叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000001

2. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000002

3. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000003

4. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000004

5. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000005

6. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000006

7. 一七三一年的伦敦(london In 1731) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第1/7页

['lʌndən] [ɪn] -
London **in** **1731**
伦敦 在 -

1731年的伦敦

[baɪ] [dɑːn] [mə'nuːˌɛl][gɑːn'zɑːləs]
by **Don** **Manoel** **Gonzales**
经过 大学教师 马诺埃尔 冈萨雷斯

作者：唐·马诺埃尔·冈萨雷斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[dɑːn] [mə'nuːˌɛl][gɑːn'zɑːləs][ɪz][ðə; ði] [ə'suːmd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə]
Don **Manoel** **Gonzales** **is** **the** **assumed** **name** **of** **the** **writer** **of** **a** **"** **Voyage** **to**
大学教师 马诺埃尔 冈萨雷斯 是 这 假定 姓名 的 这 作家 的 一个 " 航程 到
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great **Britain** **,**
伟大的 英国 ,

唐·曼努埃尔·冈萨雷斯是《大不列颠之旅》作者的笔名。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
containing **an** **Account** **of** **England** **and** **Scotland** **,**
包含 一个 帐户 的 英格兰 和 苏格兰 ,

包含英格兰和苏格兰概况，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " [ə; eɪ]
" **which** **was** **first** **printed** **in** **the** **first** **of** **the** **two** **folio** **volumes** **of** **"** **A**
" 哪个 曾是 第一的 打印 在 这 第一的 的 这 二 对开本 卷 的 " 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] ,
Collection **of** **Voyages** **and** **Travels** **,**
收藏 的 航程 和 旅行 ,

该文章最初刊印于《旅行记》两卷对开本的第一卷中。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪbreri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] " (['rɑːbərt] ['hɑːli] , [huː] [daɪd][ɪn]
compiled **from** **the** **Library** **of** **the** **Earl** **of** **Oxford** **"** **(** **Robert** **Harley** **,** **who** **died** **in**
编译 从 这 图书馆 的 这 伯爵 的 牛津 " (罗伯特 哈雷 , WHO 死亡 在
- ,
1724 **,**
- ,

汇编自牛津伯爵图书馆"(罗伯特·哈利，卒于1724年)，

[bʌt; bət] [huːz] ['ɪndəstri] [ɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] ['edwərd] , [ðə; ði]['sekənd]
but **whose** **industry** **in** **collection** **was** **continued** **by** **his** **son** **Edward** **,** **the** **second**
但 谁 行业 在 收藏 曾是 持续 经过 他的 儿子 爱德华 , 这 第二
[ɜːrl]) ,
Earl **)** **,**
伯爵) ,

但他的收藏事业由他的儿子爱德华（第二代伯爵）继承了下来)。

" [intə'spəːst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊts] .
" **interspersed** **and** **illustrated** **with** **Notes** **.**
" 穿插 和 插图 和 笔记 .

“穿插注释并加以说明。

" [ðiːz] ['vɑːljəmz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [hɑː'liːən] [kə'lekʃ(ə)n] , " [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -

"	These	volumes	,	known	as	the	"	Harleian	Collection	,	"	were	published	in	1745
"	这些	卷	,	已知	作为	这	"	哈雷安	收藏	,	"	是	已发布	在	-

[ænd; ənd] - .

and	1746	.
和	-	.

“这些卷册被称为‘哈雷文集’，出版于 1745 年和 1746 年。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ˌriːprə'djuːst] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	narrative	was	reproduced	early	in	the	present	century	in	the	second	of	the
这	叙述	曾是	复制品	早期的	在	这	展示	世纪	在	这	第二	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['kwɔːtəuz][ʌv; əv][dʒɑːn] ['pɪŋkɜ·tənz] " ['dʒen(ə)rəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði]

seventeen	quartos	of	John	Pinkerton's	"	General	Collection	of	the	best	and	the
十七	四开本	的	约翰	平克顿侦探社	"	一般的	收藏	的	这	最好的	和	这

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['trævlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] " (- - -) ,

most	interesting	Voyages	and	Travels	of	the	World	"	(	1808	-	1814	)	,
最多	有趣的	航程	和	旅行	的	这	世界	"	(	-	-	-	)	,

本世纪初，约翰·平克顿的《世界最佳和最有趣的航海和旅行总集》（1808-1814 年）十七卷四开本中的第二卷收录了这段叙述。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz]['teɪkən] .

from	which	this	account	of	London	is	taken	.
从	哪个	这	帐户	的	伦敦	是	已采取	.

本文对伦敦的描述即取材于此。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dʌz] [hɪr] , [noʊ] [daʊt] ,

The	writer	does	here	,	no	doubt	,
这	作家	做	这里	,	不	怀疑	,

作者在这里无疑确实如此。

[kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] [ɪk'stensɪv] ['sɪti]

keep	up	his	character	of	Portuguese	by	a	light	allusion	to	"	our	extensive	city
保持	向上	他的	特点	的	葡萄牙语	经过	一个	光	典故	到	"	我们的	广泛的	城市

[ʌv; əv] ['lɪzbən] ,

of	Lisbon	,
的	里斯本	,

他用一句轻描淡写的“我们广阔的城市里斯本”来保持他的葡萄牙人形象。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gets] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	but	he	forgets	to	show	his	nationality	when	speaking	of	Portugal	among	the
"	但	他	忘记了	到	展示	他的	国籍	什么时候	请讲	的	葡萄牙	之中	这

['kʌntriz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lʌndən] [hæz; həz] [treɪd] ,

countries	with	which	London	has	trade	,
国家	和	哪个	伦敦	有	贸易	,

但他在谈到与伦敦有贸易往来的国家时，却忘记表明自己的国籍，比如提到了葡萄牙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [bɔːrn] ,

and	he	writes	of	London	altogether	like	one	to	the	City	born	,
和	他	写	的	伦敦	共	喜欢	一	到	这	城市	出生	,

他笔下的伦敦，完全就像一个土生土长的伦敦人所描述的那样。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪts] ['ɪnər] [laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz] .

when	he	describes	its	inner	life	together	with	its	institutions	and	its	buildings	.
什么时候	他	描述	它是	内	生活	一起	和	它是	机构	和	它是	建筑物	.

当他描述它的内部生活、机构和建筑时。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [də'foʊ] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,

The	book	is	one	of	those	that	have	been	attributed	to	Defoe	,	who	died	in	1731	,
这	书	是	一	的	那些	那	有	到过	归因于	到	笛福	,	WHO	死亡	在	-	,

这本书是人们认为是笛福所作的作品之一，笛福于1731年去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [wʌz; wəz]['deɪtɪd][baɪ] ['piŋkətən] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv]

and	the	London	it	describes	was	dated	by	Pinkerton	in	the	last	year	of
和	这	伦敦	它	描述	曾是	日期	经过	平克顿	在	这	最后的	年	的

[dɪ'foʊz] [laɪf] .

Defoe's	life	.
德福的	生活	.

平克顿将书中描述的伦敦确定为笛福生命最后一年。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] .

This	is	also	the	latest	date	to	be	found	in	the	narrative	.
这	是	还	这	最新的	日期	到	是	成立	在	这	叙述	.

这也是叙述中出现的最新日期。

[ɑːn][peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

On	page	93	of	this	volume	,
在	页	-	的	这	体积	,

在本卷第93页，

[oʊld] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

old	buildings	at	St	.	Bartholomew's	are	said	to	have	been	pulled	down	in	the
老的	建筑物	在	英石	.	巴塞洛缪的	是	说	到	有	到过	拉	向下	在	这

[jɪr] - ,

year	1731	,
年	-	,

据说圣巴塞洛缪教堂的旧建筑在1731年被拆除了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn]

"	and	a	magnificent	pile	erected	in	the	room	of	them	,	about	150	feet	in
"	和	一个	壮丽	桩	竖立	在	这	房间	的	他们	,	关于	-	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

“房间里还竖起了一座宏伟的木堆，大约有150英尺长，

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [stoʊn] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ə'dɪʃənz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] .

faced	with	a	pure	white	stone	,	besides	other	additions	now	building	.
面对	和	一个	纯的	白色的	石头	,	除了	其他	新增内容	现在	建筑	.

除了正在建设中的其他建筑外，还采用了纯白色石材进行外墙装饰。

" [ðæt] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , ['ðerfɔːr] , ['æftər] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]

"	That	passage	was	written	,	therefore	,	after	1731	,	and	could	not	possibly	have
"	那	通道	曾是	书面	,	所以	,	后	-	,	和	可以	不是	可能	有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][də'foʊ] .

been	written	by	Defoe	.
到过	书面	经过	笛福	.

“因此，那段文字写于 1731 年之后，不可能是笛福所写。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn]['rɑːbərt] ['hɑːrliːz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

But	if	the	book	was	in	Robert	Harley's	collection	,
但	如果	这	书	曾是	在	罗伯特	哈雷的	收藏	,

但如果这本书在罗伯特·哈利的收藏中，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn][ðə; ði]['sekənd] [ɜːrl] ,

and	not	one	of	the	additions	made	by	his	son	the	second	earl	,
和	不是	一	的	这	新增内容	制成	经过	他的	儿子	这	第二	伯爵	,

而他的儿子，第二代伯爵，所作的任何增建，都没有保留下来。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪt] ['ɜːrliər]
the 这 **main** 主要的 **body** 身体 **of** 的 **the** 这 **account** 帐户 **of** 的 **London** 伦敦 **must** 必须 **be** 是 **of** 的 **a** 一个 **date** 日期 **earlier** 早些时候
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɜːlz] [deθ] [ɪn] - .
than 比 **the** 这 **first** 第一的 **earl's** 伯爵的 **death** 死亡 **in** 在 **1724** - **.** .

伦敦的主体记载的日期必然早于第一位伯爵于 1724 年去世。

[noʊt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ɑːn] ['peɪdʒɪz] - , - , [tuː; tə] " [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['meri] ,
Note 笔记 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **the** 这 **references** 参考 **on** 在 **pages** 页面 **27** - **,** , **28** - **,** , **to** 到 **"** " **the** 这 **late** 晚的 **Queen** 女王 **Mary** 玛丽 **,** ,

例如，请注意第 27、28 页中提到的“已故的玛丽女王”，

" [ænd; ənd] [tuː; tə] " [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] " [kwiːn] [æn] , [æz; əz] [ɪf] [æn] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .
" " **and** 和 **to** 到 **"** " **her** 她 **Majesty** 威严 **"** " **Queen** 女王 **Anne** 安妮 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **Anne** 安妮 **were** 是 **living** 活的 **.** .

并向“女王陛下”安妮致敬，仿佛安妮还活着一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [deɪt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'dɪʃənz] [meɪd]
It 它 **would** 会 **afterwards** 然后 **have** 有 **been** 到过 **brought** 带来 **to** 到 **date** 日期 **of** 的 **publication** 发布 **by** 经过 **additions** 新增内容 **made** 制成
[ɪn] [ɔːr] [bɪ'fɔːr] - .
in 在 **or** 或者 **before** 前 **1745** - **.** .

后来，通过在 1745 年或之前进行的增补，使其内容更新至出版日期。

[ðə; ði] ['raɪtər] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] ,
The 这 **writer** 作家 **,** , **whoever** 谁 **he** 他 **may** 可能 **have** 有 **been** 到过 **,** , **was** 曾是 **an** 一个 **able** 有能力的 **man** 男人 **,** ,

作者，无论他是谁，都是个能干的人。

[huː] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ðə; ði] [klɪr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]
who WHO **joined** 加入 **to** 到 **the** 这 **detail** 细节 **of** 的 **a** 一个 **guide** 指导 **-** - **book** 书 **the** 这 **clear** 清除 **observation** 观察 **of** 的 **one** 一 **who** WHO
[raɪts] [laɪk] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'trævld] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] ,
writes 写 **like** 喜欢 **an** 一个 **educated** 受过教育 **and** 和 **not** 不是 **untravelled** 未曾旅行的 **London** 伦敦 **merchant** 商人 **,** ,

他以一位受过良好教育、并非见多识广的伦敦商人的清晰观察，将旅游指南的细节描述得淋漓尽致。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
giving 给予 **a** 一个 **description** 描述 **of** 的 **his** 他的 **native** 本国的 **town** 镇 **as** 作为 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的 **George** 乔治
[ðə; ði] [fɜːrst] ,
the 这 **First** 第一的 **,** ,

他描述了乔治一世统治时期他的家乡的景象。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] [tʌtʃ] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
with 和 **addition** 添加 **of** 的 **a** 一个 **later** 之后 **touch** 触碰 **or** 或者 **two** 二 **from** 从 **the** 这 **beginning** 开始 **of** 的 **the** 这 **reign** 在位 **of** 的
[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] .
George 乔治 **the** 这 **Second** 第二 **.** .

此外，在乔治二世统治初期，还添加了一些后期的润色。

[hɪz; ɪz] ['lʌndən] [ɪz] ['lʌndən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [poʊp] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] "
His 他的 **London** 伦敦 **is** 是 **London** 伦敦 **of** 的 **the** 这 **time** 时间 **when** 什么时候 **Pope** 教皇 **published** 已发布 **his** 他的 **translation** 翻译 **of** 的 **the** 这 **"**
['iliəd] ,
Iliad 《伊利亚特》 **,** ,

他笔下的伦敦是蒲柏出版其《伊利亚特》译本时的伦敦。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['ædɪsən] , [æt; ət] ['bʌtn̩z] ['kɔːfi] [haʊs] ,
" and was nettled at the report that Addison , at Button's Coffee House ,
" 和 曾是 荨麻 在 这 报告 那 艾迪生 , 在 按钮的 咖啡 房子 ,

得知艾迪生在巴顿咖啡馆时，他感到非常恼火。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tɪkəlz] ['lɪt(ə)l] ['ventʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]
had given to Tickell's little venture in the same direction the praise of
有 给定 到 蒂克尔 小的 风险投资 在 这 相同的 方向 这 称赞 的
['hævɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['hoʊmɝz] ['faɪər] .
having more in it of Homer's fire .
拥有 更多的 在 它 的 荷马 火 .

有人称赞蒂克尔朝着同一方向的小尝试更有荷马的激情。

['bʌtn̩z] ['kɔːfi] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ædɪsənz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['dænjəl]
Button's Coffee House was of Addison's foundation , for the benefit of Daniel
按钮的 咖啡 房子 曾是 的 艾迪生的 基础 , 为了 这 益处 的 丹尼尔
['bʌt(ə)n] ,
Button ,
按钮 ,

Button's Coffee House 由 Addison 创立，旨在造福 Daniel Button。

[æn; ən][oʊld] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['wɔrˌwɪks] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld]
an old steward of the Countess of Warwick's , whom he had settled
一个 老的 管家 的 这 伯爵夫人 的 沃里克的 , 谁 他 有 定居
[ðer; ðər][ɪn] - .
there in 1812 .
那里 在 - .

他是沃里克伯爵夫人的一位老管家，于 1812 年将她安置在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌsl] [striːt] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
It was in Russell Street , Covent Garden ,
它 曾是 在 罗素 街道 , 科文特 花园 ,

它位于科文特花园的罗素街。

[ænd; ənd] ['ædɪsən] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
and Addison brought the wits to it by using it himself .
和 艾迪生 带来 这 智慧 到 它 经过 使用 它 他自己 .

艾迪生通过亲自运用这种智慧，最终取得了成功。

" [dɑːn] [mə'nuːˌɛl][gɑːn'zɑːləs] " [dɪ'skraɪbz] ['veri] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" Don Manoel Gonzales " describes very clearly in the latter part of this account of
" 大学教师 马诺埃尔 冈萨雷斯 " 描述 非常 清楚地 在 这 后者 部分 的 这 帐户 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在这篇关于伦敦的记述的后半部分，“唐·曼努埃尔·冈萨雷斯”描述得非常清楚：

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['tævəːnz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndənɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]
the manner of using taverns and coffee - houses by the Londoners of his days
这 方式 的 使用 酒馆 和 咖啡 - 房屋 经过 这 伦敦人 的 他的 天
,
,
,

他那个时代伦敦人光顾酒馆和咖啡馆的方式

[ænd; ənd] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .
and other ways of life with high and low .
和 其他 方式 的 生活 和 高的 和 低的 .

以及其他有高潮和低谷的生活方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv]

It	is	noticeable	,	however	,	that	his	glance	does	not	include	the	ways	of	men	of
它	是	显	,	然而	,	那	他的	瞥一眼	做	不是	包括	这	方式	的	男人	的

['letərz] .

letters	.
信件	.

然而，值得注意的是，他的目光中并不包含文人墨客的目光。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər] , [ðə; ði]['nəublmən][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [huːz] [waɪvz]

His	four	orders	of	society	are	,	the	noblemen	and	gentlemen	,	whose	wives
他的	四	订单	的	社会	是	,	这	贵族	和	先生们	,	谁	妻子们

['brekfəst] [æt; ət] [twelv] ;

breakfast	at	twelve	;
早餐	在	十二	;

他将社会分为四个等级：贵族和绅士，他们的妻子在十二点吃早餐；

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] ['treɪdzmən] ; ['æftər] [huːm] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd]

the	merchants	and	richer	tradesmen	;	after	whom	he	places	the	lawyers	and
这	商人	和	更富有	商人	;	后	谁	他	地方	这	律师	和

['dɑːktɝz] ;

doctors	;
医生	;

商人和富裕的工匠；律师和医生排在他们之后；

[huːz] [prə'feʃən(ə)l] [klæs] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['treɪdzmən] , ['kɔːstərˌmʌŋgərz] ,

whose	professional	class	is	followed	by	that	of	the	small	tradesmen	,	costermongers	,
谁	专业的	班级	是	随后	经过	那	的	这	小的	商人	,	小贩	,

其专业阶层之后是小商贩、食品摊贩等阶层。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz] .

and	other	people	of	the	lower	orders	.
和	其他	人们	的	这	降低	订单	.

以及其他下层阶级的人。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [ə'pɑːn] ['lʌndən] ['kɑːmɜːrs] ,

This	,	and	the	clearness	of	detail	upon	London	commerce	,
这	,	和	这	清晰度	的	细节	之上	伦敦	商业	,

这一点，以及对伦敦商业细节的清晰描述，

[meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [kʌmz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

may	strengthen	the	general	impression	that	the	description	comes	rather	from	a
可能	加强	这	一般的	印象	那	这	描述	来	相当	从	一个

[ʃruːd] ,

shrewd	,
精明	,

可能会加强人们的普遍印象，即这段描述相当精明，出自.....

[klɪr] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] .

clear	-	headed	,	and	successful	merchant	than	from	a	man	of	letters	.
清除	-	标题	,	和	成功的	商人	比	从	一个	男人	的	信件	.

头脑清醒，比文人更成功的商人。

[ðə; ði] ['lʌndən] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ædɪsən] [huː] [daɪd][ɪn] - , [ʌv; əv] [stiːl] [huː] [daɪd][ɪn] -

The	London	described	is	that	of	Addison	who	died	in	1719	,	of	Steele	who	died	in	1729
这	伦敦	描述	是	那	的	艾迪生	WHO	死亡	在	-	,	的	斯蒂尔	WHO	死亡	在	-

,

,
,

这里所描述的伦敦是艾迪生（卒于 1719 年）和斯蒂尔（卒于 1729 年）所描述的伦敦。

[ʌv; əv] [poʊp] [huː] [daɪd] [ɪn] - .
of Pope who died in 1744 .
的 教皇 WHO 死亡 在 - .

1744年去世的教皇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] [keɪm] [ɪn] - ,
It is the London into which Samuel Johnson came in 1738 ,
它 是 这 伦敦 进入 哪个 塞缪尔 约翰逊 来了 在 - ,

这就是塞缪尔·约翰逊于1738年来到的伦敦。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] - - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] " [mə'nuːˌɛl] [diː]
at the age of twenty - nine - - seven years before the manuscript of " Manoel de
在 这 年龄 的 二十 - 九 - - 七 年 前 这 手稿 的 " 马诺埃尔 德
[gɑːn'zɑːləs] " [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] .
Gonzales " appeared in print .
冈萨雷斯 " 出现 在 打印 .

29岁时——比《曼努埃尔·德·冈萨雷斯》手稿付梓早了7年。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] ['dʒɑːnsən] , " ['lʌndən] [ɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ;
" How different a place , " said Johnson , " London is to different people ;
" 如何 不同的 一个 地方 , " 说 约翰逊 , " 伦敦 是 到 不同的 人们 ;

约翰逊说："伦敦对不同的人来说是多么不同的地方啊；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] [ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]
but the intellectual man is struck with it as comprehending the whole of
但 这 知识分子 男人 是 击 和 它 作为 理解 这 所有的 的
['hjuːmən] [laɪf] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪəti] ,
human life in all its variety ,
人类 生活 在 全部它是 种类 ,

但有识之士却被它深深吸引，因为它囊括了人类生活的全部及其丰富多彩的方方面面。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .
the contemplation of which is inexhaustible .
这 沉思 的 哪个 是 取之不尽的 .

对它的思考是无穷无尽的。

" [ɪts] [hɑːrd] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] ['lʌndən] - - [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
" Its hard features were shown in the poem entitled London - - an imitation of
" 它是 难的 特征 是 所示 在 这 诗 标题 伦敦 - - 一个 模仿 的
[ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['sætaɪər] [ʌv; əv] ['dʒuvənəl] - - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒɑːnsən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt]
the third satire of Juvenal - - with which Johnson began his career in the great
这 第三 讽刺 的 尤维纳尔 - - 和 哪个 约翰逊 开始 他的 职业 在 这 伟大的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

“伦敦的硬朗特征在题为《伦敦》的诗歌中有所体现——这首诗模仿了尤维纳利斯的第三首讽刺诗——约翰逊正是凭借这首诗开始了他在这座伟大城市的创作生涯。”

[prest] [baɪ] ['pɑːvərti] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səb'duːd] : -
pressed by poverty , but not to be subdued : -
按下 经过 贫困 , 但 不是 到 是 低沉的 : -

尽管饱受贫困的折磨，但绝不屈服：

" [baɪ] ['nʌmbərz] [hɪr] [frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ɔːr] ['senʃər] [friː] , [ɔːl] [kraɪmz] [ɑːr; ər] [seɪf] [bʌt; bət] [heitid]
" By numbers here from shame or censure free , All crimes are safe but hated
" 经过 数字 这里 从 耻辱 或者 谴责 自由的 , 全部 犯罪 是 安全的 但 憎恨
['pɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

“在这里，人们可以免受羞耻或谴责，所有犯罪都是安全的，但人们憎恨贫穷。”

[ðɪs] , ['oʊnli] [ðɪs] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [lɔ:] [pə'sju:z] , [ðɪs] , ['oʊnli] [ðɪs] , [prə'vəuks] [ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] [mju:z] .

This	,	only	this	,	the	rigid	law	pursues	,	This	,	only	this	,	provokes	the	snarling	Muse	.
这	,	仅有的	这	,	这	死板的	法律	追寻	,	这	,	仅有的	这	,	挑衅	这	咆哮	沉思	.

唯有此，这才是严苛的法律所追求的；唯有此，这才是激怒缪斯的。

[ðə; ði]['soʊbər]['treɪdər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['tætərd] [kloʊk] , [weiks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd] ['leɪbər]

The	sober	trader	,	at	a	tattered	cloak	,	Wakes	from	his	dream	and	labours
这	清醒	商	,	在	一个	破烂	披风	,	醒来	从	他的	梦	和	劳动

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] ;

for	a	joke	;
为了	一个	开玩笑	;

清醒的商人，身披破烂斗篷，从梦中醒来，努力想出一个笑话；

[wɪð; wɪθ] ['brɪskər] [er] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['kɔ:ti:əz] [geɪz] , [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] ['verid] [tɔ:nt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

With	brisker	air	the	silken	courtiers	gaze	,	And	turn	the	varied	taunt	a	thousand
和	更轻快	空气	这	丝	朝臣	目光	,	和	转动	这	多种多样	嘲讽	一个	千

[weɪz] .

ways	.
方式	.

空气变得清新起来，丝绸般的廷臣们目光炯炯，用千百种方式回应着各种各样的嘲讽。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gri:fs] [ðæt] [hə'ræs] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [ʃʊr] [ðə; ði][moʊst] ['bɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l][dʒest]

Of	all	the	griefs	that	harass	the	distressed	,	Sure	the	most	bitter	is	a	scornful	jest
的	全部	这	悲伤	那	骚扰	这	苦恼	,	当然	这	最多	苦的	是	一个	轻蔑的	笑话

;

;
;

在所有困扰痛苦之人的悲伤中，最痛苦的莫过于嘲讽的玩笑；

[feɪt] ['nevər] ['wu:ndz] [mɔ:r] [di:p] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] -

Fate	never	wounds	more	deep	the	generous	heart	Than	when	a	blockhead's
命运	绝不	伤口	更多的	深的	这	慷慨的	心	比	什么时候	一个	-

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɔɪnts] [ðə; ði][dɑ:rt] .

insult	points	the	dart	.
侮辱	积分	这	镖	.

命运对慷慨之心的伤害，莫过于愚人的侮辱。

" [wen] [dɑ:n] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]

"	When	Don	Manoel's	account	of	London	was	written	the	fashionable	world	was
"	什么时候	大学教师	-	帐户	的	伦敦	曾是	书面	这	时髦	世界	曾是

['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['maɪgreɪt][frʌm; frəm] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] - - [wʌns][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]

only	beginning	to	migrate	from	Covent	Garden	-	-	once	a	garden	belonging	to
仅有的	开始	到	迁移	从	科文特	花园	-	-	一次	一个	花园	属于	到

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

the	Convent	of	Westminster	,
这	修道院	的	威斯敏斯特	,

“唐·马诺埃尔撰写伦敦游记时，时尚界才刚刚开始从科文特花园迁出——科文特花园曾经是威斯敏斯特修道院的花园。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['lʌndən] [skwer] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] - - [tu:; tə]

and	the	first	London	square	inhabited	by	persons	of	rank	and	fashion	-	-	to
和	这	第一的	伦敦	正方形	有人居住的	经过	人	的	秩	和	时尚	-	-	到

['groʊvnər] [skwer] ,

Grosvenor	Square	,
格罗夫纳	正方形	,

以及第一个由地位显赫、时尚人士居住的伦敦广场——格罗夫纳广场，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɑ:n] [mə'nu:ˌɛl] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [nu:] ['glɔ:riz] .

of	which	Don	Manoel	describes	the	new	glories	.
的	哪个	大学教师	马诺埃尔	描述	这	新的	荣耀	.

唐·马诺埃尔描述了新的辉煌。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [gɪlt] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts]
They included a gilt equestrian statue of King George I . in the middle of its
他们 包括 一个 镀金 马术 雕像 的 国王 乔治 我 . 在 这 中间 的 它是
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

其中包括花园中央的一尊镀金乔治一世国王骑马雕像。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['eriəz] [tuː; tə] [ɪts] ['haʊzɪz] , [ðen] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd]
to say nothing of kitchen areas to its houses , then unusual enough to need
到 说 没有什么 的 厨房 区域 到 它是 房屋 , 然后 异常 足够的 到 需要
['speʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] :
special description :
特别的 描述 :

更不用说房屋的厨房区域了，这些区域非常独特，需要特别描述：

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [peɪvd] [jaːdz] [wɪð; wɪθ] [vɔːlts]
" To the kitchens and offices , which have little paved yards with vaults
" 到 这 厨房 和 办公室 , 哪个 有 小的 铺砌路面 码 和 金库
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

“厨房和办公室前面都有铺着石板的小院子，院子里有拱顶，

[ðeɪ] [dɪ'send] [baɪ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [steps] ,
they descend by twelve or fifteen steps ,
他们 下降 经过 十二 或者 十五 步骤 ,

他们沿着十二或十五级台阶往下走。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jaːdz] [ɑːr; ər] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
and these yards are defended by a high palisade of iron .
和 这些 码 是 辩护 经过 一个 高的 栅栏 的 铁 .

这些院落由高高的铁栅栏保护。

" [ˌɔːltə'geðər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , ['groʊvnər] [skwer] " [meɪ] [wel] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ðə; ði]
" Altogether , we are told , Grosvenor Square " may well be looked upon as the
" 共 , 我们 是 讲述 , 格罗夫纳 正方形 " 可能 出色地 是 看起来 之上 作为 这
['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
beauty of the town ,
美丽 的 这 镇 ,

总而言之，据说格罗夫纳广场“完全可以被视为这座城市的美丽之处”。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [hæv; həv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and those who have not seen it cannot have an adequate idea of the
和 那些 WHO 有 不是 已见 它 不能 有 一个 足够的 主意 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 .

那些没有亲眼见过的人，无法对这个地方有一个充分的了解。

" [bʌt; bət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ɪz] [neɪmd] [baɪ] " [dɑːn] [mə'nuːˌɛl] [gɑːn'zɑːləs] , " [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]
" But Covent Garden is named by " Don Manoel Gonzales , " with St . James's
" 但 科文特 花园 是 命名 经过 " 大学教师 马诺埃尔 冈萨雷斯 , " 和 英石 . 詹姆斯的
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,

但科文特花园是以“唐·曼努埃尔·冈萨雷斯”的名字命名的，圣詹姆斯公园也是如此。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
as a gathering - place of the London world of fashion .
作为 一个 采集 - 地方 的 这 伦敦 世界 的 时尚 .

作为伦敦时尚界的聚集地。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [striːts] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [hæd; həd] ['meni] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] , [waɪn] -

The	neighbouring	streets	,	it	may	be	added	,	had	many	coffee	-	houses	,	wine	-
这	邻接	街道	,	它	可能	是	额外	,	有	许多	咖啡	-	房屋	,	葡萄酒	-

['seləz] , [fruːt] [ænd; ənd] ['dʒeli] [ʃɑːps] ;

cellars	,	fruit	and	jelly	shops	;
地窖	,	水果	和	果冻	商店	;

值得一提的是，附近的街道上有很多咖啡馆、酒窖、水果店和果酱店；

[fruːt] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [hɜːrb] [wɜːr; wər] [soʊld] [ɪn] [ɪts] ['sentrəl] [speɪs] ;

fruit	,	flowers	,	and	herbs	were	sold	in	its	central	space	;
水果	,	花朵	,	和	草药	是	卖	在	它是	中央	空间	;

中心区域出售水果、鲜花和香草；

[ænd; ənd] [wʌn] [lɑːrdʒ] ['wʊmən] ['θɔːtfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

and	one	large	woman	thoughtfully	considering	the	fashion	of	the	place	,
和	一	大的	女士	深思熟虑	考虑	这	时尚	的	这	地方	,

一位身材高大的妇女若有所思地打量着这里的时尚。

[sæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [stɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪs] [dres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wʌz; wəz] [ðæt]

sat	at	her	stall	in	a	lace	dress	of	which	the	lowest	estimate	was	that
卫星	在	她	摊位	在	一个	蕾丝	裙子	的	哪个	这	最低	估计	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .

it	must	have	cost	a	hundred	guineas	.
它	必须	有	成本	一个	百	几内亚	.

她坐在摊位前，身穿一件蕾丝连衣裙，据最低估价，这件连衣裙至少价值一百几尼。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

['lʌndən] [ɪn] - .

LONDON	IN	1731	.
伦敦	在	-	.

1731年的伦敦。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [bəuθ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ɪts]

CONTAINING	A	DESCRIPTION	OF	THE	CITY	OF	LONDON	;	BOTH	IN	REGARD	TO	ITS
包含	一个	描述	的	这	城市	的	伦敦	;	两个都	在	看待	到	它是

[ɪk'stent] ,

EXTENT	,
程度	,

包含对伦敦城的描述；无论就其范围而言，

['bɪldɪŋz] , ['gʌvərnmənt] , [treɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

BUILDINGS	,	GOVERNMENT	,	TRADE	,	ETC	.
建筑物	,	政府	,	贸易	,	ETC	.

建筑物、政府、贸易等。

['lʌndən] , [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] , ['teɪkən] [ɪn] [ɪts] ['lɑːrdʒɪst] [ɪk'stent] ,

London	,	the	capital	of	the	kingdom	of	England	,	taken	in	its	largest	extent	,
伦敦	,	这	首都	的	这	王国	的	英格兰	,	已采取	在	它是	最大	程度	,

伦敦，英格兰王国的首都，以其最大范围而言，

[ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

comprehends	the	cities	of	London	and	Westminster	,	with	their	respective
理解	这	城市	的	伦敦	和	威斯敏斯特	,	和	他们的	各自

['sʌbəːb] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['sʌðərk] ,

suburbs	,	and	the	borough	of	Southwark	,
郊区	,	和	这	行政区	的	南华克	,

包括伦敦市和威斯敏斯特市及其各自的郊区，以及南华克区。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kən'tɪgjuəs] [ˌðer'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

with	the	buildings	contiguous	thereto	on	the	south	side	of	the	river	,
和	这	建筑物	相邻的	到	在	这	南	边	的	这	河	,

以及河岸南侧与其相邻的建筑物，

[bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

both	on	the	east	and	west	sides	of	the	bridge	.
两个都	在	这	东方	和	西方	侧面	的	这	桥	.

桥的东侧和西侧都是如此。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [ˌðer'ʌv] , [ɪf] [wiː; wi] ['meʒər] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk] [geɪt] ,

The	length	thereof	,	if	we	measure	in	a	direct	line	from	Hyde	Park	gate	,
这	长度	其中	,	如果	我们	措施	在	一个	直接的	线	从	海德	公园	门	,

如果从海德公园大门沿直线测量，其长度为：

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [skwer] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

on	the	west	side	of	Grosvenor	Square	,	to	the	farthest	buildings	that	are
在	这	西方	边	的	格罗夫纳	正方形	,	到	这	最远	建筑物	那	是

[kən'tɪgjuəs] [ɪn] ['laimhajs] ,

contiguous	in	Limehouse	,
相邻的	在	莱姆豪斯	,

从格罗夫纳广场西侧，一直到莱姆豪斯最远处的相邻建筑，

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [ɪz] ['veri] [nɪr] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ;

that	is	,	from	west	to	east	,	is	very	near	five	miles	in	a	direct	line	;
那	是	,	从	西方	到	东方	,	是	非常	靠近	五	英里	在	一个	直接的	线	;

也就是说，从西到东直线距离接近五英里；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

but	if	we	take	in	the	turnings	and	windings	of	the	streets	,
但	如果	我们	拿	在	这	转弯	和	绕组	的	这	街道	,

但如果我们留意街道的蜿蜒曲折，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] .

it	cannot	be	less	than	six	miles	.
它	不能	是	较少的	比	六	英里	.

距离不能少于六英里。

[ðə; ði] [bredθ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

The	breadth	in	many	places	from	north	to	south	is	about	two	miles	and	a	half
这	宽度	在	许多	地方	从	北	到	南	是	关于	二	英里	和	一个	一半

,

,

,

许多地方南北宽度约为两英里半。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ;

but	in	others	not	above	a	mile	and	a	half	;
但	在	其他的	不是	多于	一个	英里	和	一个	一半	;

但在其他情况下，距离不超过一英里半；

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] .

the	circumference	of	the	whole	being	about	sixteen	miles	.
这	圆周	的	这	所有的	存在	关于	十六	英里	.

整个山体的周长约为十六英里。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nekst][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['veri] [stiːp] ;

The	situation	next	the	river	is	hilly	,	and	in	some	places	very	steep	;
这	情况	下一个	这	河	是	丘陵	,	和	在	一些	地方	非常	陡	;

河岸边地势起伏，有些地方非常陡峭；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

but	the	streets	are	for	the	most	part	upon	a	level	,
但	这	街道	是	为了	这	最多	部分	之上	一个	等级	,

但街道大多是平坦的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [fɔːr; fər][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] ,

and	the	principal	of	them	nowhere	to	be	paralleled	for	their	length	,
和	这	主要的	的	他们	无处	到	是	平行	为了	他们的	长度	,

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

而它们的主体部分，无论从长度、宽度还是其他方面来看，都是无与伦比的。

['bjuːti] , [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

beauty	,	and	regularity	of	the	buildings	,
美丽	,	和	规律性	的	这	建筑物	,

建筑物的优美和整齐划一

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skwer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪti]

any	more	than	the	spacious	and	magnificent	squares	with	which	this	city
任何	更多的	比	这	宽敞	和	壮丽	正方形	和	哪个	这	城市

[ə'baundz] .

abounds	.
很多	.

这座城市拥有众多宽敞宏伟的广场，更是如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

As	to	the	dimensions	of	the	city	within	the	walls	,
作为	到	这	方面	的	这	城市	之内	这	墙壁	,

至于城墙内城市的规模，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

I	find	that	the	late	wall	on	the	land	side	from	the	Tower	in	the	east	,
我	寻找	那	这	晚的	墙	在	这	土地	边	从	这	塔	在	这	东方	,

我发现从东面的塔楼向陆地方向延伸的后期城墙，

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] ['wɑːntɪŋ] [ten] [poʊlz] ;

to	the	mouth	of	Fleet	Ditch	in	the	west	,	was	two	miles	wanting	ten	poles	;
到	这	嘴	的	舰队	沟	在	这	西方	,	曾是	二	英里	想要	十	杆子	;

到西部的弗利特沟口，还有两英里，差十杆；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [temz] , [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [wɔːlz] [fɔːr; fər] ['meni]

and	the	line	along	the	Thames	,	where	there	has	been	no	walls	for	many
和	这	线	沿着	这	泰晤士河	,	在哪里	那里	有	到过	不	墙壁	为了	许多

['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

hundred	years	,
百	年	,

还有泰晤士河沿岸那条线，那里几百年来都没有城墙了。

[ɪf] ['evər] , [kən'teɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

if	ever	,	contains	from	the	Tower	in	the	east	,
如果	曾经	,	包含	从	这	塔	在	这	东方	,

如果真有那么一天，它就位于东方的塔楼之中。

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [poʊlz] ;

to	the	mouth	of	the	same	ditch	in	the	west	,	a	mile	and	forty	poles	;
到	这	嘴	的	这	相同的	沟	在	这	西方	,	一个	英里	和	四十	杆子	;

到西边同一条沟渠的口，一英里四十杆；

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][lænd] [saɪd] ,

which	added	to	the	circuit	of	the	wall	,	on	the	land	side	,
哪个	额外	到	这	电路	的	这	墙	,	在	这	土地	边	,

在陆地一侧，它增加了墙体的回路，

[meɪks] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [maɪlz] ['θɜːrti] [poʊlz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr]
makes **in** **the** **whole** **three** **miles** **thirty** **poles** **;** **and** **as** **it** **is** **of** **an** **irregular**
制作 在 这 所有的 三 英里 三十 杆子 ; 和 作为 它 是 的 一个 不规律的
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

全长三英里，共三十杆；而且由于形状不规则，

['nærəʊ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːrt][nɑːt][hæf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
narrow **at** **each** **end** **,** **and** **the** **broadest** **part** **not** **half** **the** **length** **of** **it** **,**
狭窄的 在 每个 结尾 , 和 这 最广泛的 部分 不是 一半 这 长度 的 它 ,

两端较窄，最宽处长度不到其一半。

[ðə; ði]['kɑːntent][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['sɜːrveɪ] ,
the **content** **of** **the** **ground** **within** **the** **walls** **,** **upon** **the** **most** **accurate** **survey** **,**
这 内容 的 这 地面 之内 这 墙壁 , 之上 这 最多 准确的 民意调查 ,

根据最精确的测量，墙内土壤的成分

[dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['eikəs] ;
does **not** **contain** **more** **than** **three** **hundred** **and** **eighty** **acres** **;**
做 不是 包含 更多的 比 三 百 和 八十 英亩 ;

面积不超过三百八十英亩；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'stensɪv] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɪzbən] :
which **is** **not** **a** **third** **part** **of** **the** **contents** **of** **our** **extensive** **city** **of** **Lisbon** **:**
哪个 是 不是 一个 第三 部分 的 这 内容 的 我们的 广泛的 城市 的 里斯本 :

这并非我们广袤的里斯本市内容的三分之一：

[bʌt; bət] [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,
but **then** **this** **must** **be** **remembered** **,**
但 然后 这 必须 是 记得 ,

但必须记住这一点：

['lɪzbən] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ærəb(ə)l][ænd; ənd] [weɪst] [graʊnd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
Lisbon **contains** **a** **great** **quantity** **of** **arable** **and** **waste** **ground** **within** **its** **walls** **,**
里斯本 包含 一个 伟大的 数量 的 可耕地 和 浪费 地面 之内 它是 墙壁 ,

里斯本城墙内包含大量可耕地和荒地。

[ˌwer'æz] ['lʌndən] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .
whereas **London** **is** **one** **continued** **pile** **of** **buildings** **.**
然而 伦敦 是 一 持续 桩 的 建筑物 .

而伦敦则是一座连绵不断的建筑群。

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [eɪt] , [bɪ'saɪdz] ['poʊstərn] , [vɪz] . :
The **city** **gates** **are** **at** **this** **day** **eight** **,** **besides** **posterns** **,** **viz** **.** **:**
这 城市 大门 是 在 这 天 八 , 除了 后门 , 即 . :

如今城门共有八座，此外还有后门，即：

[wʌn] , ['ɔːldˌgeɪt] ; [ˌtuː'tuː] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] ; [θriː] , ['mʊrˌgeɪt] ; [fɔːr] , ['krɪplgeɪt] ; [faɪv] , ['ɔːldərzˌgeɪt] ;
1 **,** **Aldgate** **;** **2** **,** **Bishopsgate** **;** **3** **,** **Moorgate** **;** **4** **,** **Cripplegate** **;** **5** **,** **Aldersgate** **;**
1 , 阿尔德盖特 ; 2 , 主教门 ; 3 , 穆尔盖特 ; 4 , 残废门事件 ; 5 , 奥尔德斯盖特 ;
[sɪks] , ['njʊget] ; ['sɛvən] ,
6 **,** **Newgate** **;** **7** **,**
6 , 纽盖特 ; 7 ,

1、阿尔德盖特；2、主教门；3、穆尔盖特；4、克里普尔盖特；5、奥尔德斯盖特；6、纽盖特；7、

['lʌdˌgeɪt] ; [ænd; ənd] , [eɪt] , [ðə; ði] ['brɪdʒˌgeɪt] .
Ludgate **;** **and** **,** **8** **,** **The** **Bridgegate** **.**
卢德盖特 ; 和 , 8 , 这 桥门 .

卢德盖特；以及，8号桥门。

[wʌn] . ['ɔːldˌgeɪt] , [ɔːr] - , [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,

1	.	Aldgate	,	or	Ealdgate	,	in	the	east	,	is	of	great	antiquity	,
1	.	阿尔德盖特	,	或者	-	,	在	这	东方	,	是	的	伟大的	古代	,

1. 东部的奥尔德盖特（Aldgate，或称埃尔德盖特Ealdgate）历史悠久。

['iːv(ə)n][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edgər] ,

even	as	old	as	the	days	of	King	Edgar	,
甚至	作为	老的	作为	这	天	的	国王	埃德加	,

甚至可以追溯到埃德加国王时代，

[huː] ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['naɪtən] - [gɪld] .

who	mentions	it	in	a	charter	to	the	knights	of	Knighton	-	Guild	.
WHO	提及	它	在	一个	宪章	到	这	骑士	的	奈顿	-	公会	.

在给骑士公会骑士的一份宪章中提到了它。

[ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] , [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['goʊldən] [sfɪr] ;

Upon	the	top	of	it	,	to	the	eastward	,	is	placed	a	golden	sphere	;
之上	这	顶部	的	它	,	到	这	向东	,	是	放置	一个	金的	领域	;

在它的顶部，朝东的方向，放置着一个金色的球体；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bætlmənts] , [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] ['soʊldʒərz][æz; əz]['sentənəlz] :

and	on	the	upper	battlements	,	the	figures	of	two	soldiers	as	sentinels	:
和	在	这	上	城垛	,	这	数据	的	二	士兵	作为	哨兵	:

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

在上层城垛上，有两个士兵哨兵的雕像：下方，

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɪn][gɪlt] ['ɑːrmər] ,

in	a	large	square	,	King	James	I	.	is	represented	standing	in	gilt	armour	,
在	一个	大的	正方形	,	国王	詹姆斯	我	.	是	代表	常设	在	镀金	盔甲	,

在一个大广场上，詹姆斯一世国王身着镀金盔甲站立的形象被描绘出来。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːrn] , [bəuθ] ['kaʊtʃənt] , [ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði]

at	whose	feet	are	a	lion	and	unicorn	,	both	couchant	,	the	first	the
在	谁	脚	是	一个	狮子	和	独角兽	,	两个都	卧倒	,	这	第一的	这

[sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

supporter	of	England	,
支持者	的	英格兰	,

他的脚下是一头狮子和一头独角兽，两者都呈卧姿，狮子是英格兰的支持者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] .

and	the	other	for	Scotland	.
和	这	其他	为了	苏格兰	.

另一张则给苏格兰。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , ['faɪnli] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [kaːvd]

On	the	west	side	of	the	gate	is	the	figure	of	Fortune	,	finely	gilded	and	carved
在	这	西方	边	的	这	门	是	这	数字	的	财富	,	精细地	镀金	和	雕刻

,

,
,

大门西侧是精美雕刻并镀金的福运女神像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [seɪl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gloʊb] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

with	a	prosperous	sail	over	her	head	,	standing	on	a	globe	,	overlooking	the
和	一个	繁荣	帆	超过	她	头	,	常设	在	一个	地球	,	俯瞰	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

她头顶扬着一艘装饰华丽的帆船，站在一个地球仪上，俯瞰着整座城市。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl]['mɑːtoʊ] , [djuː] [et] [mɒn] [drɔɪt] ,

Beneath	**it**	**is**	**the**	**King's**	**arms**	**,**	**with**	**the**	**usual**	**motto**	**,**	**Dieu**	**et**	**mon**	**droit**	**,**
下面	它	是	这	国王学院	武器	,	和	这	通常	座右铭	,	上帝	等	星期一	所有权	,

下方是国王的纹章，以及惯用的格言：Dieu et mon droit（上帝和我的权利）。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['vaɪvæt][reks] .

and	**under**	**it**	**,**	**Vivat**	**rex**	**.**
和	在下面	它	,	维瓦特	雷克斯	.

在其下方，Vivat rex。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv]

A	**little**	**lower**	**,**	**on**	**one**	**side**	**,**	**is**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**being**	**the**	**emblem**	**of**
一个	小的	降低	,	在	一	边	,	是	这	数字	的	一个	女士	,	存在	这	徽	的

[piːs] ,

peace	**,**
和平	,

稍低一些，在一侧，是一个女性形象，象征着和平。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [riːθ] [ɔːr]['gɑːrlənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

with	**a**	**dove**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**and**	**a**	**gilded**	**wreath**	**or**	**garland**	**in**	**the**	**other**	**;**
和	一个	鸽子	在	一	手	,	和	一个	镀金	花圈	或者	花环	在	这	其他	;

一手拿着鸽子，一手拿着镀金的花环或花圈；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜːr; hər]

and	**on**	**the**	**other**	**side**	**is**	**the**	**figure**	**of**	**charity**	**,**	**with**	**a**	**child**	**at**	**her**
和	在	这	其他	边	是	这	数字	的	慈善机构	,	和	一个	孩子	在	她

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

另一面是慈善的象征，她怀里抱着一个孩子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

and	**another**	**in**	**her**	**hand**	**;**	**and**	**over**	**the**	**arch**	**of**	**the**	**gate**	**is**	**this**	**inscription**
和	其他	在	她	手	;	和	超过	这	拱	的	这	门	是	这	题词

,

,
,

她手里还拿着另一个；大门拱门上方刻着这样一段铭文：

[vɪz] . , [sɪ'neɪtəs] [pɑːpjələsk] - ['fiːsɪt] , - , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌmfri] [weld] ,

viz	**.**	**,**	**Senatus**	**populusque**	**Londinensis**	**fecit**	**,**	**1609**	**,**	**and**	**under**	**it**	**,**	**Humphrey**	**Weld**	**,**
即	.	,	元老院	波普卢斯克	-	费西特	,	-	,	和	在下面	它	,	汉弗莱	焊接	,

['meɪər] ,

Mayor	**,**
市长	,

即，Senatus populusque Londinensis fecit，1609 年，其下是市长汉弗莱·韦尔德 (Humphrey Weld)，

[ɪn] [huːz] ['meɪərəlti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

in	**whose**	**mayoralty**	**it**	**was**	**finished**	**.**
在	谁	市长	它	曾是	完成的	.

工程是在他担任市长期间完成的。

[ˌtuː'tuː] . ['bɪʃəpsˌgeɪt] , [wɪtʃ] [stændz] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] ['ɔːldˌgeɪt] ,

2	**.**	**Bishopsgate**	**,**	**which**	**stands**	**north**	**-**	**west**	**of**	**Aldgate**	**,**
2	.	主教门	,	哪个	站立	北	-	西方	的	阿尔德盖特	,

2. 主教门，位于阿尔德门西北方向，

[ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] ['bɪʃəp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

is	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**built**	**by**	**some**	**bishop**	**about**	**the**	**year**	**1200**	**.**
是	据称	到	有	到过	建造	经过	一些	主教	关于	这	年	-	.

据说是由某位主教在公元1200年左右建造的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'per] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæns] [taʊnz] ,

It	was	afterwards	several	times	repaired	by	the	merchants	of	the	Hanse	Towns	,
它	曾是	然后	一些	时代	已修复	经过	这	商人	的	这	汉斯	城镇	,

此后，汉萨同盟城镇的商人们多次对其进行修缮。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

on	account	of	the	confirmation	of	their	privileges	in	this	city	.
在	帐户	的	这	确认	的	他们的	特权	在	这	城市	.

由于他们在这座城市享有的特权得到了确认。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪʃəp] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [di'feist] ,

The	figures	of	the	two	bishops	on	the	north	side	are	pretty	much	defaced	,
这	数据	的	这	二	主教们	在	这	北	边	是	漂亮的	很多	污损	,

北侧两位主教的雕像几乎完全损毁了。

[æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːrmz] [ɛn'greɪvən] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [θriː] .

as	are	the	city	arms	engraven	on	the	south	side	of	it	.	3	.
作为	是	这	城市	武器	雕刻	在	这	南	边	的	它	.	3	.

以及刻在它南侧的城市徽章。3.

['ɔːldərzˌgeɪt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nɔːrθ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [stændz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv]

Aldersgate	,	the	ancient	north	gate	of	the	city	,	stands	to	the	westward	of
奥尔德斯盖特	,	这	古老的	北	门	的	这	城市	,	站立	到	这	向西	的

['bɪʃəpsˌgeɪt] .

Bishopsgate	.
主教门	.

奥尔德斯盖特是这座城市古老的北门，位于主教门的西侧。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

On	the	north	,	or	outside	of	it	,	is	the	figure	of	King	James	I	.	on	horseback	,
在	这	北	,	或者	外部	的	它	,	是	这	数字	的	国王	詹姆斯	我	.	在	马背	,

在北面，或者说在它外面，是詹姆斯一世国王骑马的雕像。

[huː] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] ,

who	entered	the	city	at	this	gate	when	he	came	from	Scotland	,
WHO	进入	这	城市	在	这	门	什么时候	他	来了	从	苏格兰	,

他从苏格兰来时就是从这个城门进入这座城市的。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

on	his	accession	to	the	throne	of	England	.
在	他的	加入	到	这	王座	的	英格兰	.

在他继承英格兰王位之时。

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ;

Over	the	head	of	this	figure	are	the	arms	of	England	,	Scotland	,	and	Ireland	;
超过	这	头	的	这	数字	是	这	武器	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	;

在这个人物的头顶上是英格兰、苏格兰和爱尔兰的国徽；

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['dʒerəmi] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tekst] [ɪn'greɪvd] ,

and	on	one	side	the	image	of	the	prophet	Jeremy	,	with	this	text	engraved	,
和	在	一	边	这	图像	的	这	先知	杰里米	,	和	这	文本	刻	,

一面是先知耶利米的画像，上面刻着这段文字：

" [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

"	Then	shall	enter	into	the	gates	of	this	city	,
"	然后	将	进入	进入	这	大门	的	这	城市	,

“然后他们必进入这座城的城门，

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][ɑːn]

kings	**and**	**princes**	**sitting**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**David**	**,**	**riding**	**on**	**chariots**	**and**	**on**
国王	和	王子们	坐着	在	这	王座	的	大卫	,	骑术	在	战车	和	在

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

君王和王子们坐在大卫的宝座上，乘坐战车和骏马。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪnsəz] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]['dʒuːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

they	**and**	**their**	**princes**	**,**	**the**	**men**	**of**	**Judah**	**,**	**and**	**the**	**inhabitants**	**of**
他们	和	他们的	王子们	,	这	男人	的	犹大	,	和	这	居民	的

[dʒə'ruːsələm] .

Jerusalem	**.**
耶路撒冷	.

他们和他们的首领，犹大人，以及耶路撒冷的居民。

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	**And**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**prophet**	**Samuel**	**,**	**with**	**the**
"	和	在	这	其他	边	,	这	数字	的	这	先知	塞缪尔	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

following	**passage**	**,**
下列的	通道	,

“另一面是先知撒母耳的画像，以及以下文字：

" [ænd; ənd]['sæmjuəl] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ɔːl] ['ɪzrɪəl] , [bɪ'hoʊld] ,

"	**And**	**Samuel**	**said**	**unto**	**all**	**Israel**	**,**	**Behold**	**,**
"	和	塞缪尔	说	到	全部	以色列	,	看哪	,

撒母耳对以色列众人说：“看哪，

[aɪ][hæv; həv] ['hɑːkənd] ['ʌntə,ʌntu][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['ʌntə,ʌntu][,em 'iː] ,

I	**have**	**hearkened**	**unto**	**your**	**voice**	**in**	**all**	**that**	**you**	**have**	**said**	**unto**	**me**	**,**
我	有	听见了	到	你的	嗓音	在	全部	那	你	有	说	到	我	,

你对我所说的一切，我都已听从。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] .

and	**have**	**made**	**a**	**king**	**over**	**you**	**.**
和	有	制成	一个	国王	超过	你	.

他们已经立了一个王统治你。

" [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːr][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

"	**On**	**the**	**south**	**,**	**or**	**inside**	**of**	**the**	**gate**	**,**
"	在	这	南	,	或者	里面	的	这	门	,

“在南面，或者说在城门里面，

[ɪz][ðə; ði] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] . [fɔːr] .

is	**the**	**effigy**	**of**	**King**	**James**	**I**	**.**	**sitting**	**on**	**his**	**throne**	**in**	**his**	**robes**	**.**	**4**	**.**
是	这	人偶	的	国王	詹姆斯	我	.	坐着	在	他的	王座	在	他的	长袍	.	4	.

是詹姆斯一世国王身着长袍坐在王座上的雕像。4.

['njʊget] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [bɪlt] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [geɪts] ,

Newgate	**,**	**so**	**called**	**from**	**its**	**being**	**built**	**later**	**than**	**the**	**other**	**principal**	**gates**	**,**
纽盖特	,	所以	称为	从	它是	存在	建造	之后	比	这	其他	主要的	大门	,

纽盖特城门，因其建造时间晚于其他主要城门而得名。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

is	**situated**	**on**	**the**	**north**	**-**	**west**	**corner**	**of**	**the**	**city**	**,**
是	位于	在	这	北	-	西方	角落	的	这	城市	,

位于城市的西北角，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [ɔːr] [kɪŋ] ['stiːvən] ,

said	**to**	**be**	**erected**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**I**	**.**	**or**	**King**	**Stephen**	**,**
说	到	是	竖立	在	这	在位	的	亨利	我	.	或者	国王	史蒂芬	,

据说建于亨利一世或斯蒂芬国王统治时期。

[wen] [ðə; ði] [wei] [θru:] ['lʌdˌgeɪt] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:]

when	the	way	through	Ludgate	was	interrupted	by	enlarging	the	cathedral	of	St
什么时候	这	方式	通过	卢德盖特	曾是	中断	经过	扩大	这	大教堂	的	英石

. ['pɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

.	Paul's	and	the	churchyard	about	it	.
.	保罗的	和	这	墓地	关于	它	.

由于圣保罗大教堂及其周围墓地的扩建，卢德盖特的道路被阻断了。

[ðɪs] [geɪt] [hæθ] [bɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔ:r; fər] ['mɪdlseks] [æt; ət] [li:st] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

This	gate	hath	been	the	county	jail	for	Middlesex	at	least	five	hundred	years	.
这	门	有	到过	这	县	监狱	为了	米德尔塞克斯	在	至少	五	百	年	.

这座大门至少五百年来一直是米德尔塞克斯郡的监狱。

[ðə; ði] [west] ,

The	west	,
这	西方	,

西部，

[ɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [pə'læstɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

or	outside	of	the	gate	is	adorned	with	three	ranges	of	pilasters	and	their
或者	外部	的	这	门	是	装饰	和	三	范围	的	壁柱	和	他们的

[en'teɪblmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['ɔ:rdər] .

entablements	of	the	Tuscan	order	.
赋权	的	这	托斯卡纳	命令	.

或者说，大门外装饰着三排托斯卡纳柱式的壁柱及其檐壁。

['oʊvər][ðə; ði] ['loʊɪst] [ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['pedɪmənt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz] .

Over	the	lowest	is	a	circular	pediment	,	and	above	it	the	King's	arms	.
超过	这	最低	是	一个	圆	山墙	,	和	多于	它	这	国王学院	武器	.

最底层上方是圆形山花，山花上方是国王的纹章。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:r] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r] [nɪtʃiz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['fɪgjərz] [ɪn][ðem; ðəm] , [wel] [ka:vd] ,

The	inter	columns	are	four	niches	,	and	as	many	figures	in	them	,	well	carved	,
这	间	列	是	四	利基市场	,	和	作为	许多	数据	在	他们	,	出色地	雕刻	,

柱间设有四个壁龛，每个壁龛里都有四个雕刻精美的雕像。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði][laɪf] .

and	large	as	the	life	.
和	大的	作为	这	生活	.

如同生命一般广阔。

[ðə; ði] [i:st] , [ɔ:r][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,

The	east	,	or	inside	of	the	gate	,
这	东方	,	或者	里面	的	这	门	,

东面，或者说城门内侧，

[ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [pə'læstɝz] [wɪð; wɪθ] [en'teɪblmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

is	adorned	with	a	range	of	pilasters	with	entablements	as	the	other	,
是	装饰	和	一个	范围	的	壁柱	和	赋权	作为	这	其他	,

它装饰着一系列壁柱，壁柱上还有其他装饰物。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] [nɪtʃiz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , ['mɜ:rsi] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	in	three	niches	are	the	figures	of	justice	,	mercy	,	and	truth	,	with	this
和	在	三	利基市场	是	这	数据	的	正义	,	怜悯	,	和	真相	,	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

inscription	,
题词	,

三个壁龛中分别雕刻着正义、仁慈和真理的形象，并附有铭文：

[vɪz] . , " [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['njʊget] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv]

viz	.	,	"	This	part	of	Newgate	was	begun	to	be	repaired	in	the	mayoralty	of
即	.	,	"	这	部分	的	纽盖特	曾是	开始	到	是	已修复	在	这	市长	的

[sɜːr][dʒeɪmz] - ,

Sir	James	Campel	,
先生	詹姆斯	-	,

即，“纽盖特监狱的这一部分是在詹姆斯·坎贝尔爵士担任市长期间开始修缮的，

[naɪt] , ['ænoʊ] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['duːsi] , [bɑːrt] . ,

Knight	,	anno	1630	,	and	finished	in	the	mayoralty	of	Sir	Robert	Ducie	,	Bart	.	,
骑士	,	安诺	-	,	和	完成的	在	这	市长	的	先生	罗伯特	杜西	,	巴特	.	,

Knight，1630 年，在 Robert Ducie 爵士的市长任期内结束。

['ænoʊ] - ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['dæmnɪˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn] - ,

anno	1631	;	and	being	damnified	by	the	fire	in	1666	,
安诺	-	;	和	存在	该死的	经过	这	火	在	-	,

公元1631年；并于1666年因大火而遭诅咒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] ['meɪərəlti] [ʌv; əv][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːtərmən] , ['ænoʊ] - .

it	was	repaired	in	the	mayoralty	of	Sir	George	Waterman	,	anno	1672	.
它	曾是	已修复	在	这	市长	的	先生	乔治	沃特曼	,	安诺	-	.

该建筑于乔治·沃特曼爵士担任市长期间（1672 年）进行了修缮。

" [faɪv] . ['lʌdˌgeɪt] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['westərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [stændz] [bɪ'twiːn] ['njʊget]

"	5	.	Ludgate	,	the	ancient	western	gate	of	the	city	,	stands	between	Newgate
"	5	.	卢德盖特	,	这	古老的	西	门	的	这	城市	,	站立	之间	纽盖特

[ænd; ənd][ðə; ði] [temz] ,

and	the	Thames	,
和	这	泰晤士河	,

5. 卢德门，这座城市古老的西门，位于纽盖特门和泰晤士河之间。

[bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] [lʌd] [ə'baʊt] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

built	by	King	Lud	about	threescore	years	before	the	birth	of	our	Saviour	.
建造	经过	国王	路德	关于	六点	年	前	这	出生	的	我们的	救主	.

这座建筑由路德王在救世主诞生前约六十年建造。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] , ['ænoʊ] - , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði]

It	was	repaired	in	the	reign	of	King	John	,	anno	1215	,	and	afterwards	in	the
它	曾是	已修复	在	这	在位	的	国王	约翰	,	安诺	-	,	和	然后	在	这

[jɪr] - ,

year	1260	,
年	-	,

它曾在约翰国王统治时期（公元1215年）进行过修缮，之后又在1260年进行过修缮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

when	it	was	adorned	with	the	figures	of	King	Lud	and	his	two	sons	,
什么时候	它	曾是	装饰	和	这	数据	的	国王	路德	和	他的	二	儿子们	,

当它被装饰上路德王和他的两个儿子的雕像时，

[æn'drɔdʒiəs] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd]

Androgeus	and	Theomantius	;	but	at	the	Reformation	,	in	the	reign	of	Edward
雌雄同体	和	-	;	但	在	这	宗教改革	,	在	这	在位	的	爱德华

['vaɪ, 'viː] . ,

VI	.	,
六年级	.	,

安德罗格乌斯和狄奥曼提乌斯；但在宗教改革时期，即爱德华六世统治时期。

[sʌm; səm] ['zeləs] ['piːp(ə)l] [strʌk] [ɔːf] [ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] ,

some	zealous	people	struck	off	all	their	heads	,
一些	热心	人们	击	离开	全部	他们的	头部	,

一些狂热分子砍掉了他们所有人的头颅。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [tuː; tə] [biː; bi] ['poʊpɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ'dɑːlətrəs] .

looking	upon	images	of	all	kinds	to	be	Popish	and	idolatrous	.
寻找	之上	图片	的	全部	种类	到	是	天主教	和	偶像崇拜	.

将各种图像视为天主教式的偶像崇拜。

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] , [nuː] ['hedz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋz] ,

In	the	reign	of	Queen	Mary	,	new	heads	were	placed	on	the	bodies	of	these	kings	,
在	这	在位	的	女王	玛丽	,	新的	头部	是	放置	在	这	身体	的	这些	国王	,

在玛丽女王统治时期，这些国王的头颅被安放在了新的雕像上。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ænoʊ] - , [wen] [ðə; ði] [geɪt] ,

and	so	remained	till	the	28th	of	Queen	Elizabeth	,	anno	1586	,	when	the	gate	,
和	所以	剩余	直到	这	28th	的	女王	伊丽莎白	,	安诺	-	,	什么时候	这	门	,

一直如此，直到伊丽莎白女王统治时期1586年2月28日，大门才被拆除。

['biːɪŋ] ['veri] ['ruːɪnəs] , [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ˌriː'bɪlt] :

being	very	ruinous	,	was	pulled	down	,	and	beautifully	rebuilt	:
存在	非常	毁灭性的	,	曾是	拉	向下	,	和	非常漂亮	重建	:

由于损毁严重，原建筑被拆除，并进行了精美的重建：

[ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [ˌɪn'saɪd] [wer'ʌv] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pə'læstɚz] [ænd; ənd] [en'tæblətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrɪk] ['ɔːrdər] ,

the	east	or	inside	whereof	was	adorned	with	four	pilasters	and	entablature	of	the	Doric	order	,
这	东方	或者	里面	其中	曾是	装饰	和	四	壁柱	和	檐壁	的	这	多立克	命令	,

东侧或内侧装饰有四根多立克柱式壁柱和檐壁。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ([huː] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪm; ɪm]) [ɪn] [ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['hæbɪts] [ə'gen] ;

and	in	the	intercolumns	were	placed	the	figures	of	King	Lud	and	his	two	sons	(	who	are	supposed	to	have	succeeded	him	)	in	their	British	habits	again	;
和	在	这	列间	是	放置	这	数据	的	国王	路德	和	他的	二	儿子们	(	WHO	是	据称	到	有	成功了	他	)	在	他们的	英国	习惯	再次	;

在柱间放置了卢德国王和他的两个儿子（据说是他的继承人）身着英国服饰的雕像；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrmz] , [vɪz] . , [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['kwɔːrtərli] ,

and	above	them	the	queen's	arms	,	viz	.	,	those	of	France	and	England	quarterly	,
和	多于	他们	这	女王的	武器	,	即	.	,	那些	的	法国	和	英格兰	季刊	,

其上方是女王的纹章，即法国和英国的四分纹章。

[ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drægən] .

the	supporters	a	lion	and	a	dragon	.
这	支持者	一个	狮子	和	一个	龙	.

支持者是一头狮子和一条龙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] , ['ænoʊ] - , [sɜːr] ['frænsɪs] [tʃaɪld] [lɔːrd] ['meɪər] .

It	was	afterwards	repaired	and	beautified	,	anno	1699	,	Sir	Francis	Child	lord	mayor	.
它	曾是	然后	已修复	和	美化	,	安诺	-	,	先生	弗朗西斯	孩子	主	市长	.

后来进行了修缮和美化，1699 年，时任市长为弗朗西斯·柴尔德爵士。

[ðə; ði] [west] [ɔːr] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [pəˈlæstɚz] [ænd; ənd] [enˈtæblətʃər]

The	west	or	outside	of	the	gate	is	adorned	with	two	pilasters	and	entablature
这	西方	或者	外部	的	这	门	是	装饰	和	二	壁柱	和	檐壁

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈɑːnɪk]['ɔːrdər] ;

of	the	Ionic	order	;
的	这	离子	命令	;

城门西侧或外侧装饰着两根爱奥尼柱式的壁柱和檐壁；

['ɔːlsoʊ] [tuː] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪmənt] [əˈdɔrnɪŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] ,

also	two	columns	and	a	pediment	adorning	a	niche	,
还	二	列	和	一个	山墙	装饰	一个	小众市场	,

还有两根柱子和一个装饰壁龛的山花，

[werˈɪn] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] [gʊd] ['stætʃuː][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪn][hɜːr; hər] [roʊbz] [ænd; ənd][ðə; ði]

wherein	is	placed	a	good	statue	of	Queen	Elizabeth	in	her	robes	and	the
其中	是	放置	一个	好的	雕像	的	女王	伊丽莎白	在	她	长袍	和	这

[rɪˈgeɪliə] ;

regalia	;
礼服	;

其中放置着一尊身着长袍和礼服的伊丽莎白女王的精美雕像；

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪti] [sə'pɔːrtərz] , [pleɪst] [æt; ət][sʌm; səm]

and	over	it	the	queen's	arms	between	the	city	supporters	,	placed	at	some
和	超过	它	这	女王的	武器	之间	这	城市	支持者	,	放置	在	一些

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

在它上方，女王的纹章位于城市扶持者之间，与城市扶持者保持一定距离。

[ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['detəz] [huː] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

This	gate	was	made	a	prison	for	debtors	who	were	free	of	the	city	,
这	门	曾是	制成	一个	监狱	为了	债务人	WHO	是	自由的	的	这	城市	,

这道城门被改造成监狱，用来关押那些无力偿还债务却又逍遥法外的罪犯。

['ænoʊ][wʌn] ['ritʃəd] [iː] . , - , ['nɪkələs] ['brɛmbər] [ðen] ['meɪər] ,

anno	1	Richard	II	.	,	1378	,	Nicholas	Brember	then	mayor	,
安诺	1	理查德	二	.	,	-	,	尼古拉斯	布伦伯	然后	市长	,

anno 1 理查二世，1378 年，尼古拉斯·布雷伯 (Nicholas Brember) 时任市长，

[ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] [sʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] , ['ænoʊ] - , [dʒɑːn]

and	confirmed	such	by	the	mayor	and	common	council	,	anno	1382	,	John
和	确认的	这样的	经过	这	市长	和	常见的	理事会	,	安诺	-	,	约翰

[nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ['meɪər] .

Northampton	mayor	.
北安普顿	市长	.

并经市长和市议会确认，公元 1382 年，约翰·诺斯安普顿市长。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Tower	of	London	is	situated	at	the	south	-	east	end	of	the	city	,
这	塔	的	伦敦	是	位于	在	这	南	-	东方	结尾	的	这	城市	,

伦敦塔位于伦敦市的东南端。

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [temz] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] [riˈæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ɔːr]

on	the	river	Thames	,	and	consists	in	reality	of	a	great	number	of	towers	or
在	这	河	泰晤士河	,	和	由	在	现实	的	一个	伟大的	数字	的	塔楼	或者

['fɔrts] ,

forts	,
堡垒	,

位于泰晤士河畔，实际上由大量塔楼或堡垒组成。

[bɪlt] [æt; ət] ['sevrəl] [taɪmz] , [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [neɪmz] , [ðoʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]

built	at	several	times	,	which	still	retain	their	several	names	,	though	at	present
建造	在	一些	时代	,	哪个	仍然	保持	他们的	一些	姓名	,	尽管	在	展示

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

most	of	them	,
最多	的	他们	,

这些建筑曾多次建造，至今仍保留着各自的名称，尽管目前其中大部分已经不再使用相同的名称。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] , [ɑ:r; ər] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wɔ:l] [ænd; ənd]

together	with	a	little	town	and	church	,	are	enclosed	within	one	wall	and
一起	和	一个	小的	镇	和	教会	,	是	内	之内	一	墙	和

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

与一座小镇和一座教堂一起，被围墙和壕沟环绕。

[ænd; ənd] [kəm'poʊz] [bʌt; bət][wʌn][ɪn'taɪər] ['fɔ:rtrəs] .

and	compose	but	one	entire	fortress	.
和	撰写	但	一	全部的	堡垒	.

它们共同构成了一座完整的堡垒。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vʌlgər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dʒu:ljəs] ['si:zər] ;

It	was	the	vulgar	opinion	that	the	Tower	was	built	by	Julius	Caesar	;
它	曾是	这	庸俗	观点	那	这	塔	曾是	建造	经过	尤利乌斯	凯撒	;

当时普遍认为伦敦塔是尤利乌斯·凯撒建造的；

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ʃoʊn] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es] [ðæt] ['si:zər] [meɪd] [noʊ] [steɪ]

but	,	as	I	have	before	shown	,	history	informs	us	that	Caesar	made	no	stay
但	,	作为	我	有	前	所示	,	历史	通知	我们	那	凯撒	制成	不	停留

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

但是，正如我之前所展示的，历史告诉我们，凯撒并没有在英格兰停留过。

[ðæt] [hi:; hi] [i'rektid] [noʊ] [taʊn] [ɔ:r] ['fɔ:rtrəs] ,

that	he	erected	no	town	or	fortress	,
那	他	竖立	不	镇	或者	堡垒	,

他没有建造城镇或堡垒，

[ən'les] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [kent] ,

unless	that	with	which	he	enclosed	his	ships	on	the	coast	of	Kent	,
除非	那	和	哪个	他	内	他的	船舶	在	这	海岸	的	肯特	,

除非是他用来围住停泊在肯特海岸的船只的那种东西，

[nɔ:r] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['gærɪsn] [ɔ:r]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

nor	left	a	single	garrison	or	soldier	in	the	island	on	his	departure	.
也不	左边	一个	单身的	驻军	或者	士兵	在	这	岛	在	他的	离开	.

他离开时，岛上没有留下任何驻军或士兵。

[ðɪs] ['taʊər] , [æz; əz] [naʊ] [en'kʌmpəst] , [stændz][ə'pɑ:n] [twelv] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd]

This	Tower	,	as	now	encompassed	,	stands	upon	twelve	acres	of	ground	,	and
这	塔	,	作为	现在	包括	,	站立	之上	十二	英亩	的	地面	,	和

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,

something	more	,
某物	更多的	,

这座塔楼，如今已全部建成，占地十二英亩，而且还有更多。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr] [fɔ:rm] , [bʌt; bət] [ə'proʊtʃɪŋ] [nɪr] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] ,

being	of	an	irregular	form	,	but	approaching	near	to	that	of	an	oblong	,
存在	的	一个	不规律的	形式	,	但	接近	靠近	到	那	的	一个	长方形	,

形状不规则，但接近长方形，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [saɪdz] ['laɪɪŋ] [nekst][ðə; ði]['rɪvər] , [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ['grædʒuəli]

one	of	the	longest	sides	lying	next	the	river	,	from	whence	it	rises	gradually
一	的	这	最长	侧面	说谎	下一个	这	河	,	从	何处	它	上升	逐步地

[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

towards	the	north	,
向	这	北	,

其中最长的一侧紧邻河流，河流从这里逐渐向北倾斜。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [diːp] [ə'sent] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [wɪtʃ] [stændz][ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

by	a	pretty	deep	ascent	,	to	the	armoury	,	which	stands	upon	the	highest
经过	一个	漂亮的	深的	上升	,	到	这	军械库	,	哪个	站立	之上	这	最高

[graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

ground	in	the	Tower	,
地面	在	这	塔	,

沿着一条相当陡峭的山路向上攀登，就能到达位于塔内最高处的军械库。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

overlooking	the	White	Tower	built	by	William	the	Conqueror	,
俯瞰	这	白色的	塔	建造	经过	威廉	这	征服者	,

俯瞰由征服者威廉建造的白塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [temz] [saɪd] ,

and	the	remains	of	the	castle	below	it	on	the	Thames	side	,
和	这	遗迹	的	这	城堡	以下	它	在	这	泰晤士河	边	,

以及泰晤士河畔下方城堡的遗迹，

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] .

said	to	be	built	by	William	Rufus	.
说	到	是	建造	经过	威廉	鲁弗斯	.

据说是由威廉·鲁弗斯建造的。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [wɜːrks] ['biːɪŋ] [ɔːl] [æn'tiːk] ,

As	to	the	strength	of	the	place	,	the	works	being	all	antique	,
作为	到	这	力量	的	这	地方	,	这	作品	存在	全部	古董	,

至于这个地方的坚固程度，因为里面的作品都是古董。

[wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊərz] [ə'genst] [æn; ən]['ɑːrmi]

would	not	be	able	to	hold	out	four	-	and	-	twenty	hours	against	an	army
会	不是	是	有能力的	到	抓住	出去	四	-	和	-	二十	小时	反对	一个	军队

[prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːdʒ] :

prepared	for	a	siege	:
准备	为了	一个	围城	:

面对一支准备围攻的军队，他们不可能坚守二十四个小时：

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [brɔːd] ,

the	ditch	indeed	is	of	a	great	depth	,	and	upwards	of	a	hundred	feet	broad	,
这	沟	的确	是	的	一个	伟大的	深度	,	和	向上	的	一个	百	脚	广阔	,

这条沟渠确实很深，而且宽达一百多英尺。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [æt; ət] ['pleʒər] ;

into	which	the	water	of	the	Thames	may	be	introduced	at	pleasure	;
进入	哪个	这	水	的	这	泰晤士河	可能	是	介绍	在	乐趣	;

可以随意将泰晤士河水引入其中；

[bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wʊd] [ber] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	I	question	whether	the	walls	on	the	inside	would	bear	the	firing	of	their
但	我	问题	无论	这	墙壁	在	这	里面	会	熊	这	射击	的	他们的

[oʊn] ['gʌnz] :

own	guns	:
自己的	枪支	:

但我怀疑内墙能否承受住他们自己炮火的攻击：

['sɜːrt(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bætərɪŋ] - ['piːsɪz] [wʊd] [suːn] [leɪ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
certain **it** **is** **,** **two** **or** **three** **battering** **-** **pieces** **would** **soon** **lay** **them** **even** **with** **the**
肯定 它 是 , 二 或者 三 殴打 - 件 会 很快 躺 他们 甚至 和 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

可以肯定的是，两三门炮很快就会把他们打得与地面齐平。

[ðoʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
though **,** **after** **all** **,** **the** **ditch** **alone** **is** **sufficient** **to** **defend** **it** **against** **a** **sudden**
尽管 , 后 全部 , 这 沟 独自的 是 充足的 到 保卫 它 反对 一个 突然
[ə'sɔːlt] .
assault **.**
突击 .

不过，说到底，单凭这条沟渠就足以抵御突如其来的攻击。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [smɔːl] ['taʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][daɪ'menʃ(ə)nz] ,
There **are** **several** **small** **towers** **upon** **the** **walls** **;** **those** **of** **the** **largest** **dimensions** **,**
那里 是 一些 小的 塔楼 之上 这 墙壁 ; 那些 的 这 最大 方面 ,

城墙上有几座小塔；其中规模最大的几座，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] , [ɑːr; ər][ðə; ði] - ['taʊər] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] -
and **which** **appear** **the** **most** **formidable** **,** **are** **the** **Divelin** **Tower** **,** **on** **the** **north** **-**
和 哪个 出现 这 最多 强大 , 是 这 - 塔 , 在 这 北 -
[west] ;
west **;**
西方 ;

其中最雄伟的当属西北部的迪韦林塔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrtn] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði]
and **the** **Martin** **Tower** **on** **the** **north** **-** **east** **;** **and** **St** **.** **Thomas's** **Tower** **on** **the**
和 这 马丁 塔 在 这 北 - 东方 ; 和 英石 . 托马斯的 塔 在 这
['rɪvər][baɪ] ['treɪtərz] [brɪdʒ] ;
river **by** **Traitor's** **Bridge** **;**
河 经过 叛徒的 桥 ;

还有东北方向的马丁塔；以及叛徒桥旁河边的圣托马斯塔；

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] .
which **I** **take** **to** **be** **part** **of** **the** **castle** **said** **to** **be** **built** **by** **William** **Rufus** **.**
哪个 我 拿 到 是 部分 的 这 城堡 说 到 是 建造 经过 威廉 鲁弗斯 .

我认为这是威廉·鲁弗斯建造的城堡的一部分。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [kɔːld] [ðə; ði]['laɪənz] - ['taʊər] ,
There **is** **also** **a** **large** **tower** **on** **the** **outside** **the** **ditch** **,** **called** **the** **Lions** **'** **Tower** **,**
那里 是 还 一个 大的 塔 在 这 外部 这 沟 , 称为 这 狮子 - 塔 ,

壕沟外侧还有一座高塔，叫做狮子塔。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kɔːrnər] ,
on **the** **south** **-** **west** **corner** **,**
在 这 南 - 西方 角落 ,

在西南角，

[nɪr] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['entər]
near **which** **is** **the** **principal** **gate** **and** **bridge** **by** **which** **coaches** **and** **carriages** **enter**
靠近 哪个 是 这 主要的 门 和 桥 经过 哪个 教练 和 马车 进入
[ðə; ði] ['taʊər] ;
the **Tower** **;**
这 塔 ;

附近是主门和桥梁，马车和四轮马车由此进入伦敦塔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['poʊstərn] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːn]
and **there** **are** **two** **posterns** **with** **bridges** **over** **the** **ditch** **to** **the** **wharf** **on**
和 那里 是 二 后门 和 桥梁 超过 这 沟 到 这 码头 在
[ðə; ði] [temz] [saɪd] ,
the **Thames** **side** **,**
这 泰晤士河 边 ,

还有两座后门，门上架着桥梁，可以跨越沟渠到达泰晤士河畔的码头。

[wʌn] [wer'ʌv] [ɪz] [kɔːld] ['treɪtərz] [brɪdʒ] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [steɪt] ['prizənəz] [juːst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]
one **whereof** **is** **called** **Traitor's** **Bridge** **,** **under** **which** **state** **prisoners** **used** **to** **enter** **the**
一 其中 是 称为 叛徒的 桥 , 在下面 哪个 状态 囚犯 用过的 到 进入 这
['taʊər] .
Tower **.**
塔 .

其中一座桥被称为叛徒桥，国家囚犯过去常常从这座桥进入伦敦塔。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['taʊər] , [ɑːr; ər] ([wʌn])
The **principal** **places** **and** **buildings** **within** **the** **Tower** **,** **are** **(** **1** **)**
这 主要的 地方 和 建筑物 之内 这 塔 , 是 (1)

塔内的主要场所和建筑物有（1）

[ðə; ði] [pə'roʊkiəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
The **parochial** **church** **of** **St** **.** **Peter** **(** **for** **the** **Tower** **is** **a** **parish** **of** **itself** **,**
这 教区 教会 的 英石 . 彼得 (为了 这 塔 是 一个 教区 的 本身 ,

圣彼得教区教堂（因为伦敦塔本身就是一个教区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɪfti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['depjuti] -
in **which** **are** **fifty** **houses** **and** **upwards** **,** **inhabited** **by** **the** **governor** **,** **deputy** **-**
在 哪个 是 五十 房屋 和 向上 , 有人居住的 经过 这 州长 , 副 -
['gʌvərnər] , ['wɔːdəz] ,
governor **,** **warders** **,**
州长 , 狱警 ,

其中有五十栋及以上的房屋，供总督、副总督、狱卒居住。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs]) .
and **other** **officers** **belonging** **to** **the** **fortress** **)** **.**
和 其他 警官 属于 到 这 堡垒) .

以及其他隶属于要塞的官员）。

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stændz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,
(**2** **)** **To** **the** **eastward** **of** **the** **church** **stands** **a** **noble** **pile** **of** **building** **,**
(2) 到 这 向东 的 这 教会 站立 一个 高贵 桩 的 建筑 ,

（2）教堂东侧耸立着一座宏伟的建筑群，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːrməri] , [bɪ'gʌn] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [kɪŋ]
usually **called** **the** **armoury** **,** **begun** **by** **King** **James** **II** **.** **and** **finished** **by** **King**
通常 称为 这 军械库 , 开始 经过 国王 詹姆斯 二 . 和 完成的 经过 国王
['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
William **III** **.** **,**
威廉 三、 . ,

通常被称为军械库，由詹姆斯二世国王开始建造，威廉三世国王完成。

['biːɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['sɪksti][ɪn] [bredθ] :
being **three** **hundred** **and** **ninety** **feet** **in** **length** **,** **and** **sixty** **in** **breadth** **:**
存在 三 百 和 九十 脚 在 长度 , 和 六十 在 宽度 :

长三百九十英尺，宽六十英尺：

[ðə; ði] ['steɪtli] [dɔ:r] - [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kɑ:ləmz] , [en'tæblətʃər]

the	stately	door	-	case	on	the	south	side	is	adorned	with	four	columns	,	entablature
这	庄严	门	-	案件	在	这	南	边	是	装饰	和	四	列	,	檐壁

[ænd; ənd][traɪ'æŋgjələr] ['pedɪmənt] ,

and	triangular	pediment	,
和	三角形	山墙	,

南侧庄严的门框饰有四根柱子、檐壁和三角形山花。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɔ:rɪk]['ɔ:rdər] .

of	the	Doric	order	.
的	这	多立克	命令	.

多立克柱式。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'rɪtʃmənt] [ʌv; əv] ['troʊfi] - [wɜ:rk] , ['veri]

Under	the	pediment	are	the	king's	arms	,	with	enrichments	of	trophy	-	work	,	very
在下面	这	山墙	是	这	国王的	武器	,	和	富集	的	杯	-	工作	,	非常

[ˌɔ:rnə'ment(ə)l] .

ornamental	.
装饰	.

山花下方是国王的纹章，饰以精美的战利品图案，非常华丽。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tu:] ['lɔ:fti] [ru:mz; rʊmz] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :

It	consists	of	two	lofty	rooms	,	reaching	the	whole	length	of	the	building	:
它	由	的	二	高远	房间	,	到达	这	所有的	长度	的	这	建筑	:

它由两个高耸的房间组成，贯穿整栋建筑：

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [treɪn] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,

in	the	lower	room	is	a	complete	train	of	artillery	,
在	这	降低	房间	是	一个	完全的	火车	的	炮兵	,

楼下房间里有一整套火炮装备。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [bræs] ['kænən] [ænd; ənd] ['mɔ:təz] [fɪt][tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

consisting	of	brass	cannon	and	mortars	fit	to	attend	an	army	of	a	hundred
由	的	黄铜	大炮	和	迫击炮	合身	到	出席	一个	军队	的	一个	百

- ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

-	thousand	men	;
-	千	男人	;

由黄铜大炮和迫击炮组成，足以满足十万大军的需求；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] [aɪ] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti]

but	none	of	the	cannon	I	observe	there	were	above	four	-	and	-	twenty
但	没有任何	的	这	大炮	我	观察	那里	是	多于	四	-	和	-	二十

['paʊndər] ; [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bætərɪŋ] - ['pi:sɪz] ,

pounders	;	the	large	battering	-	pieces	,
磅	;	这	大的	殴打	-	件	,

但我观察到的所有大炮都没有超过20磅四门；大型攻城炮，

[wɪtʃ] ['kæri] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [tu:] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [eɪt] [paʊndz] [weɪt] , [aɪ] [pər'si:v] ,

which	carry	balls	of	thirty	-	two	and	forty	-	eight	pounds	weight	,	I	perceive	,
哪个	携带	球	的	三十	-	二	和	四十	-	八	磅	重量	,	我	感知	,

我注意到，它们分别承载着重达32磅和48磅的球。

[ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [stɔ:r] - ['haʊzɪz] [æt; ət] ['dɛtfərd] , ['wʊlɪtʃ] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd]

are	in	the	king's	store	-	houses	at	Deptford	,	Woolwich	,	Chatham	,	and
是	在	这	国王的	店铺	-	房屋	在	德普特福德	,	伍尔维奇	,	查塔姆	,	和

['pɔ:rtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

分别存放在国王位于德普特福德、伍尔维奇、查塔姆和朴茨茅斯的仓库中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rməri] ['ɔ:lsoʊ][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['koʊhɔ:rn] ['mɔ:təz] ,

In	the	armoury	also	we	find	a	great	many	of	the	little	cohorn	mortars	,
在	这	军械库	还	我们	寻找	一个	伟大的	许多	的	这	小的	科霍恩	迫击炮	,

在军械库里，我们还发现了大量小型科霍恩迫击炮。

[soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] ['koʊhɔ:rn] ,

so	called	from	the	Dutch	engineer	Cohorn	,
所以	称为	从	这	荷兰语	工程师	科霍恩	,

之所以被称为科霍恩（Cohorn），是因为荷兰工程师科霍恩（Cohorn）的名字。

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hænd] - [grə'neɪdz] [frʌm; frəm]

who	invented	them	for	firing	a	great	number	of	hand	-	grenades	from
WHO	发明	他们	为了	射击	一个	伟大的	数字	的	手	-	手榴弹	从

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ;

them	at	once	;
他们	在	一次	;

发明它们的人是为了能够一次发射大量手榴弹；

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pi:sɪz] [kæst][æt; ət] [hoʊm] , [ɔ:r]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

with	other	extraordinary	pieces	cast	at	home	,	or	taken	from	the	enemy	.
和	其他	非凡的	件	投掷	在	家	,	或者	已采取	从	这	敌人	.

以及其他在国内铸造或从敌人那里缴获的非凡物件。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:rmz] ,

In	the	room	over	the	artillery	is	the	armoury	of	small	arms	,
在	这	房间	超过	这	炮兵	是	这	军械库	的	小的	武器	,

炮兵阵地上方的房间里是小型武器库。

[ʌv; əv] ['i:kwəl] [daɪ'menʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌndər'ni:θ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] , [ɪn]['ædmərəb(ə)l]['ɔ:rdər]

of	equal	dimensions	with	that	underneath	,	in	which	are	placed	,	in	admirable	order
的	平等的	方面	和	那	下	,	在	哪个	是	放置	,	在	令人钦佩的	命令

,

;

,

与下方物体尺寸相同的物体，其中排列得井然有序，

['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər] ['fɔ:rskɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

muskets	and	other	small	arms	for	fourscore	thousand	men	,	most	of	them
滑膛枪	和	其他	小的	武器	为了	八十	千	男人	,	最多	的	他们

[ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [meɪk] ,

of	the	newest	make	,
的	这	最新	制作	,

为八万名士兵配备了滑膛枪和其他小型武器，其中大部分是最新型号的。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] ['lɑ:ks] , ['bærəlz] , [ænd; ənd] [stɑ:ks] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'traɪvd] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs]

having	the	best	locks	,	barrels	,	and	stocks	,	that	can	be	contrived	for	service
拥有	这	最好的	锁	,	桶	,	和	股票	,	那	能	是	人为的	为了	服务

;

;

;

拥有最好的锁、枪管和枪托，可供使用；

['ni:ðər] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ɔ:r] ['bærəlz] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər] [rɔ:t] ,

neither	the	locks	or	barrels	indeed	are	wrought	,
两者都不	这	锁	或者	桶	的确	是	锻	,

锁和枪管实际上都没有锻造完成。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd]

but	I	look	upon	them	to	be	the	more	durable	and	serviceable	,	and
但	我	看	之上	他们	到	是	这	更多的	耐用的	和	可用	,	和

[mʌtʃ] [ˈiziə] [kliːnd] .

much	easier	cleaned	.
很多	更轻松	已清洗	.

但我认为它们更耐用、更实用，而且更容易清洁。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][hændz] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [braɪt] ,

There	are	abundance	of	hands	always	employed	in	keeping	them	bright	,
那里	是	丰富	的	双手	总是	受雇	在	保持	他们	明亮的	,

总是有很多人负责保持它们光洁如新。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɑːrtfəli] [leɪd] [ʌp] ,

and	they	are	so	artfully	laid	up	,
和	他们	是	所以	巧妙地	铺设	向上	,

它们摆放得如此巧妙，

[ðæt] [ˈeni] [wʌn] [piːs] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈnʌðər] .

that	any	one	piece	may	be	taken	down	without	moving	another	.
那	任何	一	片	可能	是	已采取	向下	没有	移动	其他	.

任何一块部件都可以在不移动其他部件的情况下被取下。

[bɪˈsaɪdz] [ðiːz] ,

Besides	these	,
除了	这些	,

除此之外，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [pəˈlæstɚz] [ʌv; əv] [paiks] [ˈfɜːrnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][tɑːp]

which	with	pilasters	of	pikes	furnish	all	the	middle	of	the	room	from	top
哪个	和	壁柱	的	长矛	提供	全部	这	中间	的	这	房间	从	顶部

[tuː; tə] [ˈbɑːtəm] ,

to	bottom	,
到	底部	,

房间中央从上到下都装饰着长矛状的壁柱。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

leaving	only	a	walk	through	the	middle	,	and	another	on	each	side	,
离开	仅有的	一个	走	通过	这	中间	,	和	其他	在	每个	边	,

只留下一条穿过中间的通道，以及两侧各一条通道。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrməri] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ]

the	north	and	south	walls	of	the	armoury	are	each	of	them	adorned	with
这	北	和	南	墙壁	的	这	军械库	是	每个	的	他们	装饰	和

[eɪt] [pəˈlæstɚz] [ʌv; əv] [paiks] [ænd; ənd] [ˈpistlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪnθiən] [ˈɔːrdər] ,

eight	pilasters	of	pikes	and	pistols	of	the	Corinthian	order	,
八	壁柱	的	长矛	和	手枪	的	这	科林斯	命令	,

军械库的南北两面墙上各装饰着八根科林斯式长矛和手枪壁柱。

[huːz] [ɑːr; ər] [ˈtʃekər] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈkɑːrbaɪn] [ænd; ənd] [ˈpistlz] ; [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	intercolumns	are	chequer	-	work	of	carbines	and	pistols	;	waves	of	the
谁	列间	是	棋盘	-	工作	的	卡宾枪	和	手枪	;	波浪	的	这

[siː] [ɪn] [ˈkʌtləs] ,

sea	in	cutlasses	,
海	在	弯刀	,

其纵列之间是卡宾枪和手枪组成的方格图案；海浪则以弯刀的形式呈现。

[swɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈbeɪənɪts] ; [hæf] [muːnz] , [ˈsemɪˌsɜːkəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɑːrgɪt] [ʌv; əv] [ˈbeɪənɪts] ;

swords	,	and	bayonets	;	half	moons	,	semicircles	,	and	a	target	of	bayonets	;
剑	,	和	刺刀	;	一半	月亮	,	半圆	,	和	一个	目标	的	刺刀	;

剑和刺刀；半月形、半圆形和刺刀靶；

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][swɔːdz][ænd; ənd] ['pistlz] ; [sʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['pistlz] ;

the	form	of	a	battery	in	swords	and	pistols	;	suns	,	with	circles	of	pistols	;
这	形式	的	一个	电池	在	剑	和	手枪	;	太阳	,	和	界	的	手枪	;

电池的形状是剑和手枪；太阳，周围环绕着手枪圆圈；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [geɪts] [ɪn] ['hælbɜːt] [ænd; ənd] ['pistlz] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

a	pair	of	gates	in	halberts	and	pistols	;	the	Witch	of	Endor	,	as	it	is
一个	一对	的	大门	在	哈尔伯特	和	手枪	;	这	巫婆	的	恩多尔	,	作为	它	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

一对形似戟和手枪的大门；也就是人们所说的恩多女巫。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪ'lɪpsiz] [ʌv; əv] ['pistlz] ; [ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] ['kɑːrbaɪn] ; [ə; eɪ]['faɪəri]

within	three	ellipses	of	pistols	;	the	backbone	of	a	whale	in	carbines	;	a	fiery
之内	三	省略号	的	手枪	;	这	骨干	的	一个	鲸	在	卡宾枪	;	一个	火热

['sɜːrpənt] ,

serpent	,
蛇	,

手枪三格范围内；卡宾枪中的鲸鱼脊椎；一条燃烧的巨蛇，

['dʒuːpɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdrə] , [ɪn] ['beɪənɪts] , & [siː] .

Jupiter	and	the	Hydra	,	in	bayonets	,	&	c	.
木星	和	这	九头蛇	,	在	刺刀	,	&	c	.

木星和九头蛇，手持刺刀等等。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːr] ['lɔːfti] [riːðd]

But	nothing	looks	more	beautiful	and	magnificent	than	the	four	lofty	wreathed
但	没有什么	看起来	更多的	美丽的	和	壮丽	比	这	四	高远	花环

['kɑːləmz] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pistlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

columns	formed	with	pistols	in	the	middle	of	the	room	,
列	形成	和	手枪	在	这	中间	的	这	房间	,

但没有什么比房间中央那四根高耸的、由手枪组成的花环状柱子更美丽、更壮观的了。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	seem	to	support	it	.
哪个	似乎	到	支持	它	.

这些似乎都支持这一观点。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑːrmz] ,

They	show	us	also	some	other	arms	,
他们	展示	我们	还	一些	其他	武器	,

他们还向我们展示了其他一些武器。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə] ;

which	are	only	remarkable	for	the	use	they	have	been	put	to	;
哪个	是	仅有的	卓越	为了	这	使用	他们	有	到过	放	到	;

它们之所以引人注目，仅仅是因为它们被用于某种用途；

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [swɔːdz][ʌv; əv] [steɪt] ,

as	the	two	swords	of	state	,
作为	这	二	剑	的	状态	,

作为国家的两把利剑，

['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'tendər] [wen] [hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] ['skɑːtlənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ;

carried	before	the	Pretender	when	he	invaded	Scotland	in	the	year	1715	;
携带	前	这	冒名顶替者	什么时候	他	入侵	苏格兰	在	这	年	-	;

1715年，当王位觊觎者入侵苏格兰时，他被带到他面前；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːrmz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['spænjərdz] [huː] ['lændɪd][ɪn]['skɑːtlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] -

and	the	arms	taken	from	the	Spaniards	who	landed	in	Scotland	in	the	year	1719	-
和	这	武器	已采取	从	这	西班牙人	WHO	登陆	在	苏格兰	在	这	年	-	

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

以及从 1719 年登陆苏格兰的西班牙人那里缴获的武器等等。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər][baɪ][wʌn]['mɪstər] . ['hærɪs] ,

The	small	arms	were	placed	in	this	beautiful	order	by	one	Mr	.	Harris	,
这	小的	武器	是	放置	在	这	美丽的	命令	经过	一	先生	.	哈里斯	,

这些小型武器是由哈里斯先生以如此精美的顺序摆放的。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [ðə; ðɪ]['fɔːrdʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] ,

originally	a	blacksmith	,	who	was	properly	the	forger	of	his	own	fortune	,
起初	一个	铁匠	,	WHO	曾是	适当地	这	锻工	的	他的	自己的	财富	,

他原本是一名铁匠，可以说是自己财富的缔造者。

['hævɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['merɪt] :

having	raised	himself	by	his	merit	:
拥有	提高	他自己	经过	他的	优点	:

他凭借自身功绩脱颖而出：

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɔːr] ['penʃən] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [piːs]

he	had	a	place	or	pension	granted	him	by	the	government	for	this	piece
他	有	一个	地方	或者	养老金	的确	他	经过	这	政府	为了	这	片

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

of	service	in	particular	,
的	服务	在	特别的	,

他因这项特殊贡献而获得了政府授予的职位或养老金。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] ,

which	he	richly	deserved	,
哪个	他	丰富	应得的	,

这是他应得的。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][soʊ] [gʊd] [ɪn]

no	nation	in	Europe	being	able	to	show	a	magazine	of	small	arms	so	good	in
不	国家	在	欧洲	存在	有能力的	到	展示	一个	杂志	的	小的	武器	所以	好的	在

[ðer; ðər][kaɪnd] ,

their	kind	,
他们的	种类	,

欧洲没有任何一个国家能够展示出如此优秀的小型武器杂志。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [dɪ'spoʊzd] .

and	so	ingeniously	disposed	.
和	所以	巧妙地	处置	.

如此巧妙地安排。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['ɑːrməri] [naʊ] [stændz][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['boʊlɪŋ] - [griːn] , [ə; eɪ]

In	the	place	where	the	armoury	now	stands	was	formerly	a	bowling	-	green	,	a
在	这	地方	在哪里	这	军械库	现在	站立	曾是	以前	一个	保龄球	-	绿色的	,	一个

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

现在军械库所在的位置以前是一个保龄球场、一个花园，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'mɔlɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][grænd]

and	some	buildings	,	which	were	demolished	to	make	room	for	the	grand
和	一些	建筑物	,	哪个	是	已拆除	到	制作	房间	为了	这	盛大

['ɑːrsənl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

arsenal	I	have	been	describing	.
兵工厂	我	有	到过	描述	.

还有一些建筑物被拆除，为我所描述的宏伟军火库腾出空间。

[ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - ['ɑːrməri] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz]

In	the	horse	-	armoury	the	most	remarkable	things	are	some	of	the	English	kings
在	这	马	-	军械库	这	最多	卓越	事物	是	一些	的	这	英语	国王

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɑːrmər] ,

on	horseback	in	complete	armour	,
在	马背	在	完全的	盔甲	,

马匹盔甲馆中最引人注目的是一些身着全套盔甲的英国国王骑马像。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɑːr; ər] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['henriːz] [viː] . [ænd; ənd][ˌviː'ˌaɪ'aɪ] . , [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ]

among	which	the	chief	are	Edward	III	.	,	Henrys	V	.	and	VII	.	,	King	Charles	I
之中	哪个	这	首席	是	爱德华	三、	.	,	亨利	V	.	和	七	.	,	国王	查尔斯	我

. [ænd; ənd][iː] . ,

.	and	II	.	,
.	和	二	.	,

其中最主要的有爱德华三世、亨利五世和亨利七世、查理一世和查理二世。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['sɪlvər] ['ɑːrmər] , [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]

and	King	William	,	and	a	suit	of	silver	armour	,	said	to	belong	to	John
和	国王	威廉	,	和	一个	套装	的	银	盔甲	,	说	到	属于	到	约翰

[ʌv; əv] [gɔːnt] ,

of	Gaunt	,
的	高特	,

还有威廉国王，以及一套据说是属于冈特的约翰的银盔甲。

['sev(ə)n] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [haɪ] .

seven	feet	and	a	half	high	.
七	脚	和	一个	一半	高的	.

身高七英尺半。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [kɪnzeɪl] ,

Here	also	they	show	us	the	armour	of	the	Lord	Kingsale	,
这里	还	他们	展示	我们	这	盔甲	的	这	主	金斯代尔	,

这里还展示了金斯利勋爵的盔甲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] ,

with	the	sword	he	took	from	the	French	general	,
和	这	剑	他	采取	从	这	法语	一般的	,

他用从法国将军那里缴获的剑，

[wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

which	gained	him	the	privilege	of	being	covered	in	the	king's	presence	,
哪个	获得	他	这	特权	的	存在	涵盖	在	这	国王的	在场	,

这使他获得了在国王面前披上盔甲的特权。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

which	his	posterity	enjoy	to	this	day	.
哪个	他的	后人	享受	到	这	天	.

他的后代至今仍享有这些遗产。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

The	office	of	ordnance	is	in	the	Tower	,
这	办公室	的	军械	是	在	这	塔	,

军械办公室位于伦敦塔内。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

with	the	several	apartments	of	the	officers	that	belong	to	it	,
和	这	一些	公寓	的	这	警官	那	属于	到	它	,

以及属于它的几套军官公寓，

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɑ:r'tɪləri] , ['mægəzinz] ,

who	have	the	direction	of	all	the	arms	,	ammunition	,	artillery	,	magazines	,
WHO	有	这	方向	的	全部	这	武器	,	弹药	,	炮兵	,	杂志	,

他们掌握着所有武器、弹药、火炮、弹药库的指挥权，

[ænd; ənd] ['stɔrz] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

and	stores	of	war	in	the	kingdom	.
和	商店	的	战争	在	这	王国	.

以及王国境内的战争物资。

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ]['lɔ:fti] , [skwer] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜ:rət] [æt; ət] [i:tʃ] ['æŋg(ə)l] ,

The	White	Tower	is	a	lofty	,	square	stone	building	,	with	a	turret	at	each	angle	,
这	白色的	塔	是	一个	高远	,	正方形	石头	建筑	,	和	一个	炮塔	在	每个	角度	,

白塔是一座高耸的方形石砌建筑，每个角上都有一座塔楼。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɑ:rməri] ,

standing	on	the	declivity	of	the	hill	,	a	little	below	the	armoury	,
常设	在	这	斜坡	的	这	爬坡道	,	一个	小的	以下	这	军械库	,

站在山坡的斜坡上，就在军械库下方一点的地方，

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [wer] [sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['bærəlz] [ʌv; əv]

and	disengaged	from	the	other	buildings	,	where	some	thousand	barrels	of
和	脱离	从	这	其他	建筑物	,	在哪里	一些	千	桶	的

['paʊdər] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [kept] ;

powder	were	formerly	kept	;
粉末	是	以前	保留	;

与其它建筑物分离，而其它建筑物中以前存放着大约一千桶火药；

[bʌt; bət] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz] [naʊ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl]

but	great	part	of	the	public	magazine	of	powder	is	now	distributed	in	the	several
但	伟大的	部分	的	这	民众	杂志	的	粉末	是	现在	分布式	在	这	一些

[ja:dz] [ænd; ənd] ['stɔ:haus] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

yards	and	storehouses	belonging	to	the	government	,
码	和	仓库	属于	到	这	政府	,

但现在大部分公共火药库都分散存放在政府所属的各个仓库和货场里。

[æz; əz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , ['tʃætəm] , ['pɔ:rtsməθ] , ['plɪməθ] , & [si:] . , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] ,

as	at	Woolwich	,	Chatham	,	Portsmouth	,	Plymouth	,	&	c	.	,	to	prevent	accidents	,
作为	在	伍尔维奇	,	查塔姆	,	朴茨茅斯	,	普利茅斯	,	&	c	.	,	到	防止	事故	,

[aɪ] [prɪ'zu:m] ;

I	presume	;
我	怙	;

我想，这就像在伍尔维奇、查塔姆、朴茨茅斯、普利茅斯等地一样，是为了防止发生事故；

[fɔ:r; fər] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['paʊdər] [teɪk] ['faɪər] ,

for	should	such	a	prodigious	quantity	of	powder	take	fire	,
为了	应该	这样的	一个	惊人	数量	的	粉末	拿	火	,

如果如此大量的火药着火，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv]['feɪt(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊər] .

it	must	be	of	fatal	consequence	to	the	city	,	as	well	as	the	Tower	.
它	必须	是	的	致命的	结果	到	这	城市	,	作为	出色地	作为	这	塔	.

这必定会对城市和高塔造成致命的后果。

[ðə; ði] [meɪn] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

The	main	guard	of	the	Tower	,	with	the	lodgings	of	the	officers	,
这	主要的	警卫	的	这	塔	,	和	这	住宿	的	这	警官	,

塔楼的主卫队，以及军官们的住所，

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
are **on** **the** **east** **side** **of** **this** **building** **.**
是 在 这 东方 边 的 这 建筑 .

位于这栋楼的东侧。

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['taʊər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['siːzɜ-z] ['tʃæp(ə)l] ,
In **the** **chapel** **of** **the** **White** **Tower** **,** **usually** **called** **Caesar's** **Chapel** **,**
在 这 教堂 的 这 白色的 塔 , 通常 称为 凯撒的 教堂 ,

在白塔的礼拜堂里，通常被称为凯撒礼拜堂，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ˌðer'ʌv] , ['sɪksti] - [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] ,
and **in** **a** **large** **room** **adjoining** **on** **the** **east** **side** **thereof** **,** **sixty** **-** **four** **feet** **long** **,**
和 在 一个 大的 房间 相邻的 在 这 东方 边 其中 , 六十 - 四 脚 长的 ,

在其东侧相邻的一个大房间里，长六十四英尺，

[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] [brɔːd] , [ɑːr; ər] [kept] ['meni] ['eɪnʃənt] ['rekərdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪvi] - [siːlz] [ɪn]
and **thirty** **-** **one** **broad** **,** **are** **kept** **many** **ancient** **records** **,** **such** **as** **privy** **-** **seals** **in**
和 三十 - 一 广阔 , 是 保留 许多 古老的 记录 , 这样的 作为 私处 - 封印 在
['sevrəl] [reɪn] ,
several **reigns** **,**
一些 统治 ,

其中三十一处宽阔的地方保存着许多古代记录，例如几个统治时期的私人印章。

[bɪlz] , ['ænsər] , [ænd; ənd] [ˌdɛpə'zɪʃənz] [ɪn] ['tʃænsəri] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kɪŋ]
bills **,** **answers** **,** **and** **depositions** **in** **chancery** **,** **in** **the** **reigns** **of** **Queen** **Elizabeth** **,** **King**
账单 , 答案 , 和 沉积物 在 法院 , 在 这 统治 的 女王 伊丽莎白 , 国王
[dʒeɪmz][aɪ] . ,
James **I** **.** **,**
詹姆斯 我 . ,

在伊丽莎白女王和詹姆斯一世国王统治时期，衡平法院的诉讼请求、答复和证词。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [rɪts] [ʌv; əv] [dɪ'strɪŋgəs] , [ˌsʊpər'sidɪˌæs] , [diː] - -
and **King** **Charles** **I** **.** **,** **writs** **of** **distringas** **,** **supersedeas** **,** **de** **excommunicato** **capiendo**
和 国王 查尔斯 我 . , 令状 的 字符串 , 取代 , 德 - -
,
,
,

和查理一世国王，disstringas、supersedeas、de excommunicato capiendo 令状，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ;
and **other** **writs** **relating** **to** **the** **courts** **of** **law** **;**
和 其他 令状 相关 到 这 法院 的 法律 ;

以及其他与法院有关的令状；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [kɔːld]
but **the** **records** **of** **the** **greatest** **importance** **are** **lodged** **in** **the** **Tower** **called**
但 这 记录 的 这 最 重要性 是 已提交 在 这 塔 称为
['weikfiːld] ['taʊər] ,
Wakefield **Tower** **,**
韦克菲尔德 塔 ,

但最重要的档案都保存在名为韦克菲尔德塔的塔楼里。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['stætʃuːt] [roʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['edwərd]
consisting **of** **statute** **rolls** **from** **the** **6th** **of** **Edward** **I** **.** **to** **the** **8th** **of** **Edward**
由 的 法令 卷 从 这 6th 的 爱德华 我 . 到 这 8th 的 爱德华
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

包括从爱德华一世六年到爱德华三世八年的法令卷宗。

['pɑːrləmənt] [roʊlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ænoʊ][faɪv][ʌv; əv] ['edwərd] [iː] .

Parliament	**rolls**	**beginning**	**anno**	**5**	**of**	**Edward**	**II**	**.**
议会	卷	开始	安诺	5	的	爱德华	二	.

爱德华二世五年前的议会记录。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

and	**ending**	**with**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**IV**	**.**
和	结束	和	这	在位	的	爱德华	第四	.

并于爱德华四世统治时期结束。

['pæt(ə)nt][roʊlz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ænoʊ][θriː][ʌv; əv][dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd]

Patent	**rolls**	**beginning**	**anno**	**3**	**of**	**John**	**,**	**and**	**ending**	**with**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**
专利	卷	开始	安诺	3	的	约翰	,	和	结束	和	这	在位	的	爱德华

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

专利卷宗始于约翰三世时期，终于爱德华四世统治时期。

[ɪn] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [grænt] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [hændz] , ['tenəmənts] , [ˌtempə'rælitiz] , & [siː] .

In	**these**	**are**	**contained**	**grants**	**of**	**offices**	**,**	**hands**	**,**	**tenements**	**,**	**temporalities**	**,**	**&**	**c**	**.**
在	这些	是	包含	拨款	的	办公室	,	双手	,	廉租公寓	,	时间性	,	&	c	.

, ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [siːl] .

,	**passing**	**under**	**the**	**great**	**seal**	**.**
,	通过	在下面	这	伟大的	海豹	.

其中包含授予官职、人事、房产、世俗财产等的文书，均由国玺颁布。

['tʃɑːrtər] [roʊlz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 1st [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] .

Charter	**rolls**	**,**	**from**	**the**	**1st**	**of**	**King**	**John**	**to**	**the**	**end**	**of**	**Edward**	**IV**	**.**
宪章	卷	,	从	这	1st	的	国王	约翰	到	这	结尾	的	爱德华	第四	.

从约翰王一世到爱德华四世末期的宪章卷宗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [en'rəʊlmənts] [ʌv; əv] [grænt] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbətiz] [ænd; ənd]

in	**which**	**are**	**enrolments**	**of**	**grants**	**,**	**and**	**confirmations**	**of**	**liberties**	**and**
在	哪个	是	入学人数	的	拨款	,	和	确认	的	自由	和

['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] ['kɔːrpərət] ,

privileges	**to**	**cities**	**and**	**towns**	**corporate**	**,**
特权	到	城市	和	城镇	公司的	,

其中包括对城市和城镇法人团体的授予登记，以及对自由和特权的确认，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['praɪvət] ['pɝːsənz] , [æz; əz]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] , ['fɛrz] , [friː] ['wɔrən] , ['kɑːmən] [ʌv; əv]

and	**to**	**private**	**persons**	**,**	**as**	**markets**	**,**	**fairs**	**,**	**free**	**warren**	**,**	**common**	**of**
和	到	私人的	人	,	作为	市场	,	集市	,	自由的	沃伦	,	常见的	的

['pæstʃər] , [weɪfs] , [streɪz] , ['feləns] - [gʊdz] , & [siː] .

pasture	**,**	**waifs**	**,**	**strays**	**,**	**felons**	**'**	**goods**	**,**	**&**	**c**	**.**
牧场	,	孤儿	,	流浪者	,	重罪犯	-	商品	,	&	c	.

以及对私人，如市场、集市、自由狩猎场、公共牧场、流浪动物、走失动物、罪犯的财产等。

[ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['æbi] [ænd; ənd] ['praiəriz] , [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] ,

The	**foundations**	**of**	**abbeys**	**and**	**priories**	**,**	**of**	**colleges**	**and**	**schools**	**,**
这	基础	的	修道院	和	普里耶斯	,	的	大学	和	学校	,

修道院、隐修院、学院和学校的奠基，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][lændz][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

together	**with**	**lands**	**and**	**privileges**	**granted**	**to**	**them**	**.**
一起	和	土地	和	特权	的确	到	他们	.

以及授予他们的土地和特权。

[ðə; ðɪ] ['pætnts] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nəublmən] .

The	**patents**	**of**	**creation**	**of**	**noblemen**	**.**
这	专利	的	创建	的	贵族	.

贵族们的创造专利。

[kloʊz] [roʊlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . ,

Close	rolls	,	from	the	6th	of	King	John	,	to	the	end	of	Edward	IV	.	,
关闭	卷	,	从	这	6th	的	国王	约翰	,	到	这	结尾	的	爱德华	第四	.	,

从约翰王六年到爱德华四世末期，卷宗内容完整。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] ,

in	which	are	writs	of	various	kinds	,
在	哪个	是	令状	的	各种各样的	种类	,

其中包含各种类型的令状，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ɑːr; ər] ['entərd] [ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv] ['sʌmənz]

but	more	especially	on	the	back	of	the	roll	are	entered	the	writs	of	summons
但	更多的	尤其	在	这	后退	的	这	卷	是	进入	这	令状	的	传票

[tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

to	parliament	,
到	议会	,

但更重要的是，在卷宗背面登记的是向议会发出的传唤令状。

[bəuθ][tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['kɑːmənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] ['klɜːrdʒi]

both	to	the	lords	and	commons	,	and	of	the	bishops	and	inferior	clergy
两个都	到	这	领主们	和	公共领域	,	和	的	这	主教们	和	下	牧师

[tuː; tə] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] .

to	convocations	.
到	集会	.

既向贵族和平民，也向主教和下级神职人员向宗教会议报告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd][en'rəʊlmənts][ʌv; əv] [diːdz] [bɪ'twiːn] ['pɑːrti][ænd; ənd]

There	are	also	proclamations	,	and	enrolments	of	deeds	between	party	and
那里	是	还	公告	,	和	入学人数	的	契约	之间	派对	和

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

还有公告，以及各方之间的契约登记。

[frentʃ] [roʊlz] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['ænoʊ][wʌn][ʌv; əv] ['edwərd] [iː] .

French	rolls	,	beginning	anno	1	of	Edward	II	.
法语	卷	,	开始	安诺	1	的	爱德华	二	.

法国卷，始于爱德华二世元年。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [liːgz] [ænd; ənd] [triːtiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	ending	with	Edward	IV	.	,	in	which	are	leagues	and	treaties	with	the
和	结束	和	爱德华	第四	.	,	在	哪个	是	联赛	和	条约	和	这

[kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] ,

kings	of	France	,
国王	的	法国	,

最后是爱德华四世时期，其中包含与法国国王签订的联盟和条约。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

and	other	matters	relating	to	that	kingdom	.
和	其他	事情	相关	到	那	王国	.

以及与该王国有关的其他事项。

[skɑːtʃ] [roʊlz] , [kən'teɪnɪŋ] [træn'zækʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɪŋdəm] .

Scotch	rolls	,	containing	transactions	with	that	kingdom	.
苏格兰威士忌	卷	,	包含	交易	和	那	王国	.

苏格兰卷轴，其中包含与该王国的交易记录。

[roʊm] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðæt] [siː] .

Rome	,	touching	the	affairs	of	that	see	.
罗马	,	接触	这	事务	的	那	看	.

罗马，涉及该教区的事务。

[vɑːsˈkɑːn][roʊlz] , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈgæsˈkɔɪn] .

Vascon	**rolls**	**,**	**relating**	**to**	**Gascoign**	**.**
瓦斯康	卷	,	相关	到	加斯科因	.

Vascon 卷，与 Gascoign 有关。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈʌðər] [roʊlz][ænd; ənd] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃɝz] .

There	**are**	**also**	**other**	**rolls**	**and**	**records**	**of**	**different**	**natures**	**.**
那里	是	还	其他	卷	和	记录	的	不同的	自然	.

还有其他性质不同的卷宗和记录。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊər] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [kept] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [poʊst] [ˈmɔrtəm] ,

In	**this**	**tower**	**are**	**also**	**kept**	**the**	**inquisitions**	**post**	**mortem**	**,**
在	这	塔	是	还	保留	这	宗教裁判所	邮政	死亡	,

这座塔里还保存着死后的宗教裁判所的记录。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈritʃəd] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

from	**the**	**first**	**year**	**of**	**King**	**Henry**	**III**	**.**	**,**	**to**	**the**	**third**	**year**	**of**	**Richard**	**III**	**.**
从	这	第一的	年	的	国王	亨利	三、	.	,	到	这	第三	年	的	理查德	三、	.

从亨利三世国王的第一年到理查三世国王的第三年。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [æd] [kwɒd] [ˈdæmnəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈedwərd] [iː] .

The	**inquisitions**	**ad**	**quod**	**damnum**	**,**	**from**	**the**	**first**	**of**	**Edward**	**II**	**.**
这	宗教裁判所	广告	猞	该死	,	从	这	第一的	的	爱德华	二	.

从爱德华二世开始，宗教裁判所就该死。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈhenri] [viː] .

to	**the**	**end**	**of**	**Henry**	**V**	**.**
到	这	结尾	的	亨利	V	.

直至亨利五世末期。

[rɪts] [ʌv; əv] [ˈsʌmənz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈpɑːrləmənt] ,

Writs	**of**	**summons**	**,**	**and**	**returns**	**to**	**Parliament**	**,**
令状	的	传票	,	和	返回	到	议会	,

传票和议会回执

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [aɪ] . [tuː; tə][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˌaɪ ˈviː] .

from	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**to**	**the**	**17th**	**of**	**Edward**	**IV**	**.**
从	这	在位	的	爱德华	我	.	到	这	17th	的	爱德华	第四	.

从爱德华一世统治时期到爱德华四世十七年。

[poʊpz] - [ˈbʊlz] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈprɪnsəz] .

Popes	**'**	**bulls**	**,**	**and**	**original**	**letters**	**from**	**foreign**	**princes**	**.**
教皇	-	公牛	,	和	原来的	信件	从	外国的	王子们	.

教皇诏书和外国王子的亲笔信。

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈweɪnskət] [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] ,

All	**which**	**were**	**put**	**into**	**order**	**,**	**and**	**secured**	**in**	**excellent**	**wainscot**	**presses**	**,**
全部	哪个	是	放	进入	命令	,	和	安全	在	出色的	护墙板	出版社	,

所有物品都已整理妥当，并固定在优质的护墙板压机中。

[baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] - .

by	**order**	**of**	**the**	**house**	**of**	**peers**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1719**	**and**	**1720**	**.**
经过	命令	的	这	房子	的	同龄人	,	在	这	年	-	和	-	.

根据上议院的命令，于 1719 年和 1720 年。

[əˈtendəns] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] ,

Attendance	**is**	**given**	**at**	**this**	**office**	**,**
出席	是	给定	在	这	办公室	,

本办公室负责考勤。

[ænd; ənd] [ˈsɝːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪˈlev(ə)n] ,

and	**searches**	**may**	**be**	**made**	**from**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**eleven**	**,**
和	搜索	可能	是	制成	从	七	点钟	在	这	早晨	到	十一	,

搜查时间为早上七点至十一点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['ənles] [ɪn] [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] , [ænd; ənd]

and	from	one	to	five	in	the	afternoon	,	unless	in	December	,	January	,	and
和	从	一	到	五	在	这	下午	,	除非	在	十二月	,	一月	,	和

['februeri] ,

February	,
二月	,

下午一点到五点，十二月、一月和二月除外。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz]['oʊpən]['oʊnli][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	the	office	is	open	only	from	eight	to	eleven	in	the	morning	,
什么时候	这	办公室	是	打开	仅有的	从	八	到	十一	在	这	早晨	,

当办公室只在上午八点到十一点开放时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] , [ɪk'sept] ['hɑːlədeɪz] .

and	from	one	to	four	,	except	holidays	.
和	从	一	到	四	,	除了	假期	.

每天一到四点，节假日除外。

[ðə; ði][nekst] ['ɑːfɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['menʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [mɪnt] , [wer] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

The	next	office	I	shall	mention	is	the	Mint	,	where	,	at	present	,
这	下一个	办公室	我	将	提到	是	这	薄荷	,	在哪里	,	在	展示	,

接下来我要提到的机构是造币厂，目前，

[ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kɔɪnd] .

all	the	money	in	the	kingdom	is	coined	.
全部	这	钱	在	这	王国	是	创造	.

王国里所有的钱都是铸成的。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	makes	a	considerable	street	in	the	Tower	,	wherein	are	apartments	for	the
这	制作	一个	大量	街道	在	这	塔	,	其中	是	公寓	为了	这

['ɑːfəsərz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

officers	belonging	to	it	.
警官	属于	到	它	.

这使得塔内形成了一条相当大的街道，街道两旁是属于这座塔的官员的公寓。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] : - [el] . [ðə; ði] ['wɔːrdn] , [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

The	principal	officers	are	:	-	I	.	The	warden	,	who	receives	the	gold	and
这	主要的	警官	是	:	-	我	.	这	典狱长	,	WHO	接收	这	金子	和

['sɪlvər] ['bʊliən] ,

silver	bullion	,
银	金条	,

主要官员有：- 1. 典狱长，负责接收金银条块，

[ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'freɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['duːti][ɑːn]

and	pays	the	full	value	for	it	,	the	charge	being	defrayed	by	a	small	duty	on
和	支付	这	满的	价值	为了	它	,	这	收费	存在	已支付	经过	一个	小的	责任	在

[waɪnz] . [ˌtuː'tuː] .

wines	.	2	.
葡萄酒	.	2	.

并支付全额货款，费用由葡萄酒征收的少量税款支付。2.

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd]['wɜːrkər] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrdn] , ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː]

The	master	and	worker	,	who	takes	the	bullion	from	the	warden	,	causes	it
这	掌握	和	工人	,	WHO	需要	这	金条	从	这	典狱长	,	原因	它

[tuː; tə][biː; bi] [meltid] ,

to	be	melted	,
到	是	融化	,

主人和工人从狱卒手中接过金条，并将其熔化。

[di'livəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌniərz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪntɪd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː]

delivers	it	to	the	moneyers	,	and	when	it	is	minted	receives	it
交付	它	到	这	放贷者	,	和	什么时候	它	是	铸币	接收	它

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'gen] . [θriː] .

from	them	again	.	3	.
从	他们	再次	.	3	.

将其交付给铸币者，铸造完成后再从铸币者那里收回。3.

[ðə; ði] [kən'troʊlər] , [huː] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [meɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [ə'saɪz] ,

The	comptroller	,	who	sees	that	the	money	be	made	according	to	the	just	assize	,
这	审计长	,	WHO	看到	那	这	钱	是	制成	根据	到	这	只是	大	,

审计长负责确保资金按照公正的估价进行分配。

[ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][kən'troʊlz][ðem; ðəm] . [fɔːr] .

overlooks	the	officers	and	controls	them	.	4	.
俯瞰	这	警官	和	控制	他们	.	4	.

监督并控制警官。4.

[ðə; ði] [ə'seɪ] - ['mæstər] , [huː] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [biː; bi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

The	assay	-	master	,	who	sees	that	the	money	be	according	to	the	standard	of
这	检测	-	掌握	,	WHO	看到	那	这	钱	是	根据	到	这	标准	的

['faɪnnəs] . [faɪv] .

fineness	.	5	.
精细度	.	5	.

检验官负责检查货币是否符合纯度标准。5.

[ðə; ði] ['ɔːdɪtər] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] . [sɪks] .

The	auditor	,	who	takes	the	accounts	,	and	makes	them	up	.	6	.
这	审计员	,	WHO	需要	这	账户	,	和	制作	他们	向上	.	6	.

审计员负责整理账目，然后进行编造。6.

[ðə; ði] [sər'veɪər] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [teɪks] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [biː; bi][nɑːt] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði]

The	surveyor	-	general	,	who	takes	care	that	the	fineness	be	not	altered	in	the
这	测量员	-	一般的	,	WHO	需要	关心	那	这	精细度	是	不是	已修改	在	这

['meltɪŋ] .

melting	.
融化	.

总测量师负责确保熔炼过程中纯度不发生改变。

[ænd; ənd] , ['sɛvən] , [ðə; ði] ['weɪər] [ænd; ənd] ['telər] .

And	,	7	,	the	weigher	and	teller	.
和	,	7	,	这	称重器	和	出纳员	.

还有，7，称重员和出纳员。

[ðə; ði]['dʒuːəl] - ['ɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ɑːr; ər] [ri'pɔzitid] , [stændz] [nɪr] [ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]

The	Jewel	-	office	,	where	the	regalia	are	reposited	,	stands	near	the	east	end	of
这	宝石	-	办公室	,	在哪里	这	礼服	是	已归档	,	站立	靠近	这	东方	结尾	的

[ðə; ði] ['ɑːrməri] .

the	Armoury	.
这	军械库	.

存放礼服的珠宝办公室位于军械库东端附近。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['deɪli] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn][ðə; ði]

A	list	is	usually	given	to	those	who	come	daily	to	see	these	curiosities	in	the
一个	列表	是	通常	给定	到	那些	WHO	来	日常的	到	看	这些	奇闻异事	在	这

['dʒuːəl] - [haʊs] ,

Jewel	-	house	,
宝石	-	房子	,

珠宝馆通常会给每天前来参观这些奇珍异宝的人们一份清单。

[ə; eɪ]['kɑːpi] [wer'ʌv] ['fɑːloʊz] , [vɪz] . :

a	copy	whereof	follows	,	viz	.	:
一个	复制	其中	跟随	,	即	.	:

副本如下：

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][rɪ'geɪliə] , [bɪ'saɪdz] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪtʃ] [θɪŋz] ,

A	list	of	his	Majesty's	regalia	,	besides	plate	,	and	other	rich	things	,
一个	列表	的	他的	陛下的	礼服	,	除了	盘子	,	和	其他	富有的	事物	,

除了餐具和其他贵重物品外，国王陛下还拥有以下服饰：

[æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] . [wʌn] .

at	the	Jewel	-	house	in	the	Tower	of	London	.	1	.
在	这	宝石	-	房子	在	这	塔	的	伦敦	.	1	.

在伦敦塔的珠宝屋。1.

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [hæv; həv] [bɪn] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ,

The	imperial	crown	,	which	all	the	kings	of	England	have	been	crowned	with	,
这	帝国	王冠	,	哪个	全部	这	国王	的	英格兰	有	到过	加冕	和	,

英国历代国王都曾佩戴过的皇冠

['evər] [sɪns] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] [taɪm] . [ˌtuː'tuː] .

ever	since	Edward	the	Confessor's	time	.	2	.
曾经	自从	爱德华	这	忏悔者的	时间	.	2	.

自忏悔者爱德华时代以来。2.

[ðə; ði][ɔːrb] , [ɔːr] [gloʊb] , [held] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [left] [hænd][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] ;

The	orb	,	or	globe	,	held	in	the	king's	left	hand	at	the	coronation	;
这	球体	,	或者	地球	,	握住	在	这	国王的	左边	手	在	这	加冕礼	;

国王加冕时左手所持的宝球或地球仪；

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] [nɪr] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [haɪt] . [θriː] .

on	the	top	of	which	is	a	jewel	near	an	inch	and	half	in	height	.	3	.
在	这	顶部	的	哪个	是	一个	宝石	靠近	一个	英寸	和	一半	在	高度	.	3	.

其顶部镶嵌着一颗高约一寸半的宝石。3.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'nʌðər] ['dʒuːəl][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ['ʌndər]

The	royal	sceptre	with	the	cross	,	which	has	another	jewel	of	great	value	under
这	皇家	权杖	和	这	叉	,	哪个	有	其他	宝石	的	伟大的	价值	在下面

[ˌaɪ 'tiː] . [fɔːr] .

it	.	4	.
它	.	4	.

带有十字架的皇家权杖，其下还藏有一颗价值连城的宝石。4.

[ðə; ði] ['septər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌv] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [piːs] .

The	sceptre	with	the	dove	,	being	the	emblem	of	peace	.
这	权杖	和	这	鸽子	,	存在	这	徽	的	和平	.

带有鸽子的权杖，是和平的象征。

[faɪv] . [ˌes 'tiː] . ['ɛdwɜ-dz] [stɑːf] , [ɔːl] ['biːtn] [goʊld] , ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn]

5	.	St	.	Edward's	staff	,	all	beaten	gold	,	carried	before	the	king	at	the	coronation
5	.	英石	.	爱德华的	职员	,	全部	被打败	金子	,	携带	前	这	国王	在	这	加冕礼

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

5. 圣爱德华的权杖，通体由金制成，在加冕礼上被抬到国王面前。6.

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔːlt] - ['selər] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

A	rich	salt	-	cellar	of	state	,	the	figure	of	the	Tower	,
一个	富有的	盐	-	地窖	的	状态	,	这	数字	的	这	塔	,

象征着国家的丰富盐罐，即高塔的形象，

[juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

used	**on**	**the**	**king's**	**table**	**at**	**the**	**coronation**	**.**
用过的	在	这	国王的	桌子	在	这	加冕礼	.

曾用于国王加冕礼的餐桌上。

['sɛvən] . [kə:'tɑːnə] , [ɔːr][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , [bɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [swɔːdz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

7	**.**	**Curtana**	**,**	**or**	**the**	**sword**	**of**	**mercy**	**,**	**borne**	**between**	**the**	**two**	**swords**	**of**	**justice**	**,**
7	.	库尔塔纳	, 或者	这	剑	的	怜悯	,	出生	之间	这	二	剑	的	正义	,	

7. 库尔塔纳剑，或称仁慈之剑，位于两把正义之剑之间，

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] . [eɪt] .

the	**spiritual**	**and**	**temporal**	**,**	**at**	**the**	**coronation**	**.**	**8**	**.**
这	精神	和	颞	,	在	这	加冕礼	.	8	.

在加冕礼上，精神和世俗都得到了体现。8.

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['sɪlvər] [fɑːnt] , ['dʌb(ə)l] [gɪlt] , [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜːr; wər] ['krɪsənd]

A	**noble**	**silver**	**font**	**,**	**double**	**gilt**	**,**	**that**	**the**	**kings**	**and**	**royal**	**family**	**were**	**christened**
一个	高贵	银	字体	,	双倍的	镀金	,	那	这	国王	和	皇家	家庭	是	受洗

[ɪn] . [naɪn] .

in	**.**	**9**	**.**
在	.	9	.

一个高贵的银质洗礼盆，双层镀金，国王和皇室成员都曾用它受洗。9.

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪlvər] ['faʊnt(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

A	**large**	**silver**	**fountain**	**,**	**presented**	**to**	**King**	**Charles**	**II**	**.**
一个	大的	银	喷泉	,	呈现	到	国王	查尔斯	二	.

一座大型银喷泉，赠予查理二世国王。

[baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['plɪməθ] .

by	**the**	**town**	**of**	**Plymouth**	**.**
经过	这	镇	的	普利茅斯	.

位于普利茅斯镇附近。

- . [kwiːn] ['ænz] ['daɪədem] , [ɔːr]['sɜːrklət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [wɔːr] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]

10	**.**	**Queen**	**Anne's**	**diadem**	**,**	**or**	**circlet**	**which**	**her**	**majesty**	**wore**	**in**	**proceeding**	**to**
-	.	女王	安妮的	冠冕	, 或者		圆环	哪个	她	威严	穿着	在	进行中	到

[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'neɪʃn] . - .

her	**coronation**	**.**	**11**	**.**
她	加冕礼	.	-	.

10. 安妮女王的王冠，或称王冠，是女王陛下在加冕典礼上佩戴的。11.

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [kraʊn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['meri] . - .

The	**coronation**	**crown**	**made**	**for**	**the**	**late**	**Queen**	**Mary**	**.**	**12**	**.**
这	加冕礼	王冠	制成	为了	这	晚的	女王	玛丽	.	-	.

为已故玛丽女王制作的加冕王冠。12.

[ðə; ði] [rɪtʃ] [kraʊn] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [werz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

The	**rich**	**crown**	**of**	**state**	**that**	**his**	**majesty**	**wears**	**on**	**his**	**throne**	**in**	**parliament**	**,**
这	富有的	王冠	的	状态	那	他的	威严	穿着	在	他的	王座	在	议会	,

陛下在议会宝座上佩戴的象征国家荣耀的王冠，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['emərəld] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] [raʊnd] , [ə; eɪ] [pɜːrl] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	**which**	**is**	**a**	**large**	**emerald**	**seven**	**inches**	**round**	**,**	**a**	**pearl**	**the**	**finest**	**in**	**the**	**world**	**,**
在	哪个	是	一个	大的	翠	七	英寸	圆形的	,	一个	珍珠	这	最好的	在	这	世界	,

其中有一颗直径七英寸的大祖母绿宝石，还有一颗世界上最上等的珍珠。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːbi][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] . - .

and	**a**	**ruby**	**of**	**inestimable**	**value**	**.**	**13**	**.**
和	一个	红宝石	的	不可估量	价值	.	-	.

还有一颗价值连城的红宝石。13.

[ə; eɪ] [gloʊb] [ænd; ənd] ['septər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] ['meri] . - .

A	globe	and	sceptre	made	for	the	late	Queen	Mary	.	14	.
一个	地球	和	权杖	制成	为了	这	晚的	女王	玛丽	.	-	.

为已故玛丽王后制作的地球仪和权杖。14.

[æn; ən]['aɪvəri] ['septər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌv] , [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [kwiːn] . - .

An	ivory	sceptre	with	a	dove	,	made	for	the	late	King	James's	queen	.	15	.
一个	象牙	权杖	和	一个	鸽子	,	制成	为了	这	晚的	国王	詹姆斯的	女王	.	-	.

一根象牙权杖，杖头饰有鸽子，是为已故国王詹姆斯的王后制作的。15.

[ðə; ði]['goʊldən][spɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrmɪləs] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] .

The	golden	spurs	and	the	armillas	that	are	worn	at	the	coronation	.
这	金的	马刺	和	这	臂环	那	是	磨损	在	这	加冕礼	.

加冕典礼上佩戴的金马刺和臂环。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [wer] ['noʊb(ə)l] ['prizənəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

There	is	also	an	apartment	in	the	Tower	where	noble	prisoners	used	to	be
那里	是	还	一个	公寓	在	这	塔	在哪里	高贵	囚犯	用过的	到	是

[kən'faɪnd] ,

confined	,
受限	,

塔内还有一间公寓，过去曾用来关押贵族囚犯。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [les] ['kwɑːləti][hæv; həv] [bɪn] [sent] ['ðɪðər] .

but	of	late	years	some	of	less	quality	have	been	sent	thither	.
但	的	晚的	年	一些	的	较少的	质量	有	到过	发送	那里	.

但近年来，一些质量较差的产品也被送到了那里。

[ðə; ði] ['taʊər] [wer] [ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt]

The	Tower	where	the	lions	and	other	savage	animals	are	kept	is	on	the	right
这	塔	在哪里	这	狮子	和	其他	野蛮的	动物	是	保留	是	在	这	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

关押狮子和其他凶猛动物的塔楼就在右侧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

on	the	outside	the	ditch	,	as	we	enter	the	fortress	.
在	这	外部	这	沟	,	作为	我们	进入	这	堡垒	.

在壕沟外侧，当我们进入要塞时。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['laɪənz] , ['lepədz] , ['taɪgɚz] , ['iːgəlz] , ['vʌltʃərz] ,

These	consist	of	lions	,	leopards	,	tigers	,	eagles	,	vultures	,
这些	由	的	狮子	,	豹子	,	老虎	,	老鹰	,	秃鹫	,

其中包括狮子、豹子、老虎、鹰、秃鹫等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [waɪld] ['kriːtʃərz] [æz; əz] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [ɔːr] [siː] - ['ɑːfəsərz][hæv; həv] [prɪ'zentɪd]

and	such	other	wild	creatures	as	foreign	princes	or	sea	-	officers	have	presented
和	这样的	其他	荒野	生物	作为	外国的	王子们	或者	海	-	警官	有	呈现

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

to	the	British	kings	and	queens	.
到	这	英国	国王	和	女王们	.

以及外国王子或海军军官赠送给英国国王和女王的其他野生动物。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [stændz] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

Not	far	from	the	Tower	stands	London	Bridge	.
不是	远的	从	这	塔	站立	伦敦	桥	.

离伦敦塔不远就是伦敦桥。

[ðɪs] [brɪdʒ] [hæz; həz] [ˌnaɪn'tiːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ]
This **bridge** **has** **nineteen** **arches** **besides** **the** **drawbridge** **,** **and** **is** **built** **with**
这 桥 有 十九 拱门 除了 这 吊桥 , 和 是 建造 和
[hjuːn] [stoʊn] ,
hewn **stone** **,**
凿 石头 ,

除了吊桥之外，这座桥还有十九个拱，是用凿刻的石头建造的。

['biːɪŋ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɪn] [bredθ] ,
being **one** **thousand** **two** **hundred** **feet** **in** **length** **,** **and** **seventy** **-** **four** **in** **breadth** **,**
存在 一 千 二 百 脚 在 长度 , 和 七十 - 四 在 宽度 ,

长一千二百英尺，宽七十四英尺，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [teɪk] [ʌp] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fiːt] ,
whereof **the** **houses** **built** **on** **each** **side** **take** **up** **twenty** **-** **seven** **feet** **,**
其中 这 房屋 建造 在 每个 边 拿 向上 二十 - 七 脚 ,

其中两侧建造的房屋占地二十七英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['twenti] [fiːt] ;
and **the** **street** **between** **the** **houses** **twenty** **feet** **;**
和 这 街道 之间 这 房屋 二十 脚 ;

两栋房子之间的街道宽二十英尺；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [θriː] ['veɪkənsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
there **being** **only** **three** **vacancies** **about** **the** **middle** **of** **the** **bridge** **where** **there** **are**
那里 存在 仅有的 三 空缺职位 关于 这 中间 的 这 桥 在哪里 那里 是
[noʊ] ['haʊzɪz] ,
no **houses** **,**
不 房屋 ,

桥中央附近只有三个空位，那里没有房屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [ˌpælɪ'seɪd] ,
but **a** **low** **stone** **wall** **,** **with** **an** **iron** **palisade** **,**
但 一个 低的 石头 墙 , 和 一个 铁 栅栏 ,

但有一堵低矮的石墙，外加一道铁栅栏。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
through **which** **is** **a** **fine** **view** **of** **the** **shipping** **and** **vessels** **in** **the** **river** **.**
通过 哪个 是 一个 美好的 看法 的 这 船运 和 船只 在 这 河 .

透过这里可以欣赏到河上船只往来的美景。

[ðɪs] [striːt] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [θrɔŋd] ,
This **street** **over** **the** **bridge** **is** **as** **much** **thronged** **,**
这 街道 超过 这 桥 是 作为 很多 熙熙攘攘 ,

桥对面的这条街同样人潮拥挤。

[ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] [treɪd] [æz; əz] ['eni] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
and **has** **as** **brisk** **a** **trade** **as** **any** **street** **in** **the** **city** **;**
和 有 作为 轻快 一个 贸易 作为 任何 街道 在 这 城市 ;

这条街的生意和城里任何一条街一样兴隆；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lsəm]
and **the** **perpetual** **passage** **of** **coaches** **and** **carriages** **makes** **it** **troublesome**
和 这 永久 通道 的 教练 和 马车 制作 它 麻烦的
['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
walking **on** **it** **,**
步行 在 它 ,

马车和货车络绎不绝地经过，使得在上面行走十分不便。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][poʊsts][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [striːts] .
there **being** **no** **posts** **to** **keep** **off** **carriages** **as** **in** **other** **streets** **.**
那里 存在 不 帖子 到 保持 离开 马车 作为 在 其他 街道 .

这里不像其他街道那样有柱子阻止马车通行。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['veɪkənsi] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['drɔ:brɪdʒ] ,

The	middle	vacancy	was	left	for	a	drawbridge	,
这	中间	空缺	曾是	左边	为了	一个	吊桥	,

中间的空位是为吊桥预留的。

[wɪtʃ] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp] [wen] ['ʃɪpɪŋ] [pæst] [ðæt] [wei] ;

which	used	formerly	to	be	drawn	up	when	shipping	passed	that	way	;
哪个	用过的	以前	到	是	绘制	向上	什么时候	船运	通过了	那	方式	;

以前，当船只经过该方向时，就会绘制出这样的地图；

[bʌt; bət][noʊ] ['ves(ə)lz] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [straɪk]

but	no	vessels	come	above	the	bridge	at	this	day	but	such	as	can	strike
但	不	船只	来	多于	这	桥	在	这	天	但	这样的	作为	能	罢工

[ðer; ðər][mɑ:sts] ,

their	masts	,
他们的	桅杆	,

但如今除了那些桅杆容易撞到桥上的船只外，没有任何船只能驶过这座桥。

[ænd; ənd] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

and	pass	under	the	arches	.
和	经过	在下面	这	拱门	.

从拱门下穿过。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]

Four	of	the	arches	on	the	north	side	of	the	bridge	are	now	taken	up	with
四	的	这	拱门	在	这	北	边	的	这	桥	是	现在	已采取	向上	和

[mɪlz] [ænd; ənd] ['endʒɪnz] ,

mills	and	engines	,
磨坊	和	发动机	,

桥北侧的四个拱门现在都建有磨坊和发动机。

[ðæt] [reɪz] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

that	raise	the	water	to	a	great	height	,	for	the	supply	of	the	city	;
那	增加	这	水	到	一个	伟大的	高度	,	为了	这	供应	的	这	城市	;

将水提升到很高的高度，以供应城市用水；

[ðɪs] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['revənu:] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

this	brings	in	a	large	revenue	which	,	with	the	rents	of	the	houses	on	the
这	带来	在	一个	大的	收入	哪个	,	和	这	租金	的	这	房屋	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

这带来了可观的收入，加上桥上房屋的租金，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	other	houses	and	lands	that	belong	to	it	,
和	其他	房屋	和	土地	那	属于	到	它	,

以及它所属的其他房屋和土地，

[ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]

are	applied	as	far	as	is	necessary	to	the	repair	of	it	by	the	officers
是	应用	作为	远的	作为	是	必要的	到	这	维修	的	它	经过	这	警官

[ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['sɜ:rvɪs] ,

appointed	for	that	service	,
任命	为了	那	服务	,

由负责此项工作的官员在必要时进行维修。

[huː] [ɑːr; ər] , [ə; eɪ] [kən'troʊlər] [ænd; ənd] [tuː] [brɪdʒ] - ['mæstərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'bɔːrdɪnət]
who **are** **,** **a** **comptroller** **and** **two** **bridge** **-** **masters** **,** **with** **their** **subordinate**
WHO 是 , 一个 审计长 和 二 桥 - 大师 , 和 他们的 下属
['ɑːfəsərz] ; [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
officers **;** **and** **in** **some** **years** **,**
警官 ; 和 在 一些 年 ,

其中包括一名主管和两名桥牌管理员，以及他们的下属官员；在某些年份，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
it **is** **said** **,**
它 是 说 ,

据说，

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðɪs]
not **less** **than** **three** **thousand** **pounds** **are** **laid** **out** **in** **repairing** **and** **supporting** **this**
不是 较少的 比 三 千 磅 是 铺设 出去 在 维修 和 支持 这
['maɪti] ['fæbrɪk] ,
mighty **fabric** **,**
强大的 织物 ,

修复和维护这座宏伟的建筑至少花费了三千英镑。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nevər] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .
though **it** **be** **never** **suffered** **to** **run** **much** **to** **decay** **.**
尽管 它 是 绝不 遭受 到 跑步 很多 到 衰变 .

虽然它从未遭受过严重的腐烂。

[aɪ] [kʌm] [nekst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [wɪtʃ] [laɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
I **come** **next** **to** **describe** **that** **circuit** **of** **ground** **which** **lies** **without** **the** **walls** **,**
我 来 下一个 到 描述 那 电路 的 地面 哪个 谎言 没有 这 墙壁 ,

接下来我要描述的是位于墙壁之外的那片地面区域。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
but **within** **the** **freedom** **and** **jurisdiction** **of** **the** **City** **of** **London** **.**
但 之内 这 自由 和 管辖权 的 这 城市 的 伦敦 .

但在伦敦市的自由和管辖范围内。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [æt; ət]['temp(ə)l][bɑːr] ,
And **this** **is** **bounded** **by** **a** **line** **which** **begins** **at** **Temple** **Bar** **,**
和 这 是 有界 经过 一个 线 哪个 开始 在 寺庙 酒吧 ,

而这条线的边界始于圣殿酒吧区。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] [ɪt'self] [baɪ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [θruː] [pɑːrt][ʌv; əv] [ʃɪr]
and **extends** **itself** **by** **many** **turnings** **and** **windings** **through** **part** **of** **Shear**
和 扩展 本身 经过 许多 转弯 和 绕组 通过 部分 的 剪切
[leɪn] ,
Lane **,**
车道 ,

并沿着希尔巷的部分路段蜿蜒曲折地延伸，

[bel] [jɑːrd] , ['tʃænsəri] [leɪn] , [baɪ][ðə; ði] [roʊlz] ['lɪbərti] , & [siː] . , ['ɪntuː]['hoʊlbərn] , ['ɔːlmoʊst] [ə'genst]
Bell **Yard** **,** **Chancery** **Lane** **,** **by** **the** **Rolls** **Liberty** **,** **&** **c** **.** **,** **into** **Holborn** **,** **almost** **against**
钟 院子 , 法院 车道 , 经过 这 卷 自由 , & c . , 进入 霍尔本 , 几乎 反对
['greɪz] - [ɪn] [leɪn] ,
Gray's **-** **Inn** **Lane** **,**
格雷的 - 客栈 车道 ,

贝尔庭院、 Chancery Lane、Rolls Liberty 等地，进入霍尔本，几乎紧邻 Gray's-Inn Lane，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑːr] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][poʊsts] , [reɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪn]) ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

where	there	is	a	bar	(	consisting	of	posts	,	rails	,	and	a	chain	)	usually
在哪里	那里	是	一个	酒吧	(	由	的	帖子	,	铁轨	,	和	一个	链	)	通常

[kɔːld] ['hoʊlbərn][baːz] ;

called	Holborn	Bars	;
称为	霍尔本	酒吧	;

那里有一根栏杆（由柱子、栏杆和链条组成），通常称为霍尔本栏杆；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][wɪð; wɪθ] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [end]

from	whence	it	passes	with	many	turnings	and	windings	by	the	south	end
从	何处	它	通过	和	许多	转弯	和	绕组	经过	这	南	结尾

[ʌv; əv] [brʊk] [striːt] ,

of	Brook	Street	,
的	溪	街道	,

从那里开始，它蜿蜒曲折地经过布鲁克街南端。

- [ɪn] , ['leðər] [leɪn] , [ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] ['hætən] ['gɑːrdn] , ['iːli] [haʊs] , [fiːld] [leɪn] ,

Furnival's	Inn	,	Leather	Lane	,	the	south	end	of	Hatton	Garden	,	Ely	House	,	Field	Lane	,
-	客栈	,	皮革	车道	,	这	南	结尾	的	哈顿	花园	,	伊利	房子	,	场地	车道	,

Furnival's Inn，Leather Lane，Hatton Garden南端，Ely House，Field Lane，

[ænd; ənd] [tʃɪk] [leɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['suːər] ; [ðen] [tuː; tə] [kaʊ] [krɔːs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	Chick	Lane	,	to	the	common	sewer	;	then	to	Cow	Cross	,	and	so	to
和	小鸡	车道	,	到	这	常见的	下水道	;	然后	到	奶牛	叉	,	和	所以	到

['smɪθfiːld] [baːz] ;

Smithfield	Bars	;
史密斯菲尔德	酒吧	;

到 Chick Lane，到公共下水道；然后到 Cow Cross，再到 Smithfield Bars；

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [lɔːŋ] [leɪn] [ænd; ənd]

from	whence	it	runs	with	several	windings	between	Long	Lane	and
从	何处	它	跑步	和	一些	绕组	之间	长的	车道	和

['tʃɑːrtərhaʊs] [leɪn] [tuː; tə] ['gɑːzwel] [striːt] ,

Charterhouse	Lane	to	Goswell	Street	,
查特豪斯	车道	到	戈斯韦尔	街道	,

从那里开始，它蜿蜒曲折地流经长巷和查特豪斯巷，最终到达戈斯韦尔街。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp] [ðæt] [striːt] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] .

and	so	up	that	street	northward	to	the	Bars	.
和	所以	向上	那	街道	向北	到	这	酒吧	.

于是沿着这条街向北走到酒吧区。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [baːz][ɪn] ['gɑːzwel] [striːt] , [wer] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['fɪnzbərɪ] [bɪ'gɪnz] ,

From	these	Bars	in	Goswell	Street	,	where	the	manor	of	Finsbury	begins	,
从	这些	酒吧	在	戈斯韦尔	街道	,	在哪里	这	庄园	的	芬斯伯里	开始	,

从戈斯韦尔街的这些酒吧开始，芬斯伯里庄园就此展开

[ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendz; ek'stendz][baɪ]['goʊldən] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn] ['waɪt'krɔs]

the	line	extends	by	Golden	Lane	to	the	posts	and	chain	in	Whitecross
这	线	扩展	经过	金的	车道	到	这	帖子	和	链	在	白十字

[striːt] ,

Street	,
街道	,

线路沿金巷延伸至白十字街的电线杆和链条处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn] [grʌb] [striːt] ;

and	from	thence	to	the	posts	and	chain	in	Grub	Street	;
和	从	因此	到	这	帖子	和	链	在	幼虫	街道	;

从那里一直到格鲁布街的柱子和链条；

[ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [θruː] [roʊpmeɪkɝz] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	then	runs	through	Ropemakers	Alley	to	the	posts	and	chain	in	the
和	然后	跑步	通过	绳索制造商	胡同	到	这	帖子	和	链	在	这

['haɪweɪ] [frʌm; frəm] ['mʊrˌgeɪt] ,

highway	from	Moorgate	,
公路	从	穆尔盖特	,

然后穿过绳索匠巷，到达穆尔盖特公路上的柱子和链条处，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['mʊrˌfiːldz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz]

and	from	thence	by	the	north	side	of	Moorfields	;	after	which	it	runs
和	从	因此	经过	这	北	边	的	摩尔菲尔德	;	后	哪个	它	跑步

['nɔːrθwərdz] [tuː; tə] - ,

northwards	to	Nortonfalgate	,
向北	到	-	,

然后从那里沿着摩尔菲尔德的北侧延伸；之后继续向北延伸至诺顿法尔盖特。

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baːz][ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [rʌnz] ['iːstwərd]

meeting	with	the	bars	in	Bishopsgate	Street	,	and	from	thence	runs	eastward
会议	和	这	酒吧	在	主教门	街道	,	和	从	因此	跑步	向东

['ɪntuː] - ,

into	Spittlefields	,
进入	-	,

与主教门街的酒吧相遇，然后从那里向东延伸至斯皮特菲尔德，

[əˈbʌtɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [əˈpɑːn] - .

abutting	all	along	upon	Nortonfalgate	.
相邻的	全部	沿着	之上	-	.

紧邻诺顿法尔盖特街。

[frʌm; frəm] - [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] ['saʊθwərdz] [baɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] - [iːst]

From	Nortonfalgate	it	returns	southwards	by	Spittlefields	,	and	then	south	-	east
从	-	它	返回	向南	经过	-	,	和	然后	南	-	东方

[baɪ] ['wɛn'twɝːθ] [striːt] ,

by	Wentworth	Street	,
经过	温特沃斯	街道	,

从诺顿法尔盖特出发，它向南经斯皮特菲尔德返回，然后向东南经温特沃斯街返回。

[tuː; tə][ðə; ði][baːz][ɪn] ['hwait,tʃæpəl] .

to	the	bars	in	Whitechapel	.
到	这	酒吧	在	白教堂	.

去白教堂区的酒吧。

[frʌm; frəm] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [in'klainz] [mɔːr] ['sʌðərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maɪnəriz] [ænd; ənd] ['gʊdˌmænz]

From	hence	it	inclines	more	southerly	to	the	Little	Minories	and	Goodman's
从	因此	它	斜坡	更多的	南风	到	这	小的	少数族裔	和	古德曼

[fiːldz] :

Fields	:
田野	:

从这里开始，它向南倾斜，通往小米诺里斯和古德曼田野：

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['maɪnəriz] ,

from	whence	it	returns	westward	to	the	posts	and	chain	in	the	Minories	,
从	何处	它	返回	向西	到	这	帖子	和	链	在	这	少数族裔	,

然后它向西返回到米诺里斯的柱子和链条处，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [mɔːr] ['westərli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɔːl] , [əˈbʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊər]

and	so	on	more	westerly	till	it	comes	to	London	Wall	,	abutting	on	the	Tower
和	所以	在	更多的	西风	直到	它	来	到	伦敦	墙	,	相邻的	在	这	塔

['lɪbərti] ,

Liberty	,
自由	,

如此继续向西，直到到达伦敦城墙，与塔自由大厦相邻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .

and	there	it	ends	.
和	那里	它	结束	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌkɔmpri'hendid] [bɪ'twɪkst] [ðɪs] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [θriː]

The	ground	comprehended	betwixt	this	line	and	the	city	wall	contains	about	three
这	地面	理解	中间	这	线	和	这	城市	墙	包含	关于	三

['hʌndrəd] ['eikəs] .

hundred	acres	.
百	英亩	.

这条线与城墙之间的土地面积约为三百英亩。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɔːl] [ɔːr] [fens] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ɔːl'redi] ,

There	is	no	wall	or	fence	,	as	has	been	hinted	already	,
那里	是	不	墙	或者	栅栏	,	作为	有	到过	暗示	已经	,

正如之前暗示的那样，这里没有墙或栅栏。

[tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn]

to	separate	the	freedom	of	the	City	from	that	part	of	the	town	which	lies	in
到	分离	这	自由	的	这	城市	从	那	部分	的	这	镇	哪个	谎言	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] ,

the	county	of	Middlesex	,
这	县	的	米德尔塞克斯	,

将城市的自由领地与位于米德尔塞克斯郡境内的城镇部分区分开来，

['oʊnli][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz] ,

only	posts	and	chains	at	certain	places	,
仅有的	帖子	和	链条	在	肯定	地方	,

只有某些地方的柱子和链条，

[ænd; ənd][wʌn] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	one	gate	at	the	west	end	of	Fleet	Street	which	goes	by	the	name	of
和	一	门	在	这	西方	结尾	的	舰队	街道	哪个	去	经过	这	姓名	的

['temp(ə)l][bɑːr] .

Temple	Bar	.
寺庙	酒吧	.

还有位于舰队街西端的一座大门，名为圣殿酒吧（Temple Bar）。

[ðɪs] [geɪt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] ,

This	gate	resembles	a	triumphal	arch	;	it	is	built	of	hewn	stone	,
这	门	类似	一个	凯旋的	拱	;	它	是	建造	的	凿	石头	,

这座城门形似凯旋门，由凿刻的石头建造而成。

[iːtʃ] [saɪd] ['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pə'læstɚz] , [ðer; ðər] [en'tæblətʃər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃt]

each	side	being	adorned	with	four	pilasters	,	their	entablature	,	and	an	arched
每个	边	存在	装饰	和	四	壁柱	,	他们的	檐壁	,	和	一个	拱形

['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] .

pediment	of	the	Corinthian	order	.
山墙	的	这	科林斯	命令	.

每侧均饰有四根壁柱、檐壁和科林斯式拱形山花。

[ðə; ði] [ɑːr; ər] [nɪtʃiz] [ri'pleniʃt] ; [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][baːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

The	intercolumns	are	niches	replenished	;	those	within	the	Bar	towards	the	east	,
这	列间	是	利基市场	补充	;	那些	之内	这	酒吧	向	这	东方	,

柱间壁龛会不断补充填充物；位于酒吧东侧的那些壁龛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

with	the	figures	of	King	James	I	.	and	his	queen	;	and	those	without	the
和	这	数据	的	国王	詹姆斯	我	.	和	他的	女王	;	和	那些	没有	这

[bɑːr] ,

Bar	,
酒吧	,

有詹姆斯一世国王及其王后的雕像；以及没有酒吧的雕像，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

with	the	figures	of	King	Charles	I	.	and	King	Charles	II	.
和	这	数据	的	国王	查尔斯	我	.	和	国王	查尔斯	二	.

上面有查理一世国王和查理二世国王的雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [en'sɜːkəld] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ˌkɔːnə'kəʊpiːəz] ,

It	is	encircled	also	with	cornucopias	,
它	是	包围	还	和	丰饶角	,

它还被丰饶角环绕。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [lɑːrdʒ] [kɑːr'tuːʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ;

and	has	two	large	cartouches	by	way	of	supporters	to	the	whole	;
和	有	二	大的	饰框	经过	方式	的	支持者	到	这	所有的	;

整体两侧有两个大型椭圆形饰框作为支撑物；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [vɪz] . , " [i'rektid] [ɪn]

and	on	the	inside	of	the	gate	is	the	following	inscription	,	viz	.	,	"	Erected	in
和	在	这	里面	的	这	门	是	这	下列的	题词	,	即	.	,	"	竖立	在

[ðə; ði] [jɪr] - ,

the	year	1671	,
这	年	-	,

大门内侧刻有如下铭文：“建于1671年，

[sɜːr]['sæmjuəl] ['stɑːrlɪŋ] , ['meɪər] : [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd] , [lɔːrd] ['meɪər] :

Sir	Samuel	Starling	,	Mayor	:	continued	in	the	year	1670	,	Sir	Richard	Ford	,	Lord	Mayor	:
先生	塞缪尔	椋鸟	,	市长	:	持续	在	这	年	-	,	先生	理查德	福特	,	主	市长	:

塞缪尔·斯塔林爵士，市长：1670 年，理查德·福特爵士，伦敦市长：

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['wɔːtərmən] , [lɔːrd] ['meɪər] .

and	finished	in	the	year	1672	,	Sir	George	Waterman	,	Lord	Mayor	.
和	完成的	在	这	年	-	,	先生	乔治	沃特曼	,	主	市长	.

并于 1672 年完成，乔治·沃特曼爵士，伦敦市长。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] - [sɪks][wɔːrdz][ɔːr] ['gʌvərnmənts] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts][pɪ'kjuːliər]

"	The	city	is	divided	into	twenty	-	six	wards	or	governments	,	each	having	its	peculiar
"	这	城市	是	分割	进入	二十	-	六	病房	或者	政府	,	每个	拥有	它是	奇特

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

“这座城市分为二十六个区或政府，每个区都有其特有的官员，

[æz; əz] ['ɔːldərmən] , ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] , & [siː] . [bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,

as	alderman	,	common	council	,	&	c	.	But	all	are	subject	to	the	lord	mayor	,
作为	市议员	,	常见的	理事会	,	&	c	.	但	全部	是	主题	到	这	主	市长	,

如同市议员、普通议员等。但所有这些成员都服从市长的领导。

[ðə; ði] [su'priːm] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mə'trɑːpəlɪs] .

the	supreme	magistrate	of	this	great	metropolis	.
这	最高	地方法官	的	这	伟大的	都会	.

这座大都市的最高行政长官。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːrdz] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] . [wʌn] .

Of	each	of	these	wards	take	the	following	account	.	1	.
的	每个	的	这些	病房	拿	这	下列的	帐户	.	1	.

对每个病房进行如下统计：1.

['pɔːrt'soʊkən][wɔːrd][ɪz]['sɪtʃueɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːldˌgeɪt] , [ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] [wɔːrd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Portsoken	**ward**	**is**	**situate**	**without**	**Aldgate**	**,**	**the**	**most**	**easterly**	**ward**	**belonging**	**to**	**the**
波特索肯	病房	是	位于	没有	阿尔德盖特	,	这	最多	东风	病房	属于	到	这

['sɪti] ;

City	**;**
城市	;

Portsoken 区位于 Aldgate 之外，是伦敦金融城最东端的区；

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] ['ɔːldˌgeɪt] ['iːstwərd] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] .

and	**extends**	**from**	**Aldgate**	**eastward**	**to**	**the**	**bars**	**.**
和	扩展	从	阿尔德盖特	向东	到	这	酒吧	.

从阿尔德盖特向东延伸至酒吧区。

[ðə; ði] [tʃiːf] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv] ['hwaitˌtʃæpəl] [striːt]

The	**chief**	**streets**	**and**	**places**	**comprehended**	**in**	**it**	**,**	**are**	**part**	**of**	**Whitechapel**	**Street**
这	首席	街道	和	地方	理解	在	它	,	是	部分	的	白教堂	街道

,

,
,

它所涵盖的主要街道和地点，都是白教堂街的一部分。

[ðə; ði] ['maɪnəriz] , ['haʊndzˌdɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['petɪkoʊt] [leɪn] .

the	**Minories**	**,**	**Houndsditch**	**,**	**and**	**the**	**west**	**side**	**of**	**Petticoat**	**Lane**	**.**
这	少数族裔	,	猎犬沟	,	和	这	西方	边	的	衬裙	车道	.

米诺里斯、汉兹迪奇和佩蒂科特巷西侧。

['hwaitˌtʃæpəl] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [brɔːd] [striːt] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Whitechapel	**is**	**a**	**handsome**	**broad**	**street**	**,**	**by**	**which**	**we**	**enter**	**the**	**town**	**from**	**the**
白教堂	是	一个	英俊的	广阔	街道	,	经过	哪个	我们	进入	这	镇	从	这

[iːst] .

east	**.**
东方	.

白教堂街是一条宽阔漂亮的街道，我们从东边进入这座小镇。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɔːr] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**south**	**side**	**,**	**or**	**great**	**part**	**of**	**it**	**,**
这	南	边	,	或者	伟大的	部分	的	它	,

南侧，或者说南侧的大部分，

[ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ] ['butʃəz] [huː] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [wei] , ['selɪŋ] [hoʊl] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [viːl] ,

is	**taken**	**up**	**by**	**butchers**	**who**	**deal**	**in**	**the**	**wholesale**	**way**	**,**	**selling**	**whole**	**carcases**	**of**	**veal**	**,**
是	已采取	向上	经过	屠夫	WHO	交易	在	这	批发的	方式	,	销售	所有的	尸体	的	小牛肉	,

被以批发方式经营的肉贩所采用，他们出售整只小牛肉胴体。

['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [læm] ([wɪtʃ] [kʌm] ['tʃiːfli] [aʊt] [ʌv; əv] ['esɪks]) [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['butʃəz] .

mutton	**,**	**and**	**lamb**	**(**	**which**	**come**	**chiefly**	**out**	**of**	**Essex**	**)**	**to**	**the**	**town**	**butchers**	**.**
羊肉	,	和	羊肉	(	哪个	来	主要	出去	的	埃塞克斯	)	到	这	镇	屠夫	.

羊肉和羔羊肉（主要产自埃塞克斯郡）被送到镇上的肉铺。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [ɪnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kən'sɪdərəb(ə)l]

On	**the**	**north**	**side**	**are**	**a**	**great**	**many**	**good**	**inns**	**,**	**and**	**several**	**considerable**
在	这	北	边	是	一个	伟大的	许多	好的	旅馆	,	和	一些	大量

['treɪdzmənz] ['haʊzɪz] ,

tradesmen's	**houses**	**,**
工匠们的	房屋	,

北边有很多不错的客栈，还有几家相当大的商铺。

[huː] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] [æz; əz]

who	serve	the	east	part	of	England	with	such	goods	and	merchandise	as
WHO	服务	这	东方	部分	的	英格兰	和	这样的	商品	和	商品	作为

['lʌndən] [ə'fɔːrdz] .

London	affords	.
伦敦	提供	.

他们为英格兰东部地区提供伦敦所能提供的各种商品和货物。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [heɪ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

On	the	south	side	is	a	great	market	for	hay	three	times	a	week	.
在	这	南	边	是	一个	伟大的	市场	为了	干草	三	时代	一个	星期	.

南边每周有三次大型干草市场。

['taʊər] [wɔːrd][ɪk'stendz; ek'stendz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [temz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɔːlmoʊst]

Tower	ward	extends	along	the	Thames	from	the	Tower	on	the	east	almost
塔	病房	扩展	沿着	这	泰晤士河	从	这	塔	在	这	东方	几乎

[tuː; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] ,

to	Billingsgate	on	the	west	,
到	比林斯盖特	在	这	西方	,

塔区沿泰晤士河延伸，东起伦敦塔，西至比林斯盖特附近。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ɪt'self] [wɪtʃ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt]

and	that	part	of	the	Tower	itself	which	lies	to	the	westward	of	the	White
和	那	部分	的	这	塔	本身	哪个	谎言	到	这	向西	的	这	白色的

['taʊər] [ɪz] [held] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [wɔːrd] .

Tower	is	held	by	some	to	be	within	this	ward	.
塔	是	握住	经过	一些	到	是	之内	这	病房	.

而位于白塔西侧的塔楼部分，也被一些人认为属于这个区域。

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [greɪt] ['taʊər] [striːt] ,

The	principal	streets	and	places	contained	in	it	are	Great	Tower	Street	,
这	主要的	街道	和	地方	包含	在	它	是	伟大的	塔	街道	,

该区域的主要街道和地点有：大塔街

[pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['taʊər] [striːt] [ænd; ənd] ['taʊər] [hɪl] , [pɑːrt][ʌv; əv] [temz] [striːt] , [mɑːrk] [leɪn] ,

part	of	Little	Tower	Street	and	Tower	Hill	,	part	of	Thames	Street	,	Mark	Lane	,
部分	的	小的	塔	街道	和	塔	爬坡道	,	部分	的	泰晤士河	街道	,	标记	车道	,

小塔街和塔山的一部分，泰晤士街的一部分，马克巷，

['mɪnsɪŋ] [leɪn] , ['siːðɪŋ] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː][hɑːrt] [striːt] , ['aɪd(ə)l] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [hɪl]

Mincing	Lane	,	Seething	Lane	,	St	.	Olave	Hart	Street	,	Idle	Lane	,	St	.	Dunstan's	Hill
绞碎	车道	,	沸腾	车道	,	英石	.	奥拉夫	哈特	街道	,	闲置的	车道	,	英石	.	邓斯坦的	爬坡道

,

,

,

明辛巷、西辛巷、圣奥拉夫哈特街、艾德巷、圣邓斯坦山

[hɑːrp] [leɪn] , ['wɔːtər] [leɪn] , [ænd; ənd] [ber] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [fɔːl]

Harp	Lane	,	Water	Lane	,	and	Bear	Lane	,	with	the	courts	and	alleys	that	fall
竖琴	车道	,	水	车道	,	和	熊	车道	,	和	这	法院	和	小巷	那	落下

['ɪntuː][ðem; ðəm] .

into	them	.
进入	他们	.

竖琴巷、水巷和熊巷，以及其中的庭院和小巷。

[greɪt] ['taʊər] [hɪl] [laɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [dɪtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] .

Great	Tower	Hill	lies	on	the	outside	of	the	Tower	Ditch	towards	the	north	-	west	.
伟大的	塔	爬坡道	谎言	在	这	外部	的	这	塔	沟	向	这	北	-	西方	.

大塔丘位于塔壕外侧，朝向西北方向。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ]['skæfoʊld] [i'rektid] , [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

Upon	this	hill	is	a	scaffold	erected	,	at	the	charge	of	the	City	,
之上	这	爬坡道	是	一个	脚手架	竖立	,	在	这	收费	的	这	城市	,

在这座山丘上，由市政府出资搭建了一个绞刑架。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ə'fendəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] (['æftər] ['sentəns]

for	the	execution	of	noble	offenders	imprisoned	in	the	Tower	(	after	sentence
为了	这	执行	的	高贵	罪犯	被监禁	在	这	塔	(	后	句子

[pæst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm]) .

passed	upon	them	)	.
通过了	之上	他们	)	.

处决被囚禁在伦敦塔中的贵族罪犯（在对他们判刑之后）。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ɔːr] [hwɔːvz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [temz] [saɪd][ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] [bɪ'twiːn]

The	names	of	the	quays	or	wharves	lying	on	the	Thames	side	in	this	ward	between
这	姓名	的	这	码头	或者	码头	说谎	在	这	泰晤士河	边	在	这	病房	之间

[ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['bɪlɪŋsgɪt] ,

the	Tower	and	Billingsgate	,
这	塔	和	比林斯盖特	,

本区内位于伦敦塔和比林斯盖特之间泰晤士河畔的码头或泊位名称如下：

[ɑːr; ər] ['bruːɚz] [kiː] , ['tʃestər] [kiː] , ['gæli] [kiː] , [wʊl] [kiː] , ['pɔrtɚz] [kiː] , ['kʌstəm] -

are	Brewer's	Quay	,	Chester	Quay	,	Galley	Quay	,	Wool	Quay	,	Porter's	Quay	,	Custom	-
是	酿酒师的	码头	,	切斯特	码头	,	厨房	码头	,	羊毛	码头	,	搬运工	码头	,	风俗	-

[haʊs] [kiː] ,

House	Quay	,
房子	码头	,

分别是：布鲁尔码头、切斯特码头、加利码头、伍尔码头、波特码头、海关码头

[greɪt] [ber] [kiː] , ['lɪt(ə)l] [ber] [kiː] , - [kiː] , ['rælfs] [kiː] , ['lɪt(ə)l] [daɪs] [kiː] ,

Great	Bear	Quay	,	Little	Bear	Quay	,	Wigging's	Quay	,	Ralph's	Quay	,	Little	Dice	Quay	,
伟大的	熊	码头	,	小的	熊	码头	,	-	码头	,	拉尔夫的	码头	,	小的	骰子	码头	,

大熊码头、小熊码头、威金斯码头、拉尔夫码头、小骰子码头

[greɪt] [daɪs] [kiː] , [ænd; ənd] [smɑːrts] [kiː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]

Great	Dice	Quay	,	and	Smart's	Quay	,	of	which	,	next	to	the	Custom	-	House
伟大的	骰子	码头	,	和	聪明的	码头	,	的	哪个	,	下一个	到	这	风俗	-	房子

[kiː] ,

Quay	,
码头	,

大骰子码头和斯马特码头，其中紧邻海关码头，

[ber] [kiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Bear	Quays	are	the	most	considerable	,
熊	码头	是	这	最多	大量	,

熊码头是最重要的，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [wiːt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

there	being	one	of	the	greatest	markets	in	England	for	wheat	and	other
那里	存在	一	的	这	最	市场	在	英格兰	为了	小麦	和	其他

[kaɪndz][ʌv; əv] [greɪn] ,

kinds	of	grain	,
种类	的	粮食	,

因为那里是英国最大的小麦和其他谷物市场之一，

[brɔːt] ['hɪðər] [baɪ] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] .

brought	hither	by	coasting	vessels	.
带来	这里	经过	滑行	船只	.

由沿海船只运送而来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ə'bʌv] -

The	public	buildings	in	this	ward	(	besides	the	western	part	of	the	Tower	above	-
这	民众	建筑物	在	这	病房	(	除了	这	西	部分	的	这	塔	多于	-

['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti]) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

mentioned	to	be	within	the	City	)	are	the	Custom	House	,
提及	到	是	之内	这	城市	)	是	这	风俗	房子	,

该区内的公共建筑（除了上文提到的位于城内的塔楼西侧部分）有海关大楼，

[klɔːθ] - ['wɜːrkərz] - [hɔːl] , ['beɪkərz] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɔl'hæləuz]

Cloth	-	workers	'	Hall	,	Bakers	'	Hall	,	and	the	three	parish	churches	of	Allhallows
布	-	工人	-	大厅	,	面包师	-	大厅	,	和	这	三	教区	教堂	的	万圣节

['bɑːkiŋ] , [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː][hɑːrt] [striːt] ,

Barking	,	St	.	Olave	Hart	Street	,
叫声	,	英石	.	奥拉夫	哈特	街道	,

布匹工人会馆、面包师会馆，以及万圣教堂、巴金圣奥拉夫教堂、哈特街圣奥拉夫教堂这三座教区教堂。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	St	.	Dunstan's	in	the	East	.
和	英石	.	邓斯坦的	在	这	东方	.

还有东部的圣邓斯坦教堂。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊər]

The	Custom	House	is	situated	on	the	north	side	of	the	Thames	,	between	the	Tower
这	风俗	房子	是	位于	在	这	北	边	的	这	泰晤士河	,	之间	这	塔

[ænd; ənd] ['bɪlɪŋsgɪt] ,

and	Billingsgate	,
和	比林斯盖特	,

海关大楼位于泰晤士河北岸，介于伦敦塔和比林斯盖特市场之间。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [flɔːrz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['weɪnskətid] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

consisting	of	two	floors	,	in	the	uppermost	of	which	,	in	a	wainscoted	magnificent
由	的	二	楼层	,	在	这	最上层	的	哪个	,	在	一个	护墙板	壮丽

[ruːm] ,

room	,
房间	,

该建筑共两层，顶层是一个装饰有护墙板的华丽房间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第2/7页

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
almost **the** **whole** **length** **of** **the** **building** **,** **and** **fifteen** **feet** **in** **height** **,**
几乎 这 所有的 长度 的 这 建筑 , 和 十五 脚 在 高度 ,

几乎贯穿整栋建筑，高十五英尺。

[sɪt][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌndər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [klɑːks] .
sit **the** **commissioners** **of** **the** **customs** **,** **with** **their** **under** **officers** **and** **clerks** **.**
坐 这 专员 的 这 海关 , 和 他们的 在下面 警官 和 职员 .

海关专员及其下属官员和职员们坐在一起。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [naɪn] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **length** **of** **this** **edifice** **is** **a** **hundred** **and** **eighty** **-** **nine** **feet** **,** **and** **the**
这 长度 的 这 大厦 是 一个 百 和 八十 - 九 脚 , 和 这
['dʒen(ə)rəl] [bredθ] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,
general **breadth** **twenty** **-** **seven** **,**
一般的 宽度 二十 - 七 ,

这座建筑长一百八十九英尺，宽二十七英尺。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪksti] [fiːt] [brɔːd] .
but **at** **the** **west** **end** **it** **is** **sixty** **feet** **broad** **.**
但 在 这 西方 结尾 它 是 六十 脚 广阔 .

但西端宽达六十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ,
It **is** **built** **of** **brick** **and** **stone** **,** **and** **covered** **with** **lead** **,**
它 是 建造 的 砖 和 石头 , 和 涵盖 和 带领 ,

它由砖石建造，外覆铅皮。

['biːɪŋ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
being **adorned** **with** **the** **upper** **and** **lower** **orders** **of** **architecture** **.**
存在 装饰 和 这 上 和 降低 订单 的 建筑学 .

饰以上层和下层建筑风格。

[θriː] . ['ɔːldˌgeɪt] , [ɔːr] - [wɔːrd] .
3 **.** **Aldgate** **,** **or** **Ealdgate** **Ward** **.**
3 . 阿尔德盖特 , 或者 - 沃德 .

3. 奥尔德盖特，或奥尔德盖特区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ɔːldˌgeɪt] [striːt] , ['beri] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv]
The **principal** **streets** **and** **places** **in** **it** **are** **Aldgate** **Street** **,** **Berry** **Street** **,** **part** **of**
这 主要的 街道 和 地方 在 它 是 阿尔德盖特 街道 , 浆果 街道 , 部分 的
[ˌes 'tiː] . ['meri] [æks] ,
St **.** **Mary** **Axe** **,**
英石 . 玛丽 斧头 ,

该地区的主要街道和地点有：阿尔德盖特街、贝里街、圣玛丽艾克斯街的一部分。

[pɑːrt][ʌv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv] [laɪm] [striːt] , ['bɪliːtɝ] [leɪn] [ænd; ənd] [skwer] , [pɑːrt]
part **of** **Leadenhall** **Street** **,** **part** **of** **Lime** **Street** **,** **Billiter** **Lane** **and** **Square** **,** **part**
部分 的 利登霍尔 街道 , 部分 的 酸橙 街道 , 比利特 车道 和 正方形 , 部分
[ʌv; əv][mɑːrk] [leɪn] ,
of **Mark** **Lane** **,**
的 标记 车道 ,

利德贺街的一部分、莱姆街的一部分、比勒特巷和广场、马克巷的一部分

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd] - .
Fenchurch Street , and Crutchedfriars .
芬彻奇 街道 , 和 - .

芬乔奇街和克鲁奇德弗里尔斯。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['æfrɪkən] [haʊs] , [ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] ['ɑːfɪs] ,
The public buildings in this ward are the African House , the Navy Office ,
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 这 非洲 房子 , 这 海军 办公室 ,

该选区的公共建筑有非洲之家、海军办公室、

['brikleiəz] - [hɔːl] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] - , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['duːks]
Bricklayers ' Hall , the churches of St . Catherine Creechurch , St . James's , Duke's
砌砖工 - 大厅 , 这 教堂 的 英石 . 凯瑟琳 - , 英石 . 詹姆斯的 , 公爵的
[pleɪs] , [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ['ʌndərʃæft] ,
Place , St . Andrew Undershaft ,
地方 , 英石 . 安德鲁 轴下部 ,

砖匠大厅、圣凯瑟琳教堂、克里奇教堂、圣詹姆斯教堂、公爵广场教堂、安德沙夫特圣安德鲁教堂

[ˌes 'tiː] . ['kæθrɪn] ['koʊlmən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒuːz] - ['sɪnəˌgɔgz] .
St . Catherine Coleman , and the Jews ' Synagogues .
英石 . 凯瑟琳 科尔曼 , 和 这 犹太人 - 犹太教堂 .

圣凯瑟琳·科尔曼教堂和犹太人的犹太教堂。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] [haʊs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] ,
The Royal African House is situated on the south side of Leadenhall Street ,
这 皇家 非洲 房子 是 位于 在 这 南 边 的 利登霍尔 街道 ,

皇家非洲大厦位于利德贺街南侧。

[nɪr] [ðə; ðɪ] [iːst] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
near the east end of it .
靠近 这 东方 结尾 的 它 .

靠近它的东端。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [træn'sæktid] ;
Here the affairs of the company are transacted ;
这里 这 事务 的 这 公司 是 已交易 ;

公司事务在此办理;

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['merɪts] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] .
but the house has nothing in it that merits a particular description .
但 这 房子 有 没有什么 在 它 那 优点 一个 特别的 描述 .

但这座房子里没有什么值得特别描述的东西。

[ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['taʊər] [hɪl] ,
The Navy Office is situated on the south side of Crutchedfriars , near Tower Hill ,
这 海军 办公室 是 位于 在 这 南 边 的 - , 靠近 塔 爬坡道 ,

海军办公室位于克鲁奇德弗里尔斯南侧，靠近塔山。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [wel] - [bɪlt] [paɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
being a large , well - built pile of buildings ,
存在 一个 大的 , 出色地 - 建造 桩 的 建筑物 ,

是一大片结构坚固的建筑物群，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɔːr; fər] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['neɪvɪ]
and the offices for every branch of business relating to the navy
和 这 办公室 为了 每一个 分支 的 商业 相关 到 这 海军
['ædmərəbli] [wel] [dɪ'spoʊzd] .
admirably well disposed .
令人钦佩地 出色地 处置 .

与海军相关的各个业务部门的办事处都非常友好。

[ðə; ði][dʒuːz] - ['sɪnəˌgɔgz] [ɑːr; ər][ɪn] ['duːks] [pleɪs] , [wer] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

The	Jews	'	synagogues	are	in	Duke's	Place	,	where	,	and	in	that	neighbourhood	,
这	犹太人	-	犹太教堂	是	在	公爵的	地方	,	在哪里	,	和	在	那	邻里	,

['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'hæbɪt] .

many	of	that	religion	inhabit	.
许多	的	那	宗教	居住	.

犹太人的犹太教堂位于杜克广场，那里以及附近的街区居住着许多信奉犹太教的人。

[ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [stændz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] :

The	synagogue	stands	east	and	West	,	as	Christian	churches	usually	do	:
这	犹太教堂	站立	东方	和	西方	,	作为	基督教	教堂	通常	做	:

这座犹太教堂朝向东西，就像基督教教堂通常那样：

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [west] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [desk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'sent] ,

the	great	door	is	on	the	west	,	within	which	is	a	long	desk	upon	an	ascent	,
这	伟大的	门	是	在	这	西方	,	之内	哪个	是	一个	长的	桌子	之上	一个	上升	,

大门在西侧，门内有一张长桌，桌子位于台阶之上。

[reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔːr] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [riːd] .

raised	above	the	floor	,	from	whence	the	law	is	read	.
提高	多于	这	地面	,	从	何处	这	法律	是	读	.

高于地面，法律条文就是从那里宣读的。

[ðə; ði] [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['reɪld] [ɪn] ,

The	east	part	of	the	synagogue	also	is	railed	in	,
这	东方	部分	的	这	犹太教堂	还	是	有轨电车	在	,

犹太教堂东侧也设有栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sɪt] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['lætɪsiz] ;

and	the	places	where	the	women	sit	enclosed	with	lattices	;
和	这	地方	在哪里	这	女性	坐	内	和	晶格	;

还有妇女们坐着的、用格子围起来的地方；

[ðə; ði] [men] [sɪt][ɑːn] [bentʃiz] [wɪð; wɪθ] [bæks] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

the	men	sit	on	benches	with	backs	to	them	,	running	east	and	west	;
这	男人	坐	在	长椅	和	背部	到	他们	,	跑步	东方	和	西方	;

男人们背对着自己坐在长凳上，长凳呈东西走向；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['bræntʃɪz] [fɔːr; fər] ['kændlz] , [bɪ'saɪdz] [læmps] ,

and	there	are	abundance	of	fine	branches	for	candles	,	besides	lamps	,
和	那里	是	丰富	的	美好的	分支	为了	蜡烛	,	除了	灯	,

除了油灯，还有很多上好的树枝可以用来做蜡烛。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

especially	in	that	belonging	to	the	Portuguese	.
尤其	在	那	属于	到	这	葡萄牙语	.

尤其是葡萄牙人拥有的那些。

[fɔːr] . [laɪm] [striːt] [wɔːrd] .

4	.	Lime	Street	Ward	.
4	.	酸橙	街道	沃德	.

4. 莱姆街区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] , [ænd; ənd]

The	principal	streets	and	places	in	it	are	part	of	Leadenhall	Street	,	and
这	主要的	街道	和	地方	在	它	是	部分	的	利登霍尔	街道	,	和

['lednhɔːl] ['mɑːrkɪt] ,

Leadenhall	Market	,
利登霍尔	市场	,

该地区的主要街道和场所都属于利德贺街和利德贺市场的一部分。

[pɑːrt][ʌv; əv] [laɪm] [striːt] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['meri] [æks] .

part	of	Lime	Street	,	and	part	of	St	.	Mary	Axe	.
部分	的	酸橙	街道	,	和	部分	的	英石	.	玛丽	斧头	.

莱姆街的一部分，以及圣玛丽斧街的一部分。

['lednhɔːl] ['mɑːrkɪt] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ʃæmblz] [ɪn] ['jʊrəp] , [laɪz] [bɪ'twiːn] ['lednhɔːl] [striːt] [ænd; ənd]

Leadenhall	Market	,	the	finest	shambles	in	Europe	,	lies	between	Leadenhall	Street	and
利登霍尔	市场	,	这	最好的	一片混乱	在	欧洲	,	谎言	之间	利登霍尔	街道	和

['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] .

Fenchurch	Street	.
芬彻奇	街道	.

利德贺市场，欧洲最棒的肉铺，位于利德贺街和芬乔奇街之间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kɔːrts] [ɔːr] [jaːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ,

Of	the	three	courts	or	yards	which	it	consists	of	,
的	这	三	法院	或者	码	哪个	它	由	的	,

它由三个庭院或场地组成，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd]['əupənz]

the	first	is	that	at	the	north	-	east	corner	of	Gracechurch	Street	,	and	opens
这	第一的	是	那	在	这	北	-	东方	角落	的	恩典教会	街道	,	和	打开

['ɪntuː] ['lednhɔːl] [striːt] .

into	Leadenhall	Street	.
进入	利登霍尔	街道	.

第一个入口位于格雷斯教堂街的东北角，通向利德贺街。

[ðɪs] [kɔːrt] [ɔːr][jɑːrd] [kən'teɪnz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] - [fiːt] ,

This	court	or	yard	contains	in	length	from	north	to	south	164	feet	,
这	法庭	或者	院子	包含	在	长度	从	北	到	南	-	脚	,

这个庭院或院子南北长164英尺，

[ænd; ənd][ɪn] [bredθ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ['eɪti] [fiːt] : [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ɔːr][jɑːrd] ,

and	in	breadth	from	east	to	west	eighty	feet	:	within	this	court	or	yard	,
和	在	宽度	从	东方	到	西方	八十	脚	:	之内	这	法庭	或者	院子	,

东西宽八十英尺：在这个院子或庭院内，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [ɑːr; ər] [ə'baʊt] - ['stændɪŋ] [stɔːlz] [fɔːr; fər] ['butʃəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

round	about	the	same	,	are	about	100	standing	stalls	for	butchers	,	for	the
圆形的	关于	这	相同的	,	是	关于	-	常设	摊位	为了	屠夫	,	为了	这

['selɪŋ] [ʌv; əv] [biːf] ['oʊnli] ,

selling	of	beef	only	,
销售	的	牛肉	仅有的	,

大致相同的地方，还有大约100个肉铺摊位，只出售牛肉。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [biːf] ['mɑːrkɪt] .

and	therefore	this	court	is	called	the	beef	market	.
和	所以	这	法庭	是	称为	这	牛肉	市场	.

因此，这个法庭被称为牛肉市场。

[ðiːz] [stɔːlz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['ʌndər] ['wɛəhausiz] , [ɔːr] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [baɪ] [ruːfs]

These	stalls	are	either	under	warehouses	,	or	sheltered	from	the	weather	by	roofs
这些	摊位	是	任何一个	在下面	仓库	,	或者	避难所	从	这	天气	经过	屋顶

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

这些摊位要么位于仓库下方，要么上方有屋顶遮蔽，免受风吹雨淋。

[ðɪs] [jɑːrd][ɪz][ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['leðər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tænər] [rɪ'zɔːrt] ;

This	yard	is	on	Tuesdays	a	market	for	leather	,	to	which	the	tanners	resort	;
这	院子	是	在	星期二	一个	市场	为了	皮革	,	到	哪个	这	制革工人	采取	;

每周二，这个院子都会变成皮革市场，制革工人都会来这里交易；

[ɑːn]['θəːzdiz; -deiz][ðə; ði] ['wægənz] [frʌm; frəm] ['kɔltʃɛstə˞] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] , [kʌm] [wɪð; wɪθ]

on	Thursdays	the	waggons	from	Colchester	,	and	other	parts	,	come	with
在	星期四	这	马车	从	科尔切斯特	,	和	其他	部分	,	来	和

[beɪz] , & [siː] . ,

baize	,	&	c	.	,
台布	,	&	c	.	,

星期四，来自科尔切斯特和其他地方的马车会运来粗呢布等物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wʊl] ; [ænd; ənd][ɑːn] ['fraidiz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt]

and	the	fellmongers	with	their	wool	;	and	on	Fridays	it	is	a	market
和	这	渔民	和	他们的	羊毛	;	和	在	星期五	它	是	一个	市场

[fɔːr; fər] [rɔː] ['haɪdz] ;

for	raw	hides	;
为了	生的	隐藏	;

还有羊毛商贩卖羊毛；星期五是生皮市场；

[ɑːn]['sætədiz; -deiz] , [fɔːr; fər] [biːf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .

on	Saturdays	,	for	beef	and	other	provisions	.
在	星期六	,	为了	牛肉	和	其他	条款	.

星期六，购买牛肉和其他食品。

[ðə; ði]['sekənd] ['mɑːrkɪt] [jɑːrd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['^riːnjɑːd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌns][ə; eɪ] [griːn] [plɑːt][ʌv; əv]

The	second	market	yard	is	called	the	Greenyard	,	as	being	once	a	green	plot	of
这	第二	市场	院子	是	称为	这	格林亚德	,	作为	存在	一次	一个	绿色的	阴谋	的

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

第二个市场被称为绿地，因为它曾经是一片绿地；

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪtiːz] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

afterwards	it	was	the	City's	storeyard	for	materials	for	building	and	the
然后	它	曾是	这	城市的	楼房	为了	材料	为了	建筑	和	这

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

后来这里成了市政府存放建筑材料等的堆场；

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [viːl] , ['mʌt(ə)n] , [læm] , & [siː] .

but	now	a	market	only	for	veal	,	mutton	,	lamb	,	&	c	.
但	现在	一个	市场	仅有的	为了	小牛肉	,	羊肉	,	羊肉	,	&	c	.

但现在这里只卖小牛肉、羊肉、羔羊肉等了。

[ðɪs] [jɑːrd][ɪz] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

This	yard	is	170	feet	in	length	from	east	to	west	,
这	院子	是	-	脚	在	长度	从	东方	到	西方	,

这个院子东西长170英尺。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] [brɔːd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - [stɔːlz] [fɔːr; fər]

and	ninety	feet	broad	from	north	to	south	;	it	hath	in	it	140	stalls	for
和	九十	脚	广阔	从	北	到	南	;	它	有	在	它	-	摊位	为了

[ðə; ði] ['butʃəz] ,

the	butchers	,
这	屠夫	,

南北宽九十英尺；里面有140个肉铺摊位。

[ɔːl] ['kʌvərd] ['oʊvər] .

all	covered	over	.
全部	涵盖	超过	.

全部覆盖完毕。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['^ri:njɑ:d] ['mɑ:rkɪt] [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [saʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

In	the	middle	of	this	Greenyard	market	from	north	to	south	is	a	row	of
在	这	中间	的	这	格林亚德	市场	从	北	到	南	是	一个	排	的

[ʃɑ:ps] ,

shops	,
商店	,

在格林亚德市场南北走向的中央，有一排店铺。

[wɪð; wɪθ] [ru:mz; rʊmz] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['fɪʃmɑ:ŋgər] :

with	rooms	over	them	,	for	fishmongers	:
和	房间	超过	他们	,	为了	鱼贩	:

楼上是房间，供鱼贩使用：

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ænd; ənd] [west] [end] [ɑ:r; ər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər]

and	on	the	south	side	and	west	end	are	houses	and	shops	also	for
和	在	这	南	边	和	西方	结尾	是	房屋	和	商店	还	为了

['fɪʃmɑ:ŋgər] .

fishmongers	.
鱼贩	.

南侧和西端也有房屋和店铺，其中也包括鱼贩的店铺。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑ:rd] [ɪz] [i'rektid] [ə; eɪ] [fer] ['mɑ:rkɪt] - [haʊs] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n]

Towards	the	east	end	of	this	yard	is	erected	a	fair	market	-	house	,	standing	upon
向	这	东方	结尾	的	这	院子	是	竖立	一个	公平的	市场	-	房子	,	常设	之上

['kɑ:ləmz] ,

columns	,
列	,

在这个院子的东端，建有一座由柱子支撑的集市大楼。

[wɪð; wɪθ] [vɔ:lts] [ˌʌndər'ni:θ] , [ænd; ənd] [ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bel] ['taʊər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

with	vaults	underneath	,	and	rooms	above	,	with	a	bell	tower	,	and	a
和	金库	下	,	和	房间	多于	,	和	一个	钟	塔	,	和	一个

[klɑ:k] ,

clock	,
钟	,

下方有地窖，上方有房间，还有钟楼和钟。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r; ər] ['butʃəz] - [stɔ:lz] .

and	under	it	are	butchers	'	stalls	.
和	在下面	它	是	屠夫	-	摊位	.

下面是肉铺摊位。

[ðə; ði] ['tenəmənts] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [jɑ:rd] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kʊks]

The	tenements	round	about	this	yard	are	for	the	most	part	inhabited	by	cooks
这	廉租公寓	圆形的	关于	这	院子	是	为了	这	最多	部分	有人居住的	经过	厨师

[ænd; ənd] ['vɪtlər] ;

and	victuallers	;
和	食品供应商	;

这个院子周围的公寓楼大多居住着厨师和食品供应商；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:ts] ['ɪntu:] [ðɪs] ['mɑ:rkɪt] [ɑ:r; ər]

and	in	the	passages	leading	out	of	the	streets	into	this	market	are
和	在	这	段落	领导	出去	的	这	街道	进入	这	市场	是

['fɪʃmɑ:ŋgər] ,

fishmongers	,
鱼贩	,

从街道通往市场的通道里，都是鱼贩子。

, ['tʃi:zˌmʌŋgər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['treɪdərz] [ɪn] [prə'vɪʒnz] .

poulterers	,	cheesemongers	,	and	other	traders	in	provisions	.
家禽	,	奶酪商	,	和	其他	交易员	在	条款	.

家禽商、奶酪商和其他食品贸易商。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['mɑːrkɪt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['lednhɔːl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɜːrb] ['mɑːrkɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːrb]

The	third	market	belonging	to	Leadenhall	is	called	the	Herb	Market	,	for	that	herbs
这	第三	市场	属于	到	利登霍尔	是	称为	这	草本植物	市场	,	为了	那	草药

,

,

,

利德霍尔的第三个市场叫做草药市场，因为那里出售草药。

[ruːts] , [fruːts] , & [siː] . , [ɑːr; ər]['oʊnli][ðer; ðər][soʊld] .

roots	,	fruits	,	&	c	.	,	are	only	there	sold	.
根	,	水果	,	&	c	.	,	是	仅有的	那里	卖	.

根茎类蔬菜、水果等都只在那里出售。

[ðɪs] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [skwer] ; [ðə; ði] [west] , [iːst] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [saɪdz] [hæd; həd] [wɔːks]

This	market	is	about	140	feet	square	;	the	west	,	east	,	and	north	sides	had	walks
这	市场	是	关于	-	脚	正方形	;	这	西方	,	东方	,	和	北	侧面	有	散步

[raʊnd] [ðem; ðəm] ,

round	them	,
圆形的	他们	,

这个市场大约是140平方英尺；西、东、北三面都有环绕的步道。

['kʌvərd] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['kɑːləmz] ; [ɪn] [wɪtʃ] [wɔːks] [ðer; ðər]

covered	over	for	shelter	,	and	standing	upon	columns	;	in	which	walks	there
涵盖	超过	为了	庇护所	,	和	常设	之上	列	;	在	哪个	散步	那里

[wɜːr; wər] ['twentɪ] - [eɪt] [stɔːlz] [fɔːr; fər] ['gɑːdnəz] ,

were	twenty	-	eight	stalls	for	gardeners	,
是	二十	-	八	摊位	为了	园丁	,

有遮蔽物遮盖，并建在柱子上；其中有二十八个供园丁使用的摊位，

[wɪð; wɪθ] ['seləz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

with	cellars	under	them	.
和	地窖	在下面	他们	.

它们下面都有地窖。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] [ɑːr; ər] ['lednhɔːl] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [haʊs] , ['pjuːtərərz] - [hɔːl]

The	public	buildings	in	this	ward	are	Leadenhall	,	the	East	India	House	,	Pewterers	'	Hall
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	利登霍尔	,	这	东方	印度	房子	,	锡匠	-	大厅

, [ænd; ənd] ['fletʃər] - [hɔːl] .

,	and	Fletchers	'	Hall	.
,	和	弗莱彻斯	-	大厅	.

本选区的公共建筑有利德贺楼、东印度公司大楼、锡匠大厅和箭匠大厅。

['lednhɔːl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] .

Leadenhall	is	situated	on	the	south	side	of	Leadenhall	Street	.
利登霍尔	是	位于	在	这	南	边	的	利登霍尔	街道	.

利德霍尔位于利德霍尔街南侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] ['fæbrɪk] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] [kɔːrts] [ɔːr] [jaːdz] ,

It	is	a	large	stone	fabric	,	consisting	of	three	large	courts	or	yards	,
它	是	一个	大的	石头	织物	,	由	的	三	大的	法院	或者	码	,

它是一座大型石砌建筑群，由三个大型庭院或院落组成。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɔːl'redɪ] ; [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['werhaʊs] ,

as	has	been	observed	already	;	part	of	it	is	at	present	a	warehouse	,
作为	有	到过	观察到	已经	;	部分	的	它	是	在	展示	一个	仓库	,

正如之前所观察到的，其中一部分目前是仓库。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst]['kælikəuz] ,

in	the	occupation	of	the	East	India	Company	,	where	the	finest	calicoes	,
在	这	职业	的	这	东方	印度	公司	,	在哪里	这	最好的	花布	,

在东印度公司占领时期，那里出产最优质的印花棉布，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɑːr; ər] [ri'pɔzitid] ;

and	other	curiosities	of	the	Eastern	part	of	the	world	,	are	reposited	;
和	其他	奇闻异事	的	这	东	部分	的	这	世界	,	是	已归档	;

以及其他来自东方世界的奇珍异宝均被收藏于此；

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['kɔltʃɛstə-] [beɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['oʊpən] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd]

another	part	of	it	is	for	Colchester	baize	,	and	is	open	every	Thursday	and
其他	部分	的	它	是	为了	科尔切斯特	台布	,	和	是	打开	每一个	周四	和

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

其中一部分是为科尔切斯特毛衣而设的，每周四和周五开放。

[hɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

Here	was	also	anciently	a	chapel	,
这里	曾是	还	古代	一个	教堂	,

这里古代也有一座小教堂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv]['sɪksti] [priːsts] ['kɔnstitjuːtid] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] ['evri] [deɪ]

and	a	fraternity	of	sixty	priests	constituted	to	celebrate	Divine	Service	every	day
和	一个	兄弟会	的	六十	神父	构成	到	庆祝	神圣的	服务	每一个	天

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['piːp(ə)l] ;

to	the	market	people	;
到	这	市场	人们	;

并成立了一个由六十名神父组成的兄弟会，每天为市场上的人们举行宗教仪式；

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saiətiz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

but	was	dissolved	with	other	religious	societies	at	the	Reformation	.
但	曾是	溶解	和	其他	宗教	社会	在	这	宗教改革	.

但在宗教改革时与其他宗教团体一起解散了。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['lednhɔːl] [striːt] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd]

On	the	south	side	of	Leadenhall	Street	also	,	and	a	little	to	the	eastward
在	这	南	边	的	利登霍尔	街道	还	,	和	一个	小的	到	这	向东

[ʌv; əv] ['lednhɔːl] ,

of	Leadenhall	,
的	利登霍尔	,

在利德贺街南侧，以及利德贺街以东一点的地方，

[stændz][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [haʊs] , ['leɪtli] [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]

stands	the	East	India	House	,	lately	magnificently	built	,	with	a	stone	front	to	the
站立	这	东方	印度	房子	,	最近	壮丽	建造	,	和	一个	石头	正面	到	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

东印度公司大楼巍然屹立，这座新建的大楼气势恢宏，临街一侧是石砌的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] ['biːɪŋ] ['veri] ['nærəʊ] ,

but	the	front	being	very	narrow	,
但	这	正面	存在	非常	狭窄的	,

但由于正面非常窄，

[dʌz] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ,

does	not	make	an	appearance	answerable	to	the	grandeur	of	the	house	within	,
做	不是	制作	一个	外貌	可回答的	到	这	宏伟	的	这	房子	之内	,

外观与房屋内部的宏伟气势并不相称。

[wɪtʃ] [stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['stɔːhaus]

which	stands	upon	a	great	deal	of	ground	,	the	offices	and	storehouses
哪个	站立	之上	一个	伟大的	交易	的	地面	,	这	办公室	和	仓库

['ædmərəbli] [wel] [kən'traɪvd] ,

admirably	well	contrived	,
令人钦佩地	出色地	人为的	,

它占地面积很大，办公楼和仓库的布局都非常精妙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [skers] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	public	hall	and	the	committee	room	scarce	inferior	to	anything	of
和	这	民众	大厅	和	这	委员会	房间	稀少	下	到	任何事物	的

[ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

the	like	nature	in	the	City	.
这	喜欢	自然	在	这	城市	.

公共大厅和委员会会议室的水平几乎可以媲美城内任何同类建筑。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][æt; ət]['prez(ə)nt] .

There	is	not	one	church	in	this	ward	at	present	.
那里	是	不是	一	教会	在	这	病房	在	展示	.

目前这个选区内没有一座教堂。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd][ɑːr; ər] , [æn; ən]['ɔːldərmən] , [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [fɔːr] ['kɑːmən] - ['kaʊns(ə)l]

The	officers	of	the	ward	are	,	an	alderman	,	his	deputy	,	four	common	-	council
这	警官	的	这	病房	是	,	一个	市议员	,	他的	副	,	四	常见的	-	理事会

[men] ,

men	,
男人	,

该选区的官员包括：一名市议员、他的副手、四名市议员。

[fɔːr] ['kɔnstəbəlz] , [tuː] ['skævɪndʒər] , [ˌsɪks'tiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːdməjt] ['ɪŋkwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

four	constables	,	two	scavengers	,	sixteen	for	the	wardmote	inquest	,	and	a
四	警员	,	二	拾荒者	,	十六	为了	这	守卫	死因调查	,	和	一个

['biːdl] .

beadle	.
珠串	.

四名警员，两名清洁工，十六名陪审员，以及一名执事。

[faɪv] . ['bɪʃəpsˌgeɪt] [wɔːrd] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

5	.	Bishopsgate	Ward	is	divided	into	two	parts	,	one	within	Bishopsgate	,	and	the
5	.	主教门	沃德	是	分割	进入	二	部分	,	一	之内	主教门	,	和	这

['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] .

other	without	.
其他	没有	.

5. 主教门区分为两部分，一部分在主教门内，另一部分在主教门外。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] , [ɑːr; ər] , [ɔːl] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] ,

The	streets	and	places	in	this	ward	,	within	the	gate	,	are	,	all	Bishopsgate	Street	,
这	街道	和	地方	在	这	病房	,	之内	这	门	,	是	,	全部	主教门	街道	,

本区大门内的街道和场所，都属于主教门街。

[pɑːrt][ʌv; əv] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] , [ɔːl] [greɪt]

part	of	Gracechurch	Street	,	all	Great
部分	的	恩典教会	街道	,	全部	伟大的

格雷斯彻奇街的一部分，一切都很棒

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['hɛlɪnz] , [ɔːl] ['krɔzbi] [skwer] , [ɔːl] ['kæməmaɪl] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

and	Little	St	.	Helen's	,	all	Crosby	Square	,	all	Camomile	Street	,	and	a	small
和	小的	英石	.	海伦的	,	全部	克罗斯比	正方形	,	全部	洋甘菊	街道	,	和	一个	小的

[pɑːrt][ʌv; əv] ['wɜːrmwʊd] [striːt] ,

part	of	Wormwood	Street	,
部分	的	蒿	街道	,

还有小圣海伦教堂、克罗斯比广场、洋甘菊街以及伍德沃姆街的一小部分，

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

with	several	courts	and	alleys	that	fall	into	them	.
和	一些	法院	和	小巷	那	落下	进入	他们	.

其中有数个庭院和小巷。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:rd] [ðæt] [laɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪʃəps,geɪt] [ɪk'stendz; ek'stendz] ['nɔ:rθwərdz] [æz; əz][fɑ:r]

That	part	of	this	ward	that	lies	without	Bishopsgate	extends	northwards	as	far
那	部分	的	这	病房	那	谎言	没有	主教门	扩展	向北	作为	远的

[æz; əz][ðə; ði][ba:z] ,

as	the	bars	,
作为	这	酒吧	,

该选区位于主教门以外的那部分向北延伸至酒吧区。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['fri:dəm] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] .

being	the	bounds	of	the	City	freedom	on	this	side	.
存在	这	界限	的	这	城市	自由	在	这	边	.

这是我们这边的城市自由的界限。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔ:rd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɑ:r; ər] , ['bɪʃəps,geɪt]

The	principal	streets	and	places	in	this	ward	,	without	the	gate	,	are	,	Bishopsgate
这	主要的	街道	和	地方	在	这	病房	,	没有	这	门	,	是	,	主教门

[stri:t] ,

Street	,
街道	,

本区的主要街道和地点（不包括区门）有：主教门街

['peti] [fræns] , ['bɛθlɪm] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [leɪn] , [ænd; ənd] ['devənʃə] [skwer] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

Petty	France	,	Bethlem	Court	and	Lane	,	and	Devonshire	Square	;	besides	which	,
小气	法国	,	伯利恒	法庭	和	车道	,	和	德文郡	正方形	;	除了	哪个	,

佩蒂法兰西街、贝斯莱姆庭院和巷、以及德文郡广场；此外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] [kɔ:rts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [bɪ'twi:n] ['bɪʃəps,geɪt] [stri:t] [ænd; ənd]

there	are	little	courts	and	alleys	without	number	between	Bishopsgate	Street	and
那里	是	小的	法院	和	小巷	没有	数字	之间	主教门	街道	和

['mʊr,fi:ldz] .

Moorfields	.
摩尔菲尔德	.

在主教门街和摩尔菲尔德之间，有数不清的小院子和小巷。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:rd][ɑ:r; ər] ['leðər] - ['selər] - [hɔ:l] , ['grɛʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði]

The	public	buildings	in	this	ward	are	Leather	-	sellers	'	Hall	,	Gresham	College	,	the
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	皮革	-	卖家	-	大厅	,	格雷沙姆	大学	,	这

[tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['bɑ:tɑ:lf] ,

churches	of	St	.	Botolph	,
教堂	的	英石	.	博托尔夫	,

该选区的公共建筑有皮革商会馆、格雷沙姆学院、圣博托夫教堂、

['bɪʃəps,geɪt] , [ˌes 'ti:] . - , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['helən] .

Bishopsgate	,	St	.	Ethelburga	,	and	St	.	Helen	.
主教门	,	英石	.	-	,	和	英石	.	海伦	.

主教门教堂、圣埃塞尔伯格教堂和圣海伦教堂。

['lʌndən] ['wɜ:rkhaʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɔ:lsoʊ][stændz][ɪn] [ðɪs]

London	Workhouse	,	for	the	poor	of	the	City	of	London	,	also	stands	in	this
伦敦	济贫	,	为了	这	贫穷的	的	这	城市	的	伦敦	,	还	站立	在	这

[wɔ:rd] ,

ward	,
病房	,

伦敦济贫院，为伦敦市的穷人提供住所，也位于这个区内。

[dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ['bɪʃəps,geɪt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [brɪk] ['edɪfɪs] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

just	without	Bishopsgate	,	being	a	long	brick	edifice	four	hundred	feet	in	length	,
只是	没有	主教门	,	存在	一个	长的	砖	大厦	四	百	脚	在	长度	,

就在主教门外，是一座长达四百英尺的砖砌建筑，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['veɪgrənts]

consisting	of	several	work	-	rooms	and	lodging	rooms	for	the	vagrants
由	的	一些	工作	-	房间	和	住宿	房间	为了	这	流浪汉

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] ['tʃɪldrən] [brɔːt] ['ðɪðər] ,

and	parish	children	brought	thither	,
和	教区	孩子们	带来	那里	,

由若干工作室和供流浪汉和被带到这里的教区儿童居住的房间组成。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [wʊl] [ænd; ənd][flæks] , [ɪn] ['soʊɪŋ] , ['nɪtɪŋ] , [ɔːr] ['waɪndɪŋ] [sɪlk] ,

who	are	employed	in	spinning	wool	and	flax	,	in	sewing	,	knitting	,	or	winding	silk	,
WHO	是	受雇	在	旋转	羊毛	和	亚麻	,	在	缝纫	,	针织	,	或者	绕线	丝绸	,

从事纺羊毛、纺亚麻、缝纫、编织或绕丝等工作的工人

[ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːr] [ʃuːz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] , [riːd] , [ænd; ənd][kæst]

or	making	their	clothes	or	shoes	,	and	are	taught	to	write	,	read	,	and	cast
或者	制作	他们的	衣服	或者	鞋	,	和	是	教授	到	写	,	读	,	和	投掷

[ə'kaʊnts] .

accounts	.
账户	.

或者制作衣服或鞋子，并学习写作、阅读和记账。

[ðə; ði] [groʊn] ['veɪgrənts] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊnli][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] ,

The	grown	vagrants	brought	here	for	a	time	only	are	employed	in	washing	,
这	生长	流浪汉	带来	这里	为了	一个	时间	仅有的	是	受雇	在	洗涤	,

被带到这里暂住的成年流浪汉通常从事洗衣工作。

['biːtɪŋ] [hemp] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['oʊkəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

beating	hemp	,	and	picking	oakum	,	and	have	no	more	to	keep	them
殴打	麻	,	和	挑选	麻絮	,	和	有	不	更多的	到	保持	他们

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɜːrn] ,

than	they	earn	,
比	他们	赚	,

他们打麻绳、拔麻线，挣的钱也只够糊口而已。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [pʊt] [aʊt] [ə'prentisiz] [tuː; tə] ['siːferɪŋ] [men] [ɔːr]

unless	they	are	sick	;	and	the	boys	are	put	out	apprentices	to	seafaring	men	or
除非	他们	是	生病的	;	和	这	男孩们	是	放	出去	学徒	到	航海	男人	或者

[ɑːr'tɪfɪsərz] ,

artificers	,
工匠	,

除非他们生病；男孩们会被送到水手或工匠那里当学徒。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæv; həv][ðer; ðər]['daɪət] , [kloʊðz] , ['fɪzɪk] ,

at	a	certain	age	,	and	in	the	meantime	have	their	diet	,	clothes	,	physic	,
在	一个	肯定	年龄	,	和	在	这	与此同时	有	他们的	饮食	,	衣服	,	物理学	,

到了某个年龄，同时他们的饮食、衣着、身体状况，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseriz] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]

and	other	necessaries	provided	for	them	by	the	house	,	which	is	supported
和	其他	必需品	假如	为了	他们	经过	这	房子	,	哪个	是	有

[baɪ] ['praɪvət] ['tʃæritiz] ,

by	private	charities	,
经过	私人的	慈善机构	,

以及由私人慈善机构资助的机构为他们提供的其他必需品。

[baɪ] [sʌmz] [reɪzd] ['ænjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

by	sums	raised	annually	by	the	City	,	or	by	the	labour	of	the	children	,
经过	总和	提高	每年	经过	这	城市	,	或者	经过	这	劳动	的	这	孩子们	,

由市政府每年筹集的款项，或由儿童的劳动所得，

[wɪtʃ] [læst] ['ɑ:rtɪk(ə)l][prə'du:səz, prə'du:sɪz]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

which	last	article	produces	seven	or	eight	hundred	pounds	per	annum	.
哪个	最后的	文章	产	七	或者	八	百	磅	每	年	.

最后那篇文章每年能产出七八百英镑。

[sɪks] . [brɔ:d] [stri:t] [wɔ:rd] [kən'teɪnz] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] , [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [leɪn] , [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['prɪnsɪz] [stri:t] ,

6	.	Broad	Street	Ward	contains	part	of	Threadneedle	Street	,	Bartholomew	Lane	,	part	of	Prince's	Street	,
6	.	广阔	街道	沃德	包含	部分	的	线针	街道	,	巴塞洛缪	车道	,	部分	的	王子的	街道	,

6. 布罗德街选区包括线针街的一部分、巴塞洛缪巷和王子街的一部分，

[pɑ:rt][ʌv; əv] ['lɒθbəri] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [θrəg'mɔrtən] [stri:t] , [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [brɔ:d] [stri:t] , ['wɪntʃɪstər] [stri:t] ,

part	of	Lothbury	,	part	of	Throgmorton	Street	,	great	part	of	Broad	Street	,	Winchester	Street	,
部分	的	洛斯伯里	,	部分	的	索格莫顿	街道	,	伟大的	部分	的	广阔	街道	,	温彻斯特	街道	,

洛斯伯里街的一部分，索格莫顿街的一部分，布罗德街的大部分，温彻斯特街，

- , [pɑ:rt][ʌv; əv] ['wɜ:rmwʊd] [stri:t] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɔ:l] [stri:t] ,

Austinfriars	,	part	of	Wormwood	Street	,	and	part	of	London	Wall	Street	,
-	,	部分	的	蒿	街道	,	和	部分	的	伦敦	墙	街道	,

奥斯汀弗里尔斯，一部分位于伍德沃德街，一部分位于伦敦华尔街，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rts] [ænd; ənd] [leɪnz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

with	the	courts	and	lanes	running	into	them	.
和	这	法院	和	车道	跑步	进入	他们	.

球场和巷道与它们相连。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔ:rd][ɑ:r; ər] ['kɑ:pintəz] - [hɔ:l] , ['dreipəz] - [hɔ:l] , ['mɜ:rtʃənt] ['teɪlɚz] - [hɔ:l] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	Carpenters	'	Hall	,	Drapers	'	Hall	,	Merchant	Taylors	'	Hall	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	木匠	-	大厅	,	德雷珀斯	-	大厅	,	商人	泰勒	-	大厅	,

该选区的公共建筑有木匠会馆、布商会馆、裁缝商会馆。

[ðə; ði] [saʊθ] [si:] [haʊs] , [ðə; ði] [peɪ] ['ɑ:fɪs] , [ˌɔl'hæləuz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [pʊr] ,

the	South	Sea	House	,	the	Pay	Office	,	Allhallows	on	the	Wall	,	St	.	Peter's	Poor	,
这	南	海	房子	,	这	支付	办公室	,	万圣节	在	这	墙	,	英石	.	彼得的	贫穷的	,

南海之家、薪饷处、墙上的万圣堂、圣彼得济贫院

[ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtənz] , [ˌes 'ti:] . ['bɛnɪts] , [ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] , [ˌes 'ti:] . ['krɪstəfɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜ:rtʃ] .

the	Dutch	Church	,	St	.	Martin's	,	St	.	Bennet's	,	St	.	Bartholomew's	,	St	.	Christopher's	,	and	the	French	Church	.
这	荷兰语	教会	,	英石	.	马丁的	,	英石	.	班尼特的	,	英石	.	巴塞洛缪的	,	英石	.	克里斯托弗的	,	和	这	法语	教会	.

荷兰教堂、圣马丁教堂、圣贝内特教堂、圣巴塞洛缪教堂、圣克里斯托弗教堂和法国教堂。

[ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɔ:rd] ,

The	most	magnificent	and	beautiful	edifice	of	the	kind	in	this	ward	,
这	最多	壮丽	和	美丽的	大厦	的	这	种类	在	这	病房	,

这是本区同类建筑中最宏伟、最美丽的一座。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [haʊs] ,

and	indeed	in	the	City	of	London	,	is	the	South	Sea	House	,
和	的确	在	这	城市	的	伦敦	，	是	这	南	海	房子	，

事实上，在伦敦金融城内就有一座南海大厦。

['leɪtli] [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [stri:t] , [nɪr] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [stri:t] ,

lately	erected	at	the	north	-	east	corner	of	Threadneedle	Street	,	near	Bishopsgate	Street	,
最近	竖立	在	这	北	-	东方	角落	的	线针	街道	，	靠近	主教门	街道	，

最近在 Threadneedle 街东北角，靠近 Bishopsgate 街的地方竖立起来的

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] - .

and	over	against	the	church	of	St	.	Martin	Outwich	.
和	超过	反对	这	教会	的	英石	.	马丁	-	.

对面是圣马丁·奥特维奇教堂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] .

It	is	built	of	stone	and	brick	.
它	是	建造	的	石头	和	砖	.

它由石头和砖块建造而成。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər] [træn'sæktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] ['ædmərəbli] [wel] [dɪ'spoʊzd] ;

The	several	offices	for	transacting	the	business	of	this	great	company	are	admirably	well	disposed	;
这	一些	办公室	为了	交易	这	商业	的	这	伟大的	公司	是	令人钦佩地	出色地	处置	;

这家大公司的各个业务办事处都设置得非常合理；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][fɔ:r; fər] ['seɪlz] [ɪz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] ['pærəleld] , ['i:ðər] [ɪn][ɪts] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɔ:r] ['ɔrnəmənts] ,

and	the	great	hall	for	sales	is	nowhere	to	be	paralleled	,	either	in	its	dimensions	or	ornaments	,
和	这	伟大的	大厅	为了	销售量	是	无处	到	是	平行	，	任何一个	在	它是	方面	或者	装饰品	，

而这座宏伟的销售大厅，无论从规模还是装饰来看，都无与伦比。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['gæləriz] , [ænd; ənd] ['tʃembər] [ə'bʌv] . ['sɛvən] .

any	more	than	the	dining	-	room	,	galleries	,	and	chambers	above	.	7	.
任何	更多的	比	这	用餐	-	房间	，	画廊	，	和	房间	多于	.	7	.

除了楼上的餐厅、画廊和房间之外，没有其他空间了。7.

['kɔ:rnˌhɪl] [wɔ:rd] [ˌkɔmpri'hendz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Cornhill	Ward	comprehends	little	more	than	the	street	of	the	same	name	,
康希尔	沃德	理解	小的	更多的	比	这	街道	的	这	相同的	姓名	，

Cornhill Ward 这个名称几乎只指同名的那条街道。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [fɔ:l]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]['kæs(ə)l] ['æli] ,

and	some	little	lanes	and	alleys	that	fall	into	it	,	as	Castle	Alley	,
和	一些	小的	车道	和	小巷	那	落下	进入	它	，	作为	城堡	胡同	，

还有一些小巷和小道并入其中，例如城堡巷。

- [ɔ:r] ['swɪθɪnz] ['æli] , ['fri:mənz] [jɑ:rd] , [pɑ:rt][ʌv; əv] [fɪntʃ] [leɪn] , [weɪ] [haʊs] [jɑ:rd] ,

Sweeting's	or	Swithin's	Alley	,	Freeman's	Yard	,	part	of	Finch	Lane	,	Weigh	House	Yard	,
-	或者	斯威辛的	胡同	，	弗里曼的	院子	，	部分	的	芬奇	车道	，	称重	房子	院子	，

斯威廷巷或斯威辛巷、弗里曼院子、芬奇巷的一部分、称重房院子

[stɑːr] [kɔːrt] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] ['æli] , ['poʊps] [hed] ['æli] ,

Star	Court	,	the	north	end	of	Birching	Lane	,	St	.	Michael's	Alley	,	Pope's	Head	Alley	,
星星	法庭	,	这	北	结尾	的	鞭笞	车道	,	英石	.	迈克尔的	胡同	,	教皇的	头	胡同	,

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] .

and	Exchange	Alley	.
和	交换	胡同	.

星苑、桦树巷北端、圣迈克尔巷、教皇头巷和交易所巷。

['kɔːrnˌhɪl] [striːt] [meɪ] , [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Cornhill	Street	may	,	in	many	respects	,
康希尔	街道	可能	,	在	许多	尊重	,

康希尔街在很多方面可能

[biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

be	looked	upon	as	the	principal	street	of	the	City	of	London	;
是	看起来	之上	作为	这	主要的	街道	的	这	城市	的	伦敦	;

被视为伦敦城的主要街道；

[fɔːr; fər] [hɪr] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ə'ferz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər]

for	here	almost	all	affairs	relating	to	navigation	and	commerce	are
为了	这里	几乎	全部	事务	相关	到	导航	和	商业	是

[træn'sæktid] ;

transacted	;
已交易	;

因为几乎所有与航海和商业有关的事务都在这里进行；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk]

and	here	all	the	business	relating	to	the	great	companies	and	the	Bank
和	这里	全部	这	商业	相关	到	这	伟大的	公司	和	这	银行

[ɑːr; ər] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] .

are	negotiated	.
是	协商	.

所有与大公司和银行相关的业务都是在这里进行谈判的。

[ðɪs] [striːt] ['ɔːlsoʊ][ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] ,

This	street	also	is	situated	near	the	centre	of	the	City	,	and	some	say	,
这	街道	还	是	位于	靠近	这	中心	的	这	城市	,	和	一些	说	,

这条街也位于市中心附近，有人说，

[ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	the	highest	ground	in	it	.
之上	这	最高	地面	在	它	.

位于最高点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['haʊzɪz] , [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ,

It	is	spacious	,	and	well	built	with	lofty	houses	,	four	or	five	storeys	high	,
它	是	宽敞	,	和	出色地	建造	和	高远	房屋	,	四	或者	五	楼层	高的	,

这里空间宽敞，房屋高大，有四五层楼高。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['linin,dreipə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['treɪdzmən] , [huː] [diːl] [baɪ] ['hoʊlseɪl]

inhabited	by	linendrapers	and	other	considerable	tradesmen	,	who	deal	by	wholesale
有人居住的	经过	亚麻布商	和	其他	大量	商人	,	WHO	交易	经过	批发的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['riːteɪl] ,

as	well	as	retail	,
作为	出色地	作为	零售	,

这里居住着亚麻布商和其他一些规模较大的商人，他们既做批发也做零售。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	adorned	with	the	principal	gate	and	front	of	the	Royal	Exchange	.
和	装饰	和	这	主要的	门	和	正面	的	这	皇家	交换	.

并以皇家交易所的主大门和正面作为装饰。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz]

Here	**also**	**it**	**is**	**said**	**the**	**metropolitan**	**church**	**was**	**situated**	**,**	**when**	**London**	**was**
这里	还	它	是	说	这	大都会	教会	曾是	位于	,	什么时候	伦敦	曾是

[æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] .

an	**archbishopric**	**.**
一个	大主教区	.

据说，伦敦还是大主教区时，都主教座堂也坐落于此。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] , [soʊ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [frʌm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]

Exchange	**Alley**	**,**	**so**	**denominated**	**from**	**its**	**being**	**situated**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**this**
交换	胡同	,	所以	以……命名	从	它是	存在	位于	在	这	南	边	的	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

交易所巷，因其位于这条街的南侧而得名。

['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

over	**against**	**the**	**Royal**	**Exchange**	**,**
超过	反对	这	皇家	交换	,

与皇家交易所隔街相望

[hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] [kə'mɑːndəz]

has	**long**	**been**	**famous**	**for**	**the**	**great**	**concourse**	**of**	**merchants**	**and**	**commanders**
有	长的	到过	著名的	为了	这	伟大的	大厅	的	商人	和	指挥官

[ʌv; əv] [ʃɪps] ,

of	**ships**	**,**
的	船舶	,

一直以来，这里都以大量商人和船长在此聚集而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baːginz] [ænd; ənd]['kɑːntrækts] [meɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔːfi]

and	**the**	**bargains**	**and**	**contracts**	**made**	**there**	**and**	**in**	**the**	**two**	**celebrated**	**coffee**
和	这	特价商品	和	合同	制成	那里	和	在	这	二	著名	咖啡

- ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

-	**houses**	**in**	**it**	**,**
-	房屋	在	它	,

以及在那里和其中两家著名咖啡馆里达成的交易和合同，

[wɪtʃ] [goʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] [ʌv; əv] " ['dʒɑːnəθənz] " [ænd; ənd] " [gærəweɪz] , " [wer]

which	**go**	**under**	**the**	**respective**	**names**	**of**	**"**	**Jonathan's**	**"**	**and**	**"**	**Garraway's**	**,**	**"**	**where**
哪个	去	在下面	这	各自	姓名	的	"	乔纳森的	"	和	"	加拉韦	,	"	在哪里

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

它们分别以“乔纳森的”和“加拉韦的”为名，土地，

[stɑːks] , [dɪ'bentʃəz] , [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns]

stocks	**,**	**debentures**	**,**	**and**	**merchandise**	**,**	**and**	**everything**	**that**	**has**	**an**	**existence**
股票	,	债券	,	和	商品	,	和	一切	那	有	一个	存在

[ɪn] ['neɪtʃər] , [ɪz] [bɔːt] ,

in	**Nature**	**,**	**is**	**bought**	**,**
在	自然	,	是	买	,

股票、债券、商品，以及自然界中存在的一切事物，都可以被购买。

[soʊld] , [ænd; ənd] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [kən'træktɪd]

sold	**,**	**and**	**transferred**	**from**	**one**	**to**	**another**	**;**	**and**	**many**	**things**	**contracted**
卖	,	和	转移	从	一	到	其他	;	和	许多	事物	合同

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

已售出，并已转让；以及许多已订立合同的物品，

[ðæt] [səb'sɪsts] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

that	subsists	only	in	the	imagination	of	the	parties	.
那	存在	仅有的	在	这	想像力	的	这	各方	.

那只存在于各方的想象中。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	,	the	Royal	Exchange	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	,	这	皇家	交换	,

该选区的公共建筑有：皇家交易所

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

and	the	churches	of	St	.	Peter	and	St	.	Michael	.
和	这	教堂	的	英石	.	彼得	和	英石	.	迈克尔	.

还有圣彼得教堂和圣米迦勒教堂。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] ['kɔːrnˌhɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

The	Royal	Exchange	is	situated	on	the	north	side	of	Cornhill	,	about	the	middle	of
这	皇家	交换	是	位于	在	这	北	边	的	康希尔	,	关于	这	中间	的

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

皇家交易所位于康希尔街北侧，大约在街道中间位置。

['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['oʊpən] [skwer] ,

forming	an	oblong	open	square	,
成型	一个	长方形	打开	正方形	,

形成一个长方形的开口正方形，

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə]

the	inside	whereof	is	a	hundred	and	forty	-	four	feet	in	length	from	east	to
这	里面	其中	是	一个	百	和	四十	-	四	脚	在	长度	从	东方	到

[west] ,

west	,
西方	,

其中内部东西长一百四十四英尺，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] [bredθ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ; [ðə; ði] ['eriə]

and	a	hundred	and	seventeen	in	breadth	from	north	to	south	;	the	area
和	一个	百	和	十七	在	宽度	从	北	到	南	;	这	区域

['sɪksti] - [wʌn] [skwer] [poʊlz] ,

sixty	-	one	square	poles	,
六十	-	一	正方形	杆子	,

南北宽一百一十七英尺；面积六十一平方杆。

[ɑːn] ['evri] [saɪd] [wer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [pi'ɑːzə] [ɔːr] ['klɔɪstər] ,

on	every	side	whereof	is	a	noble	piazza	or	cloister	,
在	每一个	边	其中	是	一个	高贵	广场	或者	修道院	,

四周都是高贵的广场或回廊，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['gæləriz]

consisting	of	twenty	-	eight	columns	and	arches	that	support	the	galleries
由	的	二十	-	八	列	和	拱门	那	支持	这	画廊

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

由二十八根柱子和拱门支撑着上面的画廊。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] ,

The	length	of	the	building	on	the	outside	is	two	hundred	and	three	feet	,
这	长度	的	这	建筑	在	这	外部	是	二	百	和	三	脚	,

建筑物的外部长度为二百零三英尺。

[ðə; ði] [bredθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] ['fɪfti] - [sɪks] .

the	breadth	a	hundred	and	seventy	-	one	,	and	the	height	fifty	-	six	.
这	宽度	一个	百	和	七十	-	一	,	和	这	高度	五十	-	六	.

宽一百七十一，高五十六。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [tɔːrdz] ['kɔːrnˌhɪl] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [piˈɑːzə] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ten] [piləs] ;

On	the	front	towards	Cornhill	also	is	a	noble	piazza	,	consisting	of	ten	pillars	;
在	这	正面	向	康希尔	还	是	一个	高贵	广场	,	由	的	十	柱子	;

在面向康希尔的一侧，还有一个宏伟的广场，由十根柱子组成；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][nekst] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] , [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] ;

and	another	on	the	opposite	side	next	Threadneedle	Street	,	of	as	many	;
和	其他	在	这	对面的	边	下一个	线针	街道	,	的	作为	许多	;

在街对面，紧邻针线街，还有另一栋，数量相同；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [geɪt] .

and	in	the	middle	of	each	a	magnificent	gate	.
和	在	这	中间	的	每个	一个	壮丽	门	.

每座城门中央都有一座宏伟的城门。

['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːrnˌhɪl] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taʊər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪt] [fiːt] [haɪ] ,

Over	the	Cornhill	gate	is	a	beautiful	tower	,	a	hundred	and	seventy	-	eight	feet	high	,
超过	这	康希尔	门	是	一个	美丽的	塔	,	一个	百	和	七十	-	八	脚	高的	,

康希尔门上方有一座美丽的塔楼，高一百七十八英尺。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [twelv] [smɔːl] ['belz] [fɔːr; fər] [tʃaɪmz] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [piː'æzəz] [ɑːr; ər] [kə'peɪʃəs] ['seləz] ,

furnished	with	twelve	small	bells	for	chimes	;	and	underneath	the	piazzas	are	capacious	cellars	,
提供	和	十二	小的	铃铛	为了	编钟	;	和	下	这	广场	是	宽敞	地窖	,

配有十二个小铃铛作钟声；广场下方是宽敞的地窖。

[wɪtʃ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['wɛəhausiz] .

which	serve	for	warehouses	.
哪个	服务	为了	仓库	.

用作仓库。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [stoʊn] , ['rʌstɪk] [wɜːrk] ;

The	whole	building	is	of	Portland	stone	,	rustic	work	;
这	所有的	建筑	是	的	波特兰	石头	,	乡村	工作	;

整栋建筑采用波特兰石建造，风格质朴；

[əˈbʌv] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ðə; ði] ['ɪnwərd] [piˈɑːzə] [ɪz][æn; ən] - , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ɪn'rɪtʃmənt] ;

above	the	arches	the	inward	piazza	is	an	entablament	,	with	fine	enrichments	;
多于	这	拱门	这	向内	广场	是	一个	-	,	和	美好的	富集	;

拱门上方是内向广场的檐壁，装饰精美；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][pə'læstɚz] , [wɪ'ðɪn] [en'tæblətʃər] ,

and	on	the	cornice	a	range	of	pilasters	,	within	entablature	,
和	在	这	檐口	一个	范围	的	壁柱	,	之内	檐壁	,

檐口上排列着一排壁柱，位于檐壁之内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kʌmpəs] ['pedɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] .

and	a	spacious	compass	pediment	in	the	middle	of	the	corners	of	each	of	the	four	sides	.
和	一个	宽敞	罗盘	山墙	在	这	中间	的	这	角落	的	每个	的	这	四	侧面	.

四面墙角中央均饰有宽阔的罗盘形山花。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] ;

Under	the	pediment	on	the	north	side	are	the	king's	arms	;
在下面	这	山墙	在	这	北	边	是	这	国王的	武器	;

北侧山墙下方是国王的纹章；

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs]

on	the	south	those	of	the	City	;	and	on	the	east	the	arms	of	Sir	Thomas
在	这	南	那些	的	这	城市	;	和	在	这	东方	这	武器	的	先生	托马斯

['grɛʃəm] .

Gresham	.
格雷沙姆	.

南面是伦敦市的纹章；东面是托马斯·格雷沙姆爵士的纹章。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

And	under	the	pediment	on	the	west	side	the	arms	of	the	Company	of
和	在下面	这	山墙	在	这	西方	边	这	武器	的	这	公司	的

['mɜːrsər] ,

Mercers	,
默瑟斯	,

西侧山墙下方是商会的徽章，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ɪn'rɪtʃmənt] .

with	their	respective	enrichments	.
和	他们的	各自	富集	.

以及它们各自的丰富之处。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪndʒ][ɑːr; ər] ['twenti] - [fɔːr] [nɪtʃiz] ,

The	intercolumns	of	the	upper	range	are	twenty	-	four	niches	,
这	列间	的	这	上	范围	是	二十	-	四	利基市场	,

上层区域的柱间距共有二十四个壁龛，

[ˌnaɪn'tiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]

nineteen	of	which	are	filled	with	the	statues	of	the	kings	and	queens
十九	的	哪个	是	已填	和	这	雕像	的	这	国王	和	女王们

['riːdʒənt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

regent	of	England	,
摄政	的	英格兰	,

其中十九座雕像矗立在英格兰国王和摄政王的雕像之中。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [roʊbz] [ænd; ənd] [rɪ'geɪlɪə] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] .

standing	erect	with	their	robes	and	regalia	,	except	that	of	King	James	II	.
常设	直立	和	他们的	长袍	和	礼服	,	除了	那	的	国王	詹姆斯	二	.

除了詹姆斯二世国王之外，其他人都身着长袍和礼服，笔直地站着。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['hæbitid] [laɪk] [ðə; ði] ['siːzɝz] .

and	King	George	II	.	,	which	are	habited	like	the	Caesars	.
和	国王	乔治	二	.	,	哪个	是	居住地	喜欢	这	凯撒	.

还有乔治二世国王，他们的穿着打扮如同凯撒一般。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɑːr; ər]['sev(ə)n] [nɪtʃiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr] [ɑːr; ər] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn] .

On	the	south	side	are	seven	niches	,	of	which	four	are	filled	,	viz	.	:	-	1	.
在	这	南	边	是	七	利基市场	,	的	哪个	四	是	已填	,	即	.	:	-	1	.

南侧有七个壁龛，其中四个已被填满，即：-1.

[ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] ['fɪgjər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][goʊld] ['letərz] , - ['praɪməs]

The	most	easterly	figure	,	which	has	this	inscription	in	gold	letters	,	Edvardus	Primus
这	最多	东风	数字	,	哪个	有	这	题词	在	金子	信件	,	-	普里姆斯

[reks] , ['ænoʊ][dɑːm] . - .

Rex	,	Anno	Dom	.	1272	.
雷克斯	,	安诺	多姆	.	-	.

最东边的雕像上用金字刻着：Edvardus Primus Rex, Anno Dom. 1272。

[ˌtuːˈtuː] . ['westwərd] , - [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
2 . Westward , Edvardus III .
2 . 向西 , - 三、 .

2. 向西，爱德华三世。

[reks] , ['ænoʊ][dɑːm] . - . [θriː] .
Rex , Anno Dom . 1329 . 3 .
雷克斯 , 安诺 多姆 . - . 3 .

Rex，公元1329.3年。

[hɛnˈraɪkəs][viː] . [reks] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .
Henricus V . Rex , Anno Domini 1412 .
亨利克斯 V . 雷克斯 , 安诺 多米尼 - .

Henricus V. Rex，纪元 1412。

[fɔːr] . [hɛnˈraɪkəs]['vaɪ, 'viː] .
4 . Henricus VI .
4 . 亨利克斯 六年级 .

4.亨利六世

[reks] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .
Rex , Anno Domini 1422 .
雷克斯 , 安诺 多米尼 - .

Rex，公元1422年。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [faɪv] [nɪtʃiz] , [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn] .
On the west side five niches , four of which are filled , viz . : - 1 .
在 这 西方 边 五 利基市场 , 四 的 哪个 是 已填 , 即 . : - 1 .

西侧有五个壁龛，其中四个已被填满，即：-1。

['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] ['fɪgjərz] [ɪz] [səb'skraɪbd] [ɪn][goʊld] ['letərz] , - [ˌaɪ 'viː] .
Under the most southerly figures is subscribed in gold letters , Edvardus IV .
在下面 这 最多 南风 数据 是 已订阅 在 金子 信件 , - 第四 .

在最南端的数字下方，用金色字母写着：爱德华四世。

[reks] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - . [ˌtuːˈtuː] .
Rex , Anno Domini 1460 . 2 .
雷克斯 , 安诺 多米尼 - . 2 .

Rex，公元 1460.2 年。

['nɔːrθwərd] ([ðə; ði] [kraʊn] ['pendənt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed])
Northward (the crown pendent over his head)
向北 (这 王冠 吊坠 超过 他的 头)

向北（他头上垂着王冠）

- [viː] . [reks] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - . [θriː] .
Edvardus V . Rex , Anno Domini 1483 . 3 .
- V . 雷克斯 , 安诺 多米尼 - . 3 .

爱德华杜斯·V·雷克斯，《纪元》1483.3。

[hɛnˈraɪkəs][ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Henricus VII .
亨利克斯 七 .

亨利七世。

[reks] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - . [fɔːr] .
Rex , Anno Domini 1487 . 4 .
雷克斯 , 安诺 多米尼 - . 4 .

Rex，公元 1487.4 年。

[hɛnˈraɪkəs][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Henricus VIII .
亨利克斯 八 .

亨利八世。

[reks] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .
Rex , Anno Domini 1508 .
雷克斯 , 安诺 多米尼 - .

Rex，公元1508年。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]['sev(ə)n] [nɪtʃiz] [ɑːr; ər] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn] .
On the north side seven niches are filled , viz . : - 1 .
在 这 北 边 七 利基市场 是 已填 , 即 . : - 1 .

北侧有七个壁龛，即：-1。

[ðə; ði][moʊst] ['westərli] , [səb'skraɪbd] [ɪn]['goʊldən] ['kærəktərz] , - ['vaɪ, 'viː] .
The most westerly , subscribed in golden characters , Edvardus VI .
这 最多 西风 , 已订阅 在 金的 人物 , - 六年级 .

最西边的，用金色字体签名，爱德华六世。

[reks] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .
Rex , Anno Domini 1547 .
雷克斯 , 安诺 多米尼 - .

Rex，公元1547年。

[ˌtuː'tuː] . [mə'riːə][rɪ'dʒinər] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - . [θriː] .
2 . Maria Regina , Anno Domini 1553 . 3 .
2 . 玛丽亚 里贾纳 , 安诺 多米尼 - . 3 .

2.玛丽亚·里贾纳，《纪元》1553.3。

[ˌɛlɪzə'bɛθə] [rɪ'dʒinər] , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .
Elizabetha Regina , Anno Domini 1558 .
伊丽莎白 里贾纳 , 安诺 多米尼 - .

伊丽莎白·雷吉娜，公元 1558 年。

[fɔːr] . [ɪz] [səb'skraɪbd] - & - - [prɪn'sɪp] - [jɑː'koʊboʊ]['priːməu] , [mæg] .
4 . Is subscribed Serenissim & Potentissim ' Princip ' Jacobo Primo , Mag .
4 . 是 已订阅 - & - - 原则 - 雅各布 普里莫 , 磁力 .

4. 订阅 Serenissim & Potentissim' Princip' Jacobo Primo, Mag。

[brɪt] - [fræn] - & - - [redʒ] . [fɪd] .
Brit ' Fran ' & Hibern ' Reg . Fid .
英国人 - 弗兰 - & - - 雷格 . 菲德 .

Brit' Fran' & Hibern' Reg. Fid.

- , [ˌsoʊsi'eɪtəs] - - , [ə; eɪ] . [diː] . - . [faɪv] .
Defensori , Societas Pannitonsorum posuit , A . D . 1684 . 5 .
- , societas - - , 一个 . D . - . 5 .

德芬索里，Societas Pannitonsorum posuit，公元 1684.5。

[[griːk] [tekst] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst]]
[Greek text which cannot be reproduced]
[希腊语 文本 哪个 不能 是 复制品]

[无法转载的希腊原文]

[ˌsɛrə'nɪsɪˌmi] & - ['prɪnsɪpɪs] ['kærəˌlaɪ]['priːmi] , ['æŋgliˌiː] , ['skoʊʃiˌiː] , - [hɪ'bɜːrniˌaɪ]
Serenissimi & Religiosissimi Principis Caroli Primi , Angliae , Scotiae , Franciae Hiberniae
宁静 & - 校长 卡罗利 primi , 安格利亚 , 苏格兰 , - 冬眠
['riːdʒis] , ['faɪdiːaɪ] - ;
Regis , Fidei Defensoris ;
雷吉斯 , 信仰 - ;

Serenissimi & Religiosissimi Principis Caroli Primi、Angliae、Scotiae、Franciae Hiberniae Regis、Fidei Defensoris；

[bɪs] [mɑːrtɪɝɪs] ([ɪn] ['kɔːrpɔːr] [ɛfɪdʒi]) - - [mænɪbɪs] , [eks] [hɑːk] ['loʊkoʊ] -

Bis	Martyris	(	in	Corpore	Effigie	)	Impiis	Rebellium	Manibus	,	ex	hoc	loco	deturbata
bis	殉道者	(	在	身体	人偶	)	-	-	马尼布斯	,	前任	hoc	疯子	-

- , ['ænoʊ] [dɑːm] . - .

confracta	,	Anno	Dom	.	1647	.
-	,	安诺	多姆	.	-	.

Bis Martyris（在Corpore Effigie中）Impiis Rebellium Manibus，ex hoc loco deturbata confracta，Anno Dom。1647.

[ˌrɛstɪ'tjuːtə] [hɪk] - [kɑːləkɑːtə] , ['ænoʊ] [dɑːm] . - .

Restituta	hic	demum	collocata	,	Anno	Dom	.	1683	.
恢复	嗝	-	柯洛卡塔	,	安诺	多姆	.	-	.

Restituta hic demum collocata，Anno Dom。 1683.

['glɔːriə] - [ˌkju ju 'aɪ] [tiː] - [rɪbɛlz] [nɑːn] - ['ɪpsəm] [kɛm] - ['diːˌɒm] . [sɪks] .

Gloria	Martyrii	qui	te	fregere	Rebelles	non	potuere	ipsum	quem	voluere	Deum	.	6	.
格洛丽亚	-	qui	te	-	叛军	非	-	ipsum	quem	-	赞美神	.	6	.

['kɛrələs] [sɪˊkʌndəs] [reks] ,

Carolus	Secundus	Rex	,
卡罗勒斯	第二	雷克斯	,

格洛丽亚·殉道者 qui te fregere Rebelles non potuere ipsum quem voluere Deum。 6.卡罗勒斯·塞昆杜斯·雷克斯，

['ænoʊ] ['dɑːmɪni] - .

Anno	Domini	1648	.
安诺	多米尼	-	.

公元1648年。

['sɛvən] . [dʒə'koʊbəs] [iː] .

7	.	Jacobus	II	.
7	.	雅各布斯	二	.

7. 雅各布二世

[reks] , ['ænoʊ] ['dɑːmɪni] - .

Rex	,	Anno	Domini	1685	.
雷克斯	,	安诺	多米尼	-	.

Rex, Anno Domini 1685.

[ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [faɪv] [nɪtʃiz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veɪkənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɪld] , [vɪz] . : - [wʌn] .

On	the	east	side	five	niches	,	one	of	which	is	vacant	,	the	other	filled	,	viz	.	:	-	1	.
在	这	东方	边	五	利基市场	,	一	的	哪个	是	空缺	,	这	其他	已填	,	即	.	:	-	1	.

东侧有五个壁龛，其中一个空着，另一个被填满，即：-1。

[ðə; ði] [moʊst] ['nɔːrðərli] [kən'teɪnz] [tuː] ['stætʃuːz] , [vɪz] . , [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] ,

The	most	northerly	contains	two	statues	,	viz	.	,	of	King	William	and	Queen	Mary	,
这	最多	北风	包含	二	雕像	,	即	.	,	的	国王	威廉	和	女王	玛丽	,

[səb'skraɪbd] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

subscribed	Gulielmus	III	.
已订阅	-	三、	.

最北边的雕像中有两尊雕像，分别是威廉国王和玛丽王后的雕像，上面有“Gulielmus III”的签名。

[reks] , & [mə'riːə] [iː] .

Rex	,	&	Maria	II	.
雷克斯	,	&	玛丽亚	二	.

雷克斯和玛丽亚二世。

[rɪ'dʒinər] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

Regina	,	A	.	D	.	1688	.
里贾纳	,	一个	.	D	.	-	.

里贾纳，公元1688年。

[es] . [piː] . [kjuː] .
S . **P** . **Q** .
S . P . 问 .

SPQ

[lɑːndɪn] - [ˈɑːptɪm] [prɪnsɪpəbəs] , [piː] . [siː] . - . [ˌtuːˈtuː] .
Londin ' **Optim** **Principibus** , **P** . **C** . **1695** . **2** .
伦敦 - 优化 原理 , P . C . - . 2 .

伦敦优化原理，PC 1695.2。

[ˈʌnə] [rɪˈdʒinər][ˈdeɪˌi] [ˈgreɪʃə] [mæg] .
Anna **Regina** **Dei** **Gratia** **Mag** .
安娜 里贾纳 德伊 格拉蒂亚 磁力 .

安娜·雷吉娜·德伊·格拉蒂亚·马格。

[ˈbrɪtn] - - & [hɪˈbɜːrniˌaɪ] , - . [θriː] .
Britan ' **Franciae** **&** **Hiberniae** , **1701** . **3** .
英国 - - & 冬眠 , - . 3 .

英国《法国与爱尔兰》，1701.3。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . [ɪnˈskraɪbd] [ˈdʒɔːrdʒɪəs][diː] . [dʒiː] . [ˈmægˌniː] [ˈbrɪtn] - - & [hɪˈbɜːrniˌaɪ] [reks] , [ˈænoʊ]
George **I** . **inscribed** **Georgius** **D** . **G** . **Magnae** **Britan** ' **Franciae** **&** **Hiberniae** **Rex** , **Anno**
乔治 我 . 铭文 乔治 D . G . 大 英国 - - & 冬眠 雷克斯 , 安诺
[dɑːm] . - .
Dom . **1714** .
多姆 . - .

乔治一世题写“Georgius DG Magnae Britan' Franciae & Hiberniae Rex, Anno Dom”。 1714.

[es] . [piː] . [kjuː] . [el] . [fɔːr] .
S . **P** . **Q** . **L** . **4** .
S . P . 问 . L . 4 .

SPQL 4.

[ˈsʌðərli] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [iː] .
Southerly **the** **statue** **of** **King** **George** **II** .
南风 这 雕像 的 国王 乔治 二 .

南面是乔治二世国王的雕像。

[ɪn][ðə; ði] [həˈbɪləmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːzər] , [riːðd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
in **the** **habiliment** **of** **a** **Caesar** , **wreathed** **on** **the** **head** ,
在 这 服装 的 一个 凯撒 , 花环 在 这 头 ,

身着凯撒的服饰，头戴花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɔːr] [ˈtrʌntʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdifərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]
and **a** **battoon** **or** **truncheon** **in** **his** **hand** , **little** **differing** **from** **that** **of** **Charles**
和 一个 - 或者 警棍 在 他的 手 , 小的 不同 从 那 的 查尔斯
[iː] .
II .
二 .

他手中拿着一根警棍或长棍，与查理二世的警棍并无太大区别。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeriə] , [ˈoʊnli][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] ; [ɪnˈskraɪbd] [ˈdʒɔːrdʒɪəs] [iː] .
in **the** **centre** **of** **the** **area** , **only** **in** **looking** **northward** ; **inscribed** **Georgius** **II** .
在 这 中心 的 这 区域 , 仅有的 在 寻找 向北 ; 铭文 乔治 二 .

在该区域的中心，只有向北望去才能看到；上面刻有乔治二世的名字。

[diː] . [dʒiː] . [mæg] . [brɪt] .
D . **G** . **Mag** . **Brit** .
D . G . 磁力 . 英国人 .

DG Mag. Brit.

[frɑː] . & [hɪb] . [reks] , ['ænoʊ][dɑːm] . - .

Fra	.	&	Hib	.	Rex	,	Anno	Dom	.	1727	.
弗拉	.	&	希布	.	雷克斯	,	安诺	多姆	.	-	.

弗拉。和希布。雷克斯，安诺·多姆。 1727.

[es] . [piː] . [kjuː] . [el] .

S	.	P	.	Q	.	L	.
S	.	P	.	问	.	L	.

SPQL

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] ['twenti] - [eɪt] [nɪtʃiz] ,

On	the	four	sides	of	the	piazza	within	the	Exchange	are	twenty	-	eight	niches	,
在	这	四	侧面	的	这	广场	之内	这	交换	是	二十	-	八	利基市场	,

交易所广场四面共有二十八个壁龛，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veɪkənt] [jet] , [ɪkˈsept] [wʌn] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['æŋg(ə)l] ,

which	are	all	vacant	yet	,	except	one	near	the	north	-	west	angle	,
哪个	是	全部	空缺	然而	,	除了	一	靠近	这	北	-	西方	角度	,

除了西北角附近的一间房外，其他房源都还空着。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] .

where	is	the	figure	of	Sir	Thomas	Gresham	.
在哪里	是	这	数字	的	先生	托马斯	格雷沙姆	.

托马斯·格雷沙姆爵士的形象在哪里?

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [ɪtˈself] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ,

The	piazza	itself	is	paved	with	black	and	white	marble	,	and	the	court	,
这	广场	本身	是	铺砌路面	和	黑色的	和	白色的	大理石	,	和	这	法庭	,

广场本身铺着黑白相间的大理石，而庭院，

[ɔːr] ['eriə] , [pɪtʃt] [wɪð; wɪθ] ['peblz] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wer'ʌv] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

or	area	,	pitched	with	pebbles	;	in	the	middle	whereof	is	the	statue	of	King	Charles	II	.
或者	区域	,	投球	和	鹅卵石	;	在	这	中间	其中	是	这	雕像	的	国王	查尔斯	二	.

或铺满鹅卵石的区域；其中央矗立着查理二世国王的雕像。

[ɪn][ə; eɪ]['roʊmən]['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [iˈrektid] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['pedɪst(ə)l] ,

in	a	Roman	habit	,	with	a	battoon	in	his	hand	,	erected	on	a	marble	pedestal	,
在	一个	罗马	习惯	,	和	一个	-	在	他的	手	,	竖立	在	一个	大理石	座	,

身着罗马服饰，手持权杖，立于大理石基座之上。

[əˈbaʊt] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['saʊθwərd] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] ,

about	eight	feet	high	and	looking	southward	;	on	which	side	of	the	pedestal	,
关于	八	脚	高的	和	寻找	向南	;	在	哪个	边	的	这	座	,

大约八英尺高，朝南；在基座的哪一侧，

['ʌndər] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊn] , [wɪŋz] , ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [feɪm] , ['septər] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [pɑːm] ['bræntʃɪz] ,

under	an	imperial	crown	,	wings	,	trumpet	of	fame	,	sceptre	and	sword	,	palm	branches	,
在下面	一个	帝国	王冠	,	翅膀	,	喇叭	的	名声	,	权杖	和	剑	,	棕榈	分支	,

在皇冠、翅膀、荣耀号角、权杖和宝剑、棕榈枝下，

& [siː] . , [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪnˈskraɪbd] , [vɪz] . : -

&	c	.	,	are	these	words	inscribed	,	viz	.	:	-
&	c	.	,	是	这些	字	铭文	,	即	.	:	-

等等，上面刻着这些字样，即：-

['kærəloʊ][iː] .
Carolo **II** **.**
卡罗洛 二 .

卡罗洛二世

- [brɪtæniːkoʊ] , ['peɪtriˌiː] ['peɪtriː] , ['riːgəm] ['ɑːptɪmoʊ] - - , ['dʒɛnərɪs]
Caesari **Britannico** **,** **Patriae** **Patri** **,** **Regum** **Optimo** **Clementissimo** **Augustissimo** **,** **Generis**
- 布里塔尼科 , 祖国 帕特里 , regum 最佳 - - , 同类型
[hjuːˈmɑːni] - , - ; [fɔːrˈtuːniː] [vɪkˈtɔːri] ,
Humani **Deliciis** **,** **Utriusq** **;** **Fortunae** **Victori** **,**
人道主义 - , - ; 幸运 维多利亚 ,

Caesari Britannico、Patriae Patri、Regum Optimo Clementissimo Augustissimo、Generis Humani Deliciis、Utriusq；胜利女神，

['peɪsɪs] - [ɑːrbiːtroʊ] , ['mɛriəm] ['dɑːmɪnoʊ] , [ˌeɪ 'siː][viːndiːtʃi][ˌsoʊsiˈɛtətɪs] [mɜˑkətɔrəm] - -
Pacis **Europae** **Arbitro** **,** **Marium** **Domino** **,** **ac** **Vindici** **Societatis** **Mercatorum** **Adventur** **'**
和平 - 仲裁员 , 玛丽亚姆 骨牌 , 空调 文迪奇 协会 Mercatorum - -
['æŋgliˌiː] ,
Angliae **,**
安格利亚 ,

Pacis Europae Arbitro、Marium Domino、ac Vindici Societatis Mercatorum Adventur' Angliae、

[kwaɪ] [pər][ˌsiːˈsiːˈsiːˈsiː][dʒæm]['proʊpiː]['ænoʊz]['riːdʒiə] - ['flɔːrət] ,
quae **per** **CCCC** **jam** **prope** **Annos** **Regia** **benignitate** **floret** **,**
quae 每 中国通信 果酱 普罗普 年份 王王 - 小花 ,

quae per CCCC jam prope Annos Regia 良性小花，

['faɪdiːaɪ] - & - [ɛtɜˑni] [hɑːk] [ˌtɛstɪˈmoʊniəm] - - , ['ænoʊ]
Fidei **Intemeratae** **&** **Gratitudinis** **aeternae** **hoc** **Testimonium** **venerabunda** **posuit** **,** **Anno**
[səˈluːtɪs] [hjuːˈmeɪniː] - .
Salutis **Humanae** **1684** **.**
萨鲁蒂斯 人类 - .

Fidei Intemeratae & Gratitudinis aeternae hoc Testimium venerabunda posuit, Anno Salutis Humanae 1684。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪz] ['niːtli] [kʌt] [ɪn][rɪˈliːvoʊ; rɪlˈjevoʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On **the** **west** **side** **of** **the** **pedestal** **is** **neatly** **cut** **in** **relievo** **the** **figure** **of** **a**
在 这 西方 边 的 这 座 是 整齐地 切 在 缓解 这 数字 的 一个
['kjuːpɪd] [rɪˈpəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]
Cupid **reposing** **his** **right** **hand** **on** **a** **shield** **containing** **the** **arms** **of** **England** **and**
丘比特 休息 他的 正确的 手 在 一个 盾 包含 这 武器 的 英格兰 和
[fræns] ['kwɔːrtərd] ,
France **quartered** **,**
法国 四分 ,

底座西侧精巧地雕刻着丘比特的浮雕形象，他将右手放在盾牌上，盾牌上绘有英格兰和法国的四分国徽。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ə; eɪ] [roʊz] .
and **in** **his** **left** **hand** **a** **rose** **.**
和 在 他的 左边 手 一个 玫瑰 .

他左手拿着一朵玫瑰。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]
On **the** **north** **side** **are** **the** **arms** **of** **Ireland** **on** **a** **shield** **,** **supported** **by** **a**
在 这 北 边 是 这 武器 的 爱尔兰 在 一个 盾 , 有 经过 一个
['kjuːpɪd] .
Cupid **.**
丘比特 .

北面盾牌上绘有爱尔兰国徽，由丘比特扶持。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] [ɔːl][ɪn]

On	the	east	side	the	arms	of	Scotland	,	with	a	Cupid	holding	a	thistle	all	in
在	这	东方	边	这	武器	的	苏格兰	,	和	一个	丘比特	保持	一个	蓟	全部	在

[rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ] .

relievo	.
缓解	.

东侧是苏格兰国徽，丘比特手持蓟花，均为浮雕图案。

[ðə; ði] ['ɪnər] [pi'ɑːzə] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['steɪʃənz] , [ɔːr] [wɔːks] ,

The	inner	piazza	and	court	are	divided	into	several	stations	,	or	walks	,
这	内	广场	和	法庭	是	分割	进入	一些	车站	,	或者	散步	,

内部广场和庭院被划分成若干个站点或步行道，

[wer] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['bɪznəs]

where	the	merchants	of	the	respective	nations	,	and	those	who	have	business
在哪里	这	商人	的	这	各自	国家	,	和	那些	WHO	有	商业

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

各国商人以及与他们有生意往来的人，

[ə'semb(ə)l] [dɪ'stɪŋktli] ; [soʊ] [ðæt] ['eni] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ɪz] ['redɪli] [faʊnd] ,

assemble	distinctly	;	so	that	any	merchant	or	commander	of	a	vessel	is	readily	found	,
集合	明显地	;	所以	那	任何	商人	或者	指挥官	的	一个	血管	是	容易	成立	,

集合位置清晰明确；以便任何商人和船长都能轻易找到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [wʌt] ['kʌntri] [hiː; hi] [treɪdz] .

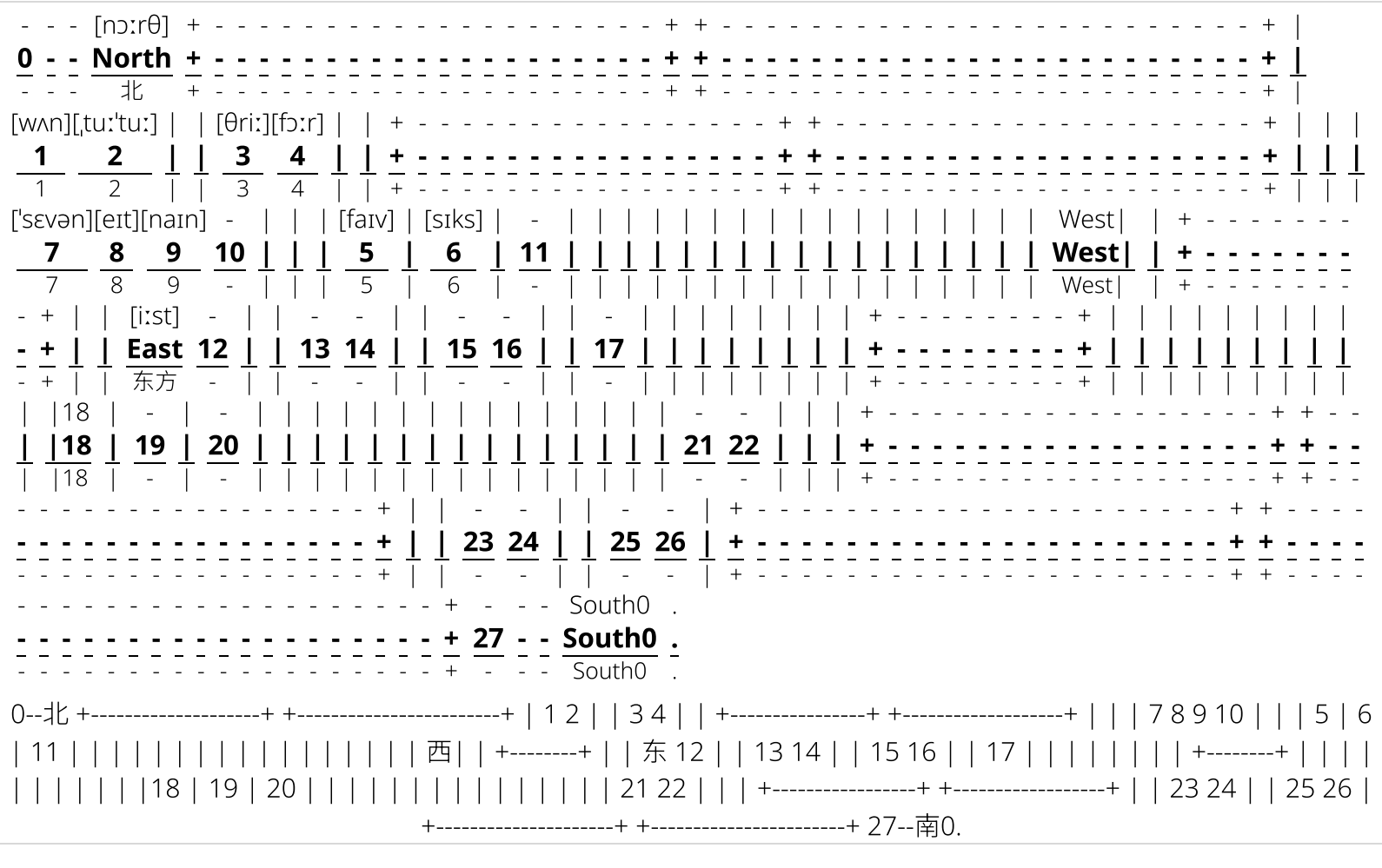
if	it	be	known	to	what	country	he	trades	.
如果	它	是	已知	到	什么	国家	他	交易	.

如果知道他与哪个国家进行贸易的话。

[ðə; ði] ['sevrəl] [wɔːks] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [graʊnd] - [plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] : -

The	several	walks	are	described	in	the	following	ground	-	plot	of	the	Exchange	:	-
这	一些	散步	是	描述	在	这	下列的	地面	-	阴谋	的	这	交换	:	-

以下交易所的平面图描述了几种步行路线：



['θrɛdˌnidəl]	[striːt]	[wʌn]	.
Threadneedle	**Street**	**1**	**.**
线针	街道	1	.

线针街 1 号

[iːst]	['kʌntri]	[wɔːk]	[ˌtuː'tuː]	.
East	**Country**	**Walk**	**2**	**.**
东方	国家	走	2	.

东国漫步 2.

['aɪrɪʃ]	[wɔːk]	[θriː]	.
Irish	**Walk**	**3**	**.**
爱尔兰	走	3	.

爱尔兰漫步 3.

[skɑːtʃ]	[wɔːk]	[fɔːr]	.
Scotch	**Walk**	**4**	**.**
苏格兰威士忌	走	4	.

苏格兰漫步 4.

[dʌtʃ]	[ænd; ənd]	['dʒuːələz]	[faɪv]	.
Dutch	**and**	**Jewellers**	**5**	**.**
荷兰语	和	珠宝商	5	.

荷兰珠宝商 5.

['nɔːrweɪ]	[wɔːk]	[sɪks]	.
Norway	**Walk**	**6**	**.**
挪威	走	6	.

挪威徒步之旅 6.

-	[wɔːk]	['sɛvən]	.
Silkmens	**Walk**	**7**	**.**
-	走	7	.

丝绸之路 7 号。

['kloʊðiər]	[wɔːk]	[eɪt]	.
Clothiers	**Walk**	**8**	**.**
服装商	走	8	.

服装店步行街 8。

[hæmbɜg]	[wɔːk]	[naɪn]	.
Hamburgh	**Walk**	**9**	**.**
汉堡	走	9	.

汉堡步行街 9 号。

['sɔːltər]	[wɔːk]	-	.
Salters	**Walk**	**10**	**.**
萨尔特斯	走	-	.

萨尔特斯步行街 10 号。

[wɔːk]	-	.
Walk	**11**	**.**
走	-	.

步行 11。

[ə'merɪkən]	[wɔːk]	-	.
American	**Walk**	**12**	**.**
美国人	走	-	.

美国步行 12。

['kæs(ə)l]	['æli]	-	.
Castle	**Alley**	**13**	**.**
城堡	胡同	-	.

城堡巷 13。

['tɜːrki] [wɔːk] - .
Turkey Walk 14 .
火鸡 走 - .

土耳其漫步 14。

['grəusəz] [ænd; ənd] ['drʌgists] [wɔːk] - .
Grocers and Druggists Walk 15 .
杂货商 和 药剂师 走 - .

杂货店和药店步行街 15。

['broʊkərz] , & [siː][ʌv; əv] [stɑːks] [wɔːk] - .
Brokers , & c of Stocks Walk 16 .
经纪人 , & c 的 股票 走 - .

股票经纪人等，步行 16。

[ɪ'tæliən] [wɔːk] - .
Italian Walk 17 .
意大利语 走 - .

意大利漫步 17。

['swɪθɪnz] ['æli] - .
Swithin's Alley 18 .
斯威辛的 胡同 - .

斯威辛巷 18。

[iːst] ['ɪndiə] [wɔːk] - .
East India Walk 19 .
东方 印度 走 - .

东印度步道 19。

[kə'neri] [wɔːk] - .
Canary Walk 20 .
金丝雀 走 - .

金丝雀步道 20。

['pɔːrtʃʊgl] [wɔːk] - .
Portugal Walk 21 .
葡萄牙 走 - .

葡萄牙漫步 21。

[bɑːr'beɪdoʊz] [wɔːk] . - .
Barbadoes Walk . 22 .
巴巴多斯 走 . - .

巴巴多斯步行街。22.

[frentʃ] [wɔːk] - .
French Walk 23 .
法语 走 - .

法国漫步 23。

[vər'dʒɪniə] [wɔːk] - .
Virginia Walk 24 .
弗吉尼亚州 走 - .

弗吉尼亚步行 24。

[dʒə'meɪkə] [wɔːk] . - .
Jamaica Walk . 25 .
牙买加 走 . - .

牙买加步道。25。

['spænɪʃ] [wɔːk] - .
Spanish Walk 26 .
西班牙语 走 - .

西班牙步道 26。

[dʒuːz] [wɔːk] - .
Jews Walk 27 .
犹太人 走 - .

犹太人步行 27。

['kɔːrnˌhɪl]
Cornhill
康希尔

康希尔

[nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [ə'nʌðər] ,
Near the south gate is a spacious staircase , and near the north gate another ,
靠近 这 南 门 是 一个 宽敞 楼梯 , 和 靠近 这 北 门 其他 ,

南门附近有一条宽敞的阶梯，北门附近也有一条。

[ðæt] [liːd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] , [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wer'ʌv] [ɑːr; ər] [ʃɑːps] [fɔːr; fər] ['mɪlɪnər]
that lead up to the galleries , on each side whereof are shops for milliners
那 带领 向上 到 这 画廊 , 在 每个 边 其中 是 商店 为了 女帽商
[ænd; ənd] ['ʌðər] [treɪdz] ,
and other trades ,
和 其他 交易 ,

通往画廊的小路两侧是女帽店和其他商铺，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nɪr] [tuː] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['revənuː] [æt; ət][fɜːrst] ,
to the number of near two hundred , which brought in a good revenue at first ,
到 这 数字 的 靠近 二 百 , 哪个 带来 在 一个 好的 收入 在 第一的 ,

人数接近两百人，起初带来了不错的收入。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [θɔːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pəːtʃəst] [ðer; ðər] ;
nothing being thought fashionable that was not purchased there ;
没有什么 存在 想法 时髦 那 曾是 不是 购买 那里 ;

凡是没在那里买过的东西，都不被认为是时髦的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɪnər] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'spɜːrst] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,
but the milliners are now dispersed all over the town ,
但 这 女帽商 是 现在 分散的 全部 超过 这 镇 ,

但现在制帽匠们分散在镇上的各个角落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] .
and the shops in the Exchange almost deserted .
和 这 商店 在 这 交换 几乎 荒凉的 .

交易所里的商店几乎空无一人。

[eɪt] . - [wɔːrd] , [soʊ] [kɔːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buən] , [ɔːr] [brʊk] , [ðæt] [hæd; həd][ɪts] [sɔːrs] [ɪn]
8 . Langbourn Ward , so called of a bourne , or brook , that had its source in
8 . - 沃德 , 所以 称为 的 一个 伯恩 , 或者 溪 , 那 有 它是 来源 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

8. 朗伯恩区，得名于一条发源于此的小溪或溪流。

[ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [kən'teɪnz] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] : [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌmbəd]
and run down Fenchurch Street , contains these principal streets : part of Lombard
和 跑步 向下 芬彻奇 街道 , 包含 这些 主要的 街道 : 部分 的 伦巴第
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

沿着芬乔奇街延伸，这条街包含了以下主要街道：伦巴第街的一部分，

[pɑːrt][ʌv; əv] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv] [laɪm] [striːt] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] ,
part of Fenchurch Street , part of Lime Street , and part of Gracechurch Street ,
部分 的 芬彻奇 街道 , 部分 的 酸橙 街道 , 和 部分 的 恩典教会 街道 ,

芬丘奇街的一部分、莱姆街的一部分和格雷斯丘奇街的一部分，

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] , [leɪnz] , [ænd; ənd] ['æliz] [ɪn][ðem; ðəm] , [pər'tɪkjələrli] [waɪt] [hɑːrt]
with **part** **of** **the** **courts** **,** **lanes** **,** **and** **alleys** **in** **them** **,** **particularly** **White** **Hart**
和 部分 的 这 法院 , 车道 , 和 小巷 在 他们 , 特别 白色的 哈特
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

其中一部分是法院、巷道和小巷，特别是白鹿苑。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['æli] , [ʃɝ'bʊrn] [leɪn] , [æbtʃɝːtʃ] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [leɪn] , [mɑːrk] [leɪn] ,
Exchange **Alley** **,** **Sherbourne** **Lane** **,** **Abchurch** **Lane** **,** **St** **.** **Nicholas** **Lane** **,** **Mark** **Lane** **,**
交换 胡同 , 舍伯恩 车道 , 艾布教会 车道 , 英石 . 尼古拉斯 车道 , 标记 车道 ,
['mɪnsɪŋ] [leɪn] ,
Mincing **Lane** **,**
绞碎 车道 ,

Exchange Alley、Sherbourne Lane、Abchurch Lane、St. Nicholas Lane、Mark Lane、Mincing Lane、

['ruːd] [leɪn] , ['kʌləm] [kɔːrt] , ['fɪlpət] [leɪn] , [ænd; ənd]['breɪ.bən] [kɔːrt] .
Rood **Lane** **,** **Cullum** **Court** **,** **Philpot** **Lane** **,** **and** **Braben** **Court** **.**
鲁德 车道 , 卡勒姆 法庭 , 菲尔波特 车道 , 和 布拉本 法庭 .

鲁德巷、卡勒姆苑、菲尔波特巷和布拉本苑。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , [ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] , ['aɪərnmɑːŋgər] - [hɔːl] , ['pjuːtərərz] -
The **public** **buildings** **in** **this** **ward** **are** **,** **the** **Post** **Office** **,** **Ironmongers** **'** **Hall** **,** **Pewterers** **'**
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 , 这 邮政 办公室 , 五金商 - 大厅 , 锡匠 -
[hɔːl] ;
Hall **;**
大厅 ;

本选区的公共建筑有：邮局、五金商会馆、锡器商会馆；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɔl'hæləuz] , ['lʌmbəd] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['ɛdməndz] , ['lʌmbəd] [striːt] , [ˌes 'tiː] .
the **churches** **of** **Allhallows** **,** **Lombard** **Street** **,** **St** **.** **Edmund's** **,** **Lombard** **Street** **,** **St** **.**
这 教堂 的 万圣节 , 伦巴第 街道 , 英石 . 埃德蒙的 , 伦巴第 街道 , 英石 .
['meri] [wʊlnɔθ] ,
Mary **Woolnoth** **,**
玛丽 伍尔诺斯 ,

诸圣堂（伦巴第街）、圣埃德蒙堂（伦巴第街）、圣玛丽伍尔诺斯教堂

[ˌes 'tiː] . [daɪ'ɑːnɪs] - , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ˌɔl'hæləuz] ['steɪnɪŋ] .
St **.** **Dionis** **Backchurch** **,** **and** **St** **.** **Allhallows** **Staining** **.**
英石 . 狄奥尼斯 - , 和 英石 . 万圣节 染色 .

圣狄奥尼斯·巴克彻奇教堂和圣万圣堂。

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [striːt] , [nɪr] [stɑːks] ['mɑːrkɪt] .
The **Post** **Office** **is** **situated** **on** **the** **south** **side** **of** **Lombard** **Street** **,** **near** **Stocks** **Market** **.**
这 邮政 办公室 是 位于 在 这 南 边 的 伦巴第 街道 , 靠近 股票 市场 .

邮局位于伦巴第街南侧，靠近股票市场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['vaɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz]
It **was** **the** **dwelling** **-** **house** **of** **Sir** **Robert** **Vyner** **,** **in** **the** **reign** **of** **King** **Charles**
它 曾是 这 住宅 - 房子 的 先生 罗伯特 维纳 , 在 这 在位 的 国王 查尔斯
[iː] .
II **.**
二 .

在查理二世国王统治时期，这里是罗伯特·维纳爵士的住所。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌmbəd] [striːt] ,
The **principal** **entrance** **is** **out** **of** **Lombard** **Street** **,**
这 主要的 入口 是 出去 的 伦巴第 街道 ,

主入口位于伦巴第街。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hænsəm] [peɪvd] [kɔːrt] ,

through	a	great	gate	and	passage	that	leads	into	a	handsome	paved	court	,
通过	一个	伟大的	门	和	通道	那	线索	进入	一个	英俊的	铺砌路面	法庭	,

穿过一道宏伟的大门和通道，进入一个漂亮的铺砌庭院，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tribjuːtiŋ] ['letərz] ,

about	which	are	the	several	offices	for	receiving	and	distributing	letters	,
关于	哪个	是	这	一些	办公室	为了	接收	和	分发	信件	,

[ɪk'striːmli] [wel] [kən'traɪvd] .

extremely	well	contrived	.
极其	出色地	人为的	.

其中设有几处收发信件的办公室，设计得非常精巧。

['letərz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [hens] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [fræns] ,

Letters	and	packets	are	despatched	from	hence	every	Monday	to	France	,
信件	和	数据包	是	已派送	从	因此	每一个	周一	到	法国	,

['ɪtəli] , [speɪn] ,

Italy	,	Spain	,
意大利	,	西班牙	,

每周一，这里都会向法国、意大利、西班牙寄送信件和包裹。

['pɔːrtʃʊgl] , ['flændərz] , ['dʒɜːrməni] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , [kent] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .

Portugal	,	Flanders	,	Germany	,	Sweden	,	Denmark	,	Kent	,	and	the	Downs	.
葡萄牙	,	弗兰德斯	,	德国	,	瑞典	,	丹麦	,	肯特	,	和	这	唐斯	.

葡萄牙、弗兰德斯、德国、瑞典、丹麦、肯特和唐斯丘陵。

['evri] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neðərləndz] , ['dʒɜːrməni] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Every	Tuesday	to	the	United	Netherlands	,	Germany	,	Sweden	,	Denmark	,	and	to
每一个	周二	到	这	团结的	荷兰	,	德国	,	瑞典	,	丹麦	,	和	到

[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

all	parts	of	England	,
全部	部分	的	英格兰	,

每周二发往荷兰、德国、瑞典、丹麦以及英格兰各地。

['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

Scotland	,	and	Ireland	.
苏格兰	,	和	爱尔兰	.

苏格兰和爱尔兰。

['evri] ['wenzdeɪ] [tuː; tə] [kent] ['oʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .

Every	Wednesday	to	Kent	only	,	and	the	Downs	.
每一个	周三	到	肯特	仅有的	,	和	这	唐斯	.

每周三仅前往肯特郡和唐斯丘陵。

['evri] ['θɜːrzdeɪ] [tuː; tə] [fræns] , [speɪn] , ['pɔːrtʃʊgl] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

Every	Thursday	to	France	,	Spain	,	Portugal	,	Italy	,	and	all	parts	of	England
每一个	周四	到	法国	,	西班牙	,	葡萄牙	,	意大利	,	和	全部	部分	的	英格兰

[ænd; ənd]['skɑːtlənd] .

and	Scotland	.
和	苏格兰	.

每周四发往法国、西班牙、葡萄牙、意大利以及英格兰和苏格兰各地。

['evri] ['fraɪdeɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ['neðərləndz] , ['dʒɜːrməni] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk]

Every	Friday	to	the	Austrian	and	United	Netherlands	,	Germany	,	Sweden	,	Denmark
每一个	星期五	到	这	奥地利	和	团结的	荷兰	,	德国	,	瑞典	,	丹麦

, [ænd; ənd][tuː; tə] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] .

,	and	to	Kent	and	the	Downs	.
,	和	到	肯特	和	这	唐斯	.

每周五飞往奥地利和荷兰联合王国、德国、瑞典、丹麦以及肯特郡和唐斯地区。

['evri] ['sætərdeɪ] [tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

Every	Saturday	to	all	parts	of	England	,	Scotland	,	and	Ireland	.
每一个	周六	到	全部	部分	的	英格兰	,	苏格兰	,	和	爱尔兰	.

每周六发往英格兰、苏格兰和爱尔兰各地。

[ðə; ði][poʊst][goʊz]['ɔ:lsoʊ] ['evri] [deɪ][tu:; tə] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ri'zaidz] ,

The	post	goes	also	every	day	to	those	places	where	the	Court	resides	,
这	邮政	去	还	每一个	天	到	那些	地方	在哪里	这	法庭	居住地	,

该邮件每天也会寄往法院所在地。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [fli:t] ,

as	also	to	the	usual	stations	and	rendezvous	of	His	Majesty's	fleet	,
作为	还	到	这	通常	车站	和	会合	的	他的	陛下的	舰队	,

[æz; əz][ðə; ði] [daʊnz] ,

as	the	Downs	,
作为	这	唐斯	,

以及前往国王陛下舰队的常用驻地和集结地，例如唐斯地区。

['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tərz] , & [si:] .

Spithead	,	and	to	Tunbridge	during	the	season	for	drinking	waters	,	&	c	.
喷火头	,	和	到	坦布里奇	期间	这	季节	为了	喝	水	,	&	c	.

斯皮特黑德，以及在饮用水季节前往坦布里奇等地。

['letərz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,

Letters	and	packets	are	received	from	all	parts	of	England	and	Scotland	,
信件	和	数据包	是	已收到	从	全部	部分	的	英格兰	和	苏格兰	,

[ɪk'sept] [weɪlz] ,

except	Wales	,
除了	威尔士	,

除威尔士以外，英格兰和苏格兰各地都会收到信件和包裹。

['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ; [frʌm; frəm] [weɪlz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

every	Monday	,	Wednesday	,	and	Friday	;	from	Wales	every	Monday
每一个	周一	,	周三	,	和	星期五	;	从	威尔士	每一个	周一

[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ;

and	Friday	;
和	星期五	;

每周一、周三、周五；每周一、周五从威尔士出发；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kent] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊnz] ['evri] [deɪ] .

and	from	Kent	and	the	Downs	every	day	.
和	从	肯特	和	这	唐斯	每一个	天	.

每天都有来自肯特郡和唐斯丘陵地区的乘客。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ki:ps] ['kɑ:nstəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['trænspɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['letərz] [ænd; ənd]

His	Majesty	keeps	constantly	,	for	the	transport	of	the	said	letters	and
他的	威严	保持	不断地	,	为了	这	运输	的	这	说	信件	和

['pækɪts] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [pi:s] ,

packets	,	in	times	of	peace	,
数据包	,	在	时代	的	和平	,

陛下在和平时期，始终保留着用于运送上述信件和包裹的设施。

[bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [θri:] ['pækɪt] - ['boʊts] ; [speɪn] , [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ;

Between	England	and	France	,	three	packet	-	boats	;	Spain	,	one	in	a	fortnight	;
之间	英格兰	和	法国	,	三	包	-	船	;	西班牙	,	一	在	一个	两星期	;

['pɔ:rtʃʊgl] , [wʌn]['dɪtoʊ] ;

Portugal	,	one	ditto	;
葡萄牙	,	一	同上	;

英格兰和法国之间，每两周有一艘邮船；西班牙之间，每两周有一艘；葡萄牙之间，每两周也有一艘；

['flændərz] , [tuː] ['pækɪt] - ['boʊts] ; ['hɑːlənd] , [θriː] ['pækɪt] - ['boʊts] ; ['aɪərlənd] , [θriː] ['pækɪt] -
Flanders , two packet - boats ; Holland , three packet - boats ; Ireland , three packet -
弗兰德斯 , 二 包 - 船 ; 荷兰 , 三 包 - 船 ; 爱尔兰 , 三 包 -
['boʊts] .
boats .
船 .

弗兰德斯，两艘客船；荷兰，三艘客船；爱尔兰，三艘客船。

[ænd; ənd][æt; ət] [diːl] , [tuː] ['pækɪt] - ['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊnz] .
And at Deal , two packet - boats for the Downs .
和 在 交易 , 二 包 - 船 为了 这 唐斯 .

在迪尔，有两艘客船开往唐斯丘陵地带。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pækɪt] - ['boʊts] , [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns]
Not to mention the extraordinary packet - boats , in time of war with France
不是 到 提到 这 非凡的 包 - 船 , 在 时间 的 战争 和 法国
[ænd; ənd][speɪn] ,
and Spain ,
和 西班牙 ,

更不用说那些非凡的邮船了，它们在与法国和西班牙交战时期发挥了重要作用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] , & [siː] .
to the Leeward Islands , & c .
到 这 背风面 岛屿 , & c .

到背风群岛等地。

[ə; eɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪz] [kən'veid] ['eɪti] [maɪlz][fɔːr; fər] 3d . ,
A letter containing a whole sheet of paper is conveyed eighty miles for 3d . ,
一个 信 包含 一个 所有的 床单 的 纸 是 传递 八十 英里 为了 3d . ,

一封包含整张纸的信件，运送八十英里，费用为3便士。

[ænd; ənd] [tuː] [ʃiːts] 6d .
and two sheets 6d .
和 二 纸张 6d .

以及两张 6d 的纸。

[ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['letərz] [bʌt; bət] 1s .
and an ounce of letters but 1s .
和 一个 盎司 的 信件 但 1s .

还有一盎司的字母，但只有 1。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eɪti] [maɪlz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ɪz] 4d . , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['letər] 8d . , [ænd; ənd][æn; ən]
And above eighty miles a single letter is 4d . , a double letter 8d . , and an
和 多于 八十 英里 一个 单身的 信 是 4d . , 一个 双倍的 信 8d . , 和 一个
[aʊns] 1s .
ounce 1s .
盎司 1s .

超过八十英里，一个字母收费 4 便士，两个字母收费 8 便士，一盎司收费 1 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[naɪn] . ['bɪlɪŋsgɪt] [wɔːrd][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] - [wɔːrd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
9 . Billingsgate Ward is bounded by Langbourn Ward towards the north ,
9 . 比林斯盖特 沃德 是 有界 经过 - 沃德 向 这 北 ,

9. 比林斯盖特选区北邻朗伯恩选区，

[baɪ] ['taʊər] [striːt] [wɔːrd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [temz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,
by Tower Street Ward on the east , by the River Thames on the south ,
经过 塔 街道 沃德 在 这 东方 , 经过 这 河 泰晤士河 在 这 南 ,

东临塔街区，南临泰晤士河，

[ænd; ənd][baɪ] [brɪdʒ] [wɔːrd] [wɪˈðɪn] [ɑːn][ðə; ði] [west] .

and	by	Bridge	Ward	Within	on	the	west	.
和	经过	桥	沃德	之内	在	这	西方	.

西侧是 Bridge Ward Within。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , [temz] [striːt] , ['lɪt(ə)l] [iːst] [tʃiːp] ,

The	principal	streets	and	places	in	this	ward	are	,	Thames	Street	,	Little	East	Cheap	,
这	主要的	街道	和	地方	在	这	病房	是	,	泰晤士河	街道	,	小的	东方	便宜的	,

该选区的主要街道和地点有：泰晤士街、小东奇普街。

['pʊdɪŋ] [leɪn] , ['bɑːtɑːlf] [leɪn] , [lʌv] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['meri] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ruːd] [leɪn] .

Pudding	Lane	,	Botolph	Lane	,	Love	Lane	,	St	.	Mary	Hill	,	and	Rood	Lane	.
布丁	车道	,	博托尔夫	车道	,	爱	车道	,	英石	.	玛丽	爬坡道	,	和	鲁德	车道	.

布丁巷、博托夫巷、爱情巷、圣玛丽山和鲁德巷。

[ðə; ði] [hwɔːvz] , [ɔːr] [kiːz] , [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [temz] [saɪd][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] ,

The	wharves	,	or	quays	,	as	they	lie	on	the	Thames	side	from	east	to	west	,
这	码头	,	或者	码头	,	作为	他们	说谎	在	这	泰晤士河	边	从	东方	到	西方	,

码头，或者说泊位，从东到西位于泰晤士河两岸，

[ɑːr; ər] , [smɑːrts] [kiː] , ['bɪlɪŋz] [geɪt] , ['lɪt(ə)l] [-] [kiː] , [greɪt] [-] [kiː] , ['bɑːtɑːlf]

are	,	Smart's	Quay	,	Billings	gate	,	Little	Somer's	Quay	,	Great	Somer's	Quay	,	Botolph
是	,	聪明的	码头	,	比林斯	门	,	小的	萨默斯	码头	,	伟大的	萨默斯	码头	,	博托尔夫

[wɔːrf] ,

Wharf	,
码头	,

分别是：斯马特码头、比林斯门、小萨默斯码头、大萨默斯码头、博托夫码头

['kɑːksɪz] [kiː] , [ænd; ənd] [freʃ] [wɔːrf] [wɪtʃ] [læst][ɪz][ðə; ði][nekst] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Cox's	Quay	,	and	Fresh	Wharf	which	last	is	the	next	quay	to	the	bridge	;
考克斯	码头	,	和	新鲜的	码头	哪个	最后的	是	这	下一个	码头	到	这	桥	;

考克斯码头和弗雷什码头，后者是桥边的下一个码头；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɪlɪŋsgɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] .

of	which	Billingsgate	is	much	the	most	resorted	to	.
的	哪个	比林斯盖特	是	很多	这	最多	复原	到	.

其中，比林斯盖特交易所的使用频率最高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [skwer] [dɑːk] , [ɔːr]['ɪnlet] , ['hævɪŋ] [kiːz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	kind	of	square	dock	,	or	inlet	,	having	quays	on	three	sides	of	it	,
它	是	一个	种类	的	正方形	码头	,	或者	进口	,	拥有	码头	在	三	侧面	的	它	,

它是一种方形的码头或入海口，三面都有码头泊位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [laɪ] [kloʊz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] .

to	which	the	vessels	lie	close	while	they	are	unloading	.
到	哪个	这	船只	说谎	关闭	尽管	他们	是	卸货	.

船舶在卸货时会停靠在附近。

[baɪ][ə; eɪ]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 11th [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

By	a	statute	of	the	10th	and	11th	of	William	III	.
经过	一个	法令	的	这	10th	和	11th	的	威廉	三、	.

根据威廉三世第十年和第十一年的法令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] , " [ðæt] ['bɪlɪŋsgɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər] [fɪʃ] ['evri] [deɪ]

it	was	enacted	,	"	That	Billingsgate	should	be	a	free	market	for	fish	every	day
它	曾是	已颁布	,	"	那	比林斯盖特	应该	是	一个	自由的	市场	为了	鱼	每一个	天

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,

in	the	week	,
在	这	星期	,

该法令规定，“比林斯盖特市场应该每天作为鱼类自由市场进行交易”。

[ɪk'sept] ['sʌndiz; -deiz] .

except	Sundays	.
除了	星期日	.

星期日除外。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [noʊ] ['ʌðər] [toʊl][ɔ:r]['du:ti][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ækt] [pri'skraibz] ,

"	That	a	fishing	-	vessel	should	pay	no	other	toll	or	duty	than	the	Act	prescribes	,
"	那	一个	钓鱼	-	血管	应该	支付	不	其他	收费	或者	责任	比	这	行为	规定	,

“渔船除本法规定外，不应缴纳任何其他通行费或税款。”

[vɪz] . , ['evri] [sɔ:lt] - [fɪʃ] ['ves(ə)l] , [fɔ:r; fər] ['graʊndɪdʒ] , 8d .

viz	.	,	every	salt	-	fish	vessel	,	for	groundage	,	8d	.
即	.	,	每一个	盐	-	鱼	血管	,	为了	地面	,	8d	.

即，每艘咸鱼船，作为底货，8便士。

[pər] [deɪ] , [ænd; ənd] 20d .

per	day	,	and	20d	.
每	天	,	和	20d	.

每天，20天。

[pər] ['vɔɪɪdʒ] ; [ə; eɪ]['lɑ:bstər] [boʊt] 2d .

per	voyage	;	a	lobster	boat	2d	.
每	航程	;	一个	龙虾	船	2d	.

每航程；龙虾船 2d.

[pər] [deɪ] ['graʊndɪdʒ] , [ænd; ənd] 13d .

per	day	groundage	,	and	13d	.
每	天	地面	,	和	13d	.

每日地面费用，以及 13d。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; ['evri] ['dɔ:gər] [boʊt] , [ɔ:r] [smæk] [wɪð; wɪθ] [si:] - [fɪʃ] , 2d .

the	voyage	;	every	dogger	boat	,	or	smack	with	sea	-	fish	,	2d	.
这	航程	;	每一个	狗	船	,	或者	啪	和	海	-	鱼	,	2d	.

航行；每艘小艇，或满载海鱼的小船，2便士。

[pər] [deɪ] ['graʊndɪdʒ] , [ænd; ənd] 13d .

per	day	groundage	,	and	13d	.
每	天	地面	,	和	13d	.

每日地面费用，以及 13d。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ; ['evri] ['ɔɪstər] ['ves(ə)l] , 2d .

the	voyage	;	every	oyster	vessel	,	2d	.
这	航程	;	每一个	牡蛎	血管	,	2d	.

航程；每艘牡蛎船，2便士。

[pər] [deɪ] ['graʊndɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpeni] [pər] ['bʊʃl] ['mitɪdʒ] .

per	day	groundage	,	and	a	halfpenny	per	bushel	metage	.
每	天	地面	,	和	一个	半便士	每	蒲式耳	元	.

每天的磨碎量，每蒲式耳的磨碎量半便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['lɔ:fl] [fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sed]

And	that	it	should	be	lawful	for	any	person	who	should	buy	fish	in	the	said
和	那	它	应该	是	合法的	为了	任何	人	WHO	应该	买	鱼	在	这	说

['mɑ:rkɪt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mɑ:rkɪt] [ɔ:r] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] ,

market	to	sell	the	same	in	any	other	market	or	place	in	London	,
市场	到	卖	这	相同的	在	任何	其他	市场	或者	地方	在	伦敦	,

并且，任何人在上述市场购买鱼类，都应有权在伦敦的任何其他市场或场所出售这些鱼类。

[ɔ:r] ['elsˌwer] , [baɪ] ['ri:teɪl] .

or	elsewhere	,	by	retail	.
或者	别处	,	经过	零售	.

或通过零售渠道在其他地方销售。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ʌp] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət]
" And because the fishmongers used to buy up great part of the fish at
" 和 因为 这 鱼贩 用过的 到 买 向上 伟大的 部分 的 这 鱼 在
['bɪlɪŋsgɪt] ,
Billingsgate ,
比林斯盖特 ,

“而且因为鱼贩们过去常常在比林斯盖特市场买走大部分的鱼，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][æn; ən] [ɪk'strævəgənt]
and then divide the same among themselves , in order to set an extravagant
和 然后 划分 这 相同的 之中 他们自己 , 在 命令 到 放 一个 靡
[praɪs] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
price upon them ,
价格 之上 他们 ,

然后他们再将这些钱瓜分，以便为这些钱标上天价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] , " [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bai] , [ɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] ,
it was enacted , " That no person should buy , or cause to be bought ,
它 曾是 已颁布 , " 那 不 人 应该 买 , 或者 原因 到 是 买 ,

法令规定：“任何人不得购买或促使他人购买，

[ɪn][ðə; ði] [sed] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋsgɪt] , ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fɪʃ] ,
in the said market of Billingsgate , any quantity of fish ,
在 这 说 市场 的 比林斯盖特 , 任何 数量 的 鱼 ,

在比林斯盖特市场，任何数量的鱼，

[tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][lɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] ,
to be divided by lot among the fishmongers , or other persons ,
到 是 分割 经过 很多 之中 这 鱼贩 , 或者 其他 人 ,

由鱼贩或其他人员抽签分配。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] [baɪ] ['riːteɪl] ;
with an intent to sell them afterwards by retail ;
和 一个 意图 到 卖 他们 然后 经过 零售 ;

意图之后通过零售方式出售；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['fɪʃmɑːŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [bai] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
and that no fishmonger should buy any more than for his own use ,
和 那 不 鱼贩 应该 买 任何 更多的 比 为了 他的 自己的 使用 ,

并且规定任何鱼贩都不得购买超出自己食用范围的鱼货。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] - [paʊndz] .
on pain of 20 pounds .
在 疼痛 的 - 磅 .

违者罚款20英镑。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 6th - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] ,
" And by the 6th Annae it was enacted ,
" 和 经过 这 6th - 它 曾是 已颁布 ,

“到公元前6年，这项法令正式颁布。”

" [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [bai] [fɪʃ] [æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] [tuː; tə] [sel] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrkɪt] ;
" That no person should buy fish at Billingsgate to sell again in the same market ;
" 那 不 人 应该 买 鱼 在 比林斯盖特 到 卖 再次 在 这 相同的 市场 ;

“任何人不得在比林斯盖特市场购买鱼类，然后再在同一市场出售；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['fɪʃərmən] , [ðer; ðər] [waɪvz] , [ɔːr] ['sɜːrvənt] , [ʃʊd; ʃəd] [sel] [fɪʃ] [baɪ] ['riːteɪl]
and that none but fishermen , their wives , or servants , should sell fish by retail
和 那 没有任何 但 渔民 , 他们的 妻子们 , 或者 仆人 , 应该 卖 鱼 经过 零售
[æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] ;
at Billingsgate ;
在 比林斯盖特 ;

并且规定，只有渔民、他们的妻子或仆人才能在比林斯盖特市场零售鱼类；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ɔːr] [sel] [fɪʃ] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [bel]

and	that	none	should	buy	or	sell	fish	there	before	the	ringing	of	the	market	bell
和	那	没有任何	应该	买	或者	卖	鱼	那里	前	这	铃声	的	这	市场	钟

.

:

.

并且任何人不得在市场钟声响起之前在那里买卖鱼类。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] [ɑːr; ər] [ˈbutʃəz] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː]

"	The	public	buildings	in	this	ward	are	Butchers	'	Hall	,	and	the	churches	of	St
"	这	民众	建筑物	在	这	病房	是	屠夫	-	大厅	,	和	这	教堂	的	英石

. [ˈmeri] [hɪl] ,

.	Mary	Hill	,
.	玛丽	爬坡道	,

“本选区的公共建筑有屠夫大厅和圣玛丽山教堂，

[ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrgrət] [ˈpætn] , [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] , [ɪn] [ˈbɑːtɑːlf] [leɪn] .

St	.	Margaret	Pattens	,	and	St	.	George	,	in	Botolph	Lane	.
英石	.	玛格丽特	帕滕斯	,	和	英石	.	乔治	,	在	博托尔夫	车道	.

圣玛格丽特·帕滕斯教堂和圣乔治教堂，位于博托尔夫巷。

- . [brɪdʒ] [wɔːrd] [wɪˈðɪn] [kənˈteɪnz] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [nuː] [fɪʃ] [striːt] , [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] [æz; əz]

10	.	Bridge	Ward	Within	contains	London	Bridge	,	New	Fish	Street	,	Gracechurch	Street	as
-	.	桥	沃德	之内	包含	伦敦	桥	,	新的	鱼	街道	,	恩典教会	街道	作为

[fɑːr] [æz; əz] [ˈfɛntʃɜːrtʃ] [striːt] ,

far	as	Fenchurch	Street	,
远的	作为	芬彻奇	街道	,

10. 桥区内包括伦敦桥、新鱼街、格雷斯丘奇街直至芬丘奇街，

[temz] [striːt] [frʌm; frəm] [fɪʃ] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [leɪn] ,

Thames	Street	from	Fish	Street	to	the	Old	Swan	,	part	of	St	.	Martin's	Lane	,
泰晤士河	街道	从	鱼	街道	到	这	老的	天鹅	,	部分	的	英石	.	马丁的	车道	,

从鱼街到老天鹅酒吧的泰晤士街，以及圣马丁巷的一部分，

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪkəlz] [leɪn] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkrʊkɪd] [leɪn] .

part	of	St	.	Michael's	Lane	,	and	part	of	Crooked	Lane	.
部分	的	英石	.	迈克尔的	车道	,	和	部分	的	歪	车道	.

圣迈克尔巷的一部分，以及弯弯巷的一部分。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd] [ɑːr; ər] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] , [ˈfɪʃmɑːŋgər] -

The	public	buildings	in	this	ward	are	London	Bridge	,	the	Monument	,	Fishmongers	'
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	伦敦	桥	,	这	纪念碑	,	鱼贩	-

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

该选区的公共建筑有伦敦桥、纪念碑、鱼贩大厅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmæ^nəs] [ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] [ˈbenɪt] , [ˈgreɪstʃɜːrtʃ] [striːt] .

and	the	churches	of	St	.	Magnus	and	St	Bennet	,	Gracechurch	Street	.
和	这	教堂	的	英石	.	马格努斯	和	英石	贝内特	,	恩典教会	街道	.

还有格雷斯教堂街的圣马格努斯教堂和圣贝内特教堂。

[ðə; ði] [ˈmɑːnjumənt] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [striːt] [hɪl] ,

The	Monument	stands	on	the	west	side	of	Fish	Street	Hill	,
这	纪念碑	站立	在	这	西方	边	的	鱼	街道	爬坡道	,

纪念碑矗立在鱼街山的西侧，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði]

a	little	to	the	northward	of	the	bridge	,	and	was	erected	by	the
一个	小的	到	这	向北	的	这	桥	,	和	曾是	竖立	经过	这

['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'θɔ:rəti] ,

legislative	authority	,
立法	权威	,

位于桥梁北侧不远处，由立法机关建造。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['ænoʊ] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][sɜ:r] ['krɪstəfər] [ren]

in	memory	of	the	Fire	,	anno	1666	,	and	was	designed	by	Sir	Christopher	Wren
在	记忆	的	这	火	,	安诺	-	,	和	曾是	设计	经过	先生	克里斯托弗	鹪

.

:
.

为纪念 1666 年的大火而建，由克里斯托弗·雷恩爵士设计。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['flu:tɪd] ['kɑ:ləm] , - [fi:t] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

It	has	a	fluted	column	,	202	feet	high	from	the	ground	;
它	有	一个	凹槽	柱子	,	-	脚	高的	从	这	地面	;

它有一根带凹槽的柱子，从地面算起高 202 英尺；

[ðə; ði] ['gretɪst] [daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] - [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plɪnθ] , [ɔ:r] ['loʊɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]

the	greatest	diameter	of	the	shaft	15	feet	,	and	the	plinth	,	or	lowest	part	of
这	最	直径	的	这	轴	-	脚	,	和	这	基座	,	或者	最低	部分	的

[ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] ,

the	pedestal	,
这	座	,

柱身最大直径为15英尺，底座，或基座的最低部分，

- [fi:t] [skwer] , [ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔ:rtlənd] [stoʊn] ,

28	feet	square	,	and	40	feet	high	;	the	whole	being	of	Portland	stone	,
-	脚	正方形	,	和	-	脚	高的	;	这	所有的	存在	的	波特兰	石头	,

边长28英尺，高40英尺；全部采用波特兰石建造。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪ'ðɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] - [steps] ,

except	the	staircase	within	,	which	is	of	black	marble	,	containing	345	steps	,
除了	这	楼梯	之内	,	哪个	是	的	黑色的	大理石	,	包含	-	步骤	,

除了内部的楼梯，它是黑色大理石材质，共有345级台阶。

[ten] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɔ:d] , [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [di:p] ;

ten	inches	and	a	half	broad	,	and	six	inches	deep	;
十	英寸	和	一个	一半	广阔	,	和	六	英寸	深的	;

宽十英寸半，深六英寸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bælkəni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['gɪldɪd]

and	a	balcony	on	the	outside	32	feet	from	the	top	,	on	which	is	a	gilded
和	一个	阳台	在	这	外部	-	脚	从	这	顶部	,	在	哪个	是	一个	镀金

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

顶部外侧 32 英尺处有一个阳台，阳台上有一团镀金的火焰。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	front	of	the	pedestal	,	towards	the	west	,	contains	a	representation	of	the
这	正面	的	这	座	,	向	这	西方	,	包含	一个	表示	的	这

['faɪər] ,

Fire	,
火	,

基座正面，也就是朝西的方向，绘有火的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] . -

and	the	resurrection	of	the	present	city	out	of	the	ruins	of	the	former	.	11
和	这	复活	的	这	展示	城市	出去	的	这	废墟	的	这	以前的	.	-

.

:

.

并且从先前城市的废墟中重建了现在的城市。11.

['kændlwɪk] [ɔːr] ['kænən] [striːt] [wɔːrd] [kən'teɪnz] [pɑːrt][ʌv; əv] [greɪt] [iːst] [tʃiːp] , [pɑːrt][ʌv; əv]

Candlewick	or	Cannon	Street	Ward	contains	part	of	Great	East	Cheap	,	part	of
烛芯	或者	大炮	街道	沃德	包含	部分	的	伟大的	东方	便宜的	,	部分	的

['kændlwɪk] ,

Candlewick	,
烛芯	,

坎德尔威克或坎农街区包含大东奇普区的一部分和坎德尔威克区的一部分，

[naʊ] [kɔːld] ['kænən] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv] [æbtʃɝːtʃ] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [leɪn] , [ˌes 'tiː] .

now	called	Cannon	Street	,	part	of	Abchurch	Lane	,	St	.	Nicholas	Lane	,	St	.
现在	称为	大炮	街道	,	部分	的	艾布教会	车道	,	英石	.	尼古拉斯	车道	,	英石	.

['klɛmənts] [leɪn] ,

Clement's	Lane	,
克莱门特的	车道	,

现在被称为坎农街，是阿布彻奇巷、圣尼古拉斯巷和圣克莱门特巷的一部分。

[ˌes 'tiː] . ['maɪkəlz] [leɪn] , ['krʊkɪd] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] , [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ['poʊltni] [leɪn]

St	.	Michael's	Lane	,	Crooked	Lane	,	St	.	Martin's	Lane	,	St	.	Lawrence	Poultney	Lane
英石	.	迈克尔的	车道	,	歪	车道	,	英石	.	马丁的	车道	,	英石	.	劳伦斯	普尔特尼	车道

,

,

,

圣迈克尔巷、弯弯巷、圣马丁巷、圣劳伦斯·普尔特尼巷

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['æliz] [ðæt] [fɔːl]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

with	the	courts	and	alleys	that	fall	into	them	.
和	这	法院	和	小巷	那	落下	进入	他们	.

以及其中的庭院和小巷。

[ɪn] ['kænən] [striːt] [ɪz] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [stoʊn] [kɔːld] ['lʌndən] [stoʊn] ,

In	Cannon	Street	is	that	remarkable	stone	called	London	Stone	,
在	大炮	街道	是	那	卓越	石头	称为	伦敦	石头	,

坎农街上有一块名为伦敦石的非凡石头。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['meni] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [end]

which	has	remained	fixed	in	the	ground	many	hundred	years	,	but	for	what	end
哪个	有	剩余	固定的	在	这	地面	许多	百	年	,	但	为了	什么	结尾

[ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

is	uncertain	,
是	不确定	,

它已在地下固定数百年，但其用途尚不清楚。

[ðoʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['roʊmənz]

though	supposed	by	some	to	be	the	place	from	whence	the	Romans
尽管	据称	经过	一些	到	是	这	地方	从	何处	这	罗马书

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] ['eɪnʃəntli] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

began	to	compute	the	number	of	miles	anciently	to	any	part	of	the	kingdom	.
开始	到	计算	这	数字	的	英里	古代	到	任何	部分	的	这	王国	.

- .

12	.

- .

虽然有人认为这里是罗马人开始计算古代王国任何地方的英里数的地方。12.

[wɔːlbrʊk] [wɔːrd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːlbrʊk] , [pɑːrt] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [iːst]
Walbrook Ward contains the best part of Walbrook , part of Bucklersbury , the east
沃尔布鲁克 沃德 包含 这 最好的 部分 的 沃尔布鲁克 , 部分 的 - , 这 东方
[end] [ʌv; əv] [bʌdʒ] [roʊ] ,
end of Budge Row ,
结尾 的 预算 排 ,

沃尔布鲁克选区包含了沃尔布鲁克最好的部分、巴克勒斯伯里的一部分以及巴奇街的东端。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [daʊgeɪt] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkænən] [striːt] , [moʊst] [ʌv; əv] [ˈswɪθɪnz] [leɪn] ,
the north end of Dowgate , part of Cannon Street , most of Swithin's Lane ,
这 北 结尾 的 道盖特 , 部分 的 大炮 街道 , 最多 的 斯威辛的 车道 ,

道盖特街北端、坎农街部分路段、斯威辛巷大部分路段

[moʊst] [ʌv; əv] - [leɪn] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [bʊʃ] [leɪn] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] [leɪn] , [pɑːrt] [ʌv; əv]
most of Bearbinder Lane , part of Bush Lane , part of Suffolk Lane , part of
最多 的 - 车道 , 部分 的 衬套 车道 , 部分 的 萨福克 车道 , 部分 的
[griːn] [ˈlætɪs] [leɪn] ,
Green Lattice Lane ,
绿色的 格子 车道 ,

Bearbinder Lane 的大部分路段，Bush Lane 的一部分路段，Suffolk Lane 的一部分路段，Green Lattice Lane 的一部分路段，

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æbtʃɜːrtʃ] [leɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [kɔːrts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ðæt] [fɔːl] [ˈɪntuː]
and part of Abchurch Lane , with several courts and lanes that fall into
和 部分 的 艾布教会 车道 , 和 一些 法院 和 车道 那 落下 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

还有阿布彻奇巷的一部分，其中有几条庭院和小巷。

[stɑːks] [ˈmɑːrkɪt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] [skwer] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɔːrnˌhɪl] [ænd; ənd] [ˈlʌmbəd]
Stocks Market consists of a pretty large square , having Cornhill and Lombard
股票 市场 由 的 一个 漂亮的 大的 正方形 , 拥有 康希尔 和 伦巴第
[striːt] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
Street on the north - east ,
街道 在 这 北 - 东方 ,

股票市场由一个相当大的广场组成，东北角是康希尔街和伦巴第街。

[ðə; ði] [ˈpoʊltri] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [wɔːlbrʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .
the Poultry on the north - west , and Walbrook on the south - east .
这 家禽 在 这 北 - 西方 , 和 沃尔布鲁克 在 这 南 - 东方 .

西北方向是家禽场，东南方向是沃尔布鲁克。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
Before the Fire it was a market chiefly for fish and flesh ,
前 这 火 它 曾是 一个 市场 主要 为了 鱼 和 肉 ,

火灾前，这里主要是鱼肉交易市场。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [fɔːr; fər] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdn] [stʌf] .
and afterwards for fruit and garden stuff .
和 然后 为了 水果 和 花园 东西 .

之后还会卖水果和园艺用品。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːrkɪt] [sɜːr] [ˈrɑːbərt] [ˈvaɪnər] , [bɑːrt] . [ænd; ənd] [ˈɔːldərmən] ,
In this market Sir Robert Vyner , Bart . and Alderman ,
在 这 市场 先生 罗伯特 维纳 , 巴特 . 和 市议员 ,

在这个市场中，罗伯特·维纳爵士，男爵和市议员

[i'rektid] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l]
erected a marble equestrian statue of King Charles II . , standing on a pedestal
竖立 一个 大理石 马术 雕像 的 国王 查尔斯 二 . , 常设 在 一个 座
[ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,
eighteen feet high ,
十八 脚 高的 ,

竖立了一座查理二世国王的大理石骑马雕像，雕像矗立在十八英尺高的基座上。

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
and trampling on his enemies .
和 践踏 在 他的 敌人 .

并践踏他的敌人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] ['sɔːltər] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn]
The public buildings in this ward are Salters ' Hall , the churches of St . Swithin
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 萨尔特斯 - 大厅 , 这 教堂 的 英石 . 在
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ,
and St . Stephen ,
和 英石 . 史蒂芬 ,

该选区的公共建筑有萨尔特斯大厅、圣斯威辛教堂和圣斯蒂芬教堂。

[wɔːlbrʊk] . - .
Walbrook . 13 .
沃尔布鲁克 . - .

沃尔布鲁克.13.

[daʊgeɪt] , [ɔːr] [daʊgeɪt] [wɔːrd] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] ,
Dowgate , or Dowgate Ward , so called from the principal street ,
道盖特 , 或者 道盖特 沃德 , 所以 称为 从 这 主要的 街道 ,

道盖特街，或道盖特区，因其主要街道而得名，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [ɔːr][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [temz] , [kən'teɪnz] [pɑːrt][ʌv; əv] [temz]
which has a steep descent or fall into the Thames , contains part of Thames
哪个 有 一个 陡 下降 或者 落下 进入 这 泰晤士河 , 包含 部分 的 泰晤士河
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

它陡峭地下降到泰晤士河中，其中包含泰晤士街的一部分。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] - ['poʊltni] [hɪl] , [pɑːrt][ʌv; əv]['dʌksfərd] [leɪn] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌfɔk] [leɪn]
part of St . Lawrence - Poultney Hill , part of Duxford Lane , part of Suffolk Lane
部分 的 英石 . 劳伦斯 - 普尔特尼 爬坡道 , 部分 的 达克斯福德 车道 , 部分 的 萨福克 车道
,
,
,

圣劳伦斯-波特尼山的一部分，达克斯福德巷的一部分，萨福克巷的一部分，

[pɑːrt][ʌv; əv] [bʊʃ] [leɪn] , [pɑːrt][ʌv; əv] [daʊgeɪt] [hɪl] , - [jɑːrd] , ['elboʊ] [leɪn] , [ænd; ənd] [kloʊk]
part of Bush Lane , part of Dowgate Hill , Checquer Yard , Elbow Lane , and Cloak
部分 的 衬套 车道 , 部分 的 道盖特 爬坡道 , - 院子 , 弯头 车道 , 和 披风
[leɪn] ;
Lane ;
车道 ;

布什巷的一部分、道格特山的一部分、棋盘院、肘巷和斗篷巷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [temz] [striːt] , [oʊld][swɑːn] [leɪn] , [koʊl] ['hɑːrbər] , [ˌɔl'hæləuz]
and the southward of Thames Street , Old Swan Lane , Cole Harbour , Allhallows
和 这 向南 的 泰晤士河 街道 , 老的 天鹅 车道 , 油菜 港口 , 万圣节
[leɪn] ,
Lane ,
车道 ,

以及泰晤士街以南、老天鹅巷、科尔港、万圣巷，

['kæmpiən] [leɪn] , ['fraɪərz] [leɪn] , ['kʌz(ə)n] [leɪn] , [daʊgeɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːl] [jɑːrd] .

Campion	Lane	,	Friars	Lane	,	Cozens	Lane	,	Dowgate	Dock	,	and	the	Steel	Yard	.
坎皮恩	车道	,	修士们	车道	,	科曾斯	车道	,	道盖特	码头	,	和	这	钢	院子	.

坎皮恩巷、弗莱尔斯巷、科曾斯巷、道盖特码头和钢铁厂。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] ['tæloʊ] - ['tʃændlər] - [hɔːl] , ['skɪnər] - [hɔːl] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	Tallow	-	chandlers	'	Hall	,	Skinners	'	Hall	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	脂	-	钱德勒	-	大厅	,	剥皮者	-	大厅	,

- [hɔːl] ,

Innholders	'	Hall	,
旅店老板	-	大厅	,

该选区的公共建筑有：蜡烛商会馆、皮匠会馆、旅店老板会馆。

['plʌmərz] - [hɔːl] , ['dʒɔɪnər] - [hɔːl] , [wɔtɜ˞mənz] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌɔl'hæləuz] [ðə; ði]

Plumbers	'	Hall	,	Joiners	'	Hall	,	Watermen's	Hall	,	and	the	church	of	Allhallows	the
水管工	-	大厅	,	木工	-	大厅	,	水手们	大厅	,	和	这	教会	的	万圣节	这

[greɪt] . - .

Great	.	14	.
伟大的	.	-	.

水管工大厅、木匠大厅、水手大厅和万圣教堂。14.

['vaintri] [wɔːrd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] ['mɜːtʃənts] [huː] ['lændɪd] [ænd; ənd]

Vintry	Ward	(	which	was	so	called	from	the	wine	merchants	who	landed	and
温特里	沃德	(	哪个	曾是	所以	称为	从	这	葡萄酒	商人	WHO	登陆	和

[soʊld][ðer; ðər] [waɪnz] [hɪr]) [kən'teɪnz] [pɑːrt][ʌv; əv] [temz] [striːt] ,

sold	their	wines	here	)	contains	part	of	Thames	Street	,
卖	他们的	葡萄酒	这里	)	包含	部分	的	泰晤士河	街道	,

Vintry Ward（因曾在此登陆并出售葡萄酒的葡萄酒商而得名）包含了泰晤士街的一部分。

[nuː] [kwiːn] [striːt] , ['gɑːrlɪk] [hɪl] , ['kɑːlɪdʒ] [hɪl] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ə'pɔsəlz] .

New	Queen	Street	,	Garlick	Hill	,	College	Hill	,	and	St	.	Thomas	Apostles	.
新的	女王	街道	,	加里克	爬坡道	,	大学	爬坡道	,	和	英石	.	托马斯	使徒们	.

新皇后街、加里克山、学院山和圣托马斯使徒教堂。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] ['vɪntnər] - [hɔːl] , ['kʌtlər] - [hɔːl] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	Vintners	'	Hall	,	Cutlers	'	Hall	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	酿酒师	-	大厅	,	卡特勒斯	-	大厅	,

该选区的公共建筑有酿酒师大厅、刀具商大厅。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , ['gɑːrlɪk] [hɪl] .

the	churches	of	St	.	Michael	Royal	and	St	.	James	,	Garlick	Hill	.
这	教堂	的	英石	.	迈克尔	皇家	和	英石	.	詹姆斯	,	加里克	爬坡道	.

圣米迦勒皇家教堂和圣詹姆斯教堂，加里克山。

['vɪntnər] - [hɔːl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [temz] [striːt] , [brɪ'twiːn] [kwiːn] [striːt]

Vintners	'	Hall	is	situated	on	the	south	side	of	Thames	Street	,	between	Queen	Street
酿酒师	-	大厅	是	位于	在	这	南	边	的	泰晤士河	街道	,	之间	女王	街道

[ænd; ənd] ['gɑːrlɪk] [hɪl] ,

and	Garlick	Hill	,
和	加里克	爬坡道	,

酿酒商大厅位于泰晤士街南侧，介于皇后街和加里克山之间。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

being	built	on	three	sides	of	a	quadrangle	fronting	the	street	.
存在	建造	在	三	侧面	的	一个	四边形	正面	这	街道	.

建在临街四合院的三面。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , ['faɪnli] ['weɪnskətid] [ænd; ənd] [kaːvd] ,

The	rooms	are	large	,	finely	wainscoted	and	carved	,
这	房间	是	大的	,	精细地	护墙板	和	雕刻	,

房间宽敞，护墙板和雕刻都很精美。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,
particularly **the** **magnificent** **screen** **at** **the** **east** **end** **of** **the** **great** **hall** **,**
特别 这 壮丽 屏幕 在 这 东方 结尾 的 这 伟大的 大厅 ,

尤其是大厅东端那座宏伟的屏风，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɑːləmz] , [ðer; ðər] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd] ['pedɪmənt] ;
which **is** **adorned** **with** **two** **columns** **,** **their** **entablature** **and** **pediment** **;**
哪个 是 装饰 和 二 列 , 他们的 檐壁 和 山墙 ;

其上装饰有两根柱子、柱顶和山花；

[ænd; ənd][ɑːn][ə'krəutə; 'ækrətə][ɑːr; ər] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['bækəs] [bɪ'twiːn] ['sevrəl] [feɪmz] ,
and **on** **acroters** **are** **placed** **the** **figure** **of** **Bacchus** **between** **several** **Fames** **,**
和 在 顶峰 是 放置 这 数字 的 巴克斯 之间 一些 名声 ,
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [im'beliʃmənts] ;
with **other** **embellishments** **;**
和 其他 装饰 ;

在顶饰上，放置了酒神巴克斯的形象，其间夹着几位名人，并有其他装饰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [temz] .
and **they** **have** **a** **garden** **backwards** **towards** **the** **Thames** **.**
和 他们 有 一个 花园 向后 向 这 泰晤士河 .

他们的花园朝向泰晤士河。

- . ['kɔːrdˌweɪnər] - [striːt] [wɔːrd] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrdˌweɪnər] (['ʃuːmeɪkər]) ,
15 **.** **Cordwainers** **'** **Street** **Ward** **,** **so** **called** **from** **the** **cordwainers** **(** **shoemakers** **)** **,**
- . 制鞋匠 - 街道 沃德 , 所以 称为 从 这 制鞋匠 (鞋匠) ,
['kɜːrɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːlɚz] [ɪn] ['leðər] ,
curriers **,** **and** **other** **dealers** **in** **leather** **,**
快递员 , 和 其他 经销商 在 皮革 ,

15. 鞋匠街区，因鞋匠、皮革匠和其他皮革经销商而得名，

[ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['eɪnʃəntli] , [ɪn'kluːdz] [baʊ; boʊ] [leɪn] , [nuː] [kwiːn]
that **inhabited** **that** **part** **of** **the** **town** **anciently** **,** **includes** **Bow** **Lane** **,** **New** **Queen**
那 有人居住的 那 部分 的 这 镇 古代 , 包括 弓 车道 , 新的 女王
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

古时居住在该镇这一地区的居民包括鲍巷、新皇后街等。

[bʌdʒ] [roʊ] , ['taʊər] ['rɔɪəl] [striːt] , ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ['ɑːpɑːsəlz] , ['pæŋkrəs] [leɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl]
Budge **Row** **,** **Tower** **Royal** **Street** **,** **Little** **St** **.** **Thomas** **Apostle's** **,** **Pancras** **Lane** **,** **a** **small**
预算 排 , 塔 皇家 街道 , 小的 英石 . 托马斯 使徒的 , 潘克拉斯 车道 , 一个 小的
[pɑːrt][ʌv; əv]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] ,
part **of** **Watling** **Street** **,**
部分 的 沃特林 街道 ,

巴奇街、皇家塔街、小圣托马斯使徒教堂、潘克拉斯巷、沃特林街的一小部分

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [leɪn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - [leɪn] .
a **little** **part** **of** **Basing** **Lane** **,** **and** **St** **.** **Sythe's** **Lane** **.**
一个 小的 部分 的 基地 车道 , 和 英石 . - 车道 .

贝辛巷和圣赛斯巷的一小段。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , [ˌes 'tiː] . ['meri]
The **public** **buildings** **in** **this** **ward** **are** **the** **church** **of** **St** **.** **Anthony** **,** **St** **.** **Mary**
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 这 教会 的 英石 . 安东尼 , 英石 . 玛丽
- ,
Aldermary **,**
- ,

该选区的公共建筑有圣安东尼教堂、圣玛丽·奥尔德玛丽教堂。

[ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] - [lə] - [baʊ; boʊ] .
and **St** **.** **Mary** **-** **le** **-** **Bow** **.**
和 英石 . 玛丽 - 勒 - 弓 .

以及圣玛丽勒博。

- . [tʃiːp] [wɔːrd] .
16 **.** **Cheap** **Ward** **.**
- . 便宜的 沃德 .

16. 廉价病房。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] [ˈtʃiːpˌsaɪd] , [ðə; ði] [ˈpoʊltri] , [pɑːrt][ʌv; əv]
The **principal** **streets** **and** **places** **in** **this** **ward** **are** **Cheapside** **,** **the** **Poultry** **,** **part** **of**
这 主要的 街道 和 地方 在 这 病房 是 切普赛德 , 这 家禽 , 部分 的
[ˈhʌni] [leɪn] [ˈmɑːrkɪt] ,
Honey **Lane** **Market** **,**
蜂蜜 车道 市场 ,

该选区的主要街道和地点有：切普赛德街、家禽区、蜂蜜巷市场的一部分。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈdʒʊriˌdʒuːri] , [pɑːrt][ʌv; əv] - , [pɑːrt][ʌv; əv][ˈpæŋkrəs] [leɪn] , [pɑːrt][ʌv; əv]
part **of** **the** **Old** **Jewry** **,** **part** **of** **Bucklersbury** **,** **part** **of** **Pancras** **Lane** **,** **part** **of**
部分 的 这 老的 犹太人 , 部分 的 - , 部分 的 潘克拉斯 车道 , 部分 的
[kwiːn] [striːt] ,
Queen **Street** **,**
女王 街道 ,

一部分是老犹太区，一部分是巴克勒斯伯里，一部分是潘克拉斯巷，一部分是皇后街，

[ɔːl][ˈaɪərnmɑːŋgər] [leɪn] , [kɪŋ] [striːt] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [leɪn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]
all **Ironmonger** **Lane** **,** **King** **Street** **,** **and** **St** **.** **Lawrence** **Lane** **,** **and** **part** **of**
全部 五金商 车道 , 国王 街道 , 和 英石 . 劳伦斯 车道 , 和 部分 的
- [striːt] ,
Cateaton **Street** **,**
- 街道 ,

铁匠巷、国王街、圣劳伦斯巷以及凯特顿街的一部分

[pɑːrt][ʌv; əv][baʊ; boʊ] [leɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈgɪldhɔːl] .
part **of** **Bow** **Lane** **,** **and** **all** **Guildhall** **.**
部分 的 弓 车道 , 和 全部 市政厅 .

弓巷的一部分，以及整个市政厅。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , [ˈgɪldhɔːl] , [ˈmɜːrsər] - [ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [hɔːl] , [ˈgrəusəz]
The **public** **buildings** **in** **this** **ward** **are** **,** **Guildhall** **,** **Mercers** **'** **Chapel** **and** **Hall** **,** **Grocers**
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 , 市政厅 , 默瑟斯 - 教堂 和 大厅 , 杂货商
- [hɔːl] ,
' **Hall** **,**
- 大厅 ,

该选区的公共建筑有：市政厅、商会教堂和礼堂、杂货商会堂。

[ðə; ði] [ˈpoʊltri] [kaunt] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmildrid] , [ˈpoʊltri] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] .
the **Poultry** **Compter** **,** **the** **churches** **of** **St** **.** **Mildred** **,** **Poultry** **,** **and** **St** **.**
这 家禽 计算机 , 这 教堂 的 英石 . 米尔德里德 , 家禽 , 和 英石 .
[ˈlɔːrəns] [ˈdʒʊriˌdʒuːri] .
Lawrence **Jewry** **.**
劳伦斯 犹太人 .

家禽中心、圣米尔德里德教堂、家禽教堂和圣劳伦斯犹太教堂。

[ˈgɪldhɔːl] , [ðə; ði] [taʊn] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] , [stændz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] [kɪŋ]
Guildhall **,** **the** **town** **house** **of** **this** **great** **City** **,** **stands** **at** **the** **north** **end** **of** **King**
市政厅 , 这 镇 房子 的 这 伟大的 城市 , 站立 在 这 北 结尾 的 国王
[striːt] ,
Street **,**
街道 ,

市政厅，这座伟大城市的市政厅，坐落在国王街的北端。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hænsəm] ['strʌktʃər] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , ['ænoʊ] - ,

and	is	a	large	handsome	structure	,	built	with	stone	,	anno	1666	,
和	是	一个	大的	英俊的	结构	,	建造	和	石头	,	安诺	-	,

这是一座宏伟漂亮的建筑，由石头建造，始建于1666年。

[ðə; ðɪ][oʊld][hɔːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn] - .

the	old	hall	having	been	destroyed	by	the	Fire	in	1666	.
这	老的	大厅	拥有	到过	损毁	经过	这	火	在	-	.

旧大厅在 1666 年的大火中被毁。

[baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrtɪkoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][wiː; wɪ]['entər][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ruːm] ,

By	a	large	portico	on	the	south	side	we	enter	the	principal	room	,
经过	一个	大的	门廊	在	这	南	边	我们	进入	这	主要的	房间	,

穿过南侧的大门廊，我们进入主房间。

['prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ðɪ][hɔːl] , ['biːɪŋ] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , - [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] - [ɪn] [haɪt]

properly	called	the	hall	,	being	153	feet	in	length	,	48	in	breadth	,	and	55	in	height
适当地	称为	这	大厅	,	存在	-	脚	在	长度	,	-	在	宽度	,	和	-	在	高度

.

:

.

正式名称为大厅，长 153 英尺，宽 48 英尺，高 55 英尺。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [end] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌstɪŋz] ;

On	the	right	hand	,	at	the	upper	end	,	is	the	ancient	court	of	the	hustings	;
在	这	正确的	手	,	在	这	上	结尾	,	是	这	古老的	法庭	的	这	竞选	;

右侧上端是古老的选举法庭；

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔːl] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔːrts] .

at	the	other	end	of	the	hall	opposite	to	it	are	the	Sheriff's	Courts	.
在	这	其他	结尾	的	这	大厅	对面的	到	它	是	这	警长的	法院	.

大厅另一端的对面是治安法庭。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɪz] [flæt] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pænlz] ;

The	roof	of	the	inside	is	flat	,	divided	into	panels	;
这	屋顶	的	这	里面	是	平坦的	,	分割	进入	面板	;

内部屋顶是平的，分成若干块；

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dɪ'maɪ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	walls	on	the	north	and	south	sides	adorned	with	four	demy	pillars	of	the
这	墙壁	在	这	北	和	南	侧面	装饰	和	四	德米	柱子	的	这

['gɑːθɪk] ['ɔːrdər] ,

Gothic	order	,
哥特	命令	,

南北两侧的墙壁上装饰着四根哥特式半柱，

['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [veɪnd] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [ðə; ðɪ]['kæpɪtəlz] [gɪlt][wɪð; wɪθ][goʊld] ,

painted	white	,	and	veined	with	blue	,	the	capitals	gilt	with	gold	,
绘	白色的	,	和	有脉络	和	蓝色的	,	这	首都	镀金	和	金子	,

通体白色，饰以蓝色纹路，柱头镀金。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɑːrmz] ['faɪnli] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['kʌlər] , [vɪz] . ,

and	the	arms	finely	depicted	in	their	proper	colour	,	viz	.	,
和	这	武器	精细地	描绘	在	他们的	恰当的	颜色	,	即	.	,

纹章图案以其应有的颜色精细描绘，即：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [iːst] [ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['edwərd] [ðə; ðɪ] [kən'fesər] ,

at	the	east	the	arms	of	St	.	Edward	the	Confessor	,
在	这	东方	这	武器	的	英石	.	爱德华	这	忏悔者	,

东面是忏悔者圣爱德华的纹章，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

and	of	the	Kings	of	England	the	shield	and	cross	of	St	.	George	.
和	的	这	国王	的	英格兰	这	盾	和	叉	的	英石	.	乔治	.

英格兰国王的盾徽和十字架是圣乔治的标志。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fesər] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

At	the	west	end	the	arms	of	the	Confessor	,	those	of	England	and	France
在	这	西方	结尾	这	武器	的	这	忏悔者	,	那些	的	英格兰	和	法国

['kwɔːrtərli] ,

quarterly	,
季刊	,

西端是忏悔者的纹章，英格兰和法国的纹章分别位于四分之一处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	the	arms	of	England	.
和	这	武器	的	英格兰	.

以及英格兰的国徽。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [dɪ'maɪ] [piləs] ([ə'bʌv] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] , [ðə; ði][ɑːrmz]

On	the	fourteen	demy	pillars	(	above	the	capital	)	are	the	king's	arms	,	the	arms
在	这	十四	德米	柱子	(	多于	这	首都	)	是	这	国王的	武器	,	这	武器

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

在十四根半柱（柱头上方）上，分别绘有国王的纹章和伦敦的纹章。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['kʌmpəniz] .

and	the	arms	of	the	twelve	companies	.
和	这	武器	的	这	十二	公司	.

以及十二家公司的武器。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] [kaːvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

At	the	east	end	are	the	King's	arms	carved	between	the	portraits	of	the	late
在	这	东方	结尾	是	这	国王学院	武器	雕刻	之间	这	肖像	的	这	晚的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

东端，在已故女王的肖像之间雕刻着国王的徽章。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][æn; ən] - , ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kænəpi] ['nɔːrθwərd] ,

at	the	foot	of	an	arabathram	,	under	a	rich	canopy	northward	,
在	这	脚	的	一个	-	,	在下面	一个	富有的	树冠	向北	,

在阿拉巴特拉姆山脚下，北方茂密的树荫下，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [kwiːn] ['meri] ['saʊθwərd] , ['peɪntɪd] [æt; ət] [fʊl]

and	those	of	King	William	and	Queen	Mary	southward	,	painted	at	full
和	那些	的	国王	威廉	和	女王	玛丽	向南	,	绘	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

还有向南描绘的威廉国王和玛丽女王的全身像。

[ðə; ði][ɪn'tɜːr] - ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pɔːrfəri] , [ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]

The	inter	-	columns	are	painted	in	imitation	of	porphyry	,	and	embellished	with
这	间	-	列	是	绘	在	模仿	的	斑岩	,	和	修饰过的	和

[ðə; ði] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] ,

the	portraitures	,
这	肖像画	,

柱间的壁龛涂以仿斑岩的图案，并饰以肖像画。

['peɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['dʒʌdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [pʊt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti]

painted	in	full	proportion	,	of	eighteen	judges	,	which	were	there	put	up	by	the	City
绘	在	满的	部分	,	的	十八	法官	,	哪个	是	那里	放	向上	经过	这	城市

,

,

,

按照实际比例绘制的十八位法官的画像，这些画像是由市政府竖立在那里的。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɪgnəl] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːrd]

in	gratitude	for	their	signal	service	done	in	determining	differences	between	landlord
在	感激	为了	他们的	信号	服务	完毕	在	确定	差异	之间	房东

[ænd; ənd] ['tenənt] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['lɔˌsuːts]) [ɪn] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðɪs] ['sɪti] ,

and	tenant	(	without	the	expense	of	lawsuits	)	in	rebuilding	this	City	,
和	租户	(	没有	这	费用	的	诉讼	)	在	重建	这	城市	,

为了感谢他们在重建这座城市的过程中，为解决房东和租户之间的纠纷（避免诉讼费用）所做出的卓越贡献，

[pər'suːənt] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , ['æftər][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn] - .

pursuant	to	an	Act	of	Parliament	,	after	the	Fire	,	in	1666	.
根据	到	一个	行为	的	议会	,	后	这	火	,	在	-	.

根据1666年大火后的一项议会法案。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɑːr; ər] , [sɜːr] ['hɛnɪdʒ] [fɪntʃ] , [sɜːr][ɔːr'lændoʊ] ['bridʒmən] , [sɜːr]

Those	on	the	south	side	are	,	Sir	Heneage	Finch	,	Sir	Orlando	Bridgeman	,	Sir
那些	在	这	南	边	是	,	先生	家族	芬奇	,	先生	奥兰多	布里奇曼	,	先生

['mæθjuː] [heɪl] ,

Matthew	Hale	,
马修	黑尔	,

南边的有：亨尼奇·芬奇爵士、奥兰多·布里奇曼爵士、马修·黑尔爵士。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['reɪnzfərd] , [sɜːr] ['edwərd] ['tɜːrnər] , [sɜːr] ['tɔməs] ['tɪrəl] , [sɜːr][dʒɑːn] ['ɑːrtʃər] , [sɜːr]

Sir	Richard	Rainsford	,	Sir	Edward	Turner	,	Sir	Thomas	Tyrrel	,	Sir	John	Archer	,	Sir
先生	理查德	雷恩斯福德	,	先生	爱德华	车工	,	先生	托马斯	泰瑞尔	,	先生	约翰	射手	,	先生

['wɪljəm] ['mɔːrtən] .

William	Morton	.
威廉	莫顿	.

理查德·雷恩斯福德爵士、爱德华·特纳爵士、托马斯·泰瑞尔爵士、约翰·阿彻爵士、威廉·莫顿爵士。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɑːr; ər] , [sɜːr]['rɑːbərt]['ætkɪnz] , [sɜːr][dʒɑːn] [vɔːn] , [sɜːr]['frænsɪs] [nɔːrθ] ,

On	the	north	side	are	,	Sir	Robert	Atkins	,	Sir	John	Vaughan	,	Sir	Francis	North	,
在	这	北	边	是	,	先生	罗伯特	阿特金斯	,	先生	约翰	沃恩	,	先生	弗朗西斯	北	,

北侧是罗伯特·阿特金斯爵士、约翰·沃恩爵士、弗朗西斯·诺斯爵士。

[sɜːr] ['tɔməs] [twɪsdən] , [sɜːr] ['krɪstəfər] ['tɜːrnər] , [sɜːr] ['wɪljəm] [waɪld] , [sɜːr] [hjuː] ['wɪndəm] .

Sir	Thomas	Twisden	,	Sir	Christopher	Turner	,	Sir	William	Wild	,	Sir	Hugh	Windham	.
先生	托马斯	特威斯登	,	先生	克里斯托弗	车工	,	先生	威廉	荒野	,	先生	休	温德姆	.

托马斯·特威斯登爵士、克里斯托弗·特纳爵士、威廉·怀尔德爵士、休·温德姆爵士。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['elɪs] , [sɜːr] ['edwərd] [θɜːlænd] , [sɜːr] ['tɪməθi] ['lɪtltən] .

At	the	west	end	,	Sir	William	Ellis	,	Sir	Edward	Thurland	,	Sir	Timothy	Littleton	.
在	这	西方	结尾	,	先生	威廉	埃利斯	,	先生	爱德华	瑟兰德	,	先生	蒂莫西	利特尔顿	.

西端有威廉·埃利斯爵士、爱德华·瑟兰爵士、蒂莫西·利特尔顿爵士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɜ-z] [kɔːrt] ([wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [flɪk] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

And	in	the	Lord	Mayor's	Court	(	which	is	adorned	with	fleak	stone	and	other
和	在	这	主	市长的	法庭	(	哪个	是	装饰	和	跳蚤	石头	和	其他

['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,

painting	and	gilding	,
绘画	和	镀金	,

而在市长法院（法院以碎石、绘画和镀金装饰）

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] ['vɜːrtʃʊ]) [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][sɜːr]

and	also	the	figures	of	the	four	cardinal	virtues	)	are	the	portraits	of	Sir
和	还	这	数据	的	这	四	红衣主教	美德	)	是	这	肖像	的	先生

['sæmjuəl] [braʊn] ,

Samuel	Brown	,
塞缪尔	棕色的	,

（以及代表四种基本美德的人物）是塞缪尔·布朗爵士的肖像。

[sɜːr][dʒɑːn] - , [sɜːr] ['edwərd] ['ætkɪnz] , [ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɪndəm] ,

Sir	John	Kelynge	,	Sir	Edward	Atkins	,	and	Sir	William	Windham	,
先生	约翰	-	,	先生	爱德华	阿特金斯	,	和	先生	威廉	温德姆	,

约翰·凯林格爵士、爱德华·阿特金斯爵士和威廉·温德姆爵士

[ɔːl] ([æz; əz] [ðoʊz] [ə'bʌv]) ['peɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər]['skɑːrlət] [roʊbz] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .

all	(	as	those	above	)	painted	in	full	proportion	in	their	scarlet	robes	as	judges	.
全部	(	作为	那些	多于	)	绘	在	满的	部分	在	他们的	猩红	长袍	作为	法官	.

所有人物（如上图所示）都身着猩红色长袍，以法官的形象完整地描绘出来。

[ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] - ['stændərdz] , [ænd; ənd] -

The	late	Queen	Anne	,	in	December	,	1706	,	gave	the	City	26	standards	,	and	63
这	晚的	女王	安妮	,	在	十二月	,	-	,	给予	这	城市	-	标准	,	和	-

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

已故的安妮女王于1706年12月授予伦敦城26面旗帜和63面旗帜。

[tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,

to	be	put	up	in	this	hall	,
到	是	放	向上	在	这	大厅	,

将被安置在这个大厅里，

[ðæt] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bə'veriən] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ræmɪliz]

that	were	taken	from	the	French	and	Bavarians	at	the	battle	of	Ramillies
那	是	已采取	从	这	法语	和	巴伐利亚人	在	这	战斗	的	拉米利斯

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmər] ;

the	preceding	summer	;
这	前	夏天	;

那些在前一年夏天拉米利战役中从法国人和巴伐利亚人手中缴获的武器；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ruːm] ['oʊnli][fɔːr; fər] - ['kʌlərz] , - ['stændərdz] ,

but	there	was	found	room	only	for	46	colours	,	19	standards	,
但	那里	曾是	成立	房间	仅有的	为了	-	颜色	,	-	标准	,

但最终只找到了容纳46种颜色、19种标准的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] - [drʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [bə'vɛriːəz] .

and	the	trophy	of	a	kettle	-	drum	of	the	Elector	of	Bavaria's	.
和	这	杯	的	一个	壶	-	鼓	的	这	选民	的	巴伐利亚的	.

还有巴伐利亚选帝侯的奖杯——一个定音鼓。

[ðə; ði] ['kʌlərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪ'stiːmd] ,

The	colours	over	the	Queen's	picture	are	most	esteemed	,
这	颜色	超过	这	女王大学	图片	是	最多	尊敬的	,

女王画像上的色彩最为珍贵。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [frentʃ] [gɑːrdz] .

on	account	of	their	being	taken	from	the	first	battalion	of	French	guards	.
在	帐户	的	他们的	存在	已采取	从	这	第一的	营	的	法语	守卫	.

因为他们是从法国卫队第一营中挑选出来的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [wiː; wi] [ə'send] [baɪ] [naɪn] [stoʊn] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [kɔːrt] ,

From	the	hall	we	ascend	by	nine	stone	steps	to	the	Mayor's	Court	,
从	这	大厅	我们	上升	经过	九	石头	步骤	到	这	市长的	法庭	,

从大厅拾级而上，经过九级石阶，便可到达市长法院。

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ,

Council	**Chamber**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**apartments**	**of**	**the**	**house**	**,**	**which**	**,**
理事会	商会	,	和	这	休息	的	这	公寓	的	这	房子	,	哪个	,

议会厅以及这栋房子的其他公寓，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

notwithstanding	**it**	**may**	**not**	**be**	**equal**	**to**	**the**	**grandeur**	**of**	**the**	**City**	**,**
虽然	它	可能	不是	是	平等的	到	这	宏伟	的	这	城市	,

尽管它可能不及这座城市的宏伟壮丽，

[ɪz] ['veri] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] , ['neɪmli] , [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ]

is	**very**	**well**	**adapted**	**to**	**the**	**ends**	**it**	**was**	**designed**	**for**	**,**	**namely**	**,**	**for**	**holding**
是	非常	出色地	改编	到	这	结束	它	曾是	设计	为了	,	即	,	为了	保持

[ðə; ði] ['sɪti] [kɔːrts] ,

the	**City**	**courts**	**,**
这	城市	法院	,

它非常适合其设计用途，即作为城市法庭的所在地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

for	**the**	**election**	**of**	**sheriffs**	**and**	**other**	**officers**	**,**	**and**	**for**	**the**	**entertainment**
为了	这	选举	的	警长	和	其他	警官	,	和	为了	这	娱乐

[ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

of	**princes**	**,**
的	王子们	,

用于选举郡长和其他官员，以及招待王子们，

['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] , [ɑːn][ðer; ðər][grænd] ['festəvəlz] .

ministers	**of**	**State**	**,**	**and**	**foreign**	**ambassadors**	**,**	**on**	**their**	**grand**	**festivals**	**.**
部长们	的	状态	,	和	外国的	大使们	,	在	他们的	盛大	节日	.

各国国务大臣和外国大使在他们的盛大节日里。

- . ['koʊlmən] [striːt] [wɔːrd] .

17	**.**	**Coleman**	**Street**	**Ward**	**.**
-	.	科尔曼	街道	沃德	.

17. 科尔曼街区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld]['dʒʊriˌdʒuːri] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɒθbəri] ,

The	**principal**	**streets**	**in**	**this**	**ward**	**are**	**the**	**Old**	**Jewry**	**,**	**part**	**of**	**Lothbury**	**,**
这	主要的	街道	在	这	病房	是	这	老的	犹太人	,	部分	的	洛斯伯里	,

该选区的主要街道有老犹太街（Old Jewry）和洛斯伯里街（Lothbury）的一部分。

['koʊlmən] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['mʊrˌfiːldz]

Coleman	**Street**	**,**	**part**	**of**	**London**	**Wall**	**,**	**and**	**all**	**the**	**lower**	**part**	**of**	**Moorfields**
科尔曼	街道	,	部分	的	伦敦	墙	,	和	全部	这	降低	部分	的	摩尔菲尔德

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .

without	**the**	**walls**	**.**
没有	这	墙壁	.

科尔曼街，伦敦城墙的一部分，以及摩尔菲尔德除城墙以外的所有下部区域。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] ['bɛθlɪm] [ɔːr] ['bedləm] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['faʊndərz] - [hɔːl] , ['ɑːrmərər] - [hɔːl]

The	**public**	**buildings**	**are**	**Bethlem**	**or**	**Bedlam**	**Hospital**	**,**	**Founders**	**'**	**Hall**	**,**	**Armourers**	**'**	**Hall**
这	民众	建筑物	是	伯利恒	或者	疯人院	医院	,	创始人	-	大厅	,	盔甲匠	-	大厅

,

,

,

公共建筑包括贝斯莱姆医院（或称贝德拉姆医院）、创始人纪念堂、军械士纪念堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː]['dʒʊri,'dʒuːri] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət] , ['lɒθbəri] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

the	churches	of	St	.	Olave	Jewry	,	St	.	Margaret	,	Lothbury	,	and	St	.
这	教堂	的	英石	.	奥拉夫	犹太人	,	英石	.	玛格丽特	,	洛斯伯里	,	和	英石	.

['stiːvən] , ['koʊlmən] [striːt] .

Stephen	,	Coleman	Street	.
史蒂芬	,	科尔曼	街道	.

圣奥拉夫犹太教堂、圣玛格丽特教堂（洛斯伯里）和圣斯蒂芬教堂（科尔曼街）。

[nuː] ['bɛθlɪm] , [ɔːr] ['bedləm] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] ['mʊr,fiːldz] , [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt]

New	Bethlem	,	or	Bedlam	,	is	situated	at	the	south	end	of	Moorfields	,	just	without
新的	伯利恒	,	或者	疯人院	,	是	位于	在	这	南	结尾	的	摩尔菲尔德	,	只是	没有

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

新贝斯莱姆（或称贝德莱姆）位于摩尔菲尔德南端，就在围墙外。

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['fɔːrmərli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪtʃ] ,

the	ground	being	formerly	part	of	the	town	ditch	,
这	地面	存在	以前	部分	的	这	镇	沟	,

这块地以前是城镇沟渠的一部分，

[ænd; ənd] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['bɛθlɪm] ,

and	granted	by	the	City	to	the	governors	of	the	hospital	of	Old	Bethlem	,
和	的确	经过	这	城市	到	这	州长们	的	这	医院	的	老的	伯利恒	,

由市政府授予老贝斯莱姆医院的院长们，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊpriː,eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['luːnə,tɪks] ,

which	had	been	appropriated	for	the	reception	of	lunatics	,
哪个	有	到过	挪用	为了	这	接待	的	疯子	,

原本是用来收治精神病人的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː] [streɪt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['ðɪðər] ,

but	was	found	too	strait	to	contain	the	people	brought	thither	,
但	曾是	成立	也	海峡	到	包含	这	人们	带来	那里	,

但却发现它太过狭窄，无法容纳被带到那里的人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	the	building	in	a	decaying	condition	.
和	这	建筑	在	一个	腐烂的	状况	.

而且建筑物年久失修，破败不堪。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['edɪfɪs] , [kɔːld] [nuː] ['bedləm] , [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ['ænoʊ] - ,

The	present	edifice	,	called	New	Bedlam	,	was	begun	to	be	erected	anno	1675	,
这	展示	大厦	,	称为	新的	疯人院	,	曾是	开始	到	是	竖立	安诺	-	,

现今的这座建筑名为新贝德拉姆，始建于1675年。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

and	finished	the	following	year	.
和	完成的	这	下列的	年	.

第二年就完成了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ; [ðə; ði] [wɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,

It	is	built	of	brick	and	stone	;	the	wings	at	each	end	,	and	the	portico	,
它	是	建造	的	砖	和	石头	;	这	翅膀	在	每个	结尾	,	和	这	门廊	,

它由砖石建造而成；两端的翼楼和门廊，

['biːɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pə'læstɚz] , [en'tæblətʃər] [ænd; ənd]['sɜːrkjələr]

being	each	of	them	adorned	with	four	pilasters	,	entablature	and	circular
存在	每个	的	他们	装饰	和	四	壁柱	,	檐壁	和	圆

['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] .

pediment	of	the	Corinthian	order	.
山墙	的	这	科林斯	命令	.

它们都饰有四根壁柱、檐壁和科林斯式圆形山花。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] ;

Under	**the**	**pediment**	**are**	**the**	**King's**	**arms**	**,**	**enriched**	**with**	**festoons**	**;**
在下面	这	山墙	是	这	国王学院	武器	,	富含	和	花环	;

山花下方是国王的纹章，饰以花环；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [wɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]

and	**between**	**the**	**portico**	**and**	**each**	**of**	**the**	**said**	**wings**	**is**	**a**	**triangular**
和	之间	这	门廊	和	每个	的	这	说	翅膀	是	一个	三角形

['pedɪmənt] ,

pediment	**,**
山墙	,

在门廊和每个翼楼之间设有三角形山花，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

with	**the**	**arms**	**of**	**the**	**City**	**;**
和	这	武器	的	这	城市	;

带有城市徽章；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['pedɪmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] ['luːnəˌtɪks] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

and	**on**	**a**	**pediment**	**over**	**the**	**gate**	**the**	**figures**	**of**	**two**	**lunatics**	**,**	**exquisitely**
和	在	一个	山墙	超过	这	门	这	数据	的	二	疯子	,	精美绝伦

[kaːvd] .

carved	**.**
雕刻	.

在大门上方的山墙上，精雕细琢着两个疯子的形象。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [es'kjuəriəl] [ɪn] [speɪn]

The	**front**	**of**	**this**	**magnificent**	**hospital**	**is**	**reported**	**to**	**represent**	**the**	**Escurial**	**in**	**Spain**
这	正面	的	这	壮丽	医院	是	据报道	到	代表	这	埃斯库里亚尔	在	西班牙

,

,
,

据报道，这座宏伟医院的正面设计仿照了西班牙的埃斯科里亚尔宫。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ɪk'siːdz] ['evri] ['pæləs] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

and	**in**	**some**	**respects**	**exceeds**	**every**	**palace**	**in**	**or**	**about**	**London**	**,**
和	在	一些	尊重	超过	每一个	宫殿	在	或者	关于	伦敦	,

['biːɪŋ] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

being	**528**	**feet**	**in**	**length**	**,**
存在	-	脚	在	长度	,

在某些方面，它甚至超过了伦敦市内或周边所有的宫殿，长度达528英尺。

[ænd; ənd] ['regjələrli] [bɪlt] .

and	**regularly**	**built**	**.**
和	经常	建造	.

并且定期建造。

[ðə; ði][ɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪz][nɑːt] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks]

The	**inside**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**is**	**not**	**answerable**	**to**	**the**	**grand**	**appearance**	**it**	**makes**
这	里面	,	它	是	真的	,	是	不是	可回答的	到	这	盛大	外貌	它	制作

[wɪ'ðaʊt] ,

without	**,**
没有	,

诚然，其内在与它外在的宏伟外观并不相符。

['biːɪŋ] [bʌt; bət] - [fiːt] [brɔːd] ,

being	**but**	**30**	**feet**	**broad**	**,**
存在	但	-	脚	广阔	,

宽度仅30英尺，

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['gæləri] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['stɔ:riz] [ðæt] [rʌnz]

and	consisting	chiefly	of	a	long	gallery	in	each	of	the	two	storeys	that	runs
和	由	主要	的	一个	长的	画廊	在	每个	的	这	二	楼层	那	跑步

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

from	one	end	of	the	house	to	the	other	;
从	一	结尾	的	这	房子	到	这	其他	;

主要由两层楼中从房屋一端延伸到另一端的长廊组成;

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [wer'ʌv] [ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] , [wer'ɪn] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz]

on	the	south	side	whereof	are	little	cells	,	wherein	the	patients	have	their	lodgings
在	这	南	边	其中	是	小的	细胞	,	其中	这	患者	有	他们的	住宿

,

,

,

南侧是一些小隔间，那是病人的住所。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ðæt] [gɪv] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləriz] ,

and	on	the	north	the	windows	that	give	light	to	the	galleries	,
和	在	这	北	这	视窗	那	给	光	到	这	画廊	,

北面是为画廊提供采光的窗户，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['aɪərn] [geɪt] ,

which	are	divided	in	the	middle	by	a	handsome	iron	gate	,
哪个	是	分割	在	这	中间	经过	一个	英俊的	铁	门	,

中间由一道漂亮的铁门隔开，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'sʌndər] .

to	keep	the	men	and	women	asunder	.
到	保持	这	男人	和	女性	分离	.

使男女分离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第3/7页

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

In	order	to	procure	a	person	to	be	admitted	into	the	hospital	,
在	命令	到	采购	一个	人	到	是	承认	进入	这	医院	,

为了使某人能够入院治疗，

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

a	petition	must	be	preferred	to	a	committee	of	the	governors	,
一个	请愿	必须	是	首选	到	一个	委员会	的	这	州长们	,

请愿书必须提交给州长委员会。

[huː] [sɪt][æt; ət] ['bedləm] ['sev(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['wiːkli] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]

who	sit	at	Bedlam	seven	at	a	time	weekly	,	which	must	be	signed	by	the
WHO	坐	在	疯人院	七	在	一个	时间	每周	,	哪个	必须	是	签名	经过	这

['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

churchwardens	,
教堂执事	,

每周有七人同时在贝德拉姆集中营就座，这必须由教堂执事签字。

[ɔːr] ['ʌðər] ['repjətəb(ə)l] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðə; ði]['luːnətɪk] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ,

or	other	reputable	persons	of	the	parish	the	lunatic	belongs	to	,
或者	其他	信誉良好的	人	的	这	教区	这	疯子	属于	到	,

或者该精神病人所属教区的其他信誉良好的人士，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ;

and	also	recommended	to	the	said	committee	by	one	of	the	governors	;
和	还	受到推崇的	到	这	说	委员会	经过	一	的	这	州长们	;

而且，其中一位州长也向该委员会推荐了此人；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ]

and	this	being	approved	by	the	president	and	governors	,	and	entered	in	a
和	这	存在	得到正式认可的	经过	这	总统	和	州长们	,	和	进入	在	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

经总统和各州州长批准，并载入册后，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veɪkənsi] ([ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]) [æn; ən]['ɔːrdər][ɪz] ['græntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd]

upon	a	vacancy	(	in	their	turn	)	an	order	is	granted	for	their	being	received
之上	一个	空缺	(	在	他们的	转动	)	一个	命令	是	的确	为了	他们的	存在	已收到

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

当出现空缺时（他们依次），会下令接纳他们入住。

[wer] [ðə; ði] [sed] ['luːnətɪk][ɪz] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːm] , ['prɑːpər] ['fɪzɪk] [ænd; ənd]['daɪət] ,

where	the	said	lunatic	is	accommodated	with	a	room	,	proper	physic	and	diet	,
在哪里	这	说	疯子	是	已安排	和	一个	房间	,	恰当的	物理学	和	饮食	,

['grætɪsˌgreɪtɪs] .

gratis	.
免费	.

为该精神病人提供免费的房间、适当的药物和饮食。

[ðə; ði]['daɪət][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] , ['biːɪŋ] ['kɑːmənli] [bɔɪld] [biːf] , ['mʌt(ə)n] , [ɔːr] [viːl]

The	diet	is	very	good	and	wholesome	,	being	commonly	boiled	beef	,	mutton	,	or	veal
这	饮食	是	非常	好的	和	健康	,	存在	通常	煮沸	牛肉	,	羊肉	,	或者	小牛肉

,

,

,

这种饮食非常健康有益，通常以水煮牛肉、羊肉或小牛肉为主。

[ænd; ənd] [brɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [bred] , [fɔːr; fər] ['dinəz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] , ['tuːzdeɪz] , [ænd; ənd]

and	broth	,	with	bread	,	for	dinners	on	Sundays	,	Tuesdays	,	and
和	肉汤	,	和	面包	,	为了	晚餐	在	星期日	,	星期二	,	和

['θəːzdiz; -deiz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [bred] ,

Thursdays	,	the	other	days	bread	,
星期四	,	这	其他	天	面包	,

周日、周二和周四晚餐吃肉汤配面包，其他日子吃面包。

[tʃiːz] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ɔːr][ɑːn]['sætədiz; -deiz] [piːz] - ['pɑːtɪdʒ] , [raɪs] - [mɪlk] , ['fɝmɪti] , [ɔːr]

cheese	,	and	butter	,	or	on	Saturdays	pease	-	pottage	,	rice	-	milk	,	furmity	,	or
奶酪	,	和	黄油	,	或者	在	星期六	请	-	浓汤	,	米	-	牛奶	,	毛茸茸	,	或者

['ʌðər] ['pɑːtɪdʒ] ,

other	pottage	,
其他	浓汤	,

奶酪和黄油，或者星期六的豌豆粥、米浆粥、富米粥或其他粥，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðeɪ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [brɔːθ] [ɔːr] [mɪlk] ['pɑːtɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

and	for	supper	they	have	usually	broth	or	milk	pottage	,	always	with
和	为了	晚餐	他们	有	通常	肉汤	或者	牛奶	浓汤	,	总是	和

[bred] .

bread	.
面包	.

晚餐他们通常吃肉汤或牛奶粥，总是配面包。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['fɑːrðər] [ker] ['teɪkən] ,

And	there	is	farther	care	taken	,
和	那里	是	更远	关心	已采取	,

此外，还有进一步的注意事项。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['hɑːspɪt(ə)l]

that	some	of	the	committee	go	on	a	Saturday	weekly	to	the	said	hospital
那	一些	的	这	委员会	去	在	一个	周六	每周	到	这	说	医院

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [weid] ,

to	see	the	provisions	weighed	,
到	看	这	条款	称重	,

委员会部分成员每周六前往上述医院查看物资称重情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪk'spendɪd] . - .

and	that	the	same	be	good	and	rightly	expended	.	18	.
和	那	这	相同的	是	好的	和	没错	已支出	.	-	.

并且要合理、正确地使用这笔钱。18.

- , [ɔːr] - [wɔːrd] , [kənsɪstɛθ] ['oʊnli][ʌv; əv] - [striːt] ,

Basinghall	,	or	Bassishaw	Ward	,	consisteth	only	of	Basinghall	Street	,
-	,	或者	-	沃德	,	组成	仅有的	的	-	街道	,

贝辛霍尔区（或称贝西肖区）仅包括贝辛霍尔街。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə'lɔːŋ] ['lʌndən] [wɔːl] .

and	a	small	part	of	the	street	along	London	Wall	.
和	一个	小的	部分	的	这	街道	沿着	伦敦	墙	.

还有伦敦墙沿线的一小段街道。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] ['blæˌkwɛl] [hɔːl] , ['meɪsənz] - [hɔːl] , ['wiːvəz] - [hɔːl] ,

The	public	buildings	of	this	ward	are	Blackwell	Hall	,	Masons	'	Hall	,	Weavers	'	Hall	,
这	民众	建筑物	的	这	病房	是	布莱克威尔	大厅	,	共济会	-	大厅	,	织工	-	大厅	,

该选区的公共建筑有布莱克威尔大厅、共济会大厅、织工大厅。

['kuːpər] - [hɔːl] , ['gɜːrdlər] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] - [tʃɜːrtʃ] .

Coopers	'	Hall	,	Girdlers	'	Hall	,	and	St	.	Michael	Bassishaw	Church	.
库珀斯	-	大厅	,	束腰带	-	大厅	,	和	英石	.	迈克尔	-	教会	.

库珀斯大厅、吉尔德勒斯大厅和圣迈克尔·巴斯肖教堂。

['blæˌkwɛl] [hɔːl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] - [striːt] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['gɪldhɔːl] [jɑːrd]

Blackwell	Hall	is	situated	between	Basinghall	Street	on	the	east	,	and	Guildhall	Yard
布莱克威尔	大厅	是	位于	之间	-	街道	在	这	东方	,	和	市政厅	院子

[ɑːn][ðə; ði] [west] ,

on	the	west	,
在	这	西方	,

布莱克威尔大厅位于东侧的贝辛霍尔街和西侧的市政厅广场之间。

['biːɪŋ] ['fɔːrmərli] [kɔːld] ['beikwel] [hɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪkwɛlz] , [huːz]

being	formerly	called	Bakewell	Hall	,	from	the	family	of	the	Bakewells	,	whose
存在	以前	称为	贝克韦尔	大厅	,	从	这	家庭	的	这	贝克韦尔	,	谁

['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [stʊd] [hɪr] ['ænoʊ] - ,

mansion	-	house	stood	here	anno	1315	,
大厦	-	房子	站立	这里	安诺	-	,

该地以前被称为贝克韦尔庄园，得名于贝克韦尔家族，该家族的宅邸于公元1315年建于此地。

[wɪtʃ] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ritʃəd] [iː] . ,

which	falling	to	the	Crown	,	was	purchased	by	the	City	of	King	Richard	II	.	,
哪个	坠落	到	这	王冠	,	曾是	购买	经过	这	城市	的	国王	理查德	二	.	,

这块地后来归于王室，由理查二世国王购得。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['werhaʊs] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

and	converted	into	a	warehouse	and	market	for	woollen	manufactures	;
和	转换	进入	一个	仓库	和	市场	为了	羊毛	制成品	;

并改建为羊毛制品仓库和市场；

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l]['ænoʊ] - ,

and	by	an	act	of	common	council	anno	1516	,
和	经过	一个	行为	的	常见的	理事会	安诺	-	,

根据公元1516年市议会的一项法令，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] [soʊld][ɪn]

it	was	appointed	to	be	the	only	market	for	woollen	manufactures	sold	in
它	曾是	任命	到	是	这	仅有的	市场	为了	羊毛	制成品	卖	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

它被指定为该市唯一销售羊毛制品的市场。

[ɪk'sept] [beɪz] , [ðə; ði]['prɑːfɪts] ['biːɪŋ] ['setld] [ɑːn] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

except	baize	,	the	profits	being	settled	on	Christ's	Hospital	,
除了	台布	,	这	利润	存在	定居	在	基督的	医院	,

除了毛毡之外，利润都捐给了基督医院。

[wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

which	arise	from	the	lodging	and	pitching	of	the	cloth	in	the	respective
哪个	出现	从	这	住宿	和	投球	的	这	布	在	这	各自

['wɛəhausiz] ,

warehouses	,
仓库	,

这是由于布料在各个仓库中的存放和堆放造成的。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [klɔːðz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

there	being	one	assigned	for	the	Devonshire	cloths	,	and	others	for	the
那里	存在	一	分配	为了	这	德文郡	布料	,	和	其他的	为了	这

[ˈglɑːstər] ,

Gloucester	,
格洛斯特	,

其中一台专门用于德文郡布料，其他的则用于格洛斯特布料。

[ˈwʊstər] , [ˈkentɪʃ] , [ˈmedli] , [ˈspænɪʃ] [klɔːðz] , [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] .

Worcester	,	Kentish	,	Medley	,	Spanish	cloths	,	and	blankets	.
伍斯特	,	肯特郡	,	混合曲	,	西班牙语	布料	,	和	毯子	.

伍斯特郡、肯特郡、梅德利、西班牙布料和毯子。

[ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlednhɔːl] [ɑːr; ər] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

The	profits	also	of	the	baize	brought	to	Leadenhall	are	settled	on	the	same
这	利润	还	的	这	台布	带来	到	利登霍尔	是	定居	在	这	相同的

[ˈhɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

运到利德霍尔的粗呢绒的利润也归同一家医院所有。

[ðiːz] [klɔːðz] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ə; eɪ] [wiːk] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ə; eɪ]

These	cloths	pay	a	penny	a	week	each	for	pitching	,	and	a	halfpenny	a
这些	布料	支付	一个	一分钱	一个	星期	每个	为了	投球	,	和	一个	半便士	一个

[wiːk] [ˈrestɪŋ] ;

week	resting	;
星期	休息	;

这些布料每周每块可获得一便士的报酬（用于摊铺），每周每块可获得半便士的报酬（用于休息）。

[ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] [peɪ] [baɪ][ðə; ði] [pæk] , [ɔːl] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈrevənuː] ,

stockings	and	blankets	pay	by	the	pack	,	all	which	bring	in	a	considerable	revenue	,
长筒袜	和	毯子	支付	经过	这	盒	,	全部	哪个	带来	在	一个	大量	收入	,

袜子和毯子按包出售，都能带来可观的收入。

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

being	under	the	direction	of	the	governors	of	Christ's	Hospital	.
存在	在下面	这	方向	的	这	州长们	的	基督的	医院	.

受基督医院理事会的指导。

[ðɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪlt] [baɪ] [ˈkraɪsts] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈænoʊ] - .

This	hall	was	destroyed	by	the	Fire	,	and	rebuilt	by	Christ's	Hospital	,	anno	1672	.
这	大厅	曾是	损毁	经过	这	火	,	和	重建	经过	基督的	医院	,	安诺	-	.

这座大厅在大火中被毁，后于 1672 年由基督医院重建。

[ðə; ði] [ˈdɔːrˌkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [tɔːrdz] [ˈgɪldhɔːl] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈkɑːləmz]

The	doorcase	on	the	front	towards	Guildhall	is	of	stone	,	adorned	with	two	columns
这	门框	在	这	正面	向	市政厅	是	的	石头	,	装饰	和	二	列

,

,
,

面向市政厅的正面门框是石头做的，上面装饰着两根柱子。

[enˈtæblətʃər] , [ænd; ənd] [ˈpedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪk][ˈɔːrdər] .

entablature	,	and	pediment	of	the	Doric	order	.
檐壁	,	和	山墙	的	这	多立克	命令	.

多立克柱式的檐壁和山墙。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,

In	the	pediment	are	the	King's	arms	,	and	the	arms	of	London	under	them	,
在	这	山墙	是	这	国王学院	武器	,	和	这	武器	的	伦敦	在下面	他们	,

山墙上绘有国王的纹章，其下方是伦敦的纹章。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['kjuːpɪdz] , & [siː] . - .

enriched	with	Cupids	,	&	c	.	19	.
富含	和	丘比特	,	&	c	.	-	.

充满了丘比特等等。19.

['krɪplgeɪt] [wɔːrd] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [vɪz] . , ['krɪplgeɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]

Cripplegate	Ward	is	usually	divided	into	two	parts	,	viz	.	,	Cripplegate	within	the	walls
残废门事件	沃德	是	通常	分割	进入	二	部分	,	即	.	,	残废门事件	之内	这	墙壁

[ænd; ənd] ['krɪplgeɪt] [wɪ'ðaʊt] .

and	Cripplegate	without	.
和	残废门事件	没有	.

残障门区通常分为两部分，即城墙内的残障门和城墙外的残障门。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] ['krɪplgeɪt] [wɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [mɪlk] [striːt]

The	principal	streets	and	places	in	Cripplegate	Ward	within	the	walls	are	Milk	Street
这	主要的	街道	和	地方	在	残废门事件	沃德	之内	这	墙壁	是	牛奶	街道

,

,

,

克里普尔盖特区城墙内的主要街道和地点有牛奶街，

[greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hʌni] [leɪn] ['mɑːrkɪt] , [pɑːrt][ʌv; əv] - [striːt] , [læd] [leɪn] , [ˌɔːldərmənˌbɛri] ,

great	part	of	Honey	Lane	Market	,	part	of	Cateaton	Street	,	Lad	Lane	,	Aldermanbury	,
伟大的	部分	的	蜂蜜	车道	市场	,	部分	的	-	街道	,	小伙子	车道	,	奥尔德曼伯里	,

Honey Lane Market 的大部分区域，Ceaton Street 的一部分，Lad Lane，Aldermanbury，

[lʌv] [leɪn] , ['æd(ə)l] [striːt] , ['lʌndən] [wɔːl] [striːt] , [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Love	Lane	,	Addle	Street	,	London	Wall	Street	,	from	Little	Wood	Street	to	the
爱	车道	,	鞍	街道	,	伦敦	墙	街道	,	从	小的	木头	街道	到	这

['poʊstərn] ,

postern	,
后门	,

爱巷、阿德尔街、伦敦华尔街，从小伍德街到后门，

['filip] [leɪn] , [moʊst][ʌv; əv] [greɪt] [wʊd] [striːt] , ['lɪt(ə)l] [wʊd] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv][hɑːrt] [striːt] ,

Philip	Lane	,	most	of	Great	Wood	Street	,	Little	Wood	Street	,	part	of	Hart	Street	,
菲利普	车道	,	最多	的	伟大的	木头	街道	,	小的	木头	街道	,	部分	的	哈特	街道	,

菲利普巷、大伍德街的大部分路段、小伍德街、哈特街的一部分路段

- [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv] [fel] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪlvər] [striːt] , [ðə; ði] [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv]['meɪd(ə)n]

Mugwell	Street	,	part	of	Fell	Street	,	part	of	Silver	Street	,	the	east	part	of	Maiden
-	街道	,	部分	的	费尔	街道	,	部分	的	银	街道	,	这	东方	部分	的	少女

[leɪn] ,

Lane	,
车道	,

穆格韦尔街、费尔街的一部分、银街的一部分、少女巷的东段

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [wʊd] [striːt] .

and	some	few	houses	in	Cheapside	to	the	eastward	of	Wood	Street	.
和	一些	很少	房屋	在	切普赛德	到	这	向东	的	木头	街道	.

还有伍德街以东切普赛德的一些房子。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] ['krɪplgeɪt] [wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːr; ər] [fɔːr] [striːt] ,

The	principal	streets	and	places	in	Cripplegate	Ward	Without	are	Fore	Street	,
这	主要的	街道	和	地方	在	残废门事件	沃德	没有	是	前	街道	,

Cripplegate Ward Without 的主要街道和地点有 Fore Street，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['poʊstərn] [striːt] ['hedɪŋ] [tuː; tə] ['mʊrˌfiːldz] , [bæk] [striːt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mʊrˌfiːldz] ,

and	the	Postern	Street	heading	to	Moorfields	,	Back	Street	in	Little	Moorfields	,
和	这	后门	街道	标题	到	摩尔菲尔德	,	后退	街道	在	小的	摩尔菲尔德	,

[mʊr] [leɪn] ,

Moor	Lane	,
泊	车道	,

还有通往摩尔菲尔德的波斯特恩街、小摩尔菲尔德的后街、摩尔巷，

[grʌb] [striːt] , [ðə; ðɪ] [saʊθ] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

Grub	Street	,	the	south	part	to	the	posts	and	chain	,
幼虫	街道	,	这	南	部分	到	这	帖子	和	链	,

格拉布街，南段至柱子和链条处，

[ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['waɪtˈkrɔs] [striːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

the	fourth	part	of	Whitecross	Street	as	far	as	the	posts	and	chain	,
这	第四	部分	的	白十字	街道	作为	远的	作为	这	帖子	和	链	,

怀特克罗斯街的第四段，一直到柱子和链条那里，

[pɑːrt][ʌv; əv] ['rɛdˌkrɔːs] [striːt] , [biːtʃ] [leɪn] ,

part	of	Redcross	Street	,	Beach	Lane	,
部分	的	红十字会	街道	,	海滩	车道	,

红十字街和海滩巷的一部分

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [pɑːrt][ʌv; əv]['goʊldən] [leɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][poʊsts][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

the	south	part	of	Golden	Lane	as	far	as	the	posts	and	chain	,
这	南	部分	的	金的	车道	作为	远的	作为	这	帖子	和	链	,

金巷南段，一直到柱子和铁链那里，

[ðə; ðɪ] [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv]['goʊldən] [leɪn] , [ðə; ðɪ] [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv] - [striːt] , ['brɪdʒˌwɔtə] [skwer] ,

the	east	part	of	Golden	Lane	,	the	east	part	of	Jewin	Street	,	Bridgewater	Square	,
这	东方	部分	的	金的	车道	,	这	东方	部分	的	-	街道	,	布里奇沃特	正方形	,

金巷东段、朱因街东段、布里奇沃特广场

['brækleɪ] [striːt] , ['brɪdʒˌwɔtə] [striːt] , ['sɪlvər] [striːt] , [ænd; ənd] ['lɪtən] [striːt] .

Brackley	Street	,	Bridgewater	Street	,	Silver	Street	,	and	Litton	Street	.
布拉克利	街道	,	布里奇沃特	街道	,	银	街道	,	和	利顿	街道	.

布拉克利街、布里奇沃特街、银街和利顿街。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər]['saiən; sjɔːŋ] ['kɑːlɪdʒ] , ['bɑːrbər] - ['sɜːdʒənz] - [hɔːl] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	Sion	College	,	Barber	-	Surgeons	'	Hall	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	锡安	大学	,	理发师	-	外科医生	-	大厅	,

['plæstərər] - [hɔːl] ,

Plasterers	'	Hall	,
泥瓦匠	-	大厅	,

该区内的公共建筑有锡安学院、理发师-外科医生大厅、泥瓦匠大厅。

[bˈruːəz] - [hɔːl] , ['kɜːrɪər] - [hɔːl] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ˌɔːldərmənˌbɛri] , [ˌes 'tiː] .

Brewers	'	Hall	,	Curriers	'	Hall	,	the	churches	of	St	.	Mary	Aldermanbury	,	St	.
酿酒人队	-	大厅	,	柯里尔	-	大厅	,	这	教堂	的	英石	.	玛丽	奥尔德曼伯里	,	英石	.

[ælfidʒ] , [ˌes 'tiː] . ['ɔːlbənˌ'æl-] ,

Alphege	,	St	.	Alban	,
阿尔菲格	,	英石	.	阿尔班	,

酿酒师大厅、制革商大厅、圣玛丽·奥尔德曼伯里教堂、圣阿尔菲奇教堂、圣阿尔班教堂

[wʊd] [striːt] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] , ['krɪplgeɪt] .

Wood	Street	,	and	St	.	Giles	,	Cripplegate	.
木头	街道	,	和	英石	.	吉尔斯	,	残废门事件	.

伍德街和圣吉尔斯街，克里普尔盖特。

['saiən; sjɔːŋ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'genst] ['lʌndən] [wɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv]

Sion	College	is	situated	against	London	Wall	,	a	little	to	the	eastward	of
锡安	大学	是	位于	反对	伦敦	墙	,	一个	小的	到	这	向东	的

['krɪplgeɪt] ,

Cripplegate	,
残废门事件	,

锡安学院坐落在伦敦墙边，位于克里普尔盖特街以东不远处。

[wer] ['eɪnʃəntli] [stʊd] [ə; eɪ] ['nʌnəri] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ['faʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

where	anciently	stood	a	nunnery	,	and	afterwards	a	hospital	founded	for	a
在哪里	古代	站立	一个	尼姑庵	,	和	然后	一个	医院	创立	为了	一个

['hʌndrəd] [blaɪnd] [men] ,

hundred	blind	men	,
百	瞎的	男人	,

这里古时曾是一座修道院，后来建起了一座收容一百名盲人的医院。

['ænoʊ] - , [baɪ]['dʌbljuː] . ['ɛlsɪŋ] , ['mɜːrsər] , [ænd; ənd] [kɔːld] - ['spɪtl] :

anno	1320	,	by	W	.	Elsing	,	mercer	,	and	called	Elsing's	Spittal	:
安诺	-	,	经过	W	.	埃尔辛	,	默瑟	,	和	称为	-	斯皮塔尔	:

公元 1320 年，由 W. Elsing（商人）建造，被称为 Elsing's Spittal：

[hiː; hi] ['æftərwərdz] ['faʊndɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['praɪəri][fɔːr; fər]['kænənz]['regjələr] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [sə'rendərd]

he	afterwards	founded	here	a	priory	for	canons	regular	,	which	being	surrendered
他	然后	创立	这里	一个	普赖尔	为了	教规	常规的	,	哪个	存在	投降

[tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

to	King	Henry	VIII	.
到	国王	亨利	八	.

后来他在这里建立了一座正规教士修道院，后来被移交给亨利八世国王。

['ænoʊ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] [waɪt] , [ˌrezə'denʃiːˌeri; ˌrezə'denʃəri]

anno	1530	,	it	was	purchased	by	Dr	.	Thomas	White	,	residentiary
安诺	-	,	它	曾是	购买	经过	博士	.	托马斯	白色的	,	居民

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

of	St	.	Paul's	,
的	英石	.	保罗的	,

公元1530年，它被圣保罗医院的住院医师托马斯·怀特博士购得。

[ænd; ənd]['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['klɜːrdʒi]

and	vicar	of	St	.	Dunstan's	in	the	West	,	for	the	use	of	the	London	clergy
和	牧师	的	英石	.	邓斯坦的	在	这	西方	,	为了	这	使用	的	这	伦敦	牧师

,

,

,

以及伦敦西部圣邓斯坦教堂的牧师，供伦敦神职人员使用。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['ænoʊ] - ,

who	were	incorporated	by	King	Charles	I	.	,	anno	1631	,
WHO	是	公司	经过	国王	查尔斯	我	.	,	安诺	-	,

1631年由查理一世国王组建

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['saiən; sjɔːŋ] ['kɑːlɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

by	the	name	of	the	president	and	fellows	of	Sion	College	,	for	the
经过	这	姓名	的	这	总统	和	伙伴们	的	锡安	大学	,	为了	这

['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,

glory	of	God	,
荣耀	的	上帝	,

以锡安学院院长和各位同仁的名义，为了上帝的荣耀，

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [rɪ'dres] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ]

the	good	of	His	Church	,	redress	of	inconveniences	,	and	maintaining	of	truth
这	好的	的	他的	教会	,	纠正	的	不便之处	,	和	保持	的	真相

[ɪn] ['dɑːktrɪn] ,

in	doctrine	,
在	教义	,

教会的益处、消除不便之处、维护教义真理，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [pər'suːənt][tuː; tə][ðə; ði]['doʊnɚz] [wɪl] ;

and	love	in	conversation	with	one	another	,	pursuant	to	the	donor's	will	;
和	爱	在	对话	和	一	其他	,	根据	到	这	捐赠者的	将要	;

并按照捐赠者的意愿，在交谈中彼此相爱；

[wɪtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [tuː] [diːnz] [ænd; ənd] [fɔːr] [ə'sɪstənts] ,

which	college	is	governed	by	the	president	,	two	deans	and	four	assistants	,
哪个	大学	是	受统治	经过	这	总统	,	二	院长	和	四	助理	,

哪个学院由院长、两位院长和四位助理管理?

[huː] [ɑːr; ər] ['jɪrli] [ɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['klɜːrdʒi] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['tuːzdeɪ] ['æftər] ['iːstər] ;

who	are	yearly	elected	out	of	the	London	clergy	,	on	the	third	Tuesday	after	Easter	;
WHO	是	每年	当选	出去	的	这	伦敦	牧师	,	在	这	第三	周二	后	复活节	;

每年复活节后的第三个星期二，从伦敦神职人员中选举产生；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'zaɪd] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	none	of	them	reside	there	,	the	whole	being	left	to	the	care	of	the
但	没有任何	的	他们	居住	那里	,	这	所有的	存在	左边	到	这	关心	的	这

[laɪ'brerɪən] .

librarian	.
图书管理员	.

但他们都不住在那里，整个地方都交由图书管理员照管。

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ə'genst] ['lʌndən] [wɔːl] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kɑːləmz] ,

The	great	gate	against	London	Wall	is	adorned	with	two	columns	,
这	伟大的	门	反对	伦敦	墙	是	装饰	和	二	列	,

伦敦城墙前的大门装饰着两根柱子，

[ðer; ðər] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['pedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['ɔːrdər] , [wer'ɑːn] [ɪz] [ðɪs]

their	entablature	and	pitched	pediment	of	the	Tuscan	order	,	whereon	is	this
他们的	檐壁	和	投球	山墙	的	这	托斯卡纳	命令	,	其中	是	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][goʊld] ['letərz] : -

inscription	in	gold	letters	:	-
题词	在	金子	信件	:	-

它们的檐壁和山墙是托斯卡纳柱式的，上面用金字刻着以下铭文：

[kə'liːdʒɪəm] ['saɪənɪs][ə; eɪ]['θoʊmə, 'toʊmə] [waɪt] , [es] . [tiː] . [piː] . - ['ænoʊ] ['krɪsti] - ,

Collegium	Sionis	a	Thoma	White	,	S	.	T	.	P	.	Fundatum	Anno	Christi	1631	,
学院	西奥尼斯	一个	托马	白色的	,	S	.	T	.	P	.	-	安诺	克里斯蒂	-	,

Collegium Sionis a Thoma White，STP Fundatum Anno Christi 1631，

[ɪn][ˈjuːsʊm][klɛ'rɪʃaɪ] [lɑːnd] . [ˌbɪblɪə'θikə] [ə; eɪ][dʒoʊ'hɑːnə] ['simpsn] , [es] . [tiː] . [biː] . - , [ə; eɪ]

in	Usum	Clerici	Lond	.	Bibliotheca	a	Johanne	Simpson	,	S	.	T	.	B	.	Extracta	,	a
在	乌苏姆	克莱里奇	伦敦	.	图书馆	一个	约翰娜	辛普森	,	S	.	T	.	B	.	-	,	一个

- ['benɪfæktər] ,

diversis	Benefactor	,
-	恩人	,

在乌苏姆·克莱里奇·隆德。 Bibliotheca a Johanne Simpson、STB Extracta、多样化的捐助者、

['laɪbrɪs] - , & [ɪn] - - .

Libris	locupletata	,	&	in	posterum	locupletanda	.
书籍	-	,	&	在	-	-	.

Libris locupletata 和 in Posterum locupletanda。

[veɪd] & ['fæk] ['sɪmɪlɪˌtər] .
Vade & fac similiter .
瓦德 & 脸 类似物 .

Vade & fac similiter。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːl] , [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['lɑːdʒɪŋz] , ['tʃembər] [fɔːr; fər]
The college consists of a handsome hall , the president's lodgings , chambers for
这 大学 由 的 一个 英俊的 大厅 , 这 总统的 住宿 , 房间 为了
['stjʊdnts] ,
students ,
学生 ,

学院包括一座漂亮的礼堂、校长官邸、学生宿舍等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['laɪbreri] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]
and a well - disposed library , one hundred and twenty feet in length , and
和 一个 出色地 - 处置 图书馆 , 一 百 和 二十 脚 在 长度 , 和
['θɜːrti] [ɪn] [bredθ] ,
thirty in breadth ,
三十 在 宽度 ,

还有一座布局精良的图书馆，长一百二十英尺，宽三十英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ['veri] [wel] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
which is at this day very well replenished with books ,
哪个 是 在 这 天 非常 出色地 补充 和 图书 ,

如今那里藏书非常丰富。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [bəuθ]['laɪbreri][ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][bɜːrnt] [daʊn] ['ænoʊ] - .
notwithstanding both library and college were burnt down anno 1666 .
虽然 两个都 图书馆 和 大学 是 烧焦的 向下 安诺 - .

然而，图书馆和学院都在1666年被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['klɜːrdʒi][ænd; ənd]
It was rebuilt and furnished by contributions from the London clergy and
它 曾是 重建 和 提供 经过 贡献 从 这 伦敦 牧师 和
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

它由伦敦神职人员及其朋友的捐款重建和装修。

[ðə; ði]['laɪbreri][ɪz] [kept] [ɪn][ɪg'zækt]['ɔːrdər] ,
The library is kept in exact order ,
这 图书馆 是 保留 在 精确的 命令 ,

图书馆的藏书摆放得井然有序。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'sʌlt]
and there are all imaginable conveniences for those who desire to consult
和 那里 是 全部 可以想象的 便利设施 为了 那些 WHO 欲望 到 咨询
[ðer; ðər] [bʊks] .
their books .
他们的 图书 .

对于那些想要查阅书籍的人来说，这里有各种你能想象到的便利。

- . ['ɔːldərzˌgeɪt] [wɔːrd] .
20 . Aldersgate Ward .
- . 奥尔德斯盖特 沃德 .

20. 奥尔德斯盖特区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , ['fɑːstər] [leɪn] , ['meɪd(ə)n] [leɪn] ,
The principal streets and places in this ward are , Foster Lane , Maiden Lane ,
这 主要的 街道 和 地方 在 这 病房 是 , 促进 车道 , 少女 车道 ,

该选区的主要街道和地点有：福斯特巷、梅登巷

['noʊb(ə)l] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [lə] - [grænd] , ['diːnz] [kɔːrt] , [raʊnd] [kɔːrt] , ['eɪndʒl] [striːt] , [bʊl]
Noble Street , St . Martin's - le - Grand , Dean's Court , Round Court , Angel Street , Bull
高贵 街道 , 英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 , 院长 法庭 , 圆形的 法庭 , 天使 街道 , 公牛
- [ænd; ənd] - [maʊθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['ænz] [leɪn] ,
- and - Mouth Street , St . Anne's Lane ,
- 和 - 嘴 街道 , 英石 . 安妮的 车道 ,

诺布尔街、圣马丁大教堂、院长庭院、圆形庭院、天使街、牛嘴街、圣安妮巷

['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , ['gɑːzwel] [striːt] , ['bɑːbikən] , [lɔːŋ] [leɪn] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .
Aldersgate Street , Goswell Street , Barbican , Long Lane , and Little Britain .
奥尔德斯盖特 街道 , 戈斯韦尔 街道 , 巴比肯 , 长的 车道 , 和 小的 英国 .

奥尔德斯盖特街、戈斯韦尔街、巴比肯、长巷和小不列颠。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [lə] - [grænd][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kɑːlɪdʒ] , ['faʊndɪd] [baɪ] -
St . Martin's - le - Grand was anciently a magnificent college , founded by Jugelricus
英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 曾是 古代 一个 壮丽 大学 , 创立 经过 -
[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
and Edwardus his brother ,
和 - 他的 兄弟 ,

大圣马丁学院在古代是一所宏伟的学院，由尤格尔里库斯和他的兄弟爱德华建立，

['ænoʊ] - , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrtər] , ['deɪtɪd]['ænoʊ]
anno 1056 , and confirmed by William the Conqueror , by his charter , dated anno
安诺 - , 和 确认的 经过 威廉 这 征服者 , 经过 他的 宪章 , 日期 安诺
- ,
1068 ,
- ,

公元1056年，并由征服者威廉于公元1068年颁布的特许状予以确认。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,
in the second year of his reign ,
在 这 第二 年 的 他的 在位 ,

在他统治的第二年，

[huː] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['mʊrlənd] [wɪ'ðaʊt] ['krɪplgeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] ,
who also gave all the moorlands without Cripplegate to this college ,
WHO 还 给予 全部 这 荒原 没有 残废门事件 到 这 大学 ,

他还把除克里普尔盖特以外的所有荒地都捐给了这所学院。

[ig'zemptɪŋ] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['kænənz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd]
exempting the dean and canons from the jurisdiction of the bishop , and
豁免 这 院长 和 教规 从 这 管辖权 的 这 主教 , 和
[frʌm; frəm][ɔːl]['liːg(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ,
from all legal services ,
从 全部 合法的 服务 ,

免除院长和教士们受主教管辖以及一切法律服务的义务。

[g'rɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ˌes oʊ 'siː][ænd; ənd][sæk] , [toʊl][ænd; ənd] - ,
granting them soc and sac , toll and theam ,
授予 他们 社会 和 囊 , 收费 和 - ,

授予他们社会和负担、通行费和费用，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['libətiz] [ænd; ənd] ['frænˌtʃaɪziz] [ðæt] ['eni] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn'dʒɔɪd] .
with all liberties and franchises that any church in the kingdom enjoyed .
和 全部 自由 和 特许经营 那 任何 教会 在 这 王国 享受 .

享有王国中任何教会所享有的所有自由和特权。

[ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .
This college was surrendered to King Edward VI .
这 大学 曾是 投降 到 国王 爱德华 六年级 .

这所学院被割让给了爱德华六世国王。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , ['ænoʊ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
in 在 **the** 这 **second** 第二 **year** 年 **of** 的 **his** 他的 **reign** 在位 **,** , **anno** 安诺 **1548** - **,** , **and** 和 **the** 这 **same** 相同的 **year** 年 **the** 这 **church** 教会
[pʊld] [daʊn] ,
pulled 拉 **down** 向下 **,** ,

在他统治的第二年，即公元1548年，也是教堂被拆毁的那一年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [liːst] [aʊt] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [bɪld] [ə'paːn] ,
and 和 **the** 这 **ground** 地面 **leased** 租赁 **out** 出去 **to** 到 **persons** 人 **to** 到 **build** 建造 **upon** 之上 **,** ,

并将土地出租给他人用于建造房屋。

['biːɪŋ] ['haɪli] ['vælјuːd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
being 存在 **highly** 高度 **valued** 有价值的 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **privileges** 特权 **annexed** 附件 **to** 到 **it** 它 **,** ,

由于其所附带的特权而备受重视，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
for 为了 **it** 它 **still** 仍然 **remains** 遗迹 **a** 一个 **separate** 分离 **jurisdiction** 管辖权 **.** .

因为它仍然是一个独立的司法管辖区。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðɪs] ['lɪbərti] ,
The 这 **sheriffs** 警长 **and** 和 **magistrates** 地方法官 **of** 的 **London** 伦敦 **have** 有 **no** 不 **authority** 权威 **in** 在 **this** 这 **liberty** 自由 **,** ,

伦敦的郡长和治安法官无权干涉这项自由活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stiːmd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,
but 但 **it** 它 **is** 是 **esteemed** 尊敬的 **part** 部分 **of** 的 **Westminster** 威斯敏斯特 **,** ,

但它是威斯敏斯特备受尊崇的一部分。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðæt] ['æbi] .
and 和 **subject** 主题 **only** 仅有的 **to** 到 **the** 这 **dean** 院长 **and** 和 **chapter** 章 **of** 的 **that** 那 **abbey** 修道院 **.** .

仅受该修道院院长和教士会管辖。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , ['gəʊldˌsmɪθs] - [hɔːl] , - [hɔːl] , ['lʌndən]
The 这 **public** 民众 **buildings** 建筑物 **in** 在 **this** 这 **ward** 病房 **are** 是 **,** , **Goldsmiths** 金匠 **'** - **Hall** 大厅 **,** , **Coachmakers** 车身制造商 **'** - **Hall** 大厅 **,** , **London** 伦敦
[haʊs] ,
House 房子 **,** ,

该选区的公共建筑有：金匠厅、马车匠厅、伦敦大厦。

['θænɪt] [haʊs] , [kʊks] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [æn] [wɪ'ðɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] , [ˌes 'tiː] .
Thanet 萨尼特 **House** 房子 **,** , **Cooks** 厨师 **'** - **Hall** 大厅 **,** , **the** 这 **church** 教会 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Anne** 安妮 **within** 之内 **Aldersgate** 奥尔德斯盖特 **,** , **St** 英石 **.** .
['lenərd] ,
Leonard 伦纳德 **,** ,

萨内特庄园、库克斯大厅、奥尔德斯盖特内的圣安妮教堂、圣伦纳德教堂

['fɑːstər] [leɪn] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['bɑːtɑːlf] , ['ɔːldərzˌgeɪt] . - .
Foster 促进 **Lane** 车道 **,** , **and** 和 **St** 英石 **.** . **Botolph** 博托尔夫 **,** , **Aldersgate** 奥尔德斯盖特 **.** . **21** - **.** .

福斯特巷和圣博托夫，奥尔德斯盖特。21.

['færɪŋdən] [wɔːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [soʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['færɪŋdən]

Farringdon	**Ward**	**within**	**the**	**walls**	**,**	**so**	**called**	**to**	**distinguish**	**it**	**from**	**Farringdon**
法灵顿	沃德	之内	这	墙壁	,	所以	称为	到	区分	它	从	法灵顿

[wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ,

Ward	**without**	**,**
沃德	没有	,

城墙内的法灵顿区，之所以这样称呼是为了将其与城墙外的法灵顿区区分开来。

[wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [bʌt; bət][wʌn][wɔːrd] , [ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][wʌn]['ɔːldərmən] , [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] [neɪm]

was	**anciently**	**but**	**one**	**ward**	**,**	**and**	**governed**	**by**	**one**	**alderman**	**,**	**receiving**	**its**	**name**
曾是	古代	但	一	病房	,	和	受统治	经过	一	市议员	,	接收	它是	姓名

[ʌv; əv] ['wɪljəm] - ,

of	**William**	**Farendon**	**,**
的	威廉	-	,

古时只有一个选区，由一位市议员管辖，因此得名威廉·法伦顿。

['goʊldsmɪθ] , ['ɔːldərmən] [ˌðer'ʌv] ,

goldsmith	**,**	**alderman**	**thereof**	**,**
金匠	,	市议员	其中	,

金匠，该市的市议员

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['lʌndən] [huː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['ɔːldəmənri] [ʌv; əv][dʒɑːn][lə]

and	**one**	**of**	**the**	**sheriffs**	**of**	**London**	**who**	**purchased**	**the**	**aldermanry**	**of**	**John**	**le**
和	一	的	这	警长	的	伦敦	WHO	购买	这	市议员	的	约翰	勒

- ,

Feure	**,**
-	,

还有一位伦敦郡长，他买下了约翰·勒·费尔的市议员职位。

['sɛvən] ['edwərd] [aɪ] . , ['ænoʊ] - .

7	**Edward**	**I**	**.**	**,**	**anno**	**1279**	**.**
7	爱德华	我	.	,	安诺	-	.

爱德华一世七年，公元1279年。

[ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] ['nɪkələs] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] ,

It	**afterwards**	**descended**	**to**	**Nicholas**	**Farendon**	**,**	**son**	**of**	**the**	**said**	**William**	**,**
它	然后	下降	到	尼古拉斯	-	,	儿子	的	这	说	威廉	,

后来，它传给了威廉的儿子尼古拉斯·法伦登。

[huː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [taɪmz] ['meɪər] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz]) ,

who	**was**	**four**	**times**	**mayor**	**(**	**and**	**his**	**heirs**	**)**	**,**
WHO	曾是	四	时代	市长	(	和	他的	继承人	)	,

他曾四次担任市长（及其继承人），

[frʌm; frəm] [wens] [sʌm; səm][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːldəmənri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli]

from	**whence**	**some**	**infer**	**that**	**the**	**aldermanries**	**of**	**London**	**were**	**formerly**
从	何处	一些	推断	那	这	市议员	的	伦敦	是	以前

[hə'redɪteri] .

hereditary	**.**
遗传	.

由此有人推断，伦敦的市议员职位以前是世袭的。

['færɪŋdən] [wɔːrd] [wɪ'ðɪn] [kən'teɪnz] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʌdˌgeɪt] [striːt] , ['blækˌfraɪərz] ,

Farringdon	**Ward**	**Within**	**contains**	**St**	**.**	**Paul's**	**Churchyard**	**,**	**Ludgate**	**Street**	**,**	**Blackfriars**	**,**
法灵顿	沃德	之内	包含	英石	.	保罗的	墓地	,	卢德盖特	街道	,	黑衣修士	,

[ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] ,

the	**east**	**side**	**of**	**Fleet**	**Ditch**	**,**
这	东方	边	的	舰队	沟	,

法灵顿区内包括圣保罗教堂墓地、卢德盖特街、黑衣修士区、舰队沟东侧，

[frʌm; frəm] ['lʌdˌgeɪt] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] , [kriːd] [leɪn] , ['ɑːveɪ] ['meri] [leɪn] , [eɪ'menˌɑː'men]

from	Ludgate	Street	to	the	Thames	,	Creed	Lane	,	Ave	Mary	Lane	,	Amen
从	卢德盖特	街道	到	这	泰晤士河	,	信条	车道	,	大道	玛丽	车道	,	阿门

['kɔːrnər] ,

Corner	,
角落	,

从卢德盖特街到泰晤士河，克里德巷，圣母玛利亚巷，阿门角，

['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['njʊget] [striːt] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] , ['greɪˌfraɪərz] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɔrik] [leɪn] ,

Paternoster	Row	,	Newgate	Street	and	Market	,	Greyfriars	,	part	of	Warwick	Lane	,
帕特诺斯特	排	,	纽盖特	街道	和	市场	,	灰衣修士	,	部分	的	沃里克	车道	,

['aɪvi] [leɪn] ,

Ivy	Lane	,
常春藤	车道	,

帕特诺斯特街、纽盖特街和市场、格雷弗里亚斯、沃里克巷部分路段、常春藤巷

[pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] , [pɑːrt][ʌv; əv]['fɑːstər] [leɪn] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wʊd] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv]['fraɪdeɪ]

part	of	Cheapside	,	part	of	Foster	Lane	,	part	of	Wood	Street	,	part	of	Friday
部分	的	切普赛德	,	部分	的	促进	车道	,	部分	的	木头	街道	,	部分	的	星期五

[striːt] ,

Street	,
街道	,

切普赛德街的一部分，福斯特巷的一部分，伍德街的一部分，弗莱迪街的一部分

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃeɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['æliz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

and	part	of	the	Old	Change	,	with	several	courts	and	alleys	falling	into
和	部分	的	这	老的	改变	,	和	一些	法院	和	小巷	坠落	进入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以及旧街场的一部分，其中有几条街巷。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz]

The	public	buildings	in	this	ward	are	,	the	Cathedral	of	St	.	Paul	,	St	.	Paul's
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	,	这	大教堂	的	英石	.	保罗	,	英石	.	保罗的

[skuːl] ,

School	,
学校	,

该选区的公共建筑有：圣保罗大教堂、圣保罗学校。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [hɔːl] , [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [hɔːl] , ['steɪʃənəz] - [hɔːl] ,

the	King's	Printing	House	,	the	Scotch	Hall	,	Apothecaries	'	Hall	,	Stationers	'	Hall	,
这	国王学院	印刷	房子	,	这	苏格兰威士忌	大厅	,	药剂师	-	大厅	,	文具店	-	大厅	,

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

the	College	of	Physicians	,
这	大学	的	医生	,

国王印刷厂、苏格兰厅、药剂师厅、文具商厅、内科医师学会

['butʃəz] - [hɔːl] , ['sædlər] - [hɔːl] , [ɛm'brɔɪdɚɚz] - [hɔːl] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn]

Butchers	'	Hall	,	Saddlers	'	Hall	,	Embroiderers	'	Hall	,	the	church	of	St	.	Martin
屠夫	-	大厅	,	马鞍匠	-	大厅	,	刺绣工	-	大厅	,	这	教会	的	英石	.	马丁

['lʌdˌgeɪt] , ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] ,

Ludgate	,	Christ's	Church	and	Hospital	,
卢德盖特	,	基督的	教会	和	医院	,

屠夫会馆、马鞍匠会馆、刺绣匠会馆、圣马丁·卢德盖特教堂、基督教堂和医院

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , ['fraɪdeɪ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

the	church	of	St	.	Matthew	,	Friday	Street	,	St	.	Austin's	Church	,	the	church	of
这	教会	的	英石	.	马修	,	星期五	街道	,	英石	.	奥斯汀的	教会	,	这	教会	的

[ˌes 'tiː] - ,

St	Vedast	,
英石	-	,

圣马太教堂（星期五街）、圣奥斯汀教堂、圣维达斯特教堂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæptər] [haʊs] .

and	the	Chapter	House	.
和	这	章	房子	.

还有会议厅。

['ɔːstən] [ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ] [poʊp] ['gregəri] [ðə; ði] [greɪt] ,

Austin	the	monk	was	sent	to	England	by	Pope	Gregory	the	Great	,
奥斯汀	这	僧	曾是	发送	到	英格兰	经过	教皇	格雷戈里	这	伟大的	,

僧侣奥斯汀是教皇格里高利一世派往英国的。

[tuː; tə] [ɪn'devər] [ðə; ði] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksnz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

to	endeavour	the	conversion	of	the	Saxons	,	about	the	year	596	,	and	being
到	努力	这	转换	的	这	撒克逊人	,	关于	这	年	-	,	和	存在

['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ɛθɪlbɝt] ,

favourably	received	by	Ethelbert	,
有利	已收到	经过	埃塞尔伯特	,

大约在公元596年，他试图使撒克逊人皈依基督教，并受到了埃塞尔伯特的积极接待。

[ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] , [huː] [suːn] ['æftər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['prɑːslaɪt] ,

then	King	of	Kent	,	who	soon	after	became	his	proselyte	,
然后	国王	的	肯特	,	WHO	很快	后	成为	他的	皈依者	,

随后是肯特国王，不久之后他也皈依了基督教。

[wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [siː] ['kɔnstitjuːtid] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,

was	by	the	authority	of	the	Roman	see	constituted	Archbishop	of	Canterbury	,
曾是	经过	这	权威	的	这	罗马	看	构成	大主教	的	坎特伯雷	,

经罗马教廷授权，被任命为坎特伯雷大主教。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [kɪŋ] - [də'mɪnjənz] .

the	capital	of	King	Ethelbert's	dominions	.
这	首都	的	国王	-	领地	.

埃塞尔伯特国王领地的首府。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kent] , [sent] [hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] ['ɪntuː] ['ʌðər] [pɑːrts]

The	archbishop	being	thus	established	in	Kent	,	sent	his	missionaries	into	other	parts
这	大主教	存在	因此	已确立的	在	肯特	,	发送	他的	传教士	进入	其他	部分

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

大主教在肯特郡站稳脚跟后，便派遣传教士前往英格兰其他地区。

['meɪkɪŋ] [mɛlətəs] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] ['ɛθɪlbɝt] ,

making	Melitus	,	one	of	his	assistants	,	Bishop	of	London	;	and	King	Ethelbert	,
制作	梅利图斯	,	一	的	他的	助理	,	主教	的	伦敦	;	和	国王	埃塞尔伯特	,

任命他的助手之一梅利图斯为伦敦主教；以及埃塞尔伯特国王，

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

to	encourage	that	city	to	embrace	Christianity	,	it	is	said	,
到	鼓励	那	城市	到	拥抱	基督教	,	它	是	说	,

据说，此举是为了鼓励该城市接受基督教。

['faʊndɪd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

founded	the	Cathedral	of	St	.	Paul	about	the	year	604	.
创立	这	大教堂	的	英石	.	保罗	关于	这	年	-	.

公元604年左右，他创建了圣保罗大教堂。

[ðɪs] [kə'θi:drəl] [stændz][ə'pɑ:n][æn; ən] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd]
This **Cathedral** **stands** **upon** **an** **eminence** **in** **the** **middle** **of** **the** **town** **,** **disengaged**
这 大教堂 站立 之上 一个 卓越 在 这 中间 的 这 镇 , 脱离
[frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,
from **all** **other** **buildings** **,**
从 全部 其他 建筑物 ,

这座大教堂矗立在城镇中心的一处高地上，与其他所有建筑物都隔开。

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['bju:ti:z] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;
so **that** **its** **beauties** **may** **be** **viewed** **on** **every** **side** **;**
所以 那 它是 美女 可能 是 已查看 在 每一个 边 ;

以便人们可以从各个角度欣赏它的美景；

[ˌwer'æz] [wi:; wi] [si:] ['oʊnli][wʌn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] [æt; ət] [roʊm] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
whereas **we** **see** **only** **one** **front** **of** **St** **.** **Peter's** **at** **Rome** **,** **the** **palace** **of** **the**
然而 我们 看 仅有的 一 正面 的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 这 宫殿 的 这
['vætɪkən] ,
Vatican **,**
教廷 ,

然而，我们在罗马只能看到圣彼得大教堂（梵蒂冈宫）的一个正面。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
and **other** **buildings** **contiguous** **to** **it** **,** **rendering** **the** **rest** **invisible** **;**
和 其他 建筑物 相邻的 到 它 , 渲染 这 休息 无形的 ;

以及与其相邻的其他建筑物，使得其余部分不可见；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃæpəlz] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz]
and **though** **the** **riches** **and** **furniture** **of** **the** **several** **chapels** **in** **St** **.** **Peter's**
和 尽管 这 财富 和 家具 的 这 一些 小教堂 在 英石 . 彼得的
[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [vju:] [ðem; ðəm] ,
are **the** **admiration** **of** **all** **that** **view** **them** **,**
是 这 钦佩 的 全部 那 看法 他们 ,

尽管圣彼得大教堂内各个小礼拜堂的财富和家具令所有参观者赞叹不已，

[jet] [ðeɪ] [spɔɪl] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] .
yet **they** **spoil** **the** **prospect** **of** **the** **fabric** **.**
然而 他们 剧透 这 前景 的 这 织物 .

但它们却破坏了这种面料的前景。

[ɪf] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd]['oʊnli][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
If **we** **regard** **only** **the** **building** **,**
如果 我们 看待 仅有的 这 建筑 ,

如果我们只考虑建筑物本身，

[dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [haɪd][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
divested **of** **the** **rich** **materials** **and** **furniture** **which** **hide** **the** **beauties** **of** **the**
剥离 的 这 富有的 材料 和 家具 哪个 隐藏 这 美女 的 这
['strʌktʃər] ,
structure **,**
结构 ,

剥离了掩盖建筑之美的华丽材料和家具，

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ['trævələz] , [meɪks] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]
St **.** **Paul's** **,** **in** **the** **opinion** **of** **many** **travellers** **,** **makes** **a** **better** **appearance** **than**
英石 . 保罗的 , 在 这 观点 的 许多 旅行者 , 制作 一个 更好的 外貌 比
[ˌes 'ti:] . ['pi:tɚz] :
St **.** **Peter's** **:**
英石 . 彼得的 :

许多旅行者认为，圣保罗大教堂比圣彼得大教堂更美观：

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [waɪt] ['pɔːrtlənd] [stoʊn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪz] [bɪlt] ,

nor	does	the	white	Portland	stone	,	of	which	St	.	Paul's	is	built	,
也不	做	这	白色的	波特兰	石头	,	的	哪个	英石	.	保罗的	是	建造	,

圣保罗大教堂所用的白色波特兰石也并非如此。

[æt; ət][ɔːl] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [ɪz] [laɪnd] [ɔːr] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ;

at	all	give	place	to	the	marble	St	.	Peter's	is	lined	or	incrusted	with	;
在	全部	给	地方	到	这	大理石	英石	.	彼得的	是	衬里	或者	结壳的	和	;

完全让位于大理石，圣彼得大教堂的内衬或镶嵌物都是大理石；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːmərəs] [læmps][ænd; ənd] ['kændlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɜːrnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [æt; ət][ˌes 'tiː]

for	the	numerous	lamps	and	candles	that	are	burnt	before	the	altars	at	St
为了	这	很多的	灯	和	蜡烛	那	是	烧焦的	前	这	祭坛	在	英石

. ['piːtɝz] [soʊ] ['blækən] [ænd; ənd] ['tɑːrnɪʃ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ,

.	Peter's	so	blacken	and	tarnish	the	marble	,
.	彼得的	所以	黩	和	玷污	这	大理石	,

圣彼得大教堂祭坛前燃烧的众多油灯和蜡烛使大理石变得漆黑污浊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [stoʊn] .

that	it	is	not	easy	to	distinguish	it	from	common	stone	.
那	它	是	不是	简单的	到	区分	它	从	常见的	石头	.

它与普通石头并不容易区分。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dɔrnd] [baɪ] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [pə'læstɝz] ,

As	to	the	outside	of	St	.	Paul's	,	it	is	adorned	by	two	ranges	of	pilasters	,
作为	到	这	外部	的	英石	.	保罗的	,	它	是	装饰	经过	二	范围	的	壁柱	,

圣保罗大教堂的外墙装饰着两排壁柱。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] ['loʊər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] - [pə'læstɝz] [æt; ət] [liːst] ,

one	above	the	other	;	the	lower	consist	of	120	pilasters	at	least	,
一	多于	这	其他	;	这	降低	由	的	-	壁柱	在	至少	,

上下排列；下部至少由120根壁柱组成。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] ,

with	their	entablature	of	the	Corinthian	order	,
和	他们的	檐壁	的	这	科林斯	命令	,

以及它们科林斯式的檐壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['ɔːrdər] ,

and	the	upper	of	as	many	with	entablament	of	the	Composite	order	,
和	这	上	的	作为	许多	和	-	的	这	合成的	命令	,

以及与复合秩序的檐壁一样多的上部，

[bɪ'saɪdz] ['twenti] ['kɑːləmz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end] ,

besides	twenty	columns	at	the	west	and	four	at	the	east	end	,
除了	二十	列	在	这	西方	和	四	在	这	东方	结尾	,

除了西端的二十根柱子和东端的四根柱子之外，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ænd; ənd] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	of	the	porticoes	and	spaces	between	the	arches	of	the
和	那些	的	这	门廊	和	空间	之间	这	拱门	的	这

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

以及门廊和窗户拱形之间的空间；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtreɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'raɪəti]

and	the	architrave	of	the	lower	order	,	&	c	.	,	are	filled	with	great	variety
和	这	门楣	的	这	降低	命令	,	&	c	.	,	是	已填	和	伟大的	种类

[ʌv; əv] ['kjʊriəs] [ɪn'rɪtʃmənt] ,

of	curious	enrichments	,
的	好奇的	富集	,

下层门楣等处也装饰着各种各样奇特的饰物。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɛrəbɪmz] , [fes'tu:nz] , , [fru:t] , [li:vz] , [kɑ:r] - ['tʌtʃɪz] , ['ensən] [ʌv; əv]

consisting	of	cherubims	,	festoons	,	volutas	,	fruit	,	leaves	,	car	-	touches	,	ensigns	of
由	的	基路伯	,	花环	,	涡卷	,	水果	,	树叶	,	车	-	触摸	,	旗帜	的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

由小天使、花环、涡卷、水果、树叶、汽车饰物、荣誉徽章组成

[æz; əz] [swɔ:dz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [ɪn]['sɔ:ltaiə. 'sæl-] [krɔsiz] , [wɪð; wɪθ] ['tʃæpləts] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] , ['ɔ:lsoʊ]

as	swords	and	trumpets	in	saltier	crosses	,	with	chaplets	of	laurel	,	also
作为	剑	和	小号	在	更咸	十字架	,	和	串珠	的	月桂树	,	还

[bʊks] [dɪ'spleɪd] ,

books	displayed	,
图书	显示	,

如同更坚固的十字架上的剑和号角，以及月桂花环，还有展示的书籍，

['bɪʃəp] - [kæps] , [ðə; ði] ['di:nz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end] , [ðə; ði] ['saɪfər] [ʌv; əv]['dʌblju:]

bishops	'	caps	,	the	dean's	arms	,	and	,	at	the	east	end	,	the	cypher	of	W
主教们	-	帽子	,	这	院长	武器	,	和	,	在	这	东方	结尾	,	这	暗号	的	W

. [ɑ:r] . [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɑ:rtər] ,

.	R	.	within	a	garter	,
.	拉	.	之内	一个	袜带	,

主教帽、院长徽章，以及东端饰有嘉德丽特十字勋章的WR字母组合。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz]['hoʊni][swɑ:][,kju ju 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] ,

on	which	are	the	words	Honi	soit	qui	mal	y	pense	,
在	哪个	是	这	字	霍尼	所以	qui	马尔	是	沉思	,

上面写着 Honi soit qui mal y pense，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][pɑ:m] - ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər]

and	this	within	a	fine	compartment	of	palm	-	branches	,	and	placed	under
和	这	之内	一个	美好的	隔间	的	棕榈	-	分支	,	和	放置	在下面

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ,

an	imperial	crown	,
一个	帝国	王冠	,

而且，它被放置在一个用棕榈枝精心布置的隔间内，并置于一顶皇冠之下。

& [si:] . , [ɔ:l] ['faɪnli] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] .

&	c	.	,	all	finely	carved	in	stone	.
&	c	.	,	全部	精细地	雕刻	在	石头	.

等等，全部都是精雕细琢的石头制品。

[ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [reɪndʒ][ʌv; əv][pə'læstɚz][ɑ:r; ər] ['θɜ:rti] - [θri:] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l]

The	intercolumns	of	the	lower	range	of	pilasters	are	thirty	-	three	ornamental
这	列间	的	这	降低	范围	的	壁柱	是	三十	-	三	装饰

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][sɪks] [nɪtʃiz] ,

windows	and	six	niches	,
视窗	和	六	利基市场	,

下部壁柱之间的柱间设有三十三个装饰窗和六个壁龛。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪndʒ] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [nɪtʃiz] ,

and	of	the	upper	range	thirty	-	seven	windows	and	about	thirty	niches	,
和	的	这	上	范围	三十	-	七	视窗	和	关于	三十	利基市场	,

其中上层有三十七扇窗户和大约三十个壁龛，

['meni] [wer'ʌv] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:ləmz] , [en'tæblətʃər] , [ænd; ənd] ['pedɪm(ə)nt] ; [ænd; ənd]

many	whereof	are	adorned	with	columns	,	entablature	,	and	pediments	;	and
许多	其中	是	装饰	和	列	,	檐壁	,	和	山墙	;	和

[æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ɪz][ə; eɪ] [swi:p] ,

at	the	east	end	is	a	sweep	,
在	这	东方	结尾	是	一个	扫	,

其中许多建筑都装饰有柱子、檐壁和山墙；东端有一个弧形平台，

[ɔːr]['sɜːrkjələr] [speɪs] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] [pə'læstɚz] , [ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]

or	circular	space	,	adorned	with	columns	and	pilasters	,	and	enriched	with
或者	圆	空间	,	装饰	和	列	和	壁柱	,	和	富含	和

[fes'tuːnz] , [fruːt] ,

festoons	,	fruit	,
花环	,	水果	,

或圆形空间，饰以柱子和壁柱，并以花环、水果等装饰，

['ɪnsens] - [pɔts] , & [siː] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'twiːn] [fɔːr]

incense	-	pots	,	&	c	.	,	and	at	the	upper	part	is	a	window	between	four
香	-	锅	,	&	c	.	,	和	在	这	上	部分	是	一个	窗户	之间	四

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrnɪs] ,

pieddroits	and	a	single	cornice	,
-	和	一个	单身的	檐口	,

香炉等，上部在四个斜面壁龛和一个檐口之间有一扇窗户，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [kɑːr'tuːʃ] .

and	those	between	two	large	cartouches	.
和	那些	之间	二	大的	饰框	.

以及两个大型椭圆形饰框之间的那些。

[ðə; ði] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['pɔːrtɪkoʊ][ɪz][baɪ] [twelv] [steps] [ʌv; əv] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] ;

The	ascent	to	the	north	portico	is	by	twelve	steps	of	black	marble	;
这	上升	到	这	北	门廊	是	经过	十二	步骤	的	黑色的	大理石	;

通往北门廊的台阶是十二级黑色大理石台阶；

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['veri] ['speɪʃəs]

the	dome	of	the	portico	is	supported	and	adorned	with	six	very	spacious
这	穹顶	的	这	门廊	是	有	和	装饰	和	六	非常	宽敞

['kɑːləmz] (['fɔːrti] - [eɪt] [ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtər]) [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] .

columns	(	forty	-	eight	inches	diameter	)	of	the	Corinthian	order	.
列	(	四十	-	八	英寸	直径	)	的	这	科林斯	命令	.

门廊的穹顶由六根非常粗壮的科林斯柱式柱子（直径 48 英寸）支撑和装饰。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːr͵keɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [fes'tuːnz] , & [siː] .

Above	the	doorcase	is	a	large	urn	,	with	festoons	,	&	c	.
多于	这	门框	是	一个	大的	瓮	,	和	花环	,	&	c	.

门框上方是一个大瓮，上面装饰着花环等等。

['oʊvər] [ðɪs] ([bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [pə'læstɚz]) [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['pedɪmənt] ,

Over	this	(	belonging	to	the	upper	range	of	pilasters	)	is	a	spacious	pediment	,
超过	这	(	属于	到	这	上	范围	的	壁柱	)	是	一个	宽敞	山墙	,

在此之上（属于上层壁柱），是一个宽敞的山墙。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'geɪliə] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] ['eɪndʒəlz] ,

where	are	the	king's	arms	with	the	regalia	,	supported	by	two	angels	,
在哪里	是	这	国王的	武器	和	这	礼服	,	有	经过	二	天使	,

国王的纹章和礼服在哪里？它们由两位天使托举着。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə; eɪ][pɑːm] - [bræntʃ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	each	a	palm	-	branch	in	their	hands	,
和	每个	一个	棕榈	-	分支	在	他们的	双手	,

他们每人手里都拿着一根棕榈枝，

['ʌndər] [huːz] [fiːt] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːrn] .

under	whose	feet	appear	the	figures	of	the	lion	and	unicorn	.
在下面	谁	脚	出现	这	数据	的	这	狮子	和	独角兽	.

在其脚下显现出狮子和独角兽的图案。

[juː; jʊ] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈpɔːrtɪkoʊ] ([ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [ˈbiːɪŋ] [loʊ]) [baɪ] [ˈtwenti] - [faɪv]

You	ascend	to	the	fourth	portico	(	the	ground	here	being	low	)	by	twenty	-	five
你	上升	到	这	第四	门廊	(	这	地面	这里	存在	低的	)	经过	二十	-	五

[steps] .

steps	.
步骤	.

你沿着二十五级台阶登上第四个门廊（这里的地面很低）。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [laɪk] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪs] [ə; eɪ]

It	is	in	all	other	respects	like	the	north	,	and	above	this	a
它	是	在	全部	其他	尊重	喜欢	这	北	,	和	多于	这	一个

['pedɪmənt] ,

pediment	,
山墙	,

除此之外，它在其他方面都与北方相同，而且在其上方还有一个山墙。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈɔːrdər] , [wer] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] ['embləm] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	the	other	,	belonging	to	the	upper	order	,	where	is	a	proper	emblem	of	this
作为	这	其他	,	属于	到	这	上	命令	,	在哪里	是	一个	恰当的	徽	的	这

[ɪnˈkɑːmprəbl] ['strʌktʃər] ,

incomparable	structure	,
无与伦比	结构	,

而另一件则属于上层阶级，它是这种无与伦比的结构的恰当象征。

[reɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , [vɪz] . ,

raised	,	as	it	were	,	out	of	the	ruins	of	the	old	church	,	viz	.	,
提高	,	作为	它	是	,	出去	的	这	废墟	的	这	老的	教会	,	即	.	,

它仿佛是从旧教堂的废墟中拔地而起，即

[ə; eɪ] ['fiːnɪks] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪkˈspændɪd] , [ɪn] [fleɪmz] ,

a	phoenix	,	with	her	wings	expanded	,	in	flames	,
一个	凤凰	,	和	她	翅膀	扩展	,	在	火焰	,

一只凤凰，双翼展开，燃烧着火焰。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [riˈsəːˆæm] [ɪnˈskʌlp] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['kærəktərz] .

under	which	is	the	word	RESURGAM	insculped	in	capital	characters	.
在下面	哪个	是	这	单词	复苏	雕刻的	在	首都	人物	.

下面用大写字母雕刻着“RESURGAM”字样。

[ðə; ði] [west] ['pɔːrtɪkoʊ][ɪz] [əˈdɔrnd] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [twelv] ['kɑːləmz] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd]

The	west	portico	is	adorned	and	supported	with	twelve	columns	below	and
这	西方	门廊	是	装饰	和	有	和	十二	列	以下	和

[eɪt] [əˈbʌv] ,

eight	above	,
八	多于	,

西侧门廊装饰精美，下方由十二根柱子支撑，上方由八根柱子支撑。

['fluːtɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['ɔːrdərz][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['reɪndʒɪz] , [ðə; ði] [twelv] ['loʊər] [əˈdɔrnd]

fluted	,	of	the	respective	orders	as	the	two	ranges	,	the	twelve	lower	adorned
凹槽	,	的	这	各自	订单	作为	这	二	范围	,	这	十二	降低	装饰

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrkɪtreɪv] ,

with	architrave	,
和	门楣	,

凹槽状，按各自的等级划分，如同两个梯队，下方的十二个梯子饰有檐口，

['mɑːrb(ə)l] [friːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] ['ʌpər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [enˈtæblətʃər]

marble	frieze	,	and	a	cornice	,	and	the	eight	upper	with	an	entablature
大理石	饰带	,	和	一个	檐口	,	和	这	八	上	和	一个	檐壁

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [traɪˈæŋgjələr] ['pedɪmənt] ,

and	a	spacious	triangular	pediment	,
和	一个	宽敞	三角形	山墙	,

大理石饰带、檐口，以及上方八个带有檐壁和宽敞三角形山花的房间。

[wer] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

where	the	history	of	St	.	Paul's	conversion	is	represented	,
在哪里	这	历史	的	英石	.	保罗的	转换	是	代表	,

其中展现了圣保罗皈依基督教的历史，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz]

with	the	rays	of	a	glory	and	the	figures	of	several	men	and	horses
和	这	射线	的	一个	荣耀	和	这	数据	的	一些	男人	和	马匹

['boʊldli] [ka:vd] [ɪn][rɪ'li:voʊ; rɪl'jevoʊ][baɪ]['mɪstər] . [bɜ:rd] .

boldly	carved	in	relievo	by	Mr	.	Bird	.
大胆地	雕刻	在	缓解	经过	先生	.	鸟	.

伯德先生以浮雕的形式大胆地雕刻出荣耀的光芒和几个男人和马的形象。

[ðə; ði] ['dɔ:rˌkeɪs] [ɪz] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ,

The	doorcase	is	white	marble	,
这	门框	是	白色的	大理石	,

门框是白色大理石的，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [kʌt] [ɪn] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['pri:tʃɪŋ]

and	over	the	entrance	is	cut	in	relieve	the	history	of	St	.	Paul's	preaching
和	超过	这	入口	是	切	在	缓解	这	历史	的	英石	.	保罗的	布道

[tu:; tə][ðə; ði] [bɪri:nz] ([æz; əz][ɪn] [ækts] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . [ˌtu:'tu:]) .

to	the	Bereans	(	as	in	Acts	xvii	.	2	)	.
到	这	比里亚人	(	作为	在	使徒行传	十七	.	2	)	.

入口上方雕刻着圣保罗向庇哩亚人传道的历史（如《使徒行传》第十七章第二节所述）。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [naɪn] ['fɪgjərz] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,

It	consists	of	a	group	of	nine	figures	,	besides	that	of	St	.	Paul	,
它	由	的	一个	团体	的	九	数据	,	除了	那	的	英石	.	保罗	,

除了圣保罗的雕像外，它还由九个人物组成。

[wɪð; wɪθ] [bʊks] , & [si:] . , ['laɪvli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz] " [ðə; ði] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .

with	books	,	&	c	.	,	lively	represented	by	the	same	hand	as	"	The	Conversion	.
和	图书	,	&	c	.	,	热闹	代表	经过	这	相同的	手	作为	"	这	转换	.

书籍等等，生动地描绘了与“皈依”相同的笔迹。

" [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [nɪr] [ðə; ði] [west] [end] , [ɪz][ə; eɪ]['fɔ:rəm][ɔ:r] ['pɔ:rtl] ,

"	On	the	south	side	of	the	church	,	near	the	west	end	,	is	a	forum	or	portal	,
"	在	这	南	边	的	这	教会	,	靠近	这	西方	结尾	,	是	一个	论坛	或者	门户网站	,

“教堂南侧，靠近西端的地方，有一个广场或入口，

[ðə; ði] ['dɔ:rˌkeɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ] [kɑ:r'tu:ʃ] , , [ænd; ənd] [fru:t] , ['veri] ['eksələntli]

the	doorcase	being	enriched	with	cartouches	,	volutas	,	and	fruit	,	very	excellently
这	门框	存在	富含	和	饰框	,	涡卷	,	和	水果	,	非常	非常出色

[ka:vd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pedɪmənt] ,

carved	under	a	pediment	,
雕刻	在下面	一个	山墙	,

门框上装饰着涡卷纹饰、涡卷纹和水果图案，在山花下方雕刻得非常精美。

[ænd; ənd] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ɪz][ðə; ði][laɪk] ['dɔ:rˌkeɪs] .

and	opposite	to	this	on	the	north	side	is	the	like	doorcase	.
和	对面的	到	这	在	这	北	边	是	这	喜欢	门框	.

与此相对的北侧是类似的门框。

[ænd; ənd] , [ɪn] [bri:f] , [ɔ:l][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər]

And	,	in	brief	,	all	the	apertures	are	not	only	judiciously	disposed	for
和	,	在	简短的	,	全部	这	孔径	是	不是	仅有的	谨慎地	处置	为了

[kə'moʊdiəsnəs] ,

commodiousness	,
便利性	,

简而言之，所有开口的设置不仅充分考虑了便利性，而且

[ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] , & [siː] . , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] .

illumination	**of**	**the**	**fabric**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**but**	**are**	**very**	**ornamental**	**.**
照明	的	这	织物	,	&	c	.	,	但	是	非常	装饰	.

织物照明等，但非常具有装饰性。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɪz][æn; ən][ˌækrə'tiːriə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] ,

At	**the**	**west**	**end**	**is**	**an**	**acroteria**	**of**	**the**	**figures**	**of**	**the**	**twelve**	**apostles**	**,**
在	这	西方	结尾	是	一个	顶盖	的	这	数据	的	这	十二	使徒	,

西端是十二使徒像组成的檐壁。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ɑːn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

each	**about**	**eleven**	**feet**	**high**	**,**	**with**	**that**	**of**	**St**	**.**	**Paul**	**on**	**the**	**angle**	**of**	**the**
每个	关于	十一	脚	高的	,	和	那	的	英石	.	保罗	在	这	角度	的	这

['pedɪmənt] ,

pediment	**,**
山墙	,

每座山墙高约十一英尺，圣保罗像位于山墙的拐角处。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

and	**those**	**of**	**the**	**four**	**evangelists**	**,**
和	那些	的	这	四	福音传道者	,

以及四位福音传道者的那些，

[tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmbənt] [bɪ'twiːn] [æz; əz] ['meni] ['æŋglz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['pedɪmənt] .

two	**of**	**each**	**cumbent**	**between**	**as**	**many**	**angles**	**on**	**a**	**circular**	**pediment**	**.**
二	的	每个	现任	之间	作为	许多	角度	在	一个	圆	山墙	.

在圆形山墙上，每个角之间放置两个相同的横卧柱。

['oʊvər][ðə; ði]['daiəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['taʊərz] ,

Over	**the**	**dials**	**of**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**fronts**	**of**	**the**	**two**	**towers**	**,**
超过	这	拨号盘	的	这	钟	在	这	前线	的	这	二	塔楼	,

在两座塔楼正面钟面的表盘上方，

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ɪn'rɪtʃmənt] , [wer] [twelv] [stoʊnz] [kəm'poʊz]

also	**an**	**entablature**	**and**	**circles**	**of**	**enrichment**	**,**	**where**	**twelve**	**stones**	**compose**
还	一个	檐壁	和	界	的	丰富	,	在哪里	十二	石头	撰写

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] ,

the	**aperture**	**,**
这	光圈	,

还有檐壁和装饰圈，开口处由十二块石头组成。

['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['aʊərz] .

answering	**to**	**the**	**twelve**	**hours**	**.**
回答	到	这	十二	小时	.

回答问题需持续十二个小时。

[ðə; ði] [sed] ['taʊərz] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrkjələr]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən]

The	**said**	**towers**	**are**	**adorned**	**with**	**circular**	**ranges**	**of**	**columns**	**of**	**the**	**Corinthian**
这	说	塔楼	是	装饰	和	圆	范围	的	列	的	这	科林斯

['ɔːrdər] ,

order	**,**
命令	,

上述塔楼装饰有成排的科林斯式圆柱，

[wɪð; wɪθ] [doʊmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['vɜːrteks][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]

with	**domes**	**upon**	**the**	**upper**	**part**	**,**	**and**	**at**	**the**	**vertex**	**of**	**each**	**a**	**curious**
和	穹顶	之上	这	上	部分	,	和	在	这	顶点	的	每个	一个	好奇的

['paɪnæp(ə)l] .

pineapple	**.**
菠萝	.

顶部呈圆顶状，每个圆顶的顶点处都有一个奇特的菠萝。

[ðə; ði]['kwaɪər][hæz; həz][ɪts] [ruːf] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ][sɪks] ['speɪʃəs] [piləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	choir	has	its	roof	supported	with	six	spacious	pillars	,	and	the
这	唱诗班	有	它是	屋顶	有	和	六	宽敞	柱子	,	和	这

[tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [mɔːr] ,

church	with	six	more	,
教会	和	六	更多的	,

唱诗班席位的屋顶由六根粗壮的柱子支撑，教堂本身则由另外六根柱子支撑。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['kjuːpələ][ænd; ənd] [tuː] ['veri] ['speɪʃəs] [wʌnz]

besides	which	there	are	eight	that	support	the	cupola	and	two	very	spacious	ones
除了	哪个	那里	是	八	那	支持	这	穹顶	和	二	非常	宽敞	一个

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] .

at	the	west	end	.
在	这	西方	结尾	.

除此之外，还有八个支撑穹顶的支架，以及西端两个非常宽敞的支架。

[ɔːl] [wɪtʃ] [piləs] [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pə'læstɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ænd; ənd] [kəm'pɑːzət]

All	which	pillars	are	adorned	with	pilasters	of	the	Corinthian	and	Composite
全部	哪个	柱子	是	装饰	和	壁柱	的	这	科林斯	和	合成的

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

所有这些柱子都装饰有科林斯式和混合式柱式的壁柱。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [aɪl] , [ɔːr] ['æmbjələtɔːri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	also	with	columns	fronting	the	cross	-	aisle	,	or	ambulatory	,	between	the
和	还	和	列	正面	这	叉	-	走道	,	或者	可移动的	,	之间	这

[kən'sɪstəri] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ['tʃæp(ə)l] ,

consistory	and	morning	prayer	chapel	,
理事会	和	早晨	祷告	教堂	,

此外，在枢机室和晨祷小教堂之间的十字走廊或回廊前也设有立柱。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [skriːn] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['weɪnskət] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [iːtʃ]

which	have	each	a	very	beautiful	screen	of	curious	wainscot	,	and	adorned	each
哪个	有	每个	一个	非常	美丽的	屏幕	的	好奇的	护墙板	,	和	装饰	每个

[wɪð; wɪθ] [twelv] ['kɑːləmz] ,

with	twelve	columns	,
和	十二	列	,

每间屋子都有非常漂亮的屏风，装饰着奇特的护墙板，并且每间屋子都配有十二根柱子。

[ðer; ðər] [ɛn'tæbləˌtʃʊrz] [ɑːrtʃt] ['pedɪm(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑːrmz] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]

their	entablatures	arched	pediments	,	and	the	king's	arms	,	enriched	with
他们的	檐壁	拱形	山墙	,	和	这	国王的	武器	,	富含	和

['tʃɛrəbɪmz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pedɪmənt] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [veisis] ,

cherubims	,	and	each	pediment	between	four	vases	,
基路伯	,	和	每个	山墙	之间	四	花瓶	,

它们的檐壁呈拱形，饰有国王的纹章，纹章上点缀着小天使，每个山花之间有四个花瓶。

[ɔːl] ['kjʊriəsli] [kaːvd] .

all	curiously	carved	.
全部	奇怪的是	雕刻	.

所有雕刻都十分精巧。

[ðiːz] [skriːnz] [ɑːr; ər] [fenst] [wɪð; wɪθ]['aɪərnwɜːrk] ,

These	screens	are	fenced	with	ironwork	,
这些	屏幕	是	围栏	和	铁工	,

这些屏风周围都用铁艺围了起来。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	is	also	the	cornice	at	the	west	end	of	the	church	,
作为	是	还	这	檐口	在	这	西方	结尾	的	这	教会	,

教堂西端的檐口也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] ['i:stwərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:rtʃ] .

and	so	eastward	beyond	the	first	arch	.
和	所以	向东	超过	这	第一的	拱	.

于是向东越过了第一个拱门。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ru:f] [ɑ:r; ər] [tu:] ['reɪndʒɪz] ,

The	pillars	of	the	church	that	support	the	roof	are	two	ranges	,
这	柱子	的	这	教会	那	支持	这	屋顶	是	二	范围	,

支撑教堂屋顶的柱子分为两排，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

with	their	entablature	and	beautiful	arches	,
和	他们的	檐壁	和	美丽的	拱门	,

以及它们精美的檐壁和拱门，

[wer'baɪ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]['kwaɪər][ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts][ɔ:r] [aɪlz]

whereby	the	body	of	the	church	and	choir	are	divided	into	three	parts	or	aisles
由此	这	身体	的	这	教会	和	唱诗班	是	分割	进入	三	部分	或者	过道

.

:

.

由此，教堂主体和唱诗班被分为三个部分或三个通道。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv]

The	roof	of	each	is	adorned	with	arches	and	spacious	peripheries	of
这	屋顶	的	每个	是	装饰	和	拱门	和	宽敞	外围	的

[ɪn'rɪtʃmənt] ,

enrichments	,
富集	,

每座建筑的屋顶都装饰着拱门和宽敞的华丽边缘。

[æz; əz] [ʃi:ldz] , [li:vz] , ['tʃæpləts] , & [si:] . ([ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɪn'klu:dɪd] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [kɑ:n'keɪv]) ,

as	shields	,	leaves	,	chaplets	,	&	c	.	(	the	spaces	included	being	somewhat	concave	)	,
作为	盾牌	,	树叶	,	串珠	,	&	c	.	(	这	空间	包括	存在	有些	凹	)	,

['ædmərəbli] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] ;

admirably	carved	in	stone	;
令人钦佩地	雕刻	在	石头	;

盾牌、叶子、花冠等（其中包含的空间略呈凹形），均以精湛的石雕工艺雕刻而成；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [krɔ:s] [aɪl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['pɔ:tɪˌkəʊz] ,

and	there	is	a	large	cross	aisle	between	the	north	and	south	porticoes	,
和	那里	是	一个	大的	叉	走道	之间	这	北	和	南	门廊	,

南北门廊之间有一条宽阔的横向通道。

[ænd; ənd] [tu:] ['æmbjʊlət(ə)rɪ] , [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['i:stwərd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['westwərd] [frʌm; frəm]

and	two	ambulatories	,	the	one	a	little	eastward	,	the	other	westward	from
和	二	流动诊所	,	这	一	一个	小的	向东	,	这	其他	向西	从

[ðə; ði] [sed] [krɔ:s] - [aɪl] ,

the	said	cross	-	aisle	,
这	说	叉	-	走道	,

还有两条回廊，一条位于所述十字走廊稍东侧，另一条位于所述十字走廊稍西侧。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

and	running	parallel	therewith	.
和	跑步	平行线	由此	.

并与之并行运行。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] ,

The	floor	of	the	whole	is	paved	with	marble	,
这	地面	的	这	所有的	是	铺砌路面	和	大理石	,

整个建筑的地面都铺着大理石。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpələ][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][wɪð; wɪθ][faɪn] ['pɔːrfəri] ,

but	under	the	cupola	and	within	the	rail	of	the	altar	with	fine	porphyry	,
但	在下面	这	穹顶	和	之内	这	轨	的	这	坛	和	美好的	斑岩	,

但在穹顶下方和祭坛栏杆内，则使用了精美的斑岩。

['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][leɪd][ɪn] ['sevrəl] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['fɪgjərz] .

polished	and	laid	in	several	geometrical	figures	.
抛光	和	铺设	在	一些	几何	数据	.

打磨光滑，并排列成多种几何图形。

[ðə; ði]['ɔːltər] - [piːs] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['noʊb(ə)l]['fluːtɪd] [pə'læstɚz] , ['faɪnli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

The	altar	-	piece	is	adorned	with	four	noble	fluted	pilasters	,	finely	painted	and
这	坛	-	片	是	装饰	和	四	高贵	凹槽	壁柱	,	精细地	绘	和

[veɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

veined	with	gold	,
有脉络	和	金子	,

祭坛装饰画由四根高贵的凹槽壁柱构成，壁柱上绘有精美的图案，并饰以金线。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['læpɪs]['læzəli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] , [wer] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] ,

in	imitation	of	lapis	lazuli	,	with	their	entablature	,	where	the	enrichments	,
在	模仿	的	青金石	青金石	,	和	他们的	檐壁	,	在哪里	这	富集	,

仿照青金石，及其檐壁，其中装饰华丽，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'læstɚz] , [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [gɪlt][wɪð; wɪθ][goʊld] .

and	also	the	capitals	of	the	pilasters	,	are	double	gilt	with	gold	.
和	还	这	首都	的	这	壁柱	,	是	双倍的	镀金	和	金子	.

而且壁柱的柱头也镀了两层金。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['twenti] - [wʌn] ['pænlz] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [ə'bʌv]

These	intercolumns	are	twenty	-	one	panels	of	figured	crimson	velvet	,	and	above
这些	列间	是	二十	-	一	面板	的	想	赤红	天鹅绒	,	和	多于

[ðem; ðəm][sɪks] ['wɪndoʊz] ,

them	six	windows	,
他们	六	视窗	,

这些柱间装饰是二十一块饰有花纹的深红色天鹅绒板，其上方有六扇窗户。

[vɪz] . , [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪntərkəˌlʌmnɪ'eɪʃn] ['sev(ə)n] ['pænlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪndoʊz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər]

viz	.	,	in	each	intercolumniation	seven	panels	and	two	windows	,	one	above	the	other
即	.	,	在	每个	柱间	七	面板	和	二	视窗	,	一	多于	这	其他

;

;

;

即，每列之间有七个面板和两个窗户，一个在另一个上面；

[æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['æltɪtuːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['glɔːri] ['faɪnli] [dʌn] .

at	the	greatest	altitude	above	all	which	is	a	glory	finely	done	.
在	这	最	高度	多于	全部	哪个	是	一个	荣耀	精细地	完毕	.

在最高的海拔之上，这是一项精妙绝伦的壮举。

[ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪər][ɑːr; ər] ([ə'sendɪŋ] [ʌp] [θriː] [steps] [ʌv; əv]

The	aperture	north	and	south	into	the	choir	are	(	ascending	up	three	steps	of
这	光圈	北	和	南	进入	这	唱诗班	是	(	上升	向上	三	步骤	的

[blæk] ['mɑːrb(ə)l]) [baɪ] [tuː] ['aɪərn] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] ,

black	marble	)	by	two	iron	folding	-	doors	,
黑色的	大理石	)	经过	二	铁	折叠式的	-	门	,

通往唱诗班席位的南北两侧入口（需拾级而上三级黑色大理石台阶）各设有一扇铁制折叠门。

['biːɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɔːrgən] - ['gæləri] , & [siː] . , [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] ['ɪntuː]

being	**,**	**as**	**that**	**under**	**the**	**organ**	**-**	**gallery**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**exquisitely**	**wrought**	**into**
存在	,	作为	那	在下面	这	器官	-	画廊	,	&	c	.	,	精美绝伦	锻	进入

['daɪvərz] ['fɪgjərz] , ['spaɪrəl] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flʌriʃiz] .

divers	**figures**	**,**	**spiral**	**branches**	**,**	**and**	**other**	**flourishes**	**.**
潜水员	数据	,	螺旋	分支	,	和	其他	繁花	.

如同管风琴廊下的部分一样，被精巧地雕刻成各种图案、螺旋枝和其他装饰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ,

There	**are**	**two**	**others**	**at**	**the**	**west**	**end**	**of**	**the**	**choir**	**,**
那里	是	二	其他的	在	这	西方	结尾	的	这	唱诗班	,

唱诗班西端还有另外两个人，

[ðə; ði][wʌn] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	**one**	**opening**	**into**	**the**	**south**	**aisle**	**,**	**the**	**other**	**in**	**the**	**north**	**,**
这	一	开幕	进入	这	南	走道	,	这	其他	在	这	北	,

一个通向南侧走廊，另一个通向北侧走廊。

[dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪst][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [em] . ['tiːdʒən] .

done	**by**	**the**	**celebrated**	**artist**	**in**	**this**	**way**	**,**	**M**	**.**	**Tijan**	**.**
完毕	经过	这	著名	艺术家	在	这	方式	,	M	.	蒂詹	.

这是著名艺术家 M. Tijan 以这种方式创作的。

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði]

And	**what**	**contributes**	**to**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**choir**	**are**	**the**	**galleries**	**,**	**the**
和	什么	贡献	到	这	美丽	的	这	唱诗班	是	这	画廊	,	这

['bɪʃəps] [θroʊn] ,

bishop's	**throne**	**,**
主教的	王座	,

而为这座唱诗班增添美感的，还有楼座和主教的宝座。

[lɔːrd] ['meɪɝz] [siːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːlz] , [ɔːl] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [kən'tɪgjuəs] ,

Lord	**Mayor's**	**seat**	**,**	**with**	**the**	**stalls**	**,**	**all**	**which**	**being**	**contiguous**	**,**
主	市长的	座位	,	和	这	摊位	,	全部	哪个	存在	相邻的	,

市长席位，以及所有相邻的座位，

[kəm'poʊz] [wʌn] [væst]['bɑːdi][ʌv; əv] [kaːvd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['weɪnskət] , ['kɔnstitjuːtɪŋ] [θriː]

compose	**one**	**vast**	**body**	**of**	**carved**	**work**	**of**	**the**	**finest**	**wainscot**	**,**	**constituting**	**three**
撰写	一	广阔的	身体	的	雕刻	工作	的	这	最好的	护墙板	,	构成	三

[saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːdræŋgl] .

sides	**of**	**a**	**quadrangle**	**.**
侧面	的	一个	四边形	.

组成一个巨大的精美护墙板雕刻作品，构成四边形的三面。

[ðə; ði]['kjuːpələ] ([wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]) [ə'pɪrz] [i'rektid] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn] [eɪt] [piləs] [ʌv; əv]

The	**cupola**	**(**	**within**	**the**	**church**	**)**	**appears**	**erected**	**and**	**elevated**	**on**	**eight**	**pillars**	**of**
这	穹顶	(	之内	这	教会	)	出现	竖立	和	升高	在	八	柱子	的

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['mægnɪtuːd] ,

a	**large**	**magnitude**	**,**
一个	大的	震级	,

教堂内的穹顶似乎是由八根粗壮的柱子支撑并高高耸立的。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pə'læstɝz] , [en'tæblətʃər] , ['sɜːrkjələr] ['pedɪm(ə)nt] , [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

adorned	**with**	**pilasters**	**,**	**entablature**	**,**	**circular**	**pediments**	**,**	**and**	**arches**	**of**	**the**
装饰	和	壁柱	,	檐壁	,	圆	山墙	,	和	拱门	的	这

[kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] ,

Corinthian	**order**	**,**
科林斯	命令	,

饰以壁柱、檐壁、圆形山花和科林斯式拱券，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɪlər] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [fe'stuːn] .

and	each	pillar	enriched	with	a	spacious	festoon	.
和	每个	支柱	富含	和	一个	宽敞	花环	.

每根柱子上都装饰着宽大的花环。

[hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][æz; əz] ['meni] ['ælˌkəʊvz] ['frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['aɪərnwɜːrk] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

Here	are	also	as	many	alcoves	fronted	with	curious	ironwork	,	and	over	the
这里	是	还	作为	许多	壁龛	正面	和	好奇的	铁工	,	和	超过	这

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

arches	,
拱门	,

这里还有许多壁龛，正面装饰着奇特的铁艺，拱门上方，

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪz][æn; ən] [en'tæblətʃər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

at	a	great	height	from	the	ground	,	is	an	entablature	,	and	on	the
在	一个	伟大的	高度	从	这	地面	,	是	一个	檐壁	,	和	在	这

['kɔːrnɪs] [æn; ən] ['æmbjələtɔːri] ,

cornice	an	ambulatory	,
檐口	一个	可移动的	,

离地很高的地方是檐壁，檐口上是环廊。

['frʌntɪd] [ɔːr] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['aɪərnwɜːrk] , [ɪk'stendɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

fronted	or	fenced	in	with	handsome	ironwork	,	extending	round	the	inside	of	the
正面	或者	围栏	在	和	英俊的	铁工	,	扩展	圆形的	这	里面	的	这

['kjuːpələ] ,

cupola	,
穹顶	,

正面或四周环绕着精美的铁艺，铁艺延伸至穹顶内部。

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [pə'læstɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] ,

above	which	is	a	range	of	thirty	-	two	pilasters	of	the	Corinthian	order	,
多于	哪个	是	一个	范围	的	三十	-	二	壁柱	的	这	科林斯	命令	,

其上方是一排三十二根科林斯柱式壁柱，

[wer] ['evri] [fɔːrθ] [ˌintəː'kɔləm] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪn'rɪtʃmənt] ;

where	every	fourth	intercolumn	is	adorned	with	a	niche	and	some	enrichments	;
在哪里	每一个	第四	列间	是	装饰	和	一个	小众市场	和	一些	富集	;

每隔四根柱子就装饰有一个壁龛和一些装饰品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪn] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn]

and	it	said	that	in	every	foot	of	altitude	the	diameter	of	this	decreaseth	one
和	它	说	那	在	每一个	脚	的	高度	这	直径	的	这	减少	一

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

文中指出，海拔每升高一英尺，该物体的直径就会减小一英寸。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊm] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aʊtər] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	outside	of	the	dome	,	about	twenty	feet	above	the	outer	roof	of	the
在	这	外部	的	这	穹顶	,	关于	二十	脚	多于	这	外	屋顶	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

在穹顶外侧，距离教堂外屋顶约二十英尺的地方，

[ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['kɑːləmz] , [wɪð; wɪθ] [nɪtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['æltɪtuːd] ,

is	a	range	of	thirty	-	two	columns	,	with	niches	of	the	same	altitude	,
是	一个	范围	的	三十	-	二	列	,	和	利基市场	的	这	相同的	高度	,

这是一排三十二根柱子，柱子上的壁龛高度相同。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'fɔːrsed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kjuːpələ] .

and	directly	counter	to	those	aforesaid	within	the	cupola	.
和	直接地	柜台	到	那些	上述	之内	这	穹顶	.

与穹顶内的上述内容直接相反。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kɑːləmz] [ðer; ðər][ɪz] - , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðæt] [ə; eɪ] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][ˌækrə'tiːriə]

To	these	columns	there	is	entablament	,	and	above	that	a	gallery	with	acroteria
到	这些	列	那里	是	-	,	和	多于	那	一个	画廊	和	顶盖

,

,

,

这些柱子上方有檐壁，檐壁之上是带有顶饰的廊台。

[wer] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['veri] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [veisis] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['kjuːpələ] .

where	are	placed	very	spacious	and	ornamental	vases	all	round	the	cupola	.
在哪里	是	放置	非常	宽敞	和	装饰	花瓶	全部	圆形的	这	穹顶	.

穹顶周围摆放着非常宽敞且装饰精美的花瓶。

[æt; ət] [twelv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [ðiːz] [veisis] ([wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

At	twelve	feet	above	the	tops	of	these	vases	(	which	space	is	adorned	with
在	十二	脚	多于	这	最高额	的	这些	花瓶	(	哪个	空间	是	装饰	和

[pə'læstɚz] [ænd; ənd] - ,

pilasters	and	entablament	,
壁柱	和	-	,

在这些花瓶顶部上方十二英尺处（该空间饰有壁柱和檐壁），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr; ər] ['wɪndoʊz]) [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ɪz]['teɪkən][ɪn] ([æz; əz] [ə'pɪrz]

and	the	intercolumns	are	windows	)	the	diameter	is	taken	in	(	as	appears
和	这	列间	是	视窗	)	这	直径	是	已采取	在	(	作为	出现

['aʊtwərdli]) [faɪv] [fiːt] ,

outwardly	)	five	feet	,
向外	)	五	脚	,

（柱间为窗户）直径（从外观上看）为五英尺，

[ænd; ənd] [tuː] [fiːt] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːsɪz] [faɪv] [fiːt] ,

and	two	feet	higher	it	decreases	five	feet	,
和	二	脚	更高	它	减少	五	脚	,

两英尺高时，高度降低五英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [faɪv] [fiːt] [les] ,

and	a	foot	above	that	it	is	still	five	feet	less	,
和	一个	脚	多于	那	它	是	仍然	五	脚	较少的	,

再往上一英尺，仍然比五英尺少。

[wer] [ðə; ði] [doʊm] ['aʊtwərdli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ɑːrtʃ] , [wɪtʃ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [miːt] [ə'baʊt] ['fɪfti] - [tuː]

where	the	dome	outwardly	begins	to	arch	,	which	arches	meet	about	fifty	-	two
在哪里	这	穹顶	向外	开始	到	拱	,	哪个	拱门	见面	关于	五十	-	二

[fiːt] ['haɪər] [ɪn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ['æltɪtuːd] ,

feet	higher	in	perpendicular	altitude	,
脚	更高	在	垂直	高度	,

穹顶向外开始拱起的地方，拱顶在垂直高度上大约高出52英尺的地方汇合。

[ɑːn][ðə; ði]['vɜːrteks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [doʊm] [ɪz][ə; eɪ] [niːt] ['bælkəni] ,

on	the	vertex	of	which	dome	is	a	neat	balcony	,
在	这	顶点	的	哪个	穹顶	是	一个	整洁的	阳台	,

穹顶的顶点处有一个整洁的阳台，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['læntərn] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	above	this	a	large	and	beautiful	lantern	,	adorned	with	columns	of	the
和	多于	这	一个	大的	和	美丽的	灯笼	,	装饰	和	列	的	这

[kə'rɪnθiən] ['ɔːrdər] ,

Corinthian	order	,
科林斯	命令	,

其上方是一盏大型精美的灯笼，灯笼上装饰着科林斯柱式的柱子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [krɔːs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .

with	a	ball	and	cross	at	the	top	.
和	一个	球	和	叉	在	这	顶部	.

顶部有球和传中。

['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['njʊget] [striːt] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l]

Christ's	Hospital	is	situated	between	Newgate	Street	and	St	.	Bartholomew's	Hospital
基督的	医院	是	位于	之间	纽盖特	街道	和	英石	.	巴塞洛缪的	医院

[ɪn] ['smɪθfiːld] .

in	Smithfield	.
在	史密斯菲尔德	.

基督医院位于史密斯菲尔德的纽盖特街和圣巴塞洛缪医院之间。

[hɪr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɔːl'redi] , [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [greɪ]

Here	,	as	has	been	observed	already	,	was	anciently	a	monastery	of	grey
这里	,	作为	有	到过	观察到	已经	,	曾是	古代	一个	修道院	的	灰色的

['fraɪərz] ,

friars	,
修士们	,

如前所述，这里古代曾是一座灰衣修士修道院。

['faʊndɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] , [wʌz; wəz]

founded	about	the	year	1325	,	which	,	upon	the	dissolution	of	monasteries	,	was
创立	关于	这	年	-	,	哪个	,	之上	这	溶解	的	修道院	,	曾是

[sə'rendərd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

surrendered	to	King	Henry	VIII	.	,
投降	到	国王	亨利	八	.	,

该修道院始建于1325年左右，在修道院解散后被移交给亨利八世国王。

['ænoʊ] - , [huː] , [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

anno	1538	,	who	,	in	the	last	year	of	his	reign	,
安诺	-	,	WHO	,	在	这	最后的	年	的	他的	在位	,

公元1538年，在他统治的最后一年，

[træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

transferred	it	to	the	City	of	London	for	the	use	of	the	poor	.
转移	它	到	这	城市	的	伦敦	为了	这	使用	的	这	贫穷的	.

将其移交给伦敦市，供穷人使用。

[kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . [ɪn'daʊd] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] - - [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['braidwəl]

King	Edward	VI	.	endowed	this	hospital	-	-	together	with	those	of	Bridewell
国王	爱德华	六年级	.	捐赠	这	医院	-	-	一起	和	那些	的	拘留所

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['sʌðərk] - - [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['revənjuːz] ,

and	St	.	Thomas's	Hospital	in	Southwark	-	-	with	large	revenues	,
和	英石	.	托马斯的	医院	在	南华克	-	-	和	大的	收入	,

爱德华六世国王向这家医院——以及布里德韦尔医院和位于南华克的圣托马斯医院——捐赠了大量资金。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [meɪd] [trʌs'tiːz] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

of	which	the	City	were	made	trustees	,	and	incorporated	by	the	name	of
的	哪个	这	城市	是	制成	受托人	,	和	公司	经过	这	姓名	的

[ðə; ði] ['meɪər] ,

the	mayor	,
这	市长	,

其中市政府被指定为受托人，并以市长的名义注册成立公司。

['kɑːmənəlti] , [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
commonalty , **and** **citizens** **of** **the** **City** **of** **London** , **governors** **of** **the**
共同性 , 和 公民 的 这 城市 的 伦敦 , 州长们 的 这
[pə'zeʃnz] , ['revənjuːz] ,
possessions , **revenues** ,
财产 , 收入 ,

平民，以及伦敦市的市民，领地、税收的管理者，

[ænd; ənd] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['braidwəl] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ðə; ði]
and **goods** **of** **the** **hospitals** **of** **Christ** , **Bridewell** , **and** **St** . **Thomas** **the**
和 商品 的 这 医院 的 基督 , 拘留所 , 和 英石 . 托马斯 这
[ə'pɑːsl] ,
Apostle ,
使徒 ,

以及基督医院、布里德韦尔医院和圣托马斯使徒医院的物资，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['græntɪd] [θriː] , - [paʊndz] 13s .
to **whom** **the** **king** **granted** **3** , **266** **pounds** **13s** .
到 谁 这 国王 的确 3 , - 磅 13s .

国王赐予他 3,266 英镑 13 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[pər] ['ænəm] .
per **annum** .
每 年 .

每年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
It **was** **opened** **in** **the** **year** **1552** , **in** **the** **month** **of** **November** ,
它 曾是 打开 在 这 年 - , 在 这 月 的 十一月 ,

它于1552年11月开业。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] - [skuːl] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ]
and **a** **good** **writing** - **school** **was** **added** **to** **this** **foundation** **in** **the** **year** **1694** **by**
和 一个 好的 写作 - 学校 曾是 额外 到 这 基础 在 这 年 - 经过
[sɜːr][dʒɑːn] [mɔːr] ,
Sir **John** **More** ,
先生 约翰 更多的 ,

1694年，约翰·莫尔爵士在此基础上增设了一所优秀的写作学校。

['keɪ'tiː] . , [ænd; ənd] ['ɔːldərmən] .
Kt . , **and** **alderman** .
千克 . , 和 市议员 .

Kt.，以及市议员。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər]
The **children** **admitted** **into** **this** **hospital** **are** **presented** **every** **year** **by** **the** **Lord** **Mayor**
这 孩子们 承认 进入 这 医院 是 呈现 每一个 年 经过 这 主 市长
[ænd; ənd]['ɔːldəmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gʌvənəz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] ,
and **aldermen** **and** **the** **other** **governors** **in** **their** **turns** ,
和 市议员 和 这 其他 州长们 在 他们的 转弯 ,

每年，市长、市议员和其他理事都会轮流向这家医院收治的儿童。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [huːm] [ɪz] ['prɪntɪd] ['jɪrli] [ænd; ənd][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
a **list** **of** **whom** **is** **printed** **yearly** **and** **set** **up** **at** **the** **counting** - **house** ,
一个 列表 的 谁 是 打印 每年 和 放 向上 在 这 计数 - 房子 ,

每年都会印发一份名单，并张贴在财务处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ɪz][sent][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['gʌvənəz] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	a	letter	is	sent	to	each	of	the	said	governors	,	some	days	before	the
和	一个	信	是	发送	到	每个	的	这	说	州长们	,	一些	天	前	这

[əd'mɪʃ(ə)n] ,

admission	,
入学	,

在录取前几天，会向上述每位州长寄送一封信函。

[raɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] [hiː; hi]['prez(ə)nts] [ʃʊd; ʃəd]

reminding	him	of	the	day	of	choosing	,	and	how	those	he	presents	should
提醒	他	的	这	天	的	选择	,	和	如何	那些	他	礼物	应该

[biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd] ,

be	qualified	,
是	合格的	,

提醒他选择的日子，以及他所推荐的人选应该具备哪些资格。

[wer'ɪn] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][blæŋk] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] ,

wherein	is	enclosed	a	blank	certificate	from	the	minister	and	churchwardens	,
其中	是	内	一个	空白的	证书	从	这	部长	和	教堂执事	,

其中附有牧师和教会执事出具的空白证明书，

[ə; eɪ][blæŋk] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

a	blank	petition	to	the	president	and	governors	,
一个	空白的	请愿	到	这	总统	和	州长们	,

一份递交给总统和各州州长的空白请愿书

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi]

and	a	paper	of	the	rules	and	qualifications	of	the	child	to	be
和	一个	纸	的	这	规则	和	资格	的	这	孩子	到	是

[prɪ'zentɪd] .

presented	.
呈现	.

以及一份关于待提交儿童的规则和资格的文件。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['hævɪŋ] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

Upon	this	the	governor	,	having	made	choice	of	a	child	to	present	,
之上	这	这	州长	,	拥有	制成	选择	的	一个	孩子	到	展示	,

于是，州长选定了一名儿童作为代表，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] - [deɪ]

the	friends	of	the	said	child	come	to	the	counting	-	house	on	the	admission	-	day
这	朋友们	的	这	说	孩子	来	到	这	计数	-	房子	在	这	入学	-	天

,

,
,

该孩子的亲友们在入学当天来到登记处。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sed] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'tifikeits] , [ruːlz] , [ænd; ənd] ['letər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

bringing	the	said	petition	and	certificates	,	rules	,	and	letter	along	with	him	,
带来	这	说	请愿	和	证书	,	规则	,	和	信	沿着	和	他	,

他携带了上述请愿书、证书、规则和信函，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [huː] ['prez(ə)nts]

and	on	the	back	side	of	the	said	petition	the	governor	who	presents	endorseth
和	在	这	后退	边	的	这	说	请愿	这	州长	WHO	礼物	认可

[wɜːrdz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

words	to	this	effect	.
字	到	这	影响	.

并且在上述请愿书的背面，呈递请愿书的州长签署了如下的签名。

" [aɪ]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sər'tɪfɪkət] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

"	I	present	the	child	mentioned	in	the	certificate	on	the	other	side	,
"	我	展示	这	孩子	提及	在	这	证书	在	这	其他	边	,

“我在此介绍证书背面所列的孩子。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [sər'tɪfɪkət] .

and	believe	the	same	to	be	a	true	certificate	.
和	相信	这	相同的	到	是	一个	真的	证书	.

并认为这是一份真正的证书。

" ['wɪtnəs] [maɪ][hænd] . . .

"	Witness	my	hand	.	.	.
"	证人	我的	手	.	.	.

“见证我的手……”

[ðə; ðɪ] [deɪ] . . .

the	day	.	.	.
这	天	.	.	.

那一天……

[ʌv; əv] - . " [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [sed] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz] [əd'mɪtɪd] .

of	17	.	"	Which	the	said	governor	signeth	,	and	the	child	is	admitted	.
的	-	.	"	哪个	这	说	州长	签名	,	和	这	孩子	是	承认	.

第十七条。”该总督签字后，孩子便被接纳。

[ðə; ðɪ] [sed] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] .

The	said	rules	and	qualifications	are	as	follows	:	1	.
这	说	规则	和	资格	是	作为	跟随	:	1	.

所述规则和资格如下：1.

[ðæt] [noʊ][tʃaɪld][biː; bi]['teɪkən][ɪn][bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['friːmən] [ʌv; əv]

That	no	child	be	taken	in	but	such	as	are	the	children	of	freemen	of
那	不	孩子	是	已采取	在	但	这样的	作为	是	这	孩子们	的	自由人	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

只收留伦敦自由民的子女。

[ˌtuː'tuː] . [ðæt] [nʌn] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['ʌndər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] . [θriː] .

2	.	That	none	be	taken	in	under	seven	years	old	.	3	.
2	.	那	没有任何	是	已采取	在	在下面	七	年	老的	.	3	.

2. 不得招收七岁以下的儿童。3.

[ðæt] [nʌn] [biː; bi]['teɪkən][ɪn][bʌt; bət] ['ɔrfən] , ['wɑːntɪŋ] ['iːðər] ['fɑːðər][ɔːr] ['mʌðər] , [ɔːr][bəuθ] . [fɔːr] .

That	none	be	taken	in	but	orphans	,	wanting	either	father	or	mother	,	or	both	.	4	.
那	没有任何	是	已采取	在	但	孤儿	,	想要	任何一个	父亲	或者	母亲	,	或者	两个都	.	4	.

只收留孤儿，即缺少父亲或母亲，或父母双全的孤儿。4.

[ðæt] [noʊ] ['faundlɪŋz] , [ɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [tʃɑːrdʒ] , [biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

That	no	foundlings	,	or	that	are	maintained	at	the	parish	charge	,	be	taken	in	.
那	不	弃婴	,	或者	那	是	维持	在	这	教区	收费	,	是	已采取	在	.

[faɪv] .

5	.
5	.

不得接收弃婴或由教区照管的婴儿。5.

[ðæt] [nʌn] [huː] [ɑːr; ər] [leɪm] , ['krʊkɪd] , [ɔːr] [dɪ'fɔːrmd] , [ɔːr] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ,

That	none	who	are	lame	,	crooked	,	or	deformed	,	or	that	have	the	evil	,
那	没有任何	WHO	是	瘸	,	歪	,	或者	变形	,	或者	那	有	这	邪恶的	,

凡是跛脚的、弯曲的、畸形的，或患有疾病的，

['rʌptʃər] , [ɔ:r] ['eni] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'zi:z] , [bi:; bi]['teɪkən][ɪn] . [sɪks] .

rupture	,	or	any	infectious	disease	,	be	taken	in	.	6	.
破裂	,	或者	任何	传染性	疾病	,	是	已采取	在	.	6	.

6. 破裂或任何传染病都应纳入考虑。

[ðæt] [nʌn] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑ:bəb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

That	none	be	admitted	but	such	as	are	without	any	probable	means	of	being
那	没有任何	是	承认	但	这样的	作为	是	没有	任何	可能	方法	的	存在

[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ['ʌðərˌweɪz] ;

provided	for	otherways	;
假如	为了	否则	;

只允许那些没有其他可能获得经济保障的人入学;

[nɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [du:] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['tʃɜ:rtʃˌwɔ:rdənz] ,

nor	without	a	due	certificate	from	the	minister	,	churchwardens	,
也不	没有	一个	到期的	证书	从	这	部长	,	教堂执事	,

没有牧师、教堂执事等出具的正式证明,

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wens] ['eni] ['tʃɪldrən]

and	three	or	four	of	the	principal	inhabitants	of	the	parish	whence	any	children
和	三	或者	四	的	这	主要的	居民	的	这	教区	何处	任何	孩子们

[kʌm] ,

come	,
来	,

还有教区内三四个主要居民,孩子们都来自这些居民家中。

['sə:tifaiŋ] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənt] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

certifying	the	poverty	and	inability	of	the	parent	to	maintain	such	children	,
认证	这	贫困	和	无力	的	这	父母	到	维持	这样的	孩子们	,

证明父母贫困且无力抚养这些子女,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃaɪld] ,

and	the	true	age	of	the	said	child	,
和	这	真的	年龄	的	这	说	孩子	,

以及该儿童的真实年龄,

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər][ðə; ði][eɪdʒ]

and	engaging	to	discharge	the	hospital	of	them	before	or	after	the	age
和	引人入胜	到	释放	这	医院	的	他们	前	或者	后	这	年龄

[ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

of	fifteen	years	if	a	boy	,
的	十五	年	如果	一个	男生	,

如果是男孩,则承诺在他们十五岁之前或之后让他们出院。

[ɔ:r] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [ɪf] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pleʒər] [tu:; tə]

or	fourteen	years	if	a	girl	,	which	shall	be	left	to	the	governor's	pleasure	to
或者	十四	年	如果	一个	女孩	,	哪个	将	是	左边	到	这	州长的	乐趣	到

[du:] ;

do	;
做	;

如果是女孩,则为十四岁,由州长酌情决定;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hoʊlli] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

so	that	it	shall	be	wholly	in	the	power	of	the	hospital	to	dispose	of	such
所以	那	它	将	是	完全	在	这	力量	的	这	医院	到	处置	的	这样的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

因此,处置该儿童完全由医院决定。

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['perənt] [ɔːr] ['pærɪʃ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [siːm] [gʊd]

or	return	them	to	the	parent	or	parish	,	as	to	the	hospital	shall	seem	good
或者	返回	他们	到	这	父母	或者	教区	,	作为	到	这	医院	将	似乎	好的

. ['sɛvən] .

:	7	:
.	7	.

或者将他们送回父母或教区，医院认为这样比较好。7.

[ðæt] [noʊ] [tʃaɪld] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ɔːl'redi] . [eɪt] .

That	no	child	be	admitted	that	hath	a	brother	or	sister	in	the	hospital	already	.	8	.
那	不	孩子	是	承认	那	有	一个	兄弟	或者	姐姐	在	这	医院	已经	.	8	.

8. 任何已在医院接受治疗的儿童不得入院，除非其兄弟姐妹已在医院接受治疗。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ə'bʌvˌsɜd] ,

To	the	end	that	no	children	be	admitted	contrary	to	the	rules	abovesaid	,
到	这	结尾	那	不	孩子们	是	承认	相反	到	这	规则	如上所述	,

为了确保任何儿童不得违反上述规定被录取，

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [ʃæl; ʃəl][də'rekt][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['eni] ['tʃɪldrən] ,

when	the	general	court	shall	direct	the	taking	in	of	any	children	,
什么时候	这	一般的	法庭	将	直接的	这	采取	在	的	任何	孩子们	,

当普通法院指示收容任何儿童时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ([bɪ'fɔːr] ['teɪkən][ɪn]) [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	shall	(	before	taken	in	)	be	presented	to	a	committee	,	consisting	of	the
他们	将	(	前	已采取	在	)	是	呈现	到	一个	委员会	,	由	的	这

['prezɪdənt] ,

president	,
总统	,

在接收之前，应将这些材料提交给一个委员会，该委员会由总统、

['treʒərər] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːmənərz] , ['rɛntɜ-z] , [ˌskruːtə'nɪr] , [ænd; ənd] ['ɔːdɪtəz] ,

treasurer	,	or	the	almoners	,	renters	,	scrutineers	,	and	auditors	,
财务主管	,	或者	这	施舍者	,	租房者	,	审查员	,	和	审计员	,

司库，或者施舍者、租客、审查员和审计员，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['gʌvənəz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

and	all	other	governors	to	be	summoned	at	the	first	time	,
和	全部	其他	州长们	到	是	被召唤	在	这	第一的	时间	,

其他所有总督均应立即被召集。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ə'dʒɜːrn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	so	to	adjourn	from	time	to	time	:	and	that	they	,
和	所以	到	休会	从	时间	到	时间	:	和	那	他们	,

因此，他们不时休会：而且他们，

[ɔːr] ['eni] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

or	any	thirteen	or	more	of	them	,
或者	任何	十三	或者	更多的	的	他们	,

或其中任何十三人或以上，

[wer'ʌv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔːr] ['treʒərər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

whereof	the	president	or	treasurer	for	the	time	being	to	be	one	,
其中	这	总统	或者	财务主管	为了	这	时间	存在	到	是	一	,

其中，现任总裁或财务主管应为一人。

[ʃæl; ʃəl] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] , [bɜːrθ] , [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ,

shall	strictly	examine	touching	the	age	,	birth	,	and	quality	of	such	children	,
将	严格	检查	接触	这	年龄	,	出生	,	和	质量	的	这样的	孩子们	,

应严格审查此类儿童的年龄、出生地和素质，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sə'tifikeits] ; [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ] [kə'mɪti] [ʃæl; ʃəl]

and	of	the	truth	of	the	said	certificates	;	and	when	such	committee	shall
和	的	这	真相	的	这	说	证书	;	和	什么时候	这样的	委员会	将

[faɪnd] [kɔːz] ,

find	cause	,
寻找	原因	,

以及对上述证书的真实性进行核查；当该委员会发现有理由时，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fər'bɪd] [ɔːr] [sə'spend] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] ,

they	shall	forbid	or	suspend	the	taking	in	of	any	child	,
他们	将	禁止	或者	暂停	这	采取	在	的	任何	孩子	,

他们应当禁止或暂停接收任何儿童，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [tʃaɪld] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['duːli]['kwɑːlɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]

until	they	receive	full	satisfaction	that	such	child	or	children	are	duly	qualified	according
直到	他们	收到	满的	满意	那	这样的	孩子	或者	孩子们	是	正式地	合格的	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ə'bʌvˌsɜd] .

to	the	rules	abovesaid	.
到	这	规则	如上所述	.

直到他们完全确信该儿童或这些儿童符合上述规则规定的资格为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv]

And	that	such	children	as	may	be	presented	to	be	admitted	in	pursuance	of
和	那	这样的	孩子们	作为	可能	是	呈现	到	是	承认	在	追究	的

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['benɪfæktər] ,

the	will	of	any	benefactor	,
这	将要	的	任何	恩人	,

凡根据任何捐赠者的遗嘱被提议录取的儿童，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sed] [kə'mɪti] ,

shall	be	examined	by	the	said	committee	,
将	是	检查	经过	这	说	委员会	,

应由上述委员会进行审查，

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪlz] [ʌv; əv]

who	are	to	take	care	that	such	children	be	qualified	according	to	the	wills	of
WHO	是	到	拿	关心	那	这样的	孩子们	是	合格的	根据	到	这	遗嘱	的

[ðə; ði]['doʊnərz][ɔːr] ['benɪfæktəz] ([æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɪlz])

the	donors	or	benefactors	(	as	near	as	may	consist	with	such	wills	)
这	捐赠者	或者	恩人	(	作为	靠近	作为	可能	由	和	这样的	遗嘱	)

[ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ə'bʌv] .

agreeing	to	the	qualifications	above	.
同意	到	这	资格	多于	.

负责确保这些儿童符合捐赠者或受益人的意愿（尽可能接近这些意愿），并同意上述资格。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] ['prez(ə)nt] [iːtʃ] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ['jɪrli] ,

The	Lord	Mayor	and	Court	of	Aldermen	present	each	their	child	yearly	,
这	主	市长	和	法庭	的	市议员	展示	每个	他们的	孩子	每年	,

市长和市议员每年都会各自赠送自己的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [tɜːrnz] ,

but	the	rest	of	the	governors	only	in	their	turns	,
但	这	休息	的	这	州长们	仅有的	在	他们的	转弯	,

但其余州长只能轮流担任这一职务。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [wʌns] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .

which	may	happen	once	in	three	or	four	years	.
哪个	可能	发生	一次	在	三	或者	四	年	.

这种情况可能每三四年发生一次。

[noʊ] [tʃaɪld] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [s'kɒləz] ,

No	child	is	continued	in	after	fifteen	years	of	age	,	except	the	mathematical	scholars	,
不	孩子	是	持续	在	后	十五	年	的	年龄	,	除了	这	数学	学者们	,

除了数学专业的学生外，所有孩子在十五岁以后都不得继续上学。

[huː] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	are	sometimes	in	till	they	are	eighteen	,	and	who	,
WHO	是	有时	在	直到	他们	是	十八	,	和	WHO	,

他们有时会被关押到十八岁，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['mærɪnəz] [ɑːr; ər][æt; ət]

at	the	beginning	of	the	seventh	year	of	their	service	as	mariners	are	at
在	这	开始	的	这	第七	年	的	他们的	服务	作为	水手们	是	在

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dɪ'spoʊz(ə)l] ;

His	Majesty's	disposal	;
他的	陛下的	处理	;

在他们作为海员服役的第七年年初，他们就听候国王陛下的差遣；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['prɪntɪd] ['jɪrli] ,

and	of	these	children	there	is	an	account	printed	yearly	,
和	的	这些	孩子们	那里	是	一个	帐户	打印	每年	,

每年都会对这些孩子进行统计并公布结果。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] , ([wʌn]) [iːtʃ] ['bɔɪz]

and	presented	to	the	king	the	1st	of	January	,	setting	forth	,	(	1	)	each	boy's
和	呈现	到	这	国王	这	1st	的	一月	,	环境	前进	,	(	1	)	每个	男孩们

[neɪm] ;

name	;
姓名	;

并于 1 月 1 日呈递给国王，其中列明：（1）每个男孩的名字；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [aʊt] ; ([θriː]) [ðer; ðər][eɪdʒ] ;

(	2	)	the	month	and	year	when	they	were	bound	out	;	(	3	)	their	age	;
(	2	)	这	月	和	年	什么时候	他们	是	边界	出去	;	(	3	)	他们的	年龄	;

（2）他们被放逐的月份和年份；（3）他们的年龄；

([fɔːr]) [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ; ([faɪv]) [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wer'ʌv] [ðeɪ]

(	4	)	the	names	of	their	masters	;	(	5	)	the	names	of	the	ships	whereof	they
(	4	)	这	姓名	的	他们的	大师	;	(	5	)	这	姓名	的	这	船舶	其中	他们

[ɑːr; ər] [kə'mɑːndəz] ;

are	commanders	;
是	指挥官	;

（4）船长的姓名；（5）他们担任船长的船只的名称；

([sɪks]) [wʌt] ['kʌntri] [treɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ;

(	6	)	what	country	trade	they	are	in	;
(	6	)	什么	国家	贸易	他们	是	在	;

（6）他们在哪个国家进行贸易；

(['sɛvən]) [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

(	7	)	the	month	and	year	when	they	will	be	at	His	Majesty's	disposal	.
(	7	)	这	月	和	年	什么时候	他们	将要	是	在	他的	陛下的	处理	.

（7）他们将在哪年哪月将由陛下支配。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] ['tʃɪldrən] ['ænjuəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Also	an	account	of	the	forty	children	annually	enjoying	the	benefit	of	this
还	一个	帐户	的	这	四十	孩子们	每年	享受	这	益处	的	这

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

mathematical	foundation	,
数学	基础	,

此外，还记录了每年有四十名儿童受益于这一数学基础的情况。

& [siː] . , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

&	c	.	,	setting	forth	their	names	and	age	.
&	c	.	,	环境	前进	他们的	姓名	和	年龄	.

等等，并列出他们的姓名和年龄。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] , [ɑːr; ər] ['meni] ,

The	governors	,	besides	the	Lord	Mayor	and	aldermen	,	are	many	,
这	州长们	,	除了	这	主	市长	和	市议员	,	是	许多	,

除了市长和市议员之外，还有许多其他官员。

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] ['pɜːrsənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['mæstərz] [ɔːr] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] ,

and	commonly	persons	that	have	been	masters	or	wardens	of	their	companies	,
和	通常	人	那	有	到过	大师	或者	狱警	的	他们的	公司	,

[ɔːr] [men] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] ,

or	men	of	estates	,
或者	男人	的	庄园	,

通常是指那些曾担任过公司会长或管理人的人，或者庄园主。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæritiz] .

from	whom	there	is	some	expectation	of	additional	charities	.
从	谁	那里	是	一些	期待	的	额外的	慈善机构	.

人们期望他们能提供更多慈善捐助。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] [ɪz] [meɪd] ['prezɪdənt] ,

Out	of	these	one	is	made	president	,
出去	的	这些	一	是	制成	总统	,

这些人中选出一人担任总统。

[huː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ɔːldərmən] [ðæt] [hæθ] [pæst] [ðə; ði] [tʃer] ; [ə'nʌðər] [ɪz]

who	is	usually	some	ancient	alderman	that	hath	passed	the	chair	;	another	is
WHO	是	通常	一些	古老的	市议员	那	有	通过了	这	椅子	;	其他	是

[ə'pɔɪntɪd] ['treʒərər] ,

appointed	treasurer	,
任命	财务主管	,

通常由一位卸任主席的资深市议员担任；另一人则被任命为财务主管。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] ,

to	whom	the	care	of	the	house	and	of	the	revenues	are	committed	,
到	谁	这	关心	的	这	房子	和	的	这	收入	是	坚定的	,

受托照管房屋和收入的人

[huː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rezɪdənt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits]

who	is	therefore	usually	resident	,	and	has	a	good	house	within	the	limits
WHO	是	所以	通常	居民	,	和	有	一个	好的	房子	之内	这	限制

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

of	the	hospital	.
的	这	医院	.

因此他通常居住在医院内，并且在医院范围内拥有一栋不错的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['gʌvənəz] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɑːmənərz] ,

There	are	two	governors	also	,	who	are	called	almoners	,
那里	是	二	州长们	还	,	WHO	是	称为	施舍者	,

此外还有两位总督，他们被称为施舍官。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [baɪ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][ɪn] ,

whose	business	it	is	to	buy	provisions	for	the	house	and	send	them	in	,
谁	商业	它	是	到	买	条款	为了	这	房子	和	发送	他们	在	,

负责购买家中所需物品并送进来的那个人，

[huː] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] .

who	are	attended	by	the	steward	.
WHO	是	参加	经过	这	管家	.

由管家接待。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['daɪətɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] :

The	children	are	dieted	in	the	following	manner	:
这	孩子们	是	节食	在	这	下列的	方式	:

孩子们的饮食方式如下:

[ðeɪ] [hæv; həv] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] ,

They	have	every	morning	for	their	breakfast	bread	and	beer	,
他们	有	每一个	早晨	为了	他们的	早餐	面包	和	啤酒	,

他们每天早上早餐都吃面包和啤酒。

[æt; ət][hæf][æn; ən]['aʊər][pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

at	half	an	hour	past	six	in	the	morning	in	the	summer	time	,
在	一半	一个	小时	过去的	六	在	这	早晨	在	这	夏天	时间	,

夏季早上六点半，

[ænd; ənd][æt; ət][hæf][æn; ən]['aʊər][pæst]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] .

and	at	half	an	hour	past	seven	in	the	winter	.
和	在	一半	一个	小时	过去的	七	在	这	冬天	.

冬天是七点半。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] [brɔːθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dinəz] ,

On	Sundays	they	have	boiled	beef	and	broth	for	their	dinners	,
在	星期日	他们	有	煮沸	牛肉	和	肉汤	为了	他们的	晚餐	,

星期天，他们晚餐吃的是煮牛肉和肉汤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌpəz] [legz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] .

and	for	their	suppers	legs	and	shoulders	of	mutton	.
和	为了	他们的	晚餐	腿	和	肩膀	的	羊肉	.

他们的晚餐是羊腿和羊肩肉。

[ɑːn] ['tuːzdeɪz] [ænd; ənd]['θəːzdiz; -deiz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['dinəz] [æz; əz][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

On	Tuesdays	and	Thursdays	they	have	the	same	dinners	as	on	Sundays	,
在	星期二	和	星期四	他们	有	这	相同的	晚餐	作为	在	星期日	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

周二和周四的晚餐和周日的一样，也就是说，

[bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] [brɔːθ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] [noʊ] [fleʃ] [miːt] , [bʌt; bət][ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz]

boiled	beef	and	broth	;	on	the	other	days	no	flesh	meat	,	but	on	Mondays
煮沸	牛肉	和	肉汤	;	在	这	其他	天	不	肉	肉	,	但	在	星期一

[mɪlk] - ['pɔːrɪdʒ] ,

milk	-	porridge	,
牛奶	-	稀饭	,

水煮牛肉和肉汤；其他日子不吃肉，但星期一吃牛奶粥。

[ɑːn] ['wenzˌdeɪz] ['fɜ˞mɪti] , [ɑːn]['fraidiz][oʊld] [piːz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪdʒ] , [ɑːn]['sætədiz; -deiz]['wɔːtər] -

on	Wednesdays	furmity	,	on	Fridays	old	pease	and	pottage	,	on	Saturdays	water	-
在	星期三	毛茸茸	,	在	星期五	老的	请	和	浓汤	,	在	星期六	水	-

['gruːəl] .

gruel	.
粥	.

星期三吃粗麦粉，星期五吃陈豌豆汤，星期六吃稀粥。

[ðeɪ] [hæv; həv][roʊst] [biːf] [ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['sevrəl]

They	have	roast	beef	about	twelve	days	in	the	year	by	the	kindness	of	several
他们	有	烤	牛肉	关于	十二	天	在	这	年	经过	这	仁慈	的	一些

['benɪfæktəz] ,

benefactors	,
恩人	,

多亏几位好心人的帮助，他们一年大约有十二天能吃到烤牛肉。

[huː] [hæv; həv] [left] , [sʌm; səm][θriː] [paʊndz] , [sʌm; səm] 50s .

who	**have**	**left**	**,**	**some**	**3**	**pounds**	**,**	**some**	**50s**	**.**
WHO	有	左边	,	一些	3	磅	,	一些	50s	.

离开的人有的3英镑，有的50英镑。

[pər] ['ænəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [end] .

per	**annum**	**,**	**for**	**that**	**end**	**.**
每	年	,	为了	那	结尾	.

每年为此目的。

[ðer; ðər] ['sʌpər] [ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] , [ɔːr] ['bʌtər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [iːt] [tʃiːz] ;

Their	**supper**	**is**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**or**	**butter**	**for**	**those**	**who**	**cannot**	**eat**	**cheese**	**;**
他们的	晚餐	是	面包	和	奶酪	,	或者	黄油	为了	那些	WHO	不能	吃	奶酪	;

他们的晚餐是面包和奶酪，或者给那些不能吃奶酪的人涂上黄油；

['oʊnli] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [ðeɪ] [hiːv] ['pʊdɪŋ] - [paɪz][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

only	**Wednesdays**	**and**	**Fridays**	**they**	**heave**	**pudding**	**-**	**pies**	**for**	**supper**	**.**
仅有的	星期三	和	星期五	他们	举	布丁	-	馅饼	为了	晚餐	.

只有周三和周五晚上他们才会吃布丁派当晚餐。

[ðə; ði]['daɪət][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] ['sperɪŋ] ;

The	**diet**	**of**	**these**	**children**	**seems**	**to**	**be**	**exceeding**	**mean**	**and**	**sparing**	**;**
这	饮食	的	这些	孩子们	似乎	到	是	超过	意思是	和	节省	;

这些孩子的饮食似乎极其简陋和匮乏；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi]

and	**I**	**have**	**heard**	**some**	**of**	**their**	**friends**	**say**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**easy**
和	我	有	听到	一些	的	他们的	朋友们	说	那	它	会	不是	是	简单的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .

for	**them**	**to**	**subsist**	**upon**	**it**	**without**	**their**	**assistance**	**.**
为了	他们	到	生存	之上	它	没有	他们的	协助	.

我还听他们的一些朋友说，如果没有他们的帮助，他们很难靠这个生存下去。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['helθf(ə)l] ;

However	**,**	**it**	**is**	**observed**	**they**	**are**	**very**	**healthful**	**;**
然而	,	它	是	观察到	他们	是	非常	健康的	;

然而，人们观察到它们对健康非常有益；

[ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['hʌndrəd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skers] ['evər] [faʊnd] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [sɪk]

that	**out**	**of**	**eleven**	**or**	**twelve**	**hundred**	**there**	**are**	**scarce**	**ever**	**found**	**twelve**	**in**	**the**	**sick**
那	出去	的	十一	或者	十二	百	那里	是	稀少	曾经	成立	十二	在	这	生病的

[wɔːrd] ;

ward	**;**
病房	;

在一千一百或一千二百人中，病房里几乎找不到十二个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [jɪr] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðɪs]

and	**that**	**in**	**one**	**year**	**,**	**when**	**there**	**were**	**upwards**	**of**	**eleven**	**hundred**	**in**	**this**
和	那	在	一	年	,	什么时候	那里	是	向上	的	十一	百	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

一年之内，这家医院的病人超过一千一百人，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

there	**were**	**not**	**more**	**than**	**fifteen**	**of**	**them**	**died**	**.**
那里	是	不是	更多的	比	十五	的	他们	死亡	.

死亡人数不超过十五人。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['θrɪfti] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['mænər] ,

Besides	**,**	**their**	**living**	**in**	**this**	**thrifty**	**parsimonious**	**manner**	**,**
除了	,	他们的	活的	在	这	节俭	节俭的	方式	,

此外，他们过着这种节俭朴素的生活，

[meɪks] [ðem; ðəm] ['betər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]

makes	**them**	**better**	**capable**	**of**	**shifting**	**for**	**themselves**	**when**	**they**	**come**	**out**	**into**
制作	他们	更好的	有能力的	的	转变	为了	他们自己	什么时候	他们	来	出去	进入

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

这使他们在步入社会后更有能力适应环境。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔrfən] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['græmər] - [skuːl] , [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ]

As	**to**	**the**	**education**	**of**	**these**	**orphans**	**,**	**here**	**is**	**a**	**grammar**	**-**	**school**	**,**	**a**	**writing**
作为	到	这	教育	的	这些	孤儿	,	这里	是	一个	语法	-	学校	,	一个	写作

- [skuːl] ,

-	**school**	**,**
-	学校	,

至于这些孤儿的教育，这里有一所文法学校，一所写作学校，

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] - [skuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [skuːl] .

a	**mathematical**	**-**	**school**	**,**	**and**	**a**	**drawing**	**-**	**school**	**.**
一个	数学	-	学校	,	和	一个	绘画	-	学校	.

一所数学学校和一所绘画学校。

[æz; əz][tuː; tə] ['græmər] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

As	**to**	**grammar**	**and**	**writing**	**,**	**they**	**have**	**all**	**of**	**them**	**the**	**benefit**	**of**
作为	到	语法	和	写作	,	他们	有	全部	的	他们	这	益处	的

[ðiːz] [skuːlz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

these	**schools**	**without**	**distinction**	**;**
这些	学校	没有	区别	;

至于语法和写作，他们都平等地受益于这些学校；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lædz] [æz; əz][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - ['sɜːrvɪs] .

but	**the**	**others**	**are**	**for**	**such**	**lads**	**as**	**are**	**intended**	**for**	**the**	**sea**	**-**	**service**	**.**
但	这	其他的	是	为了	这样的	小伙子们	作为	是	故意的	为了	这	海	-	服务	.

但其他的则是为那些注定要从事海上服役的年轻人准备的。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skuːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - .

The	**first**	**mathematical**	**school**	**was**	**founded**	**by**	**King**	**Charles**	**II**	**.**	**,**	**anno**	**domini**	**1673**	**.**
这	第一的	数学	学校	曾是	创立	经过	国王	查尔斯	二	.	,	安诺	多米尼	-	.

第一所数学学校是由查理二世国王于公元1673年创立的。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [geɪv] ['sɛvən] , - [paʊndz] [tɔːrdz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ðɪs] [skuːl] ,

His	**Majesty**	**gave**	**7**	**,**	**000**	**pounds**	**towards**	**building**	**and**	**furnishing**	**this**	**school**	**,**
他的	威严	给予	7	,	-	磅	向	建筑	和	家具	这	学校	,

国王陛下捐赠了7000英镑用于建造和添置这所学校的家具。

[ænd; ənd] ['setld] [ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv] - [paʊndz] [pər] ['ænəm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] ;

and	**settled**	**a**	**revenue**	**of**	**370**	**pounds**	**per**	**annum**	**upon**	**it**	**for**	**ever**	**;**
和	定居	一个	收入	的	-	磅	每	年	之上	它	为了	曾经	;

并规定每年向其征收 370 英镑的税款，永久有效；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [ə'nʌðər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skuːl] [i'rektɪd] [hɪr] ,

and	**there**	**has**	**been**	**since**	**another**	**mathematical**	**school**	**erected**	**here**	**,**
和	那里	有	到过	自从	其他	数学	学校	竖立	这里	,

此后，这里又建立了一所数学学校。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [æz; əz][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]

which	**is**	**maintained**	**out**	**of**	**the**	**revenues**	**of**	**the**	**hospital**	**,**	**as**	**is**	**likewise**	**the**
哪个	是	维持	出去	的	这	收入	的	这	医院	,	作为	是	同样地	这

['drɔːɪŋ] - [skuːl] .

drawing	**-**	**school**	**.**
绘画	-	学校	.

医院的运营经费来自医院的收入，绘画学校也是如此。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [bɪlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwɑːdræŋgl] ,

This	hospital	is	built	about	a	large	quadrangle	,
这	医院	是	建造	关于	一个	大的	四边形	,

这家医院围绕着一个大型四合院而建，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ɔːr] [pi'ɑːzə] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	cloister	or	piazza	on	the	inside	of	it	,
和	一个	修道院	或者	广场	在	这	里面	的	它	,

内部设有回廊或广场，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪərz] ;

which	is	said	to	be	part	of	the	monastery	of	the	Grey	Friars	;
哪个	是	说	到	是	部分	的	这	修道院	的	这	灰色的	修士们	;

据说它是灰衣修士修道院的一部分；

[bʌt; bət][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ,

but	most	part	of	the	house	has	been	rebuilt	since	the	Fire	,
但	最多	部分	的	这	房子	有	到过	重建	自从	这	火	,

但火灾后，房子的大部分都已重建。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [skuːlz] [ænd; ənd] ['dɔːmitriz]

and	consists	of	a	large	hall	,	and	the	several	schools	and	dormitories
和	由	的	一个	大的	大厅	,	和	这	一些	学校	和	宿舍

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

for	the	children	;
为了	这	孩子们	;

它由一个大厅和几所学校及儿童宿舍组成；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [æt; ət] ['hɑʊtfə-d] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət] [wer] ,

besides	which	there	is	a	fine	house	at	Hertford	,	and	another	at	Ware	,
除了	哪个	那里	是	一个	美好的	房子	在	赫特福德	,	和	其他	在	仓库	,

除此之外，赫特福德还有一栋漂亮的房子，韦尔也有一栋。

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['ɔrfən] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sent] ,

twenty	miles	from	London	,	whither	the	youngest	orphans	are	usually	sent	,
二十	英里	从	伦敦	,	往哪里去	这	最小的	孤儿	是	通常	发送	,

[ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] ,

and	taught	to	read	,
和	教授	到	读	,

距离伦敦二十英里，那里通常是最小的孤儿会被送到的地方，并在那里学习阅读。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɪkst] [æt; ət] ['lʌndən] .

before	they	are	fixed	at	London	.
前	他们	是	固定的	在	伦敦	.

在它们被运往伦敦之前。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['wɔrik] [leɪn] .

The	College	of	Physicians	is	situated	on	the	west	side	of	Warwick	Lane	.
这	大学	的	医生	是	位于	在	这	西方	边	的	沃里克	车道	.

内科医师学会位于华威巷西侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti]['ænoʊ] - ,

It	is	a	beautiful	and	magnificent	edifice	,	built	by	the	society	anno	1682	,
它	是	一个	美丽的	和	壮丽	大厦	,	建造	经过	这	社会	安诺	-	,

这是一座美丽而宏伟的建筑，由该协会于1682年建造。

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][eɪ'menˌɑː'men]['kɔːrnər] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

their	former	college	in	Amen	Corner	having	been	destroyed	by	the	Fire	.
他们的	以前的	大学	在	阿门	角落	拥有	到过	损毁	经过	这	火	.

他们位于阿门角的原学院已被大火烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['frʌntɪspiːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm]

It	is	built	of	brick	and	stone	,	having	a	fine	frontispiece	,	with	a	handsome
它	是	建造	的	砖	和	石头	,	拥有	一个	美好的	卷首插图	,	和	一个	英俊的

['dɔːrˌkeɪs] ,

doorcase	,
门框	,

它由砖石建造而成，拥有精美的门面和漂亮的门框。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['kjuːpələ] [i'rektid] [ɑːn] [strɔːŋ] [piləs] ,

within	which	is	a	lofty	cupola	erected	on	strong	pillars	,
之内	哪个	是	一个	高远	穹顶	竖立	在	强的	柱子	,

其中有一个高耸的穹顶，由坚固的柱子支撑。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [wer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪrəmɪd] , [ænd; ənd][ɑːn][ɪts]['vɜːrteks][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd]

on	the	top	whereof	is	a	large	pyramid	,	and	on	its	vertex	a	crown	and
在	这	顶部	其中	是	一个	大的	金字塔	,	和	在	它是	顶点	一个	王冠	和

['gɪldɪd] [bɔːl] .

gilded	ball	.
镀金	球	.

其顶部是一个大金字塔，金字塔的顶点上有一个皇冠和一个镀金球。

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kjuːpələ][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr] [kɔːrt] ,

Passing	under	the	cupola	we	come	into	a	quadrangular	court	,
通过	在下面	这	穹顶	我们	来	进入	一个	四边形	法庭	,

穿过穹顶下方，我们来到一个四方形庭院。

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [wer'ʌv] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [pə'læstɚz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'bʌv] ,

the	opposite	side	whereof	is	adorned	with	eight	pilasters	below	and	eight	above	,
这	对面的	边	其中	是	装饰	和	八	壁柱	以下	和	八	多于	,

其另一侧下方和上方各装饰有八根壁柱，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['pedɪmənt] ;

with	their	entablature	and	a	triangular	pediment	;
和	他们的	檐壁	和	一个	三角形	山墙	;

带有檐壁和三角形山花；

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrˌkeɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ænd; ənd]

over	the	doorcase	is	the	figure	of	King	Charles	II	.	placed	in	a	niche	and
超过	这	门框	是	这	数字	的	国王	查尔斯	二	.	放置	在	一个	小众市场	和

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['ɑːrkɪtreɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

between	the	door	and	the	lower	architrave	the	following	inscription	,
之间	这	门	和	这	降低	门楣	这	下列的	题词	,

门框上方壁龛中是查理二世国王的雕像，门和下部门楣之间刻有以下铭文：

[vɪz] . : -

viz	.	:	-
即	.	:	-

即：-

- - [ɪg'zemplɑːr] ['indʒens] - - [dɛvm]

VTRIVSQVE	FORTVNAE	EXEMPLAR	INGENS	ADVERSIS	REBVS	DEVM
-	-	范例	英根斯	-	-	开发M

VTRIVSQVE FORTVNAE 示例 INGENS ADVERSIS REBVS DEVM

- - - - - , - .

PROBAVIT	PROSPERIS	SEIPSVM	COLLEGIJ	HVJUSCE	,	1682	.
-	-	-	-	-	,	-	.

PROBAVIT PROSPERIS SEIPSVM 学院 HVJUSCE，1682。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪ'ðɪn] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] , [wer] [əd'vaɪs][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]

The	apartments	within	consist	of	a	hall	,	where	advice	is	given	to	the	poor
这	公寓	之内	由	的	一个	大厅	,	在哪里	建议	是	给定	到	这	贫穷的

['grætɪs,'greɪtɪs] ;

gratis	;
免费	;

公寓内设有一个大厅，免费为穷人提供咨询服务；

[ə; eɪ] [kə'mɪti] - [ru:m] , [ə; eɪ]['laɪbreri] , [ə'nʌðər] [greɪt] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði]['dɑ:ktɚz] [mi:t] [wʌns][ə; eɪ]

a	committee	-	room	,	a	library	,	another	great	hall	,	where	the	doctors	meet	once	a
一个	委员会	-	房间	,	一个	图书馆	,	其他	伟大的	大厅	,	在哪里	这	医生	见面	一次	一个

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

一间会议室、一间图书馆、另一个大厅（医生们每季度在这里开一次会），

[wɪtʃ] [ɪz] ['bju:tɪfli] ['weɪnskətid] , [ka:vd] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['fretwɜ:rk] .

which	is	beautifully	wainscoted	,	carved	,	and	adorned	with	fretwork	.
哪个	是	非常漂亮	护墙板	,	雕刻	,	和	装饰	和	格子	.

它有着精美的护墙板、雕刻和镂空装饰。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rvi] , [hu:] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

Here	are	the	pictures	of	Dr	.	Harvey	,	who	first	discovered	the	circulation
这里	是	这	图片	的	博士	.	哈维	,	WHO	第一的	发现	这	循环

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

of	the	blood	,
的	这	血	,

以下是哈维博士的照片，他是第一个发现血液循环的人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['benɪfæktəz] , [ænd; ənd] ['nɔ:rθwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] , ['oʊvər][ðə; ði]['laɪbreri] , [ɪz][ðə; ði]

and	other	benefactors	,	and	northward	from	this	,	over	the	library	,	is	the
和	其他	恩人	,	和	向北	从	这	,	超过	这	图书馆	,	是	这

['sɛnsərz] [ru:m] .

censor's	room	.
审查员的	房间	.

以及其他捐助者，从这里往北，越过图书馆，就是审查员的房间。

[ðə; ði] ['θi:ətər] ['ʌndər] [ðə; ði]['kju:pələ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

The	theatre	under	the	cupola	at	the	entrance	is	furnished	with	six	degrees	of
这	剧院	在下面	这	穹顶	在	这	入口	是	提供	和	六	学位	的

['sɜ:rkjələr] ['weɪnskət] [si:ts] ,

circular	wainscot	seats	,
圆	护墙板	座位	,

入口处穹顶下的剧场设有六种不同高度的圆形护墙板座椅。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɪt][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [θri:] [si:ts] ,

one	above	the	other	,	and	in	the	pit	is	a	table	and	three	seats	,
一	多于	这	其他	,	和	在	这	坑	是	一个	桌子	和	三	座位	,

上下两层，坑里有一张桌子和三个座位。

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði]

one	for	the	president	,	a	second	for	the	operator	,	and	a	third	for	the
一	为了	这	总统	,	一个	第二	为了	这	操作员	,	和	一个	第三	为了	这

['lektʃərər] ;

lecturer	;
讲师	;

一张给总统，一张给操作员，一张给讲师；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'nætəmi] ['lektʃərz] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] .

and	here	the	anatomy	lectures	are	performed	.
和	这里	这	解剖学	讲座	是	执行	.

这里是进行解剖学讲座的地方。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'peərɪŋ] [ru:m] [ɑ:r; ər] [ˌθɜ:r'ti:n] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn][ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] ,

In	the	preparing	room	are	thirteen	tables	of	the	muscles	in	a	human	body	,
在	这	准备	房间	是	十三	表格	的	这	肌肉	在	一个	人类	身体	,

准备室里摆放着十三张人体肌肉图。

[i:tʃ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

each	muscle	in	its	proper	position	.
每个	肌肉	在	它是	恰当的	位置	.

每块肌肉都处于其正确的位置。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:di] - ['kɔ:rpərət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [wɪ'ðɪn] ['lʌndən] ,

This	society	is	a	body	-	corporate	for	the	practice	of	physic	within	London	,
这	社会	是	一个	身体	-	公司的	为了	这	实践	的	物理学	之内	伦敦	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	several	miles	about	it	.
和	一些	英里	关于	它	.

该协会是伦敦及其周边几英里范围内行医的法人团体。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['sensərz] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] ['ænjuəli] [æt; ət] ['mɪklməs] .

The	president	and	censors	are	chosen	annually	at	Michaelmas	.
这	总统	和	审查员	是	选定	每年	在	米迦勒节	.

总统和审查员每年在秋季学期（米迦勒节）选举产生。

[nʌn] [kæn; kən] ['præktɪs] ['fɪzɪk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [dɪ'gri:z] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

None	can	practise	physic	,	though	they	have	taken	their	degrees	,	without	their
没有任何	能	实践	物理学	,	尽管	他们	有	已采取	他们的	学位	,	没有	他们的

['laɪs(ə)ns] ,

license	,
执照	,

没有执照，即使获得了学位，也不能行医。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [ə'fɔ:rsed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɔ:l] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] -

within	the	limits	aforesaid	;	and	they	have	a	power	to	search	all	apothecaries	'
之内	这	限制	上述	;	和	他们	有	一个	力量	到	搜索	全部	药剂师	-

[ʃɑ:ps] ,

shops	,
商店	,

在上述范围内；他们有权搜查所有药剂师的店铺。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['medsnz] .

and	to	destroy	unwholesome	medicines	.
和	到	破坏	不健康的	药物	.

并销毁有害药品。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [i:] .

By	the	charter	of	King	Charles	II	.
经过	这	宪章	的	国王	查尔斯	二	.

根据查理二世国王的特许状。

[ðɪs] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [fɔ:r] ['sensərz] , [ten] [i'lekts] ,

this	college	was	to	consist	of	a	president	,	four	censors	,	ten	elects	,
这	大学	曾是	到	由	的	一个	总统	,	四	审查员	,	十	选举	,

[ænd; ənd] ['twenti] - [sɪks] ['fɛloʊz] ;

and	twenty	-	six	fellows	;
和	二十	-	六	伙伴们	;

该学院将由一名院长、四名审查员、十名当选成员和二十六名研究员组成；

[ðə; ði] ['sensərz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [aʊt] [ʌv; əv]

the	censors	to	be	chosen	out	of	the	fellows	,	and	the	president	out	of
这	审查员	到	是	选定	出去	的	这	伙伴们	,	和	这	总统	出去	的

[ðə; ði] [iˈlekts] .

the	elects	.
这	选举	.

审查员从院士中选出，主席从当选者中选出。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd] [baɪ] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] ,

By	the	charter	granted	by	King	James	II	.	,	the	number	of	fellows	was	enlarged	,
经过	这	宪章	的确	经过	国王	詹姆斯	二	.	,	这	数字	的	伙伴们	曾是	放大	,

根据詹姆斯二世国王颁布的特许状，院士人数增加了。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] ['eɪti] ,

but	not	to	exceed	eighty	,
但	不是	到	超过	八十	,

但不得超过八十，

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔːr]

and	none	but	those	who	had	taken	the	degree	of	doctors	in	the	British	or
和	没有任何	但	那些	WHO	有	已采取	这	程度	的	医生	在	这	英国	或者

['fɔːrən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][wɜːr; wər]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] .

foreign	universities	were	qualified	to	be	admitted	members	of	this	college	.
外国的	大学	是	合格的	到	是	承认	成员	的	这	大学	.

只有在英国或外国大学获得博士学位的人才有资格成为该学院的会员。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] [miːt] [fɔːr] [taɪmz] ['evri] [jɪr] , [vɪz] . , [ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['æftər] ['evri] ['kwɔːrtər] -

The	fellows	meet	four	times	every	year	,	viz	.	,	on	the	Monday	after	every	quarter	-
这	伙伴们	见面	四	时代	每一个	年	,	即	.	,	在	这	周一	后	每一个	四分之一	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

研究员们每年聚会四次，即每个季度日后的星期一。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [gɪv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

and	two	of	them	meet	twice	a	week	,	to	give	advice	to	the	poor
和	二	的	他们	见面	两次	一个	星期	,	到	给	建议	到	这	贫穷的

['grætɪsˌgreɪtɪs] .

gratis	.
免费	.

其中两人每周聚会两次，免费为穷人提供建议。

[hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [prɪ'perd] ['medsnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət] ['mɑːdərət] [reɪts] .

Here	are	also	prepared	medicines	for	the	poor	at	moderate	rates	.
这里	是	还	准备	药物	为了	这	贫穷的	在	缓和	利率	.

这里还以适中的价格为穷人提供配制好的药品。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [fɔːr] ['sensərz] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst]['fraɪdeɪ][ɪn] ['evri] [mʌnθ] .

The	president	and	four	censors	meet	the	first	Friday	in	every	month	.
这	总统	和	四	审查员	见面	这	第一的	星期五	在	每一个	月	.

总统和四名审查员每月第一个星期五会面。

[ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] , [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] ['bærən] , [ɑːr; ər] ['kɔnstitjuːtid] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv]

The	Lord	Chancellor	,	chief	justices	,	and	chief	baron	,	are	constituted	visitors	of
这	主	校长	,	首席	法官们	,	和	首席	男爵	,	是	构成	访客	的

[ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

this	corporation	,
这	公司	,

大法官、首席大法官和首席男爵均为该法人的指定访客。

[huːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
whose privileges are established by several Acts of Parliament .
谁 特权 是 已确立的 经过 一些 使徒行传 的 议会 .

其特权由议会多项法案确立。

- . [bred] [striːt] [wɔːrd] [kən'teɪnz] [bred] [striːt] , ['fraɪdeɪ] [striːt] , ['dɪstæf] [leɪn] , ['beɪsɪŋ] [leɪn] ,
22 . Bread Street Ward contains Bread Street , Friday Street , Distaff Lane , Basing Lane ,
- . 面包 街道 沃德 包含 面包 街道 , 星期五 街道 , 女 车道 , 基地 车道 ,

22. 面包街选区包括面包街、星期五街、纺锤巷、贝辛巷，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃeɪndʒ] , [pɑːrt][ʌv; əv]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] , [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] [fɪʃ] [striːt] ,
part of the Old Change , part of Watling Street , part of Old Fish Street ,
部分 的 这 老的 改变 , 部分 的 沃特林 街道 , 部分 的 老的 鱼 街道 ,

旧换街的一部分，沃特林街的一部分，旧鱼街的一部分

[ænd; ənd] ['trɪnəti] [leɪn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] .
and Trinity Lane , and part of Cheapside .
和 三位一体 车道 , 和 部分 的 切普赛德 .

还有三一巷和切普赛德的一部分。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˌɔl'hæləuz] , [bred] [striːt] ,
The only public buildings in this ward are the churches of Allhallows , Bread Street ,
这 仅有的 民众 建筑物 在 这 病房 是 这 教堂 的 万圣节 , 面包 街道 ,

该选区内唯一的公共建筑是万圣教堂和面包街教堂。

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mildrid] , [bred] [striːt] . - .
and St . Mildred , Bread Street . 23 .
和 英石 . 米尔德里德 , 面包 街道 . - .

以及圣米尔德里德，面包街23号。

- [wɔːrd] [ɪn'kluːdz] [pɑːrt][ʌv; əv] [temz] [striːt] , - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [leɪnz]
Queenhithe Ward includes part of Thames Street , Queenhithe , with the several lanes
- 沃德 包括 部分 的 泰晤士河 街道 , - , 和 这 一些 车道
['rʌnɪŋ] ['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [temz] ,
running southward to the Thames ,
跑步 向南 到 这 泰晤士河 ,

Queenhithe 选区包括 Queenhithe 的 Thames Street 的一部分，以及向南延伸至 Thames 的几条小巷。

['læmbəθ] [hɪl] , [fɪʃ] [striːt] [hɪl] , [faɪv] [fʊt] [leɪn] , ['lɪt(ə)l] ['trɪnəti] [leɪn] , [bred] [striːt] [hɪl] ,
Lambeth Hill , Fish Street Hill , Five Foot Lane , Little Trinity Lane , Bread Street Hill ,
兰贝斯 爬坡道 , 鱼 街道 爬坡道 , 五 脚 车道 , 小的 三位一体 车道 , 面包 街道 爬坡道 ,

兰贝斯山、鱼街山、五英尺巷、小三一巷、面包街山

['hʌgɪn] [leɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [greɪt] ['trɪnəti] [leɪn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] [fɪʃ]
Huggin Lane , with the south side of Great Trinity Lane , and part of Old Fish
哈金 车道 , 和 这 南 边 的 伟大的 三位一体 车道 , 和 部分 的 老的 鱼
[striːts] .
Streets .
街道 .

哈金巷，大三一巷南侧，以及老鱼街的一部分。

- [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [kreɪnz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər]
Queenhithe lies to the westward of the Three Cranes , and is a harbour for
- 谎言 到 这 向西 的 这 三 起重机 , 和 是 一个 港口 为了
[baːdʒz] ,
barges ,
驳船 ,

女王港位于三鹤山西侧，是一个驳船港口。

['laɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , [ðæt] [brɪŋ] [miːl] , [mɔːlt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [daʊn]
lighters , and other vessels , that bring meal , malt , and other provisions down
打火机 , 和 其他 船只 , 那 带来 一顿饭 , 麦芽 , 和 其他 条款 向下
[ðə; ði] [temz] ;
the Thames ;
这 泰晤士河 ;

沿泰晤士河运送面粉、麦芽和其他补给品的驳船和其他船只；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ['ɪnlet] , [wɪð; wɪθ] [hwɔːvz] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
being a square inlet , with wharves on three sides of it ,
存在 一个 正方形 进口 , 和 码头 在 三 侧面 的 它 ,

这是一个方形的海湾，三面都有码头。

[wer] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrkɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [miːl] , [mɔːlt] , & [siː] . , [ɪz] [held] ['evri] [deɪ] [ɪn]
where the greatest market in England for meal , malt , & c . , is held every day in
在哪里 这 最 市场 在 英格兰 为了 一顿饭 , 麦芽 , & c . , 是 握住 每一个 天 在
[ðə; ði] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

这里是英格兰最大的面粉、麦芽等商品市场，每周每天都有交易。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['wenzˌdeɪz] , [ænd; ənd] ['fraidiz] .
but chiefly on Mondays , Wednesdays , and Fridays .
但 主要 在 星期一 , 星期三 , 和 星期五 .

但主要是在星期一、星期三和星期五。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɔːr] ['hɑːrbər] ,
It received the name of Queenhithe , or harbour ,
它 已收到 这 姓名 的 - , 或者 港口 ,

它被命名为 Queenhithe，意为港口。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['duːtiz] ['eɪnʃəntli] [peɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . - .
from the duties anciently paid here to the Queens of England . 24 .
从 这 职责 古代 有薪酬的 这里 到 这 皇后区 的 英格兰 . - .

源于古代在此地向英格兰女王缴纳的税款。24.

- ['kæs(ə)l] [wɔːrd] [kən'teɪnz] ['piːtɚz] [hɪl] , ['bɛnɪts] [hɪl] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [temz] [striːt] , ['pɔlz]
Baynard's Castle Ward contains Peter's Hill , Bennet's Hill , part of Thames Street , Paul's
- 城堡 沃德 包含 彼得的 爬坡道 , 班尼特的 爬坡道 , 部分 的 泰晤士河 街道 , 保罗的
[wɔːrf] ,
Wharf ,
码头 ,

贝纳德城堡区包括彼得山、贝内特山、泰晤士街的一部分、保罗码头。

['pʌd(ə)l] [dɑːk] , ['æd(ə)l] [hɪl] , ['naɪtˌraɪdər] [striːt] , ['kɑːrtər] [leɪn] , ['wɔːrdroʊb] [kɔːrt] , ['pɔlz] [tʃeɪn] ,
Puddle Dock , Addle Hill , Knightrider Street , Carter Lane , Wardrobe Court , Paul's Chain ,
水坑 码头 , 鞍 爬坡道 , 骑士 街道 , 卡特 车道 , 衣柜 法庭 , 保罗的 链 ,
[pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
part of St . Paul's Churchyard ,
部分 的 英石 . 保罗的 墓地 ,

普德尔码头、阿德尔山、骑士街、卡特巷、衣橱苑、保罗链、圣保罗教堂墓地的一部分

['diːnz] [kɔːrt] , [pɑːrt] [ʌv; əv] [kriːd] [leɪn] , [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['wɔrik] [leɪn] .
Dean's Court , part of Creed Lane , and part of Warwick Lane .
院长 法庭 , 部分 的 信条 车道 , 和 部分 的 沃里克 车道 .

迪恩苑、克里德巷的一部分和沃里克巷的一部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] , [ðə; ði] ['herəldz] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði]

The	public	buildings	in	this	ward	are	Doctors	'	Commons	,	the	Heralds	'	Office	,	the
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	医生	-	公共领域	,	这	先驱者	-	办公室	,	这

[tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪt] ,

churches	of	St	.	Bennet	,
教堂	的	英石	.	贝内特	,

该选区的公共建筑有：医生公馆、纹章官办公室、圣贝内特教堂。

['pɔlz] [wɔːrf] , [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəlɪn] , [oʊld] [fɪʃ] [striːt]

Paul's	Wharf	,	St	.	Andrew	,	Wardrobe	,	and	St	.	Mary	Magdalen	,	Old	Fish	Street
保罗的	码头	,	英石	.	安德鲁	,	衣柜	,	和	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	,	老的	鱼	街道

.

:
.

保罗码头、圣安德鲁教堂、衣橱教堂和圣玛丽玛格达琳教堂，老鱼街。

['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] ,

Doctors	'	Commons	,
医生	-	公共领域	,

医生公地

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] ['kɑːmənɪŋ] [tə'geðər] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

so	called	from	the	doctors	of	the	civil	law	commoning	together	here	as	in	a
所以	称为	从	这	医生	的	这	民用	法律	共同	一起	这里	作为	在	一个

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

之所以这样称呼，是因为这里聚集了像大学里一样的民法博士们。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['bɛnɪts] [hɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][wʌn]

is	situated	on	the	west	side	of	Bennet's	Hill	,	and	consists	chiefly	of	one
是	位于	在	这	西方	边	的	班尼特的	爬坡道	,	和	由	主要	的	一

['hænsəm] [skwer] [kɔːrt] .

handsome	square	court	.
英俊的	正方形	法庭	.

它位于贝内特山的西侧，主要由一个漂亮的方形庭院组成。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [held] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ædmərəlti] , [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

And	here	are	held	the	Court	of	Admiralty	,	Court	of	Arches	,
和	这里	是	握住	这	法庭	的	海军部	,	法庭	的	拱门	,

这里设有海军法庭和拱门法庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

and	the	Prerogative	Court	of	the	Archbishop	of	Canterbury	.
和	这	特权	法庭	的	这	大主教	的	坎特伯雷	.

以及坎特伯雷大主教的特权法庭。

[nɪr] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] ['ɑːfɪs] .

Near	the	Commons	are	the	Prerogative	Office	and	Faculty	Office	.
靠近	这	公共领域	是	这	特权	办公室	和	学院	办公室	.

公共区域附近是特权办公室和教务处。

[ðə; ði] ['herəldz] - ['kɑːlɪdʒ] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv] ['bɛnɪts] [hɪl] ,

The	Heralds	'	College	or	office	is	situated	on	the	east	side	of	Bennet's	Hill	,
这	先驱者	-	大学	或者	办公室	是	位于	在	这	东方	边	的	班尼特的	爬坡道	,

纹章官学院或办公室位于贝内特山的东侧。

['ɔːlmoʊst] [ə'genst] ['dɑːktɚz] - ['kɑːmənz] .

almost	against	Doctors	'	Commons	.
几乎	反对	医生	-	公共领域	.

几乎与医生公会（Doctors' Commons）为敌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	is	a	spacious	building	,	with	a	square	court	in	the	middle	of	it	,
它	是	一个	宽敞	建筑	,	和	一个	正方形	法庭	在	这	中间	的	它	,

这是一栋宽敞的建筑，中间有一个方形庭院。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [werˈʌv] [ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

on	the	north	side	whereof	is	the	Court	-	room	,
在	这	北	边	其中	是	这	法庭	-	房间	,

北侧是法庭，

[wer] [ðə; ði] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] [sɪts] [tuː; tə] [hɪr] ['kɔːzɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kənˈsɜːrnɪŋ]

where	the	Earl	Marshal	sits	to	hear	causes	lying	in	the	court	of	honour	concerning
在哪里	这	伯爵	元帅	坐着	到	听到	原因	说谎	在	这	法庭	的	荣誉	有关

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

伯爵元帅在此审理有关武器的荣誉法庭案件。

[əˈtʃiːvmənts] , ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , & [siː] . - .

achievements	,	titles	of	honour	,	&	c	.	25	.
成就	,	标题	的	荣誉	,	&	c	.	-	.

成就、荣誉称号等。25.

[ðə; ði][wɔːrd][ʌv; əv] ['færɪŋdən] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkluːdz] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] , [fliːt] [striːt] [ænd; ənd] [fliːt] [dɪtʃ] ,

The	Ward	of	Farringdon	Without	includes	Ludgate	Hill	,	Fleet	Street	and	Fleet	Ditch	,
这	沃德	的	法灵顿	没有	包括	卢德盖特	爬坡道	,	舰队	街道	和	舰队	沟	,

法灵顿外区包括卢德盖特山、舰队街和舰队沟。

[ʃɪr] [leɪn] , [bel] [jɑːrd] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['fetər] [leɪn] , [diːn] [striːt] , [nuː] [striːt] , [plaʊ]

Sheer	Lane	,	Bell	Yard	,	Chancery	Lane	,	Fetter	Lane	,	Dean	Street	,	New	Street	,	Plough
透明	车道	,	钟	院子	,	法院	车道	,	束缚	车道	,	院长	街道	,	新的	街道	,	犁

[jɑːrd] ,

Yard	,
院子	,

希尔巷、贝尔院子、 Chancery 巷、费特巷、迪恩街、新街、犁院子

[iːst] [ænd; ənd] [west] ['hɑːrdɪŋ] [striːt] , [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs] [kɔːrt] , [kreɪn] [kɔːrt] , [red] ['laɪən] [kɔːrt] ,

East	and	West	Harding	Street	,	Fleur	-	de	-	Lis	Court	,	Crane	Court	,	Red	Lion	Court	,
东方	和	西方	哈丁	街道	,	弗勒	-	德	-	列表	法庭	,	起重机	法庭	,	红色的	狮子	法庭	,

['dʒɑːnsənz] [kɔːrt] ,

Johnson's	Court	,
强生	法庭	,

东哈丁街和西哈丁街、鸢尾花苑、鹤苑、红狮苑、约翰逊苑

['dʌnˌstænz] [kɔːrt] , [boʊlt] [kɔːrt] , [haɪnd] [kɔːrt] , [waɪn] ['ɑːfɪs] [kɔːrt] , [ʃuː] [leɪn] , ['rækɪt] [kɔːrt] ,

Dunstan's	Court	,	Bolt	Court	,	Hind	Court	,	Wine	Office	Court	,	Shoe	Lane	,	Racquet	Court	,
邓斯坦的	法庭	,	螺栓	法庭	,	后	法庭	,	葡萄酒	办公室	法庭	,	鞋	车道	,	球拍	法庭	,

邓斯坦苑、博尔特苑、欣德苑、葡萄酒办公室苑、鞋巷、球拍苑

['waɪtˌfraɪərz] , [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , ['dɔːsit] [ɔːr] ['sɔːlzbəri] [kɔːrt] , ['dɔːsit] [striːt] , ['braidwəl] , [ðə; ði][oʊld]

Whitefriars	,	the	Temples	,	Dorset	or	Salisbury	Court	,	Dorset	Street	,	Bridewell	,	the	Old
白衣修士	,	这	寺庙	,	多塞特郡	或者	索尔兹伯里	法庭	,	多塞特郡	街道	,	拘留所	,	这	老的

['beɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

白衣修士街、圣殿街、多塞特街或索尔兹伯里法院、多塞特街、布里德韦尔、老贝利街

[hɑːrp] ['æli] , ['hoʊlbərn] [hɪl] , ['kæs(ə)l] [striːt] [ɔːr][jɑːrd] , ['kɜːrsɪtər] ['æli] , ['bɑːrtlәts] ['bɪldɪŋz] ,
Harp Alley , Holborn Hill , Castle Street or Yard , Cursitor Alley , Bartlett's Buildings ,
竖琴 胡同 , 霍尔本 爬坡道 , 城堡 街道 或者 院子 , 巡视员 胡同 , 巴特利特的 建筑物 ,
['hoʊlbərn] [brɪdʒ] ,
Holborn Bridge ,
霍尔本 桥 ,

竖琴巷、霍尔本山、城堡街或庭院、柯西托巷、巴特利特大厦、霍尔本桥

[snoʊ] [hɪl] , [paɪ] ['kɔːrnər] , - [striːt] , [kaʊ] [leɪn] , [kɑːk] [leɪn] , ['hoʊʒər] [leɪn] , [tʃɪk] [leɪn] ,
Snow Hill , Pye Corner , Giltspur Street , Cow Lane , Cock Lane , Hosier Lane , Chick Lane ,
雪 爬坡道 , 派 角落 , - 街道 , 奶牛 车道 , 公鸡 车道 , 霍西尔 车道 , 小鸡 车道 ,

雪山、派角、金刺街、牛巷、公鸡巷、袜匠巷、小鸡巷

['smɪθfiːld] , [lɔːŋ] [leɪn] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] [kloʊz] , [klɔːθ] [fer] , [ænd; ənd] [dʌk] [leɪn] .
Smithfield , Long Lane , Bartholomew Close , Cloth Fair , and Duck Lane .
史密斯菲尔德 , 长的 车道 , 巴塞洛缪 关闭 , 布 公平的 , 和 鸭子 车道 .

史密斯菲尔德、长巷、巴塞洛缪巷、布料市场和鸭巷。

[west] ['smɪθfiːld] - - [ɔːr] , ['ræðər] , - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [stoʊ] - - [ɪz][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] ,
West Smithfield - - or , rather , Smoothfield , according to Stow - - is an open place ,
西方 史密斯菲尔德 - - 或者 , 相当 , - , 根据 到 斯托 - - 是 一个 打开 地方 ,

西史密斯菲尔德——或者更确切地说，按照斯托的说法，是斯穆斯菲尔德——是一个开放的地方。

[kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'regjələr]
containing little more than three acres of ground at present , of an irregular
包含 小的 更多的 比 三 英亩 的 地面 在 展示 , 的 一个 不规律的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

目前占地略多于三英亩，形状不规则。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
surrounded with buildings of various kinds .
包围 和 建筑物 的 各种各样的 种类 .

周围环绕着各种类型的建筑物。

[hɪr] [ɪz] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn] ['jʊrəp] ,
Here is held one of the greatest markets of oxen and sheep in Europe ,
这里 是 握住 一 的 这 最 市场 的 牛 和 羊 在 欧洲 ,

这里是欧洲最大的牛羊交易市场之一。

[æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər]
as may easily be imagined when it appears to be the only market for
作为 可能 容易地 是 想象 什么时候 它 出现 到 是 这 仅有的 市场 为了
[lɪv; laɪv]['kæt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
live cattle in this great city ,
居住 牛 在 这 伟大的 城市 ,

不难想象，这似乎是这座大城市里唯一的活牛市场。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][ænd; ənd] ['fraidiz] .
which is held on Mondays and Fridays .
哪个 是 握住 在 星期一 和 星期五 .

活动在周一和周五举行。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] ['fraidiz] ;
There is also a market for horses on Fridays ;
那里 是 还 一个 市场 为了 马匹 在 星期五 ;

周五还有马匹交易市场；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eniwer] ['betər] ['raɪdɪŋ] - ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] , [ɪf] [ðə; ði] ['baɪər] [hæz; həz]

nor	is	there	anywhere	better	riding	-	horses	to	be	purchased	,	if	the	buyer	has
也不	是	那里	任何地方	更好的	骑术	-	马匹	到	是	购买	,	如果	这	买方	有

[skɪl] ,

skill	,
技能	,

如果买家具备骑乘技巧，那么也没有比这里更好的马匹购买地了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dʒɔkiŋ] [ænd; ənd]

though	it	must	be	confessed	there	is	a	great	deal	of	jockeying	and
尽管	它	必须	是	坦白	那里	是	一个	伟大的	交易	的	骑师	和

[ʃaːpiŋ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['diːlɜ-z] [ɪn] ['hɔːrsfleʃ] .

sharping	used	by	the	dealers	in	horseflesh	.
锐化	用过的	经过	这	经销商	在	马肉	.

但必须承认，马肉贩子们经常使用各种投机取巧和欺诈手段。

[æz; əz][fɔːr; fər] [koʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɪt][fɔːr; fər] ['truːpəz] ,

As	for	coach	-	horses	,	and	those	fit	for	troopers	,
作为	为了	教练	-	马匹	,	和	那些	合身	为了	骑警	,

至于驿马车马匹，以及适合骑兵使用的马匹，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

they	are	usually	purchased	in	the	counties	to	the	northward	of	the	town	.
他们	是	通常	购买	在	这	县	到	这	向北	的	这	镇	.

它们通常是在城镇北部的县购买的。

[ðə; ði] ['feɪməs] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [held] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

The	famous	fair	on	the	feast	of	St	.	Bartholomew	also	is	held	in	this	place	,
这	著名的	公平的	在	这	盛宴	的	英石	.	巴塞洛缪	还	是	握住	在	这	地方	,

著名的圣巴多罗买节集市也在这里举行。

[wɪtʃ] ['læsts] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒistrits] ,

which	lasts	three	days	,	and	,	by	the	indulgence	of	the	City	magistrates	,
哪个	持续时间	三	天	,	和	,	经过	这	放纵	的	这	城市	地方法官	,

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

sometimes	a	fortnight	.
有时	一个	两星期	.

持续三天，有时经市政官员特许，可持续两周。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

The	first	three	days	were	heretofore	assigned	for	business	,	as	the	sale	of
这	第一的	三	天	是	此前	分配	为了	商业	,	作为	这	销售	的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

前三天通常安排用于商业活动，例如出售牲畜。

['leðər] , & [siː] . , [bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli][fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

leather	,	&	c	.	,	but	now	only	for	diversion	,
皮革	,	&	c	.	,	但	现在	仅有的	为了	导流	,

皮革等等，但现在仅供消遣。

[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊθs] ,

the	players	filling	the	area	of	the	field	with	their	booths	,
这	玩家	填充	这	区域	的	这	场地	和	他们的	展位	,

球员们用自己的摊位填满了场地。

['wɪðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɪtəznz] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] [kraʊdz] .

whither	the	young	citizens	resort	in	crowds	.
往哪里去	这	年轻的	公民	采取	在	人群	.

年轻的市民们成群结队地涌向哪里。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] ['braidwəl] , ['sɑːrdʒənt] - [ɪn] [ɪn] [fliːt] [striːt] ,

The	public	buildings	in	this	ward	are	Bridewell	,	Serjeants	'	Inn	in	Fleet	Street	,
这	民众	建筑物	在	这	病房	是	拘留所	,	警官	-	客栈	在	舰队	街道	,

该选区的公共建筑有布里德韦尔（Bridewell）和舰队街的军士旅馆（Serjeants' Inn）。

[ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði][sɪks] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] , [ðə; ði][roʊlz] , ['sɑːrdʒənt] - [ɪn] [ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] ,

the	Temple	,	the	Six	Clerks	'	Office	,	the	Rolls	,	Serjeants	'	Inn	in	Chancery	Lane	,
这	寺庙	,	这	六	职员	-	办公室	,	这	卷	,	警官	-	客栈	在	法院	车道	,

圣殿、六位书记官办公室、卷宗、 Chancery Lane 的 Serjeants' Inn、

['klɪfɚdz] [ɪn] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , - [ɪn] , [bɝ'nɑːrdz] - [ɪn] , [ænd; ənd]

Clifford's	Inn	,	the	House	of	the	Royal	Society	,	Staple's	Inn	,	Bernards	'	Inn	,	and
克利福德的	客栈	,	这	房子	的	这	皇家	社会	,	-	客栈	,	伯纳德	-	客栈	,	和

[ɪn] ,

Thavie's	Inn	,
-	客栈	,

克利福德旅馆、皇家学会会馆、斯台普尔旅馆、伯纳德旅馆和萨维旅馆

['dʒʌstɪs] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

Justice	Hall	in	the	Old	Bailey	,	and	the	Fleet	Prison	,	with	the	churches	of	St
正义	大厅	在	这	老的	贝利	,	和	这	舰队	监狱	,	和	这	教堂	的	英石

. [bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

.	Bartholomew	,
.	巴塞洛缪	,

位于老贝利的司法大厅、舰队监狱以及圣巴塞洛缪教堂

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seplkər] , [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

and	the	hospital	adjoining	,	the	churches	of	St	.	Sepulchre	,	St	.	Andrew	,
和	这	医院	相邻的	,	这	教堂	的	英石	.	坟墓	,	英石	.	安德鲁	,

['hoʊlbərn] , [ˌes 'tiː] . ['braɪdz] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [west] .

Holborn	,	St	.	Bride's	,	and	St	.	Dunstan's	-	in	-	the	-	West	.
霍尔本	,	英石	.	新娘的	,	和	英石	.	邓斯坦的	-	在	-	这	-	西方	.

以及毗邻的医院、圣墓教堂、圣安德鲁教堂、霍尔本教堂、圣布莱德教堂和西圣邓斯坦教堂。

['braidwəl] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [fliːt] [dɪtʃ] ,

Bridewell	is	situated	on	the	west	side	of	Fleet	Ditch	,
拘留所	是	位于	在	这	西方	边	的	舰队	沟	,

布里德韦尔位于弗利特沟西侧，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [fliːt] [striːt] , ['hævɪŋ] [tuː] [frʌnts] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

a	little	to	the	southward	of	Fleet	Street	,	having	two	fronts	,	one	to	the	east	,
一个	小的	到	这	向南	的	舰队	街道	,	拥有	二	前线	,	一	到	这	东方	,

位于舰队街以南一点，有两个临街面，一个朝东，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [greɪt] [geɪt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	the	other	to	the	north	,	with	a	handsome	great	gate	in	each	of
和	这	其他	到	这	北	,	和	一个	英俊的	伟大的	门	在	每个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

另一座在北面，两座城门都十分宏伟壮观。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [tuː] [kɔːrts] , [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] [bɪlt]

It	consists	chiefly	of	two	courts	,	the	innermost	being	the	largest	and	best	built
它	由	主要	的	二	法院	,	这	最内层	存在	这	最大	和	最好的	建造

,

,
,

它主要由两个庭院组成，其中内庭院最大，建造也最为精良。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [wer'ʌv] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɔːl] ,
four or five storeys high , on the south side whereof is a noble hall ,
四 或者 五 楼层 高的 , 在 这 南 边 其中 是 一个 高贵 大厅 ,

这座建筑有四五层高，南侧有一座宏伟的大厅。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [kɪŋ]
adorned with the pictures of King Edward VI . and his Privy Council , King
装饰 和 这 图片 的 国王 爱德华 六年级 . 和 他的 私处 理事会 , 国王
[tʃɑːrlz] ,
Charles ,
查尔斯 ,

装饰着爱德华六世国王及其枢密院成员、查理一世国王的画像，

[ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][iː] . , [sɜːr] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒɛfriːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and King James II . , Sir William Turner , Sir William Jeffreys , and other
和 国王 詹姆斯 二 . , 先生 威廉 车工 , 先生 威廉 杰弗里斯 , 和 其他
['benɪfæktəz] .
benefactors .
恩人 .

还有詹姆斯二世国王、威廉·特纳爵士、威廉·杰弗里斯爵士和其他捐助者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ]
It was one of the palaces of the Kings of England till the reign of King
它 曾是 一 的 这 宫殿 的 这 国王 的 英格兰 直到 这 在位 的 国王
['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ,
Edward VI . ,
爱德华 六年级 . ,

在爱德华六世国王统治时期之前，这里曾是英格兰国王的宫殿之一。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] ,
who gave it to the City of London for the use of their poor ,
WHO 给予 它 到 这 城市 的 伦敦 为了 这 使用 的 他们的 贫穷的 ,

他们将土地捐赠给伦敦市，供当地穷人使用。

[wɪð; wɪθ][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] - [maːrks][pər] ['ænəm] ,
with lands of the value of 700 marks per annum ,
和 土地 的 这 价值 的 - 标记 每 年 ,

土地年价值700马克，

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [ðen]
and bedding and furniture out of the Hospital of the Savoy , then
和 寝具 和 家具 出去 的 这 医院 的 这 萨沃伊 , 然后
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

以及萨伏伊医院的床铺和家具，然后被查封。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['treɪdzmən] , [sʌtʃ] [æz; əz][flæks] -
Here are lodgings and several privileges for certain tradesmen , such as flax -
这里 是 住宿 和 一些 特权 为了 肯定 商人 , 这样的 作为 亚麻 -
['dresəz] , ['teiləz] ,
dressers , tailors ,
梳妆台 , 裁缝 ,

这里为某些行业人士提供住宿和一些特权，例如亚麻整理工、裁缝等。

['ʃuːmeɪkər] , & [siː] . , [kɔːld] [ɑːrt]['mæstərz] ,
shoemakers , & c . , called art masters ,
鞋匠 , & c . , 称为 艺术 大师 ,

鞋匠等，被称为艺术大师，

[huː] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [əˈprentisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]

who	**are**	**allowed**	**to**	**take**	**servants**	**and**	**apprentices**	**to**	**the**	**number**	**of**	**about**
WHO	是	允许	到	拿	仆人	和	学徒	到	这	数字	的	关于

-

140 **,**

-

获准雇佣仆人和学徒的人数约为140人，

[huː] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [ɪn] [bluː] [ˈvɛsts] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

who	**are**	**clothed**	**in**	**blue**	**vests**	**at**	**the**	**charge**	**of**	**the**	**house**	**,**
WHO	是	穿着衣服	在	蓝色的	背心	在	这	收费	的	这	房子	,

身穿蓝色背心的，由房屋负责管理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第4/7页

[ðer; ðər]['mæstərz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

their	masters	having	the	profit	of	their	labour	.
他们的	大师	拥有	这	利润	的	他们的	劳动	.

他们的主人获得了他们劳动的利润。

[ðiːz] [bɔɪz] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðer; ðər] [taɪmz] , [hæv; həv][ðer; ðər] ['friːdəm] ,

These	boys	having	served	their	times	,	have	their	freedom	,
这些	男孩们	拥有	服务	他们的	时代	,	有	他们的	自由	,

这些男孩服完刑期后，获得了自由。

[ænd; ənd] [ten] [paʊnd] [iːtʃ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [tɔːrdz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪdz] ;

and	ten	pound	each	given	them	towards	carrying	on	their	trades	;
和	十	磅	每个	给定	他们	向	携带	在	他们的	交易	;

每人获得十英镑，用于开展他们的贸易活动；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

and	some	of	them	have	arrived	to	the	honour	of	being	governors	of
和	一些	的	他们	有	到达的	到	这	荣誉	的	存在	州长们	的

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [sɜːrvd] .

the	house	where	they	served	.
这	房子	在哪里	他们	服务	.

他们中的一些人甚至荣升为他们所服务的议会的议长。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

This	Hospital	is	at	present	under	the	direction	of	a	president	,
这	医院	是	在	展示	在下面	这	方向	的	一个	总统	,

这家医院目前由一位院长领导。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] , [wɪð; wɪθ]

and	some	hundreds	of	the	most	eminent	and	substantial	citizens	,	with
和	一些	数百	的	这	最多	杰出	和	重大的	公民	,	和

[ðer; ðər] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz] ;

their	inferior	officers	;
他们的	下	警官	;

还有数百名最杰出、最有影响力的公民及其下级官员；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪz] [held] ['evri] ['fraɪdeɪ] ,

and	a	court	is	held	every	Friday	,
和	一个	法庭	是	握住	每一个	星期五	,

每周五开庭。

[wer] [sʌtʃ] ['veɪgrənts] [ænd; ənd] [luːd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [kə'rekʃn] [ɪn][ðə; ði]

where	such	vagrants	and	lewd	people	are	ordered	to	receive	correction	in	the
在哪里	这样的	流浪汉	和	猥亵	人们	是	订购	到	收到	更正	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

sight	of	the	Court	,
视线	的	这	法庭	,

在这些流浪汉和猥亵者被命令在法庭面前接受惩戒的地方，

[æz; əz][ɑːr; ər] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

as	are	adjudged	to	deserve	it	.
作为	是	判决	到	应得	它	.

因为他们被认为值得获得它。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:rd] , [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

Among	**the**	**public**	**buildings**	**of**	**this**	**ward**	**,**	**that**	**belonging**	**to**	**the**	**Royal**	**Society**	**,**
之中	这	民众	建筑物	的	这	病房	,	那	属于	到	这	皇家	社会	,

该选区的公共建筑中，包括皇家学会的大楼。

['sɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv] [tu:] [kreɪn] [kɔ:rt] , [ɪn] [fli:t] [stri:t] , [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

situate	**at**	**the**	**north**	**end**	**of**	**Two**	**Crane**	**Court**	**,**	**in**	**Fleet**	**Street**	**,**	**must**	**not**	**be**
位于	在	这	北	结尾	的	二	起重机	法庭	,	在	舰队	街道	,	必须	不是	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	**,**
省略	,

位于舰队街两号起重机苑北端的地点不容忽视。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['membər] [hu:]

though	**it**	**be**	**much**	**more**	**considerable**	**on**	**account**	**of**	**the**	**learned**	**members**	**who**
尽管	它	是	很多	更多的	大量	在	帐户	的	这	学习	成员	WHO

[ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] ,

assemble	**there**	**,**
集合	那里	,

虽然由于聚集在那里的博学之士众多，它显得更加重要，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn]

and	**the**	**great**	**advances**	**that**	**have**	**been**	**made**	**by**	**them**	**of**	**late**	**years**	**in**
和	这	伟大的	进展	那	有	到过	制成	经过	他们	的	晚的	年	在

['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑ:səfi] ,

natural	**philosophy**	**,**
自然的	哲学	,

以及他们近年来在自然哲学领域取得的巨大进步，

& [si:] . , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['eləgənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

&	**c**	**.**	**,**	**than**	**for**	**the**	**elegancy**	**of**	**the**	**building**	**.**
&	c	.	,	比	为了	这	优雅	的	这	建筑	.

等等，而不是因为建筑物的优雅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][grænd] [rɪ'beljən] , [wen] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri]

During	**the**	**grand**	**rebellion**	**,**	**when**	**the**	**estates**	**of**	**the**	**prime**	**nobility**	**and**	**gentry**
期间	这	盛大	叛乱	,	什么时候	这	庄园	的	这	主要的	贵族	和	绅

[wɜ:r; wər] [sɪ'kwestərd] ,

were	**sequestered**	**,**
是	隔离	,

在大叛乱期间，当主要贵族和乡绅的庄园被没收时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ,

and	**there**	**was**	**no**	**court**	**for**	**them**	**to**	**resort**	**to**	**,**
和	那里	曾是	不	法庭	为了	他们	到	采取	到	,

他们没有法庭可以诉诸。

[ðə; ði] [ðen] ['paʊɝz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['mædɪst] [ɪn'θu:ziæst] , [ɔ:r][ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**then**	**powers**	**encouraging**	**only**	**the**	**maddest**	**enthusiast**	**,**	**or**	**the**	**basest**	**of**	**the**
这	然后	权力	鼓励	仅有的	这	最疯狂的	爱好者	,	或者	这	最底层	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

当时的当权者只鼓励最狂热的狂热分子，或者最卑劣的民众。

[hu:m] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] [fitist] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['tɪrəni] ;

whom	**they**	**looked**	**upon**	**as**	**the**	**fittest**	**instruments**	**to**	**support**	**their**	**tyranny**	**;**
谁	他们	看起来	之上	作为	这	最强	仪器	到	支持	他们的	暴政	;

[sʌm; səm] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒent(ə)lmən] ,

some	**ingenious**	**gentlemen**	**,**
一些	巧妙	先生们	,

他们认为这些人是维护其暴政的最佳工具；一些足智多谋的绅士，

[huː] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [əb'hɔː] [ðə; ði]

who	had	applied	themselves	chiefly	to	their	studies	,	and	abhorred	the
WHO	有	应用	他们自己	主要	到	他们的	研究	,	和	令人厌恶	这

[ˌjuːzɜːr'peɪʃn] ,

usurpation	,
篡位	,

他们主要致力于学业，并且憎恶篡位行为。

[prə'poʊzd] [ðə; ði] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] ,

proposed	the	erecting	a	society	for	the	improvement	of	natural	knowledge	,
建议的	这	竖立	一个	社会	为了	这	改进	的	自然的	知识	,

提议成立一个促进自然知识进步的学会，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] ['eksərsaɪz][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðoʊz]

which	might	be	an	innocent	and	inoffensive	exercise	to	themselves	in	those
哪个	可能	是	一个	清白的	和	无害的	锻炼	到	他们自己	在	那些

['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] ,

troublesome	times	,
麻烦的	时代	,

在那些动荡的时期，这或许对他们来说是一种无伤大雅、无害的锻炼。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	of	lasting	benefit	to	the	nation	.
和	的	持久	益处	到	这	国家	.

对国家具有长远的益处。

[ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

Their	first	meeting	,	it	is	said	,
他们的	第一的	会议	,	它	是	说	,

据说，这是他们的初次见面。

[wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪlkɪnz] (['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['tʃestər]) [ɪn]

were	at	the	chambers	of	Mr	.	Wilkins	(	afterwards	Bishop	of	Chester	)	in
是	在	这	房间	的	先生	.	威尔金斯	(	然后	主教	的	切斯特	)	在

['wɑːdəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Wadham	College	,
瓦德姆	大学	,

当时他们在瓦德汉学院威尔金斯先生（后来的切斯特主教）的办公室里。

[ɪn]['ɑːksfərd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

in	Oxford	,	about	the	year	1650	,	and	the	members	consisted	of	the	Honourable
在	牛津	,	关于	这	年	-	,	和	这	成员	由……组成	的	这	尊敬的

['rɑːbərt] [bɔɪl] ,

Robert	Boyle	,
罗伯特	博伊尔	,

大约在1650年，牛津大学成立了该校，成员包括尊敬的罗伯特·博伊尔先生。

[ɛs'kwaɪər] . , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] (['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri]) , [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,

Esq	.	,	Dr	.	Ward	(	afterwards	Bishop	of	Salisbury	)	,	Sir	Christopher	Wren	,
先生	.	,	博士	.	沃德	(	然后	主教	的	索尔兹伯里	)	,	先生	克里斯托弗	鹪	,

[sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] ,

Sir	William	Petty	,
先生	威廉	小气	,

先生、沃德博士（后来的索尔兹伯里主教）、克里斯托弗·雷恩爵士、威廉·佩蒂爵士、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔlis] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɔdəːd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hʊk] ([leɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv]

Dr	.	Wallis	,	Dr	.	Goddard	,	and	Dr	.	Hook	(	late	Professor	of
博士	.	沃利斯	,	博士	.	戈达德	,	和	博士	.	钩	(	晚的	教授	的

[dʒi'ɑːmətri]) , [ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Geometry	)	,	the	above	-	named	Bishop	Wilkins	,	and	others	.
几何学	)	,	这	多于	-	命名	主教	威尔金斯	,	和	其他的	.

沃利斯博士、戈达德博士、胡克博士（已故几何学教授）、上述威尔金斯主教等人。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'semblɪŋ] [ɪn] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] ['lʌndən] ,

In	the	year	1658	we	find	them	assembling	in	Gresham	College	,	in	London	,
在	这	年	-	我们	寻找	他们	组装	在	格雷沙姆	大学	,	在	伦敦	,

1658年，我们发现他们聚集在伦敦的格雷沙姆学院。

[wen] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ðə; ði] [lɔːrd] - ([ðer; ðər] [fɜːrst] ['prezɪdənt]) , [sɜːr]

when	were	added	to	their	number	the	Lord	Brounker	(	their	first	president	)	,	Sir
什么时候	是	额外	到	他们的	数字	这	主	-	(	他们的	第一的	总统	)	,	先生

['rɑːbərt] ['mɜːrri] ,

Robert	Murray	,
罗伯特	默里	,

当布朗克勋爵（他们的第一任主席）和罗伯特·默里爵士加入他们的行列时，

[dʒɑːn] - , [ɛs'kwaɪər] . , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ˌiː en 'tiː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kruːn] , ['henri] - , [ɛs'kwaɪər]

John	Evelyng	,	Esq	.	,	Sir	George	Ent	,	Dr	.	Croon	,	Henry	Shingsby	,	Esq
约翰	-	,	先生	.	,	先生	乔治	娱乐	,	博士	.	轻哼	,	亨利	-	,	先生

. , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

.	,	and	many	others	.
.	,	和	许多	其他的	.

John Evelyng 先生、George Ent 爵士、Croon 博士、Henry Shingsby 先生以及其他许多人。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

And	after	the	Restoration	,	his	Majesty	King	Charles	II	.
和	后	这	恢复	,	他的	威严	国王	查尔斯	二	.

复辟之后，即查理二世国王陛下。

[ə'pɪrd] [soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [hiː; hi] ['græntɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]

appeared	so	well	pleased	with	the	design	,	that	he	granted	them	a	charter	of
出现	所以	出色地	高兴	和	这	设计	,	那	他	的确	他们	一个	宪章	的

[ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] ,

incorporation	,
公司	,

他对设计方案非常满意，于是授予了他们公司注册证书。

['berɪŋ] [deɪt] [ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['eɪprəl] , - [tʃɑːrlz] [iː] . , ['ænoʊ] - , [wer'ɪn] [hiː; hi] [staɪld]

bearing	date	the	22nd	of	April	,	15	Charles	II	.	,	anno	1663	,	wherein	he	styled
轴承	日期	这	22nd	的	四月	,	-	查尔斯	二	.	,	安诺	-	,	其中	他	风格

[hɪm'self] [ðer; ðər] ['faʊndər] ,

himself	their	founder	,
他自己	他们的	创始人	,

日期为1663年4月22日，即查理二世15年，他在其中自称为他们的创始人。

['peɪtrən] , [ænd; ənd] [kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrwərd] [tuː; tə]

patron	,	and	companion	;	and	the	society	was	from	thenceforward	to
赞助人	,	和	伴侣	;	和	这	社会	曾是	从	此后	到

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

consist	of	a	president	,
由	的	一个	总统	,

赞助人和同伴；此后，该社团将由一名会长组成，

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] ['twenti] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːrðiː]

a	council	of	twenty	,	and	as	many	fellows	as	should	be	thought	worthy
一个	理事会	的	二十	,	和	作为	许多	伙伴们	作为	应该	是	想法	值得

[ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

of	admission	,
的	入学	,

由二十人组成的委员会，以及所有被认为有资格加入的成员。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['treʒərər] , ['sekrəteri] , [kjʊ'reɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

with	a	treasurer	,	secretary	,	curators	,	and	other	officers	.
和	一个	财务主管	,	秘书	,	策展人	,	和	其他	警官	.

包括财务主管、秘书、管理员和其他官员。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'zaɪɜ-z] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

When	**a**	**gentleman**	**desires**	**to**	**be**	**admitted**	**to**	**the**	**society**	**,**
什么时候	一个	绅士	欲望	到	是	承认	到	这	社会	,

当一位绅士想要加入某个社团时，

[hi:; hi][prəʊ'kjʊəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['du:li]

he	**procures**	**one**	**of**	**the**	**Corporation**	**to**	**recommend**	**him**	**as**	**a**	**person**	**duly**
他	采购	一	的	这	公司	到	推荐	他	作为	一个	人	正式地

['kwɑ:lɪfaɪd] ,

qualified	**,**
合格的	,

他设法让公司里的一名员工推荐他，证明他具备相应的资格。

[ˌwerə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['entərd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd]['prɑ:pər][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ]

whereupon	**his**	**name**	**is**	**entered**	**in**	**a**	**book**	**,**	**and**	**proper**	**inquiries**	**made**	**concerning**
于是	他的	姓名	是	进入	在	一个	书	,	和	恰当的	查询	制成	有关

[hɪz; ɪz] ['merɪt] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ;

his	**merit**	**and**	**abilities**	**;**
他的	优点	和	能力	;

于是他的名字被登记在册，并对其功绩和能力进行了适当的调查；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , [hi:; hi] [ə'pɪrz] [ɪn][sʌm; səm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'sembli]

and	**if**	**the**	**gentleman**	**is**	**approved**	**of**	**,**	**he**	**appears**	**in**	**some**	**following**	**assembly**
和	如果	这	绅士	是	得到正式认可的	的	,	他	出现	在	一些	下列的	集会

, [ænd; ənd] [səb'skraibz] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

,	**and**	**subscribes**	**a**	**paper**	**,**
,	和	订阅	一个	纸	,

如果这位先生获得认可，他将在随后的集会上露面，并签署一份文件。

[wer'ɪn] [hi:; hi] ['prɔmisiz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

wherein	**he**	**promises**	**that**	**he**	**will**	**endeavour**	**to**	**promote**	**the**	**welfare**	**of**	**the**
其中	他	承诺	那	他	将要	努力	到	推动	这	福利	的	这

[sə'saɪəti] :

society	**:**
社会	:

他承诺将努力促进社会福祉：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] ['fɔ:rməli] [əd'mits] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][du:] ,

and	**the**	**president**	**formally**	**admits**	**him**	**by**	**saying**	**,**	**"**	**I**	**do**	**,**
和	这	总统	正式地	承认	他	经过	说	,	"	我	做	,

总统正式承认他的身份，说道：“我愿意，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔ:r; fər]

by	**the**	**authority**	**and**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Royal**	**Society**	**of**	**London**	**for**
经过	这	权威	和	在	这	姓名	的	这	皇家	社会	的	伦敦	为了

[ɪm'pru:vɪŋ] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,

improving	**of**	**natural**	**knowledge**	**,**
改善	的	自然的	知识	,

以伦敦皇家学会的名义和权威，为增进自然知识而

[æd'mɪt][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['membər] [ˌðer'ʌv] .

admit	**you**	**a**	**member**	**thereof**	**.**
承认	你	一个	成员	其中	.

接纳你成为其中的一员。

" [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ðɪ] [nu:] ['feloʊ] [peɪz] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['treʒərər] ,

"	**Whereupon**	**the**	**new**	**fellow**	**pays**	**forty**	**shillings**	**to**	**the**	**treasurer**	**,**
"	于是	这	新的	同伴	支付	四十	先令	到	这	财务主管	,

于是，新来的那位向司库缴纳了四十先令，

[ænd; ənd] [tuː] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [pər] ['ænəm] ['æftərwərdz] [baɪ] ['kwɔːrtərli] ['peɪmənts] ,

and	two	-	and	-	fifty	shillings	per	annum	afterwards	by	quarterly	payments	,
和	二	-	和	-	五十	先令	每	年	然后	经过	季刊	付款	,

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

towards	the	charges	of	the	experiments	,
向	这	收费	的	这	实验	,

之后每年按季度支付二先令五十先令，用于支付实验费用。

[ðə; ðɪ] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , & [siː] .

the	salaries	of	the	officers	of	the	house	,	&	c	.
这	薪资	的	这	警官	的	这	房子	,	&	c	.

议会官员的薪俸等等。

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Behind	the	house	they	have	a	repository	,	containing	a	collection	of	the
在后面	这	房子	他们	有	一个	仓库	,	包含	一个	收藏	的	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] .

productions	of	nature	and	art	.
作品	的	自然	和	艺术	.

房子后面有一个储藏室，里面收藏着自然界和艺术的各种产物。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] ['laɪbreri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] ,

They	have	also	a	well	-	chosen	library	,	consisting	of	many	thousand	volumes	,
他们	有	还	一个	出色地	-	选定	图书馆	,	由	的	许多	千	卷	,

他们还有一个藏书丰富的图书馆，藏书数千册。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfi] ;

most	of	them	relating	to	natural	philosophy	;
最多	的	他们	相关	到	自然的	哲学	;

其中大部分与自然哲学有关；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌblɪʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ]

and	they	publish	from	time	to	time	the
和	他们	发布	从	时间	到	时间	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

experiments	made	by	them	,
实验	制成	经过	他们	,

他们会不时发表自己所做的实验结果。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] , [kɔːld] " [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]

of	which	there	are	a	great	number	of	volumes	,	called	"	Philosophical
的	哪个	那里	是	一个	伟大的	数字	的	卷	,	称为	"	哲学

[træn'zækʃənz] .

Transactions	.
交易	.

其中有很多卷，称为“哲学汇刊”。

" [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] ['smɪθfiːld] ,

"	The	Hospital	of	St	.	Bartholomew	,	on	the	south	side	of	Smithfield	,
"	这	医院	的	英石	.	巴塞洛缪	,	在	这	南	边	的	史密斯菲尔德	,

“圣巴塞洛缪医院，位于史密斯菲尔德南侧，

[ɪz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

is	contiguous	to	the	church	of	Little	St	.	Bartholomew	.
是	相邻的	到	这	教会	的	小的	英石	.	巴塞洛缪	.

与小圣巴塞洛缪教堂相邻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər] , [eɪt] ['breðrən] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['sɪstər] ,

It	was	at	first	governed	by	a	master	,	eight	brethren	,	and	four	sisters	,
它	曾是	在	第一的	受统治	经过	一个	掌握	,	八	弟兄们	,	和	四	姐妹	,

最初由一位师傅、八位弟兄和四位姐妹管理。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈðɪðər] .

who	**had**	**the**	**care**	**of**	**the**	**sick**	**and**	**infirm**	**that**	**were**	**brought**	**thither**	**.**
WHO	有	这	关心	的	这	生病的	和	虚弱	那	是	带来	那里	.

他们负责照料被送到那里的病人和体弱者。

[kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

King	**Henry**	**VIII**	**.**
国王	亨利	八	.

亨利八世国王。

[ɪnˈdaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈrevənuː] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɔːr] [ˈjɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf]

endowed	**it**	**with**	**a**	**yearly**	**revenue**	**of**	**five**	**hundred**	**more**	**yearly**	**for**	**the**	**relief**
捐赠	它	和	一个	每年	收入	的	五	百	更多的	每年	为了	这	宽慰

[ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ɪnˈfɜːrm] [ˈpiːp(ə)l] .

of	**one**	**hundred**	**infirm**	**people**	**.**
的	一	百	虚弱	人们	.

每年拨出五百元用于救济一百名病人。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪz][soʊ] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] , [baɪ][ðə; ði]

And	**since**	**that**	**time**	**the**	**hospital**	**is**	**so**	**increased**	**and**	**enlarged**	**,**	**by**	**the**
和	自从	那	时间	这	医院	是	所以	增加	和	放大	,	经过	这

[ˌbɛn.əˈfæk.ʃənz] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

benefactions	**given**	**to**	**it**	**,**
恩惠	给定	到	它	,

自那时起，由于各方捐助，医院的规模不断扩大。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɪnˈfɜːrm] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] .

that	**it**	**receives**	**infirm**	**people**	**at**	**present**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**England**	**.**
那	它	接收	虚弱	人们	在	展示	从	全部	部分	的	英格兰	.

目前，该机构接收来自英格兰各地的体弱多病者。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfrʌntɪspiːs] [wʌz; wəz] [iˈrektid] [tɔːrdz] [ˈsmɪθfiːld] , [əˈdɔrnd]

In	**the**	**year**	**1702**	**a**	**beautiful**	**frontispiece**	**was**	**erected**	**towards**	**Smithfield**	**,**	**adorned**
在	这	年	-	一个	美丽的	卷首插图	曾是	竖立	向	史密斯菲尔德	,	装饰

[wɪð; wɪθ] [pəˈlæstɚz] ,

with	**pilasters**	**,**
和	壁柱	,

1702年，在面向史密斯菲尔德的一侧竖立了一座美丽的正面建筑，上面装饰着壁柱。

[enˈtæblətʃər] , [ænd; ənd] [ˈpedɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈɑːnɪk][ˈɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

entablature	**,**	**and**	**pediment**	**of**	**the**	**Ionic**	**order**	**,**	**with**	**the**	**figure**	**of**	**the**
檐壁	,	和	山墙	的	这	离子	命令	,	和	这	数字	的	这

[ˈfaʊndər] ,

founder	**,**
创始人	,

爱奥尼柱式的檐壁和山墙，上面有创始人的画像。

[kɪŋ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] ;

King	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**	**in**	**a**	**niche**	**,**	**standing**	**in**	**full**	**proportion**	**;**
国王	亨利	八	.	,	在	一个	小众市场	,	常设	在	满的	部分	;

亨利八世国王像，位于壁龛中，身形比例匀称；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkriplz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpedɪmənt] :

and	**the**	**figures**	**of**	**two**	**cripples**	**on**	**the**	**pediment**	**:**
和	这	数据	的	二	残疾人	在	这	山墙	:

山墙上还有两个残疾人的雕像：

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

but	the	most	considerable	improvements	to	the	building	were	made	in	the	year
但	这	最多	大量	改进	到	这	建筑	是	制成	在	这	年

-
,

1731	,

-
,

但这座建筑最显著的改进是在1731年进行的。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [daʊn] ,

of	the	old	buildings	being	pulled	down	,
的	这	老的	建筑物	存在	拉	向下	,

旧建筑被拆除，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

and	a	magnificent	pile	erected	in	the	room	of	them	about	150	feet	in	length
和	一个	壮丽	桩	竖立	在	这	房间	的	他们	关于	-	脚	在	长度

,

,

,

房间里还竖起了一座大约150英尺长的宏伟木堆。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [stoʊn] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [ə'dɪʃənz] [naʊ] ['bɪldɪŋ] .

faced	with	a	pure	white	stone	,	besides	other	additions	now	building	.
面对	和	一个	纯的	白色的	石头	,	除了	其他	新增内容	现在	建筑	.

除了正在建设中的其他建筑外，还采用了纯白色石材进行外墙装饰。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['haʊzɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [kent] [stri:t] ,

There	are	two	houses	belonging	to	this	hospital	,	the	one	in	Kent	Street	,
那里	是	二	房屋	属于	到	这	医院	,	这	一	在	肯特	街道	,

这家医院拥有两栋房子，一栋在肯特街。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['kɪŋzlænd] ,

called	the	Lock	,	and	the	other	at	Kingsland	,
称为	这	锁	,	和	这	其他	在	金斯兰	,

一个叫作船闸，另一个在金斯兰。

['wɪðər] [sʌtʃ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'zi:z] [ɑ:r; ər] [sent]

whither	such	unfortunate	people	as	are	afflicted	with	the	French	disease	are	sent
往哪里去	这样的	不幸	人们	作为	是	受苦的	和	这	法语	疾病	是	发送

[ænd; ənd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ,

and	taken	care	of	,
和	已采取	关心	的	,

那些不幸患上法国病的人会被送到哪里接受照料，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] ; [fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] [mɔ:r] ['mɪzrəb(ə)l] ['ɑ:bʤekts]

that	they	may	not	prove	offensive	to	the	rest	;	for	surely	more	miserable	objects
那	他们	可能	不是	证明	进攻	到	这	休息	;	为了	一定	更多的	悲惨的	对象

['nevər] [wɜ:r; wər] [bɪ'held] ,

never	were	beheld	,
绝不	是	观看	,

以免冒犯他人；因为的确从未见过比这更悲惨的景象。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][ænd; ənd] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] ['i:tn] [ɔ:f] ,

many	of	them	having	their	noses	and	great	part	of	their	faces	eaten	off	,
许多	的	他们	拥有	他们的	鼻子	和	伟大的	部分	的	他们的	面孔	吃	离开	,

他们中的许多人鼻子和大部分脸部都被吃掉了，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['nɔɪsəm] ['fri:kwəntli] , [ðæt] [ðer; ðər] [stentʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [bɔ:rn] ,

and	become	so	noisome	frequently	,	that	their	stench	cannot	be	borne	,
和	变得	所以	令人厌恶的	频繁地	,	那	他们的	恶臭	不能	是	出生	,

而且经常散发出令人作呕的恶臭，令人无法忍受。

[ðer; ðər] ['veri] [boʊnz] ['rɔtiŋ] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

their	very	bones	rotting	while	they	remain	alive	.
他们的	非常	骨头	腐烂	尽管	他们	保持	活	.

他们虽然活着，但骨头都开始腐烂了。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] ,

This	hospital	is	governed	by	the	Lord	Mayor	and	Aldermen	,
这	医院	是	受统治	经过	这	主	市长	和	市议员	,

这家医院由市长和市议员管理。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['kwɑːləti] , [huː]

with	about	three	hundred	other	substantial	citizens	and	gentlemen	of	quality	,	who
和	关于	三	百	其他	重大的	公民	和	先生们	的	质量	,	WHO

['dʒen(ə)rəli] [bɪ'kʌm] ['benɪfæktəz] ;

generally	become	benefactors	;
一般来说	变得	恩人	;

还有大约三百名其他有头有脸的市民和绅士，他们通常都会成为捐助者；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	from	these	and	their	friends	the	hospital	has	been	able	to
和	从	这些	和	他们的	朋友们	这	医院	有	到过	有能力的	到

[səb'sɪst] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrm] ['piːp(ə)l] ,

subsist	such	numbers	of	infirm	people	,
生存	这样的	数字	的	虚弱	人们	,

正是由于这些人和他们的朋友的捐助，医院才能维持如此众多体弱多病的病人的生计。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['kjʊrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;

and	to	perform	the	surprising	cures	they	have	done	;
和	到	履行	这	奇怪	治愈	他们	有	完毕	;

并展现出他们所取得的惊人疗效；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər]['duːli] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ɪn]

for	the	patients	are	duly	attended	by	the	best	physicians	and	surgeons	in
为了	这	患者	是	正式地	参加	经过	这	最好的	医生	和	外科医生	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

因为患者们都得到了伦敦最好的内科医生和外科医生的悉心照料。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd]['daɪət]['prɑːpər][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['keɪsɪz]

and	so	well	supplied	with	lodging	and	diet	proper	to	their	respective	cases
和	所以	出色地	供应	和	住宿	和	饮食	恰当的	到	他们的	各自	案例

,

,

,

因此，他们都能获得与其各自情况相符的住宿和饮食。

[ðæt] [mʌtʃ] [fjuːər] [ˌmɪs'kæri] [hɪr] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [in'vælidz]

that	much	fewer	miscarry	here	,	in	proportion	,	than	in	the	great	hospital	of	invalids
那	很多	更少	流产	这里	,	在	部分	,	比	在	这	伟大的	医院	的	无效

,

,

,

与大型残疾人医院相比，这里的流产率要低得多。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] [frentʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [boʊst] [ʌv; əv][ɪn]['pærɪs] .

and	others	the	French	so	much	boast	of	in	Paris	.
和	其他的	这	法语	所以	很多	夸	的	在	巴黎	.

以及其他一些法国人在巴黎引以为豪的景点。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði]

Those	that	have	the	immediate	care	of	the	hospital	are	,	the	president	,	the
那些	那	有	这	即时	关心	的	这	医院	是	,	这	总统	,	这

['treʒərər] ,

treasurer	,
财务主管	,

医院直接负责照顾的人员包括：院长、财务主管、

[ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , ['vjuːəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['revənjuːz] , ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz]

the	auditors	of	accounts	,	viewers	of	their	revenues	,	overseers	of	the	goods
这	审计员	的	账户	,	观众	的	他们的	收入	,	监督者	的	这	商品

[ænd; ənd][juː'tensɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

and	utensils	of	the	hospital	,
和	餐具	的	这	医院	,

账目审计员、收入审查员、医院物资和用具监管员

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmənərz] , [huː] [baɪ] [ɪn] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['nesəseriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪʃnts] .

and	the	almoners	,	who	buy	in	provisions	and	necessaries	for	the	patients	.
和	这	施舍者	,	WHO	买	在	条款	和	必需品	为了	这	患者	.

还有那些为病人购买食品和必需品的施舍者。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] , ['ɑːmənərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv]

A	committee	,	consisting	of	the	treasurer	,	almoners	,	and	some	other	of
一个	委员会	,	由	的	这	财务主管	,	施舍者	,	和	一些	其他	的

[ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

the	governors	,
这	州长们	,

一个由财务主管、施舍官和一些其他理事组成的委员会，

[miːt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

meet	twice	a	week	to	inspect	the	government	of	the	house	,
见面	两次	一个	星期	到	检查	这	政府	的	这	房子	,

每周召开两次会议，视察众议院的执政情况。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz][ɑːr; ər] [kjʊr] , [ænd; ənd][tuː; tə][æd'mɪt] ['ʌðər] . - .

to	discharge	such	persons	as	are	cured	,	and	to	admit	others	.	26	.
到	释放	这样的	人	作为	是	治愈	,	和	到	承认	其他的	.	-	.

允许治愈者出院，并允许其他人入院。26.

[brɪdʒ] [wɔːrd] [wɪ'ðaʊt] [kən'teɪnz] [ɪn] [tʃiːf] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] , [ɔːr] [lɔːŋ] ['sʌðərk] , [ˌes 'tiː] .

Bridge	Ward	Without	contains	in	chief	the	Borough	,	or	Long	Southwark	,	St	.
桥	沃德	没有	包含	在	首席	这	行政区	,	或者	长的	南华克	,	英石	.

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] [hɪl] ,

Margaret's	Hill	,
玛格丽特的	爬坡道	,

Bridge Ward Without 主要包括 Borough, or Long Southwark, St. Margaret's Hill,

[blækmæn] [striːt] , ['stoʊni] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [striːt] , ['kaʊntər] [striːt] , [ðə; ði] [mɪnt] [striːt] ,

Blackman	Street	,	Stony	Street	,	St	.	Thomas's	Street	,	Counter	Street	,	the	Mint	Street	,
布莱克曼	街道	,	石质	街道	,	英石	.	托马斯的	街道	,	柜台	街道	,	这	薄荷	街道	,

['meɪd(ə)n] [leɪn] ,

Maiden	Lane	,
少女	车道	,

布莱克曼街、斯托尼街、圣托马斯街、康特街、薄荷街、少女巷

[ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] , ['bændi] - [leg] [wɔːk] , ['bɛnɪts] [rents] , [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['sʌfɔk] [striːt] , ['rɛdˌkrɔːs]

the	Bankside	,	Bandy	-	leg	Walk	,	Bennet's	Rents	,	George	Street	,	Suffolk	Street	,	Redcross
这	河岸	,	班迪	-	腿	走	,	班尼特的	租金	,	乔治	街道	,	萨福克	街道	,	红十字会

[striːt] , ['waɪt'krɔs] [striːt] ,

Street	,	Whitecross	Street	,
街道	,	白十字	街道	,

河岸区、罗圈腿步道、贝内特租地、乔治街、萨福克街、红十字街、白十字街

['wʊstər] [striːt] , ['kæs(ə)l] [striːt] , [klɪŋk] [striːt] , ['dɛdˌmænz] [pleɪs] , [nuː] [rents] , ['græv(ə)l] [leɪn] ,
Worcester **Street** , **Castle** **Street** , **Clink** **Street** , **Deadman's** **Place** , **New** **Rents** , **Gravel** **Lane** ,
伍斯特 街道 , 城堡 街道 , 碰杯 街道 , 死人的 地方 , 新的 租金 , 碎石 车道 ,
['dɜːrti] [leɪn] ,
Dirty **Lane** ,
肮脏的 车道 ,

伍斯特街、城堡街、克林克街、死人街、新租房街、砾石巷、脏巷

[ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] [striːt] , - , ['kruːsəfɪks] [leɪn] , [faɪv] - [fʊt] [leɪn] , ['bɑːnəbi] [striːt] , [lɔːŋ]
St . **Olave's** **Street** , **Horselydown** , **Crucifix** **Lane** , **Five** - **foot** **Lane** , **Barnaby** **Street** , **Long**
英石 . 奥拉夫的 街道 , - , 十字架 车道 , 五 - 脚 车道 , 巴纳比 街道 , 长的
[leɪn] [ænd; ənd] [striːt] .
Lane **and** **Street** .
车道 和 街道 .

圣奥拉夫街、霍斯利当、十字架巷、五英尺巷、巴纳比街、长巷和长街。

[ðə; ði]['bæŋkˌsaɪd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['haʊzɪz] [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
The **Bankside** **consists** **of** **certain** **houses** **so** **called** **from** **their** **lying** **on** **the** **south**
这 河岸 由 的 肯定 房屋 所以 称为 从 他们的 说谎 在 这 南
[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
bank **of** **the** **Thames** **to** **the** **westward** **of** **the** **bridge** .
银行 的 这 泰晤士河 到 这 向西 的 这 桥 .

河岸区由一些房屋组成，之所以这样称呼，是因为它们位于泰晤士河南岸，桥的西侧。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːrd][ɑːr; ər] , [ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] , ['gaɪz]
The **public** **buildings** **in** **this** **ward** **are** , **St** . **Thomas's** **Church** **and** **Hospital** , **Guy's**
这 民众 建筑物 在 这 病房 是 , 英石 . 托马斯的 教会 和 医院 , 伙计们
['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] ,
Hospital **for** **Incurables** ,
医院 为了 不治之症 ,

该区内的公共建筑有：圣托马斯教堂和医院、盖伊不治之症医院。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
the **church** **of** **St** . **Saviour** , **the** **church** **of** **St** . **Olave** , **and** **that** **of** **St** .
这 教会 的 英石 . 救主 , 这 教会 的 英石 . 奥拉夫 , 和 那 的 英石 .
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

圣救世主教堂、圣奥拉夫教堂和圣乔治教堂，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ['prɪzn] , [ðə; ði] ['mɑːʃəlˌsiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪŋk] ['prɪzn]
the **Bridge** **House** , **the** **King's** **Bench** **Prison** , **the** **Marshalsea** , **and** **the** **Clink** **Prison**
这 桥 房子 , 这 国王学院 长椅 监狱 , 这 马绍尔西 , 和 这 碰杯 监狱
,
,
,

桥屋监狱、国王法庭监狱、马什尔西监狱和克林克监狱

[ðə; ði] ['seʃnz] [haʊs] , [kaunt] , [ænd; ənd] [nuː] ['prɪzn] .
the **Sessions** **House** , **Compter** , **and** **New** **Prison** .
这 会议 房子 , 计算机 , 和 新的 监狱 .

塞申斯大厦、康普特和新监狱。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['speɪʃəs] [kɔːrts] ,
The **Hospital** **of** **St** . **Thomas** **consists** **of** **four** **spacious** **courts** ,
这 医院 的 英石 . 托马斯 由 的 四 宽敞 法院 ,

圣托马斯医院由四个宽敞的庭院组成，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sɪks][wɔːrdz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
in **the** **first** **of** **which** **are** **six** **wards** **for** **women** .
在 这 第一的 的 哪个 是 六 病房 为了 女性 .

其中第一个是六个女性病房。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][stændz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['tʃæp(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	second	stands	the	church	,	and	another	chapel	,	for	the	use	of	the
在	这	第二	站立	这	教会	,	和	其他	教堂	,	为了	这	使用	的	这

['hɑ:spɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

第二栋楼里有一座教堂和另一座小礼拜堂，供医院使用。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] , ['hɑ:spɪtələr] , ['stu:ərd] , [kʊk] , [ænd; ənd]

Here	also	are	the	houses	of	the	treasurer	,	hospitaller	,	steward	,	cook	,	and
这里	还	是	这	房屋	的	这	财务主管	,	医院医生	,	管家	,	厨师	,	和

['bʌtlər] .

butler	.
管家	.

这里还有司库、医院院长、管家、厨师和男仆的住所。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər]['sev(ə)n][wɔ:rdz][fɔ:r; fər][men] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑ:p] , [stɔ:r] -

In	the	third	court	are	seven	wards	for	men	,	with	an	apothecary's	shop	,	store	-
在	这	第三	法庭	是	七	病房	为了	男人	,	和	一个	药剂师的	店铺	,	店铺	-

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] ['læbrətɔ:ri] .

rooms	and	laboratory	.
房间	和	实验室	.

第三院有七个男病房，设有药剂师商店、储藏室和实验室。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] [tu:] [wɔ:rdz][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rdʒəri] , [hɑ:t][ænd; ənd]

In	the	fourth	court	are	two	wards	for	women	,	with	a	surgery	,	hot	and
在	这	第四	法庭	是	二	病房	为了	女性	,	和	一个	外科手术	,	热的	和

[koʊld][bɑ:ðz] , & [si:] .

cold	baths	,	&	c	.
寒冷的	浴室	,	&	c	.

第四院有两个女病房，配有手术室、冷热水浴池等。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə'nʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

And	in	the	year	1718	another	magnificent	building	was	erected	by	the	governors	,
和	在	这	年	-	其他	壮丽	建筑	曾是	竖立	经过	这	州长们	,

1718年，总督们又建造了另一座宏伟的建筑。

[kən'teɪnɪŋ] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd] [kən'vi:njənsis] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'fɜ:rm] ['pɝ:sənz] .

containing	lodgings	and	conveniences	for	a	hundred	infirm	persons	.
包含	住宿	和	便利设施	为了	一个	百	虚弱	人	.

包含可容纳一百名体弱者的住宿和生活设施。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪʃnts] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz]

So	that	this	hospital	is	capable	of	containing	five	hundred	patients	and	upwards
所以	那	这	医院	是	有能力的	的	包含	五	百	患者	和	向上

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ;

at	one	time	;
在	一	时间	;

因此，这家医院一次可以容纳五百名及以上的病人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] ['ænjuəli] [kjʊr] [ænd; ənd]

and	there	are	between	four	and	five	thousand	people	annually	cured	and
和	那里	是	之间	四	和	五	千	人们	每年	治愈	和

[dis'tʃa:dʒd] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

discharged	out	of	it	,
出院	出去	的	它	,

每年约有四五千人治愈出院。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ['mʌni] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

many	of	them	being	allowed	money	to	bear	their	charges	to	their	respective
许多	的	他们	存在	允许	钱	到	熊	他们的	收费	到	他们的	各自

[d'welɪŋz] .

dwellings	.
住宅	.

他们中的许多人被允许携带一些钱来支付各自住所的费用。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['tʃæritiz] ['evər] [ə'temptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] [ðæt]

But	one	of	the	greatest	charities	ever	attempted	by	a	private	citizen	was	that
但	一	的	这	最	慈善机构	曾经	尝试过	经过	一个	私人的	公民	曾是	那

[ʌv; əv] ['tɔməs] [gai] ,

of	Thomas	Guy	,
的	托马斯	盖伊	,

但私人公民所进行的最伟大的慈善活动之一，当属托马斯·盖伊的慈善活动。

[ɛs'kwaɪər] . , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['bʊkselər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

Esq	.	,	originally	a	bookseller	of	London	,	and	afterwards	a	Member	of
先生	.	,	起初	一个	书商	的	伦敦	,	和	然后	一个	成员	的

['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] ['tæmwəːθ] ,

Parliament	for	Tamworth	,
议会	为了	塔姆沃思	,

先生，原为伦敦书商，后来成为坦沃思选区的国会议员。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrtʃən] , ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] ,

who	,	having	acquired	an	immense	fortune	,	founded	a	hospital	for	incurables	,
WHO	,	拥有	获得	一个	巨大	财富	,	创立	一个	医院	为了	不治之症	,

他积累了巨额财富后，创办了一家专门收治绝症患者的医院。

[ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

on	a	spot	of	ground	adjoining	to	St	.	Thomas's	Hospital	,
在	一个	点	的	地面	相邻的	到	英石	.	托马斯的	医院	,

在毗邻圣托马斯医院的一块空地上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['fæbrɪk][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrwərdnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

and	saw	the	noble	fabric	in	a	good	forwardness	in	his	lifetime	,
和	锯	这	高贵	织物	在	一个	好的	前瞻	在	他的	寿命	,

并在他的一生中看到了高贵的品质和积极的进取精神。

[ə'saɪnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [in'dauɪŋ]

assigning	about	two	hundred	thousand	pounds	towards	the	building	,	and	endowing
分配	关于	二	百	千	磅	向	这	建筑	,	和	捐赠

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

拨款约二十万英镑用于该建筑，并为其提供捐赠。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pjuːtɪd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]['æmp(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr]

insomuch	that	it	is	computed	there	may	be	an	ample	provision	for	four
就此而言	那	它	是	计算	那里	可能	是	一个	充足	条款	为了	四

['hʌndrəd] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] ,

hundred	unhappy	people	,
百	不开心	人们	,

据估计，这足以救济四百名不幸的人。

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n]['oʊvər][baɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [æz; əz] [ɪn'kjʊrəbl] .

who	shall	be	given	over	by	physicians	and	surgeons	as	incurable	.
WHO	将	是	给定	超过	经过	医生	和	外科医生	作为	不治之症	.

经内科医生和外科医生判定为不治之症的患者。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [daɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

This	gentleman	died	in	December	,	1724	,	having	first	made	his	will	,
这	绅士	死亡	在	十二月	,	-	,	拥有	第一的	制成	他的	将要	,

这位先生于1724年12月去世，去世前他立下了遗嘱。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [trʌs'ti:z] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['paɪəs] [dɪ'zaɪn] ['du:li] ['eksɪkju:tɪd] .

and	appointed	trustees	to	see	his	pious	design	duly	executed	.
和	任命	受托人	到	看	他的	虔诚的	设计	正式地	执行	.

并指定受托人确保他虔诚的计划得到妥善执行。

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:lsoʊ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tu:; tə] ['kraɪsts] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

He	gave	also	several	thousand	pounds	to	Christ's	Hospital	,
他	给予	还	一些	千	磅	到	基督的	医院	,

他还向基督医院捐赠了数千英镑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə] ['fɪfti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] ;

and	a	thousand	pounds	a	piece	to	fifty	of	his	poor	relations	;
和	一个	千	磅	一个	片	到	五十	的	他的	贫穷的	关系	;

并向他的五十位贫困亲戚每人施舍一千英镑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪl] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [prɪnt] ,

but	the	will	being	in	print	,
但	这	将要	存在	在	打印	,

但遗嘱已经印成文字，

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mɔ:r] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['tʃærəti] .

I	refer	the	reader	to	it	for	a	more	particular	account	of	this	noble	charity	.
我	参考	这	读者	到	它	为了	一个	更多的	特别的	帐户	的	这	高贵	慈善机构	.

关于这项高尚的慈善事业，更详细的描述请读者参阅原文。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪt(ə)l] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] ,

The	first	church	and	hospital	,	dedicated	to	St	.	Thomas	a	Becket	,
这	第一的	教会	和	医院	,	投入的	到	英石	.	托马斯	一个	贝克特	,

第一座教堂和医院，献给圣托马斯·贝克特，

[wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪər] [ʌv; əv] ['bɜ:rmənˌzi] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] - ;

was	erected	by	the	Prior	of	Bermondsey	,	so	long	since	as	the	year	1013	;
曾是	竖立	经过	这	事先的	的	伯蒙德西	,	所以	长的	自从	作为	这	年	-	;

该建筑由伯蒙德西修道院院长于公元 1013 年建造；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌri:'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revənju:z] [ɪn'kri:st] , ['ænoʊ] - , [baɪ] ['pi:tər] [di:] - ,

but	the	hospital	was	refounded	,	and	the	revenues	increased	,	anno	1215	,	by	Peter	de	Rupibus	,
但	这	医院	曾是	退款	,	和	这	收入	增加	,	安诺	-	,	经过	彼得	德	-	,

但医院在1215年由彼得·德·鲁皮布斯重建，收入也随之增加。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn] [hu:z] ['daɪəsɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] , [kən'tɪnju:ɪŋ] , [haʊ'evər] ,

Bishop	of	Winchester	,	in	whose	diocese	it	was	situated	,	continuing	,	however	,
主教	的	温彻斯特	,	在	谁	教区	它	曾是	位于	,	继续	,	然而	,

然而，温彻斯特主教（该地位于其教区内）继续说道：

[tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['praɪəz] [ʌv; əv] ['bɜ:rmənˌzi] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,

to	be	held	of	the	priors	of	Bermondsey	till	the	year	1428	,
到	是	握住	的	这	先验	的	伯蒙德西	直到	这	年	-	,

由伯蒙德西修道院院长保管至1428年。

[wen] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['bɜːrməndˌzi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
when **the** **Abbot** **of** **Bermondsey** **relinquished** **his** **interest** **to** **the** **master** **of** **the**
什么时候 这 方丈 的 伯蒙德西 放弃 他的 兴趣 到 这 掌握 的 这
['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
hospital **for** **a** **valuable** **consideration** **.**
医院 为了 一个 有价值的 考虑 .

伯蒙德西修道院院长为了获得丰厚的报酬，将他的股份转让给了医院院长。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
In **the** **year** **1538** **this** **hospital** **was** **surrendered** **to** **King** **Henry** **VIII** **.** **,**
在 这 年 - 这 医院 曾是 投降 到 国王 亨利 八 . ,

1538年，这家医院被移交给亨利八世国王。

['biːɪŋ] [ðen] ['væljuːd][æt; ət] - [paʊndz] 17s .
being **then** **valued** **at** **266** **pounds** **17s** **.**
存在 然后 有价值的 在 - 磅 17s .

当时的估价为 266 英镑 17 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[pər] ['ænəm] .
per **annum** **.**
每 年 .

每年。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
And **in** **the** **following** **reign** **,** **the** **City** **of** **London** **having** **purchased** **the** **buildings**
和 在 这 下列的 在位 , 这 城市 的 伦敦 拥有 购买 这 建筑物
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
of **the** **Crown** **,**
的 这 王冠 ,

在随后的统治时期，伦敦城购买了王室的建筑，

[kən'tɪnjuːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] ['edwərd]
continued **them** **a** **hospital** **for** **sick** **and** **wounded** **people** **;** **and** **King** **Edward**
持续 他们 一个 医院 为了 生病的 和 受伤 人们 ; 和 国王 爱德华
['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

他们继续为他们建立了一家收容病人和伤员的医院；以及爱德华六世国王。

['græntɪd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvd] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd]
granted **them** **some** **of** **the** **revenues** **of** **the** **dissolved** **hospitals** **and**
的确 他们 一些 的 这 收入 的 这 溶解 医院 和
['mɒnəstrɪz] [tɔːrdz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
monasteries **towards** **maintaining** **it** **:**
修道院 向 保持 它 :

将解散的医院和修道院的部分收入拨给他们，用于维持其运转：

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['nuːmərəs]
but **these** **were** **inconsiderable** **in** **comparison** **of** **the** **large** **and** **numerous**
但 这些 是 微不足道的 在 比较 的 这 大的 和 很多的
[ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ,
benefactions **that** **have** **since** **been** **bestowed** **upon** **it** **by** **the** **Lord** **Mayor** **,**
恩惠 那 有 自从 到过 授予 之上 它 经过 这 主 市长 ,

但与市长此后给予它的大量且众多的恩惠相比，这些就显得微不足道了。

[ˈɔːldəmən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈwelθi] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ˈkwɑːləti] , [ˈgʌvənəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

aldermen	,	and	other	wealthy	citizens	and	men	of	quality	,	governors	of	it	,
市议员	,	和	其他	富裕	公民	和	男人	的	质量	,	州长们	的	它	,

市议员、其他富裕市民和上流人士，以及该市的管理者，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] ,

who	are	seldom	fewer	than	two	or	three	hundred	,
WHO	是	很少	更少	比	二	或者	三	百	,

人数很少少于两三百人，

[ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv]

every	one	of	them	looking	upon	themselves	to	be	under	some	obligation	of
每一个	一	的	他们	寻找	之上	他们自己	到	是	在下面	一些	义务	的

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði]

making	an	addition	to	the	revenues	of	the	hospital	they	have	the
制作	一个	添加	到	这	收入	的	这	医院	他们	有	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] .

direction	of	.
方向	的	.

他们每个人都认为自己有义务为他们所管理的医院增加收入。

[ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [sɪt] [ˈevri] [ˈθɜːrzdeɪ] , [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ˈpeɪʃnts] [ɑːr; ər]

A	committee	of	the	governors	sit	every	Thursday	,	to	consider	what	patients	are
一个	委员会	的	这	州长们	坐	每一个	周四	,	到	考虑	什么	患者	是

[fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,

fit	to	be	discharged	,
合身	到	是	出院	,

理事会成员组成的委员会每周四开会，审议哪些病人适合出院。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˈʌðər] .

and	to	admit	others	.
和	到	承认	其他的	.

并接纳其他人。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əbˈzɜːrvd] , [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	government	of	the	City	of	London	,	it	is	observed	,	resembles	that	of	the
这	政府	的	这	城市	的	伦敦	,	它	是	观察到	,	类似	那	的	这

[ˈkɪŋdəm] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ;

kingdom	in	general	;
王国	在	一般的	;

据观察，伦敦市的政府与整个王国的政府非常相似；

[ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [ɪz] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] [ɔːr] [ˈʌpər]

the	Lord	Mayor	is	compared	to	the	king	,	the	aldermen	to	the	nobility	or	upper
这	主	市长	是	比较的	到	这	国王	,	这	市议员	到	这	贵族	或者	上

[haʊs] ,

house	,
房子	,

市长被比作国王，市议员被比作贵族或上议院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .

and	the	common	councilmen	to	the	commons	of	England	.
和	这	常见的	市议员	到	这	公共领域	的	英格兰	.

以及英格兰下议院的普通议员。

[ðɪs] [əˈsembli] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] , [ˈɔːldəmən] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən]

This	assembly	,	consisting	of	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	and	common
这	集会	,	由	的	这	主	市长	,	市议员	,	和	常见的

[ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-] ,

councilmen	,
市议员	,

这个由市长、市议员和普通议员组成的议会，

[hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] , [baɪ]

has	obtained	the	name	of	The	Common	Council	,	and	has	a	power	,	by
有	获得	这	姓名	的	这	常见的	理事会	,	和	有	一个	力量	,	经过

[ðer; ðər] ['tʃɑːtəz] ,

their	charters	,
他们的	包机	,

已获得"市议会"的名称，并根据其章程拥有权力：

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd] ['stætʃuːts] [æz; əz][ɑːr; ər] [ə'blɪgətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] .

of	making	such	bye	-	laws	and	statutes	as	are	obligatory	to	the	citizens	.
的	制作	这样的	再见	-	法律	和	法规	作为	是	强制性的	到	这	公民	.

制定对公民有约束力的规章制度和法规。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] [ə'dʒɝːnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [æt; ət] ['pleʒər] ,

It	is	called	and	adjourned	by	the	Lord	Mayor	at	pleasure	,
它	是	称为	和	休会	经过	这	主	市长	在	乐趣	,

会议由市长随意召集和休会。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['sevrəl] [kə'mitiz] , [vɪz] . - - [wʌn] .

and	out	of	it	are	formed	several	committees	,	viz	.	-	-	1	.
和	出去	的	它	是	形成	一些	委员会	,	即	.	-	-	1	.

其中又成立了几个委员会，即：——1.

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][sɪks]['ɔːldəmən][ænd; ənd] [twelv] ['kɑːmənər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [lændz]

A	committee	of	six	aldermen	and	twelve	commoners	for	letting	the	City	lands
一个	委员会	的	六	市议员	和	十二	平民	为了	出租	这	城市	土地

,

,

,

一个由六名市议员和十二名平民组成的委员会，负责出租城市土地。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːts] ['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] . [ˌtuː'tuː] .

which	usually	meets	every	Wednesday	at	Guildhall	for	that	end	.	2	.
哪个	通常	满足	每一个	周三	在	市政厅	为了	那	结尾	.	2	.

为此，他们通常每周三在市政厅举行会议。2.

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ɔːldəmən][ænd; ənd] [eɪt] ['kɑːmənər] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði][lændz]

A	committee	of	four	aldermen	and	eight	commoners	for	letting	the	lands
一个	委员会	的	四	市议员	和	八	平民	为了	出租	这	土地

[ænd; ənd] ['tenəmənts] ['gɪv(ə)n][baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['greɪʃəm] ,

and	tenements	given	by	Sir	Thomas	Gresham	,
和	廉租公寓	给定	经过	先生	托马斯	格雷沙姆	,

由四名市议员和八名平民组成的委员会，负责出租托马斯·格雷沙姆爵士捐赠的土地和房产。

[huː] [miːts] [æt; ət] ['mɜːrsər] - [hɔːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] . [θriː] .

who	meets	at	Mercers	'	Hall	on	a	summons	from	the	Lord	Mayor	.	3	.
WHO	满足	在	默瑟斯	-	大厅	在	一个	传票	从	这	主	市长	.	3	.

3. 奉市长之命在默瑟斯大厅开会。

[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] ['suːərz] [ænd; ənd] ['peɪvmənts] , [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] .

Commissioners	of	Sewers	and	Pavements	,	elected	annually	.
委员	的	下水道	和	人行道	,	当选	每年	.

下水道和路面委员会委员，每年选举产生。

[ænd; ənd] , [fɔːr] .

And	,	4	.
和	,	4	.

还有，4.

[ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['depjuti] - ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] ,

A	governor	,	deputy	-	governor	and	assistants	,
一个	州长	,	副	-	州长	和	助理	,

州长、副州长和助理们

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['sɪti] [lændz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ɪn]['aɪərlənd] .

for	the	management	of	City	lands	in	the	province	of	Ulster	in	Ireland	.
为了	这	管理	的	城市	土地	在	这	省	的	阿尔斯特	在	爱尔兰	.

负责管理爱尔兰阿尔斯特省的城市土地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] , [wʌn] .

The	other	principal	courts	in	the	City	are	,	1	.
这	其他	主要的	法院	在	这	城市	是	,	1	.

该市其他主要法院有：1.

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən] . [ˌtuːˈtuː] .

The	Court	of	Aldermen	.	2	.
这	法庭	的	市议员	.	2	.

市议会。2.

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌstɪŋz] . [θriː] .

The	Court	of	Hustings	.	3	.
这	法庭	的	竞选	.	3	.

竞选法庭.3.

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɚz] [kɔːrt] . [fɔːr] .

The	Lord	Mayor's	Court	.	4	.
这	主	市长的	法庭	.	4	.

市长法庭。4.

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔːrt] . [faɪv] .

The	Sheriff's	Court	.	5	.
这	警长的	法庭	.	5	.

治安法庭。5.

[ðə; ði] ['tʃeɪmbɚlənz] [kɔːrt] . [sɪks] .

The	Chamberlain's	Court	.	6	.
这	张伯伦的	法庭	.	6	.

张伯伦法庭。6.

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔrfən] . ['sɛvən] .

The	Court	of	the	City	Orphans	.	7	.
这	法庭	的	这	城市	孤儿	.	7	.

城市孤儿法庭。7.

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . [eɪt] .

The	Court	of	Conscience	.	8	.
这	法庭	的	良心	.	8	.

良心法庭。8.

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['wɔːdməjt] .

The	Courts	of	Wardmote	.
这	法院	的	守卫	.

沃德莫特的法庭。

[ænd; ənd] , [naɪn] .

And	,	9	.
和	,	9	.

还有，9.

[ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['hɔːlˌmoʊt] .

The	Courts	of	Hallmote	.
这	法院	的	霍尔莫特	.

霍尔莫特的法庭。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['təːminə] [ænd; ənd][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] ,

Besides	which	,	there	is	a	Court	of	Oyer	and	Terminer	and	Jail	Delivery	,
除了	哪个	,	那里	是	一个	法庭	的	奥耶	和	终结者	和	监狱	送货	,

除此之外，还有巡回审判法庭和监狱交付处。

[held] [eɪt] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət] ['dʒʌstɪs] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['beɪli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv]

held	eight	times	a	year	at	Justice	Hall	in	the	Old	Bailey	,	for	the	trial	of
握住	八	时代	一个	年	在	正义	大厅	在	这	老的	贝利	,	为了	这	审判	的

['krɪmənəlz] . [wʌn] .

criminals	.	1	.
罪犯	.	1	.

每年在老贝利司法大厅举行八次，用于审判罪犯。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən] [ɪz] [lɑːdʒd] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [ɪn] [ə; eɪ]

In	the	Lord	Mayor	and	Court	of	Aldermen	is	lodged	the	executive	power	in	a
在	这	主	市长	和	法庭	的	市议员	是	已提交	这	管理人员	力量	在	一个

[greɪt] ['meʒər] ,

great	measure	,
伟大的	措施	,

市长和市议会掌握着很大程度的行政权力。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] , [vɪz] . , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ,

and	by	these	most	of	the	city	officers	are	appointed	,	viz	.	,	the	recorder	,
和	经过	这些	最多	的	这	城市	警官	是	任命	,	即	.	,	这	录音机	,

城市的大部分官员都是通过这些方式任命的，例如记录员、

[fɔːr] ['kɑːmən] ['pliːdərz] , [ðə; ði] [kən'troʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] [tuː] ['sɛkənˌdɛriːz] , [ðə; ði]

four	common	pleaders	,	the	comptroller	of	the	chamber	,	the	two	secondaries	,	the
四	常见的	辩护人	,	这	审计长	的	这	房间	,	这	二	二级	,	这

[ri'membrənsə] ,

remembrancer	,
记忆者	,

四名普通诉讼律师、法庭司库、两名副庭长、书记官长

[ðə; ði] ['sɪti] [sə'lɪsɪtər] , [ðə; ði] [sɔːrd] - ['berər] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [hʌnt] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['beɪlɪf] ,

the	city	solicitor	,	the	sword	-	bearer	,	the	common	hunt	,	the	water	bailiff	,
这	城市	律师	,	这	剑	-	持有人	,	这	常见的	打猎	,	这	水	法警	,

城市律师、持剑者、普通猎手、水务官

[fɔːr] [ə'tɜːrniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɝz] [kɔːrt] , [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [θriː]

four	attorneys	of	the	Lord	Mayor's	Court	,	the	clerk	of	the	chamber	,	three
四	律师	的	这	主	市长的	法庭	,	这	职员	的	这	房间	,	三

['sɑːrdʒənt] ['kɑːrvər] ,

sergeant	carvers	,
军士	雕刻家	,

市长法庭的四名律师、法庭书记员、三名警长雕刻师

[θriː] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃə'nel] , [ðə; ði] [tuː] ['mɑːʃəlz] ,

three	sergeants	of	the	chamber	,	the	sergeant	of	the	chanel	,	the	two	marshals	,
三	中士	的	这	房间	,	这	军士	的	这	香奈儿	,	这	二	元帅	,

三名法庭军士长、一名海峡军士长、两名元帅，

[ðə; ði] [hɔːl] - ['kiːpər] , [ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [fɔːr] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,

the	hall	-	keeper	,	the	yeomen	of	the	chamber	,	four	yeomen	of	the	waterside	,
这	大厅	-	守门员	,	这	自耕农	的	这	房间	,	四	自耕农	的	这	水边	,

[ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃə'nel] ,

the	yeoman	of	the	chanel	,
这	乡绅	的	这	香奈儿	,

大厅管理员、内廷侍从、水边四名侍从、运河侍从，

[ðə; ði] ['ʌndər] ['wɔːtər] - ['beɪlɪf] , [tuː] [miːl] ['weɪər] , [tuː] [fruːt] - ['miːtɝz] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['teɪkər] ,

the	under	water	-	bailiff	,	two	meal	weighers	,	two	fruit	-	meters	,	the	foreign	taker	,
这	在下面	水	-	法警	,	二	一顿饭	称重器	,	二	水果	-	米	,	这	外国的	接受者	,

[ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːrks] ,

the	clerk	of	the	City	works	,
这	职员	的	这	城市	作品	,

水下执勤员、两名粮食称重员、两名水果计量员、外籍人士收货员、市政工程办事员

[sɪks] [jʌŋ] [men] , [tuː] [klɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] , [eɪt] [ə'tɜːrniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔːrt] ,

six	young	men	,	two	clerks	of	the	papers	,	eight	attorneys	of	the	Sheriff's	Court	,
六	年轻的	男人	,	二	职员	的	这	文件	,	八	律师	的	这	警长的	法庭	,

六名年轻人，两名报社职员，八名治安法庭律师，

[eɪt] [klɑːks] ['fitəz] , [tuː] [ˌproʊθə'noʊtəri; proʊ'θɑːnəˌteri] , [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [haʊs] ,

eight	clerks	fitters	,	two	prothonotaries	,	the	clerk	of	the	Bridge	House	,
八	职员	装配工	,	二	书记官	,	这	职员	的	这	桥	房子	,

八名文员、两名书记官、桥楼的书记员

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ri'kwests] , [ðə; ði] ['biːdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ri'kwests] ,

the	clerk	of	the	Court	of	Requests	,	the	beadle	of	the	Court	of	Requests	,
这	职员	的	这	法庭	的	请求	,	这	珠串	的	这	法庭	的	请求	,

请求法院书记员，请求法院执事，

['θɜːrti] - [sɪks] ['sɑːdʒənts] [æt; ət] [meɪs] , ['θɜːrti] - [sɪks] ['joʊmən] , [ðə; ði]['geɪdʒər] , [ðə; ði] ['siːlərz] [ænd; ənd]

thirty	-	six	sergeants	at	mace	,	thirty	-	six	yeomen	,	the	gauger	,	the	sealers	and
三十	-	六	中士	在	锤	,	三十	-	六	自耕农	,	这	量规	,	这	密封剂	和

['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] ['leðər] ,

searchers	of	leather	,
搜索者	的	皮革	,

三十六名军士长，三十六名侍从，测量员，海豹采集员和皮革搜寻员，

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['^riːnjɑːd] , [tuː] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv]

the	keeper	of	the	Greenyard	,	two	keepers	of	the	two	compters	,	the	keeper	of
这	守门员	的	这	格林亚德	,	二	守门员	的	这	二	计算机	,	这	守门员	的

['njʊget] ,

Newgate	,
纽盖特	,

格林亚德监狱的狱卒，两个科普特监狱的狱卒，纽盖特监狱的狱卒，

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] ['lʌdˌgeɪt] , [ðə; ði] ['meʒərər] ,

the	keeper	of	Ludgate	,	the	measurer	,
这	守门员	的	卢德盖特	,	这	测量员	,

卢德门的守门人，测量员，

[ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['sʌðərk] ([bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv] ['sʌðərk] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	steward	of	Southwark	(	but	the	bailiff	of	Southwark	is	appointed	by	the
这	管家	的	南华克	(	但	这	法警	的	南华克	是	任命	经过	这

['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l]) [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] - ,

Common	Council	)	the	bailiff	of	the	hundred	of	Ossulston	,
常见的	理事会	)	这	法警	的	这	百	的	-	,

南华克管家（但南华克行政长官由市议会任命），奥苏尔斯顿百户区行政长官，

[ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr'tɪfɪsərz] , [ænd; ənd] [rent] - ['gæðərər] , [huː] [hæθ] [bɪn] [pʊt] [ɪn][baɪ]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn]

the	City	artificers	,	and	rent	-	gatherer	,	who	hath	been	put	in	by	Mr	.	Chamberlain
这	城市	工匠	,	和	租	-	收集者	,	WHO	有	到过	放	在	经过	先生	.	管家

.

:
.

城市工匠和收租人，都是张伯伦先生安插的。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ɔːl] ['liːsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] [siːl] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd] ;

In	this	court	all	leases	and	instruments	that	pass	under	the	City	Seal	are	executed	;
在	这	法庭	全部	租赁	和	仪器	那	经过	在下面	这	城市	海豹	是	执行	;

本法院执行所有经市印章认证的租赁和文书；

[ðə; ði] [ə'saɪz] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] ['setld] [baɪ][ðem; ðəm] ; [ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['wɔ:tər] -

the	assize	of	bread	is	settled	by	them	;	all	differences	relating	to	water	-
这	大	的	面包	是	定居	经过	他们	;	全部	差异	相关	到	水	-

['kɔ:rsɪz] ,

courses	,
课程	,

面包的定价由他们决定；所有与水道有关的争议，

[laɪts] , [ænd; ənd]['pɑ:rti] - [wɔ:lz] , [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] [sə'spendɪd] [ɔ:r]

lights	,	and	party	-	walls	,	are	determined	,	and	officers	are	suspended	or
灯	,	和	派对	-	墙壁	,	是	决定	,	和	警官	是	暂停	或者

['pʌnɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ldəmən] ,

punished	;	and	the	aldermen	,
受到惩罚	;	和	这	市议员	,

照明设施和共用墙的划分标准已确定，相关官员将被停职或处罚；市议员们，

[ɔ:r][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['negətɪv] [ɪn] [wət'evər] [ɪz] [prə'paʊndid] [ɪn][ðə; ði]

or	a	majority	of	them	,	have	a	negative	in	whatever	is	propounded	in	the
或者	一个	多数	的	他们	,	有	一个	消极的	在	任何	是	提出的	在	这

['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l] . [ˌtu:'tu:] .

Common	Council	.	2	.
常见的	理事会	.	2	.

或者说，其中大多数人对市议会提出的任何议案都持否定态度。2.

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['hʌstɪŋz] [ɪz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [traɪ'bju:nl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	Court	of	Hustings	is	esteemed	the	most	ancient	tribunal	in	the	City	,
这	法庭	的	竞选	是	尊敬的	这	最多	古老的	法庭	在	这	城市	,

选举法庭被誉为城中最古老的法庭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] , ['fræn,tʃaɪziz] , [ænd; ənd]

and	was	established	for	the	preservation	of	the	laws	,	franchises	,	and
和	曾是	已确立的	为了	这	保存	的	这	法律	,	特许经营	,	和

['kʌstəmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

customs	of	it	.
海关	的	它	.

其设立的目的是为了维护该地区的法律、特权和习俗。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [held] [æt; ət] ['gɪldhɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] ,

It	is	held	at	Guildhall	before	the	Lord	Mayor	and	Sheriffs	,
它	是	握住	在	市政厅	前	这	主	市长	和	警长	,

会议在市政厅举行，由市长和郡长出席。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪv(ə)l] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [sɪts] [æz; əz] [dʒʌdʒ] .

and	in	civil	causes	the	Recorder	sits	as	judge	.
和	在	民用	原因	这	录音机	坐着	作为	法官	.

在民事案件中，记录员担任法官。

[hɪr] [di:dz] [ɑ:r; ər] [ɪn'roʊld] , [rɪ'kʌvərɪz] [pæst] , [rɪts] [ʌv; əv] [raɪt] , [weɪst] , [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , ['daʊər] ,

Here	deeds	are	enrolled	,	recoveries	passed	,	writs	of	right	,	waste	,	partition	,	dower	,
这里	契约	是	已注册	,	恢复	通过了	,	令状	的	正确的	,	浪费	,	分割	,	嫁妆	,

[ænd; ənd] [rɪ'plevɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] . [θri:] .

and	replevins	determined	.	3	.
和	补充	决定	.	3	.

这里登记契约，通过追偿令，裁定权利令、浪费令、分割令、嫁妆令和返还令。3.

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɜ-z] [kɔ:rt] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [held] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['gɪldhɔ:l]

The	Lord	Mayor's	Court	,	a	court	of	record	,	held	in	the	chamber	of	Guildhall
这	主	市长的	法庭	,	一个	法庭	的	记录	,	握住	在	这	房间	的	市政厅

['evri] ['tu:zdeɪ] ,

every	Tuesday	,
每一个	周二	,

市长法庭，一个正式的法庭，每周二在市政厅的议事厅举行。

[wer] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] ['ɔ:lsoʊ] [sɪts] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

where	the	Recorder	also	sits	as	judge	,
在哪里	这	录音机	还	坐着	作为	法官	,

记录员同时也是法官，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [meɪ] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [fɪt] .

and	the	Lord	Mayor	and	Aldermen	may	sit	with	him	if	they	see	fit	.
和	这	主	市长	和	市议员	可能	坐	和	他	如果	他们	看	合身	.

如果市长和市议员认为合适，可以与他同席而坐。

['ækʃnz] [ʌv; əv] [det] , ['trespæs] , [ɜ'aɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] , [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] ,

Actions	of	debt	,	trespass	,	arising	within	the	City	and	liberties	,	of	any	value	,
行动	的	债务	,	侵入	,	产生	之内	这	城市	和	自由	,	的	任何	价值	,

因债务、侵权、在城内发生的任何价值的诉讼，以及对自由的侵犯，

[meɪ] [bi:; bi] [traɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] ,

may	be	tried	in	this	court	,
可能	是	尝试	在	这	法庭	,

可能在本法庭受审。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

and	an	action	may	be	removed	hither	from	the	Sheriff's	Court	before	the
和	一个	行动	可能	是	已移除	这里	从	这	警长的	法庭	前	这

['dʒʊri] [ɪz] [swɔ:rn] .

jury	is	sworn	.
陪审团	是	宣誓	.

在陪审团宣誓就职之前，案件可以从治安法庭移送至此。

[ðə; ði] ['dʒʊri:z] [fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] ['kɔ:zɪz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔ:rts] ,

The	juries	for	trying	causes	in	this	and	the	Sheriff's	Courts	,
这	陪审团	为了	尝试	原因	在	这	和	这	警长的	法院	,

本法庭和治安法庭审理案件的陪审团，

[ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sevrəl] [wɔ:rdz] [æt; ət] [ðer; ðər] ['wɔ:dməjt] ['ɪn,kwests] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

are	returned	by	the	several	wards	at	their	wardmote	inquests	at	Christmas	,
是	返回	经过	这	一些	病房	在	他们的	守卫	死因调查	在	圣诞节	,

在圣诞节期间，各病房在病房调查中归还了这些物品。

[wen] [i:tʃ] [wɔ:rd] [ə'pɔints] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɑ:n] ['dʒʊri:z] [fɔ:r; fər] ['evri] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði]

when	each	ward	appoints	the	persons	to	serve	on	juries	for	every	month	in	the
什么时候	每个	病房	任命	这	人	到	服务	在	陪审团	为了	每一个	月	在	这

[jɪr] [ɪn'su:ɪŋ] .

year	ensuing	.
年	随后	.

每个选区指定人员担任接下来一年中每个月的陪审员。

[ðɪs] [kɔ:rt] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['ekwəti] ,

This	court	is	also	a	court	of	equity	,
这	法庭	是	还	一个	法庭	的	公平	,

该法院同时也是一个衡平法院。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [rɪ'li:f] [wer] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

and	gives	relief	where	judgment	is	obtained	in	the	Sheriff's	Court	for	more
和	给予	宽慰	在哪里	判断	是	获得	在	这	警长的	法庭	为了	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒʌst] [det] . [fɔ:r] .

than	the	just	debt	.	4	.
比	这	只是	债务	.	4	.

并且，如果治安法庭判决的债务超过合理债务，则给予救济。4.

[ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kɔːrts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːrts] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [wer] [meɪ] [biː; bi] [traɪd] ['ækʃnz]

The	Sheriff's	Courts	are	also	courts	of	record	,	where	may	be	tried	actions
这	警长的	法院	是	还	法院	的	记录	,	在哪里	可能	是	尝试	行动

[ʌv; əv] [det] ,

of	debt	,
的	债务	,

治安官法庭也是记录法庭，可以审理债务诉讼。

['trespæs] , ['kʌvənənt] , & [siː] .

trespass	,	covenant	,	&	c	.
侵入	,	盟约	,	&	c	.

侵权、契约等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] [fɔːr; fər] ['ækʃnz] ['entərd] [ɪn] [wʊd] [striːt]

They	are	held	on	Wednesdays	and	Fridays	for	actions	entered	in	Wood	Street
他们	是	握住	在	星期三	和	星期五	为了	行动	进入	在	木头	街道

[kaunt] ,

Compter	,
计算机	,

庭审于每周三和周五举行，审理在伍德街计算机中心立案的案件。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜːrzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər] ['ækʃnz] ['entərd] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊltri] [kaunt] .

and	every	Thursday	and	Saturday	for	actions	entered	in	the	Poultry	Compter	.
和	每一个	周四	和	周六	为了	行动	进入	在	这	家禽	计算机	.

每周四和周六，家禽计算机都会记录相关操作。

[hɪr] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æbsənt] ['wɪtnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd]

Here	the	testimony	of	an	absent	witness	in	writing	is	allowed	to	be	good
这里	这	见证	的	一个	缺席的	证人	在	写作	是	允许	到	是	好的

['evɪdəns] . [faɪv] .

evidence	.	5	.
证据	.	5	.

在此情况下，缺席证人的书面证词可以作为有效证据。5.

[ðə; ði] ['tʃeɪmbɜˌlənz] [kɔːrt] [ɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['gɪldhɔːl] .

The	Chamberlain's	Court	or	office	is	held	at	the	chamber	in	Guildhall	.
这	张伯伦的	法庭	或者	办公室	是	握住	在	这	房间	在	市政厅	.

内务大臣法庭或办公室设在市政厅的议事厅内。

[hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [kæʃ] [ænd; ənd] ['ɔrfən] - ['mʌni] ,

He	receives	and	pays	the	City	cash	and	orphans	'	money	,
他	接收	和	支付	这	城市	现金	和	孤儿	-	钱	,

他负责收取和支付市政府的现金和孤儿院的资金。

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [siˈkjuəritis] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	keeps	the	securities	taken	by	the	Court	of	Aldermen	for	the	same	,
和	保持	这	证券	已采取	经过	这	法庭	的	市议员	为了	这	相同的	,

并保留市议会为此取得的担保。

[ænd; ənd] ['ænjuəli] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

and	annually	accounts	to	the	auditors	appointed	for	that	purpose	.
和	每年	账户	到	这	审计员	任命	为了	那	目的	.

并每年向为此目的指定的审计师提交报告。

[hiː; hi] [ə'tendz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] , [tuː; tə] [ɪn'roʊl] [ɔːr] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə'prentisiz] , [ɔːr] [tuː; tə]

He	attends	every	morning	at	Guildhall	,	to	enroll	or	turn	over	apprentices	,	or	to
他	参加	每一个	早晨	在	市政厅	,	到	注册	或者	转动	超过	学徒	,	或者	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [friː] ;

make	them	free	;
制作	他们	自由的	;

他每天早上都会到市政厅，登记学徒、移交学徒或解除学徒资格；

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ænd; ənd] [diˈtəːminz] ['dɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] ['mæstərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əˈprentisiz] .

and	hears	and	determines	differences	between	masters	and	their	apprentices	.
和	听到	和	决定	差异	之间	大师	和	他们的	学徒	.

[sɪks] .

6	.
6	.

并听取和判断师傅和学徒之间的分歧。6.

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪti] ['ɔrfən] [ɪz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ɔːldəmən] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n]

The	Court	of	City	Orphans	is	held	by	the	Lord	Mayor	and	Aldermen	as	often
这	法庭	的	城市	孤儿	是	握住	经过	这	主	市长	和	市议员	作为	经常

[æz; əz] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪrz] ;

as	occasion	requires	;
作为	场合	需要	;

城市孤儿法庭由市长和市议员根据需要经常召开；

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɑːrdʒənt] ['biːɪŋ] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['ɪnvəntri] [ænd; ənd]

the	Common	Sergeant	being	entrusted	by	them	to	take	all	inventories	and
这	常见的	军士	存在	受托	经过	他们	到	拿	全部	库存	和

[əˈkaʊnts] [ʌv; əv] ['friːmənz] [ɛˈsteɪts] ,

accounts	of	freeman's	estates	,
账户	的	弗里曼的	庄园	,

他们委托普通警长对自由民的财产进行清点和盘点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [əˈtɜːrni] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [kɔːrt] [ɪz] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrfən] ,

and	the	youngest	attorney	in	the	Mayor's	Court	is	clerk	of	the	orphans	,
和	这	最小的	律师	在	这	市长的	法庭	是	职员	的	这	孤儿	,

市长法庭中最年轻的律师是孤儿院的书记员。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] ; [fɔːr; fər] [wen] ['eni] ['friːmən] [daɪz]

and	appointed	to	take	security	for	their	portions	;	for	when	any	freeman	dies
和	任命	到	拿	安全	为了	他们的	部分	;	为了	什么时候	任何	弗里曼	死亡

,

,
,

并被指定为他们的份额提供担保；因为当任何自由民去世时，

['liːvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

leaving	children	under	the	age	of	twenty	-	one	years	,
离开	孩子们	在下面	这	年龄	的	二十	-	一	年	,

留下未满二十一岁的儿童，

[ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈspektɪv] ['pærɪʃiz] [gɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kraɪər] ,

the	clerks	of	the	respective	parishes	give	in	their	names	to	the	common	crier	,
这	职员	的	这	各自	教区	给	在	他们的	姓名	到	这	常见的	哭泣者	,

各教区的书记员将他们的姓名报给公共传令官，

[huː] [ˌðerəˈpɑːn] ['sʌmənz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔːr] [ɪgˈzekjətər] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

who	thereupon	summons	the	widow	or	executor	to	appear	before	the	Court	of
WHO	于是	传票	这	寡妇	或者	遗嘱执行人	到	出现	前	这	法庭	的

['ɔːldəmən] ,

Aldermen	,
市议员	,

于是，他传唤遗孀或遗嘱执行人到市议会出庭。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] , [ænd; ənd] [gɪv] [sɪˈkjʊrəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɛsteɪtərz] [ɪˈsteɪt] ,

to	bring	in	an	inventory	,	and	give	security	for	the	testator's	estate	,
到	带来	在	一个	存货	,	和	给	安全	为了	这	立遗嘱人的	财产	,

提交一份财产清单，并为遗嘱人的遗产提供担保。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɑːmənli] [ə'laʊ] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][nɑːn] -
for **which** **they** **commonly** **allow** **two** **months** **'** **time** **,** **and** **in** **case** **of** **non** **-**
为了 哪个 他们 通常 允许 二 几个月 - 时间 , 和 在 案件 的 非 -
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

他们通常会给予两个月的时间，如果在此期间未出现，

[ɔːr][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [meɪ] [kə'mɪt] [ðə; ði][ɪg'zekjətər][tuː; tə] ['njʊget] .
or **refusal** **of** **security** **,** **the** **Lord** **Mayor** **may** **commit** **the** **executor** **to** **Newgate** **.**
或者 拒绝 的 安全 , 这 主 市长 可能 犯罪 这 遗嘱执行人 到 纽盖特 .
['sɛvən] .
7 **:**
7 .

如果遗嘱执行人拒绝提供担保，市长可以将其送往纽盖特监狱。7.

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [smɔːl] ['dɛts] ['ʌndər] ['fɔːrti]
The **Court** **of** **Conscience** **was** **established** **for** **recovering** **small** **debts** **under** **forty**
这 法庭 的 良心 曾是 已确立的 为了 恢复中 小的 债务 在下面 四十
['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [ɪk'spens] ,
shillings **at** **an** **easy** **expense** **,**
先令 在 一个 简单的 费用 ,

良心法庭的设立是为了以较低的费用追讨四十先令以下的小额债务。

[ðə; ði] ['krɛdɪtərz] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['testɪmoʊni] [tuː; tə]
the **creditor's** **oath** **of** **the** **debt** **being** **sufficient** **without** **further** **testimony** **to**
这 债权人的 誓言 的 这 债务 存在 充足的 没有 更远 见证 到
[ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [det] .
ascertain **the** **debt** **.**
探明 这 债务 .

债权人对债务的宣誓足以确定债务，无需进一步的证词。

[ðɪs] [kɔːrt] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ɪn] ['gɪldhɔːl] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] ,
This **court** **sits** **at** **the** **hustings** **in** **Guildhall** **every** **Wednesday** **and** **Saturday** **,**
这 法庭 坐着 在 这 竞选 在 市政厅 每一个 周三 和 周六 ,

该法庭每周三和周六在市政厅的辩论台开庭审理。

[wer] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɔːrd][ɑːr; ər]['dʒʌdʒɪz][ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] .
where **the** **Common** **Council** **of** **each** **ward** **are** **judges** **in** **their** **turns** **.**
在哪里 这 常见的 理事会 的 每个 病房 是 法官 在 他们的 转弯 .

每个选区的普通委员会成员轮流担任法官。

[ðeɪ] [proʊ'siːd] [fɜːrst][baɪ] ['sʌmənz] , [wɪtʃ] [kɔːsts][bʌt; bət] ['sɪkspəns] ,
They **proceed** **first** **by** **summons** **,** **which** **costs** **but** **sixpence** **,**
他们 继续 第一的 经过 传票 , 哪个 成本 但 六便士 ,

他们首先通过传票的方式进行，传票只需花费六便士。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ə'pɪrz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜːrðər] [tʃɑːrdʒ] ;
and **if** **the** **defendant** **appears** **there** **is** **no** **further** **charge** **;**
和 如果 这 被告 出现 那里 是 不 更远 收费 ;

如果被告出庭，则不会再提出其他指控；

[ðə; ði] [det] [ɪz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz]
the **debt** **is** **ordered** **to** **be** **paid** **at** **such** **times** **and** **in** **such** **proportion** **as**
这 债务 是 订购 到 是 有薪酬的 在 这样的 时代 和 在 这样的 部分 作为
[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [θɪŋk] [ðə; ði] ['detər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;
the **court** **in** **their** **consciences** **think** **the** **debtor** **able** **to** **discharge** **it** **;**
这 法庭 在 他们的 良心 思考 这 债务人 有能力的 到 释放 它 ;

法院有权根据债务人有能力偿还债务的时间和比例，命令债务人偿还债务；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [nɪ'glekt] [tu:; tə] [ə'pɪr] , [ɔ:r] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

but	if	the	defendant	neglect	to	appear	,	or	obey	the	order	of	the	court	,
但	如果	这	被告	忽视	到	出现	,	或者	服从	这	命令	的	这	法庭	,

但如果被告人不出庭或不遵守法庭命令，

[æn; ən] [ə'tætʃmənt] [ɔ:r][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['fɑ:loʊz] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [smɔ:l]

an	attachment	or	execution	follows	with	as	much	expedition	and	as	small
一个	依恋	或者	执行	跟随	和	作为	很多	远征	和	作为	小的

[æn; ən] [ɪk'spens] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

an	expense	as	can	be	supposed	.
一个	费用	作为	能	是	据称	.

随后将以尽可能快的速度和尽可能低的费用执行扣押或处决。

[ɔ:l] ['pɜ:rsənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['weðər] ['fri:mən] [ɔ:r][nɑ:t] ,

All	persons	within	the	freedom	of	the	City	,	whether	freemen	or	not	,
全部	人	之内	这	自由	的	这	城市	,	无论	自由人	或者	不是	,

所有身处城市自由范围内的人，无论是否为自由人，

[meɪ] ['prɑ:sɪkju:t] [ænd; ənd][bi:; bi] ['prɔsikju:tid] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rt] ,

may	prosecute	and	be	prosecuted	in	this	court	,
可能	起诉	和	是	被起诉	在	这	法庭	,

可以在本法庭提起诉讼和被起诉，

[ænd; ənd] ['fri:mən] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmənd] [hu:] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] . [eɪt] .

and	freemen	may	be	summoned	who	live	out	of	the	liberty	.	8	.
和	自由人	可能	是	被召唤	WHO	居住	出去	的	这	自由	.	8	.

居住在自由领地之外的自由民也可以被传唤。8.

[ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['wɔ:dməjt] [ɑ:r; ər] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɔ:rd] , [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ]

The	courts	of	wardmote	are	held	by	the	aldermen	of	each	ward	,	for	choosing
这	法院	的	守卫	是	握住	经过	这	市议员	的	每个	病房	,	为了	选择

[wɔ:rd] - ['ɑ:fəsərz] ,

ward	-	officers	,
病房	-	警官	,

各选区的市议员会召开选区法庭，选举选区官员。

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd] ,

and	settling	the	affairs	of	the	ward	,
和	安顿	这	事务	的	这	病房	,

并处理监护人的各项事务，

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] ['ænjuəli] ['isju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pri:sept] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]

the	Lord	Mayor	annually	issuing	his	precept	to	the	aldermen	to	hold	his
这	主	市长	每年	发行	他的	戒律	到	这	市议员	到	抓住	他的

['wɔ:dməjt] [ɑ:n][ˌes 'ti:] . ['tɑ:məsɪz] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-]

wardmote	on	St	.	Thomas's	Day	for	the	election	of	common	councilmen
守卫	在	英石	.	托马斯的	天	为了	这	选举	的	常见的	市议员

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz] ;

and	other	officers	;
和	其他	警官	;

市长每年都会向市议员发出指令，要求他们在圣托马斯日举行市议会，选举市议员和其他官员；

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] ['nju:sənsiz] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:rd]

they	also	present	such	offences	and	nuisances	at	certain	times	to	the	Lord
他们	还	展示	这样的	罪行	和	滋扰	在	肯定	时代	到	这	主

['meɪər] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][æz; əz][rɪ'kwaɪər] [rɪ'dres] .

Mayor	and	common	councilmen	as	require	redress	.
市长	和	常见的	市议员	作为	要求	纠正	.

他们还会在特定时间向市长和市议员反映需要纠正的违法行为和滋扰事件。

[naɪn] . [smɔːl] [əˈfensɪz] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈseʃnz] ,

9	**.**	**Small**	**offences**	**are**	**punished**	**by**	**the**	**justices**	**in**	**or**	**out**	**of**	**sessions**	**,**
9	.	小的	罪行	是	受到惩罚	经过	这	法官们	在	或者	出去	的	会议	,

9. 轻微违法行为由法官在庭审期间或庭外进行处罚。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [əˈfendər] [ɪz] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] , [ɪmˈprɪznd] , [ɔːr] [kept] [tuː; tə][hɑːrd]

by	**whom**	**the**	**offender**	**is**	**sentenced**	**to**	**be**	**whipped**	**,**	**imprisoned**	**,**	**or**	**kept**	**to**	**hard**
经过	谁	这	罪犯	是	判刑	到	是	鞭打	,	被监禁	,	或者	保留	到	难的

['leɪbər] ;

labour	**;**
劳动	;

判处罪犯鞭刑、监禁或强制劳动的法官；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [əˈfensɪz] ,

but	**for**	**the**	**trial**	**of**	**capital**	**offences**	**,**
但	为了	这	审判	的	首都	罪行	,

但对于死刑案件的审判而言，

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔɪər] [ænd; ənd] ['təːminə] [ænd; ənd][dʒeɪl] [dɪ'lɪvəri] ['ɪʃuːz] [eɪt] [taɪmz] ['evri]

a	**commission**	**of**	**Oyer**	**and**	**Terminer**	**and**	**jail**	**delivery**	**issues**	**eight**	**times**	**every**
一个	委员会	的	奥耶	和	终结者	和	监狱	送货	问题	八	时代	每一个

[jɪr] ,

year	**,**
年	,

每年八次审理和审判委员会及监狱交付问题，

[aɪ] . [iː] . , [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['evri] [tɜːrm] , [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [rɪˈkɔːrdər] ,

i	**.**	**e**	**.**	**,**	**before**	**and**	**after**	**every**	**term**	**,**	**directed**	**to**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**,**	**Recorder**	**,**
我	.	e	.	,	前	和	后	每一个	学期	,	指导	到	这	主	市长	,	录音机	,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] ,

some	**of**	**the**	**twelve**	**judges**	**,**
一些	的	这	十二	法官	,

即，在每个任期开始前和结束后，分别致函市长、记录官和十二名法官中的部分人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] .

and	**others**	**whom**	**the**	**Crown**	**is**	**pleased**	**to**	**assign**	**.**
和	其他的	谁	这	王冠	是	高兴	到	分配	.

以及王室乐意指派的其他人员。

[ðiːz] [kəˈmɪʃənəz] [sɪt][æt; ət]['dʒʌstɪs] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] ,

These	**commissioners**	**sit**	**at**	**Justice**	**Hall**	**in**	**the**	**Old**	**Bailey**	**,**
这些	专员	坐	在	正义	大厅	在	这	老的	贝利	,

这些委员在老贝利法院的司法大厅办公。

[ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][grænd]['dʒʊriːz][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɔːr]

and	**bills**	**of**	**indictment**	**having**	**been**	**found**	**by**	**the**	**grand**	**juries**	**of**	**London**	**or**
和	账单	的	起诉书	拥有	到过	成立	经过	这	盛大	陪审团	的	伦敦	或者

['mɪdlseks] ,

Middlesex	**,**
米德尔塞克斯	,

并且伦敦或米德尔塞克斯的大陪审团已找到起诉书，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['peti] ['dʒʊri] ,

containing	**the**	**prisoner's**	**accusation**	**,**	**a**	**petty**	**jury**	**,**
包含	这	囚犯的	指控	,	一个	小气	陪审团	,

包含被告的指控，一个简易陪审团，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [twelv] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [ɪz] [ɪm'pænəld] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

consisting	of	twelve	substantial	citizens	is	empanelled	for	the	trial	of	each	of
由	的	十二	重大的	公民	是	入选	为了	这	审判	的	每个	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

由十二名有分量的公民组成的陪审团将对他们每个人进行审判；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] ,

for	,	as	to	the	grand	jury	,
为了	,	作为	到	这	盛大	陪审团	,

至于大陪审团，

[ðeɪ] ['oʊnli] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [gɪlt]

they	only	consider	whether	there	is	such	a	probability	of	the	prisoner's	guilt
他们	仅有的	考虑	无论	那里	是	这样的	一个	可能性	的	这	囚犯的	有罪

[æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] ,

as	to	put	him	upon	making	his	defence	,
作为	到	放	他	之上	制作	他的	防御	,

他们只考虑被告人是否有犯罪的可能性，以至于需要让他进行辩护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['peti] ['dʒʊri]

and	this	is	determined	by	a	majority	of	the	grand	jury	:	but	the	petty	jury
和	这	是	决定	经过	一个	多数	的	这	盛大	陪审团	:	但	这	小气	陪审团

,

,

,

这由大陪审团的多数票决定；但小陪审团，

[huː] [pæs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [mʌst; məst][ɔːl] [ə'griː] [ɪn][ðer; ðər]['vɜːrdɪkt]

who	pass	upon	the	prisoner's	life	and	death	,	must	all	agree	in	their	verdict
WHO	经过	之上	这	囚犯的	生活	和	死亡	,	必须	全部	同意	在	他们的	判决

,

,

,

凡是决定囚犯生死的人，都必须在判决上达成一致。

[ɔːr][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] .

or	he	cannot	be	convicted	.
或者	他	不能	是	已定罪	.

否则他就无法被定罪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['peti] ['dʒʊri] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [aɪ] . [iː] . , [wʌt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] ,

But	though	the	petty	jury	judge	of	the	fact	,	i	.	e	.	,	what	the	crime	is	,
但	尽管	这	小气	陪审团	法官	的	这	事实	,	我	.	e	.	,	什么	这	犯罪	是	,

但是，尽管小陪审团负责裁决事实，即犯罪行为是什么，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɔːr][nɑːt] ,

or	whether	it	was	committed	by	the	prisoner	or	not	,
或者	无论	它	曾是	坚定的	经过	这	囚犯	或者	不是	,

或者无论这起事件是否由该囚犯所为，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɔːr]['dʒʌdʒɪz] [dɪ'kler] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	commissioners	or	judges	declare	what	are	the	punishments	appropriated	to	the
这	专员	或者	法官	宣布	什么	是	这	惩罚	挪用	到	这

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kraɪmz] ,

several	species	of	crimes	,
一些	物种	的	犯罪	,

专员或法官宣布针对不同种类犯罪应施以何种惩罚。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fendər] .

and	pronounce	judgment	accordingly	on	the	offender	.
和	发音	判断	因此	在	这	罪犯	.

并据此对违法者作出判决。

[ɪn] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ðeɪ] ['sentəns] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

In	high	treason	they	sentence	the	criminal	to	be	drawn	upon	a	hurdle	to	the
在	高的	叛国罪	他们	句子	这	刑事	到	是	绘制	之上	一个	栏	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

place	of	execution	,
地方	的	执行	,

叛国罪的刑罚是将罪犯绑在木桩上拖到刑场处决。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] .

there	to	be	hanged	and	quartered	.
那里	到	是	绞刑	和	四分	.

将被处以绞刑和分尸之刑。

[ɪn] ['mɜːrdər] , ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['feləniːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] ['benɪfɪt]

In	murder	,	robbery	,	and	other	felonies	,	which	are	excluded	the	benefit
在	谋杀	,	抢劫	,	和	其他	重罪	,	哪个	是	排除	这	益处

[ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

of	the	clergy	,
的	这	牧师	,

在谋杀、抢劫和其他重罪中，神职人员无权享受任何特权，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

the	criminal	is	sentenced	to	be	hanged	till	he	is	dead	.
这	刑事	是	判刑	到	是	绞刑	直到	他	是	死的	.

罪犯被判处绞刑，直至死亡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [kraɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

And	for	crimes	within	the	benefit	of	the	clergy	,
和	为了	犯罪	之内	这	益处	的	这	牧师	,

而对于有利于神职人员的犯罪，

[ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɔːr] [træns'pɔːtid] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

the	offender	is	burnt	in	the	hand	or	transported	,	at	the	discretion	of	the	court	.
这	罪犯	是	烧焦的	在	这	手	或者	运输	,	在	这	审慎	的	这	法庭	.

由法庭酌情决定，罪犯可被烧伤手部或流放。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peti] ['lɑːrsəni] , [aɪ] . [iː] . ,

And	for	petty	larceny	,	i	.	e	.	,
和	为了	小气	盗窃罪	,	我	.	e	.	,

至于轻微盗窃，即

[wer] [ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [θeft] ['ʌndər] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [twelv] [pens] ,

where	the	offender	is	found	guilty	of	theft	under	the	value	of	twelve	pence	,
在哪里	这	罪犯	是	成立	有罪的	的	盗窃	在下面	这	价值	的	十二	便士	,

如果犯罪者被判犯有盗窃罪，且盗窃金额低于十二便士，

[hiː; hi][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

he	is	sentenced	to	be	whipped	.
他	是	判刑	到	是	鞭打	.

他被判处鞭刑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ,

But	a	report	being	made	to	His	Majesty	by	the	Recorder	,
但	一个	报告	存在	制成	到	他的	威严	经过	这	录音机	,

但记录员向国王陛下提交了一份报告，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kæpɪt(ə)l] [ə'fensɪz] [wɜːr; wər] [ə'tendid] ,

of	the	circumstances	with	which	the	several	capital	offences	were	attended	,
的	这	情况	和	哪个	这	一些	首都	罪行	是	参加	,

考虑到几起死刑案件发生的具体情况，

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['ɝːdʒd] ['iːðər] [ɪn] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	what	may	be	urged	either	in	aggravation	or	mitigation	of	them	,
和	什么	可能	是	敦促	任何一个	在	加重	或者	减轻	的	他们	,

以及可能加重或减轻这些处罚的因素，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['krɪmənəlz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːr]['eksɪkjuːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

the	respective	criminals	are	either	pardoned	or	executed	according	to	His	Majesty's
这	各自	罪犯	是	任何一个	赦免	或者	执行	根据	到	他的	陛下的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

根据国王陛下的意愿，相关罪犯将被赦免或处决。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] , [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['iːðər]

But	I	should	have	remembered	,	that	the	sentence	against	a	woman	,	either
但	我	应该	有	记得	,	那	这	句子	反对	一个	女士	,	任何一个

[fɔːr; fər] [haɪ] [ɔːr] ['peti] ['triːz(ə)n] ,

for	high	or	petty	treason	,
为了	高的	或者	小气	叛国罪	,

但我应该记住，对妇女的判决，无论是叛国罪还是叛国罪，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ə'laɪv] .

is	to	be	burnt	alive	.
是	到	是	烧焦的	活	.

将被活活烧死。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ,

I	shall	now	give	some	account	of	the	election	of	the	Lord	Mayor	,
我	将	现在	给	一些	帐户	的	这	选举	的	这	主	市长	,

现在我将简要介绍一下市长的选举情况。

['ʃɛrəfs] , & [siː] . , [huː] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['livərimən] .

Sheriffs	,	&	c	.	,	who	are	chosen	by	a	majority	of	the	liverymen	.
警长	,	&	c	.	,	WHO	是	选定	经过	一个	多数	的	这	制服商	.

治安官等官员由多数的行会成员选举产生。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ɑːn] ['mɪklməs] [deɪ] ([frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] ,

The	Lord	Mayor	is	elected	on	Michaelmas	Day	(	from	among	the	aldermen	,
这	主	市长	是	当选	在	米迦勒节	天	(	从	之中	这	市议员	,

市长在米迦勒节当天选举产生（从市议员中选出），

[baɪ][ðə; ði] ['livərimən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

by	the	liverymen	of	the	City	,
经过	这	制服商	的	这	城市	,

由城里的制服商会成员

[huː] [rɪ'tɜːrn] [tuː] ['ɔːldəmən] [ðæt] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['ʃɛrəfs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən]

who	return	two	aldermen	that	have	served	sheriffs	to	the	Court	of	Aldermen
WHO	返回	二	市议员	那	有	服务	警长	到	这	法庭	的	市议员

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ək'septəns] ,

for	their	acceptance	,
为了	他们的	验收	,

他们将两名曾担任过治安官的市议员送回市议会接受任命。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'kler] [ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] - [roʊl][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] - ['meɪər]) [swɔːrn]

who	generally	declare	the	first	upon	the	liverymen's	roll	to	be	Lord	-	Mayor	)	sworn
WHO	一般来说	宣布	这	第一的	之上	这	-	卷	到	是	主	-	市长	)	宣誓

[æt; ət] ['gɪldhɔːl] [ɑːn]['saɪmən][ænd; ənd][dʒuːd] ,

at	Guildhall	on	Simon	and	Jude	,
在	市政厅	在	西蒙	和	裘德	,

（通常宣布名册上排名第一的是市长）在市政厅于西蒙街和裘德街宣誓就职，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	before	the	barons	of	the	Exchequer	at	Westminster	the	day	following	.
和	前	这	男爵们	的	这	国库	在	威斯敏斯特	这	天	下列的	.

次日，在威斯敏斯特向财政部长们宣读了该报告。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ə'pɪrz] [ə'brɔːd] [ɪn] ['veri] [greɪt] [steɪt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn]['skɑːrlət]

The	Lord	Mayor	appears	abroad	in	very	great	state	at	all	times	,	being	clothed	in	scarlet
这	主	市长	出现	国外	在	非常	伟大的	状态	在	全部	时代	,	存在	穿着衣服	在	猩红

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

市长无论何时出入都仪态万方，身着猩红色长袍。

[ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ['rɪtʃli] [fɜːrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊd]

or	purple	richly	furred	,	according	to	the	season	of	the	year	,	with	a	hood
或者	紫色的	丰富	毛茸茸的	,	根据	到	这	季节	的	这	年	,	和	一个	兜帽

[ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

of	black	velvet	,
的	黑色的	天鹅绒	,

或者根据季节不同，变成紫色的、毛皮厚重的毛绒外套，并配有黑色天鹅绒兜帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] [ɔːr]['kɑːlər][ʌv; əv][es] . [es] . [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒuːəl]

and	a	golden	chain	or	collar	of	S	.	S	.	about	his	neck	,	and	a	rich	jewel
和	一个	金的	链	或者	衣领	的	S	.	S	.	关于	他的	脖子	,	和	一个	富有的	宝石

['pendənt] [ˌðer'ɑːn] ,

pendant	thereon	,
吊坠	其上	,

他的脖子上戴着一条金链或项圈，上面挂着一块华丽的宝石吊坠。

[hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [hɪz; ɪz][treɪn] [held] [ʌp] ,

his	officers	walking	before	and	on	both	sides	,	his	train	held	up	,
他的	警官	步行	前	和	在	两个都	侧面	,	他的	火车	握住	向上	,

他的军官们走在前面和两侧，他的火车被拦住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [sɔːrd] [ænd; ənd] [meɪs] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	the	City	sword	and	mace	borne	before	him	.
和	这	城市	剑	和	锤	出生	前	他	.

还有他面前举着的城邦之剑和权杖。

[hiː; hi] [kiːps] ['oʊpən] [haʊs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪərəlti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - ['berər] [ɪz] [ə'laʊd] [wʌn]

He	keeps	open	house	during	his	mayoralty	,	and	the	sword	-	bearer	is	allowed	1
他	保持	打开	房子	期间	他的	市长	,	和	这	剑	-	持有人	是	允许	1

,

,
,

他在担任市长期间一直保持开放的办公场所，持剑者可以进入1号房间。

- [paʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

000	pounds	for	his	table	.
-	磅	为了	他的	桌子	.

他的桌子价值 000 英镑。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [goʊz] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ə'tendid] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɪn]

The	Lord	Mayor	usually	goes	to	St	.	Paul's	,	attended	by	the	aldermen	in
这	主	市长	通常	去	到	英石	.	保罗的	,	参加	经过	这	市议员	在

[ðer; ðər] [gaʊnz] ,

their	gowns	,
他们的	礼服	,

市长通常会前往圣保罗大教堂，身着礼服的市议员们会陪同他一起前往。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] , ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn] [tɜːrm] -

and	his	officers	,	every	Sunday	morning	;	but	especially	the	first	Sunday	in	term	-
和	他的	警官	,	每一个	星期日	早晨	;	但	尤其	这	第一的	星期日	在	学期	-

[taɪm] ,

time	,
时间	,

以及他的军官们，每个星期天早上；尤其是在学期开始后的第一个星期天，

[wer] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [in'vaits] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnər] ['æftər] [dɪ'vaɪn]

where	he	meets	the	twelve	judges	and	invites	them	to	dinner	after	divine
在哪里	他	满足	这	十二	法官	和	邀请	他们	到	晚餐	后	神圣的

['sɜːrvɪs] [ɪz] ['endɪd] .

service	is	ended	.
服务	是	结束	.

在那里，他遇到了十二位法官，并在礼拜仪式结束后邀请他们共进晚餐。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] ['ænjuəli] [baɪ] [ðə; ði]

The	sheriffs	are	chosen	into	their	office	on	Midsummer	day	annually	by	the
这	警长	是	选定	进入	他们的	办公室	在	盛夏	天	每年	经过	这

['livərimən] ['ɔːlsoʊ] ;

liverymen	also	;
制服商	还	;

每年仲夏节，治安官由行会成员选举产生；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [end] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] -

to	which	end	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	and	sheriffs	meet	in	the	council	-
到	哪个	结尾	这	主	市长	,	市议员	,	和	警长	见面	在	这	理事会	-

['tʃeɪmbər] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

chamber	at	Guildhall	,
房间	在	市政厅	,

为此，市长、市议员和郡长们在市政厅的议事厅举行会议。

[ə'baʊt] [eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftərwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

about	eight	in	the	morning	,	and	coming	down	afterwards	into	the	Court	of
关于	八	在	这	早晨	,	和	未来	向下	然后	进入	这	法庭	的

['hʌstɪŋz] ,

Hustings	,
竞选	,

大约早上八点，然后下到议事厅，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [di'klɛəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvəri] [men] [ə'sembld] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ]

the	recorder	declares	to	the	livery	men	assembled	in	the	hall	that	this	is	the	day
这	录音机	声明	到	这	涂装	男人	组装	在	这	大厅	那	这	是	这	天

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mædʒistrits] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn'suːɪŋ] :

prescribed	for	the	election	of	these	magistrates	for	the	year	ensuing	:
规定	为了	这	选举	的	这些	地方法官	为了	这	年	随后	:

记录员向聚集在大厅里的侍从们宣布，今天是选举来年这些地方官员的指定日期：

[ðen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɚz] [kɔːrt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ɑːr; ər]
then **the** **Court** **of** **Aldermen** **go** **up** **to** **the** **Lord** **Mayor's** **Court** **till** **the** **sheriffs** **are**
然后 这 法庭 的 市议员 去 向上 到 这 主 市长的 法庭 直到 这 警长 是
['tʃoʊzn] ;
chosen **;**
选定 ;

然后市议员法庭将案件提交给市长法庭，直到选出郡长为止；

[ðə; ði] [oʊld] ['ʃɛrəfs] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] , ['kɑːmən] ['sɑːrdʒənt] , [taʊn] [klɜːrk] ,
the **old** **sheriffs** **,** **the** **chamberlain** **,** **common** **serjeant** **,** **town** **clerk** **,**
这 老的 警长 , 这 管家 , 常见的 中士 , 镇 职员 ,

老警长、内务大臣、普通警官、镇书记员

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪti] ['ɑːfəsərz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['hʌstɪŋz] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
and **other** **City** **officers** **remaining** **in** **the** **Court** **of** **Hustings** **,** **to** **attend** **the**
和 其他 城市 警官 其余的 在 这 法庭 的 竞选 , 到 出席 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election **.**
选举 .

以及其他留在选举法庭参加选举的市级官员。

['æftər] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ɑːr; ər] ['tʃoʊzn] , [ðə; ði] ['kɑːmənz] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
After **the** **sheriffs** **are** **chosen** **,** **the** **commons** **proceed** **to** **elect** **a** **chamberlain** **,**
后 这 警长 是 选定 , 这 公共领域 继续 到 选 一个 管家 ,
[brɪdʒ] - ['mæstərz] ,
bridge **-** **masters** **,**
桥 - 大师 ,

郡长选出后，下议院继续选举内务大臣、桥牌大师等职位。

['ɔːdɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - [haʊs] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [ʌv; əv] [bɪr]
auditors **of** **the** **city** **and** **bridge** **-** **house** **accounts** **,** **and** **the** **surveyors** **of** **beer**
审计员 的 这 城市 和 桥 - 房子 账户 , 和 这 测量员 的 啤酒
[ænd; ənd] [eɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] .
and **ale** **,** **according** **to** **custom** **.**
和 麦芽酒 , 根据 到 风俗 .

按照惯例，城市和桥屋账目的审计员，以及啤酒和麦芽酒的调查员。

[ðə; ði] [oʊld] ['ʃɛrəfs] [ɑːr; ər] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'lɛkʃənz] ,
The **old** **sheriffs** **are** **judges** **of** **these** **elections** **,**
这 老的 警长 是 法官 的 这些 选举 ,

这些选举的裁判都是老警长们。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɑːrdʒənt] [huː] [ɑːr; ər] ['duːli] ['tʃoʊzn] .
and **declare** **by** **the** **common** **serjeant** **who** **are** **duly** **chosen** **.**
和 宣布 经过 这 常见的 中士 WHO 是 正式地 选定 .

由依法选出的普通法官宣布。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ðʌs] [ɪ'lektɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [oʊðz] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] [ɑːn] ['mɪklməs] [iːv] ,
The **sheriffs** **thus** **elected** **take** **the** **usual** **oaths** **in** **this** **court** **on** **Michaelmas** **eve** **,**
这 警长 因此 当选 拿 这 通常 誓言 在 这 法庭 在 米迦勒节 前夕 ,

当选的治安官们在米迦勒节前夕在本法庭宣誓就职。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['mɪklməs] [deɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and **the** **day** **after** **Michaelmas** **day** **are** **presented** **to** **the** **Barons** **of** **the**
和 这 天 后 米迦勒节 天 是 呈现 到 这 男爵 的 这
[ɪks'tʃekər] ,
Exchequer **,**
国库 ,

米迦勒节后的第二天，税款将呈递给财政大臣。

[wer] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] , & [siː] .

where	they	take	the	oath	of	office	,	the	oaths	of	allegiance	,	&	c	.
在哪里	他们	拿	这	誓言	的	办公室	,	这	誓言	的	忠诚	,	&	c	.

他们在那里宣誓就职、宣誓效忠等等。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - ['mæstərz] [ɑːr; ər] [swɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən] .

The	chamberlains	and	bridge	-	masters	are	sworn	in	the	court	of	aldermen	.
这	张伯伦	和	桥	-	大师	是	宣誓	在	这	法庭	的	市议员	.

宫廷侍从和桥牌大师在市议员法庭宣誓就职。

[wer] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [ɪ'lekt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [sɜːrv] , [hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪnd] ;

Where	a	Lord	Mayor	elect	refuses	to	serve	,	he	is	liable	to	be	fined	;
在哪里	一个	主	市长	选	拒绝	到	服务	,	他	是	容易	到	是	罚款	;

当选市长拒绝就职者，将被处以罚款；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] ['tʃoʊzn] ['ʃerɪf] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [sɜːrv] , [hiː; hi] [ɪz] [faɪnd] - [paʊndz] 6s .

and	if	a	person	chosen	sheriff	refuses	to	serve	,	he	is	fined	413	pounds	6s	.
和	如果	一个	人	选定	警长	拒绝	到	服务	,	他	是	罚款	-	磅	6s	.

如果被选为治安官的人拒绝履行职责，将被罚款 413 英镑 6 先令。

8d . , [ən'les] [hiː; hi] [meɪks] [oʊθ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] - , - [paʊndz] .

8d	.	,	unless	he	makes	oath	he	is	not	worth	10	,	000	pounds	.
8d	.	,	除非	他	制作	誓言	他	是	不是	值得	-	,	-	磅	.

8d，除非他发誓，否则他不值10000英镑。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːldərmən] [ʌv; əv] ['eni] [wɔːrd] [daɪz] , [ə'nʌðər] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

When	the	alderman	of	any	ward	dies	,	another	is	within	a	few	days	elected	in	his	room	,
什么时候	这	市议员	的	任何	病房	死亡	,	其他	是	之内	一个	很少	天	当选	在	他的	房间	,

任何一个选区的市议员去世后，几天之内就会在他的空缺处选出另一位。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːdməjt] [held] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zaɪd] .

at	a	wardmote	held	for	that	purpose	,	at	which	the	Lord	Mayor	usually	presides	.
在	一个	守卫	握住	为了	那	目的	,	在	哪个	这	主	市长	通常	主持	.

在为此目的举行的选区会议上，通常由市长主持。

['evri] ['ɔːldərmən] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['depjuti] , [huː] [sə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

Every	alderman	has	his	deputy	,	who	supplies	his	place	in	his	absence	.
每一个	市议员	有	他的	副	,	WHO	补给品	他的	地方	在	他的	缺席	.

每位市议员都有一名副手，在他缺席时代理他的职务。

[ðiːz] ['depjutiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] .

These	deputies	are	always	taken	from	among	the	Common	Council	.
这些	副手们	是	总是	已采取	从	之中	这	常见的	理事会	.

这些代表总是从市议会成员中选出。

[ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['eldɪst] ['ɔːldəmən] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	aldermen	above	the	chair	,	and	the	three	eldest	aldermen	beneath	it	,
这	市议员	多于	这	椅子	,	和	这	三	长子	市议员	下面	它	,

坐在椅子上的是几位市议员，椅子下的是三位最年长的市议员。

[ɑːr; ər] [d'ʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] .

are	justices	of	peace	in	the	City	by	the	charter	.
是	法官们	的	和平	在	这	城市	经过	这	宪章	.

根据宪章，他们是该市的治安法官。

[ðə; ði] [lɔːrd] - ['meɪɜ-z] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɪk'stendz; ek'stendz] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [bɪ'jɑːnd]

The	Lord	-	Mayor's	jurisdiction	in	some	cases	extends	a	great	way	beyond
这	主	-	市长的	管辖权	在	一些	案例	扩展	一个	伟大的	方式	超过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

在某些情况下，市长的管辖范围远远超出伦敦市的范围。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ['iːstwərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːnflʌks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz]

upon	the	river	Thames	eastward	as	far	as	the	conflux	of	the	two	rivers
之上	这	河	泰晤士河	向东	作为	远的	作为	这	合流	的	这	二	河流

[temz] [ænd; ənd] ['mɛdˌweɪ] ,

Thames	and	Medway	,
泰晤士河	和	梅德韦	,

从泰晤士河向东一直到泰晤士河与梅德韦河的交汇处，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [liː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['temp(ə)l] [mɪlz] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ;

and	up	the	river	Lea	as	far	as	Temple	Mills	,	being	about	three	miles	;
和	向上	这	河	莉亚	作为	远的	作为	寺庙	米尔斯	,	存在	关于	三	英里	;

沿利河逆流而上，直至坦普尔米尔斯，全程约三英里；

[ænd; ənd] ['westwərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['koʊlni] [dɪtʃ] [ə'bʌv] [steɪn] [brɪdʒ] : [hiː; hi] [neɪmz] [ə; eɪ]

and	westward	as	far	as	Colney	Ditch	above	Staine	Bridge	:	he	names	a
和	向西	作为	远的	作为	科尔尼	沟	多于	斯坦	桥	:	他	姓名	一个

['depjuti] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['beɪlɪf] ,

deputy	called	the	water	-	bailiff	,
副	称为	这	水	-	法警	,

向西一直到斯坦桥上方的科尔尼沟渠：他提到了一位名叫水务官的副手，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] , ['njuːsənsiz] , [ænd; ənd] [frɔːdz] [juːst] [baɪ]

whose	business	is	to	prevent	any	encroachments	,	nuisances	,	and	frauds	used	by
谁	商业	是	到	防止	任何	侵占	,	滋扰	,	和	欺诈	用过的	经过

['fɪʃərmən] [ɔːr] ['ʌðər] ,

fishermen	or	others	,
渔民	或者	其他的	,

其职责是防止渔民或其他人员的任何侵占、滋扰和欺诈行为。

[dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ɔːr] ['hɜːrtfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['wɔːtərz] ;

destructive	to	the	fishery	,	or	hurtful	to	the	navigation	of	the	said	waters	;
破坏性的	到	这	渔业	,	或者	伤人的	到	这	导航	的	这	说	水	;

对渔业造成破坏，或对所述水域的航行造成损害；

[ænd; ənd] ['jɪrli] [kiːps] [kɔːrts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kauntiz] [ˌaɪ 'tiː]

and	yearly	keeps	courts	for	the	conservation	of	the	river	in	the	counties	it
和	每年	保持	法院	为了	这	保护	的	这	河	在	这	县	它

['bɔːrdərz] [ə'pɑːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sed] ['limits] .

borders	upon	within	the	said	limits	.
边界	之上	之内	这	说	限制	.

并每年在上述范围内，在其所毗邻的各县举行河流保护法庭。

[ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv]

The	sheriffs	also	are	sheriffs	of	the	county	of	Middlesex	as	well	as	of
这	警长	还	是	警长	的	这	县	的	米德尔塞克斯	作为	出色地	作为	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

这些警长同时也是米德尔塞克斯郡和伦敦的警长。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

And	here	I	shall	take	an	opportunity	to	observe	,	that	the	number	of
和	这里	我	将	拿	一个	机会	到	观察	,	那	这	数字	的

[ˈɔːldəmən] [ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [sɪks] ;

aldermen	are	twenty	-	six	;
市议员	是	二十	-	六	;

在此，我要指出，市议员人数为二十六人；

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] - [ˈkaʊns(ə)l] [men] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] ; [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər]

the	number	of	Common	-	Council	men	two	hundred	and	thirty	-	four	;	the	number
这	数字	的	常见的	-	理事会	男人	二	百	和	三十	-	四	;	这	数字

[ʌv; əv] [ˈkʌmpəniz] [ˈeɪti] - [fɔːr] ;

of	companies	eighty	-	four	;
的	公司	八十	-	四	;

市议会成员人数为234人；公司数量为84家；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvəri] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər]

and	the	number	of	citizens	on	the	livery	,	who	have	a	voice	in	their
和	这	数字	的	公民	在	这	涂装	,	WHO	有	一个	嗓音	在	他们的

[ɪˈlɛkʃənz] ,

elections	,
选举	,

以及制服上印有公民姓名的人数，这些公民在选举中拥有发言权。

[ɑːr; ər] [kəmˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] .

are	computed	to	be	between	seven	and	eight	thousand	.
是	计算	到	是	之间	七	和	八	千	.

经计算，数量在七千到八千之间。

[ðə; ðɪ] [twelv] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkʌmpəniz] [ɑːr; ər] : - [wʌn] .

The	twelve	principal	companies	are	:	-	1	.
这	十二	主要的	公司	是	:	-	1	.

十二家主要公司是：- 1.

[ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsər] ; [ˌtuːˈtuː] .

The	Mercers	;	2	.
这	默瑟斯	;	2	.

默瑟家族；2.

[ˈgrəusəz] ; [θriː] .

Grocers	;	3	.
杂货商	;	3	.

杂货店；3.

[ˈdreɪpəz] ; [fɔːr] .

Drapers	;	4	.
德雷珀斯	;	4	.

德雷珀斯；4.

[ˈfɪʃmɑːŋgər] ; [faɪv] .

Fishmongers	;	5	.
鱼贩	;	5	.

鱼贩；5.

[ˈgəʊldˌsmɪθs] ; [sɪks] .

Goldsmiths	;	6	.
金匠	;	6	.

金匠；6.

[ˈskɪnər] ; [ˈsɛvən] .

Skinners	;	7	.
剥皮者	;	7	.

斯金纳；7.

['mɜːrtʃənt] - ['teiləz] ; [eɪt] .
Merchant - Tailors ; 8 .
商人 - 裁缝 ; 8 .

裁缝店；8.

['hæbərdæʃər] ; [naɪn] .
Haberdashers ; 9 .
服装店 ; 9 .

服装辅料商；9.

['sɔːltər] ; - .
Salters ; 10 .
萨尔特斯 ; - .

萨尔特斯；10.

['aɪərnmɑːŋgər] ; - .
Ironmongers ; 11 .
五金商 ; - .

五金商；11.

['vɪntnər] ; - .
Vintners ; 12 .
酿酒师 ; - .

酿酒商；12.

['klɔːθˌwɜːrkərz] .
Clothworkers .
布匹工人 .

布匹工人。

[ðə; ði] ['ʌðər] : - [ɑːr; ər] - .
The others : - are 13 .
这 其他的 : - 是 - .

其他的：- 共有 13 个。

[ðə; ði]['daɪərz] ; - .
The Dyers ; 14 .
这 染工 ; - .

戴尔斯；14.

[b'ruːəz] ; - .
Brewers ; 15 .
酿酒人队 ; - .

酿酒人队；15。

['leðər] - ['selər] ; - .
Leather - Sellers ; 16 .
皮革 - 卖家 ; - .

皮革商贩；16.

['pjuːtərərz] ; - .
Pewterers ; 17 .
锡匠 ; - .

锡器匠；17.

['bɑːrbər] - ['sɜːdʒənz] ; - .
Barber - Surgeons ; 18 .
理发师 - 外科医生 ; - .

理发师兼外科医生；18.

['kʌtlər] ; - .
Cutlers ; 19 .
卡特勒斯 ; - .

卡特勒斯；19.

['beɪkərz] ; - .
Bakers ; 20 .
面包师 ; - .

面包师；20。

[wæks] - ['tʃændlər] ; - .
Wax - Chandlers ; 21 .
蜡 - 钱德勒 ; - .

蜡烛商；21.

['tæloʊ] - ['tʃændlər] ; - .
Tallow - Chandlers ; 22 .
脂 - 钱德勒 ; - .

塔洛-钱德勒斯；22.

['ɑːrmərər] ; - .
Armourers ; 23 .
盔甲匠 ; - .

军械师；23.

['gɜːrdlər] ; - .
Girdlers ; 24 .
束腰带 ; - .

束腰带；24.

['butʃəz] ; - .
Butchers ; 25 .
屠夫 ; - .

肉店；25。

['sædlər] ; - .
Saddlers ; 26 .
马鞍匠 ; - .

马鞍匠；26.

['kɑːpintəz] ; - .
Carpenters ; 27 .
木匠 ; - .

木匠；27.

[kɔːrd] - - ; - .
Cord - wainers ; 28 .
绳索 - - ; - .

制绳匠；28.

['peɪntər] - [steɪnər] ; - .
Painter - stainers ; 29 .
画家 - 染色剂 ; - .

油漆工/染色工；29.

['kɜːrɪər] ; - .
Curriers ; 30 .
柯里尔 ; - .

制革商；30。

['meɪsənz] ; - .
Masons ; 31 .
共济会 ; - .

共济会；31.

['plʌmərz] ; - .
Plumbers ; 32 .
水管工 ; - .

水管工；32.

; - .
Innholders ; 33 .
旅店老板 ; - .

旅店老板；33.

['faʊndərz] ; - .
Founders ; 34 .
创始人 ; - .

创始人；34。

; - .
Poulterers ; 35 .
家禽 ; - .

家禽养殖户；35。

[kʊks] ; - .
Cooks ; 36 .
厨师 ; - .

厨师；36。

['kuːpər] ; - .
Coopers ; 37 .
库珀斯 ; - .

库珀斯；37。

['taɪlər] [ænd; ənd] ['brikleiəz] ; - .
Tilers and Bricklayers ; 38 .
瓦工 和 砌砖工 ; - .

瓦工和砌砖工；38.

['boʊjər] ; - .
Bowyers ; 39 .
弓匠 ; - .

鲍耶斯；39。

['fletʃər] ; - .
Fletchers ; 40 .
弗莱彻斯 ; - .

弗莱彻斯；40。

['blæksmɪθ] ; - .
Blacksmiths ; 41 .
铁匠 ; - .

铁匠；41.

['dʒɔɪnər] ; - .
Joiners ; 42 .
木工 ; - .

木工；42.

['wiːvəz] ; - .
Weavers ; 43 .
织工 ; - .

织工；43.

['wʊlmən] ; - .
Woolmen ; 44 .
羊毛工 ; - .

羊毛商；44。

['skrɪvənər] ; - .
Scriveners ; 45 .
抄写员 ; - .

抄写员；45。

['fruːtərər] ; - .
Fruiterers ; 46 .
水果商 ; - .

水果商；46.

['plæstərər] ; - .
Plasterers ; 47 .
泥瓦匠 ; - .

泥瓦匠；47.

['steɪʃənəz] ; - .
Stationers ; 48 .
文具店 ; - .

文具店；48.

[ɛm'brɔɪdɚɚz] ; - .
Embroiderers ; 49 .
刺绣工 ; - .

刺绣工；49.

[ʌp'hoʊldər] ; - .
Upholders ; 50 .
拥护者 ; - .

支持者；50。

[mju'zɪʃənz] ; - .
Musicians ; 51 .
音乐家 ; - .

音乐家；51.

['təːnəz] ; - .
Turners ; 52 .
特纳斯 ; - .

特纳斯；52。

* ['bæskɪt] - ['meɪkɚz] ; - .
*** Basket - makers ; 53 .**
* 篮子 - 制造商 ; - .

*篮子编织者；53。

['gleɪʒər] ; - .
Glaziers ; 54 .
玻璃工匠 ; - .

玻璃工；54。

* ['hɔːrnərz] ; - .
*** Horners ; 55 .**
* 霍纳斯 ; - .

*角球手；55。

['færiər] ; - .
Farriers ; 56 .
马蹄铁匠 ; - .

铁匠；56.

* ['peivjə] ; - .
*** Paviours ; 57 .**
* 铺路工 ; - .

*铺路工；57。

['lɔːrəmər] ; - .
Lorimers ; 58 .
洛里默斯 ; - .

洛里默斯；58。

[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ; - .
Apothecaries ; 59 .
药剂师 ; - .

药剂师；59.

['ʃɪpraɪt] ; - .
Shipwrights ; 60 .
造船匠 ; - .

造船工人；60。

* ['spektək(ə)l] - ['meɪkɚz] ; - .
*** Spectacle - makers ; 61 .**
* 奇观 - 制造商 ; - .

*眼镜制造商；61.

* [klɑːk] - ['meɪkɚz] ; - .
*** Clock - makers ; 62 .**
* 钟 - 制造商 ; - .

*钟表匠；62。

* ['glʌvər] ; - .
*** Glovers ; 63 .**
* 手套 ; - .

*手套；63。

* [koʊm] - ['meɪkɚz] ; - .
*** Comb - makers ; 64 .**
* 梳子 - 制造商 ; - .

梳子制造商；64。

* [felt] - ['meɪkɚz] ; - .
*** Felt - makers ; 65 .**
* 毛毡 - 制造商 ; - .

*毡制品制造商；65。

[freɪm] - [wɜːrk] ['nɪtəz] ; - .
Frame - work Knitters ; 66 .
框架 - 工作 编织者 ; - .

框架编织者；66。

* [sɪlk] ['θroʊər] ; - .
*** Silk throwers ; 67 .**
* 丝绸 投掷者 ; - .

*抛丝者；67。

['kɑːmen] ; - . * [pɪn] - ['meɪkɚz] ; - .
Carmen ; 68 . * Pin - makers ; 69 .
卡门 ; - . * 别针 - 制造商 ; - .

卡门；68. *制别针制造商；69.

['niːd(ə)l] - ['meɪkɚz] ; - .
Needle - makers ; 70 .
针 - 制造商 ; - .

制针者；70。

['gɑːdnəz] ; - .
Gardeners ; 71 .
园丁 ; - .

园丁；71。

[soʊp] - ['meɪkɚz] ; - .
Soap - makers ; 72 .
肥皂 - 制造商 ; - .

肥皂制造商；72。

[tɪn] - [pleɪt] ['wɜːrkərz] ; - .
Tin - plate Workers ; 73 .
锡 - 盘子 工人 ; - .

镀锡铁皮工人；73。

['wiːlraɪt] ; - .
Wheelwrights ; 74 .
车轮匠 ; - .

车轮匠；74。

[dɪs'tɪlə z] ; - .
Distillers ; 75 .
酿酒厂 ; - .

酿酒商；75。

['hætbænd] - ['meɪkɚz] ; - .
Hatband - makers ; 76 .
帽带 - 制造商 ; - .

帽带制造商；76。

['pætn] - ['meɪkɚz] ; - .
Patten - makers ; 77 .
帕滕 - 制造商 ; - .

制版师；77。

- ; - .
Glasssellers ; 78 .
- ; - .

玻璃商；78。

[tə'bækoʊ] - [paɪp] ['meɪkɚz] ; - .
Tobacco - pipe makers ; 79 .
烟草 - 管道 制造商 ; - .

烟斗制造商；79。

[koʊtʃ] [ænd; ənd] [koʊtʃ] - ['hɑːrnɪs] ['meɪkɚz] ; - .
Coach and Coach - harness makers ; 80 .
教练 和 教练 - 马具 制造商 ; - .

教练和教练用具制造商；80。

[gʌn] - ['meɪkɚz] ; - .
Gun - makers ; 81 .
枪 - 制造商 ; - .

枪械制造商；81。

[goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['waɪər] - [drɔːrz] ; - .
Gold and Silver Wire - Drawers ; 82 .
金子 和 银 金属丝 - 抽屉 ; - .

金银丝抽屉；82.

[lɔːŋ] [baʊ; boʊ] - [strɪŋ] ['meɪkɚz] ; - .
Long Bow - string makers ; 83 .
长的 弓 - 细绳 制造商 ; - .

长弓弦制造商；83。

[kɑːrd] - ['meɪkɚz] ; - .
Card - makers ; 84 .
卡片 - 制造商 ; - .

制卡商；84。

[fæn] - ['meɪkɚz] .
Fan - makers .
扇子 - 制造商 .

风扇制造商。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] * [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] ['livərimən] ,

The	companies	marked	with	an	*	before	them	have	no	liverymen	,
这	公司	标记	和	一个	*	前	他们	有	不	制服商	,

前面标有 * 的公司没有制服人员。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪvəri] , [ðæt] [ɪz] ,

and	all	the	freemen	of	the	rest	are	not	upon	the	livery	,	that	is	,
和	全部	这	自由人	的	这	休息	是	不是	之上	这	涂装	,	那	是	,

其余所有自由民都没有穿上制服，也就是说，

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gaʊnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [voʊt] [ɪn]

entitled	to	wear	the	gowns	belonging	to	the	respective	companies	,	and	vote	in
标题	到	穿	这	礼服	属于	到	这	各自	公司	,	和	投票	在

[ɪ'lɛkʃənz] ,

elections	,
选举	,

有权穿着各自公司所属的礼服，并参加选举投票。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['friːmən] ['oʊnli] .

but	a	select	number	of	freemen	only	.
但	一个	选择	数字	的	自由人	仅有的	.

但仅限少数自由民。

['evri] ['kʌmpəni] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [baɪ] [grænt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Every	company	is	a	distinct	corporation	,	being	incorporated	by	grants	from	the
每一个	公司	是	一个	清楚的	公司	,	存在	公司	经过	拨款	从	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

每家公司都是独立的法人实体，由王室特许成立。

[ɔːr][ækts][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ruːlz] , ['libətiz] , [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

or	acts	of	parliament	,	and	having	certain	rules	,	liberties	,	and	privileges	,
或者	行为	的	议会	,	和	拥有	肯定	规则	,	自由	,	和	特权	,

或议会法案，并具有某些规则、自由和特权，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [treɪdz] [ænd; ənd]

for	the	better	support	and	government	of	their	several	trades	and
为了	这	更好的	支持	和	政府	的	他们的	一些	交易	和

['mistəriz] :

mysteries	:
谜团	:

为了更好地支持和管理他们的各种行业和奥秘：

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][lændz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['vælјuː] , [ænd; ənd][hæv; həv]

many	of	them	are	endowed	with	lands	to	a	great	value	,	and	have
许多	的	他们	是	捐赠	和	土地	到	一个	伟大的	价值	,	和	有

[ðer; ðər]['mæstərz] ,

their	masters	,
他们的	大师	,

他们中许多人拥有价值连城的土地，并且有自己的主人，

['wɔːdnz] , [ə'sɪstənts] , [klɑːks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , [tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðer; ðər]

wardens	,	assistants	,	clerks	,	and	other	officers	,	to	direct	and	regulate	their
狱警	,	助理	,	职员	,	和	其他	警官	,	到	直接的	和	调节	他们的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

狱警、助理、办事员和其他官员，负责指导和管理监狱事务。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [treɪdz] ;

and	to	restrain	and	punish	abuses	incident	to	their	several	trades	;
和	到	抑制	和	惩治	滥用	事件	到	他们的	一些	交易	;

并制止和惩处各行各业中发生的滥用职权行为；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [dɪs'pjuːts] [ə'raɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [duː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɑːtəz] ,

and	when	any	disputes	arise	concerning	the	due	execution	of	these	charters	,
和	什么时候	任何	争议	出现	有关	这	到期的	执行	的	这些	包机	,

当就这些租约的妥善执行发生任何争议时，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [hæz; həz][ə; eɪ] [su'priːm] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	Lord	Mayor	has	a	supreme	power	to	determine	the	case	and	to
这	主	市长	有	一个	最高	力量	到	决定	这	案件	和	到

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'fendəz] .

punish	the	offenders	.
惩治	这	罪犯	.

市长拥有至高无上的权力来裁决案件并惩罚违法者。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [lʊ'tenənsi] ,

The	military	government	of	the	City	of	London	is	lodged	in	the	lieutenancy	,
这	军队	政府	的	这	城市	的	伦敦	是	已提交	在	这	中尉	,

伦敦城的军事政府设在副总督府。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] ,

consisting	of	the	Lord	Mayor	,	aldermen	,	and	other	principal	citizens	,
由	的	这	主	市长	,	市议员	,	和	其他	主要的	公民	,

由市长、市议员和其他主要市民组成，

[huː] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

who	receive	their	authority	from	his	majesty's	commission	,
WHO	收到	他们的	权威	从	他的	陛下的	委员会	,

他们的权力来自国王陛下的委任状，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'vəuks] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [fɪt] .

which	he	revokes	and	alters	as	often	as	he	sees	fit	.
哪个	他	撤销	和	改变	作为	经常	作为	他	看到	合身	.

他会根据自己的意愿随时撤销和修改这些决定。

[ðiːz] [hæv; həv] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kə'mænd] [sɪks] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [fʊt] , [vɪz] . : - [wʌn] , [ðə; ði] [waɪt] ;

These	have	under	their	command	six	regiments	of	foot	,	viz	.	:	-	1	,	The	White	;
这些	有	在下面	他们的	命令	六	军团	的	脚	,	即	.	:	-	1	,	这	白色的	;

这些部队下辖六个步兵团，即： - 1，白军；

[ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ; [θriː] , [ðə; ði] ['jeloʊ] ; [fɔːr] , [ðə; ði] [bluː] ; [faɪv] , [ðə; ði] [griːn] ; [ænd; ənd][sɪks] ,

2	,	the	Orange	;	3	,	the	Yellow	;	4	,	the	Blue	;	5	,	the	Green	;	and	6	,
2	,	这	橙子	;	3	,	这	黄色的	;	4	,	这	蓝色的	;	5	,	这	绿色的	;	和	6	,

2，橙色；3，黄色；4，蓝色；5，绿色；以及6，

[ðə; ði] [red] ['redʒɪmənt] - - [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [eɪt] ['kʌmpəniz] ,

the	Red	Regiment	-	-	in	every	one	of	which	are	eight	companies	,
这	红色的	团	-	-	在	每一个	一	的	哪个	是	八	公司	,

红色军团——每个军团下辖八个连，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [iːtʃ] ; [ɪn][ɔːl] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd]

consisting	of	one	hundred	and	fifty	men	each	;	in	all	,	seven	thousand	two	hundred
由	的	一	百	和	五十	男人	每个	;	在	全部	,	七	千	二	百

[men] :

men	:
男人	:

每队一百五十人；总共七千二百人：

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kʌmpəni] , [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni]

besides **which** **there** **is** **a** **kind** **of** **independent** **company** **,** **called** **the** **artillery** **company**

除了 哪个 那里 是 一个 种类 的 独立的 公司 , 称为 这 炮兵 公司

,

,

,

除此之外，还有一种独立的公司，叫做炮兵连。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

consisting **of** **seven** **or** **eight** **hundred** **volunteers** **,**

由 的 七 或者 八 百 志愿者 ,

由七八百名志愿者组成，

[huːz] [skɪl] [ɪn] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

whose **skill** **in** **military** **discipline** **is** **much** **admired** **by** **their** **fellow** **-** **citizens** **.**

谁 技能 在 军队 纪律 是 很多 钦佩 经过 他们的 同伴 - 公民 .

他们的军事纪律技能深受同胞赞赏。

[ðiːz] ['eksərsaɪz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [graʊnd] , [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [mɑːk] [faɪts] [ænd; ənd] ['siːdʒɪz] ,

These **exercise** **frequently** **in** **the** **artillery** **ground** **,** **engage** **in** **mock** **fights** **and** **sieges** **,**

这些 锻炼 频繁地 在 这 炮兵 地面 , 从事 在 嘲笑 战斗 和 围攻 ,

这些部队经常在炮兵场地进行演习，进行模拟战斗和围攻演练。

[ænd; ənd][stɔːrm][ðə; ði] ['dʌŋhɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dres] .

and **storm** **the** **dunghills** **with** **great** **address** **.**

和 风暴 这 粪堆 和 伟大的 地址 .

用精彩的演讲攻占粪堆。

[ðə; ði] ['taʊər] ['hæmləts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɔːl'redi] , [ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]

The **Tower** **Hamlets** **,** **it** **has** **been** **observed** **already** **,** **are** **commanded** **by** **the**

这 塔 村庄 , 它 有 到过 观察到 已经 , 是 命令 经过 这

[luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

lieutenant **of** **the** **Tower** **,**

中尉 的 这 塔 ,

如前所述，塔哈姆雷茨区由伦敦塔的副官指挥。

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [fʊt] , [eɪt] ['hʌndrəd] [iːtʃ] : [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and **consist** **of** **two** **regiments** **of** **foot** **,** **eight** **hundred** **each** **:** **so** **that** **the**

和 由 的 二 军团 的 脚 , 八 百 每个 : 所以 那 这

[hoʊl] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

whole **militia** **of** **London** **,**

所有的 民兵 的 伦敦 ,

由两个步兵团组成，每个团八百人：因此，伦敦的全部民兵，

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] ['sʌðərk] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] [nɪr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

exclusive **of** **Westminster** **and** **Southwark** **,** **amount** **to** **near** **ten** **thousand** **men** **.**

独家的 的 威斯敏斯特 和 南华克 , 数量 到 靠近 十 千 男人 .

不包括威斯敏斯特和萨瑟克，人数接近一万人。

['lʌndən] , [laɪk] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

London **,** **like** **other** **cities** **of** **the** **kingdom** **,** **is** **,** **or** **ought** **to** **be** **,**

伦敦 , 喜欢 其他 城市 的 这 王国 , 是 , 或者 应该 到 是 ,

伦敦，如同王国的其他城市一样，是，或者说应该是，

['gʌvənd] [baɪ][ɪts] ['bɪʃəp] [ɪn] [spɪ'rɪtʃʊəlz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] [æt; ət]

governed **by** **its** **bishop** **in** **spirituals** **,** **though** **his** **authority** **is** **very** **little** **regarded** **at**

受统治 经过 它是 主教 在 灵歌 , 尽管 他的 权威 是 非常 小的 认为 在

['prez(ə)nt] .

present **.**

展示 .

该教会的灵修活动由主教管理，尽管目前主教的权威很少受到尊重。

[ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [piːs] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈseʃnz] [meɪ] [ɪmˈpaʊər] [ˈeni][mæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd]

The	justices	of	peace	at	their	sessions	may	empower	any	man	to	preach	and
这	法官们	的	和平	在	他们的	会议	可能	赋能	任何	男人	到	布道	和

[ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] ,

administer	the	sacraments	,
管理	这	圣礼	,

治安法官在会议上可以授权任何男子宣讲教义和主持圣礼。

[let][hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [biː; bi][ˈnevər][soʊ] [miːn] ;

let	his	occupation	or	qualifications	be	never	so	mean	;
让	他的	职业	或者	资格	是	绝不	所以	意思是	;

即便他的职业或资历再卑微也不为过；

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ˈevər] [rɪˈfjuːz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm]

nor	do	they	ever	refuse	it	to	a	person	who	is	able	to	raise	the	small	sum
也不	做	他们	曾经	拒绝	它	到	一个	人	WHO	是	有能力的	到	增加	这	小的	和

[ʌv; əv] - - [pens] [ˈbiːɪŋ] [les] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæn; ðən][ɪz] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪsənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]

of	-	-	pence	being	less	a	great	deal	than	is	paid	for	licensing	a	common
的	-	-	便士	存在	较少的	一个	伟大的	交易	比	是	有薪酬的	为了	许可	一个	常见的

[ˈeɪlhaʊs] .

alehouse	.
酒馆	.

他们也从不拒绝向能够筹集到少量资金的人发放许可证——这点钱比开办一家普通酒馆所需的费用少得多。

[ə; eɪ][ˈklɜːrdʒimən] [ɪnˈdiːd] [ˈkænɑːt][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm]

A	clergyman	indeed	cannot	be	entitled	to	a	benefice	without	being	,	in	some
一个	牧师	的确	不能	是	标题	到	一个	采邑	没有	存在	,	在	一些

[ˈmeʒər] ,

measure	,
措施	,

如果一名神职人员没有在某种程度上符合以下条件，那么他确实无权获得圣俸：

[ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [daɪˈɑːsɪsn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [θroʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

subject	to	his	diocesan	;	but	he	may	throw	off	his	gown	,
主题	到	他的	教区	;	但	他	可能	扔	离开	他的	袍	,

他须服从其教区；但他可以脱下长袍，

[ænd; ənd] [əˈsemb(ə)l] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	assemble	a	congregation	that	shall	be	much	more	beneficial	to	him	,
和	集合	一个	会众	那	将	是	很多	更多的	有利	到	他	,

并召集一群对他更有益的信众，

[ænd; ənd] [ˈprɑːpəgeɪt] [wʌt] [ˈdɒktrɪnz] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] ([æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɔːrətər]

and	propagate	what	doctrines	he	sees	fit	(	as	is	evident	in	the	case	of	orator
和	传播	什么	教义	他	看到	合身	(	作为	是	明显	在	这	案件	的	演说者

[ˈhenli]) :

Henley	)	:
亨利	)	:

并传播他认为合适的教义（演说家亨利的例子就证明了这一点）：

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊˈsiːd] .

but	to	proceed	.
但	到	继续	.

但要继续进行。

[ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] ,

The	diocese	of	London	is	in	the	province	of	Canterbury	,
这	教区	的	伦敦	是	在	这	省	的	坎特伯雷	,

伦敦教区位于坎特伯雷教省内。

[ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['esɪks] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]

and	comprehends	the	counties	of	Middlesex	and	Essex	,	and	part	of
和	理解	这	县	的	米德尔塞克斯	和	埃塞克斯	,	和	部分	的

['hɑːtfədʃə] ;

Hertfordshire	;
赫特福德郡	;

包括米德尔塞克斯郡、埃塞克斯郡和赫特福德郡的一部分;

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [plæn'teɪʃnz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] ['bɪʃəp] .

the	British	plantations	in	America	are	also	subject	to	this	bishop	.
这	英国	种植园	在	美国	是	还	主题	到	这	主教	.

英国在美洲的种植园也受这位主教管辖。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [bi'lɔŋz] [ə; eɪ] [diːn] , [θriː] , [ə; eɪ] ['treʒərər]

To	the	cathedral	of	St	.	Paul	belongs	a	dean	,	three	residentiaries	,	a	treasurer
到	这	大教堂	的	英石	.	保罗	属于	一个	院长	,	三	居民	,	一个	财务主管

,

,
,

圣保罗大教堂设有一名院长、三名驻堂神父和一名司库。

['tʃænslər] , [prɪ'sentər] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['prɛbənˌdɛriz] .

chancellor	,	precentor	,	and	thirty	prebendaries	.
校长	,	前导	,	和	三十	教士	.

校长、领唱和三十名教士。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [teɪks] [pleɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd]

The	Bishop	of	London	takes	place	next	to	the	Archbishops	of	Canterbury	and
这	主教	的	伦敦	需要	地方	下一个	到	这	大主教们	的	坎特伯雷	和

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

伦敦主教的选举紧随坎特伯雷大主教和约克大主教之后。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['revənjuːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [ɔːr] ['wɪntʃɪstər] .

but	his	revenues	are	not	equal	to	those	of	Durham	or	Winchester	.
但	他的	收入	是	不是	平等的	到	那些	的	达勒姆	或者	温彻斯特	.

但他的收入不如达勒姆或温彻斯特。

[ðə; ði] ['diːnəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

The	deanery	of	St	.	Paul's	is	said	to	be	worth	a	thousand	pounds	per	annum	,
这	院长	的	英石	.	保罗的	是	说	到	是	值得	一个	千	磅	每	年	,

据说圣保罗大教堂的院长职位每年价值一千英镑。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

and	each	of	the	residentiaries	about	three	hundred	pounds	per	annum	.
和	每个	的	这	居民	关于	三	百	磅	每	年	.

每户居民每年大约可获得三百英镑。

[ðə; ði] ['pærɪʃiz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ;

The	parishes	within	the	walls	of	London	are	ninety	-	seven	;
这	教区	之内	这	墙壁	的	伦敦	是	九十	-	七	;

伦敦城墙内的教区共有九十七个;

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju'naɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ,

but	several	of	them	having	been	united	since	the	Fire	,
但	一些	的	他们	拥有	到过	团结的	自从	这	火	,

但他们中的一些人自大火以来就一直团结在一起,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət]['sɪksti] - [tuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]

there	are	at	present	but	sixty	-	two	parish	churches	,	and	consequently	the
那里	是	在	展示	但	六十	-	二	教区	教堂	,	和	最后	这

[seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] [priːsts] :

same	number	of	parish	priests	:
相同的	数字	的	教区	神父	:

目前只有 62 座教区教堂，因此教区神父的数量也只有 62 座：

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['seldəm] [les] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

the	revenues	of	these	gentlemen	are	seldom	less	than	100	pounds	per	annum	,
这	收入	的	这些	先生们	是	很少	较少的	比	-	磅	每	年	,

这些先生们的年收入很少低于100英镑。

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

and	none	more	than	200	pounds	per	annum	.
和	没有任何	更多的	比	-	磅	每	年	.

每年不超过200英镑。

[ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] - [paʊndz] [pər] ['ænəm] ,

They	appear	to	be	most	of	them	about	150	pounds	per	annum	,
他们	出现	到	是	最多	的	他们	关于	-	磅	每	年	,

他们中的大多数人似乎每年收入约为150英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['pɑːrsənɪdʒ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['sɜːrpləs] [fiːz] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]

besides	their	several	parsonage	houses	and	surplice	fees	;	and	most	of	them
除了	他们的	一些	牧师住宅	房屋	和	圣衣	费用	;	和	最多	的	他们

[hæv; həv] ['lektʃərʃɪp] [ɪn] [taʊn] ,

have	lectureships	in	town	,
有	讲师职位	在	镇	,

除了他们的几处牧师住宅和法衣津贴之外；而且他们中的大多数人还在城里担任讲师，

[ɔːr] ['liviŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃuəl] [prɪ'fɜːrmənt] [ʌv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] .

or	livings	in	the	country	,	or	some	other	spiritual	preferment	of	equal	value	.
或者	生活	在	这	国家	,	或者	一些	其他	精神	升迁	的	平等的	价值	.

或在乡村居住，或获得其他同等价值的精神晋升。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	city	of	Westminster	,	the	western	part	of	the	town	,
这	城市	的	威斯敏斯特	,	这	西	部分	的	这	镇	,

威斯敏斯特市，即该镇的西部，

[kʌmz] [nekst] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [ɔːr] ['mɪnstər]

comes	next	under	consideration	which	received	its	name	from	the	abbey	or	minster
来	下一个	在下面	考虑	哪个	已收到	它是	姓名	从	这	修道院	或者	部长

['sɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

situated	to	the	westward	of	London	.
位于	到	这	向西	的	伦敦	.

接下来要考虑的是，它的名字来源于位于伦敦西部的修道院或教堂。

[ðɪs] ['sɪti] , [ɪf] [wiː; wi] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɔːr] ['libətiz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

This	city	,	if	we	comprehend	the	district	or	liberties	belonging	to	it	,
这	城市	,	如果	我们	理解	这	区	或者	自由	属于	到	它	,

这座城市，如果我们理解它所拥有的区域或自由，

[laɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr] ['kres(ə)nt] ,

lies	along	the	banks	of	the	Thames	in	the	form	of	a	bow	or	crescent	,
谎言	沿着	这	银行	的	这	泰晤士河	在	这	形式	的	一个	弓	或者	新月	,

沿泰晤士河两岸呈弓形或新月形分布，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]['temp(ə)l][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['mɪlˌbæŋk] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ;

extending	from	Temple	Bar	in	the	east	to	Millbank	in	the	south	-	west	;
扩展	从	寺庙	酒吧	在	这	东方	到	米尔班克	在	这	南	-	西方	;

从东部的圣殿酒吧区延伸至西南部的米尔班克区；

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [baʊ; boʊ] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

the	inside	of	this	bow	being	about	a	mile	and	a	half	in	length	,
这	里面	的	这	弓	存在	关于	一个	英里	和	一个	一半	在	长度	,

这道弓的内径大约有一英里半长，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æt; ət] [liːst] ; [ðə; ði] [bredθ] , [wʌn] [pleɪs]

and	the	outside	two	miles	and	a	half	at	least	;	the	breadth	,	one	place
和	这	外部	二	英里	和	一个	一半	在	至少	;	这	宽度	,	一	地方

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

外围至少两英里半；宽度，一处与另一处相连，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə'baʊt]

from	the	Thames	to	the	fields	on	the	north	-	west	side	of	the	town	,	about
从	这	泰晤士河	到	这	字段	在	这	北	-	西方	边	的	这	镇	,	关于

[ə; eɪ] [maɪl] ;

a	mile	;
一个	英里	;

从泰晤士河到城镇西北侧的田野，大约一英里；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][wʌn][ɪn]

and	I	am	apt	to	think	a	square	of	two	miles	in	length	and	one	in
和	我	是	易于	到	思考	一个	正方形	的	二	英里	在	长度	和	一	在

[bredθ] [wʊd] [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

breadth	would	contain	all	the	buildings	within	the	liberty	of	Westminster	.
宽度	会	包含	全部	这	建筑物	之内	这	自由	的	威斯敏斯特	.

我倾向于认为，长两英里、宽一英里的正方形区域足以容纳威斯敏斯特自由区内的所有建筑物。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [kən'teɪnz] [noʊ]

That	part	of	the	town	which	is	properly	called	the	city	of	Westminster	contains	no
那	部分	的	这	镇	哪个	是	适当地	称为	这	城市	的	威斯敏斯特	包含	不

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜɪts, 'mɑːrgrɪts][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['pærɪʃiz] ,

more	than	St	.	Margaret's	and	St	.	John's	parishes	,
更多的	比	英石	.	玛格丽特的	和	英石	.	约翰的	教区	,

真正意义上被称为威斯敏斯特市的那部分城镇，实际上只包含圣玛格丽特教区和圣约翰教区。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wʌn][saɪd] [wer'ʌv] [ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] [tuː; tə]

which	form	a	triangle	,	one	side	whereof	extends	from	Whitehall	to
哪个	形式	一个	三角形	,	一	边	其中	扩展	从	白厅	到

['piːtərbərəʊ] [haʊs] [ɑːn] ['mɪlˌbæŋk] ;

Peterborough	House	on	Millbank	;
彼得伯勒	房子	在	米尔班克	;

它们构成一个三角形，其中一条边从白厅延伸到米尔班克的彼得伯勒大厦；

[ə'nʌðər] [saɪd] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm] ['piːtərbərəʊ] [haʊs] [tuː; tə] ['stæfərd] [haʊs] , [ɔːr][tɑːrt] [hɔːl] ,

another	side	reaches	from	Peterborough	House	to	Stafford	House	,	or	Tart	Hall	,
其他	边	到达	从	彼得伯勒	房子	到	斯塔福德	房子	,	或者	酸	大厅	,

另一侧从彼得伯勒府延伸到斯塔福德府，或称塔特尔特厅。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [saɪd][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm]

at	the	west	end	of	the	park	;	and	the	third	side	extends	from
在	这	西方	结尾	的	这	公园	;	和	这	第三	边	扩展	从

['stæfərd] [haʊs] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ;

Stafford	house	to	Whitehall	;
斯塔福德	房子	到	白厅	;

在公园的西端；第三边从斯塔福德府延伸到白厅；

[ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

the	circumference	of	the	whole	being	about	two	miles	.
这	圆周	的	这	所有的	存在	关于	二	英里	.

整个物体的周长约为两英里。

[ðɪs] [spɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [æn; ən]['aɪlənd] ,

This	spot	of	ground	,	it	is	said	,	was	anciently	an	island	,
这	点	的	地面	,	它	是	说	,	曾是	古代	一个	岛	,

据说，这片土地在古代曾是一座岛屿。

[ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk][frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ,

a	branch	of	the	Thames	running	through	the	park	from	west	to	east	,
一个	分支	的	这	泰晤士河	跑步	通过	这	公园	从	西方	到	东方	,

泰晤士河的一条支流自西向东流经公园，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['rɪvər] [ə'gen] [ə'baʊt] ['waɪthɔːl] , [wɪʧ] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli]

and	falling	into	the	main	river	again	about	Whitehall	,	which	island	was	originally
和	坠落	进入	这	主要的	河	再次	关于	白厅	,	哪个	岛	曾是	起初

[kɔːld] ['θɔːrni] ['aɪlənd] ,

called	Thorney	Island	,
称为	索尼	岛	,

在怀特霍尔附近再次汇入主河道，而这座岛屿最初被称为索尼岛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ;

from	the	woods	and	bushes	that	covered	it	;
从	这	树林	和	灌木丛	那	涵盖	它	;

从覆盖着它的树林和灌木丛中；

[ðə; ði] ['æbi] [ɔːr] ['mɪnstər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kɔːld] ['θɔːrni] ['æbi] [ɔːr] ['mɪnstər] ,

the	abbey	or	minster	also	was	at	first	called	Thorney	Abbey	or	minster	,
这	修道院	或者	部长	还	曾是	在	第一的	称为	索尼	修道院	或者	部长	,

这座修道院或小教堂最初也被称为索尼修道院或小教堂。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪʧ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

from	the	island	on	which	it	stood	.
从	这	岛	在	哪个	它	站立	.

从它所在的岛屿上。

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

St	.	James's	Park	is	something	more	than	a	mile	in	circumference	,	and	the
英石	.	詹姆斯的	公园	是	某物	更多的	比	一个	英里	在	圆周	,	和	这

[fɔːrm] ['prɪti] [nɪr] ['oʊv(ə)l] ;

form	pretty	near	oval	;
形式	漂亮的	靠近	椭圆形	;

圣詹姆斯公园周长超过一英里，形状接近椭圆形；

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ][kə'næl][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] - [ɪn]

about	the	middle	of	it	runs	a	canal	2	,	800	feet	in	length	and	100	in
关于	这	中间	的	它	跑步	一个	运河	2	,	-	脚	在	长度	和	-	在

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

大约在它中间有一条长2800英尺、宽100英尺的运河。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɔːtərz] ,

and	near	it	are	several	other	waters	,
和	靠近	它	是	一些	其他	水	,

附近还有其他几处水域。

[wɪʧ] [fɔːrm][æn; ən]['aɪlənd] [ðæt] [hæz; həz] [gʊd] ['kʌvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrbərɪŋ]

which	form	an	island	that	has	good	cover	for	the	breeding	and	harbouring
哪个	形式	一个	岛	那	有	好的	覆盖	为了	这	选育	和	窝藏

[waɪld] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] - [faʊl] ;

wild	ducks	and	other	water	-	fowl	;
荒野	鸭子	和	其他	水	-	鸡	;

它们形成了一个岛屿，为野生鸭子和其他水禽的繁殖和栖息提供了良好的掩护；

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] ,

on	the	island	also	is	a	pretty	house	and	garden	,
在	这	岛	还	是	一个	漂亮的	房子	和	花园	,

岛上还有一栋漂亮的房子和花园。

[skers] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

scarce	visible	to	the	company	in	the	park	.
稀少	可见的	到	这	公司	在	这	公园	.

公司在公园里几乎看不到它。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ɑːr; ər] ['sevrəl] [faɪn] [wɔːks] [ʌv; əv]['ɛlmz][ænd; ənd]['laimiːz][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn]

On	the	north	side	are	several	fine	walks	of	elms	and	limes	half	a	mile	in
在	这	北	边	是	一些	美好的	散步	的	榆树	和	青柠	一半	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

北侧有几条长约半英里的美丽步道，两旁种满了榆树和菩提树。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔːl] [ɪz][wʌn] .

of	which	the	Mall	is	one	.
的	哪个	这	购物中心	是	一	.

其中就包括购物中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第5/7页

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , ['mɔ:lbərə] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
The palace of St . James's , Marlborough House , and the fine buildings in the
这 宫殿 的 英石 . 詹姆斯的 , 马尔堡 房子 , 和 这 美好的 建筑物 在 这
[stri:t] [kɔ:ld] [pɔ:l] [mɔ:l] ,
street called Pall Mall ,
街道 称为 帕尔 购物中心 ,

圣詹姆斯宫、马尔伯勒府以及帕尔马尔街上的精美建筑，

[ə'dɔ:rn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
adorn this side of the park .
装饰 这 边 的 这 公园 .

装饰公园的这一侧。

[æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end] [ɪz][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] ,
At the east end is a view of the Admiralty , a magnificent edifice ,
在 这 东方 结尾 是 一个 看法 的 这 海军部 , 一个 壮丽 大厦 ,

东端可以看到海军部大楼，这是一座宏伟的建筑。

['leɪtli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ; [ðə; ði] [hɔ:rs] [gɑ:rdz] , [ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] ,
lately built with brick and stone ; the Horse Guards , the Banqueting House ,
最近 建造 和 砖 和 石头 ; 这 马 卫兵 , 这 宴会 房子 ,

最近用砖石建造的建筑包括：皇家骑兵卫队、宴会厅。

[ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn]
the most elegant fabric in the kingdom , with the Treasury and the fine
这 最多 优雅的 织物 在 这 王国 , 和 这 财政部 和 这 美好的
['bɪldɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] ;
buildings about the Cockpit ;
建筑物 关于 这 座舱 ;

王国中最优雅的织物，以及国库和斗鸡场周围的精美建筑；

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [pə'reɪd] ,
and between these and the end of the grand canal is a spacious parade ,
和 之间 这些 和 这 结尾 的 这 盛大 运河 是 一个 宽敞 游行 ,

从这里到大运河的尽头是一片宽阔的阅兵场。

[wer] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fʊt] [gɑ:rdz] ['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [maʊnt]
where the horse and foot guards rendezvous every morning before they mount
在哪里 这 马 和 脚 守卫 会合 每一个 早晨 前 他们 山
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [gɑ:rdz] .
their respective guards .
他们的 各自 守卫 .

每天早上，骑兵和步兵卫队都会在这里集合，然后各自出发执行任务。

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [rʌn] ['ʃeɪdi] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [tri:z] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] ,
On the south side of the park run shady walks of trees from east to west ,
在 这 南 边 的 这 公园 跑步 阴凉 散步 的 树木 从 东方 到 西方 ,

公园南侧有从东向西延伸的林荫小径。

['pærəlel] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
parallel almost to the canal , and walks on the north ;
平行线 几乎 到 这 运河 , 和 散步 在 这 北 ;

几乎与运河平行，向北延伸；

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['haʊzɪz] [ɪn] [kwiːn] [striːt] , [kwiːn] [skwer] , & [siː] .

adjoining	to	which	are	the	sumptuous	houses	in	Queen	Street	,	Queen	Square	,	&	c	.
相邻的	到	哪个	是	这	豪华	房屋	在	女王	街道	,	女王	正方形	,	&	c	.

,

,

,

毗邻此处的是皇后街、皇后广场等地的豪华住宅。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kwɑːlətɪ] :

inhabited	by	people	of	quality	:
有人居住的	经过	人们	的	质量	:

居住着素质高的人：

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəmz]

and	the	west	end	of	the	park	is	adorned	with	the	Duke	of	Buckingham's
和	这	西方	结尾	的	这	公园	是	装饰	和	这	公爵	的	白金汉宫

['bjuːtɪf(ə)l] [siːt] .

beautiful	seat	.
美丽的	座位	.

公园西端矗立着白金汉公爵的精美宝座。

[bʌt; bət] [wʌt] ['rendərz] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːnz] [ɪn] ['neɪʃər] [ɪz]

But	what	renders	St	.	James's	Park	one	of	the	most	delightful	scenes	in	Nature	is
但	什么	渲染	英石	.	詹姆斯的	公园	一	的	这	最多	愉快	场景	在	自然	是

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɪz][met][wɪð; wɪθ] [hɪr] ;

the	variety	of	living	objects	which	is	met	with	here	;
这	种类	的	活的	对象	哪个	是	遇见	和	这里	;

但圣詹姆斯公园之所以成为自然界最令人愉悦的景色之一，是因为这里栖息着各种各样的生物；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][waɪld] [faʊl] , ['kɑːmən] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pɑːrks] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

for	besides	the	deer	and	wild	fowl	,	common	to	other	parks	,	besides	the
为了	除了	这	鹿	和	荒野	鸡	,	常见的	到	其他	公园	,	除了	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

除了其他公园常见的鹿和野禽之外，还有水源，

[faɪn] [wɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

fine	walks	,	and	the	elegant	buildings	that	surround	it	,
美好的	散步	,	和	这	优雅的	建筑物	那	环绕	它	,

优美的步行路线，以及周围优雅的建筑，

['hɪðər] [ðə; ði][pə'laɪtɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ['friːkwəntli] [rɪ'zɔːrt] [ɪn]

hither	the	politest	part	of	the	British	nation	of	both	sexes	frequently	resort	in
这里	这	最有礼貌的	部分	的	这	英国	国家	的	两个都	性别	频繁地	采取	在

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] ,

the	spring	to	take	the	benefit	of	the	evening	air	,
这	春天	到	拿	这	益处	的	这	晚上	空气	,

每到春天，英国最有教养的男女老少都经常来到这里，享受夜晚的清新空气。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	enjoy	the	most	agreeable	conversation	imaginable	;	and	those	who	have
和	享受	这	最多	同意	对话	可以想象的	;	和	那些	WHO	有

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

a	taste	for	martial	music	,
一个	品尝	为了	武术	音乐	,

并享受你能想象到的最愉快的谈话；以及那些喜欢进行曲的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] ,

and	the	shining	equipage	of	the	soldiery	,
和	这	灼灼	装备	的	这	士兵	,

还有士兵们闪亮的装备，

[wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ə'griːəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [gɑːrdz]
will find their eyes and ears agreeably entertained by the horse and foot guards
将要 寻找 他们的 眼睛 和 耳朵 欣然 娱乐 经过 这 马 和 脚 守卫
['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
every morning .
每一个 早晨 .

每天早上，他们的眼耳都会被骑兵和步兵的表演所吸引。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ɔːr][ðə; ði] ['æbi] - [jɑːrd] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [skwer] , [bɪ'twiːn] [kɪŋ] [striːt]
The Sanctuary , or the abbey - yard , is a large open square , between King Street
这 避难所 , 或者 这 修道院 - 院子 , 是 一个 大的 打开 正方形 , 之间 国王 街道
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] ,
and the Gate - house ,
和 这 门 - 房子 ,

圣所，或称修道院庭院，是一个位于国王街和门楼之间的大型开放式广场。

[nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] ,
north - west of the abbey , and was called the Sanctuary ,
北 - 西方 的 这 修道院 , 和 曾是 称为 这 避难所 ,

位于修道院西北部，被称为圣所。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['limits][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
because any person who came within these limits was entitled to the privilege
因为 任何 人 WHO 来了 之内 这些 限制 曾是 标题 到 这 特权
[ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] - - [ðæt] [ɪz] ,
of sanctuary - - that is ,
的 避难所 - - 那 是 ,

因为任何进入这些区域的人都有权享有庇护权——也就是说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [æprɪ'hend] [baɪ] ['eni] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
he was not liable to be apprehended by any officers of justice .
他 曾是 不是 容易 到 是 被捕 经过 任何 警官 的 正义 .

他不会被任何司法官员逮捕。

[ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wʌz; wəz][fɜːrst] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [baɪ] ['sɛbɚt] ,
This privilege , it is said , was first granted to the abbey by Sebert ,
这 特权 , 它 是 说 , 曾是 第一的 的确 到 这 修道院 经过 塞伯特 ,

据说，这项特权最初是由塞伯特授予修道院的。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [ɪn'kriːst] [baɪ] [kɪŋ] ['edgər] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ] ['edwərd] [ðə; ði]
king of the East Saxons , increased by King Edgar , and confirmed by Edward the
国王 的 这 东方 撒克逊人 , 增加 经过 国王 埃德加 , 和 确认的 经过 爱德华 这
[kən'fesər] ,
Confessor ,
忏悔者 ,

东撒克逊国王，由埃德加国王加冕，并由忏悔者爱德华确认。

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃɑːrtər] : -
by the following charter : -
经过 这 下列的 宪章 : -

根据以下章程：-

" ['edwərd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ;
" Edward , by the grace of God , king of Englishmen ;
" 爱德华 , 经过 这 优雅 的 上帝 , 国王 的 英国人 ;

“爱德华，蒙上帝恩典，成为英格兰人的国王；

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['æftər][ˌem 'iː] ,
I make it to be known to all generations of the world after me ,
我 制作 它 到 是 已知 到 全部 几代人 的 这 世界 后 我 ,

我让它为后世世代代所知晓。

[ðæt] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'mændmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['fɑːðər] [poʊp] ['liːoʊ] ,

that	,	by	special	commandment	of	our	holy	father	Pope	Leo	,
那	,	经过	特别的	诫命	的	我们的	圣	父亲	教皇	狮子座	,

根据我们圣父教宗良一世的特别命令，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'nuːd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ə'pɑːsl] [ˌes 'tiː] .

I	have	renewed	and	honoured	the	holy	church	of	the	blessed	apostle	St	.
我	有	更新	和	荣幸	这	圣	教会	的	这	蒙福	使徒	英石	.

['piːtər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ;

Peter	of	Westminster	;
彼得	的	威斯敏斯特	;

我已重振并尊崇了蒙福使徒圣彼得·威斯敏斯特的圣教堂；

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔːr; fər]['evər] , [ðæt] [wʌt] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	I	order	and	establish	for	ever	,	that	what	person	,
和	我	命令	和	建立	为了	曾经	,	那	什么	人	,

我命令并永远确立，这个人，

[ʌv; əv] [wʌt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪ'steɪt] [soʊ'evər][hiː; hi][biː; bi] , [frʌm; frəm][ˌhwenssoʊ'evər; ˌwenssoʊ'evər][hiː; hi]

of	what	condition	or	estate	soever	he	be	,	from	whencesoever	he
的	什么	状况	或者	财产	无论如何	他	是	,	从	无论何时	他

[kʌm] ,

come	,
来	,

无论他出身如何，无论他来自何方，

[ɔːr][fɔːr; fər] [wʌt] [ə'fens] [ɔːr] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['iːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [sed] ['hoʊli]

or	for	what	offence	or	cause	it	be	,	either	for	his	refuge	in	the	said	holy
或者	为了	什么	罪行	或者	原因	它	是	,	任何一个	为了	他的	避难所	在	这	说	圣

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

或因何罪过或何种原因，无论是为了躲避该圣地，

[hiː; hi][ɪz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [lɪmz] : [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] , [aɪ] [fər'bɪd] ,

he	is	assured	of	his	life	,	liberty	,	and	limbs	:	and	over	this	,	I	forbid	,
他	是	保证	的	他的	生活	,	自由	,	和	四肢	:	和	超过	这	,	我	禁止	,

他的生命、自由和肢体都得到保障：对此，我禁止……

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [dæm'neɪʃn] , [ðæt] [noʊ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

under	pain	of	everlasting	damnation	,	that	no	minister	of	mine	,	or	any	of	my
在下面	疼痛	的	永恒	诅咒	,	那	不	部长	的	矿	,	或者	任何	的	我的

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

以永世诅咒为代价，我的任何大臣或我的任何继任者，

[ˌɪntər'medl] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] , [lændz] , [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]

intermeddle	with	any	of	the	goods	,	lands	,	and	possessions	of	the	said
管闲事	和	任何	的	这	商品	,	土地	,	和	财产	的	这	说

['pɜːrsənz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['sæŋktʃueri] :

persons	taking	the	said	sanctuary	:
人	采取	这	说	避难所	:

不得干涉接受庇护者的货物、土地和财产：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['ɪntuː][maɪ]['speʃ(ə)l] [prə'tekʃn] .

for	I	have	taken	their	goods	and	livelode	into	my	special	protection	.
为了	我	有	已采取	他们的	商品	和	活矿	进入	我的	特别的	保护	.

因为我已将他们的财物和生命置于我的特殊保护之下。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][grænt][tu:; tə] ['evri] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	therefore	I	grant	to	every	,	each	of	them	,
和	所以	我	授予	到	每一个	,	每个	的	他们	,

因此，我授予他们每一个人，

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [tə'restriəl] ['paʊər] [meɪ] [sə'faɪs] , [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

in	as	much	as	my	terrestrial	power	may	suffice	,	all	manner	of	freedom	of
在	作为	很多	作为	我的	陆地	力量	可能	足够了	,	全部	方式	的	自由	的

['dʒɔɪəs] ['lɪbərti] .

joyous	liberty	.
欢乐	自由	.

尽我所能，给予我一切快乐的自由。

[ænd; ənd] [ˌhu:soʊ'evər] [pri'zju:mz] , [ɔ:r][dʌθ; dəθ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðɪs] [maɪ][grænt] , [aɪ] [wɪl] [hi:; hi] [lu:z]

And	whosoever	presumes	,	or	doth	contrary	to	this	my	grant	,	I	will	he	lose
和	无论谁	假定	,	或者	确实	相反	到	这	我的	授予	,	我	将要	他	失去

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

凡胆敢违抗我此项恩赐者，我必剥夺其名誉。

['wɜ:rʃɪp] , ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['paʊər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['treɪtər] ['dʒu:dəs] [ðæt]

worship	,	dignity	,	and	power	;	and	that	with	the	great	traitor	Judas	that
崇拜	,	尊严	,	和	力量	;	和	那	和	这	伟大的	叛徒	犹大	那

[bɪ'treɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjər] ,

betrayed	our	Saviour	,
背叛	我们的	救主	,

崇拜、尊严和权力；以及背叛我们救世主的叛徒犹大，

[hi:; hi][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [hel] .

he	be	in	the	everlasting	fire	of	hell	.
他	是	在	这	永恒	火	的	地狱	.

他必在地狱永恒的烈火中受苦。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn] ,

And	I	will	and	ordain	,
和	我	将要	和	授职	,

我必将颁布法令，

[ðæt] [ðɪs] [maɪ][grænt] [ɪn'dʊr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['i:ðər] [lʌv] [ɔ:r]

that	this	my	grant	endure	as	long	as	there	remaineth	in	England	either	love	or
那	这	我的	授予	忍受	作为	长的	作为	那里	仍然	在	英格兰	任何一个	爱	或者

[dred] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪm] .

dread	of	Christian	name	.
恐惧	的	基督教	姓名	.

我授予的这项特权，只要英格兰还有人对基督教名号抱有热爱或恐惧，就一直有效。

" [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['treɪtəz] , ['mɜ:dəəz] ,

"	This	privilege	of	sanctuary	,	as	far	as	it	related	to	traitors	,	murderers	,
"	这	特权	的	避难所	,	作为	远的	作为	它	有关的	到	叛徒	,	杀人犯	,

[ænd; ənd] ['felənz] ,

and	felons	,
和	重罪犯	,

“就叛徒、杀人犯和重罪犯而言，这种庇护特权

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ə'bɑ:lɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['stætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði] 32nd ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . :

was	in	a	great	measure	abolished	by	a	statute	of	the	32nd	Henry	VIII	.	:
曾是	在	一个	伟大的	措施	废除	经过	一个	法令	的	这	32nd	亨利	八	.	:

在很大程度上被亨利八世第三十二年的一项法令废除了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['evri] ['detər] [hu:] [fled]

and	in	the	beginning	of	the	reign	of	Queen	Elizabeth	,	every	debtor	who	fled
和	在	这	开始	的	这	在位	的	女王	伊丽莎白	,	每一个	债务人	WHO	逃亡

[tu:; tə] ['sæŋktʃueri] ,

to	sanctuary	,
到	避难所	,

在伊丽莎白女王统治初期，所有逃往避难所的债务人，

[tu:; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv]

to	shelter	himself	from	his	creditors	,	was	obliged	to	take	an	oath	of
到	庇护所	他自己	从	他的	债权人	,	曾是	有义务	到	拿	一个	誓言	的

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tenər] , [vɪz] . :

the	following	tenor	,	viz	.	:
这	下列的	男高音	,	即	.	:

为了躲避债主的追讨，他被迫宣誓，内容如下：

- [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kleɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

-	That	he	did	not	claim	the	privilege	of	sanctuary	to	defraud	any	one	of	his
-	那	他	做过	不是	宣称	这	特权	的	避难所	到	骗取	任何	一	的	他的

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

他并没有利用庇护所的特权来诈骗任何人的财产。

['dɛts] , [ɔ:r] ['mʌni] ,

debts	,	or	money	,
债务	,	或者	钱	,

债务，或者说钱，

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ]

but	only	for	the	security	of	his	person	until	he	should	be	able	to	pay
但	仅有的	为了	这	安全	的	他的	人	直到	他	应该	是	有能力的	到	支付

[hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] .

his	creditors	.
他的	债权人	.

但仅仅是为了他的人身安全，直到他能够偿还债权人为止。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ] [tru:] [pər'tɪkjələr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɛts] [ænd; ənd] ['kredɪts] .

That	he	would	give	in	a	true	particular	of	his	debts	and	credits	.
那	他	会	给	在	一个	真的	特别的	的	他的	债务	和	学分	.

他会如实详细说明他的债务和债权情况。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

That	he	would	endeavour	to	pay	his	debts	as	soon	as	possible	.
那	他	会	努力	到	支付	他的	债务	作为	很快	作为	可能的	.

他会尽力尽快偿还债务。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [prer] .

That	he	would	be	present	at	the	abbey	at	morning	and	evening	prayer	.
那	他	会	是	展示	在	这	修道院	在	早晨	和	晚上	祷告	.

他会出席修道院的早晚祈祷仪式。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'mi:n] [hɪm'self] ['ɑ:nɪstli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] , [ə'vɔɪd] [sə'spektɪd] ['haʊzɪz] ,

That	he	would	demean	himself	honestly	and	quietly	,	avoid	suspected	houses	,
那	他	会	贬低	他自己	诚实地	和	悄悄	,	避免	怀疑	房屋	,

[ʌn'lɔ:fl] [geɪmz] , ['bæŋkwɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['kʌmpəni] .

unlawful	games	,	banqueting	,	and	riotous	company	.
非法的	游戏	,	宴会	,	和	暴乱的	公司	.

他会诚实、安静地降低自己的身份，避开可疑的房屋、非法游戏、宴会和喧闹的聚会。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [noʊ] ['wepən] , [ɔːr][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɔːr]['æftər]

That	he	would	wear	no	weapon	,	or	be	out	of	his	lodging	before	sunrise	or	after
那	他	会	穿	不	武器	, 或者	是	出去	的	他的	住宿	前	日出	或者	后	

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

他不会佩戴任何武器，也不会在日出前或日落后离开住处。

[nɔːr] [dɪ'pɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] ,

nor	depart	out	of	the	precinct	of	the	sanctuary	without	the	leave	of	the	dean	,
也不	离开	出去	的	这	辖区	的	这	避难所	没有	这	离开	的	这	院长	,

未经院长许可，不得离开圣所的范围。

[ɔːr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

or	archdeacon	in	his	absence	.
或者	副主教	在	他的	缺席	.

或在他缺席时由副主教代理。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

That	he	would	be	obedient	to	the	dean	and	the	officers	of	the	house	.
那	他	会	是	听话	到	这	院长	和	这	警官	的	这	房子	.

他会服从院长和修道院的官员。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr] ,

And	lastly	,	that	if	he	should	break	his	oath	in	any	particular	,
和	最后	,	那	如果	他	应该	休息	他的	誓言	在	任何	特别的	,

最后，如果他在任何方面违背了誓言，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] .

he	should	not	claim	the	privilege	of	sanctuary	.
他	应该	不是	宣称	这	特权	的	避难所	.

他不应声称享有庇护权。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kredɪtər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] , [gʊdz] ,

And	if	any	creditor	could	make	it	appear	that	he	had	any	money	,	goods	,
和	如果	任何	债权人	可以	制作	它	出现	那	他	有	任何	钱	,	商品	,

如果任何债权人能够让人觉得他拥有金钱、货物，

[ɔːr] ['tʃætlz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['gɪv(ə)n][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]

or	chattels	that	were	not	contained	in	the	particular	given	in	to	the	dean	and
或者	动产	那	是	不是	包含	在	这	特别的	给定	在	到	这	院长	和

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

或者未包含在交给院长和教会的特定财产清单中的动产，

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt]

the	sanctuary	man	was	to	be	imprisoned	till	he	came	to	an	agreement
这	避难所	男人	曾是	到	是	被监禁	直到	他	来了	到	一个	协议

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜ-z] .

with	his	creditors	.
和	他的	债权人	.

庇护所的男子将被监禁，直到他与债权人达成协议。

[ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

The	Abbey	-	Church	of	St	.	Peter	at	Westminster	appears	to	be	very	ancient	,
这	修道院	-	教会	的	英石	.	彼得	在	威斯敏斯特	出现	到	是	非常	古老的	,

威斯敏斯特的圣彼得修道院教堂看起来非常古老。

[ðoʊ] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] ['eɪnʃənt] [æz; əz][ɪz] ['vʌlgərli] [rɪ'pɔːrtɪd] .

though	far	from	being	so	ancient	as	is	vulgarly	reported	.
尽管	远的	从	存在	所以	古老的	作为	是	粗俗地	据报道	.

虽然远没有人们通常所说的那么古老。

[sʌm; səm] [rɪ'leɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [kən'dʒektʃər] ,

Some	**relate**	**,**	**without**	**any**	**authority**	**to**	**support**	**the**	**conjecture**	**,**
一些	涉及	,	没有	任何	权威	到	支持	这	推测	,

有些人声称，在没有任何权威依据的情况下，这种说法是.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [hɪm'self] ;

that	**it**	**was**	**founded**	**in**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Apostles**	**by**	**St**	**.**	**Peter**	**himself**	**;**
那	它	曾是	创立	在	这	天	的	这	使徒们	经过	英石	.	彼得	他自己	;

它是由圣彼得在使徒时代亲自创立的；

['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [kɪŋ] ['luːʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

others	**that**	**it**	**was**	**erected**	**by**	**King**	**Lucius**	**about**	**the**	**year**	**170**	**.**
其他的	那	它	曾是	竖立	经过	国王	卢修斯	关于	这	年	-	.

另一些人则认为它是卢修斯国王在公元170年左右建造的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['sɛbɝt] ,

And	**by**	**some**	**it**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**built**	**by**	**King**	**Sebert**	**,**
和	经过	一些	它	是	说	到	有	到过	建造	经过	国王	塞伯特	,

有人说它是塞伯特国王建造的。

[ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] - ['sæksnz] (['esɪks] [ænd; ənd] ['mɪdlseks]) , ['ænoʊ] - .

the	**first**	**Christian**	**king**	**of**	**the**	**East**	**-**	**Saxons**	**(**	**Essex**	**and**	**Middlesex**	**)**	**,**	**anno**	**611**	**.**
这	第一的	基督教	国王	的	这	东方	-	撒克逊人	(	埃塞克斯	和	米德尔塞克斯	)	,	安诺	-	.

东撒克逊人（埃塞克斯和米德尔塞克斯）的第一位基督教国王，公元 611 年。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

But	**I**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**the**	**church**	**was**	**not**	**built**	**before**	**the**	**convent**
但	我	拿	它	为了	的确	这	教会	曾是	不是	建造	前	这	修道院

[ɔːr] ['æbi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

or	**abbey**	**it**	**belonged**	**to**	**.**
或者	修道院	它	属于	到	.

但我认为，教堂的建造时间肯定晚于它所属的修道院或隐修院。

['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][juːz][tuː; tə] [bɪld] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

People	**did**	**not**	**use**	**to**	**build**	**churches**	**at**	**a**	**distance**	**from**	**town**	**,**
人们	做过	不是	使用	到	建造	教堂	在	一个	距离	从	镇	,

人们过去不会在远离城镇的地方建造教堂。

[ən'les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['kɔnvənts] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] .

unless	**for**	**the**	**service**	**of**	**convents**	**or**	**religious**	**houses**	**.**
除非	为了	这	服务	的	修道院	或者	宗教	房屋	.

除非是为修道院或宗教场所服务。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːʃəs] ,

But	**neither**	**in**	**the**	**times**	**of**	**the**	**Apostles**	**,**	**nor**	**in**	**the**	**supposed**	**reign**	**of**	**King**	**Lucius**	**,**
但	两者都不	在	这	时代	的	这	使徒们	,	也不	在	这	据称	在位	的	国王	卢修斯	,

但无论是在使徒时代，还是在所谓的路修斯王统治时期，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	**the**	**second**	**century**	**,**	**was**	**there**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**a**	**convent**	**in**	**England**	**,**
在	这	第二	世纪	,	曾是	那里	任何	这样的	事物	作为	一个	修道院	在	英格兰	,

公元二世纪的英国是否存在修道院这种组织？

[ɔːr][pər'hæps][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

or	**perhaps**	**in**	**any**	**part**	**of**	**Christendom**	**.**
或者	也许	在	任何	部分	的	基督教世界	.

或许在基督教世界的任何地方都是如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ['mɒnəstrɪz] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [i'rektid]
During the dominion of the Saxons in this island , monasteries indeed were erected
期间 这 统治权 的 这 撒克逊人 在 这 岛 , 修道院 的确 是 竖立
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

在撒克逊人统治该岛期间，这里确实建有修道院。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['kiŋdəmz] , [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] ;
and in many other kingdoms , in great abundance ;
和 在 许多 其他 王国 , 在 伟大的 丰富 ;

在其他许多王国，数量也非常丰富；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] ['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [θɪk] [wʊdz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['sɑ:ləteri] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər]
and as the monks generally chose thick woods or other solitary places for
和 作为 这 僧侣 一般来说 选择 厚的 树林 或者 其他 孤 地方 为了
[ðer; ðər] ['rezɪdəns] ,
their residence ,
他们的 住宅 ,

由于僧侣们通常选择茂密的森林或其他偏僻的地方居住，

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] ['fɪtər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən]
where could they meet with a spot of ground fitter for their purpose than
在哪里 可以 他们 见面 和 一个 点 的 地面 钳工 为了 他们的 目的 比
[ðɪs] ['wʊdi] ['aɪlənd] [kɔ:ld] ['θɔ:rni] ,
this woody island called Thorney ,
这 木质的 岛 称为 索尼 ,

还有哪里比这座名为索尼的林木茂盛的小岛更适合他们的目的呢?

[ðen] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ?
then destitute of inhabitants ?
然后 贫困 的 居民 ?

那么，那里就没有人居住了吗?

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ni:ðər] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mɑ:nəsteri] [wʌz; wəz] [i'rektid]
But I am inclined to think that neither this or any other monastery was erected
但 我 是 倾斜 到 思考 那 两者都不 这 或者 任何 其他 修道院 曾是 竖立
[ɪn] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,
in South Britain till the seventh century ,
在 南 英国 直到 这 第七 世纪 ,

但我倾向于认为，无论是这座修道院还是其他任何修道院，在七世纪之前都不是在不列颠南部建造的。

['æftər] ['ɔ:stən] [ðə; ði] [mʌŋk] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋgləɪnd] .
after Austin the monk came into England .
后 奥斯汀 这 僧 来了 进入 英格兰 .

在僧侣奥斯汀来到英国之后。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l]
As to the tradition of its having been built upon the ruins of the temple
作为 到 这 传统 的 它是 拥有 到过 建造 之上 这 废墟 的 这 寺庙
[ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] ,
of Apollo ,
的 阿波罗 ,

至于它建于阿波罗神庙遗址上的说法，

[dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] ,
destroyed by an earthquake ,
损毁 经过 一个 地震 ,

被地震摧毁

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]

I	do	not	doubt	but	the	monks	were	very	ready	to	propagate	a	fable	of	this
我	做	不是	怀疑	但	这	僧侣	是	非常	准备好	到	传播	一个	寓言	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

我毫不怀疑，僧侣们非常乐意传播这类寓言故事。

[huː] [fɔːrmd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊvər]['peɪgənɪzəm] ,

who	formed	so	many	others	to	show	the	triumphs	of	Christianity	over	paganism	,
WHO	形成	所以	许多	其他的	到	展示	这	胜利	的	基督教	超过	异教	,

他们还建立了许多其他组织来展示基督教战胜异教的胜利，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðer; ðər] ['prɑːsəˌlaɪts] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hev(ə)n] [mɪ'rækjələsli] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn]

and	to	induce	their	proselytes	to	believe	that	heaven	miraculously	interposed	in
和	到	诱导	他们的	皈依者	到	相信	那	天堂	奇迹般地	插入	在

[ðer; ðər] ['feɪvər] [baɪ] ['əːθkweiks] ,

their	favour	by	earthquakes	,
他们的	偏爱	经过	地震	,

并诱使他们的信徒相信，上天通过地震奇迹般地帮助他们，

['stɔrmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɔdidʒiz] .

storms	,	and	other	prodigies	.
暴风雨	,	和	其他	神童	.

风暴和其他奇迹。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

But	to	proceed	.
但	到	继续	.

但要继续进行。

[wen] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][wʌz; wəz] [i'rektid] ,

When	the	convent	was	erected	,
什么时候	这	修道院	曾是	竖立	,

修道院建成之时，

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l] [bɪlt] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	make	no	doubt	that	there	was	a	church	or	chapel	built	as	usual	for	the
我	制作	不	怀疑	那	那里	曾是	一个	教会	或者	教堂	建造	作为	通常	为了	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ;

service	of	the	monks	;
服务	的	这	僧侣	;

我毫不怀疑，当时按照惯例建造了一座教堂或小礼拜堂，供僧侣们举行宗教仪式；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] ['sekənd]

but	it	is	evident	from	history	that	the	dimensions	of	the	first	or	second
但	它	是	明显	从	历史	那	这	方面	的	这	第一的	或者	第二

[tʃɜːrtʃ] [ðæt] [stʊd] [hɪr] [wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] .

church	that	stood	here	were	not	comparable	to	those	of	the	present	church	.
教会	那	站立	这里	是	不是	可比	到	那些	的	这	展示	教会	.

但从历史来看，这里曾经矗立的第一座或第二座教堂的规模与现在的教堂不可同日而语。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

We	may	rely	upon	it	that	about	the	year	850	there	was	a	church	and
我们	可能	依靠	之上	它	那	关于	这	年	-	那里	曾是	一个	教会	和

['kɑːnventˌkɑːnvənt][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['θɔːrni] ,

convent	in	the	island	of	Thorney	,
修道院	在	这	岛	的	索尼	,

我们可以推断，大约在公元850年，索尼岛上就有一座教堂和修道院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ['lʌndən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

because	**about**	**that**	**time**	**,**	**London**	**being**	**in**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Danes**	**,**
因为	关于	那	时间	,	伦敦	存在	在	这	拥有	的	这	丹麦人	,

因为大约在那个时期，伦敦被丹麦人占领了，

[ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ([nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æz; əz][sʌm; səm]

the	**convent**	**was**	**destroyed**	**by**	**them**	**(**	**not**	**in**	**the**	**year**	**659**	**,**	**as**	**some**
这	修道院	曾是	损毁	经过	他们	(	不是	在	这	年	-	,	作为	一些

['raɪtɜ-z] [hæv; həv] [ə'fɜ:md] ,

writers	**have**	**affirmed**	**,**
作家	有	确认	,

修道院是被他们摧毁的（并非如一些作家所断言的那样是在公元659年），

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [deɪnz] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] [tɪl] ['nɪrli] - ['jɪrz] ['æftərwərdz]) .

because	**the**	**Danes**	**did**	**not**	**invade**	**England**	**till**	**nearly**	**200**	**years**	**afterwards**	**)**	**.**
因为	这	丹麦人	做过	不是	入侵	英格兰	直到	几乎	-	年	然后	)	.

因为丹麦人直到近200年后才入侵英格兰)。

[ðə; ði] ['æbi] [leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wen] [kɪŋ] ['edgər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns]

The	**abbey**	**lay**	**in**	**ruins**	**about**	**a**	**hundred**	**years**	**,**	**when**	**King**	**Edgar**	**,**	**at**	**the**	**instance**
这	修道院	躺	在	废墟	关于	一个	百	年	,	什么时候	国王	埃德加	,	在	这	实例

[ʌv; əv] ['dʌnstən] ,

of	**Dunstan**	**,**
的	邓斯坦	,

修道院荒废了大约一百年，后来在邓斯坦的请求下，埃德加国王

['æbət] [ʌv; əv] ['glæstənbɹi] ([ænd; ənd] ['æftərwərdz] [,ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntər,beri]) , [,ri:'bɪlt] [ðɪs]

Abbot	**of**	**Glastonbury**	**(**	**and**	**afterwards**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**)**	**,**	**rebuilt**	**this**
方丈	的	格拉斯顿伯里	(	和	然后	大主教	的	坎特伯雷	)	,	重建	这

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] ,

and	**several**	**other**	**monasteries**	**,**
和	一些	其他	修道院	,

格拉斯顿伯里修道院院长（后来的坎特伯雷大主教）重建了这座修道院和其他几座修道院。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

about	**the**	**year**	**960**	**.**
关于	这	年	-	.

大约公元960年。

['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [prɪns] , [ɪn'lɑ:rdʒd] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['mɑ:nəsteri] ,

Edward	**the**	**Confessor**	**,**	**a**	**devout**	**prince**	**,**	**enlarged**	**this**	**church**	**and**	**monastery**	**,**
爱德华	这	忏悔者	,	一个	虔诚的	王子	,	放大	这	教会	和	修道院	,

虔诚的王子忏悔者爱德华扩建了这座教堂和修道院。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [,benɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] ,

in	**which**	**he**	**placed**	**the**	**Benedictine**	**monks**	**,**
在	哪个	他	放置	这	本笃会	僧侣	,

他把本笃会修士安置在那里，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [rɪ'geɪlɪə] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

ordered	**the**	**regalia**	**to**	**be**	**kept**	**by**	**the**	**fathers**	**of**	**the**	**convent**	**,**
订购	这	礼服	到	是	保留	经过	这	父亲们	的	这	修道院	,

下令将这些圣物交由修道院的修士们保管。

[ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [kɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [hɪr] ,

and	**succeeding**	**kings**	**to**	**be**	**crowned**	**here**	**,**
和	成功	国王	到	是	加冕	这里	,

未来的国王也将在此加冕。

[æz; əz] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] ['æftərwərdz] [wɜ:r; wər] ,

as	**William**	**the**	**Conqueror**	**and**	**several**	**other**	**English**	**monarchs**	**afterwards**	**were**	**,**
作为	威廉	这	征服者	和	一些	其他	英语	君主	然后	是	,

就像征服者威廉和后来的几位英国君主一样，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðɪs] ['æbi] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['revənju:z] ; [bʌt; bət] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

most	of	them	enriching	this	abbey	with	large	revenues	;	but	King	Henry	III	.
最多	的	他们	丰富的	这	修道院	和	大的	收入	;	但	国王	亨利	三、	.

他们中的大多数人通过大量收入使这座修道院富裕起来；但亨利三世国王除外。

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [bɪlt] [baɪ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [daʊn] ,

ordered	the	church	built	by	Edward	the	Confessor	to	be	pulled	down	,
订购	这	教会	建造	经过	爱德华	这	忏悔者	到	是	拉	向下	,

下令拆除忏悔者爱德华建造的教堂。

[ænd; ənd] [i'rektid] [ðə; ði]['prez(ə)nt][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	erected	the	present	magnificent	fabric	in	the	room	of	it	,
和	竖立	这	展示	壮丽	织物	在	这	房间	的	它	,

并在房间里竖起了如今这座宏伟的建筑。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

of	which	he	laid	the	first	stone	about	the	year	1245	.
的	哪个	他	铺设	这	第一的	石头	关于	这	年	-	.

他于公元 1245 年左右奠基。

[ðæt] [əd'maɪəd] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end] , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]

That	admired	piece	of	architecture	at	the	east	end	,	dedicated	to	the	Virgin
那	钦佩	片	的	建筑学	在	这	东方	结尾	,	投入的	到	这	处女

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

东端那座令人赞叹的建筑，是献给圣母玛利亚的，

[wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , ['ænoʊ] - ,

was	built	by	Henry	VII	.	,	anno	1502	,
曾是	建造	经过	亨利	七	.	,	安诺	-	,

由亨利七世于公元1502年建造。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndər] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] ['henri] [ðə; ði][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] .

and	from	the	founder	is	usually	called	Henry	the	VII	.	'	s	Chapel	.
和	从	这	创始人	是	通常	称为	亨利	这	七	.	-	s	教堂	.

这座教堂通常因其创建者而被称为亨利七世礼拜堂。

[hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] .

Here	most	of	the	English	monarchs	since	that	time	have	been	interred	.
这里	最多	的	这	英语	君主	自从	那	时间	有	到过	埋葬	.

自那时以来，大多数英国君主都葬于此地。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜ:rtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['sɜ:rveɪ] , [ɑ:r; ər][æz; əz]

The	dimensions	of	the	abbey	-	church	,	according	to	the	new	survey	,	are	as
这	方面	的	这	修道院	-	教会	,	根据	到	这	新的	民意调查	,	是	作为

['fɑ:loʊz] ,

follows	,
跟随	,

根据最新测量结果，修道院教堂的尺寸如下：

[vɪz] . : - [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

viz	.	:	-	The	length	of	the	church	,
即	.	:	-	这	长度	的	这	教会	,

例如：教堂的长度，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [end] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɛdwɜ·dz] ['tʃæp(ə)l] ,

from	the	west	end	of	it	to	the	east	end	of	St	.	Edward's	Chapel	,
从	这	西方	结尾	的	它	到	这	东方	结尾	的	英石	.	爱德华的	教堂	,

从它的西端到圣爱德华教堂的东端，

[ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] , - [fiːt] ; [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [aɪl]
is 354 feet ; the breadth of the west end , 66 feet ; the breadth of the cross aisle
是 - 脚 ; 这 宽度 的 这 西方 结尾 , - 脚 ; 这 宽度 的 这 叉 走道
,
,
,

长354英尺；西端宽66英尺；横向走道宽66英尺。

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , - [fiːt] ; [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ruːf] , - [fiːt] ;
from north to south , 189 feet ; the height of the middle roof , 92 feet ;
从 北 到 南 , - 脚 ; 这 高度 的 这 中间 屋顶 , - 脚 ;

从北到南，189 英尺；中间屋顶的高度，92 英尺；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] , - [fiːt] ;
the distance from the west end of the church to the choir , 162 feet ;
这 距离 从 这 西方 结尾 的 这 教会 到 这 唱诗班 , - 脚 ;

教堂西端到唱诗班席位的距离为 162 英尺；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [end][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [aɪl] , - [fiːt] ;
and from the west end to the cross aisle , 220 feet ;
和 从 这 西方 结尾 到 这 叉 走道 , - 脚 ;

从西端到十字走廊，220 英尺；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛdwɚdz] ['tʃæp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv]
the distance from the east end of St . Edward's Chapel to the west end of
这 距离 从 这 东方 结尾 的 英石 . 爱德华的 教堂 到 这 西方 结尾 的
['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,
Henry VII . ' s Chapel ,
亨利 七 . - s 教堂 ,

从圣爱德华礼拜堂东端到亨利七世礼拜堂西端的距离，

- [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] , - [fiːt] :
36 feet ; and the length of Henry VII . ' s Chapel , 99 feet :
- 脚 ; 和 这 长度 的 亨利 七 . - s 教堂 , - 脚 :

36 英尺；亨利七世礼拜堂的长度为 99 英尺：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['henri]
so that the length of the whole building is 489 feet ; the breadth of Henry
所以 那 这 长度 的 这 所有的 建筑 是 - 脚 ; 这 宽度 的 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,
VII . ' s Chapel ,
七 . - s 教堂 ,

因此，整栋建筑的长度为 489 英尺；亨利七世礼拜堂的宽度为

- [fiːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] , - [fiːt] .
66 feet ; and the height , 54 feet .
- 脚 ; 和 这 高度 , - 脚 .

66 英尺；高度为 54 英尺。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [krɔːs] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['fɪfti]
The nave and cross aisles of the abbey - church are supported by fifty
这 中殿 和 叉 过道 的 这 修道院 - 教会 是 有 经过 五十
['slendər] [piləs] ,
slender pillars ,
苗条 柱子 ,

修道院教堂的中殿和十字侧廊由五十根细长的柱子支撑。

[ʌv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːrb(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['fɔːrti] - [faɪv] [demi] - [piləs] [ɔːr] [pə'læstɚz] .
of Sussex marble , besides forty - five demi - pillars or pilasters .
的 苏塞克斯 大理石 , 除了 四十 - 五 半 - 柱子 或者 壁柱 .

除了四十五根半柱或壁柱外，还有苏塞克斯大理石。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æn; ən] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , ['biːɪŋ] ['naɪnti] - [fɔːr] [ɪn]

There	are	an	upper	and	lower	range	of	windows	,	being	ninety	-	four	in
那里	是	一个	上	和	降低	范围	的	视窗	,	存在	九十	-	四	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

窗户分为上下两排，总共有九十四扇。

[ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['veri] ['speɪʃəs] .

those	at	the	four	ends	of	the	cross	very	spacious	.
那些	在	这	四	结束	的	这	叉	非常	宽敞	.

十字架四端的那些地方非常宽敞。

[ɔːl] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ruːfs] , [dɔːz] , & [siː] . , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gɑːθɪk]

All	which	,	with	the	arches	,	roofs	,	doors	,	&	c	.	,	are	of	the	ancient	Gothic
全部	哪个	,	和	这	拱门	,	屋顶	,	门	,	&	c	.	,	是	的	这	古老的	哥特

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

所有这些建筑，包括拱门、屋顶、门等等，都是古老的哥特式风格。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃæpɪtər] [ðə; ði] [piləs] [spred] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['semi] - [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['bræntʃɪz] ,

Above	the	chapiters	the	pillars	spread	into	several	semi	-	cylindrical	branches	,
多于	这	章节	这	柱子	传播	进入	一些	半	-	圆柱体	分支	,

在小殿上方，柱子延伸成几个半圆柱形的分支，

['fɔːmiŋ] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

forming	and	adorning	the	arches	of	the	pillars	,	and	those	of	the
成型	和	装饰	这	拱门	的	这	柱子	,	和	那些	的	这

[ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] ,

roofs	of	the	aisles	,
屋顶	的	这	过道	,

构成并装饰柱子的拱形结构以及走廊屋顶的拱形结构，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

which	are	three	in	number	,	running	from	east	to	west	,
哪个	是	三	在	数字	,	跑步	从	东方	到	西方	,

共有三座，从东向西排列。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [aɪl] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

and	a	cross	aisle	running	from	north	to	south	.
和	一个	叉	走道	跑步	从	北	到	南	.

以及一条从北到南的横向通道。

[ðə; ði]['kwaɪər][ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

The	choir	is	paved	with	black	and	white	marble	,
这	唱诗班	是	铺砌路面	和	黑色的	和	白色的	大理石	,

唱诗班席位铺着黑白相间的大理石。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['twenti] - [eɪt] [stɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [æz; əz] ['meni] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] ,

in	which	are	twenty	-	eight	stalls	on	the	north	side	,	as	many	on	the	fourth	,
在	哪个	是	二十	-	八	摊位	在	这	北	边	,	作为	许多	在	这	第四	,

其中北侧有二十八个摊位，第四侧也有同样多的摊位，

[ænd; ənd] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ;

and	eight	at	the	west	end	;
和	八	在	这	西方	结尾	;

西端有八处；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər][wiː; wi] [ə'send] [baɪ] ['sevrəl] [steps] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːrb(ə)l]

from	the	choir	we	ascend	by	several	steps	to	a	most	magnificent	marble
从	这	唱诗班	我们	上升	经过	一些	步骤	到	一个	最多	壮丽	大理石

['ɔːltərpiːs] ,

altarpiece	,
祭坛画	,

从唱诗班席位拾级而上，便来到一座极其宏伟的大理石祭坛前。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] [tʃɜːrtʃ] .

which	would	be	esteemed	a	beauty	in	an	Italian	church	.
哪个	会	是	尊敬的	一个	美丽	在	一个	意大利语	教会	.

在意大利教堂里，这会被视为一件美丽的艺术品。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['ɔːltər][ɪz] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] ,

Beyond	the	altar	is	King	Edward	the	Confessor's	Chapel	,
超过	这	坛	是	国王	爱德华	这	忏悔者的	教堂	,

祭坛后面是忏悔者爱德华国王的礼拜堂。

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['ʌðər] ['tʃæpəlz] [ri'pleniʃt] [wɪð; wɪθ] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

surrounded	with	eleven	or	twelve	other	chapels	replenished	with	monuments	of	the
包围	和	十一	或者	十二	其他	小教堂	补充	和	纪念碑	的	这

['brɪtɪʃ] [noʊ'bɪlətɪ] ,

British	nobility	,
英国	贵族	,

周围环绕着十一到十二座其他小教堂，教堂内摆满了英国贵族的纪念碑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [wer'ʌv] [aɪ][rɪ'fɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðə; ði] " [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər]

for	a	particular	whereof	I	refer	the	reader	to	the	"	Antiquities	of	St	.	Peter
为了	一个	特别的	其中	我	参考	这	读者	到	这	"	古董	的	英石	.	彼得

,

,
,

关于其中的具体内容，我建议读者参阅《圣彼得古迹集》。

[ɔːr][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , " [baɪ][dʒeɪ] . ['krʌl] , [em] . [diː] . [lɑːnd] .

or	the	Abbey	-	Church	of	Westminster	,	"	by	J	.	Crull	,	M	.	D	.	Lond	.
或者	这	修道院	-	教会	的	威斯敏斯特	,	"	经过	J	.	克鲁尔	,	M	.	D	.	伦敦	.

或威斯敏斯特修道院教堂，作者：J. Crull，伦敦医学博士。

- , 8vo , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['sʌplɪmənts] ['prɪntɪd] [sɪns] ;

1711	,	8vo	,	and	the	several	supplements	printed	since	;
-	,	8vo	,	和	这	一些	补充剂	打印	自从	;

1711 年，8 开本，以及此后印刷的若干增补本；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]

and	shall	only	take	notice	of	those	of	the	kings	and	queens	in	the	chapel
和	将	仅有的	拿	注意	的	那些	的	这	国王	和	女王们	在	这	教堂

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] ,

of	St	.	Edward	the	Confessor	,
的	英石	.	爱德华	这	忏悔者	,

并且只会注意到圣爱德华忏悔者小教堂里的国王和王后们的祈祷。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] , [vɪz] . , ['edwərd] [aɪ] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ; ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ; [mə'tɪldə] ,

which	are	as	follows	,	viz	.	,	Edward	I	.	,	King	of	England	;	Henry	III	.	;	Matilda	,
哪个	是	作为	跟随	,	即	.	,	爱德华	我	.	,	国王	的	英格兰	;	亨利	三、	.	;	玛蒂尔达	,

其中包括以下人物：英格兰国王爱德华一世；亨利三世；玛蒂尔达，

[waɪf] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . ; [kwi:n] ['elənə; -nɔ:] , [waɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . ; [ˌes 'ti:] . ['edwərd] [ðə; ði]

wife	of	Henry	I	. ;	Queen	Eleanor	,	wife	of	Edward	I	. ;	St	.	Edward	the
妻子	的	亨利	我	. ;	女王	埃莉诺	,	妻子	的	爱德华	我	. ;	英石	.	爱德华	这

[kən'fesər] ,

Confessor	,
忏悔者	,

亨利一世的妻子；爱德华一世的妻子埃莉诺王后；忏悔者爱德华

[ænd; ənd] [kwi:n] ['ɛdɪðə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['henri] [vi:] . , [ænd; ənd] [kwi:n] ['kæθrɪn] [ʌv; əv]['vælwɑ:] ,

and	Queen	Editha	,	his	wife	;	Henry	V	. ,	and	Queen	Catherine	of	Valois	,
和	女王	伊迪莎	,	他的	妻子	;	亨利	V	. ,	和	女王	凯瑟琳	的	瓦卢瓦	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] ;

his	wife	;
他的	妻子	;

以及他的妻子伊迪莎王后；亨利五世和他的妻子瓦卢瓦的凯瑟琳王后；

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [kwi:n] [fi'lipə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['ritʃəd] [i:] . , [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] ,

Edward	III	. ,	and	Queen	Philippa	,	his	wife	;	Richard	II	. ,	and	Queen	Anne	,
爱德华	三、	. ,	和	女王	菲利帕	,	他的	妻子	;	理查德	二	. ,	和	女王	安妮	,

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

爱德华三世和他的妻子菲利帕王后；理查二世和他的妻子安妮王后。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [kɪŋ] ['sɛbɝt] , [ænd; ənd] [kwi:n] [æn] [ʌv; əv]

And	on	the	south	side	of	the	choir	,	King	Sebert	,	and	Queen	Anne	of
和	在	这	南	边	的	这	唱诗班	,	国王	塞伯特	,	和	女王	安妮	的

[ʃɛv] ,

Cheve	,
切夫	,

在唱诗班南侧，是国王塞伯特和谢夫的安妮王后。

[waɪf] [tu:; tə] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

wife	to	Henry	VIII	.
妻子	到	亨利	八	.

亨利八世的妻子。

[i:st] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['ɛdwɝdz] ['tʃæp(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]

East	of	St	.	Edward's	Chapel	is	that	of	Henry	VII	. ,	dedicated	to	the
东方	的	英石	.	爱德华的	教堂	是	那	的	亨利	七	. ,	投入的	到	这

['blesɪd; blest] ['vɜ:rdʒɪn] ['meri] ,

blessed	Virgin	Mary	,
蒙福	处女	玛丽	,

圣爱德华教堂东侧是亨利七世教堂，这座教堂供奉的是圣母玛利亚。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ə'send] [baɪ] [twelv] [stoʊn] [steps] .

to	which	we	ascend	by	twelve	stone	steps	.
到	哪个	我们	上升	经过	十二	石头	步骤	.

我们拾级而上，需攀登十二级石阶。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [wer'ʌv] [ɑ:r; ər] [θri:] ['breɪz(ə)n] [dɔ:z] ['faɪnli] [rɔ:t] , [wɪtʃ] [gɪv] [æn; ən]

At	the	west	end	whereof	are	three	brazen	doors	finely	wrought	,	which	give	an
在	这	西方	结尾	其中	是	三	厚颜无耻	门	精细地	锻	,	哪个	给	一个

['entrəns] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

entrance	into	it	.
入口	进入	它	.

西端有三扇精雕细琢的铜门，由此可进入其中。

[ðə; ði] [stɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [ɑ:r; ər][ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] [ka:vd] .

The	stalls	on	the	north	and	south	sides	are	exquisitely	carved	.
这	摊位	在	这	北	和	南	侧面	是	精美绝伦	雕刻	.

南北两侧的摊位雕刻精美。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [twelv] [piləs] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] ['ɔːrdər] ,

The	roof	is	supported	by	twelve	pillars	and	arches	of	the	Gothic	order	,
这	屋顶	是	有	经过	十二	柱子	和	拱门	的	这	哥特	命令	,

屋顶由十二根哥特式柱子和拱门支撑。

[əˈbaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈrɪtʃmənt] [ʌv; əv] [kɑːvd] ['fɪgjərz] , [fruːt] , & [siː] .

abounding	with	enrichments	of	carved	figures	,	fruit	,	&	c	.
丰富	和	富集	的	雕刻	数据	,	水果	,	&	c	.

上面装饰着丰富的雕刻人物、水果等。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] ,

At	the	east	end	is	a	spacious	window	with	stained	glass	,
在	这	东方	结尾	是	一个	宽敞	窗户	和	染色	玻璃	,

东端是一扇宽敞的彩色玻璃窗。

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːrˈtiːn] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [əˈbʌv] ,

besides	which	there	are	thirteen	other	windows	above	,
除了	哪个	那里	是	十三	其他	视窗	多于	,

除此之外，上面还有十三扇窗户。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] .

and	as	many	below	on	the	north	and	south	sides	.
和	作为	许多	以下	在	这	北	和	南	侧面	.

南北两侧也有许多类似的东西。

['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] ['ʌpərmoʊst] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [faɪv] ['fɪgjərz] [pleɪst] [ɪn] [nɪtʃiz] ,

Under	each	of	the	thirteen	uppermost	windows	are	five	figures	placed	in	niches	,
在下面	每个	的	这	十三	最上层	视窗	是	五	数据	放置	在	利基市场	,

最上面的十三扇窗户下方，每一扇窗户的壁龛里都摆放着五个人物雕像。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [kɪŋz] , [kwiːnz] , ['bɪʃəp] , & [siː] . , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

representing	kings	,	queens	,	bishops	,	&	c	.	,	and	under	them	the	figures	of
代表	国王	,	女王们	,	主教们	,	&	c	.	,	和	在下面	他们	这	数据	的

[æz; əz] ['meni] ['eɪndʒəlz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɪmˈpɪriəl] [kraʊnz] .

as	many	angels	supporting	imperial	crowns	.
作为	许多	天使	支持	帝国	皇冠	.

代表国王、王后、主教等，在他们下方是同样多的天使托举着皇冠。

[ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [stoʊn] , [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌsɪksˈtiːn] ['sɜːrkl] , ['kjʊriəsli] [rɔːt] ,

The	roof	,	which	is	all	stone	,	is	divided	into	sixteen	circles	,	curiously	wrought	,
这	屋顶	,	哪个	是	全部	石头	,	是	分割	进入	十六	界	,	奇怪的是	锻	,

屋顶全部由石头砌成，被分成十六个圆圈，造型奇特。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	is	the	admiration	of	all	that	see	it	.
和	是	这	钦佩	的	全部	那	看	它	.

所有看到它的人都赞叹不已。

[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɔːrˈtiːn] ['taʊərz] ,

The	outside	of	this	chapel	was	adorned	with	fourteen	towers	,
这	外部	的	这	教堂	曾是	装饰	和	十四	塔楼	,

这座小教堂的外墙上装饰着十四座塔楼，

[θriː] ['fɪgjərz] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [nɪtʃiz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ]

three	figures	being	placed	in	niches	on	each	of	them	,	which	were	formerly	much
三	数据	存在	放置	在	利基市场	在	每个	的	他们	,	哪个	是	以前	很多

[ədˈmaɪəd] ;

admired	;
钦佩	;

每座山上都设有壁龛，龛内放置着三个雕像，这些雕像以前备受赞赏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:d]

but	the	stone	decaying	and	mouldering	away	,	they	make	but	an	odd
但	这	石头	腐烂的	和	模压	离开	,	他们	制作	但	一个	奇怪的

[ə'pɪrəns] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

appearance	at	present	.
外貌	在	展示	.

但由于石头风化腐朽，如今它们看起来十分怪异。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜ:d] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [sɪns] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

In	this	chapel	have	been	interred	most	of	the	English	kings	since	Richard	III	.	,
在	这	教堂	有	到过	埋葬	最多	的	这	英语	国王	自从	理查德	三、	.	,

自理查三世以来，大多数英国国王都安葬在这座小教堂里。

[hu:z] [tu:mz] [ɑ:r; ər][noʊ] [smɔ:l] ['ɔ:rnəmənt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [pər'tɪkjələrli] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . ,

whose	tombs	are	no	small	ornament	to	it	,	particularly	that	of	Henry	VII	.	,
谁	陵墓	是	不	小的	装饰品	到	它	,	特别	那	的	亨利	七	.	,

他们的陵墓是这座城市的一大亮点，尤其是亨利七世的陵墓。

[ðə; ði] ['faʊndər] , [wɪtʃ] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] [end] .

the	founder	,	which	stands	in	the	middle	of	the	area	towards	the	east	end	.
这	创始人	,	哪个	站立	在	这	中间	的	这	区域	向	这	东方	结尾	.

创始人，位于该区域东端的中央位置。

[ðə; ði] [tu:m] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pedɪst(ə)l] [hu:z] [saɪdz] [ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

The	tomb	is	composed	of	a	curious	pedestal	whose	sides	are	adorned	with	various
这	墓	是	由	的	一个	好奇的	座	谁	侧面	是	装饰	和	各种各样的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

这座陵墓由一个奇特的基座构成，基座的侧面装饰着各种各样的雕像。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɪks] [men] ,

as	the	north	with	those	of	six	men	,
作为	这	北	和	那些	的	六	男人	,

北方有六名男子，

[ðə; ði] [i:st] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tu:] ['kju:pɪdz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz][ænd; ənd][æn; ən]

the	east	with	those	of	two	cupids	supporting	the	king's	arms	and	an
这	东方	和	那些	的	二	丘比特	支持	这	国王的	武器	和	一个

[ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ;

imperial	crown	;
帝国	王冠	;

东方图案为两个丘比特托着国王的徽章和皇冠；

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , ['ɔ:lsoʊ] , [sɪks] ['fɪgjərz] , ['sɜ:rkəmˌskraɪb] - - [æz; əz] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] -

on	the	south	side	,	also	,	six	figures	,	circumscribed	-	-	as	those	on	the	north	side	-
在	这	南	边	,	还	,	六	数据	,	限定的	-	-	作为	那些	在	这	北	边	-

- [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,

-	with	circles	of	curious	workmanship	,
-	和	界	的	好奇的	做工	,

南侧也有六个人物，和北侧的人物一样，周围环绕着工艺精湛的圆圈。

[ðə; ði][moʊst] ['i:stərli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [tredɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]

the	most	easterly	of	which	contains	the	figure	of	an	angel	treading	on	a
这	最多	东风	的	哪个	包含	这	数字	的	一个	天使	踩踏	在	一个

['drægən] .

dragon	.
龙	.

其中最东边的一块刻画着天使踩在龙身上的图案。

[hɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə] [rev] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ;

Here	is	also	a	woman	and	a	child	,	seeming	to	allude	to	Rev	.	xii	.	;
这里	是	还	一个	女士	和	一个	孩子	,	似乎	到	暗示	到	牧师	.	十二	.	;

这里还有一位妇女和一个孩子，似乎在暗示《启示录》第十二章；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [end][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] ,

and	on	the	west	end	the	figure	of	a	rose	and	an	imperial	crown	,
和	在	这	西方	结尾	这	数字	的	一个	玫瑰	和	一个	帝国	王冠	,

西端绘有玫瑰花和皇冠图案。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] :

supported	with	those	of	a	dragon	and	a	greyhound	:
有	和	那些	的	一个	龙	和	一个	灵缇犬	:

并有龙和猎犬的形象作为支撑：

[ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

on	the	tomb	are	the	figures	of	the	king	and	queen	,	lying	at	full	length	,
在	这	墓	是	这	数据	的	这	国王	和	女王	,	说谎	在	满的	长度	,

陵墓上雕刻着国王和王后的雕像，呈全身像。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['eɪndʒəlz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [ɔːl] ['veri] ['faɪnli] [dʌn] [ɪn] [bræs] .

with	four	angels	,	one	at	each	angle	of	the	tomb	,	all	very	finely	done	in	brass	.
和	四	天使	,	一	在	每个	角度	的	这	墓	,	全部	非常	精细地	完毕	在	黄铜	.

墓穴四角各有一位天使，全部由黄铜精心雕刻而成。

[ðə; ði] [skriːn] [ɔːr] [fens] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [bræs] , ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

The	screen	or	fence	is	also	of	solid	brass	,	very	strong	and	spacious	,
这	屏幕	或者	栅栏	是	还	的	坚硬的	黄铜	,	非常	强的	和	宽敞	,

屏风或围栏也是纯黄铜制成的，非常坚固且空间宽敞。

['biːɪŋ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] , [ɪn] [bredθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æltɪtuːd] - ,

being	in	length	19	feet	,	in	breadth	11	,	and	the	altitude	11	,
存在	在	长度	-	脚	,	在	宽度	-	,	和	这	高度	-	,

长19英尺，宽11英尺，高11英尺，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] - [tuː] [piləs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; ['ɔːlsoʊ] ,

adorned	with	forty	-	two	pillars	and	their	arches	;	also	,
装饰	和	四十	-	二	柱子	和	他们的	拱门	;	还	,

它由四十二根柱子及其拱门装饰；此外，

['twenti] ['smɔːlər] ['hɑːloʊ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ,

twenty	smaller	hollow	columns	and	their	arches	in	the	front	of	the	former	,
二十	较小的	空洞的	列	和	他们的	拱门	在	这	正面	的	这	以前的	,

二十根较小的空心柱及其拱形结构位于前者的前面，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['kɔːrnɪs] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌækrə'tiːriə] ,

and	joined	at	the	cornice	,	on	which	cornice	is	a	kind	of	acroteria	,
和	加入	在	这	檐口	,	在	哪个	檐口	是	一个	种类	的	顶盖	,

并在檐口处连接，檐口是一种顶饰。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] [pɔːrt'kʌlɪs] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ,

enriched	with	roses	and	portcullises	interchanged	in	the	upper	part	,
富含	和	玫瑰	和	闸门	互换	在	这	上	部分	,

上部以玫瑰和闸门交替装饰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['drægənz][ænd; ənd] ['greɪhaʊnd] ([ðə; ði] [sə'pɔːrtərz]

and	with	the	small	figures	of	dragons	and	greyhounds	(	the	supporters
和	和	这	小的	数据	的	龙	和	灵缇犬	(	这	支持者

[ə'fɔːrsed]) [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] ;

aforesaid	)	in	the	lower	part	;
上述	)	在	这	降低	部分	;

下部还有龙和猎犬的小图案（即前面提到的扶持者）；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['æŋglz] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɪlər] [meɪd] ['oʊpən] ,

and	at	each	of	the	four	angles	is	a	strong	pillar	made	open	,
和	在	每个	的	这	四	角度	是	一个	强的	支柱	制成	打开	,

四个角上各有一根坚固的柱子，柱子是敞开的。

[ɔːr] ['hɑːloʊ] , [kəm'poʊzd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['daɪpər][ænd; ənd]['gɑːθɪk] ;

or	hollow	,	composed	in	imitation	of	diaper	and	Gothic	archwork	;
或者	空洞的	,	由	在	模仿	的	尿布	和	哥特	拱形	;

或空心的，模仿菱形和哥特式拱形结构；

[ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

the	four	sides	have	been	adorned	with	thirty	-	two	figures	of	men	,	about	a
这	四	侧面	有	到过	装饰	和	三十	-	二	数据	的	男人	,	关于	一个

['kjuːbɪt] [haɪ] ,

cubit	high	,
肘尺	高的	,

四面都装饰着三十二个人形像，高约一肘。

[pleɪst] [ɪn] [nɪtʃiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['sev(ə)n][left] , [ðə; ði][rest] ['biːɪŋ] ['stoʊlən][ə'weɪ] (

placed	in	niches	,	of	which	there	are	only	seven	left	,	the	rest	being	stolen	away	(
放置	在	利基市场	,	的	哪个	那里	是	仅有的	七	左边	,	这	休息	存在	被盗	离开	(

[wʌn] ['reɪmənd] ,

one	Raymond	,
一	雷蒙德	,

放置在壁龛中，仅剩七个壁龛，其余的都被偷走了（一个雷蒙德，

[ə'baʊt][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [twaɪs] [in'daitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]) ;

about	the	11th	of	Queen	Elizabeth	,	having	been	twice	indicted	for	the	same	)	;
关于	这	11th	的	女王	伊丽莎白	,	拥有	到过	两次	被起诉	为了	这	相同的	)	;

大约在伊丽莎白女王统治的第11年，他曾两次因同一罪行被起诉)；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz][ɪz][ə; eɪ]

and	about	the	middle	of	the	upper	part	of	each	of	the	four	sides	is	a
和	关于	这	中间	的	这	上	部分	的	每个	的	这	四	侧面	是	一个

['speɪʃəs] [bræntʃ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

spacious	branch	adorned	with	the	figure	of	a	rose	,
宽敞	分支	装饰	和	这	数字	的	一个	玫瑰	,

在四面墙的上部中间位置，各有一根宽大的树枝，上面装饰着一朵玫瑰花。

[wer] [maɪt] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [biː; bi] [pleɪst] [læmps] .

where	might	on	occasion	be	placed	lamps	.
在哪里	可能	在	场合	是	放置	灯	.

偶尔可能会放置灯具的地方。

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]['oʊpən][æt; ət][tɑːp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['pɔːrtlz] ,

This	admirable	piece	of	art	is	open	at	top	,	and	has	two	portals	,
这	令人钦佩的	片	的	艺术	是	打开	在	顶部	,	和	有	二	门户	,

这件令人赞叹的艺术品顶部是敞开的，有两个入口。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɔːl][ʌv; əv][faɪn] [bræs] .

one	on	the	north	,	the	other	on	the	south	side	,	all	of	fine	brass	.
一	在	这	北	,	这	其他	在	这	南	边	,	全部	的	美好的	黄铜	.

北面一个，南面一个，都是上等黄铜材质。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['faʊndɚz] ['epɪtæf] :

This	Royal	founder's	epitaph	:
这	皇家	创始人	墓志铭	:

这位皇家创始人的墓志铭：

['septimәs] [hɛn'raɪkәs] [tu:mu:loʊ] - [ɪn] ['ɪstoʊ] , [ˌkju ju 'aɪ] ['ri:gәm] ['splendәr] , ['lu:mɪn] [et] ['ɔrbɪs] ['ɜ:ræt]

Septimus	**Henricus**	**tumulo**	**requiescit**	**in**	**isto**	**,**	**Qui**	**regum**	**splendor**	**,**	**lumen**	**et**	**orbis**	**erat**
塞普蒂默斯	亨利克斯	图穆洛	-	在	是	,	qui	regum	辉煌	,	流明	等	奥比斯	埃拉特

.

:

.

Septimus Henricus tumulo requiescit in isto, Qui regum splendor, lumen et orbiserat.

[reks] ['vɪdʒɪl] [et] ['seɪpienz; 'sæpienz] , [kʌmz] [vɜ:r'tu:tɪs] , - , - ['fɔ:rmə] , - [ˌæt'kwi:]

Rex	**vigil**	**et**	**sapiens**	**,**	**comes**	**virtutis**	**,**	**amatur**	**,**	**Egregius**	**forma**	**,**	**strenuus**	**atque**
雷克斯	守夜	等	智人	,	来	美德	,	-	,	-	形式	,	-	atque

['poʊtenz] .

potens	**.**
潜力	.

雷克斯守夜和智人，来了virtutis，amatur，Egregius forma，strenuus atque potens。

[ˌkju ju 'aɪ] [pɛpɜ·ɪt] ['peɪsɛm] ['rɛgnoʊ] , [ˌkju ju 'aɪ] ['belə] - - , [ˌkju ju 'aɪ] ['vɪktәr] ['sempәr] ['eˌbi]

Qui	**peperit**	**pacem**	**regno**	**,**	**qui**	**bella**	**peregit**	**Plurima**	**,**	**qui**	**victor**	**semper**	**ab**
qui	胡椒	帕塞姆	雷诺	,	qui	贝拉	-	-	,	qui	胜利者	永远	ab

[hoʊst] ['redɪt] ,

hoste	**redit**	**,**
主人	reddit	,

Qui peperitpacem regno, qui bella peregit Plurima, qui victor semper ab hoste redit,

[ˌkju ju 'aɪ] ['neɪtәs] [bɪnɪs] - [rɛdʒәbɪs] ['æmbә] , [rɛdʒәbɪs] [et] [kʌŋktɪs] - - ['ɜ:ræt] .

Qui	**natas**	**binis**	**conjunxit**	**regibus**	**ambas**	**,**	**Regibus**	**et**	**cunctis**	**faedere**	**junctus**	**erat**	**.**
qui	纳塔斯	比尼斯	-	雷吉布斯	安巴斯	,	雷吉布斯	等	坎蒂斯	-	-	埃拉特	.

Qui natas binis conjunxit regibus ambas, Regibus et cunctis faedere junctuserat。

[ˌkju ju 'aɪ] ['seɪkrәmˌsækrәm] [hɑ:k] - ['templʌm] , - ; - [proʊ] [ˌes 'i:] , - ['su:ә]

Qui	**sacrum**	**hoc**	**struxit**	**templum**	**,**	**statuitque**	**;**	**sepulchrum**	**Pro**	**se**	**,**	**proque**	**sua**
qui	骶骨	hoc	-	寺庙	,	-	;	-	专业版	塞	,	-	苏阿

- , - ['dәjmәj] .

conjuge	**,**	**proque**	**domo**	**.**
-	,	-	家政	.

Qui sacrum hoc struxit templum，雕像； sepulchrum Pro se、proque sua conjuge、proque domo。

['lʌstrә] ['dɛsɛm] [ˌæt'kwi:] ; ['ænoʊz] [tres] [plʌs] - ['ænoʊz] ,

Lustra	**decem**	**atque**	**;**	**annos**	**tres**	**plus**	**compleverit**	**annos**	**,**
卢斯特拉	十二月	atque	;	年份	特雷斯	加	-	年份	,

Lustra decem atque；年代特雷斯加上复合年代，

[nɑ:m] ['trɪbәs] - ['ri:dʒiә] - - ; - ['dɑ:mɪni] - - ['ænәs] ,

Nam	**tribus**	**octenis**	**regia**	**sceptra**	**tulit**	**;**	**Quindecies**	**Domini**	**centenus**	**fluxerat**	**annus**	**,**
南	部落	-	王王	-	-	;	-	多米尼	-	-	年	,

- - ,

Currebat	**nonus**	**,**
-	-	,

Nam tribus octenis regia sceptra tulit; Quindecies Domini centenus Fluxerat annus、Currebat nonus、

[kʌm] ['vɛnɪt] ['eɪtrә] [daɪz] ; [sɛp'ti:mә] [ter] ['mɛnsɪs] [lʌks] [tʌŋk] - ['eɪprәlɪs] , [kʌm] - ['sʌmәm]

cum	**venit**	**atra**	**dies**	**;**	**Septima**	**ter**	**mensis**	**lux**	**tunc**	**fulgebat**	**Aprilis**	**,**	**Cum**	**clausit**	**summum**
精液	来	阿特拉	死亡	;	塞普蒂玛	特尔	月经	lux	tunc	-	阿普里斯	,	精液	-	最高

['tɑ:ntɑ:,'tæntә] [kә'roʊnә] ['di:m] .

tanta	**corona**	**diem**	**.**
坦塔	冠状病毒	迪姆	.

暨 venit atra 死亡； Septima ter mensis lux tunc fulgebat Aprilis, Cum clausit summum tanta corona diem。

['nʌlә] - ['pri:әs] ['tæntәm] ['si:bi:] ['sɛkjәlә] ['ri:dʒɛm] ['æŋgliә] , [vɪks] [sɪmәlɛm] - - .

Nulla	**dedere**	**prius**	**tantum**	**sibi**	**saecula**	**regem**	**Anglia**	**,**	**vix**	**similem**	**posteriora**	**dabunt**	**.**
空	-	普锐斯	坦图姆	西比	萨库拉	雷根	安格利亚	,	维克斯	相似之处	-	-	.

Nulla dedere prius tantum sibi saecula regem Anglia, vix similemposteriora dabunt。

['septiməs] [hɪk]['saɪtəs][ˌiː es 'tiː][hɛn'raɪkəs]['glɔːriə]['riːgəm] - , - [ˌkju ju 'aɪ] -
Septimus hic situs est Henricus gloria regum Cunctorum , ipsius qui tempestate
塞普蒂默斯 嗝 内脏 est 亨利克斯 格洛丽亚 regum - , - qui -
- ; [ɪn'dʒiːnioʊ][ˌæt'kwiː] ;
fuerunt ; Ingenio atque ;
- ; 英杰 atque ;

Septimus hic situs est Henricus gloria regum Cunctorum, ipsius qui tempestate fuerunt;因赫尼奥·阿奎；

- [gʒɛstɜ-əm] [et]['noʊˌmɪˌniː][ˌriː'rʌm] , - ['kwaɪbəs]['neɪtjʊəri]['dəunə] - : ['frɑːntɪs]
opibus gestarum et nomine rerum , Accessere quibus naturae dona benignae : Frontis
- 妊娠 等 提名 物 , - 奎布斯 自然 多娜 - : 前线
- ['feɪʃɪɪz] [ɔː'gʌstə] [hɪ'rəʊɪkə]['fɔːrmə] ,
honos facies augusta heroica forma ,
- 相 奥古斯塔 英雄 形式 ,

opibus gestarum et nomine rerum, Accessere quibus naturae donagenicae: Frontis honos facies augusta Heroica forma,

- [ˌiː'aɪ] - - [pər] ['pʌlkrə] ['pjuːdɪkə] , [et] - [fjuːɪt] ; [fə'liːs] [proʊl] [pɑːɛntɛs] ,
Junctaque ei suavis conjux per pulchra pudica , Et faecunda fuit ; felices prole parentes ,
- ei - - 每 美丽 含羞草 , 等 - 水果 ; 费利斯 无产者 父母 ,

Junctaque ei suavis conjux per pulchra pudica, Et faecunda fuit;祝贫民父母幸福，

- ['kwaɪbəs] - ['terə] ['æŋgliə] [dɪbɪt] .
Henricum quibus octavum terra Anglia debet .
- 奎布斯 - 大地 安格利亚 债务 .

Henricum quibus Octavum terra Anglia debet。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Under the figure of the king .
在下面 这 数字 的 这 国王 .

在国王的雕像下。

[hɪk] - [hɛn'raɪkəs]['iːˌdʒʌs][nɑːmənɪs] ['septiməs] , [æŋglɪkeɪ] ['kwɑːndəm] [reks] , - -
Hic jacet Henricus ejus nominis septimus , Anglicae quondam rex , Edmundi Richmondiae
嗝 - 亨利克斯 ejus 姓名 七分音 , 英国国教 quondam 雷克斯 , - -
['kɑːmɪtɪs] ['fɪliəs] , [ˌkju ju 'aɪ][daɪ] - [ɔːg] .
comitis filius , qui die 22 Aug .
科米蒂斯 菲利乌斯 , qui 死 - 八月 .

Hic jacet Henricus ejus nominis septimus, Anglicae quondam rex, Edmundi Richmondiae comitis filius, qui die 22 Aug.

[reks] - , - [poʊst]['æpʌd] - [daɪ] - ['ɑːktəb] . - - .
Rex creatus , statim post apud Westmonasterium die 30 Octob . coronatur 1485 .
雷克斯 - , - 邮政 普德 - 死 - 十月 . - - .

Rex creatus，于 10 月 30 日在 Westmonasterium 去世。冠状 1485。

[mɔrətɜ-] - - [daɪ]['eɪprəlɪs]['ænoʊ] ['iːtæ] .
Moritur deinde 21 die Aprilis anno aetat .
莫里图尔 - - 死 阿普里斯 安诺 艾塔特 .

今年四月二十一日（Moritur deinde）。

- , - ['ænoʊz] - , ['mensiːz] [eɪt] , ['maɪnəs][ˌjuː en 'oʊˌjuːnoʊ][daɪ] .
53 , regnavit annos 23 , menses 8 , minus uno die .
- , - 年份 - , 月经 8 , 减 一 死 .

53，regnavit annos 23，月经8，减去uno die。

['ʌndər] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['fɪgjər] .
Under the queen's figure .
在下面 这 女王的 数字 .

在女王的身影之下。

[hɪk] - [rɪ'dʒinər] [ˌɛlɪzə'bɛθə] , - [kwɔrti] ['kwɑːndəm] ['riːdʒɪs] ['fɪliə] , - ['kwɪnti] ['riːdʒɪs]

Hic	jacet	regina	Elizabetha	,	Edvardi	quarti	quondam	regis	filia	,	Edvardi	quinti	regis
嗝	-	里贾纳	伊丽莎白	,	-	quarti	quondam	雷吉斯	女儿	,	-	昆蒂	雷吉斯

['kwɑːndəm] - ['sɔːrər] :

quondam	nominatur	soror	:
quondam	-	姐妹	:

Hic jacet Regina Elizabetha、Edvardi quarti quondam regis filia、Edvardi quinti regis quondam nominatur soror：

[hɛn'rɪsaɪ] - [əu'liːm]['riːdʒis] - , [ˌæt'kwiː] ; [hɛn'rɪsaɪ] - ['riːdʒɪs]['mɑːtər; 'meɪtər] - ; ['oʊbiɪt]

Henrici	septimi	olim	regis	conjux	,	atque	;	Henrici	octavi	regis	mater	inclyta	;	obiit
亨里奇	-	奥利姆	雷吉斯	-	,	atque	;	亨里奇	-	雷吉斯	母	-	;	奥比特

['ɔːtəm] ['suːəm] ['diːm] [ɪn] ['tʊri]

autem	suum	diem	in	turri
奥特姆	苏姆	迪姆	在	塔里

Henrici septimi olim regis conjux, atque; Henrici Octavi regis mater inclyta；奥伊特·奥特姆·今天 (图里)

- [daɪ] ['sekʌnd] .

Londoniarum	die	secund	.
-	死	第二	.

Londoniarum die secund.

['fɛbjəˌwɛri] . ['ænoʊ]['dɑːmɪni] - , - [ə'nɔːrəm] ['iːˌtɑːteɪ] - .

Feb	.	anno	Domini	1502	,	37	annorum	aetate	functa	.
二月	.	安诺	多米尼	-	,	-	年	埃塔特	-	.

1502年2月，37 annorum aetate functa。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [best] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['vjuːɪŋ] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]

The	modern	tombs	in	the	abbey	,	best	worth	the	viewing	,	are	those	of	the	duke
这	现代的	陵墓	在	这	修道院	,	最好的	值得	这	观看	,	是	那些	的	这	公爵

[ʌv; əv] ['nju̇ˌkæsl] ,

of	Newcastle	,
的	纽卡斯尔	,

修道院内最值得一看的现代陵墓是纽卡斯尔公爵的陵墓。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][æz; əz][wiː; wi] ['entər] [ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] , [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] ,

on	the	left	hand	as	we	enter	the	north	door	,	of	Sir	Isaac	Newton	,
在	这	左边	手	作为	我们	进入	这	北	门	,	的	先生	艾萨克	牛顿	,

进入北门后，左手边是艾萨克·牛顿爵士的雕像。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [ʌv; əv][sɜːr] ['gɑːdfri] ['nɛlɚ] ,

at	the	west	end	of	the	choir	,	of	Sir	Godfrey	Kneller	,
在	这	西方	结尾	的	这	唱诗班	,	的	先生	戈弗雷	克内勒	,

在唱诗班西端，是戈弗雷·内勒爵士的

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sekrəteri] ['krægz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

and	Mr	.	Secretary	Craggs	at	the	west	end	of	the	abbey	,
和	先生	.	秘书	克拉格斯	在	这	西方	结尾	的	这	修道院	,

还有修道院西端的克拉格斯秘书先生，

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['praɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [jɑːrd] ,

of	Mr	.	Prior	among	the	poets	at	the	door	which	faces	the	Old	Palace	Yard	,
的	先生	.	事先的	之中	这	诗人	在	这	门	哪个	面孔	这	老的	宫殿	院子	,

在面向旧宫廷庭院的门口，诗人中有一位是普赖尔先生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [θɪz] ['tʃæp(ə)l] ,

of	the	Duke	of	Buckingham	in	Henry	VII	.	th's	chapel	,
的	这	公爵	的	白金汉	在	亨利	七	.	th's	教堂	,

白金汉公爵在亨利七世礼拜堂的画像

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] :

and	that	of	Doctor	Chamberlain	on	the	North	side	of	the	choir	:
和	那	的	医生	管家	在	这	北	边	的	这	唱诗班	:

还有位于唱诗班北侧的张伯伦博士的画像：

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ædmərəb(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

most	of	these	are	admirable	pieces	of	sculpture	,
最多	的	这些	是	令人钦佩的	件	的	雕塑	,

这些作品大多是令人赞叹的雕塑作品。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːrt][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

and	show	that	the	statuary's	art	is	not	entirely	lost	in	this	country	;
和	展示	那	这	-	艺术	是	不是	完全	丢失的	在	这	国家	;

并表明雕塑艺术在这个国家并没有完全消失；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ɪn] [ðɪs]

though	it	must	be	confessed	the	English	fall	short	of	the	Italians	in	this
尽管	它	必须	是	坦白	这	英语	落下	短的	的	这	意大利人	在	这

['saɪəns] .

science	.
科学	.

不过必须承认，英国人在这一科学领域不如意大利人。

['westmɪnstər] [hɔːl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ruːmz; rʊmz][ɪn] ['jʊrəp] ,

Westminster	Hall	is	one	of	the	largest	rooms	in	Europe	,
威斯敏斯特	大厅	是	一	的	这	最大	房间	在	欧洲	,

威斯敏斯特厅是欧洲最大的房间之一，

['biːɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['fɪfti] - [sɪks] [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd]

being	two	hundred	and	twenty	-	eight	feet	in	length	,	fifty	-	six	feet	broad	,	and
存在	二	百	和	二十	-	八	脚	在	长度	,	五十	-	六	脚	广阔	,	和

['naɪnti] [fiːt] [haɪ] .

ninety	feet	high	.
九十	脚	高的	.

长228英尺，宽56英尺，高90英尺。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stoʊn] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [fɔːrm] , [ðə; ði] [flɔːr] [stoʊn] ,

The	walls	are	of	stone	,	the	windows	of	the	Gothic	form	,	the	floor	stone	,
这	墙壁	是	的	石头	,	这	视窗	的	这	哥特	形式	,	这	地面	石头	,

墙壁是石头砌成的，窗户是哥特式的，地板也是石头铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɑːt][wʌn] ['pɪlər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	roof	of	timber	covered	with	lead	;	and	having	not	one	pillar	in	it	,
和	这	屋顶	的	木材	涵盖	和	带领	;	和	拥有	不是	一	支柱	在	它	,

屋顶是木制的，上面覆盖着铅皮；而且没有一根柱子，

[ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['bʌtrəsɪz] .

is	supported	by	buttresses	.
是	有	经过	扶壁	.

由扶壁支撑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['kɔbˌwebz] ['evər] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] ,

It	is	usually	observed	that	there	are	no	cobwebs	ever	seen	in	this	hall	,
它	是	通常	观察到	那	那里	是	不	蜘蛛网	曾经	已见	在	这	大厅	,

人们通常观察到，这个大厅里从来不会看到蜘蛛网。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ,

and	the	reason	given	for	this	is	,
和	这	原因	给定	为了	这	是	,

给出的理由是：

[ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ɪz] ['aɪrɪʃ] [oʊk] ,

that	the	timber	of	which	the	roof	is	composed	is	Irish	oak	,
那	这	木材	的	哪个	这	屋顶	是	由	是	爱尔兰	橡木	,

屋顶所用的木材是爱尔兰橡木。

[ɪn] [wɪtʃ] ['spaɪdər] [wɪl] [nɑːt] ['hɑːrbər] ;

in	which	spiders	will	not	harbour	;
在	哪个	蜘蛛	将要	不是	港口	;

蜘蛛不会藏身其中；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,

but	I	am	inclined	to	believe	that	this	is	a	fact	not	to	be	depended	on	,
但	我	是	倾斜	到	相信	那	这	是	一个	事实	不是	到	是	取决于	在	,

但我倾向于认为这个事实并不可靠。

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['tɪmbər] [fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]

for	I	find	the	timber	for	rebuilding	and	repairing	the	Palace	of	Westminster
为了	我	寻找	这	木材	为了	重建	和	维修	这	宫殿	的	威斯敏斯特

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn] ['esɪks] ;

in	the	reign	of	Richard	III	.	was	brought	from	the	forests	in	Essex	;
在	这	在位	的	理查德	三、	.	曾是	带来	从	这	森林	在	埃塞克斯	;

因为我发现，在理查三世统治时期，重建和修缮威斯敏斯特宫的木材是从埃塞克斯郡的森林里运来的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌlər] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv]

and	as	there	is	no	colour	from	history	to	surmise	that	the	timber	of
和	作为	那里	是	不	颜色	从	历史	到	推测	那	这	木材	的

[ðɪs] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['aɪrɪʃ] [oʊk] ,

this	hall	was	Irish	oak	,
这	大厅	曾是	爱尔兰	橡木	,

由于历史记载中没有任何证据可以推断这座大厅的木材是爱尔兰橡木，

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tɪmbər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fetʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

so	is	there	no	imaginable	reason	why	timber	should	be	fetched	from	another
所以	是	那里	不	可以想象的	原因	为什么	木材	应该	是	已获取	从	其他

['kɪŋdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

kingdom	for	the	repair	of	the	hall	,
王国	为了	这	维修	的	这	大厅	,

那么，难道就没有一个合理的理由，说明为什么需要从另一个王国运来木材来修缮大厅吗?

[wen] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['esɪks] [wɜːr; wər] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɔːrɪst] ,

when	the	counties	of	Middlesex	and	Essex	were	great	part	of	them	forest	,
什么时候	这	县	的	米德尔塞克斯	和	埃塞克斯	是	伟大的	部分	的	他们	森林	,

当米德尔塞克斯郡和埃塞克斯郡的大部分地区还是森林的时候，

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['tɪmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] ['twenti] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;

and	afforded	timber	enough	to	have	built	twenty	such	places	;
和	提供	木材	足够的	到	有	建造	二十	这样的	地方	;

并提供了足够建造二十个这样地方的木材；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['esɪks] ['fɔrists] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

and	we	find	that	the	timber	of	the	Essex	forests	was	in	fact	applied	to
和	我们	寻找	那	这	木材	的	这	埃塞克斯	森林	曾是	在	事实	应用	到

[ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] ;

the	repairs	of	this	palace	;
这	维修	的	这	宫殿	;

我们发现，埃塞克斯森林的木材实际上被用于修缮这座宫殿；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ruːf] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [i'rektid]

for	it	cannot	be	pretended	that	the	present	roof	is	the	same	that	was	erected
为了	它	不能	是	假装	那	这	展示	屋顶	是	这	相同的	那	曾是	竖立

[baɪ] ['wɪljəm] ['ruːfəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [bɪlt] ,

by	William	Rufus	when	it	was	first	built	,
经过	威廉	鲁弗斯	什么时候	它	曾是	第一的	建造	,

因为不能说现在的屋顶和威廉·鲁弗斯最初建造这座建筑时建造的屋顶是同一个。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpiərɪŋ] [ðæt] [ˈritʃəd] [iː] . , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

it	appearing	that	Richard	II	.	,	about	the	year	1397	,
它	出现	那	理查德	二	.	,	关于	这	年	-	,

看来理查二世大约在1397年，

[kɔːzd] [ðə; ði][oʊld] [ruːf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [meɪd] ([æz; əz][hæz; həz]

caused	the	old	roof	to	be	taken	down	and	a	new	one	made	(	as	has
导致	这	老的	屋顶	到	是	已采取	向下	和	一个	新的	一	制成	(	作为	有

[bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɔːlˈredi]) [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi] [naʊ] [siː] .

been	observed	already	)	and	this	is	probably	the	same	we	now	see	.
到过	观察到	已经	)	和	这	是	大概	这	相同的	我们	现在	看	.

导致旧屋顶被拆除，并建造了新屋顶（正如之前观察到的那样），而我们现在看到的可能就是同一个屋顶。

[hɪr] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz] ['træufiz] , - ['kʌlərz] , [ænd; ənd] - ['stændərdz] ,

Here	are	hung	up	as	trophies	,	138	colours	,	and	34	standards	,
这里	是	悬挂	向上	作为	奖杯	,	-	颜色	,	和	-	标准	,

这里悬挂着138面旗帜和34面旗帜作为奖杯，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [bəˈveriən] [æt; ət] [hɑːkstæt] , ['ænoʊ] - .

taken	from	the	French	and	Bavarians	at	Hochstadt	,	anno	1704	.
已采取	从	这	法语	和	巴伐利亚人	在	霍赫施塔特	,	安诺	-	.

摘自 1704 年法国人和巴伐利亚人在霍赫施塔特的著作。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ɔːr] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [pɪrz] [əˈsembə(ə)l] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

The	House	of	Lords	,	or	chamber	where	the	peers	assemble	in	Parliament	,
这	房子	的	领主	,	或者	房间	在哪里	这	同龄人	集合	在	议会	,

上议院，或称贵族议会的议院，

[ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [temz] .

is	situated	between	the	Old	Palace	Yard	and	the	Thames	.
是	位于	之间	这	老的	宫殿	院子	和	这	泰晤士河	.

位于旧宫廷广场和泰晤士河之间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [fɔːrm] ,

It	is	a	spacious	room	,	of	an	oblong	form	,
它	是	一个	宽敞	房间	,	的	一个	长方形	形式	,

这是一个宽敞的长方形房间。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end] [wer'ʌv] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [θroʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈsendz] [baɪ] ['sevrəl]

at	the	south	end	whereof	is	the	King's	throne	,	to	which	he	ascends	by	several
在	这	南	结尾	其中	是	这	国王学院	王座	,	到	哪个	他	上升	经过	一些

[steps] :

steps	:
步骤	:

南端是国王的宝座，国王需拾级而上：

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪz][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

on	the	right	hand	of	the	throne	is	a	seat	for	the	Prince	of	Wales	,
在	这	正确的	手	的	这	王座	是	一个	座位	为了	这	王子	的	威尔士	,

王座右侧是威尔士亲王的座位。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

and	on	the	left	another	for	the	princes	of	the	blood	,
和	在	这	左边	其他	为了	这	王子们	的	这	血	,

左边还有一座是为王室成员准备的。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ['ʌndər] [eɪdʒ] .

and	behind	the	throne	the	seats	of	the	peers	under	age	.
和	在后面	这	王座	这	座位	的	这	同龄人	在下面	年龄	.

王座后方是未成年贵族的座位。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,

On	the	east	side	of	the	house	,	to	the	right	of	the	throne	,
在	这	东方	边	的	这	房子	,	到	这	正确的	的	这	王座	,

在房子的东侧，王座的右侧，

[sɪt][ðə; ði] [ɑːtʃˈbɪʃəps] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪt][ðə; ði]

sit	the	archbishops	and	bishops	;	on	the	opposite	side	of	the	house	sit	the
坐	这	大主教们	和	主教们	;	在	这	对面的	边	的	这	房子	坐	这

[djuːks] ,

dukes	,
公爵们	,

大主教和主教们坐在一边；公爵们坐在房子的另一边。

[ˈmɑːkwɪsiz] , [ˈɜːlz] , [ænd; ənd] [ˈvaɪkaʊnt] ; [ænd; ənd][ɑːn][fɔːrmz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈeriə] , [ðə; ði][ˈbærənz]

marquises	,	earls	,	and	viscounts	;	and	on	forms	crossing	the	area	,	the	barons
侯爵夫人	,	伯爵	,	和	子爵	;	和	在	表格	过境	这	区域	,	这	男爵们

[ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈvaɪkaʊnt] .

under	the	degree	of	viscounts	.
在下面	这	程度	的	子爵	.

侯爵、伯爵和子爵；以及在穿越该地区的道路上，男爵的爵位低于子爵。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːr; ər] [θriː] [wʊl] - [sæks] , [ɔːr] [brɔːd] [siːts] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [wʊl] ,

Before	the	throne	are	three	wool	-	sacks	,	or	broad	seats	stuffed	with	wool	,
前	这	王座	是	三	羊毛	-	麻袋	,	或者	广阔	座位	填充	和	羊毛	,

王座前摆放着三个羊毛袋，或者说是塞满羊毛的宽大座椅。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ɪn][maɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

to	put	the	Legislature	in	mind	,	it	is	said	,
到	放	这	立法机关	在	头脑	,	它	是	说	,

据说，这样做是为了顾及立法机关的利益。

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]

that	the	right	management	of	this	trade	is	of	the	last	importance	to	the
那	这	正确的	管理	的	这	贸易	是	的	这	最后的	重要性	到	这

[ˈkɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

对王国而言，妥善管理这项贸易至关重要。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊl] - [sæks] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [sɪts][ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃænslər] ,

On	the	first	of	these	wool	-	sacks	,	next	to	the	throne	,	sits	the	Lord	Chancellor	,
在	这	第一的	的	这些	羊毛	-	麻袋	,	下一个	到	这	王座	,	坐着	这	主	校长	,

在第一个羊毛袋上，紧挨着王座的是大法官。

[ɔːr] [ˈkiːpər] , [huː] [ɪz] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] ,

or	Keeper	,	who	is	Speaker	of	the	House	of	Peers	;	and	on	the	other	two	,
或者	守门员	,	WHO	是	扬声器	的	这	房子	的	同龄人	;	和	在	这	其他	二	,

或者由上议院议长（即保管员）担任；另外两位，

[ðə; ði] [lɔːrd] [tʃiːf] [dˈʒʌstɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Lord	Chief	Justices	and	the	rest	of	the	judges	,	with	the	Master	of	the
这	主	首席	法官们	和	这	休息	的	这	法官	,	和	这	掌握	的	这

[roʊlz] ,

Rolls	,
卷	,

首席大法官和其他法官，以及掌卷大臣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz][ɪn] ['tʃænsəri] : [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði]

and	the	other	Masters	in	Chancery	:	about	the	middle	of	the	house	,	on	the
和	这	其他	大师	在	法院	:	关于	这	中间	的	这	房子	,	在	这

[iːst] [saɪd] ,

east	side	,
东方	边	,

以及其他大法官：大约在房子中间，东侧，

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [wer] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ; [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

is	a	chimney	,	where	a	fire	is	usually	kept	in	the	winter	;	and	towards	the
是	一个	烟囱	,	在哪里	一个	火	是	通常	保留	在	这	冬天	;	和	向	这

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

是烟囱，冬天通常在那里生火；往北走，

[ɔːr] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][ə; eɪ][bɑːr] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	lower	end	of	the	house	,	is	a	bar	that	runs	across	it	,
或者	降低	结尾	的	这	房子	,	是	一个	酒吧	那	跑步	穿过	它	,

或者说，房子的下端，有一条横梁贯穿其中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [æd'væns] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [bɪlz] [ɔːr] [ɪm'piːtʃmənt] ,

to	which	the	commons	advance	when	they	bring	up	bills	or	impeachments	,
到	哪个	这	公共领域	进步	什么时候	他们	带来	向上	账单	或者	弹劾	,

下议院在提出法案或弹劾案时所推进的程序，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sendz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

or	when	the	King	sends	for	them	,
或者	什么时候	这	国王	发送	为了	他们	,

或者当国王召见他们时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bɑːr][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['witnisiz] [stænd][æt; ət]['traɪəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	without	this	bar	the	council	and	witnesses	stand	at	trials	before	the
和	没有	这	酒吧	这	理事会	和	证人	站立	在	试验	前	这

[pɪrz] .

peers	.
同龄人	.

如果没有这项限制，委员会和证人就可以在同侪面前接受审判。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] ,

The	house	is	at	present	hung	with	tapestry	,
这	房子	是	在	展示	悬挂	和	挂毯	,

房子里现在挂满了挂毯。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

containing	the	history	of	the	defeat	of	the	Spanish	Armada	,	in	the	reign
包含	这	历史	的	这	击败	的	这	西班牙语	舰队	,	在	这	在位

[ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

of	Queen	Elizabeth	,
的	女王	伊丽莎白	,

讲述了伊丽莎白女王统治时期西班牙无敌舰队战败的历史。

['ænoʊ] - .

anno	1588	.
安诺	-	.

公元1588年。

[ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ə'semb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	house	or	chamber	where	the	commons	assemble	is	to	the	northward	of	the
这	房子	或者	房间	在哪里	这	公共领域	集合	是	到	这	向北	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

House	of	Lords	,
房子	的	领主	,

下议院（或称下议院）位于上议院的北侧。

[ænd; ənd][stændz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

and	stands	east	and	west	,	as	the	other	does	north	and	south	.
和	站立	东方	和	西方	,	作为	这	其他	做	北	和	南	.

它东西走向，就像另一个南北走向一样。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [skwer] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ɪz][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ɑːrmd]

The	room	is	pretty	near	square	,	and	towards	the	upper	end	is	the	Speaker's	armed
这	房间	是	漂亮的	靠近	正方形	,	和	向	这	上	结尾	是	这	演讲者的	武装

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

房间形状接近正方形，靠近上方一端的是议长的扶手椅。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sendz] [baɪ][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ;

to	which	he	ascends	by	a	step	or	two	;
到	哪个	他	上升	经过	一个	步	或者	二	;

他拾级而上，走了一两步；

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [klɑːks] [sɪt] ,

before	it	is	a	table	where	the	clerks	sit	,
前	它	是	一个	桌子	在哪里	这	职员	坐	,

在它之前，它是一张供店员坐的桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪs] [laɪz] [wen] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] ,

on	which	the	mace	lies	when	the	Speaker	is	in	the	chair	,
在	哪个	这	锤	谎言	什么时候	这	扬声器	是	在	这	椅子	,

议长就座时，权杖就放在这个上面。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [meɪs] [ɪz] [leɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	at	other	times	the	mace	is	laid	under	the	table	.
和	在	其他	时代	这	锤	是	铺设	在下面	这	桌子	.

有时，权杖会被放在桌子底下。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ,

On	the	north	and	south	sides	,	and	at	the	west	end	,
在	这	北	和	南	侧面	,	和	在	这	西方	结尾	,

在北侧、南侧和西端，

[ɑːr; ər] [siːts] ['grædʒuəli] [ə'sendɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

are	seats	gradually	ascending	as	in	a	theatre	,
是	座位	逐步地	上升	作为	在	一个	剧院	,

座位是像剧院里那样逐渐升高的吗？

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɪz][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['foʊldɪŋ]

and	between	the	seats	at	the	west	end	is	the	entrance	by	a	pair	of	folding
和	之间	这	座位	在	这	西方	结尾	是	这	入口	经过	一个	一对	的	折叠式的

- [dɔːz] .

-	doors	.
-	门	.

西端座位之间是入口，入口处是一对折叠门。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gæləriz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] [west] ,

There	are	galleries	also	on	the	north	,	south	,	and	west	,
那里	是	画廊	还	在	这	北	,	南	,	和	西方	,

北面、南面和西面也都有画廊。

[wer] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [di'beits] .

where	strangers	are	frequently	admitted	to	hear	the	debates	.
在哪里	陌生人	是	频繁地	承认	到	听到	这	辩论	.

陌生人经常被允许旁听辩论。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , ['faʊndɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['stiːvən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

This	room	was	anciently	a	chapel	,	founded	by	King	Stephen	about	the	year	1141	,
这	房间	曾是	古代	一个	教堂	,	创立	经过	国王	史蒂芬	关于	这	年	-	,

这间房间以前是一座小教堂，由斯蒂芬国王于公元1141年左右建造。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ; [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	dedicated	to	the	Blessed	Virgin	;	however	,	it	obtained	the	name	of
和	投入的	到	这	蒙福	处女	;	然而	,	它	获得	这	姓名	的

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .

St	.	Stephen's	Chapel	.
英石	.	斯蒂芬的	教堂	.

并献给圣母玛利亚；然而，它却得名圣斯蒂芬小堂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['ænoʊ] - , [huː] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːn] ,

It	was	rebuilt	by	King	Edward	III	.	,	anno	1347	,	who	placed	in	it	a	dean	,
它	曾是	重建	经过	国王	爱德华	三、	.	,	安诺	-	,	WHO	放置	在	它	一个	院长	,

它由爱德华三世国王于公元1347年重建，并任命了一位院长。

[twelv] ['sekjələr] ['kænənz] , [ˌθɜːr'tiːn] ['vɪkər] , [fɔːr] [klɑːks] , [faɪv] ['kɔristəz] , [ə; eɪ] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd]

twelve	secular	canons	,	thirteen	vicars	,	four	clerks	,	five	choristers	,	a	verger	,	and
十二	世俗	教规	,	十三	牧师	,	四	职员	,	五	唱诗班成员	,	一个	教堂管理员	,	和

[ə; eɪ] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

a	keeper	of	the	chapel	,
一个	守门员	的	这	教堂	,

十二名世俗教士、十三名副牧师、四名书记员、五名唱诗班成员、一名教堂管理员和一名教堂看守。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [temz] , [in'dauɪŋ]

and	built	them	a	convent	,	which	extended	along	the	Thames	,	endowing
和	建造	他们	一个	修道院	,	哪个	扩展	沿着	这	泰晤士河	,	捐赠

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['revənjuːz] ,

it	with	large	revenues	,
它	和	大的	收入	,

并为他们建造了一座修道院，修道院沿泰晤士河绵延，为修道院带来了丰厚的收入。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . [ə'maʊnt]

which	at	the	dissolution	of	monasteries	in	the	reign	of	Edward	VI	.	amounted
哪个	在	这	溶解	的	修道院	在	这	在位	的	爱德华	六年级	.	金额

[tuː; tə] [nɪr] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] .

to	near	eleven	thousand	pounds	per	annum	.
到	靠近	十一	千	磅	每	年	.

在爱德华六世统治时期，修道院解散，这笔费用每年高达近一万一千英镑。

['ɔːlmoʊst]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,

Almost	ever	since	the	dissolution	,
几乎	曾经	自从	这	溶解	,

几乎自从解散以来，

[ðɪs] ['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

this	chapel	has	been	converted	to	the	use	we	find	it	at	present	,
这	教堂	有	到过	转换	到	这	使用	我们	寻找	它	在	展示	,

这座小教堂已被改建成我们现在看到的用途。

[vɪz] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [huː] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

viz	.	,	for	the	session	of	the	Lower	House	of	Parliament	,	who	,	before	that	time	,
即	.	,	为了	这	会议	的	这	降低	房子	的	议会	,	WHO	,	前	那	时间	,

即，对于下议院的会议而言，在此之前，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] - [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] , [wen] [ðə; ði]

usually	assembled	in	the	chapter	-	house	belonging	to	the	Abbey	,	when	the
通常	组装	在	这	章	-	房子	属于	到	这	修道院	,	什么时候	这

['pɑːrləmənt] [met] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

Parliament	met	at	Westminster	.
议会	遇见	在	威斯敏斯特	.

当议会在威斯敏斯特召开时，通常会在威斯敏斯特教堂的会议厅里集会。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	Painted	Chamber	lies	between	the	House	of	Lords	and	the	House	of
这	绘	商会	谎言	之间	这	房子	的	领主	和	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

彩绘议事厅位于上议院和下议院之间。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] ;

and	here	the	committees	of	both	houses	usually	meet	at	a	conference	;
和	这里	这	委员会	的	两个都	房屋	通常	见面	在	一个	会议	;

在这里，两院各委员会通常会举行会议；

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðɪs] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ʌv; əv] ['westmɪnstər]

but	neither	this	nor	the	other	remaining	apartments	of	this	Palace	of	Westminster
但	两者都不	这	也不	这	其他	其余的	公寓	的	这	宫殿	的	威斯敏斯特

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['merɪt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] .

have	anything	in	them	that	merit	a	particular	description	.
有	任何事物	在	他们	那	优点	一个	特别的	描述	.

但无论是这间公寓还是威斯敏斯特宫的其他公寓，都没有什么值得特别描述的地方。

[ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,

The	open	place	usually	called	Charing	Cross	,
这	打开	地方	通常	称为	查令	叉	,

通常被称为查令十字街的露天场所

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] [krɔːs] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][grænd] [rɪ'beljən] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

from	a	fine	cross	which	stood	there	before	the	grand	rebellion	,	is	of	a
从	一个	美好的	叉	哪个	站立	那里	前	这	盛大	叛乱	,	是	的	一个

[traɪ'æŋgjələr][fɔːrm] ,

triangular	form	,
三角形	形式	,

这座精美的十字架原先矗立在那里，在大叛乱之前就已存在，呈三角形。

['hævɪŋ] [ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['heimɑːkit] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ðə; ði][strænd][ɑːn]

having	the	Pall	Mall	and	the	Haymarket	on	the	north	-	west	,	the	Strand	on
拥有	这	帕尔	购物中心	和	这	干草市场	在	这	北	-	西方	,	这	斯特兰德	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

西北方向有帕尔马尔街和干草市场街，东面有斯特兰德街。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔːr] ['waɪthɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	street	before	Whitehall	on	the	south	.
和	这	街道	前	白厅	在	这	南	.

还有南边白厅前的那条街。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [ɪz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuːɪ][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz]

In	the	middle	of	this	space	is	erected	a	brazen	equestrian	statue	of	King	Charles
在	这	中间	的	这	空间	是	竖立	一个	厚颜无耻	马术	雕像	的	国王	查尔斯

[aɪ] . ,

I	.	,
我	.	,

在这片空地的中央，矗立着一座查理一世国王的铜制骑马雕像。

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðæt] [prɪns] [wʌz; wəz] ['məːdəd] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

looking	towards	the	place	where	that	prince	was	murdered	by	the	rebels	,
寻找	向	这	地方	在哪里	那	王子	曾是	被谋杀	经过	这	叛军	,

望向那位王子被叛军杀害的地方，

[huː] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ]['skæfoʊld][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

who	had	erected	a	scaffold	for	that	purpose	before	the	gates	of	his	own
WHO	有	竖立	一个	脚手架	为了	那	目的	前	这	大门	的	他的	自己的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他为此在自己的宫殿大门前搭建了一个绞刑架。

[ðɪs] ['stætʃuː][ɪz] [i'rektid] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [haɪ] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

This	statue	is	erected	on	a	stone	pedestal	seventeen	feet	high	,	enriched	with	his
这	雕像	是	竖立	在	一个	石头	座	十七	脚	高的	,	富含	和	他的

['mædʒəstiːz][ɑːrmz] ,

Majesty's	arms	,
陛下的	武器	,

这座雕像矗立在十七英尺高的石基座上，基座上饰有国王陛下的纹章。

['troʊfi] - [wɜːrk] , [pɑːm] - ['bræntʃɪz] , & [siː] . , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][ˌpælɪ'seɪd] , [ænd; ənd]

trophy	-	work	,	palm	-	branches	,	&	c	.	,	enclosed	with	an	iron	palisade	,	and
杯	-	工作	,	棕榈	-	分支	,	&	c	.	,	内	和	一个	铁	栅栏	,	和

[wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

was	erected	by	King	Charles	II	.
曾是	竖立	经过	国王	查尔斯	二	.

奖杯、棕榈枝等装饰，用铁栅栏围起来，由查理二世国王建造。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] .

after	his	restoration	.
后	他的	恢复	.

他复辟之后。

[ðə; ði] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [saʊθ] - [iːst] [ʌv; əv] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm]

The	brick	buildings	south	-	east	of	Charing	Cross	are	mostly	beautiful	and	uniform
这	砖	建筑物	南	-	东方	的	查令	叉	是	大多	美丽的	和	制服

,

,

,

查令十字街东南方向的砖砌建筑大多美观且风格统一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['steiblz][ɪn][ðə; ði] [mjuːz] , [wɪtʃ] [laɪ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	King's	stables	in	the	Mews	,	which	lie	north	of	it	,
和	这	国王学院	马厩	在	这	巷子	,	哪个	说谎	北	的	它	,

还有位于其北侧马厩里的国王马厩，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] ,

and	are	now	magnificently	rebuilding	of	hewn	stone	,
和	是	现在	壮丽	重建	的	凿	石头	,

现在正在用凿成的石头进行宏伟的重建，

[wɪl] ['prɑːbəbli] [meɪk] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [taʊn] ;

will	probably	make	Charing	Cross	as	fine	a	place	as	any	we	have	in	town	;
将要	大概	制作	查令	叉	作为	美好的	一个	地方	作为	任何	我们	有	在	镇	;

查令十字街很可能成为城里最好的地方之一；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['waɪthɔːl] .

especially	as	it	stands	upon	an	eminence	overlooking	Whitehall	.
尤其	作为	它	站立	之上	一个	卓越	俯瞰	白厅	.

尤其因为它坐落在俯瞰白厅的高地上。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	Banqueting	-	house	stands	on	the	east	side	of	the	street	adjoining	to	the
这	宴会	-	房子	站立	在	这	东方	边	的	这	街道	相邻的	到	这

[greɪt] [geɪt] [ʌv; əv] ['waɪthɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] .

great	gate	of	Whitehall	on	the	south	.
伟大的	门	的	白厅	在	这	南	.

宴会厅位于街道东侧，南面与白厅大门相邻。

[ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [wʌn] ['steɪtlɪ] [ruːm] ,

This	edifice	is	built	of	hewn	stone	,	and	consists	of	one	stately	room	,
这	大厦	是	建造	的	凿	石头	,	和	由	的	一	庄严	房间	,

这座建筑由凿刻的石头建造而成，由一个庄严的房间组成。

[ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [fɔːrm] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd]

of	an	oblong	form	,	upwards	of	forty	feet	in	height	,	the	length	and
的	一个	长方形	形式	,	向上	的	四十	脚	在	高度	,	这	长度	和

[bredθ] [prəu'pɔːʃənəbl] ,

breadth	proportionable	,
宽度	成比例的	,

呈长方形，高度超过四十英尺，长宽比例匀称。

['hævɪŋ] ['gæləriz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [baɪ] [ðæt]

having	galleries	round	it	on	the	inside	,	the	ceiling	beautifully	painted	by	that
拥有	画廊	圆形的	它	在	这	里面	,	这	天花板	非常漂亮	绘	经过	那

['selɪbreɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] - ['peɪntər] ,

celebrated	history	-	painter	,
著名	历史	-	画家	,

内部四周环绕着画廊，天花板由那位著名的历史画家绘制了精美的壁画。

[sɜːr] ['piːtər] [pɔːl] ['ruːbənz] :

Sir	Peter	Paul	Rubens	:
先生	彼得	保罗	鲁本斯	:

彼得·保罗·鲁本斯爵士：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'dɔrnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['ʌpər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

it	is	adorned	on	the	outside	with	a	lower	and	upper	range	of	columns	of
它	是	装饰	在	这	外部	和	一个	降低	和	上	范围	的	列	的

[ðə; ði] [aɪ'ɑːnɪk] [ænd; ənd] [kəm'pɑːzət] ['ɔːrdərz] ,

the	Ionic	and	Composite	orders	,
这	离子	和	合成的	订单	,

它的外立面装饰有上下两排爱奥尼柱式和复合柱式的柱子。

[ðer; ðər] ['kæpɪtəlz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [fruːt] , ['foʊliɪdʒ] , & [siː] . ,

their	capitals	enriched	with	fruit	,	foliage	,	&	c	.	,
他们的	首都	富含	和	水果	,	叶子	,	&	c	.	,

它们的冠冕上装饰着水果、树叶等等。

[ðə; ði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [reɪndʒ] ['biːɪŋ] ['hænsəm] [sæʃt] ['wɪndoʊz] .

the	intercolumns	of	the	upper	and	lower	range	being	handsome	sashed	windows	.
这	列间	的	这	上	和	降低	范围	存在	英俊的	腰带	视窗	.

上下两排建筑之间的立柱是漂亮的推拉窗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [reɪlz] [ɔːr] ['bænɪstəz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	is	surrounded	on	the	top	with	stone	rails	or	banisters	,	and	covered	with
它	是	包围	在	这	顶部	和	石头	铁轨	或者	栏杆	,	和	涵盖	和

[liːd] .

lead	.
带领	.

顶部四周环绕着石栏杆或扶手，并覆盖着铅。

[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [ˈpæləs] , [wer] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [naʊ] [riˈzaidz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] ,

St	.	James's	Palace	,	where	the	Royal	Family	now	resides	in	the	winter	season	,
英石	.	詹姆斯的	宫殿	,	在哪里	这	皇家	家庭	现在	居住地	在	这	冬天	季节	,

圣詹姆斯宫，是英国王室冬季居住的地方。

[stændz] [ˈplezntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈsevrəl] [ˈnoʊb(ə)l]

stands	pleasantly	upon	the	north	side	of	the	Park	,	and	has	several	noble
站立	愉快	之上	这	北	边	的	这	公园	,	和	有	一些	高贵

[ruːmz; rʊmz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

rooms	in	it	,
房间	在	它	,

它坐落在公园北侧，环境宜人，内部设有几间高贵的房间。

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈbɪldɪŋ] ,

but	is	an	irregular	building	,
但	是	一个	不规律的	建筑	,

但它是一栋不规则建筑，

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɑːnərk] [ɪts][ˈmæstər] .

by	no	means	suitable	to	the	grandeur	of	the	British	monarch	its	master	.
经过	不	方法	合适的	到	这	宏伟	的	这	英国	君主	它是	掌握	.

完全配不上其主人——英国君主的威严。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [nekst][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [geɪt]

In	the	front	next	St	.	James's	Street	there	appears	little	more	than	an	old	gate
在	这	正面	下一个	英石	.	詹姆斯的	街道	那里	出现	小的	更多的	比	一个	老的	门

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

在圣詹姆斯街的前面，似乎只有一座古老的门房。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [kɔːrt] ,

by	which	we	enter	a	little	square	court	,
经过	哪个	我们	进入	一个	小的	正方形	法庭	,

由此我们进入一个小方形庭院，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piˈɑːzə] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] ;

with	a	piazza	on	the	west	side	of	it	leading	to	the	grand	staircase	;
和	一个	广场	在	这	西方	边	的	它	领导	到	这	盛大	楼梯	;

西侧有一个广场，通往宏伟的楼梯；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈʌðər] [kɔːrts] [bɪˈjɑːnd] , [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	are	two	other	courts	beyond	,	which	have	not	much	the	air	of	a
和	那里	是	二	其他	法院	超过	,	哪个	有	不是	很多	这	空气	的	一个

['prɪnsɪz] ['pæləs] .

prince's	palace	.
王子的	宫殿	.

再往外还有两座庭院，但这两座庭院都不太像王子的宫殿。

[ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [sə'prest] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

This	palace	was	a	hospital	,	suppressed	by	Henry	VIII	.	,
这	宫殿	曾是	一个	医院	,	被抑制	经过	亨利	八	.	,

这座宫殿曾是一座医院，后被亨利八世解散。

[huː] [bɪlt] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	built	this	edifice	in	the	room	of	it	.
WHO	建造	这	大厦	在	这	房间	的	它	.

谁在房间里建造了这座建筑?

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [moʊst][əd'maɪəd][fɔːr; fər][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

But	the	house	most	admired	for	its	situation	is	that	of	the	Duke	of
但	这	房子	最多	钦佩	为了	它是	情况	是	那	的	这	公爵	的

['bʌkɪŋəm] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ;

Buckingham	at	the	west	end	of	the	Park	;
白金汉	在	这	西方	结尾	的	这	公园	;

但因其地理位置而最受赞誉的，是位于公园西端的白金汉公爵的府邸；

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs]

in	the	front	of	which	,	towards	the	Mall	and	the	grand	canal	,	is	a	spacious
在	这	正面	的	哪个	,	向	这	购物中心	和	这	盛大	运河	,	是	一个	宽敞

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

在其前方，面向林荫大道和大运河，是一个宽敞的庭院。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

the	offices	on	each	side	having	a	communication	with	the	house	by	two	little
这	办公室	在	每个	边	拥有	一个	沟通	和	这	房子	经过	二	小的

['bendɪŋ] [piː'æzəz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] [wɪŋz] .

bending	piazzas	and	galleries	that	form	the	wings	.
弯曲	广场	和	画廊	那	形式	这	翅膀	.

两侧的办公室通过两个弯曲的小广场和走廊与住宅相连，形成两侧的翼楼。

[ðɪs] [frʌnt] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [pə'læstɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ænd; ənd] ['tʌskən]

This	front	is	adorned	with	two	ranges	of	pilasters	of	the	Corinthian	and	Tuscan
这	正面	是	装饰	和	二	范围	的	壁柱	的	这	科林斯	和	托斯卡纳

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

正面装饰有两排壁柱，分别为科林斯柱式和托斯卡纳柱式。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪz][æn; ən][ˌækrə'tiːriə][ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['mɜːrkjəri] , ['siːkrəsi] ,

and	over	them	is	an	acroteria	of	figures	,	representing	Mercury	,	Secrecy	,
和	超过	他们	是	一个	顶盖	的	数据	,	代表	汞	,	保密	,

['ekwəti] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

Equity	,	and	Liberty	,
公平	,	和	自由	,

在它们上方是一组人物头饰，分别代表墨丘利、秘密、公平和自由。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][lɑːrdʒ]['goʊldən] ['kærəktərz] , [vɪz] . , [sɪk] ['siːtiː]

and	under	them	this	inscription	in	large	golden	characters	,	viz	.	,	SIC	SITI
和	在下面	他们	这	题词	在	大的	金的	人物	,	即	.	,	工业公司	SITI

-

['leɪˌriːz]

LAETANTVR	LARES
-	拉雷斯

在它们下方用金色大字刻着这段铭文，即：SIC SITI LAETANTVR LARES

([ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd] , [meɪ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz] [rɪ'dʒɔɪs]) .

(	Thus	situated	,	may	the	household	gods	rejoice	)	.
(	因此	位于	,	可能	这	家庭	神	麾	)	.

（如此安排，愿家神欢欣鼓舞）。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['terəs] ,

Behind	the	house	is	a	fine	garden	and	terrace	,
在后面	这	房子	是	一个	美好的	花园	和	阳台	,

房子后面是一个漂亮的花园和露台。

[frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðər][ɪz]['prɑːspekt][ə'dʒeɪs(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [vɪz] . ,

from	whence	there	is	prospect	adjacent	on	the	house	on	that	side	,	viz	.	,
从	何处	那里	是	前景	邻近的	在	这	房子	在	那	边	,	即	.	,

从那里可以看到房子那一侧的景色，即：

[ˌɑːrˌviːˈɛs] [ɪn] - , [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][bəuθ][ʌv; əv] [ˈsɪti] [ænd; ənd]

RVS	IN	VRBE	,	intimating	that	it	has	the	advantages	both	of	city	and
房车	在	-	,	暗示	那	它	有	这	优势	两个都	的	城市	和

[ˈkʌntri] ;

country	;
国家	;

RVS IN VRBE，暗示它兼具城市和乡村的优势；

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfɪgjərz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈsiːznz] :

above	which	are	figures	representing	the	four	seasons	:
多于	哪个	是	数据	代表	这	四	季节	:

上方是代表四季的数字：

[ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [pəˈlæstɚz] , [ðə; ði]

The	hall	is	paved	with	marble	,	and	adorned	with	pilasters	,	the	intercolumns
这	大厅	是	铺砌路面	和	大理石	,	和	装饰	和	壁柱	,	这	列间

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpeintiŋz] [ɪn] [greɪt] [vəˈraɪəti] ;

exquisite	paintings	in	great	variety	;
精美的	绘画	在	伟大的	种类	;

大厅铺着大理石，装饰着壁柱，柱间绘有各种精美的绘画；

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈsterkeɪs] ,

and	on	a	pedestal	,	near	the	foot	of	the	grand	staircase	,
和	在	一个	座	,	靠近	这	脚	的	这	盛大	楼梯	,

在靠近大楼梯底部的基座上，

[ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [keɪn] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈeɪbəl] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ɪkˈsiːdɪŋ]

is	a	marble	figure	of	Cain	killing	his	brother	Abel	;	the	whole	structure	exceeding
是	一个	大理石	数字	的	该隐	杀	他的	兄弟	亚伯	;	这	所有的	结构	超过

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

这是一尊该隐杀害其弟亚伯的大理石雕像；整个建筑极其宏伟壮丽。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] .

rich	,	and	beautiful	,	but	especially	in	the	finishing	and	furniture	.
富有的	,	和	美丽的	,	但	尤其	在	这	精加工	和	家具	.

富丽堂皇，尤其体现在装饰和家具上。

[ˈgroʊvnər] [ɔːr] - [skwer] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ][ˈɑːksfərd] [roʊd] ,

Grosvenor	or	Gravenor	Square	is	bounded	on	the	north	by	Oxford	Road	,
格罗夫纳	或者	-	正方形	是	有界	在	这	北	经过	牛津	路	,

格罗夫纳广场（或称格雷夫纳广场）北临牛津路。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ˈhænoʊvər] [skwer] , [baɪ] [ˈmeɪfer] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ,

on	the	east	by	Hanover	Square	,	by	Mayfair	on	the	south	,
在	这	东方	经过	汉诺威	正方形	,	经过	梅菲尔	在	这	南	,

东临汉诺威广场，南临梅菲尔，

[ænd; ənd][baɪ] [haid] [pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [west] ; [ðə; ði] [ˈeriə] [werˈʌv] [kənˈteɪnz] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈeikəs][ʌv; əv]

and	by	Hyde	Park	on	the	west	;	the	area	whereof	contains	about	five	acres	of
和	经过	海德	公园	在	这	西方	;	这	区域	其中	包含	关于	五	英亩	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

西邻海德公园；该区域占地约五英亩，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [leɪd] [aʊt] [ˈɪntuː] [wɔːks] ,

in	which	is	a	large	garden	laid	out	into	walks	,
在	哪个	是	一个	大的	花园	铺设	出去	进入	散步	,

其中包含一个大型花园，花园内设有步道。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] . ['gɪldɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

and	adorned	with	an	equestrian	statue	of	King	George	I	.	gilded	with	gold	,
和	装饰	和	一个	马术	雕像	的	国王	乔治	我	.	镀金	和	金子	,

并饰以镀金的乔治一世国王骑马雕像。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

and	standing	on	a	pedestal	,	in	the	centre	of	the	garden	,
和	常设	在	一个	座	,	在	这	中心	的	这	花园	,

矗立在花园中央的基座上，

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˌpæli'seidz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][dwɔ:rf] [wɔ:l] .

the	whole	surrounded	with	palisades	placed	upon	a	dwarf	wall	.
这	所有的	包围	和	栅栏	放置	之上	一个	矮人	墙	.

整个建筑被矮墙上的栅栏环绕。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [taʊn]

The	buildings	generally	are	the	most	magnificent	we	meet	with	in	this	great	town
这	建筑物	一般来说	是	这	最多	壮丽	我们	见面	和	在	这	伟大的	镇

;

;

;

这些建筑通常是我们在这个伟大的城市里所见到的最宏伟的建筑；

[ðoʊ] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [ə'laɪk] ,

though	the	fronts	of	the	houses	are	not	all	alike	,
尽管	这	前线	的	这	房屋	是	不是	全部	同样	,

虽然这些房子的正面并不都一样，

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['ʌðər] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ,

for	some	of	them	are	entirely	of	stone	,	others	of	brick	and	stone	,
为了	一些	的	他们	是	完全	的	石头	,	其他的	的	砖	和	石头	,

因为其中一些完全由石头建造，另一些则由砖石构成。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [rʌbd] [brɪk] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] [kwɔɪnz] , ['fæʃi:əz] , ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]

and	others	of	rubbed	brick	,	with	only	their	quoins	,	fascias	,	windows	,	and
和	其他的	的	摩擦	砖	,	和	仅有的	他们的	角石	,	筋膜	,	视窗	,	和

[dɔ:r] - ['keɪsɪz][ʌv; əv] [stoʊn] ;

door	-	cases	of	stone	;
门	-	案例	的	石头	;

还有一些是用磨砖砌成的，只有隅石、檐板、窗户和门框是用石头做的；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔ:rdərz] ,

some	of	them	are	adorned	with	stone	columns	of	the	several	orders	,
一些	的	他们	是	装饰	和	石头	列	的	这	一些	订单	,

其中一些建筑装饰有各种不同样式的石柱，

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv]['oʊnli] [pleɪn] [frʌnts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r]['ju:nɪfɔ:rm][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

while	others	have	only	plain	fronts	;	but	they	are	so	far	uniform	as	to	be
尽管	其他的	有	仅有的	清楚的	前线	;	但	他们	是	所以	远的	制服	作为	到	是

[ɔ:l] [sæʃt] ,

all	sashed	,
全部	腰带	,

而另一些款式则只有素面；但它们在这一点上却非常统一，那就是都系有腰带。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪti] [nɪr] [æn; ən]['i:kwəl] [haɪt] .

and	of	pretty	near	an	equal	height	.
和	的	漂亮的	靠近	一个	平等的	高度	.

而且高度也几乎相同。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [peɪvd] [jaːdz][wɪð; wɪθ] [vɔːlts]

To	the	kitchens	and	offices	,	which	have	little	paved	yards	with	vaults
到	这	厨房	和	办公室	,	哪个	有	小的	铺砌路面	码	和	金库

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

厨房和办公室前面都有铺着石板的小院子，院子里是拱形结构。

[ðeɪ] [dɪ'send] [baɪ] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [steps] ,

they	descend	by	twelve	or	fifteen	steps	,
他们	下降	经过	十二	或者	十五	步骤	,

他们沿着十二或十五级台阶往下走。

[ænd; ənd] [ðiːz] [jaːdz][ɑːr; ər] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv]['aɪərn] .

and	these	yards	are	defended	by	a	high	palisade	of	iron	.
和	这些	码	是	辩护	经过	一个	高的	栅栏	的	铁	.

这些院落由高高的铁栅栏保护。

['evri] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz]

Every	house	has	a	garden	behind	it	,	and	many	of	them	coach	-	houses
每一个	房子	有	一个	花园	在后面	它	,	和	许多	的	他们	教练	-	房屋

[ænd; ənd]['steiblz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ;

and	stables	adjoining	;
和	马厩	相邻的	;

每栋房子后面都有一个花园，很多房子旁边还有马车房和马厩；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv]['steiblz] [nɪr] [ðə; ði] [skwer] ,

and	others	have	stables	near	the	square	,
和	其他的	有	马厩	靠近	这	正方形	,

还有一些人在广场附近设有马厩。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['groʊvnər] [mjuːz] .

in	a	place	that	has	obtained	the	name	of	Grosvenor	Mews	.
在	一个	地方	那	有	获得	这	姓名	的	格罗夫纳	巷子	.

在一个名为格罗夫纳巷的地方。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðeɪ] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] ;

The	finishing	of	the	houses	within	is	equal	to	the	figure	they	make	without	;
这	精加工	的	这	房屋	之内	是	平等的	到	这	数字	他们	制作	没有	;

房屋内部的装修水平与房屋外部的整体效果相符；

[ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['kæbɪnət] -

the	staircases	of	some	of	them	I	saw	were	inlaid	,	and	perfect	cabinet	-
这	楼梯	的	一些	的	他们	我	锯	是	镶嵌	,	和	完美的	内阁	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我见过的一些房子的楼梯都镶嵌着装饰物，做工非常精细。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [baɪ][ðə; ði] [best] [hændz] .

and	the	paintings	on	the	roof	and	sides	by	the	best	hands	.
和	这	绘画	在	这	屋顶	和	侧面	经过	这	最好的	双手	.

屋顶和墙壁上的绘画作品均出自一流画家之手。

[ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [faɪn] [ruːmz; rʊmz] ,

The	apartments	usually	consist	of	a	long	range	of	fine	rooms	,
这	公寓	通常	由	的	一个	长的	范围	的	美好的	房间	,

['iːkwəli] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

equally	commodious	and	beautiful	;
同样地	宽敞的	和	美丽的	;

这些公寓通常由许多精致的房间组成，这些房间同样宽敞漂亮；

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [s'teəkeɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

none	of	the	houses	are	without	two	or	three	staircases	for	the	convenience	of
没有任何	的	这	房屋	是	没有	二	或者	三	楼梯	为了	这	方便	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

为了方便家人，每栋房子都设有两到三个楼梯。

[ðə; ði][grænd] ['sterkeɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɔːr] [sə'luːn] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

The	grand	staircase	is	generally	in	the	hall	or	saloon	at	the	entrance	.
这	盛大	楼梯	是	一般来说	在	这	大厅	或者	酒吧	在	这	入口	.

宏伟的楼梯通常位于入口处的门厅或沙龙内。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪs] [skwer] [meɪ] [wel] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	short	,	this	square	may	well	be	looked	upon	as	the	beauty	of	the	town	,
在	短的	,	这	正方形	可能	出色地	是	看起来	之上	作为	这	美丽	的	这	镇	,

总之，这个广场完全可以被视为这座城镇的瑰宝。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	who	have	not	seen	it	cannot	have	an	adequate	idea	of	the
和	那些	WHO	有	不是	已见	它	不能	有	一个	足够的	主意	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

那些没有亲眼见过的人，无法对这个地方有一个充分的了解。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgrət]

The	city	of	Westminster	at	this	day	consists	of	the	parishes	of	St	.	Margaret
这	城市	的	威斯敏斯特	在	这	天	由	的	这	教区	的	英石	.	玛格丽特

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,

and	St	.	John	the	Evangelist	,
和	英石	.	约翰	这	福音传道者	,

如今的威斯敏斯特市由圣玛格丽特堂区和圣约翰福音堂区组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbətiz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [vɪz] . , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [fiːldz] ; [ˌes 'tiː] .

and	the	liberties	of	Westminster	,	viz	.	,	St	.	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	;	St	.
和	这	自由	的	威斯敏斯特	,	即	.	,	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	;	英石	.

['meri] [lə] [sə'vɔɪ] ; [ˌes 'tiː] . ['meri] [lə] [strænd] ;

Mary	le	Savoy	;	St	.	Mary	le	Strand	;
玛丽	勒	萨沃伊	;	英石	.	玛丽	勒	斯特兰德	;

以及威斯敏斯特的自由区，即圣马丁教堂、圣玛丽勒萨沃伊教堂、圣玛丽勒斯特兰德教堂；

[ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [deɪnz] ; [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ; [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , ['westmɪnstər] ; [ˌes 'tiː]

St	.	Clement's	Danes	;	St	.	Paul's	,	Covent	Garden	;	St	.	James's	,	Westminster	;	St
英石	.	克莱门特的	丹麦人	;	英石	.	保罗的	,	科文特	花园	;	英石	.	詹姆斯的	,	威斯敏斯特	;	英石

. ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['hænoʊvər] [skwer] ;

.	George's	,	Hanover	Square	;
.	乔治的	,	汉诺威	正方形	;

圣克莱门特丹麦教堂；科文特花园圣保罗教堂；威斯敏斯特圣詹姆斯教堂；汉诺威广场圣乔治教堂；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænz] , ['westmɪnstər] ; [ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]

and	St	.	Anne's	,	Westminster	;	all	under	the	government	of	the	dean	and
和	英石	.	安妮的	,	威斯敏斯特	;	全部	在下面	这	政府	的	这	院长	和

['tʃæptər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

chapter	of	Westminster	,
章	的	威斯敏斯特	,

以及威斯敏斯特的圣安妮教堂；所有这些都由威斯敏斯特大教堂的院长和教士会管理。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfəsərz] ; [ɔːr] ['ræðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stuːərd] ,

and	their	subordinate	officers	;	or	rather	,	of	a	high	steward	,
和	他们的	下属	警官	;	或者	相当	,	的	一个	高的	管家	,

以及他们的下属官员；或者更确切地说，是一位高级管家的官员

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æz; əz][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]

and	such	other	officers	as	are	appointed	by	them	;	for	since	the
和	这样的	其他	警官	作为	是	任命	经过	他们	;	为了	自从	这

[ˌrefər'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

以及他们任命的其他官员；因为自宗教改革以来，

[ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['dɛlə˛geɪtəd][ðer; ðər]['sɪv(ə)l] ['paʊər] [tuː; tə] [sʌtʃ]

the	dean	and	chapter	seem	to	have	delegated	their	civil	power	to	such
这	院长	和	章	似乎	到	有	委托	他们的	民用	力量	到	这样的

['ɑːfəsərz][æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'lekt] [fɔːr; fər][laɪf] ,

officers	as	they	elect	for	life	,
警官	作为	他们	选	为了	生活	,

院长和教务委员会似乎已将他们的民事权力委托给他们选举产生的终身官员。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə] , [ɔːr]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðem; ðəm] ,

who	are	not	accountable	to	,	or	liable	to	be	displaced	by	them	,
WHO	是	不是	问责制	到	,	或者	容易	到	是	流离失所	经过	他们	,

他们不受其约束，也不受其取代，

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

nor	are	they	liable	to	forfeit	their	offices	,
也不	是	他们	容易	到	丧失	他们的	办公室	,

他们也不会因此失去职务。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'fensɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , ['neɪmli] ,

but	for	such	offences	as	a	private	man	may	lose	his	estate	,	namely	,
但	为了	这样的	罪行	作为	一个	私人的	男人	可能	失去	他的	财产	,	即	,

但对于私人男子可能失去财产的罪行，即：

[fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] , ['feləni] , & [siː] . , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] ['stuːərd]

for	high	treason	,	felony	,	&	c	.	,	as	happened	in	the	case	of	their	high	steward
为了	高的	叛国罪	,	重罪	,	&	c	.	,	作为	发生	在	这	案件	的	他们的	高的	管家

,

,
,

因叛国罪、重罪等罪行，正如他们的高级管家所遭遇的那样。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] , [ə'pɑːn] [huːz] [ə'teɪndər] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] [prə'siːdid] [tuː; tə]

the	Duke	of	Ormond	,	upon	whose	attainder	the	dean	and	chapter	proceeded	to
这	公爵	的	奥蒙德	,	之上	谁	剥夺公民权	这	院长	和	章	继续	到

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

a	new	election	.
一个	新的	选举	.

奥蒙德公爵被剥夺公民权后，院长和教士会进行了新的选举。

[ðə; ði][nekst] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['stuːərd] [ɪz][ðə; ði] ['depjuti] ['stuːərd] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ]

The	next	officer	to	the	high	steward	is	the	deputy	steward	,	appointed	by	the	high
这	下一个	官	到	这	高的	管家	是	这	副	管家	,	任命	经过	这	高的

['stuːərd] ,

steward	,
管家	,

仅次于高级管家的官员是副管家，由高级管家任命。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptər] , [huː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

and	confirmed	by	the	dean	and	chapter	,	who	is	usually	a	gentleman
和	确认的	经过	这	院长	和	章	,	WHO	是	通常	一个	绅士

['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

learned	in	the	law	,
学习	在	这	法律	,

并经院长和教务长确认，而院长和教务长通常是一位精通法律的绅士。

['biːɪŋ]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[kɔːrt]	[fɔːr; fər]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	['sɪv(ə)l]	['ækʃnz]	[bɪ'twiːn]	['pɑːrti]	[ænd; ənd]	['pɑːrti]	,
being	**judge**	**of**	**their**	**court**	**for**	**trial**	**of**	**civil**	**actions**	**between**	**party**	**and**	**party**	**,**
存在	法官	的	他们的	法庭	为了	审判	的	民用	行动	之间	派对	和	派对	,

担任其法庭的法官，审理当事人之间的民事诉讼。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[held]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[ɑːn]	['wenzdeɪ]	['evri]	[wiːk]	.
which	**is**	**held**	**usually**	**on**	**Wednesday**	**every**	**week**	**.**
哪个	是	握住	通常	在	周三	每一个	星期	.

通常在每周三举行。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['ɔːlsoʊ]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	-	[liːt]	,	[held]	['ænjuəli]	[ɑːn]	[ˌes 'tiː]	.	['tɑːməsɪz]	[deɪ]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
They	**have**	**also**	**a**	**court**	**-**	**leet**	**,**	**held**	**annually**	**on**	**St**	**.**	**Thomas's**	**Day**	**,**	**for**	**the**
他们	有	还	一个	法庭	-	精英	,	握住	每年	在	英石	.	托马斯的	天	,	为了	这

[tʃɔɪs]	[ʌv; əv]	['ɑːfəsərz]	,
choice	**of**	**officers**	**,**
选择	的	警官	,

他们还有一个每年在圣托马斯日举行的法庭，用于选举官员。

[ænd; ənd]	[rɪ'muːv(ə)l]	[ʌv; əv]	['njuːsənsiz]	.
and	**removal**	**of**	**nuisances**	**.**
和	移动	的	滋扰	.

并清除妨害物。

[ðə; ði]	['depjuti]	-	['stuːərd]	[sə'plaɪz]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['ʃerɪf]	[ʌv; əv]	['westmɪnstər]	,	[ɪk'sept]	[ɪn]	[ðə; ði]
The	**deputy**	**-**	**steward**	**supplies**	**the**	**place**	**of**	**sheriff**	**of**	**Westminster**	**,**	**except**	**in**	**the**
这	副	-	管家	补给品	这	地方	的	警长	的	威斯敏斯特	,	除了	在	这

[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	['membər]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,
return	**of**	**members**	**of**	**Parliament**	**,**
返回	的	成员	的	议会	,

除了议员选举之外，副管家代替威斯敏斯特郡长履行职责。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[dʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪ]	['beɪlɪf]	,	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	['nɒmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[diːn]	[ænd; ənd]	['tʃæptər]
which	**is**	**done**	**by**	**the**	**high**	**bailiff**	**,**	**an**	**officer**	**nominated**	**by**	**the**	**dean**	**and**	**chapter**
哪个	是	完毕	经过	这	高的	法警	,	一个	官	提名	经过	这	院长	和	章

,

,

,

这项工作由高级执达吏完成，他是院长和教务委员会提名的官员。

[ænd; ənd]	[kən'fɜːrmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪ]	['stuːərd]	.
and	**confirmed**	**by**	**the**	**high**	**steward**	**.**
和	确认的	经过	这	高的	管家	.

并经高级管家确认。

[ðə; ði]	[haɪ]	-	['beɪlɪf]	['ɔːlsoʊ]	[ɪz]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[faɪnz]	,	['fɔːfɪˌtʃʊəz]	,	[weɪfs]	[ænd; ənd]	[streɪz]	[ɪn]
The	**high**	**-**	**bailiff**	**also**	**is**	**entitled**	**to**	**all**	**fines**	**,**	**forfeitures**	**,**	**waifs**	**and**	**strays**	**in**
这	高的	-	法警	还	是	标题	到	全部	罚款	,	没收	,	孤儿	和	流浪者	在

['westmɪnstər]	,
Westminster	**,**
威斯敏斯特	,

高级执达吏还有权收取威斯敏斯特的所有罚款、没收财产、遗弃动物和流浪动物的款项。

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[poʊst]	.
which	**makes**	**it**	**a**	**very**	**profitable**	**post**	**.**
哪个	制作	它	一个	非常	有利可图	邮政	.

因此，这是一份非常有利可图的工作。

[ðə; ði]	[haɪ]	['kɑːnstəbl]	,	['tʃoʊzn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bɜːrdʒɪs]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[kɔːrt]	-	[liːt]	,
The	**high**	**constable**	**,**	**chosen**	**by**	**the**	**burgesses**	**at**	**their**	**court**	**-**	**leet**	**,**
这	高的	警官	,	选定	经过	这	市民	在	他们的	法庭	-	精英	,

由市民在法庭上选出的高级警官

[ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['stu:ərd] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['depjuti] ,

and	approved	by	the	steward	or	his	deputy	,
和	得到正式认可的	经过	这	管家	或者	他的	副	,

并经管家或其副手批准，

[ɪz][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['ɔ:lsoʊ] ,

is	an	officer	of	some	consideration	in	this	city	also	,
是	一个	官	的	一些	考虑	在	这	城市	还	,

也是本市一位颇有名望的官员。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt] .

to	whom	all	the	rest	of	the	constables	are	subject	.
到	谁	全部	这	休息	的	这	警员	是	主题	.

其余所有警员都服从于他。

[ðə; ði] ['bɜ:rdʒɪs] [ɑ:r; ər] [ˌsɪks'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] , ['sev(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [naɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

The	burgesses	are	sixteen	in	number	,	seven	for	the	city	and	nine	for	the
这	市民	是	十六	在	数字	,	七	为了	这	城市	和	九	为了	这

['libətiz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ,

liberties	of	Westminster	,
自由	的	威斯敏斯特	,

市民代表共有十六人，其中七人代表伦敦市，九人代表威斯敏斯特自由区。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['stu:ərd] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['depjuti] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæz; həz][hɪz; ɪz]

appointed	by	the	high	steward	or	his	deputy	,	every	one	of	whom	has	his
任命	经过	这	高的	管家	或者	他的	副	,	每一个	一	的	谁	有	他的

[ə'sɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

由大管家或其副手任命，每人都有一名助手。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pər'tɪkjələr] [wɔ:rdz][ɔ:r] ['distrikts] : [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] ['bɜ:rdʒɪs] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [tu:]

and	has	particular	wards	or	districts	:	out	of	these	burgesses	are	chosen	two
和	有	特别的	病房	或者	地区	:	出去	的	这些	市民	是	选定	二

[tʃi:f] ['bɜ:rdʒɪs] ,

chief	burgesses	,
首席	市民	,

并设有特定的选区或区域：从这些选区或区域内选出两名首席选区议员，

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['libətiz] .

one	for	the	city	,	the	other	for	the	liberties	.
一	为了	这	城市	,	这	其他	为了	这	自由	.

一个为了城市，另一个为了自由。

[ðə; ði] [di:n] , [haɪ] ['stu:ərd] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['depjuti] , [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] ['bɜ:rdʒɪs] , [ɔ:r][ə; eɪ]

The	dean	,	high	steward	,	or	his	deputy	,	the	bailiffs	and	burgesses	,	or	a
这	院长	,	高的	管家	,	或者	他的	副	,	这	法警	和	市民	,	或者	一个

['kwɔ:rəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

quorum	of	them	,
法定人数	的	他们	,

院长、高级管家或其副手、执达吏和市民，或其中达到法定人数的人，

[ɑ:r; ər] [em'paʊəd] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ] - [lɔ:z] , [ænd; ənd] [teɪk] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ə'fensɪz] ,

are	empowered	to	make	bye	-	laws	,	and	take	cognisance	of	small	offences	,
是	赋权	到	制作	再见	-	法律	,	和	拿	认知	的	小的	罪行	,

有权制定细则，并对轻微违法行为进行处理。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

within	the	city	and	liberties	of	Westminster	.
之内	这	城市	和	自由	的	威斯敏斯特	.

在威斯敏斯特市及其周边地区内。

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [piːs] [fɔːr; fər] [ˈwestmɪnstər] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]

But	I	look	upon	it	that	the	justices	of	peace	for	Westminster	have	in	a
但	我	看	之上	它	那	这	法官们	的	和平	为了	威斯敏斯特	有	在	一个

[greɪt] [ˈmeʒər] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪs] ([ɪkˈsept] [æz; əz][tuː; tə] [weɪts] ,

great	measure	superseded	the	authority	of	the	burgesses	(	except	as	to	weights	,
伟大的	措施	被取代	这	权威	的	这	市民	(	除了	作为	到	重量	,

但我认为，威斯敏斯特的治安法官在很大程度上已经取代了市民的权威（除了在度量衡方面，

[ˈmeʒərz] , [ænd; ənd] [ˈnjuːsənsiz]) ,

measures	,	and	nuisances	)	,
措施	,	和	滋扰	)	,

措施和滋扰)，

[baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [huːz] [ˈwɔːrənts] [ɔːl] [ˈpeti] [əˈfendəz] [ˈɔːlmoʊst][ɑːr; ər] [æprɪˈhend] [ænd; ənd] [sent]

by	virtue	of	whose	warrants	all	petty	offenders	almost	are	apprehended	and	sent
经过	美德	的	谁	逮捕令	全部	小气	罪犯	几乎	是	被捕	和	发送

[tuː; tə] [ˈtɒθhɪl] [fiːldz] [ˈbraidwəl] ;

to	Tothill	Fields	Bridewell	;
到	托希尔	田野	拘留所	;

凭借他的逮捕令，几乎所有轻罪犯都被逮捕并送往托特希尔菲尔兹监狱；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [əˈfensɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [dˈʒʌstɪsɪz] [kəˈmɪt] [ˈkrɪmənəlz] [tuː; tə] [ˈnjʊget] , [ɔːr]

and	for	higher	offences	,	the	same	justices	commit	criminals	to	Newgate	,	or
和	为了	更高	罪行	,	这	相同的	法官们	犯罪	罪犯	到	纽盖特	,	或者

[ðə; ði] [ˈgeɪthaʊs] ,

the	Gatehouse	,
这	门房	,

对于更严重的罪行，同样的法官会将罪犯送往纽盖特监狱或盖特豪斯监狱。

[huː] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][ˈtraɪəlz] [bɪˈfɔːr] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˈɔɪər] [ænd; ənd] [ˈtəːminə] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

who	receive	their	trials	before	commissioners	of	oyer	and	terminer	at	the	Old
WHO	收到	他们的	试验	前	专员	的	奥耶	和	终结者	在	这	老的

[ˈbeɪli] ,

Bailey	,
贝利	,

在老贝利刑事法院接受巡回审判官审判的被告人

[æz; əz] [noʊˈtɔːriəs] [ˈkrɪmənəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [duː] ;

as	notorious	criminals	in	the	City	of	London	do	;
作为	臭名昭著	罪犯	在	这	城市	的	伦敦	做	;

就像伦敦城里那些臭名昭著的罪犯一样；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [tuː] [juˈnaɪtɪd] [ˈsɪtiz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

and	so	far	the	two	united	cities	may	be	said	to	be	under	the	same
和	所以	远的	这	二	团结的	城市	可能	是	说	到	是	在下面	这	相同的

[ˈgʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

目前来看，这两个联合城市可以说是在同一个政府的管辖之下。

[ðə; ði] [ˈpriːsɪŋkt] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] - [lə] - [grænd] , [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	precinct	of	St	.	Martin's	-	le	-	Grand	,	in	London	,	is	deemed	a	part	of	the
这	辖区	的	英石	.	马丁的	-	勒	-	盛大	,	在	伦敦	,	是	被认为	一个	部分	的	这

[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwestmɪnstər] ,

city	of	Westminster	,
城市	的	威斯敏斯特	,

伦敦圣马丁大教堂所在的区域被认为是威斯敏斯特市的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər]

and	the	inhabitants	vote	in	the	elections	of	members	of	Parliament	for
和	这	居民	投票	在	这	选举	的	成员	的	议会	为了

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

居民们在威斯敏斯特议会选举中投票选出议员。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [diːn] , [ænd; ənd]

The	ecclesiastical	government	of	the	city	of	Westminster	is	in	the	dean	,	and
这	教会的	政府	的	这	城市	的	威斯敏斯特	是	在	这	院长	,	和

['tʃæptər] ,

chapter	,
章	,

威斯敏斯特市的教会管理机构是院长和教士会。

[huːz] ['kɑːmɪseri] [hæz; həz][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

whose	commissary	has	the	jurisdiction	in	all	ecclesiastical	causes	,	and	the
谁	小卖部	有	这	管辖权	在	全部	教会的	原因	,	和	这

['proʊbeɪt][ʌv; əv] [wɪlz] ;

probate	of	wills	;
遗嘱认证	的	遗嘱	;

其代理人对所有教会案件和遗嘱认证拥有管辖权；

[frʌm; frəm] [huːm] [ðer; ðər][laɪz][noʊ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ɔːr] ['ʌðər]

from	whom	there	lies	no	appeal	to	the	Archbishop	of	Canterbury	or	other
从	谁	那里	谎言	不	上诉	到	这	大主教	的	坎特伯雷	或者	其他

['spɪrɪtʃuəl] [dʒʌdʒ] ,

spiritual	judge	,
精神	法官	,

对于此类判决，当事人无权向坎特伯雷大主教或其他宗教裁判官提出上诉。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['tʃænsəri] [ə'loʊn] ,

but	to	the	King	in	Chancery	alone	,
但	到	这	国王	在	法院	独自的	,

但仅向国王陛下通过大法官法庭提出申请。

[huː] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'piːl] ['ɪʃuːz] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

who	upon	such	appeal	issues	a	commission	under	the	Great	Seal	of	England	,
WHO	之上	这样的	上诉	问题	一个	委员会	在下面	这	伟大的	海豹	的	英格兰	,

上诉法院在接到上诉后，签发盖有英格兰国玺的委任状。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['deligits] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] ['faɪnəli] .

constituting	a	court	of	delegates	to	determine	the	cause	finally	.
构成	一个	法庭	的	代表们	到	决定	这	原因	最后	.

组成代表法庭，对案件作出最终裁决。

[aɪ][nekst] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [aʊt] - ['pærɪʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]

I	next	proceed	to	survey	the	out	-	parishes	in	the	Counties	of	Middlesex	and
我	下一个	继续	到	民意调查	这	出去	-	教区	在	这	县	的	米德尔塞克斯	和

['sɜːri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkɔmpri'hendid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr'tæləti] ,

Surrey	which	are	comprehended	within	the	bills	of	mortality	,
萨里	哪个	是	理解	之内	这	账单	的	死亡	,

接下来，我将调查米德尔塞克斯郡和萨里郡的偏远教区，这些教区都包含在死亡统计表中。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] .

and	esteemed	part	of	this	great	town	.
和	尊敬的	部分	的	这	伟大的	镇	.

以及这座伟大城镇中备受尊敬的一部分。

[ænd; ənd][fɜːrst] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [kən'teɪnz] [ðiːz] [tʃiːf] [striːts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] :

And	first	,	St	.	Giles's	in	the	Fields	contains	these	chief	streets	and	places	:
和	第一的	,	英石	.	吉尔斯的	在	这	田野	包含	这些	首席	街道	和	地方	:

首先，圣吉尔斯教堂区包含以下主要街道和地点：

[greɪt] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] , [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] ['gɑːrdn] , ['tɜːrnstaɪl] , ['wetstoʊn] [pɑːrk] , [pɑːrt]

Great	Lincoln's	Inn	Fields	,	part	of	Lincoln's	Inn	Garden	,	Turnstile	,	Whetstone	Park	,	part
伟大的	林肯的	客栈	田野	,	部分	的	林肯的	客栈	花园	,	旋转闸门	,	磨石	公园	,	部分

[ʌv; əv] [haɪ] ['hoʊlbərn] ,

of	High	Holborn	,
的	高的	霍尔本	,

大林肯律师学院广场、林肯律师学院花园的一部分、旋转门、惠特斯通公园、高霍尔本的一部分

[pɑːrt][ʌv; əv] [duːk] [striːt] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [waɪld] [striːt] , ['prɪnsəz] [striːt] , [kwiːn] [striːt] ,

part	of	Duke	Street	,	Old	and	New	Wild	Street	,	Princes	Street	,	Queen	Street	,
部分	的	公爵	街道	,	老的	和	新的	荒野	街道	,	王子们	街道	,	女王	街道	,

杜克街的一部分、老怀尔德街和新怀尔德街、王子街、皇后街

[pɑːrt][ʌv; əv] ['drjəri] [leɪn] , ['braʊnˌloʊ] [striːt] , ['boʊltən] [striːt] , ['kæs(ə)l] [striːt] , [kɪŋ] [striːt] , [ðə; ði]

part	of	Drury	Lane	,	Brownlow	Street	,	Bolton	Street	,	Castle	Street	,	King	Street	,	the
部分	的	德鲁里	车道	,	布朗洛	街道	,	博尔顿	街道	,	城堡	街道	,	国王	街道	,	这

['sev(ə)n]['daiəlz] ,

Seven	Dials	,
七	拨号盘	,

德鲁里巷、布朗洛街、博尔顿街、城堡街、国王街、七晷区的部分路段

[ɔːr]['sev(ə)n] [striːts] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ɜːrl] [striːt] , [kwiːn] [striːt] , [waɪt] ['laɪən] [striːt] , [ænd; ənd]

or	seven	streets	comprehending	Earl	Street	,	Queen	Street	,	White	Lion	Street	,	and
或者	七	街道	理解	伯爵	街道	,	女王	街道	,	白色的	狮子	街道	,	和

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [striːt] ,

St	.	Andrew's	Street	,
英石	.	安德鲁的	街道	,

或包括伯爵街、皇后街、白狮街和圣安德鲁街在内的七条街道，

['mɑːnməθ] [striːt] , [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][hɔːg] [leɪn] , - [striːt] , [ænd; ənd] [stei^] [striːt] .

Monmouth	Street	,	the	east	side	of	Hog	Lane	,	Stedwell	Street	,	and	Staig	Street	.
蒙茅斯	街道	,	这	东方	边	的	猪	车道	,	-	街道	,	和	斯泰格	街道	.

蒙茅斯街、霍格巷东侧、斯特德韦尔街和斯泰格街。

[greɪt] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [ɔːr] [skwer] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ten]['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] ,

Great	Lincoln's	Inn	Fields	or	Square	contains	about	ten	acres	of	ground	,
伟大的	林肯的	客栈	田野	或者	正方形	包含	关于	十	英亩	的	地面	,

大林肯律师学院广场占地约十英亩。

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːd] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [saɪdz] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]

and	is	something	longer	than	it	is	broad	,	the	longest	sides	extending	from
和	是	某物	更长	比	它	是	广阔	,	这	最长	侧面	扩展	从

[iːst] [tuː; tə] [west] .

east	to	west	.
东方	到	西方	.

它的长度大于宽度，最长边从东向西延伸。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['fɪgjər] .

The	buildings	on	the	west	and	south	generally	make	a	grand	figure	.
这	建筑物	在	这	西方	和	南	一般来说	制作	一个	盛大	数字	.

西侧和南侧的建筑群整体上显得气势恢宏。

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['seplkər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
In 在 **the** 这 **parish** 教区 **of** 的 **St** 英石 **.** . **Sepulchre** 坟墓 **,** , **which** 哪个 **is** 是 **without** 没有 **the** 这 **liberties** 自由 **of** 的 **the** 这 **City** 城市 **of** 的
['lʌndən] ,
London 伦敦 **,** ,

在圣墓教区，它不属于伦敦市的自由管辖范围，

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [hɪksɪz] [hɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] .
we 我们 **meet** 见面 **with** 和 **Hicks's** 希克斯 **Hall** 大厅 **and** 和 **the** 这 **Charter** 宪章 **House** 房子 **.** .

我们参观了希克斯大厅和宪章楼。

[hɪksɪz] [hɔ:l] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [stri:t] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [end] ,
Hicks's 希克斯 **Hall** 大厅 **is** 是 **situated** 位于 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **St** 英石 **.** . **John's** 约翰的 **Street** 街道 **,** , **towards** 向 **the** 这 **south** 南 **end** 结尾 **,** ,

希克斯大厅位于圣约翰街的中间，靠近南端。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['seʃnz] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
and 和 **is** 是 **the** 这 **sessions** 会议 **house** 房子 **for** 为了 **the** 这 **justices** 法官们 **of** 的 **peace** 和平 **of** 的 **the** 这 **County** 县 **of** 的
['mɪdlseks] ,
Middlesex 米德尔塞克斯 **,** ,

它是米德尔塞克斯郡治安法官的议事厅。

['hævɪŋ] [bɪn] [i'rektid] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] , ['ænoʊ] - , [baɪ][sɜ:r]['bæptɪst] [hɪks] , [ə; eɪ]['mɜ:rsər][ɪn]
having 拥有 **been** 到过 **erected** 竖立 **for** 为了 **this** 这 **end** 结尾 **,** , **anno** 安诺 **1612** - **,** , **by** 经过 **Sir** 先生 **Baptist** 浸信会 **Hicks** 希克斯 **,** , **a** 一个 **mercer** 默瑟 **in** 在
['tʃi:pˌsaɪd] ,
Cheapside 切普赛德 **,** ,

为此目的，该建筑由切普赛德的布商巴普蒂斯特·希克斯爵士于1612年建造。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
then 然后 **a** 一个 **justice** 正义 **of** 的 **the** 这 **peace** 和平 **.** .

然后由治安法官审理。

[ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz] [bɪ'fɔ:r] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['seʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [ɪn] , [nɪr] ['smɪθfi:ld] [baːz] .
The 这 **justices** 法官们 **before** 前 **holding** 保持 **their** 他们的 **sessions** 会议 **at** 在 **the** 这 **Castle** 城堡 **Inn** 客栈 **,** , **near** 靠近 **Smithfield** 史密斯菲尔德 **Bars** 酒吧 **.** .

法官们在史密斯菲尔德酒吧附近的城堡旅馆举行庭审前合影。

[tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv] [hɪksɪz] [hɔ:l] [stʊd] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'zɑ:lvd] ['mɑ:nəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər]
To 到 **the** 这 **eastward** 向东 **of** 的 **Hicks's** 希克斯 **Hall** 大厅 **stood** 站立 **the** 这 **late** 晚的 **dissolved** 溶解 **monastery** 修道院 **of** 的 **the** 这 **Charter** 宪章
[haʊs] ,
House 房子 **,** ,

希克斯大厅东侧是已解散的查特豪斯修道院旧址。

['faʊndɪd] [baɪ][sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['mæni:] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [naɪt] [baɪ] [kɪŋ]
founded 创立 **by** 经过 **Sir** 先生 **Walter** 沃尔特 **Manny** 曼尼 **,** , **a** 一个 **native** 本国的 **of** 的 **the** 这 **Low** 低的 **Countries** 国家 **,** , **knighted** 受封骑士 **by** 经过 **King** 国王
['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Edward 爱德华 **III** 三、 **.** .

由来自低地国家的沃尔特·曼尼爵士创立，他被爱德华三世国王封为爵士。

[fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊn] , ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrz] [ə'genst] [fræns] .

for	services	done	to	this	crown	,	probably	in	the	wars	against	France	.
为了	服务	完毕	到	这	王冠	,	大概	在	这	战争	反对	法国	.

为王室效力，很可能是在对法战争中。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['mæniː] [æt; ət][fɜːrst] [i'rektid] ['oʊnli][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

Sir	Walter	Manny	at	first	erected	only	a	chapel	,
先生	沃尔特	曼尼	在	第一的	竖立	仅有的	一个	教堂	,

沃尔特·曼尼爵士最初只建造了一座小教堂。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [st'reɪndʒəz] ;

and	assigned	it	to	be	the	burial	-	place	of	all	strangers	;
和	分配	它	到	是	这	葬礼	-	地方	的	全部	陌生人	;

并将其指定为所有陌生人的墓地；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [sɜːr] ['wɔːltər] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] [kɑːr'θuːʒən] [mʌŋks] [hɪr] ,

but	in	the	year	1371	Sir	Walter	founded	a	monastery	of	Carthusian	monks	here	,
但	在	这	年	-	先生	沃尔特	创立	一个	修道院	的	卡尔特教派	僧侣	这里	,

但在1371年，沃尔特爵士在这里创建了一座卡尔特教派修道院。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɑːðəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːd] [ʌv; əv][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed]

transferring	to	these	fathers	thirteen	acres	and	a	rood	of	land	with	the	said
转移	到	这些	父亲们	十三	英亩	和	一个	rood	的	土地	和	这	说

['tʃæp(ə)l] :

chapel	:
教堂	:

将上述教堂所在的十三英亩一罗德土地转让给这些神父：

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] , - ['henri]

the	revenues	of	which	convent	,	on	the	dissolution	of	monasteries	,	30	Henry
这	收入	的	哪个	修道院	,	在	这	溶解	的	修道院	,	-	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

VIII	.	,
八	.	,

亨利八世三十年解散修道院时，该修道院的收入是多少?

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - [paʊndz] 4d .

amounted	to	642	pounds	4d	.
金额	到	-	磅	4d	.

总计 642 英镑 4 便士。

1ob .

1ob	.
1ob	.

1ob。

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[sɜːr] ['tɔməs] ['ɔːdli] [suːn] ['æftər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr'θuːʒən] ['mɑːnəsteri] , [tə'geðər]

Sir	Thomas	Audley	soon	after	obtained	a	grant	of	this	Carthusian	monastery	,	together
先生	托马斯	奥德利	很快	后	获得	一个	授予	的	这	卡尔特教派	修道院	,	一起

[wɪð; wɪθ] ['duːks] [pleɪs] ,

with	Duke's	Place	,
和	公爵的	地方	,

托马斯·奥德利爵士不久后便获得了这座卡尔特教派修道院以及公爵府的所有权。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] ['tɔməs] , [duːk]

and	gave	the	former	in	marriage	with	his	daughter	Margaret	to	Thomas	,	Duke
和	给予	这	以前的	在	婚姻	和	他的	女儿	玛格丽特	到	托马斯	,	公爵

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

of	Norfolk	,
的	诺福克	,

并将前者与他的女儿玛格丽特一起嫁给了诺福克公爵托马斯。

[frʌm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['haʊərd]

from	whom	it	descended	to	the	Earl	of	Suffolk	,	and	was	called	Howard
从	谁	它	下降	到	这	伯爵	的	萨福克	,	和	曾是	称为	霍华德

[haʊs] ,

House	,
房子	,

这座宅邸后来传给了萨福克伯爵，并被称为霍华德府。

[ðə; ði] ['sɜːrneɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] .

the	surname	of	that	noble	family	.
这	姓	的	那	高贵	家庭	.

那个贵族家族的姓氏。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] ['tɔməs] ['sʌtən] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk]

By	which	name	Thomas	Sutton	,	Esq	.	,	purchased	it	of	the	Earl	of	Suffolk
经过	哪个	姓名	托马斯	萨顿	,	先生	.	,	购买	它	的	这	伯爵	的	萨福克

[fɔːr; fər] - ,

for	13	,
为了	-	,

托马斯·萨顿先生以此名义从萨福克伯爵手中以13英镑的价格购得此地。

- [paʊndz] , ['ænoʊ] - ,

000	pounds	,	anno	1611	,
-	磅	,	安诺	-	,

1611年，000英镑

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] ['letərz] ['pæt(ə)nt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

and	converted	it	into	a	hospital	by	virtue	of	letters	patent	obtained	from
和	转换	它	进入	一个	医院	经过	美德	的	信件	专利	获得	从

[kɪŋ] [dʒeɪmz] [aɪ] . ,

King	James	I	.	,
国王	詹姆斯	我	.	,

并凭借从詹姆斯一世国王那里获得的特许状，将其改建为医院。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [θriː] [tʃɑːrlz] [aɪ] .

which	were	afterwards	confirmed	by	Act	of	Parliament	,	3	Charles	I	.
哪个	是	然后	确认的	经过	行为	的	议会	,	3	查尔斯	我	.

后来经议会法案确认，即查理一世三年。

[paʊndz] [es] . [diː] . [ðə; ði] ['mænər] , [lændz] , ['tenəmənts] ,

Pounds	s	.	d	.	The	manors	,	lands	,	tenements	,
英镑	s	.	d	.	这	庄园	,	土地	,	廉租公寓	,

英镑 sd 庄园、土地、房屋，

[ænd; ənd] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] ['setld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ,

and	hereditaments	which	the	founder	settled	upon	this	hospital	amounted	to	,
和	遗传	哪个	这	创始人	定居	之上	这	医院	金额	到	,

创始人留给这家医院的遗产总额为：

[pər] ['ænəm] - - - [ðə; ði] ['revənju:z] ['pə:tʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] , & [si:] . , ['æftər][hɪz; ɪz]

per	annum	4493	19	10	The	revenues	purchased	by	his	executors	,	&	c	.	,	after	his
每	年	-	-	-	这	收入	购买	经过	他的	遗嘱执行人	,	&	c	.	,	后	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

每年 4493 19 10 其遗嘱执行人等在其去世后购买的收入，

[tu:; tə][pər] ['ænəm] - - [naɪn]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [pər] ['ænəm] - - ['sɛvən]

to	per	annum	897	13	9	Total	of	the	charity	per	annum	5391	13	7
到	每	年	-	-	9	全部的	的	这	慈善机构	每	年	-	-	7

每年 897 13 9 慈善机构年度总计 5391 13 7

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revənju:z] [naʊ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][sɪks] ,

But	the	revenues	now	amount	to	upwards	of	6	,
但	这	收入	现在	数量	到	向上	的	6	,

但现在的收入已超过 6,000 万美元。

- [paʊndz] [pər] ['ænəm] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rents] .

000	pounds	per	annum	by	the	improvement	of	the	rents	.
-	磅	每	年	经过	这	改进	的	这	租金	.

通过提高租金，每年可增加 000 英镑的收入。

[ðɪs] ['tʃærəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rskɔ:r] [oʊld][men] ,

This	charity	was	given	for	the	maintenance	of	fourscore	old	men	,
这	慈善机构	曾是	给定	为了	这	维护	的	八十	老的	男人	,

这笔慈善捐款用于维持八十位老人的生活。

[hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['i:ðər] ['dʒent(ə)lmən][baɪ] [dɪ'sent] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['pɑ:vərti] , ['soʊldʒərz][baɪ]

who	were	to	be	either	gentlemen	by	descent	reduced	to	poverty	,	soldiers	by
WHO	是	到	是	任何一个	先生们	经过	下降	减少	到	贫困	,	士兵	经过

[si:] [ɔ:r][lænd] ,

sea	or	land	,
海	或者	土地	,

他们要么是出身贵族却沦为穷人，要么是海军或陆军士兵。

['mɜ:tʃənts] [hu:] [hæd; həd] ['sʌfərd] [baɪ]['paɪrəsi][ɔ:r] ['ʃɪprek] , [ɔ:r] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

merchants	who	had	suffered	by	piracy	or	shipwreck	,	or	servants	of	the	King's
商人	WHO	有	遭受	经过	海盗行为	或者	海难	,	或者	仆人	的	这	国王学院

['haʊshoʊld] ,

household	,
家庭	,

遭受海盗袭击或海难的商人，或国王府邸的仆人，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [æt; ət][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

and	were	to	be	fifty	years	of	age	and	upwards	at	their	admission	,
和	是	到	是	五十	年	的	年龄	和	向上	在	他们的	入学	,

入学时年龄须在五十岁及以上。

[ɪk'sept] [meɪmd] ['soʊldʒərz] , [hu:] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv]

except	maimed	soldiers	,	who	are	capable	of	being	admitted	at	forty	years	of
除了	残废	士兵	,	WHO	是	有能力的	的	存在	承认	在	四十	年	的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

残疾士兵除外，他们年满四十岁即可入院。

[nɔːr][ɑːr; ər]['eni][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [huː][ɑːr; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['leprəsi] , [ɔːr]['eni] [ˌʌn'kliːn] [ɔːr]

Nor	are	any	to	be	admitted	who	are	afflicted	with	leprosy	,	or	any	unclean	or
也不	是	任何	到	是	承认	WHO	是	受苦的	和	麻风	,	或者	任何	不洁	或者

[ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] ,

infectious	disease	,
传染性	疾病	,

凡患有麻风病或任何不洁或传染病者，均不得入内。

[ɔːr] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] - [paʊndz] ,

or	who	shall	be	possessed	of	the	value	of	200	pounds	,
或者	WHO	将	是	拥有	的	这	价值	的	-	磅	,

或拥有价值200英镑的财物者，

[ɔːr] - [paʊndz] [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər][laɪf] , [ɔːr] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [men] .

or	14	pounds	per	annum	for	life	,	or	who	are	married	men	.
或者	-	磅	每	年	为了	生活	,	或者	WHO	是	已婚	男人	.

或每年终身缴纳 14 英镑，或已婚男性。

[noʊ] [pʊr] ['brʌðər] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,

No	poor	brother	to	go	beyond	sea	without	the	licence	of	six	of	the	governors	,
不	贫穷的	兄弟	到	去	超过	海	没有	这	执照	的	六	的	这	州长们	,

没有六位总督的许可，任何穷兄弟都不能出海。

[nɔːr][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [tuː] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [liːv] ,

nor	to	go	into	the	country	for	above	two	months	without	the	master's	leave	,
也不	到	去	进入	这	国家	为了	多于	二	几个月	没有	这	硕士学位	离开	,

未经主人许可，不得进国超过两个月。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] ['æbsəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmənz] [ɪn]

and	during	such	absence	shall	be	allowed	but	two	-	thirds	of	his	commons	in
和	期间	这样的	缺席	将	是	允许	但	二	-	三分之一	的	他的	公共领域	在

['mʌni] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ;

money	besides	his	salary	;
钱	除了	他的	薪水	;

在此期间，除工资外，只允许领取其普通收入的三分之二作为金钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['brʌðər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪz] [ə'restɪd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [ə'laʊəns] ['dʊrɪŋ]

and	if	a	brother	go	out	and	is	arrested	he	shall	have	no	allowance	during
和	如果	一个	兄弟	去	出去	和	是	被捕	他	将	有	不	津贴	期间

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

his	absence	,
他的	缺席	,

弟兄若外出被捕，在他失踪期间，就不得给他生活津贴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənəz] - ['pleʒər] [biː; bi] [noʊn] .

but	his	place	to	be	reserved	till	the	governors	'	pleasure	be	known	.
但	他的	地方	到	是	预订的	直到	这	州长们	-	乐趣	是	已知	.

但他的位置将保留，直至总督另行决定。

[noʊ] ['brʌðər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [gaʊn] ,

No	brother	to	pass	the	gates	of	the	hospital	in	his	livery	gown	,
不	兄弟	到	经过	这	大门	的	这	医院	在	他的	涂装	袍	,

没有一位兄弟会成员会穿着病号服走进医院大门，

[ɔːr][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [sə'lɪsɪt] ['kɔːzɪz] , [ɔːr] [mə'lest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

or	to	lie	out	of	the	house	,	or	solicit	causes	,	or	molest	any	of	the	King's
或者	到	说谎	出去	的	这	房子	,	或者	征求	原因	,	或者	骚扰	任何	的	这	国王学院

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

或者潜逃在外，或者煽动叛乱，或者骚扰国王的任何臣民，

['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪ'kjuːnieri] [peɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['duːtiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['friːkwəntɪŋ] ['tʃæp(ə)l] ,

under	a	certain	pecuniary	pain	;	and	all	other	duties	,	such	as	frequenting	chapel	,
在下面	一个	肯定	金钱	疼痛	;	和	全部	其他	职责	,	这样的	作为	经常	教堂	,

在一定的经济惩罚下；以及所有其他义务，例如经常去教堂，

['diːsnt] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] , [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] .

decent	clothing	and	behaviour	,	to	be	regulated	by	the	governors	.
体面的	衣服	和	行为	,	到	是	受监管	经过	这	州长们	.

衣着得体，举止文明，由统治者规范。

[ðɪs] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['benɪfæktər] ['ɔːlsoʊ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['græmər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] , [tuː; tə]

This	munificent	benefactor	also	founded	a	grammar	school	in	the	Charter	House	,	to
这	优厚	恩人	还	创立	一个	语法	学校	在	这	宪章	房子	,	到

[kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

consist	of	a	master	,
由	的	一个	掌握	,

这位慷慨的捐助者还在宪章楼内创办了一所文法学校，配备一名教师，

['ʌʃər] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [s'kɒləz] .

usher	,	and	forty	scholars	.
引座员	,	和	四十	学者们	.

引座员和四十位学者。

[noʊ] [s'kɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ə'bʌv] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] ['ʌndər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

No	scholars	to	be	admitted	at	above	fourteen	or	under	ten	years	of	age	.
不	学者们	到	是	承认	在	多于	十四	或者	在下面	十	年	的	年龄	.

不招收超过十四岁或低于十岁的学生。

[ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑːr; ər]['hæbitid][ɪn] [blæk] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [fɪt]

The	scholars	are	habited	in	black	gowns	,	and	when	any	of	them	are	fit
这	学者们	是	居住地	在	黑色的	礼服	,	和	什么时候	任何	的	他们	是	合身

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

for	the	university	,
为了	这	大学	,

这些学者身着黑色长袍，当他们中有人符合大学的入学资格时，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] ,

and	are	elected	,
和	是	当选	,

并当选，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] - [paʊndz] [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] [aʊt] [ʌv; əv]

each	of	them	receives	20	pounds	per	annum	for	eight	years	out	of
每个	的	他们	接收	-	磅	每	年	为了	八	年	出去	的

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	revenues	of	the	house	.
这	收入	的	这	房子	.

他们每人每年可从房屋收入中获得 20 英镑，为期八年。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [faʊnd] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər] [treɪdz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [aʊt] ,

And	such	boys	who	are	found	more	fit	for	trades	are	bound	out	,
和	这样的	男孩们	WHO	是	成立	更多的	合身	为了	交易	是	边界	出去	,

而那些更适合从事技工行业的男孩则会被送去学习。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	a	considerable	sum	of	money	given	with	them	.
和	一个	大量	和	的	钱	给定	和	他们	.

以及随附的一大笔钱。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] [daɪ] ,

When	any	of	the	forty	boys	are	disposed	of	,	or	any	of	the	old	men	die	,
什么时候	任何	的	这	四十	男孩们	是	处置	的	,	或者	任何	的	这	老的	男人	死	,

当四十个男孩中任何一个被处置掉，或者任何一个老人去世时，

['ʌðər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrnz] .

others	are	placed	in	their	rooms	by	the	governors	in	their	turns	.
其他的	是	放置	在	他们的	房间	经过	这	州长们	在	他们的	转弯	.

其他人则由总督轮流安排入住各自的房间。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'mærid] [mæn] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ;

The	master	is	to	be	an	unmarried	man	,	aged	about	forty	;
这	掌握	是	到	是	一个	未婚	男人	,	老年人	关于	四十	;

主人应为未婚男子，年龄约四十岁；

[wʌn] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [prɪ'fɜːrmənt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [steɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

one	that	hath	no	preferment	in	Church	or	State	which	may	draw	him	from	his
一	那	有	不	升迁	在	教会	或者	状态	哪个	可能	画	他	从	他的

['rezɪdəns] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

residence	and	care	of	the	hospital	.
住宅	和	关心	的	这	医院	.

在教会或国家中没有晋升，不会让他离开住所和医院照顾病人。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] ,

The	preacher	must	be	a	Master	of	Arts	,
这	牧师	必须	是	一个	掌握	的	艺术	,

牧师必须拥有文学硕士学位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第6/7页

[ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	seven	years	'	standing	in	one	of	the	universities	of	England	,
的	七	年	-	常设	在	一	的	这	大学	的	英格兰	,

在英国某所大学就读七年，

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [pri:tʃt] [fɔ:r] ['jɪrz] .

and	one	who	has	preached	four	years	.
和	一	WHO	有	布道	四	年	.

还有一位已经传道四年的人。

[ðə; ði] ['gʌvənəz] [mi:t] [ɪn] [dɪ'sembər] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'kaʊnts] , [vju:] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

The	governors	meet	in	December	,	to	take	the	year's	accounts	,	view	the	state	of
这	州长们	见面	在	十二月	,	到	拿	这	年	账户	,	看法	这	状态	的

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

理事们在十二月开会，审议年度账目，了解医院的运营状况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['ʌðər] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][dʒu:n][ɔ:r][dʒʊ'laɪ] ,

and	to	determine	other	affairs	;	and	again	in	June	or	July	,
和	到	决定	其他	事务	;	和	再次	在	六月	或者	七月	,

并决定其他事务；并在六月或七月再次进行。

[tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɔ:r] [treɪdz] , [meɪk] [ɪ'lɛkʃənz] , & [si:] .

to	dispose	of	the	scholars	to	the	university	or	trades	,	make	elections	,	&	c	.
到	处置	的	这	学者们	到	这	大学	或者	交易	,	制作	选举	,	&	c	.

将学者分配到大学或各行各业，进行选举等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][faɪv][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] [ɪn]

And	a	committee	of	five	at	the	least	is	appointed	at	the	assembly	in
和	一个	委员会	的	五	在	这	至少	是	任命	在	这	集会	在

[dɪ'sembər] ['jɪrli] ,

December	yearly	,
十二月	每年	,

每年12月，大会至少会任命一个由五人组成的委员会。

[tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sku:l] [bɪ'twi:n] ['i:stər] [ænd; ənd] [ˌmɪd'sʌmər] , & [si:] .

to	visit	the	school	between	Easter	and	Midsummer	,	&	c	.
到	访问	这	学校	之间	复活节	和	盛夏	,	&	c	.

在复活节到仲夏节期间参观学校，等等。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [haʊs] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

The	buildings	of	the	Charter	House	take	up	a	great	deal	of	ground	,
这	建筑物	的	这	宪章	房子	拿	向上	一个	伟大的	交易	的	地面	,

宪章院的建筑群占地面积很大，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kə'moʊdiəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [ʃer] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

and	are	commodious	enough	,	but	have	no	great	share	of	beauty	.
和	是	宽敞的	足够的	,	但	有	不	伟大的	分享	的	美丽	.

它们虽然足够宽敞，但却没有什么美感。

[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] ['mɑ:nəsteri] ,

This	house	has	pretty	much	the	air	of	a	college	or	monastery	,
这	房子	有	漂亮的	很多	这	空气	的	一个	大学	或者	修道院	,

这栋房子很有学院或修道院的氛围，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:l] ;

of	which	the	principal	rooms	are	the	chapel	and	the	hall	;
的	哪个	这	主要的	房间	是	这	教堂	和	这	大厅	;

其中主要房间是小教堂和大厅;

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][hæv; həv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['sɛlz] ,

and	the	old	men	who	are	members	of	the	society	have	their	several	cells	,
和	这	老的	男人	WHO	是	成员	的	这	社会	有	他们的	一些	细胞	,

而那些身为社团成员的老人们则各自拥有自己的小组。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [hæv; həv][ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] .

as	the	monks	have	in	Portugal	.
作为	这	僧侣	有	在	葡萄牙	.

就像葡萄牙的僧侣们那样。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['boʊldər] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [θri:] [fi:t] [ɪn]

The	chapel	is	built	of	brick	and	boulder	,	and	is	about	sixty	-	three	feet	in
这	教堂	是	建造	的	砖	和	巨石	,	和	是	关于	六十	-	三	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这座小教堂由砖石砌成，长约六十三英尺。

['θɜ:rti] - [eɪt] [ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] [ɪn] [haɪt] .

thirty	-	eight	in	breadth	,	and	twenty	-	four	in	height	.
三十	-	八	在	宽度	,	和	二十	-	四	在	高度	.

宽三十八，高二十四。

[hɪr] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['mæni:] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'θu:ʒən] ['mɑ:nəsteri] , [wʌz; wəz] ['berid] ;

Here	Sir	William	Manny	,	founder	of	the	Carthusian	monastery	,	was	buried	;
这里	先生	威廉	曼尼	,	创始人	的	这	卡尔特教派	修道院	,	曾是	埋葬	;

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] ['mɪstər] . ['sʌtən] ,

and	here	was	interred	Mr	.	Sutton	,
和	这里	曾是	埋葬	先生	.	萨顿	,

卡尔特教团的创始人威廉·曼尼爵士就葬在这里；萨顿先生也葬在这里。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [hu:z] ['mɑ:njumənt][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

the	founder	of	the	hospital	,	whose	monument	is	at	the	north	-	east	angle	of
这	创始人	的	这	医院	,	谁	纪念碑	是	在	这	北	-	东方	角度	的

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

the	chapel	,
这	教堂	,

医院的创始人，他的纪念碑位于小教堂的东北角。

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kɑ:ləmz] ,

being	of	black	and	white	marble	,	adorned	with	four	columns	,
存在	的	黑色的	和	白色的	大理石	,	装饰	和	四	列	,

由黑白大理石制成，饰有四根柱子，

[wɪð; wɪθ] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [en'tæblətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['ɔ:rdər] ,

with	pedestals	and	entablature	of	the	Corinthian	order	,
和	基座	和	檐壁	的	这	科林斯	命令	,

带有科林斯式基座和檐壁，

[bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [laɪz] [hɪz; ɪz] ['efɪdʒi] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] [gaʊn] ,

between	which	lies	his	effigy	at	length	in	a	fur	gown	,
之间	哪个	谎言	他的	人偶	在	长度	在	一个	毛皮	袍	,

其中最引人注目的是他身穿皮草长袍的雕像，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [dʒɔɪnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] ;

his	face	upwards	and	the	palms	of	his	hands	joined	over	his	breast	;
他的	脸	向上	和	这	棕榈树	的	他的	双手	加入	超过	他的	胸部	;

他仰着头，双手合十放在胸前;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : -

and	on	the	tomb	is	the	following	inscription	:	-
和	在	这	墓	是	这	下列的	题词	:	-

墓碑上刻有如下铭文:

" ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn]['greɪtf(ə)l] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['sʌtən] ,

"	Sacred	to	the	glory	of	God	,	in	grateful	memory	of	Thomas	Sutton	,
"	神圣	到	这	荣耀	的	上帝	,	在	感激的	记忆	的	托马斯	萨顿	,

“谨以此圣歌荣耀上帝，并感恩纪念托马斯·萨顿。”

[ɛs'kwaɪər] . [hɪr] [liːθ] ['berid] [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv] ['tɔməs] ['sʌtən] , [leɪt] [ʌv; əv]['kæs(ə)l][kæmps] ,

Esq	.	Here	lieth	buried	the	body	of	Thomas	Sutton	,	late	of	Castle	Camps	,
先生	.	这里	谎言	埋葬	这	身体	的	托马斯	萨顿	,	晚的	的	城堡	营地	,

先生，这里安葬着已故城堡营地居民托马斯·萨顿的遗体。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɛs'kwaɪər] . ,

in	the	County	of	Cambridge	,	Esq	.	,
在	这	县	的	剑桥	,	先生	.	,

在剑桥郡，先生，

[æt; ət] [huːz] ['oʊnli][kɔːst][ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd]

at	whose	only	cost	and	charges	this	Hospital	was	founded	and	endowed
在	谁	仅有的	成本	和	收费	这	医院	曾是	创立	和	捐赠

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [pə'zeʃnz] ,

with	large	possessions	,
和	大的	财产	,

这座医院的建立和巨额捐赠完全由他/她承担费用和开支，并由他/她捐赠了大量财产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [pʊr] [men][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

for	the	relief	of	poor	men	and	children	.
为了	这	宽慰	的	贫穷的	男人	和	孩子们	.

救济贫困男子和儿童。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bɔːrn][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ʌv; əv] ['wɜːrði]

He	was	a	gentleman	born	at	Knayth	,	in	the	County	of	Lincoln	,	of	worthy
他	曾是	一个	绅士	出生	在	-	,	在	这	县	的	林肯	,	的	值得

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['perəntɪdʒ] .

and	honest	parentage	.
和	诚实的	亲子关系	.

他是一位绅士，出生于林肯县克奈斯，出身名门，品行端正。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [naɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [dɪ'siːst] [ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv]

He	lived	to	the	age	of	seventy	-	nine	years	,	and	deceased	the	12th	day	of
他	居住地	到	这	年龄	的	七十	-	九	年	,	和	死者	这	12th	天	的

[dɪ'sembər] , - .

December	,	1611	.
十二月	,	-	.

他享年七十九岁，于 1611 年 12 月 12 日去世。

" [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [haʊs] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ɪk'stent]

"	The	Charter	House	gardens	are	exceeding	pleasant	,	and	of	a	very	great	extent
"	这	宪章	房子	花园	是	超过	令人愉快的	,	和	的	一个	非常	伟大的	程度

,

,
,

“查特豪斯花园非常宜人，而且面积很大，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðeɪ] [stænd][soʊ][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] .

considering	they	stand	so	far	within	this	great	town	.
考虑	他们	站立	所以	远的	之内	这	伟大的	镇	.

考虑到它们位于这座大城市的偏远位置。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [friː] [skuːlz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [skuːlz] .

I	shall	,	in	the	next	place	,	survey	the	free	schools	and	charity	schools	.
我	将	,	在	这	下一个	地方	,	民意调查	这	自由的	学校	和	慈善机构	学校	.

接下来，我将考察免费学校和慈善学校。

['eɪnʃəntli] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt]

Anciently	I	have	read	that	there	were	three	principal	churches	in	London	that
古代	我	有	读	那	那里	是	三	主要的	教堂	在	伦敦	那

[hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪməs] [skuːl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

had	each	of	them	a	famous	school	belonging	to	it	;
有	每个	的	他们	一个	著名的	学校	属于	到	它	;

据我所知，古代伦敦有三座主要教堂，每座教堂都拥有一所著名的学校；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] - - ([wʌn])

and	these	three	churches	are	supposed	to	be	-	-	(	1	)
和	这些	三	教堂	是	据称	到	是	-	-	(	1	)

这三座教堂应该是——（1）

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kaʊns(ə)l]['hoʊldən]

The	Cathedral	Church	of	St	.	Paul	,	because	,	at	a	general	council	holden
这	大教堂	教会	的	英石	.	保罗	,	因为	,	在	一个	一般的	理事会	霍尔登

[æt; ət] [roʊm] ,

at	Rome	,
在	罗马	,

圣保罗大教堂，因为在罗马召开的一次大公会议上，

['ænoʊ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] , " [ðæt] ['evri] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪts]

anno	1176	,	it	was	decreed	,	"	That	every	cathedral	church	should	have	its
安诺	-	,	它	曾是	颁布	,	"	那	每一个	大教堂	教会	应该	有	它是

['skuːlmæstər] ,

schoolmaster	,
校长	,

公元1176年，颁布法令："每个大教堂都应该有自己的学校教师。"

[tuː; tə] [tiːtʃ] [pʊr] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

to	teach	poor	scholars	and	others	as	had	been	accustomed	,
到	教	贫穷的	学者们	和	其他的	作为	有	到过	习惯	,

像以往一样教导贫困学生和其他人，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [tiːtʃ] .

and	that	no	man	should	take	any	reward	for	licence	to	teach	.
和	那	不	男人	应该	拿	任何	报酬	为了	执照	到	教	.

任何人不得因获得教师资格证而收取任何报酬。

" ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]['piːtər][æt; ət] ['westmɪnstər] ; [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl]

"	(	2	)	The	Abbey	Church	of	St	Peter	at	Westminster	;	for	of	the	school
"	(	2	)	这	修道院	教会	的	英石	彼得	在	威斯敏斯特	;	为了	的	这	学校

[hɪr] - ,

here	Ingulphus	,
这里	-	,

（2）威斯敏斯特的圣彼得修道院教堂；因为这里是英格尔夫斯学校的所在地，

['æbət] [ʌv; əv] ['krɔɪˌlænd] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [raɪts] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Abbot	of	Croyland	,	in	the	reign	of	William	the	Conqueror	,	writes	as	follows	:
方丈	的	克罗伊兰	,	在	这	在位	的	威廉	这	征服者	,	写	作为	跟随	:

克罗伊兰修道院院长在征服者威廉统治时期写道：

" [aɪ] , - , [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [bɔːrn][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['perənts] ,

"	I	,	Ingulphus	,	a	humble	servant	of	God	,	born	of	English	parents	,
"	我	,	-	,	一个	谦逊的	仆人	的	上帝	,	出生	的	英语	父母	,

"我，英格尔弗斯，上帝卑微的仆人，生于英国父母，

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [pʊt]

in	the	most	beautiful	city	of	London	,	for	attaining	to	learning	was	first	put
在	这	最多	美丽的	城市	的	伦敦	,	为了	达到	到	学习	曾是	第一的	放

[tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

to	Westminster	,
到	威斯敏斯特	,

在最美丽的城市伦敦，学习的理念首先被引入威斯敏斯特。

[ænd; ənd]['æftər][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət]['ɑːksfərd] , " & [siː] . ([θriː])

and	after	to	study	at	Oxford	,	"	&	c	.	(	3	)
和	后	到	学习	在	牛津	,	"	&	c	.	(	3	)

之后前往牛津大学学习，等等。(3)

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , [æt; ət] ['bɜːrməndˌzi] , [ɪn] ['sʌðərk] ;

The	Abbey	Church	of	St	.	Saviour	,	at	Bermondsey	,	in	Southwark	;
这	修道院	教会	的	英石	.	救主	,	在	伯蒙德西	,	在	南华克	;

位于南华克区伯蒙德西的圣救世主修道院教堂；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]

for	this	is	supposed	to	be	the	most	ancient	and	most	considerable
为了	这	是	据称	到	是	这	最多	古老的	和	最多	大量

['mɑːnəsteri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

monastery	about	the	city	at	that	time	,
修道院	关于	这	城市	在	那	时间	,

因为据说这是当时城里最古老、最重要的修道院。

[nekst][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

next	to	that	of	St	.	Peter	at	Westminster	,
下一个	到	那	的	英石	.	彼得	在	威斯敏斯特	,

在威斯敏斯特圣彼得教堂旁边，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔnvənts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][baɪ] ['klɜːrkənˌwɛl] ,

though	there	is	no	doubt	but	the	convents	of	St	.	John	by	Clerkenwell	,
尽管	那里	是	不	怀疑	但	这	修道院	的	英石	.	约翰	经过	克勒肯韦尔	,

虽然毫无疑问，但克勒肯韦尔的圣约翰修道院，

[ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] [ɪn] ['smɪθfiːld] , [ˌes 'tiː] . ['meri] ['oʊvɚi] [ɪn] ['sʌðərk] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

St	.	Bartholomew	in	Smithfield	,	St	.	Mary	Overy	in	Southwark	,	that	of	the	Holy
英石	.	巴塞洛缪	在	史密斯菲尔德	,	英石	.	玛丽	奥弗里	在	南华克	,	那	的	这	圣

['trɪnəti] [baɪ] ['ɔːldˌgeɪt] ,

Trinity	by	Aldgate	,
三位一体	经过	阿尔德盖特	,

史密斯菲尔德的圣巴塞洛缪教堂、南华克的圣玛丽奥弗里教堂、奥尔德盖特附近的圣三一教堂

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnəstrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [skuːlz] ,

and	other	monasteries	about	the	city	,	had	their	respective	schools	,
和	其他	修道院	关于	这	城市	,	有	他们的	各自	学校	,

城里的其他修道院也都有各自的学校。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [fɜːrst] .

though	not	in	such	reputation	as	the	three	first	.
尽管	不是	在	这样的	名声	作为	这	三	第一的	.

虽然不如前三位那样声名显赫。

[ʌv; əv] [ðiːz] [nʌn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd] ['westmɪnstər] ,

Of	these	none	are	now	existing	but	St	.	Paul's	and	Westminster	,
的	这些	没有任何	是	现在	现存的	但	英石	.	保罗的	和	威斯敏斯特	,

这些教堂中，如今除了圣保罗大教堂和威斯敏斯特大教堂之外，其他都已不复存在了。

[ðoʊ] [pər'hæps][ɑːn] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['leɪtər] [faʊn'deɪʃnz] .

though	perhaps	on	different	and	later	foundations	.
尽管	也许	在	不同的	和	之后	基础	.

虽然可能是建立在不同且后来的基础之上。

[jet] ['ʌðər] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɑːpəlɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Yet	other	schools	have	been	erected	in	this	metropolis	from	time	to	time	,
然而	其他	学校	有	到过	竖立	在	这	都会	从	时间	到	时间	,

然而，这座大都市里也曾不时兴建其他学校。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [kɔːld] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

amongst	which	I	find	that	called	Merchant	Taylors	'	to	be	the	most	considerable	.
在	哪个	我	寻找	那	称为	商人	泰勒	-	到	是	这	最多	大量	.

其中，我觉得名为“商人裁缝店”的那家最值得关注。

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [skuːl] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

St	.	Paul's	School	is	situated	on	the	east	side	of	St	.	Paul's	Churchyard	,
英石	.	保罗的	学校	是	位于	在	这	东方	边	的	英石	.	保罗的	墓地	,

圣保罗学校位于圣保罗教堂墓地的东侧。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fæbrɪk] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , ['faʊndɪd] [baɪ] [dʒɑːn] ['kɑːlɪt] ,

being	a	handsome	fabric	built	with	brick	and	stone	,	founded	by	John	Collet	,
存在	一个	英俊的	织物	建造	和	砖	和	石头	,	创立	经过	约翰	夹头	,

这是一座用砖石建造的漂亮的建筑，由约翰·科莱特创立。

[diː] . [diː] . [ænd; ənd] [diːn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['ænoʊ] - , [huː] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [haɪ] - ['mæstər] ,

D	.	D	.	and	Dean	of	St	.	Paul's	,	anno	1512	,	who	appointed	a	high	-	master	,
D	.	D	.	和	院长	的	英石	.	保罗的	,	安诺	-	,	WHO	任命	一个	高的	-	掌握	,

[suə] - ['mæstər] ,

sur	-	master	,
苏尔	-	掌握	,

1512 年，圣保罗大教堂院长兼 DD 任命了一位高级教长，一位副教长。

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [ɔːr] ['ʌndər] - ['mæstər] , [ænd; ənd] - [s'kɒləz] , [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] [ðem; ðəm]

a	chaplain	or	under	-	master	,	and	153	scholars	,	to	be	taught	by	them
一个	牧师	或者	在下面	-	掌握	,	和	-	学者们	,	到	是	教授	经过	他们

['grætɪsˌ'greɪtɪs] ,

gratis	,
免费	,

一名随军牧师或副牧师，以及153名学者，将由他们免费授课。

[ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['kʌntri] .

of	any	nation	or	country	.
的	任何	国家	或者	国家	.

任何国家或民族的。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [left] [sʌm; səm] [ˌɛksə'bɪʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [s'kɒləz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	also	left	some	exhibitions	to	such	scholars	as	are	sent	to	the
他	还	左边	一些	展览	到	这样的	学者们	作为	是	发送	到	这

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [ðɪs] [skuːl] [θriː] ['jɪrz] .

universities	and	have	continued	at	this	school	three	years	.
大学	和	有	持续	在	这	学校	三	年	.

他还留下了一些展览品，供那些被派往大学深造的学者参观，其中一些人已经在这所学校继续学习了三年。

[ðə; ði] ['mæstərz] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːdnz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrsər] -

The	masters	are	elected	by	the	wardens	and	assistants	of	the	Mercers	'
这	大师	是	当选	经过	这	狱警	和	助理	的	这	默瑟斯	-

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

商会会长和助理们选举产生会长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [dəˈrektɪd] [tuː; tə]

and	the	scholars	are	admitted	by	the	master	upon	a	warrant	directed	to
和	这	学者们	是	承认	经过	这	掌握	之上	一个	保证	指导	到

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sərˈveɪər] .

him	by	the	surveyor	.
他	经过	这	测量员	.

学者们由院长根据勘测员向院长出具的委任状获准入园。

[ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɑːr; ər][ɪn] [mɑːrtʃ] , [bɪˈfɔːr] [ˈleɪdi] [deɪ] ,

The	elections	for	the	university	are	in	March	,	before	Lady	Day	,
这	选举	为了	这	大学	是	在	行进	,	前	女士	天	,

大学选举在三月份举行，就在圣母领报节之前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .

and	they	are	allowed	their	exhibitions	for	seven	years	.
和	他们	是	允许	他们的	展览	为了	七	年	.

他们的展览可以举办七年。

[tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] [biˈlɔŋz] [ə; eɪ][ˈlaɪbreri] , [kənˈsɪstɪŋ] [ˈtʃiːfli] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [ˈɔːθəz] .

To	this	school	belongs	a	library	,	consisting	chiefly	of	classic	authors	.
到	这	学校	属于	一个	图书馆	,	由	主要	的	经典的	作者	.

这所学校拥有一座图书馆，主要收藏经典作家的作品。

[ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪz] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [bʌsts] , [enˈtæblətʃər] , [ˈpedɪm(ə)nt] , [fesˈtuːnz] , [ʃiːldz] ,

The	frontispiece	is	adorned	with	busts	,	entablature	,	pediments	,	festoons	,	shields	,
这	卷首插图	是	装饰	和	半身像	,	檐壁	,	山墙	,	花环	,	盾牌	,

[veisis] ,

vases	,
花瓶	,

扉页装饰有半身像、檐壁、山花、花环、盾牌、花瓶等图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrsər] - [ɑːrmz] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] :

and	the	Mercers	'	arms	cut	in	stone	,	with	this	inscription	over	the	door	:
和	这	默瑟斯	-	武器	切	在	石头	,	和	这	题词	超过	这	门	:

- [ʌt] - .

INGREDERE	UT	PROFICIAS	.
-	犹他州	-	.

门上刻着默瑟家族的纹章，门楣上刻着这样的铭文：INGREDERE UT PROFICIAS。

[əˈpɑːn] [ˈevri] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfaʊndɜ-z] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] :

Upon	every	window	of	the	school	was	written	,	by	the	founder's	direction	:
之上	每一个	窗户	的	这	学校	曾是	书面	,	经过	这	创始人	方向	:

[ɔːt] [doʊs] ,

AUT	DOCE	,
自动	十二	,

学校的每一扇窗户上都按照创始人的指示写着：AUT DOCE，

[ɔːt] - , [ɔːt] [dɪˈsiːd] - - [aɪ] . [iː] . , [ˈiːðər] [tiːtʃ] , [lɜːrn] , [ɔːr] [bɪˈgɔːn] .

AUT	DISCE	,	AUT	DISCEDE	-	-	i	.	e	.	,	Either	teach	,	learn	,	or	begone	.
自动	-	,	自动	光盘	-	-	我	.	e	.	,	任何一个	教	,	学习	,	或者	走开	.

AUT DISCE，AUT DISCEDE——即，要么教，要么学习，要么离开。

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ,

The	founder	,	in	the	ordinances	to	be	observed	in	this	school	,
这	创始人	,	在	这	法令	到	是	观察到	在	这	学校	,

创始人在这所学校必须遵守的规章制度中规定：

[sez] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

says	he	founded	it	to	the	honour	of	the	Child	Jesus	,	and	of	His
说道	他	创立	它	到	这	荣誉	的	这	孩子	耶稣	,	和	的	他的

['blesɪd; blest] ['mʌðər] ['meri] ;

blessed	mother	Mary	;
蒙福	母亲	玛丽	;

他说，他创建它是为了纪念圣婴耶稣和他的圣母玛利亚；

[ænd; ənd] [diˈrekts] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['ɑːnɪst] , ['vɜːrtʃuəs] ,

and	directs	that	the	master	be	of	a	healthful	constitution	,	honest	,	virtuous	,
和	导演	那	这	掌握	是	的	一个	健康的	宪法	,	诚实的	,	有德行的	,

并指示主人应身体健康、诚实正直、品德高尚。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ; [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,

and	learned	in	Greek	and	Latin	;	that	he	be	a	married	or	single	man	,
和	学习	在	希腊语	和	拉丁	;	那	他	是	一个	已婚	或者	单身的	男人	,

精通希腊语和拉丁语；无论已婚还是单身，

[ɔːr][ə; eɪ] [priːst] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [kjʊr] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][ə; eɪ] [wiːk] ,

or	a	priest	that	hath	no	cure	;	that	his	wages	should	be	a	mark	a	week	,
或者	一个	牧师	那	有	不	治愈	;	那	他的	工资	应该	是	一个	标记	一个	星期	,

或者一位没有医术的祭司；他的工价每周应为一马克。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvəri] [gaʊn] [ʌv; əv] [fɔːr] ['nəublz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]

and	a	livery	gown	of	four	nobles	,	with	a	house	in	town	,	and	another
和	一个	涂装	袍	的	四	贵族	,	和	一个	房子	在	镇	,	和	其他

[æt; ət] - (['stepni]) ;

at	Stebonheath	(	Stepney	)	;
在	-	(	斯蒂普尼	)	;

还有四位贵族的制服，他们在城里有一处房产，在斯蒂本希思（斯蒂普尼）还有一处房产；

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [pleɪ] - [deɪz] ['græntɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['bɪʃəp]

that	there	should	be	no	play	-	days	granted	but	to	the	King	,	or	some	bishop
那	那里	应该	是	不	玩	-	天	的确	但	到	这	国王	,	或者	一些	主教

[ɪn]['pɜːrs(ə)n] :

in	person	:
在	人	:

除了国王或主教亲自允许外，任何人不得享有娱乐日：

[ðæt] [ðə; ði] [sˈkɒləz] ['evri] ['tʃildəmæs] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]

that	the	scholars	every	Childermas	Day	should	go	to	St	.	Paul's	Church	,	and
那	这	学者们	每一个	奇尔德马斯	天	应该	去	到	英石	.	保罗的	教会	,	和

[hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] - ['bɪʃəp] ['sɜːrmən] ,

hear	the	child	-	bishop	sermon	,
听到	这	孩子	-	主教	讲道	,

每年儿童节，学者们都应该去圣保罗教堂，聆听小主教的布道。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [æt; ət] [haɪ] [mæs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːfər] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] -

and	afterwards	at	high	mass	each	of	them	offer	a	penny	to	the	child	-
和	然后	在	高的	大量的	每个	的	他们	提供	一个	一分钱	到	这	孩子	-

['bɪʃəp] :

bishop	:
主教	:

随后在弥撒中，他们每人向这位小主教捐献一便士：

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːrsər] ; [ðə; ði]

and	committed	the	care	of	the	school	to	the	Company	of	Mercers	;	the
和	坚定的	这	关心	的	这	学校	到	这	公司	的	默瑟斯	;	这

['staɪˌpendz][tuː; tə][ðə; ði]['mæstərz] ,

stipends	to	the	masters	,
津贴	到	这	大师	,

并将学校的管理权委托给了商会；教师的薪俸也由商会负责。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['sæləriz] , & [siː] . , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ə'maʊnt] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]
the officers ' salaries , & c . , belonging to the school , amounting at first to
这 警官 - 薪资 , & c . , 属于 到 这 学校 , 金额 在 第一的 到
- [paʊndz] 14s .
118 pounds 14s .
- 磅 14s .

学校官员的薪水等，最初总额为 118 英镑 14 先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

1ob .
1ob .
1ob .

1ob。

[pər] ['ænəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rents] [ænd; ənd] ['revənjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz]
per annum ; but the rents and revenues of the school being of late years
每 年 ; 但 这 租金 和 收入 的 这 学校 存在 的 晚的 年
[kən'sɪdərəbli] [əd'vænst] ,
considerably advanced ,
相当 先进的 ,

每年；但由于近年来学校的租金和收入大幅增长，

[ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] ,
the salaries of the masters have been more than doubled ,
这 薪资 的 这 大师 有 到过 更多的 比 双倍 ,

硕士们的薪水已经翻了一番多。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['græntɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
and many exhibitions granted to those who go to the university ,
和 许多 展览 的确 到 那些 WHO 去 到 这 大学 ,

许多展览机会都授予那些上大学的人。

[ʌv; əv] - [paʊndz] [ænd; ənd][sɪks] [paʊndz] [ɑːd] ['mʌni] [pər] ['ænəm] .
of 10 pounds and 6 pounds odd money per annum .
的 - 磅 和 6 磅 奇怪的 钱 每 年 .

每年10英镑零6英镑零头。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mæstər] [hæθ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]
The second master hath a handsome house near the school , as well as the first
这 第二 掌握 有 一个 英俊的 房子 靠近 这 学校 , 作为 出色地 作为 这 第一的
['mæstər] .
master .
掌握 .

第二位师傅和第一位师傅一样，在学校附近都有一栋漂亮的房子。

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] ['mɜːrsər] - ['tʃæp(ə)l] , [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] ,
The school at Mercers ' Chapel , in Cheapside ,
这 学校 在 默瑟斯 - 教堂 , 在 切普赛德 ,

位于切普赛德的默瑟斯教堂学校

[hæθ] [ðə; ði] [seɪm] ['peitrənz] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [vɪz] . , [ðə; ði]
hath the same patrons and governors as that of St . Paul's , viz . , the
有 这 相同的 顾客 和 州长们 作为 那 的 英石 . 保罗的 , 即 . , 这
['mɜːrsər] ,
Mercers ,
默瑟斯 ,

它的赞助人和管理者与圣保罗大教堂相同，即默瑟家族。

[huː] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [ʌv; əv] - [paʊndz] [pər] [ˈænəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

who	allow	the	master	a	salary	of	40	pounds	per	annum	,	and	a	house	,
WHO	允许	这	掌握	一个	薪水	的	-	磅	每	年	,	和	一个	房子	,

他们允许主人每年领取40英镑的薪水，并提供一栋房子。

[fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈtwenti] - [faɪv] [sˈkəʊləz] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] .

for	teaching	twenty	-	five	scholars	gratis	.
为了	教学	二十	-	五	学者们	免费	.

免费教导二十五位学者。

[ˈmɜːrtʃənt] [ˈteɪlɚz] - [skuːl] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ˈkænən] [striːt] , [ɑːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] [ˈpoʊltni] ([ɔːr] ['paʊntni]) [hɪl] .

Merchant	Taylors	'	School	is	situated	near	Cannon	Street	,	on	St	.	Lawrence	Poultney	(	or	Pountney	)	Hill	.
商人	泰勒	-	学校	是	位于	靠近	大炮	街道	,	在	英石	.	劳伦斯	普尔特尼	(	或者	庞特尼	)	爬坡道	.

商人裁缝学校位于坎农街附近，在圣劳伦斯·普尔特尼（或普尔特尼）山上。

[ðɪs] [skuːl] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [toʊld] , [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [sɪks] [fɔːrmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [lædz] ,

This	school	,	I	am	told	,	consists	of	six	forms	,	in	which	are	three	hundred	lads	,
这	学校	,	我	是	讲述	,	由	的	六	表格	,	在	哪个	是	三	百	小伙子们	,

据我所知，这所学校共有六个年级，三百名学生。

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ˈgrætɪsˌgreɪtɪs] , [əˈnʌðər] [ˈhʌndrəd] [peɪ] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ]

one	hundred	of	whom	are	taught	gratis	,	another	hundred	pay	two	shillings
一	百	的	谁	是	教授	免费	,	其他	百	支付	二	先令

[ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [pər] [ˈkwɔːrtər] ,

and	sixpence	per	quarter	,
和	六便士	每	四分之一	,

其中一百人免费学习，另外一百人每季度支付两先令六便士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈhʌndrəd] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] ;

and	the	third	hundred	five	shillings	a	quarter	;
和	这	第三	百	五	先令	一个	四分之一	;

第三百个五先令四分之一；

[fɔːr; fər] [inˈstrʌktɪŋ] [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌʃəz] :

for	instructing	of	whom	there	is	a	master	and	three	ushers	:
为了	指导	的	谁	那里	是	一个	掌握	和	三	引座员	:

教导他们的有一位师傅和三位侍者：

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sˈkəʊləz] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ˈænjuəli] , [ɑːn] [ˌes ˈtiː] . [ˈbɑːnəbəs] - [deɪ] , [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

and	out	of	these	scholars	some	are	annually	,	on	St	.	Barnabas	'	Day	,	the	11th	of	June	,
和	出去	的	这些	学者们	一些	是	每年	,	在	英石	.	巴拿巴	-	天	,	这	11th	的	六月	,

每年6月11日圣巴拿巴节，这些学者中都会有一些人.....

[ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ˈɑːksfərd] , [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrti] - [sɪks] [ˈfeləʊʃɪps] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

elected	to	St	.	John's	College	,	in	Oxford	,	where	there	are	forty	-	six	fellowships	belonging	to	the	school	.
当选	到	英石	.	约翰的	大学	,	在	牛津	,	在哪里	那里	是	四十	-	六	奖学金	属于	到	这	学校	.

当选为牛津大学圣约翰学院院士，该学院共有 46 个院士名额。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [skuːlz] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] [ɔːl] - , [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,

As	to	the	charity	schools	:	there	are	in	all	131	,	some	for	boys	,
作为	到	这	慈善机构	学校	:	那里	是	在	全部	-	,	一些	为了	男孩们	,

至于慈善学校：总共有131所，其中一些是男校。

['ʌðər] [fɔːr; fər]['gɝːlz] ; [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] , [ɪf] [bɔɪz] , [tuː; tə] [riːd] , [raɪt] ,

others	for	girls	;	where	the	children	are	taught	,	if	boys	,	to	read	,	write	,
其他的	为了	女孩们	;	在哪里	这	孩子们	是	教授	,	如果	男孩们	,	到	读	,	写	,

另一些则面向女孩；如果是男孩，则教他们读书、写字。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] ; [ɪf] ['gɝːlz] , [tuː; tə] [riːd] , [soʊ] , [ænd; ənd] [nɪt] ;

and	account	;	if	girls	,	to	read	,	sew	,	and	knit	;
和	帐户	;	如果	女孩们	,	到	读	,	缝	,	和	针织	;

并负责记账；如果是女孩，则负责读书、缝纫和编织；

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [kloʊðd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [treɪdz] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

who	are	all	clothed	and	fitted	for	service	or	trades	gratis	.
WHO	是	全部	穿着衣服	和	适配	为了	服务	或者	交易	免费	.

他们都衣着整齐，随时可以提供服务或从事贸易，而且是免费的。

[aɪ] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] ['lʌndən] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

I	proceed	in	the	next	place	to	show	how	well	London	is	supplied	with	water	,
我	继续	在	这	下一个	地方	到	展示	如何	出色地	伦敦	是	供应	和	水	,

接下来，我将展示伦敦的供水情况如何良好。

['faɪərɪŋ] , [bred] - [kɔːrn] , [fleʃ] , [fɪʃ] , [bɪr] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] .

firing	,	bread	-	corn	,	flesh	,	fish	,	beer	,	wine	,	and	other	provisions	.
射击	,	面包	-	玉米	,	肉	,	鱼	,	啤酒	,	葡萄酒	,	和	其他	条款	.

火种、面包、玉米、肉类、鱼类、啤酒、葡萄酒及其他物资。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['wɔːtər] , [noʊ] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['evər] ['betər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	to	water	,	no	city	was	ever	better	furnished	with	it	,
和	作为	到	水	,	不	城市	曾是	曾经	更好的	提供	和	它	,

至于水源，没有哪个城市比它更充足。

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][paɪp][ɔːr] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] ['wɔːtər] [brɔːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

for	every	man	has	a	pipe	or	fountain	of	good	fresh	water	brought	into	his
为了	每一个	男人	有	一个	管道	或者	喷泉	的	好的	新鲜的	水	带来	进入	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

因为每个人家里都有水管或喷泉引来干净清澈的水。

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] , [ən'les] ['bruːhaʊs] ,

for	less	than	twenty	shillings	a	year	,	unless	brewhouses	,
为了	较少的	比	二十	先令	一个	年	,	除非	酿酒厂	,

除非是酿酒厂，否则每年收入不到二十先令。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][æn; ən]

and	some	other	great	houses	and	places	that	require	more	water	than	an
和	一些	其他	伟大的	房屋	和	地方	那	要求	更多的	水	比	一个

['ɔːrd(ə)neri]['fæməli] [kən'sjuːmz] ,

ordinary	family	consumes	,
普通的	家庭	消耗	,

还有一些其他的大型住宅和场所，它们需要的水量比普通家庭要多得多。

[ænd; ənd] [ðiːz] [peɪ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti] [ðeɪ] [spend] ; ['meni] ['haʊzɪz] [hæv; həv]

and	these	pay	in	proportion	to	the	quantity	they	spend	;	many	houses	have
和	这些	支付	在	部分	到	这	数量	他们	花费	;	许多	房屋	有

['sevrəl] [paɪps] [leɪd] [ɪn] ,

several	pipes	laid	in	,
一些	管道	铺设	在	,

他们按消费量比例付费；许多房屋都铺设了多条管道。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][wʌn][ɪn] ['evri] [ruːm] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] ,

and	may	have	one	in	every	room	,	if	they	think	fit	,
和	可能	有	一	在	每一个	房间	,	如果	他们	思考	合身	,

如果他们认为合适，甚至可以在每个房间都放一个。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fauntinz] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ,

which	is	a	much	greater	convenience	than	two	or	three	fountains	in	a	street	,
哪个	是	一个	很多	更大的	方便	比	二	或者	三	喷泉	在	一个	街道	,

这比在街上建两三个喷泉方便得多。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [taʊnz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

for	which	some	towns	in	other	countries	are	so	much	admired	.
为了	哪个	一些	城镇	在	其他	国家	是	所以	很多	钦佩	.

这也是其他国家一些城镇备受赞誉的原因。

[ðiːz] [paɪps] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərwɜːrks] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ]

These	pipes	of	water	are	chiefly	supplied	from	the	waterworks	at	London	Bridge
这些	管道	的	水	是	主要	供应	从	这	自来水厂	在	伦敦	桥

,

,

,

这些输水管道主要由伦敦桥自来水厂供水。

['westmɪnstər] , ['tʃelsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] .

Westminster	,	Chelsea	,	and	the	New	River	.
威斯敏斯特	,	切尔西	,	和	这	新的	河	.

威斯敏斯特、切尔西和新河。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['wɔːtər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['rɪvər] ,

Besides	the	water	brought	from	the	Thames	and	the	New	River	,
除了	这	水	带来	从	这	泰晤士河	和	这	新的	河	,

除了从泰晤士河和新河引来的水之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] [sprɪŋz] , [pʌmps] , [ænd; ənd] ['kɔndits] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

there	are	a	great	many	good	springs	,	pumps	,	and	conduits	about	the	town	,
那里	是	一个	伟大的	许多	好的	弹簧	,	水泵	,	和	导管	关于	这	镇	,

镇上有很多优质的泉水、水泵和输水管道。

[wɪtʃ] [ə'fɔːrd] ['eksələnt] ['wɔːtər][fɔːr; fər] ['drɪŋkɪŋ] .

which	afford	excellent	water	for	drinking	.
哪个	买得起	出色的	水	为了	喝	.

这里出产优质饮用水。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] [ænd; ənd]['pæŋkrəs] .

There	are	also	mineral	waters	on	the	side	of	Islington	and	Pancras	.
那里	是	还	矿物	水	在	这	边	的	伊斯灵顿	和	潘克拉斯	.

伊斯灵顿和圣潘克拉斯附近也有矿泉水。

[ðɪs] ['kæpɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ][ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪərɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [koʊl] [frʌm; frəm] ['njʊˌkæsl] ,

This	capital	also	is	well	supplied	with	firing	,	particularly	coals	from	Newcastle	,
这	首都	还	是	出色地	供应	和	射击	,	特别	煤炭	从	纽卡斯尔	,

[ænd; ənd][pɪt] - [koʊl] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

and	pit	-	coals	from	Scotland	,
和	坑	-	煤炭	从	苏格兰	,

该市的燃料供应也很充足，特别是来自纽卡斯尔的煤炭和来自苏格兰的矿煤。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [dɪr] , [ænd; ənd] [juːst] [baɪ]['noʊbɑːdi][fɔːr; fər]

and	other	parts	;	but	wood	is	excessively	dear	,	and	used	by	nobody	for
和	其他	部分	;	但	木头	是	过度	亲爱的	,	和	用过的	经过	无人	为了

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

以及其他部件；但是木材价格极其昂贵，而且没有人用它来生火。

[ən'les] ['beɪkərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti][ɪn][ðer; ðər] ['tʃembər] [ænd; ənd]

unless	bakers	,	and	some	few	persons	of	quality	in	their	chambers	and
除非	面包师	,	和	一些	很少	人	的	质量	在	他们的	房间	和

['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .

drawing	-	rooms	.
绘画	-	房间	.

除非是面包师，以及少数上流人士在他们的卧室和客厅里。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bred] - [kɔːrn] ,

As	for	bread	-	corn	,
作为	为了	面包	-	玉米	,

至于面包玉米，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['flaʊər] ,

it	is	for	the	most	part	brought	to	London	after	it	is	converted	into	flour	,
它	是	为了	这	最多	部分	带来	到	伦敦	后	它	是	转换	进入	面粉	,

它大部分是在被磨成面粉后运往伦敦的。

[ænd; ənd][bəuθ] [bred] [ænd; ənd]['flaʊər][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] :

and	both	bread	and	flour	are	extremely	reasonable	:
和	两个都	面包	和	面粉	是	极其	合理的	:

面包和面粉的价格都非常合理：

[wiː; wi] [hɪr] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [waɪt] [bred] [fɔːr; fər] [θriː] - ['heipəns] [ɔːr] ['tʌpəns] ,

we	here	buy	as	much	good	white	bread	for	three	-	halfpence	or	twopence	,
我们	这里	买	作为	很多	好的	白色的	面包	为了	三	-	半便士	或者	两便士	,

在这里，我们花三便士半或两便士就能买到很多优质白面包。

[æz; əz] [wɪl] [sɜːrv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [ænd; ənd]['flaʊər][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

as	will	serve	an	Englishman	a	whole	day	,	and	flour	in	proportion	.
作为	将要	服务	一个	英国人	一个	所有的	天	,	和	面粉	在	部分	.

足够一个英国人吃一整天，面粉按比例添加。

[gʊd] [strɔːŋ] [bɪr] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːər] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['tʌpəns] [ə; eɪ]

Good	strong	beer	also	may	be	had	of	the	brewer	,	for	about	twopence	a
好的	强的	啤酒	还	可能	是	有	的	这	酿酒师	,	为了	关于	两便士	一个

[kwɔːrt] ,

quart	,
夸脱	,

酿酒师那里也能买到不错的烈性啤酒，大约每夸脱两便士。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [ðæt] ['riːteɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['θrepənsˌθrʌpəns][ə; eɪ][kwɔːrt] .

and	of	the	alehouses	that	retail	it	for	threepence	a	quart	.
和	的	这	酒馆	那	零售	它	为了	三便士	一个	夸脱	.

还有一些酒馆以每夸脱三便士的价格出售这种酒。

[ber] [kiː] , [bɪ'loʊ] [brɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][mɔːlt] , [wiːt] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - [kɔːrn] ;

Bear	Quay	,	below	bridge	,	is	a	great	market	for	malt	,	wheat	,	and	horse	-	corn	;
熊	码头	,	以下	桥	,	是	一个	伟大的	市场	为了	麦芽	,	小麦	,	和	马	-	玉米	;

桥下的熊码头是麦芽、小麦和马用玉米的重要市场；

[ænd; ənd] - , [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [fɔːr; fər][mɔːlt] , [wiːt] , ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪn] .

and	Queenhithe	,	above	the	bridge	,	for	malt	,	wheat	,	flour	,	and	other	grain	.
和	-	,	多于	这	桥	,	为了	麦芽	,	小麦	,	面粉	,	和	其他	粮食	.

以及桥上的 Queenhithe，那里出售麦芽、小麦、面粉和其他谷物。

[ðə; ði] ['butʃəz] [hɪr] [kəm'pjuːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːksn][soʊld][ɪn] ['smɪθfiːld]

The	butchers	here	compute	that	there	are	about	one	thousand	oxen	sold	in	Smithfield
这	屠夫	这里	计算	那	那里	是	关于	一	千	牛	卖	在	史密斯菲尔德

['mɑːrkɪt] [wʌn] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ;

Market	one	week	with	another	the	year	round	;
市场	一	星期	和	其他	这	年	圆形的	;

这里的屠夫们估计，史密斯菲尔德市场每周大约售出一千头牛，一年四季也是如此；

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p] , [hɔ:gz] , [kævz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] [læmz] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
besides **many** **thousand** **sheep** **,** **hogs** **,** **calves** **,** **pigs** **,** **and** **lambs** **,** **in** **this** **and** **other**
除了 许多 千 羊 , 猪 , 小牛 , 猪 , 和 羔羊 , 在 这 和 其他
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
parts **of** **the** **town** **;**
部分 的 这 镇 ;

此外，镇上其他地方还有成千上万只绵羊、猪、小牛、母猪和羔羊；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] , [geɪm] ,
and **a** **great** **variety** **of** **venison** **,** **game** **,**
和 一个 伟大的 种类 的 鹿肉 , 游戏 ,

还有种类繁多的鹿肉、野味，

[ænd; ənd]
and
和

和

['poʊltri] .
poultry **.**
家禽 .

家禽。

[fru:t] , [ru:ts] , [hɜ:rb] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['gɑ:rdn] [stʌf] [ɑ:r; ər] ['veri] [tʃi:p] [ænd; ənd] [gʊd] .
Fruit **,** **roots** **,** **herbs** **,** **and** **other** **garden** **stuff** **are** **very** **cheap** **and** **good** **.**
水果 , 根 , 草药 , 和 其他 花园 东西 是 非常 便宜的 和 好的 .

水果、根茎类蔬菜、香草和其他园艺用品都很便宜而且品质很好。

[fɪʃ] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər]['plentɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [freʃ] [ˌsi: oʊ 'di:] , [pleɪs] , ['flaʊndəz] , [səʊls] ,
Fish **also** **are** **plentiful** **,** **such** **as** **fresh** **cod** **,** **plaice** **,** **flounders** **,** **soles** **,**
鱼 还 是 丰富 , 这样的 作为 新鲜的 鳕鱼 , 鲽鱼 , 比目鱼 , 鞋底 ,
['waɪtɪŋz, 'hwaɪtɪŋz] , [smelts] ,
whitings **,** **smelts** **,**
白鳕鱼 , 胡瓜鱼 ,

鱼类也很丰富，例如新鲜的鳕鱼、鲽鱼、比目鱼、鳎鱼、沙丁鱼、胡瓜鱼等。

['stɜ:rdʒən] , ['ɔɪstər] , ['lɔbstəz] , [kræbz] , [ʃ'rɪmps] , ['mækrəl] , [ænd; ənd] ['herɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ;
sturgeon **,** **oysters** **,** **lobsters** **,** **crabs** **,** **shrimps** **,** **mackerel** **,** **and** **herrings** **in** **the** **season** **;**
鲟 , 牡蛎 , 龙虾 , 螃蟹 , 虾 , 鲭鱼 , 和 鲱鱼 在 这 季节 ;

当季有鲟鱼、牡蛎、龙虾、螃蟹、虾、鲭鱼和鲱鱼；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] ['sæmən] , ['tɜ:rbət] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [si:] - [fɪʃ]
but **it** **must** **be** **confessed** **that** **salmon** **,** **turbot** **,** **and** **some** **other** **sea** **-** **fish**
但 它 必须 是 坦白 那 三文鱼 , 大菱鲆 , 和 一些 其他 海 - 鱼
[ɑ:r; ər] [dɪr] ,
are **dear** **,**
是 亲爱的 ,

但必须承认，鲑鱼、大菱鲆和其他一些海鱼价格昂贵。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [freʃ] - ['wɔ:tər] [fɪʃ] .
as **well** **as** **fresh** **-** **water** **fish** **.**
作为 出色地 作为 新鲜的 - 水 鱼 .

以及淡水鱼。

[waɪn] [ɪz] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['fɔ:rən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪr] .
Wine **is** **imported** **from** **foreign** **countries** **,** **and** **is** **dear** **.**
葡萄酒 是 进口 从 外国的 国家 , 和 是 亲爱的 .

葡萄酒是从国外进口的，价格昂贵。

[ðə; ði][pɔːrt] [waɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [drʌŋk] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] , [ɪz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

The	port	wine	which	is	usually	drunk	,	and	is	the	cheapest	,	is	two	shillings	a
这	港口	葡萄酒	哪个	是	通常	醉	,	和	是	这	最便宜	,	是	二	先令	一个

[kwɔːrt] ,

quart	,
夸脱	,

通常饮用的波特酒价格最低，也是最便宜的，每夸脱两先令。

['riːˌteɪld] [ɪn] ['tævəːnz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [paʊndz] [ðə; ði]

retailed	in	taverns	,	and	not	much	less	than	eighteen	or	twenty	pounds	the
零售	在	酒馆	,	和	不是	很多	较少的	比	十八	或者	二十	磅	这

['hɔːgzˌhed] ,

hogshead	,
猪头	,

在酒馆里零售，每桶价格不少于十八到二十英镑。

[wen] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [frentʃ] [waɪnz] ,

when	purchased	at	the	best	hand	;	and	as	to	French	wines	,
什么时候	购买	在	这	最好的	手	;	和	作为	到	法语	葡萄酒	,

当从最好的卖家那里购买时；至于法国葡萄酒，

[ðə; ði] ['duːtiz] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

the	duties	are	so	high	upon	them	that	they	are	double	the	price	of	the	other
这	职责	是	所以	高的	之上	他们	那	他们	是	双倍的	这	价格	的	这	其他

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

这些商品的关税非常高，价格至少是另一种商品的两倍。

[waɪt] [waɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [æz; əz] [red] [pɔːrt] , [ænd; ənd] [kə'neri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd]

White	wine	is	about	the	same	price	as	red	port	,	and	canary	about	a	third
白色的	葡萄酒	是	关于	这	相同的	价格	作为	红色的	港口	,	和	金丝雀	关于	一个	第三

['dɪrɚ] .

dearer	.
更贵	.

白葡萄酒的价格与红波特酒的价格大致相同，而加那利葡萄酒的价格则比红波特酒贵三分之一左右。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

It	is	computed	that	there	are	in	London	some	part	of	the	year	,
它	是	计算	那	那里	是	在	伦敦	一些	部分	的	这	年	,

据统计，一年中的某些时候，伦敦会有这样的情况。

[wen] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] , - , - [ɔːr] - , - [lɑːrdʒ] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər]

when	the	nobility	and	gentry	are	in	town	,	15	,	000	or	16	,	000	large	horses	for
什么时候	这	贵族	和	绅	是	在	镇	,	-	,	-	或者	-	,	-	大的	马匹	为了

[drɑːft] ,

draught	,
草稿	,

当贵族和乡绅们进城时，需要15000或16000匹大型马匹用于拉车。

[juːst] [ɪn] ['koʊtʃɪz] , [kɑːrts] , [ɔːr] [dreɪ] , [bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] ;

used	in	coaches	,	carts	,	or	drays	,	besides	some	thousands	of	saddle	-	horses	;
用过的	在	教练	,	购物车	,	或者	货车	,	除了	一些	数千	的	鞍	-	马匹	;

除了数千匹鞍马外，还用于马车、货车或运输车；

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [strɔː] , [ænd; ənd][kɔːrn] ,

and	yet	is	the	town	so	well	supplied	with	hay	,	straw	,	and	corn	,
和	然而	是	这	镇	所以	出色地	供应	和	干草	,	稻草	,	和	玉米	,

然而，这个小镇的干草、稻草和玉米供应却非常充足。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

that	**there**	**is**	**seldom**	**any**	**want**	**of**	**them**	**.**
那	那里	是	很少	任何	想	的	他们	.

几乎从来不会出现缺货的情况。

[heɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði][loʊd] ,

Hay	**generally**	**is**	**not**	**more**	**than**	**forty**	**shillings**	**the**	**load**	**,**
干草	一般来说	是	不是	更多的	比	四十	先令	这	加载	,

干草一般每车不超过四十先令。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['twenti] [pens] [tu:; tə] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bʊʃl] [ɪz][ðə; ði]['ju:ʒuəl][praɪs][ʌv; əv][oʊts]

and	**from**	**twenty**	**pence**	**to**	**two**	**shillings**	**the**	**bushel**	**is**	**the**	**usual**	**price**	**of**	**oats**
和	从	二十	便士	到	二	先令	这	蒲式耳	是	这	通常	价格	的	燕麦

.

:

.

燕麦的通常价格是每蒲式耳20便士到2先令。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	**opportunity**	**of**	**passing**	**from**	**one**	**part**	**of**	**the**	**town**	**to**	**the**	**other**	**,**
这	机会	的	通过	从	一	部分	的	这	镇	到	这	其他	,

从城镇的一端到另一端的机会，

[baɪ] [koʊtʃ] , [tʃer] , [ɔ:r] [boʊt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [kən'vi:niəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

by	**coach**	**,**	**chair**	**,**	**or**	**boat**	**,**	**is**	**a**	**very**	**great**	**convenience**	**,**	**especially**	**in**	**the**	**winter**	**,**
经过	教练	,	椅子	,	或者	船	,	是	一个	非常	伟大的	方便	,	尤其	在	这	冬天	,

乘坐马车、椅子或船出行非常方便，尤其是在冬季。

[ɔ:r][ɪn] ['veri] [hɑ:t] ['weðər] .

or	**in**	**very**	**hot**	**weather**	**.**
或者	在	非常	热的	天气	.

或在非常炎热的天气里。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:ts] ,

A	**servant**	**calls**	**a**	**coach**	**or**	**a**	**chair**	**in**	**any**	**of**	**the**	**principal**	**streets**	**,**
一个	仆人	呼叫	一个	教练	或者	一个	椅子	在	任何	的	这	主要的	街道	,

仆人在任何一条主要街道上叫来马车或椅子。

[wɪtʃ] [ə'tendz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriz] [wʌn][tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

which	**attends**	**at**	**a**	**minute's**	**warning**	**,**	**and**	**carries**	**one**	**to**	**any**	**part**	**of**	**the**
哪个	参加	在	一个	分钟	警告	,	和	携带	一	到	任何	部分	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

它只需接到通知即可在一分钟内赶到，并将人送到镇上的任何地方。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['dɪstəns] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

within	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**distance**	**,**	**for**	**a**	**shilling**	**,**
之内	一个	英里	和	一个	一半	距离	,	为了	一个	先令	,

在一英里半的距离内，只需一先令。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪz] [peɪd] [wʌn] - [θɜ:rd] [mɔ:r] ;

but	**to**	**a**	**chair**	**is**	**paid**	**one**	**-**	**third**	**more**	**;**
但	到	一个	椅子	是	有薪酬的	一	-	第三	更多的	;

但主席的薪水要高出三分之一；

[ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊər] ,

the	**coaches**	**also**	**will**	**wait**	**for**	**eighteenpence**	**the**	**first**	**hour**	**,**
这	教练	还	将要	等待	为了	十八便士	这	第一的	小时	,

教练们也会等待第一小时支付18便士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['aʊər][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

and	a	shilling	every	succeeding	hour	all	day	long	;
和	一个	先令	每一个	成功	小时	全部	天	长的	;

之后每小时一先令，持续一整天；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] ['haɪər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːl] [deɪ] ,

or	you	may	hire	a	coach	and	a	pair	of	horses	all	day	,
或者	你	可能	聘请	一个	教练	和	一个	一对	的	马匹	全部	天	,

或者你可以租一辆马车和两匹马，租期一整天。

[ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [fɔːr; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [deɪ] ;

in	or	out	of	town	,	for	ten	shillings	per	day	;
在	或者	出去	的	镇	,	为了	十	先令	每	天	;

无论进出城，每天十先令；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['koʊtʃɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [goʊ][tuː; tə] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['ɔːlmoʊst] [ə'baʊt] [taʊn] , [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [ɔːr]

there	are	coaches	also	that	go	to	every	village	almost	about	town	,	within	four	or
那里	是	教练	还	那	去	到	每一个	村庄	几乎	关于	镇	,	之内	四	或者

[faɪv] [maɪlz] ,

five	miles	,
五	英里	,

还有长途汽车可以到达城镇周围四五英里内的每个村庄。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [peɪz] [bʌt; bət][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][bʌt; bət] ['sɪkspəns] ,

in	which	a	passenger	pays	but	one	shilling	,	and	in	some	but	sixpence	,
在	哪个	一个	乘客	支付	但	一	先令	,	和	在	一些	但	六便士	,

在某些交通工具上，乘客只需支付一先令，而在另一些交通工具上，只需支付六便士。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] .

for	his	passage	with	other	company	.
为了	他的	通道	和	其他	公司	.

他搭乘其他公司的航班。

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [wei] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]

The	pleasantest	way	of	moving	from	one	end	of	the	town	to	the	other	in
这	最令人愉悦的	方式	的	移动	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	在

['sʌmər] [taɪm] [ɪz][baɪ]['wɔːtər] ,

summer	time	is	by	water	,
夏天	时间	是	经过	水	,

夏季，从城镇的一端到另一端最惬意的方式是乘船。

[ɑːn] [ðæt] ['speɪʃəs] ['dʒent(ə)l] [striːm] [ðə; ði] [temz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['træv(ə)l] [tuː] [maɪlz] [fɔːr; fər]

on	that	spacious	gentle	stream	the	Thames	,	on	which	you	travel	two	miles	for
在	那	宽敞	温和的	溪流	这	泰晤士河	,	在	哪个	你	旅行	二	英里	为了

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

在宽阔平缓的泰晤士河上，你只需六便士就能游两英里。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['θrepəns,'θrʌpəns] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ;

if	you	have	two	watermen	,	and	for	threepence	if	you	have	but	one	;
如果	你	有	二	水手	,	和	为了	三便士	如果	你	有	但	一	;

如果你有两个水手，收费三便士；如果你只有一个水手，收费三便士。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

and	to	any	village	up	or	down	the	river	you	go	with	company	for	a	trifle
和	到	任何	村庄	向上	或者	向下	这	河	你	去	和	公司	为了	一个	琐事

.

:
.

无论去河的上下游哪个村庄，你都可以结伴去玩玩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [ri:pt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['rɪvər][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz]

But	the	greatest	advantage	reaped	from	this	noble	river	is	that	it	brings
但	这	最	优势	收获	从	这	高贵	河	是	那	它	带来

[wət'evər] [ðɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ə'fɔ:rd] .

whatever	this	or	other	countries	afford	.
任何	这	或者	其他	国家	买得起	.

但这条河流带来的最大好处是，它能带来这个国家或其他国家所能提供的一切。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['ɒksfədʃiə] , ['bə:kʃiə] , [bʌks] , & [si:] . ,

Down	the	river	from	Oxfordshire	,	Berkshire	,	Bucks	,	&	c	.	,
向下	这	河	从	牛津郡	,	伯克郡	,	雄鹿队	,	&	c	.	,

从牛津郡、伯克郡、白金汉郡等地沿河而下，

[kʌm] [kɔ:rn][ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [groʊθ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]

come	corn	and	all	manner	of	provision	of	English	growth	,	as	has	been
来	玉米	和	全部	方式	的	条款	的	英语	生长	,	作为	有	到过

[əb'zɜ:rvd] [ɔ:l'redi] ;

observed	already	;
观察到	已经	;

正如之前所观察到的，玉米和各种英国种植作物都会到来；

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪtaɪm] ['kauntiz] [ʌv; əv]

and	up	the	river	,	everything	that	the	coasts	and	the	maritime	counties	of
和	向上	这	河	,	一切	那	这	海岸	和	这	海上	县	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

沿河而上，英格兰沿海和沿海郡县的所有地区，

['skɑ:tlənd] , [ɔ:r]['aɪərlənd] [ə'fɔ:rd] ;

Scotland	,	or	Ireland	afford	;
苏格兰	,	或者	爱尔兰	买得起	;

苏格兰或爱尔兰负担得起；

[ðɪs] [wei] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd]

this	way	also	are	received	the	treasures	and	merchandise	of	the	East	and
这	方式	还	是	已收到	这	宝藏	和	商品	的	这	东方	和

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

东印度群岛和西印度群岛的珍宝和商品也通过这种方式运抵印度。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	indeed	of	the	four	quarters	of	the	world	.
和	的确	的	这	四	四分之一	的	这	世界	.

事实上，遍及世界各地。

[kɑ:rts][ɑ:r; ər][haɪrd][æz; əz] ['koʊtʃɪz] ,

Carts	are	hired	as	coaches	,
购物车	是	雇用	作为	教练	,

马车被租用作教练，

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

to	remove	goods	and	merchandise	from	one	part	of	the	town	to	the
到	消除	商品	和	商品	从	一	部分	的	这	镇	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

将货物从城镇的一处运到另一处，

[huːz] [reɪts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fɪkst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [smɔːl] ['bəːdənz]
whose **rates** **are** **also** **fixed** **,** **and** **are** **very** **reasonable** **;** **and** **for** **small** **burdens**
谁 利率 是 还 固定的 , 和 是 非常 合理的 ; 和 为了 小的 负担
[ɔːr] ['pɑːrslz] ,
or **parcels** **,**
或者 包裹 ,

其费率也是固定的，而且非常合理；对于小件货物或包裹，

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ɑːn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːtəz] [æt; ət] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and **to** **send** **on** **messages** **,** **there** **are** **porters** **at** **every** **corner** **of** **the**
和 到 发送 在 消息 , 那里 是 搬运工 在 每一个 角落 的 这
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

为了传递信息，街头巷尾都设有搬运工。

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['libətiz] [ˌðer'ʌv] ['biːɪŋ] ['laɪsnst] [baɪ] [ə'θɔːrəti] ,
those **within** **the** **City** **of** **London** **and** **liberties** **thereof** **being** **licensed** **by** **authority** **,**
那些 之内 这 城市 的 伦敦 和 自由 其中 存在 获得许可的 经过 权威 ,

凡在伦敦城及其周边自由区域内，经当局许可者，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɔːr] ['tɪkɪt] ; [ɪn] [huːz] [hændz] [gʊdz] [ʌv; əv] ['eni] ['væljuː] ,
and **wearing** **a** **badge** **or** **ticket** **;** **in** **whose** **hands** **goods** **of** **any** **value** **,**
和 穿着 一个 徽章 或者 票 ; 在 谁 双手 商品 的 任何 价值 ,

佩戴徽章或证件；持有任何有价值物品的人

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] ['trʌstɪd] ,
and **even** **bills** **of** **exchange** **or** **sums** **of** **money** **,** **may** **be** **safely** **trusted** **,**
和 甚至 账单 的 交换 或者 总和 的 钱 , 可能 是 安全 可信 ,

甚至汇票或现金，都可以放心信赖。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][æt; ət][ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊrəti] .
they **being** **obliged** **at** **their** **admission** **to** **give** **security** **.**
他们 存在 有义务 在 他们的 入学 到 给 安全 .

他们入学时必须提供担保。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][poʊst] [ðæt] [goʊz][frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
There **is** **also** **a** **post** **that** **goes** **from** **one** **part** **of** **the** **town** **to** **the** **other**
那里 是 还 一个 邮政 那 去 从 一 部分 的 这 镇 到 这 其他
['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
several **times** **a** **day** **;**
一些 时代 一个 天 ;

此外，还有一列邮递员每天多次往返于城镇的一端和另一端；

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪð; wɪθ] ['letərz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːrslz]
and **once** **a** **day** **to** **the** **neighbouring** **villages** **,** **with** **letters** **and** **small** **parcels**
和 一次 一个 天 到 这 邻接 村庄 , 和 信件 和 小的 包裹
;
;
;

每天一次，向邻近村庄递送信件和小包裹；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði] ['letər] [ɔːr]
for **the** **carriage** **of** **which** **is** **given** **no** **more** **than** **a** **penny** **the** **letter** **or**
为了 这 运输 的 哪个 是 给定 不 更多的 比 一个 一分钱 这 信 或者
['pɑːrs(ə)l] .
parcel **.**
包裹 .

运送信件或包裹的费用不超过一便士。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [koʊtʃ] , [tʃer] ,

And	I	should	have	remembered	that	every	coach	,	chair	,
和	我	应该	有	记得	那	每一个	教练	,	椅子	,

我应该记住，每一位教练、主席，

[ænd; ənd][boʊt] [ðæt] [plaɪz][fɔːr; fər]['haɪər][hæz; həz][ɪts] ['nʌmbər] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	boat	that	plies	for	hire	has	its	number	upon	it	;
和	船	那	层	为了	聘请	有	它是	数字	之上	它	;

出租船只都有自己的号码；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] ['eni] [frend] [ɔːr] ['sɜːrvənt] ,

and	if	the	number	be	taken	by	any	friend	or	servant	,
和	如果	这	数字	是	已采取	经过	任何	朋友	或者	仆人	,

如果这个号码被任何朋友或仆人记下，

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][set] [aʊt] [frʌm; frəm] ,

at	the	place	you	set	out	from	,
在	这	地方	你	放	出去	从	,

在你出发的地方，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['eni] [lɔːs] [ɔːr] ['dæmɪdʒ]

the	proprietor	of	the	vehicle	will	be	obliged	to	make	good	any	loss	or	damage
这	业主	的	这	车辆	将要	是	有义务	到	制作	好的	任何	损失	或者	损害

[ðæt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['kærid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that	may	happen	to	the	person	carried	in	it	,
那	可能	发生	到	这	人	携带	在	它	,

车辆所有人有义务赔偿车内人员可能发生的任何损失或损害。

[θruː] [ðə; ði][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

through	the	default	of	the	people	that	carry	him	,
通过	这	默认	的	这	人们	那	携带	他	,

通过那些背负他的人的默认行为，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [ə'bjuːs][ɔːr] [ɪl] - ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [meɪ]

and	to	make	him	satisfaction	for	any	abuse	or	ill	-	language	he	may
和	到	制作	他	满意	为了	任何	虐待	或者	患病的	-	语言	他	可能

[rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

receive	from	them	.
收到	从	他们	.

并让他对他们可能施加的任何辱骂或恶语相向做出补偿。

[ðə; ði] [haɪ] [striːts] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kept] [kliːn] [baɪ]

The	high	streets	from	one	end	of	the	town	to	the	other	are	kept	clean	by
这	高的	街道	从	一	结尾	的	这	镇	到	这	其他	是	保留	干净的	经过

['skævɪndʒər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

scavengers	in	the	winter	,
拾荒者	在	这	冬天	,

冬天，从镇子一端到另一端的主要街道都由拾荒者保持清洁。

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][sʌm; səm] [waɪd] [striːts] [ɪz][leɪd][baɪ]['wɔːtər] - [kɑːrts] :

and	in	summer	the	dust	in	some	wide	streets	is	laid	by	water	-	carts	:
和	在	夏天	这	灰尘	在	一些	宽的	街道	是	铺设	经过	水	-	购物车	:

夏天，一些宽阔街道上的尘土是由洒水车洒下的：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,

they	are	so	wide	and	spacious	,
他们	是	所以	宽的	和	宽敞	,

它们非常宽敞明亮。

[ðæt] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd][kɑːrts] [meɪ] [pæs] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

that	several	lines	of	coaches	and	carts	may	pass	by	each	other	without	interruption	.
那	一些	线条	的	教练	和	购物车	可能	经过	经过	每个	其他	没有	中断	.

多列马车和货车可以互相交错通过而不会中断。

[fʊt] - ['pæsndʒə-] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːts] [goʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

Foot	**-**	**passengers**	**in**	**the**	**high**	**streets**	**go**	**about**	**their**	**business**	**with**	**abundance**	**of**
脚	-	乘客	在	这	高的	街道	去	关于	他们的	商业	和	丰富	的

[iːz] [ænd; ənd] ['pleʒər] ;

ease	**and**	**pleasure**	**;**
舒适	和	乐趣	;

商业街上的行人轻松愉快地进行着各种活动；

[ðeɪ] [wɔːk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [smuːð] ['peɪvmənt] ; [dɪ'fendɪd] [baɪ][poʊsts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊtʃɪz]

they	**walk**	**upon**	**a**	**fine**	**smooth**	**pavement**	**;**	**defended**	**by**	**posts**	**from**	**the**	**coaches**
他们	走	之上	一个	美好的	光滑的	路面	;	辩护	经过	帖子	从	这	教练

[ænd; ənd] [wiːl] - ['kærɪdʒɪz] ;

and	**wheel**	**-**	**carriages**	**;**
和	车轮	-	马车	;

他们走在平坦光滑的人行道上；有柱子保护他们免受马车和四轮马车的侵扰；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒɔsəld] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] , [jet] [æz; əz] [ðɪs] ['seldəm] ['hæpənz]

and	**though**	**they**	**are**	**jostled**	**sometimes**	**in**	**the**	**throng**	**,**	**yet**	**as**	**this**	**seldom**	**happens**
和	尽管	他们	是	推搡	有时	在	这	人群	,	然而	作为	这	很少	发生

[aʊt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

out	**of**	**design**	**,**
出去	的	设计	,

虽然他们在人群中有时会被推搡，但这很少是人为造成的，

[fjuː] [ɑːr; ər] [ə'fendɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd]

few	**are**	**offended**	**at**	**it**	**;**	**the**	**variety**	**of**	**beautiful**	**objects**	**,**	**animate**	**and**
很少	是	被冒犯了	在	它	;	这	种类	的	美丽的	对象	,	动画	和

[ɪn'ænɪmət] ,

inanimate	**,**
无生命	,

很少有人会因此感到冒犯；各种各样的美丽事物，无论是有生命的还是无生命的，

[hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɑːps] , [in'spaiəz] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

he	**meets**	**with**	**in**	**the**	**streets**	**and**	**shops**	**,**	**inspires**	**the**	**passenger**	**with**	**joy**	**,**
他	满足	和	在	这	街道	和	商店	,	鼓舞人心	这	乘客	和	喜悦	,

他在街头巷尾和商店里与人相遇，给乘客带来快乐。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [slaɪt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [naʊ] [ænd; ənd]

and	**makes**	**him**	**slight**	**the**	**trifling**	**inconvenience**	**of**	**being**	**crowded**	**now**	**and**
和	制作	他	轻微	这	琐事	不便	的	存在	挤	现在	和

[ðen] .

then	**.**
然后	.

这让他对偶尔拥挤带来的些许不便毫不在意。

[ðə; ði] [laɪts] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [tɪl] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	**lights**	**also**	**in**	**the**	**shops**	**till**	**eight**	**or**	**nine**	**in**	**the**	**evening**	**,**
这	灯	还	在	这	商店	直到	八	或者	九	在	这	晚上	,

商店里的灯也一直亮到晚上八九点。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tɒɪmən] [ænd; ənd] ['peɪstri] - [kʊks] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

especially	**in**	**those**	**of**	**toymen**	**and**	**pastry**	**-**	**cooks**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**,**
尤其	在	那些	的	玩具人	和	糕点	-	厨师	,	在	这	冬天	,

尤其是在玩具商和糕点师的家中，到了冬天，

[meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] .

make	**the**	**night**	**appear**	**even**	**brighter**	**and**	**more**	**agreeable**	**than**	**the**	**day**	**itself**	**.**
制作	这	夜晚	出现	甚至	更亮	和	更多的	同意	比	这	天	本身	.

让夜晚显得比白天更加明亮、更加宜人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [aɪ] [kʌm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [gɑ:rdz] [ɔ:r] [wɑ:tʃ] .

From	the	lights	I	come	very	naturally	to	speak	of	the	night	-	guards	or	watch	.
从	这	灯	我	来	非常	自然	到	说话	的	这	夜晚	-	守卫	或者	手表	.

说到灯光，我自然而然地就会想到夜间保安或守夜人。

[i:tʃ] [wɑ:tʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɔtʃmən] ,

Each	watch	consists	of	a	constable	and	a	certain	number	of	watchmen	,
每个	手表	由	的	一个	警官	和	一个	肯定	数字	的	守望者	,

每个巡逻队由一名警员和若干名巡逻队员组成。

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [gɑ:rd] - [ru:m] [ɔ:r] [wɑ:tʃ] - [haʊs] [ɪn][sʌm; səm]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [wens]

who	have	a	guard	-	room	or	watch	-	house	in	some	certain	place	,	from	whence
WHO	有	一个	警卫	-	房间	或者	手表	-	房子	在	一些	肯定	地方	,	从	何处

['wɔtʃmən] [ɑ:r; ər] [dɪ'spætʃ] ['evri] ['aʊər] ,

watchmen	are	despatched	every	hour	,
守望者	是	已派送	每一个	小时	,

在某个特定地点设有警卫室或瞭望室，每小时都派出守卫人员巡逻的人，

[tu:; tə][pə'troʊl][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn] [i:tʃ] ['kɑ:nstəbəlz] ['dɪstrɪkt] ;

to	patrol	in	the	streets	and	places	in	each	constable's	district	;
到	巡逻	在	这	街道	和	地方	在	每个	警员的	区	;

在各警员辖区内的街道和场所进行巡逻；

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][bi:; bi] [seɪf] [frʌm; frəm]['faɪər][ænd; ənd] [θi:vz] ;

to	see	if	all	be	safe	from	fire	and	thieves	;
到	看	如果	全部	是	安全的	从	火	和	窃贼	;

检查是否所有设施都能防火防盗；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	as	they	pass	they	give	the	hour	of	the	night	,
和	作为	他们	经过	他们	给	这	小时	的	这	夜晚	,

他们经过时会报出夜间的时间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] .

and	with	their	staves	strike	at	the	door	of	every	house	.
和	和	他们的	杖	罢工	在	这	门	的	每一个	房子	.

他们用棍棒敲打每家每户的大门。

[ɪf] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɝ:sənz] [ðeɪ] [sə'spekt] [ʌv; əv] [ɪl] [dɪ'zaɪnz] , ['kwɑ:rəlsəm] ['pi:p(ə)l] ,

If	they	meet	with	any	persons	they	suspect	of	ill	designs	,	quarrelsome	people	,
如果	他们	见面	和	任何	人	他们	怀疑	的	患病的	设计	,	爱争吵的	人们	,

如果他们遇到任何他们怀疑心怀不轨的人，或者好争吵的人，

[ɔ:r] [lu:d] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

or	lewd	women	in	the	streets	,
或者	猥亵	女性	在	这	街道	,

或者街上的猥亵妇女，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [em'paʊəd] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [haʊs] ,

they	are	empowered	to	carry	them	before	the	constable	at	his	watch	-	house	,
他们	是	赋权	到	携带	他们	前	这	警官	在	他的	手表	-	房子	,

[hu:] ['kɑ:nfaɪnz][ðem; ðəm] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ,

who	confines	them	till	morning	,
WHO	限制	他们	直到	早晨	,

他们有权将嫌疑人带到警卫室，警卫会将他们拘留至次日早晨。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,

when	they	are	brought	before	a	justice	of	the	peace	,
什么时候	他们	是	带来	前	一个	正义	的	这	和平	,

当他们被带到治安法官面前时，

[huː] [kə'mits] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['prɪzn] [ɔːr] [rɪ'liːsɪz] [ðem; ðəm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
who **commits** **them** **to** **prison** **or** **releases** **them** **,** **according** **as** **the** **circumstances**
WHO 提交 他们 到 监狱 或者 发布 他们 , 根据 作为 这 情况
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑːr; ər] .
of **the** **case** **are** **.**
的 这 案件 是 .

根据案件的具体情况，由谁来决定将他们送进监狱还是释放他们。

[mɑːbz][ænd; ənd] ['tuːˌmʌlts] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['veri] ['terəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ;
Mobs **and** **tumults** **were** **formerly** **very** **terrible** **in** **this** **great** **city** **;**
怪物 和 骚乱 是 以前 非常 糟糕的 在 这 伟大的 城市 ;

过去，这座大城市里暴民和骚乱非常可怕；

[nɑːt]['oʊnli] ['praɪvət] [men] [hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
not **only** **private** **men** **have** **been** **insulted** **and** **abused** **,** **and** **their** **houses**
不是 仅有的 私人的 男人 有 到过 受辱 和 受虐 , 和 他们的 房屋
[di'mɔlɪʃt] ,
demolished **,**
已拆除 ,

不仅普通民众遭到侮辱和虐待，他们的房屋也被拆毁，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [hæv; həv] [bɪn] ['influənst] [ɔːr] [ɔːd] [baɪ][ðem; ðəm] .
but **even** **the** **Court** **and** **Parliament** **have** **been** **influenced** **or** **awed** **by** **them** **.**
但 甚至 这 法庭 和 议会 有 到过 影响 或者 敬畏 经过 他们 .

但就连法院和议会也受到了它们的影响或敬畏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] ,
But **there** **is** **now** **seldom** **seen** **a** **multitude** **of** **people** **assembled** **,**
但 那里 是 现在 很少 已见 一个 民众 的 人们 组装 ,

但现在很少见到这么多人聚集在一起了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] ['mælɪfæktər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
unless **it** **be** **to** **attend** **some** **malefactor** **to** **his** **execution** **,**
除非 它 是 到 出席 一些 作恶者 到 他的 执行 ,

除非是陪同某个罪犯去执行死刑，

[ɔːr][tuː; tə] [pelt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləri] ,
or **to** **pelt** **a** **villain** **in** **the** **pillory** **,**
或者 到 毛皮 一个 恶棍 在 这 示众台 ,

或者用石块砸示众台上的恶棍，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['evər] [siːmd] [tuː; tə]
the **last** **of** **which** **being** **an** **outrage** **that** **the** **Government** **has** **ever** **seemed** **to**
这 最后的 的 哪个 存在 一个 暴行 那 这 政府 有 曾经 似乎 到
[wɪŋk] [æt; ət] ;
wink **at** **;**
眨眼 在 ;

最后一点是政府似乎一直视而不见的令人愤慨之事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb][ɑːr; ər] ['prɪti] [dʒʌst][ə'pɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz]
and **it** **is** **observed** **by** **some** **that** **the** **mob** **are** **pretty** **just** **upon** **these** **occasions**
和 它 是 观察到 经过 一些 那 这 暴民 是 漂亮的 只是 之上 这些 场合
;
;
;

有人观察到，在这些情况下，暴民的行为相当公正；

[ðeɪ] ['seldəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] [bʌt; bət] [noʊ'tɔːriəs] ['ræskəlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['pɜːrdʒəri]

they	seldom	falling	upon	any	but	notorious	rascals	,	such	as	are	guilty	of	perjury
他们	很少	坠落	之上	任何	但	臭名昭著	无赖	,	这样的	作为	是	有罪的	的	伪证

,

,

,

他们很少会落到其他人身上，只有臭名昭著的恶棍，例如犯有伪证罪的人。

['fɔːrdʒəri] , ['skændələs] ['præktɪsɪz] , [ɔːr] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [loʊ] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːt(ə)n]

forgery	,	scandalous	practices	,	or	keeping	of	low	houses	,	and	these	with	rotten
伪造	,	丑闻	实践	,	或者	保持	的	低的	房屋	,	和	这些	和	烂

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

伪造文件、有伤风化的行为，或经营低俗场所，以及用臭鸡蛋进行这些行为，

['æplz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ðeɪ] ['friːkwəntli] [mɔːl] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

apples	,	and	turnips	,	they	frequently	maul	unmercifully	,
苹果	,	和	萝卜	,	他们	频繁地	打伤	无情地	,

它们经常无情地啃食苹果和萝卜。

[ən'les] [ðə; ði] [ə'fendər] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz]

unless	the	offender	has	money	enough	to	bribe	the	constables	and	officers
除非	这	罪犯	有	钱	足够的	到	贿赂	这	警员	和	警官

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] .

to	protect	him	.
到	保护	他	.

除非罪犯有足够的钱贿赂警员和官员来保护自己。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪnz] ,

The	London	inns	,
这	伦敦	旅馆	,

伦敦的客栈，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [kə'moʊdiəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ]

though	they	are	as	commodious	for	the	most	part	as	those	we	meet	with
尽管	他们	是	作为	宽敞的	为了	这	最多	部分	作为	那些	我们	见面	和

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

in	other	places	,
在	其他	地方	,

虽然他们大多和我们在其他地方遇到的那些人一样热情好客，

[jet] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['eni] [lɔːŋ] [taɪm] ;

yet	few	people	choose	to	take	up	their	quarters	in	them	for	any	long	time	;
然而	很少	人们	选择	到	拿	向上	他们的	四分之一	在	他们	为了	任何	长的	时间	;

然而，很少有人选择长期居住在其中；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

for	,	if	their	business	requires	them	to	make	any	stay	in	London	,
为了	,	如果	他们的	商业	需要	他们	到	制作	任何	停留	在	伦敦	,

因为，如果他们的商务活动需要他们在伦敦停留，

[ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [ɔːr] [sʌm; səm] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ,

they	choose	to	leave	their	horses	at	the	inn	or	some	livery	-	stable	,
他们	选择	到	离开	他们的	马匹	在	这	客栈	或者	一些	涂装	-	稳定的	,

他们选择把马留在客栈或马厩。

[ænd; ənd] [teɪk] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] .

and	take	lodgings	in	a	private	house	.
和	拿	住宿	在	一个	私人的	房子	.

并入住私人住宅。

[æt; ət] ['lɪvəri] ['steiblz] [ðeɪ] [lɑːdʒ] [noʊ] ['trævələz] , ['oʊnli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

At	livery	stables	they	lodge	no	travellers	,	only	take	care	of	their	horses	,
在	涂装	马厩	他们	小屋	不	旅行者	,	仅有的	拿	关心	的	他们的	马匹	,

马厩不接待旅客，只照料马匹。

[wɪtʃ] [fer] ['betər] [hɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [ɪnz] ;

which	fare	better	here	than	usually	at	inns	;
哪个	票价	更好的	这里	比	通常	在	旅馆	;

这里比一般旅馆更受欢迎；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən]['haɪər]['sæd(ə)l] - ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

and	at	these	places	it	is	that	gentlemen	hire	saddle	-	horses	for	a	journey	.
和	在	这些	地方	它	是	那	先生们	聘请	鞍	-	马匹	为了	一个	旅行	.

在这些地方，绅士们会租用马匹进行旅行。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [faʊnd] ['veri] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] :

At	the	best	of	them	are	found	very	good	horses	and	furniture	:
在	这	最好的	的	他们	是	成立	非常	好的	马匹	和	家具	:

其中最好的地方能找到非常好的马匹和家具：

[ðeɪ] [wɪl] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [fɔːr; fər] 4s .

they	will	let	out	a	good	horse	for	4s	.
他们	将要	让	出去	一个	好的	马	为了	4s	.

他们会以 4 先令的价格出租一匹好马。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['hækni] [fɔːr; fər] 2s .

a	day	,	and	an	ordinary	hackney	for	2s	.
一个	天	,	和	一个	普通的	哈克尼	为了	2s	.

一天，普通出租车收费 2 先令。

6d . , [ænd; ənd][fɔːr; fər] 5s .

6d	.	,	and	for	5s	.
6d	.	,	和	为了	5s	.

6d，以及 5s。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [haʊndz] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ;

you	may	have	a	hunter	for	the	city	hounds	have	the	liberty	of	hunting	;
你	可能	有	一个	猎人	为了	这	城市	猎犬	有	这	自由	的	打猎	;

你可能拥有一只猎犬，因为城市里的猎犬有狩猎的自由；

[ɪn] ['enfiːld] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ['kɑːnstəntli] ['evri] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

in	Enfield	Chase	and	round	the	town	,	and	go	out	constantly	every	week	in	the	season	,
在	恩菲尔德	追赶	和	圆形的	这	镇	,	和	去	出去	不断地	每一个	星期	在	这	季节	,

在恩菲尔德蔡斯和镇上周边地区，并且在旺季期间每周都会外出活动。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['treɪdzmən] .

followed	by	a	great	many	young	gentlemen	and	tradesmen	.
随后	经过	一个	伟大的	许多	年轻的	先生们	和	商人	.

随后是一大批年轻绅士和商人。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊndz] [æt; ət]

They	have	an	opportunity	also	of	hunting	with	the	King's	hounds	at
他们	有	一个	机会	还	的	打猎	和	这	国王学院	猎犬	在

['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] ['wɪnzər] :

Richmond	and	Windsor	:
里士满	和	温莎	:

他们还有机会在里士满和温莎与国王的猎犬一起狩猎：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] [si:m] ['veri] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	**such**	**exercises**	**seem**	**very**	**necessary**	**for**	**people**	**who**	**are**	**constantly**	**in**	**London**	**,**
和	这样的	练习	似乎	非常	必要的	为了	人们	WHO	是	不断地	在	伦敦	,

对于经常身处伦敦的人来说，这样的锻炼似乎非常必要。

[ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	**eat**	**and**	**drink**	**as**	**plentifully**	**as**	**any**	**people**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	吃	和	喝	作为	大量	作为	任何	人们	在	这	世界	.

并且像世界上任何民族一样，尽情地吃喝。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [haɪrd] ['hɔ:rsɪz] ,

And	**now**	**I**	**am**	**speaking**	**of**	**hired**	**horses**	**,**
和	现在	我	是	请讲	的	雇用	马匹	,

现在我指的是租来的马匹。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [koʊtʃ] - ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kept]

I	**cannot**	**avoid**	**taking**	**notice**	**of**	**the**	**vast**	**number**	**of**	**coach**	**-**	**horses**	**that**	**are**	**kept**
我	不能	避免	采取	注意	的	这	广阔的	数字	的	教练	-	马匹	那	是	保留

[tu:; tə] [bi:; bi] [let] [aʊt] [tu:; tə] ['nəublmən] [ɔ:r] ['dʒent(ə)lmən] ,

to	**be**	**let**	**out**	**to**	**noblemen**	**or**	**gentlemen**	**,**
到	是	让	出去	到	贵族	或者	先生们	,

我不禁注意到，有大量的马车马匹被饲养出来，供贵族或绅士租用。

[tu:; tə] ['kæri] [ɔ:r] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

to	**carry**	**or**	**bring**	**them**	**to**	**and**	**from**	**the**	**distant**	**parts**	**of**	**the**	**kingdom**	**,**
到	携带	或者	带来	他们	到	和	从	这	遥远	部分	的	这	王国	,

将它们运送到王国遥远的地方，或从那里运回来。

[ɔ:r] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] [ʌv; əv] ['fju:nərəlz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd]

or	**to**	**supply**	**the**	**undertakers**	**of**	**funerals**	**with**	**horses**	**for**	**their**	**coaches**	**and**
或者	到	供应	这	殡仪员	的	葬礼	和	马匹	为了	他们的	教练	和

[hɜ:rs] .

hearses	**.**
灵车	.

或者为殡葬承办人提供马匹，用于他们的马车和灵车。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [ðæt] [ki:p] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ]

There	**are**	**some**	**of**	**these**	**men**	**that**	**keep**	**several**	**hundreds**	**of**	**horses**	**,**	**with**
那里	是	一些	的	这些	男人	那	保持	一些	数百	的	马匹	,	和

['koʊtʃɪz] ,

coaches	**,**
教练	,

这些人中有些拥有数百匹马和马车，

['kəutʃmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['ekwəpɪdʒ] ,

coachmen	**,**	**and**	**a**	**complete**	**equipage**	**,**
马车夫	,	和	一个	完全的	装备	,

马车夫和全套马车装备，

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['deɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt]

that	**will**	**be**	**ready**	**at**	**a**	**day's**	**warning**	**to**	**attend**	**a**	**gentleman**	**to**	**any**	**part**
那	将要	是	准备好	在	一个	天	警告	到	出席	一个	绅士	到	任何	部分

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	**England**	**.**
的	英格兰	.

只需提前一天通知，即可为前往英格兰任何地方的绅士提供服务。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['dʒɔkiz] .

These	**people**	**also**	**are**	**great**	**jockeys**	**.**
这些	人们	还	是	伟大的	骑师	.

这些人也是优秀的骑师。

[ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['fɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [baɪ] [ʌp] ['hɔːrsɪz] ,

They	go	to	all	the	fairs	in	the	country	and	buy	up	horses	,
他们	去	到	全部	这	集市	在	这	国家	和	买	向上	马匹	,

他们跑遍全国的集市，买马匹。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɜːrnɪʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] [ə'baʊt] [taʊn] .

with	which	they	furnish	most	of	the	nobility	and	gentry	about	town	.
和	哪个	他们	提供	最多	的	这	贵族	和	绅	关于	镇	.

他们以此为城里的大部分贵族和绅士提供住所。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [rʌn] ['eni] ['hæzərd] ,

And	if	a	nobleman	does	not	care	to	run	any	hazard	,
和	如果	一个	贵族	做	不是	关心	到	跑步	任何	冒险	,

如果一位贵族不在乎冒任何风险，

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [taʊn] ,

or	have	the	trouble	of	keeping	horses	in	town	,
或者	有	这	麻烦	的	保持	马匹	在	镇	,

或者在城里养马很麻烦，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

they	will	agree	to	furnish	him	with	a	set	all	the	year	round	.
他们	将要	同意	到	提供	他	和	一个	放	全部	这	年	圆形的	.

他们将同意全年为他提供一套设备。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tævəːnz] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] ['hænsəm] ['edəfɪsiz] ,

The	principal	taverns	are	large	handsome	edifices	,
这	主要的	酒馆	是	大的	英俊的	建筑物	,

主要的几家酒馆都是规模宏大、外观漂亮的建筑。

[meɪd] [æz; əz] [kə'moʊdɪəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [æz; əz][kæn; kən]

made	as	commodious	for	the	entertaining	a	variety	of	company	as	can
制成	作为	宽敞的	为了	这	娱乐	一个	种类	的	公司	作为	能

[biː; bi] [kən'traɪvd] ,

be	contrived	,
是	人为的	,

尽可能地布置得舒适宽敞，以便招待各种各样的客人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['speɪʃəs] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [ə'sembliz] .

with	some	spacious	rooms	for	the	accommodation	of	numerous	assemblies	.
和	一些	宽敞	房间	为了	这	住宿	的	很多的	组件	.

这里有一些宽敞的房间，可以容纳众多集会。

[hɪr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪnz] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [fuːd] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]

Here	a	stranger	may	be	furnished	with	wines	,	and	excellent	food	of	all	kinds
这里	一个	陌生人	可能	是	提供	和	葡萄酒	,	和	出色的	食物	的	全部	种类

,

,

,

在这里，陌生人可以享用到美酒佳肴。

[drest] ['æftər][ðə; ði][best] ['mænər] : - [iːtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['evri] [pər'tɪkjələr][mæn] , [ɪf] [hiː; hi]

dressed	after	the	best	manner	:	-	each	company	,	and	every	particular	man	,	if	he
穿着	后	这	最好的	方式	:	-	每个	公司	,	和	每一个	特别的	男人	,	如果	他

[pliːziz] ,

pleases	,
请	,

着装得体：——每个公司，以及每个男士，如果他愿意的话。

[hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wɪntər] [taɪm] ,

has	a	room	to	himself	,	and	a	good	fire	if	it	be	winter	time	,
有	一个	房间	到	他自己	,	和	一个	好的	火	如果	它	是	冬天	时间	,

他有自己的房间，如果是冬天的话，还有温暖的炉火。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] ['nʌθɪŋ] ,

for	which	he	pays	nothing	,
为了	哪个	他	支付	没有什么	,

他无需为此支付任何费用。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv]

and	is	not	to	be	disturbed	or	turned	out	of	his	room	by	any	other	man	of
和	是	不是	到	是	不安	或者	转向	出去	的	他的	房间	经过	任何	其他	男人	的

[wʌt] ['kwɑːləti][soʊ'evər] ,

what	quality	soever	,
什么	质量	无论如何	,

任何其他男子，无论身份地位如何，都不得打扰他或将他赶出房间。

[tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

till	he	thinks	fit	to	leave	it	.
直到	他	思考	合身	到	离开	它	.

直到他认为合适离开为止。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [miːt] [hɪr] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] , [æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['iːkwəl] - ['nʌmbər]

And	as	many	people	meet	here	upon	business	,	at	least	an	equal	-	number
和	作为	许多	人们	见面	这里	之上	商业	,	在	至少	一个	平等的	-	数字

[rɪ'zɔːrt] ['hɪðər] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

resort	hither	purely	for	pleasure	,
采取	这里	纯粹	为了	乐趣	,

许多人因公事来到这里，但至少也有同样多的人纯粹为了休闲娱乐而来。

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [fə'tiːg] .

or	to	refresh	themselves	in	an	evening	after	a	day's	fatigue	.
或者	到	刷新	他们自己	在	一个	晚上	后	一个	天	疲劳	.

或者在一天疲惫之后，晚上想放松一下。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tævəːnz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] , [jet] [eɪl] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,

And	though	the	taverns	are	very	numerous	,	yet	ale	-	houses	are	much	more	so	,
和	尽管	这	酒馆	是	非常	很多的	,	然而	麦芽酒	-	房屋	是	很多	更多的	所以	,

虽然小酒馆数量众多，但啤酒馆的数量要多得多。

['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['treɪdzmən] , [mə'kænɪks] , ['dʒəːnimən] , ['pɔːtəz] , ['kəutʃmən] ,

being	visited	by	the	inferior	tradesmen	,	mechanics	,	journeymen	,	porters	,	coachmen	,
存在	到访	经过	这	下	商人	,	机械学	,	熟练工	,	搬运工	,	马车夫	,

['kɑːmen] , ['sɜːrvənt] ,

carmen	,	servants	,
卡门	,	仆人	,

来访的有下层工匠、技工、帮工、搬运工、马车夫、车夫、仆人等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huːz] ['pɑːkəts] [wɪl] [nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	others	whose	pockets	will	not	reach	a	glass	of	wine	.
和	其他的	谁	口袋	将要	不是	抵达	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

还有一些人，他们的口袋里甚至买不起一杯酒。

[hɪr] [ðeɪ] [sɪt] [prə'mɪskjuəsli] [ɪn] ['kɑːmən] ['dɜːrti][ruːmz; rʊmz] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][fairz] , [ænd; ənd] [klaʊdz]

Here	they	sit	promiscuously	in	common	dirty	rooms	,	with	large	fires	,	and	clouds
这里	他们	坐	滥交	在	常见的	肮脏的	房间	,	和	大的	火灾	,	和	云

[ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

of	tobacco	,
的	烟草	,

他们在这里淫乱地坐在肮脏的公共房间里，房间里燃着熊熊大火，烟雾缭绕。

[wer] [wʌn] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][kæn; kən] [skers] [briːð] [ɔːr] [siː] ;

where	one	that	is	not	used	to	them	can	scarce	breathe	or	see	;
在哪里	一	那	是	不是	用过的	到	他们	能	稀少	呼吸	或者	看	;

不习惯这种环境的人，甚至难以呼吸或视物；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪzi] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ['seldəm] [steɪ] [lɔːŋ] ,

but	as	they	are	a	busy	sort	of	people	,	they	seldom	stay	long	,
但	作为	他们	是	一个	忙碌的	种类	的	人们	,	他们	很少	停留	长的	,

但由于他们都很忙，所以很少久留。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [freʃ] [sets]

returning	to	their	several	employments	,	and	are	succeeded	by	fresh	sets
返回	到	他们的	一些	就业	,	和	是	成功了	经过	新鲜的	套

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ræŋk][ʌv; əv] [men] ,

of	the	same	rank	of	men	,
的	这	相同的	秩	的	男人	,

他们返回各自的工作岗位，接替他们的是同级别的新一批人。

[æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

at	their	leisure	hours	,	all	day	long	.
在	他们的	闲暇	小时	,	全部	天	长的	.

在他们闲暇的时间，一整天都是如此。

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kʊk] - [ʃɑːps] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

Of	eating	-	houses	and	cook	-	shops	there	are	not	many	,	considering	the
的	吃	-	房屋	和	厨师	-	商店	那里	是	不是	许多	,	考虑	这

['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

largeness	of	the	town	,
大	的	这	镇	,

考虑到小镇的规模，餐馆和熟食店的数量并不多。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃænsəri] , ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]

unless	it	be	about	the	Inns	of	Court	and	Chancery	,	Smithfield	,	and	the
除非	它	是	关于	这	旅馆	的	法庭	和	法院	,	史密斯菲尔德	,	和	这

['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Royal	Exchange	,
皇家	交换	,

除非是关于律师学院、大法官法院、史密斯菲尔德和皇家交易所的事。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] [rɪ'zɔːrt]

and	some	other	places	,	to	which	the	country	-	people	and	strangers	resort
和	一些	其他	地方	,	到	哪个	这	国家	-	人们	和	陌生人	采取

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

when	they	come	to	town	.
什么时候	他们	来	到	镇	.

以及其他一些地方，乡下人和外乡人进城时都会去那里。

[hɪr] [ɪz] [gʊd] ['bʊtʃɚz] [miːt] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊlz] ,

Here	is	good	butcher's	meat	of	all	kinds	,	and	in	the	best	of	them	fowls	,
这里	是	好的	肉铺	肉	的	全部	种类	,	和	在	这	最好的	的	他们	家禽	,

这里有各种各样的优质肉品，其中最好的当属禽类。

[pɪgz] , [giːs] , & [siː] . , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪti] [dɪr] ;

pigs	,	geese	,	&	c	.	,	the	last	of	which	are	pretty	dear	;
猪	,	鹅	,	&	c	.	,	这	最后的	的	哪个	是	漂亮的	亲爱的	;

猪、鹅等等，其中鹅的价格相当昂贵；

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] ['bʊtʃɚz] [miːt] ,

but	one	that	can	make	a	meal	of	butcher's	meat	,
但	一	那	能	制作	一个	一顿饭	的	肉铺	肉	,

但却能把屠夫的肉当成一顿美餐。

[meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['kɛrz] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] ;

may	have	as	much	as	he	cares	to	eat	for	sixpence	;
可能	有	作为	很多	作为	他	关心	到	吃	为了	六便士	;

他只需六便士就能吃到自己想吃的量；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent] [ɪn'diːd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ruːm] ,

he	must	be	content	indeed	to	sit	in	a	public	room	,
他	必须	是	内容	的确	到	坐	在	一个	民众	房间	,

他一定很满足于坐在公共房间里，

[ænd; ənd][juːz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪnɪn] [ðæt] ['fɔːrti] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	use	the	same	linen	that	forty	people	have	done	before	him	.
和	使用	这	相同的	亚麻布	那	四十	人们	有	完毕	前	他	.

并且使用之前四十个人用过的同样的亚麻布。

[bɪ'saɪdz] [miːt] , [hiː; hi][faindz] ['veri] [gʊd] [waɪt] [bred] , ['teɪbl] - [bɪr] , & [siː] .

Besides	meat	,	he	finds	very	good	white	bread	,	table	-	beer	,	&	c	.
除了	肉	,	他	发现	非常	好的	白色的	面包	,	桌子	-	啤酒	,	&	c	.

除了肉类，他还发现了非常好的白面包、普通啤酒等等。

['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [eɪl] - ['haʊzɪz] , [dɪ'spɜːrst] [ɪn] ['evri] [pɑːrt]

Coffee	-	houses	are	almost	as	numerous	as	ale	-	houses	,	dispersed	in	every	part
咖啡	-	房屋	是	几乎	作为	很多的	作为	麦芽酒	-	房屋	,	分散的	在	每一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

咖啡馆的数量几乎和酒馆一样多，遍布城镇的各个角落。

[wer] [ðeɪ] [sel] [tiː] , ['kɔːfi] , ['tʃɔːklət] , [dræmz] ,

where	they	sell	tea	,	coffee	,	chocolate	,	drams	,
在哪里	他们	卖	茶	,	咖啡	,	巧克力	,	戏剧	,

他们那里出售茶、咖啡、巧克力、威士忌。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌnz]['ærəkˌə'ræk][ænd; ənd] ['ʌðər] [pʌntʃ] , [waɪn] ,

and	in	many	of	the	great	ones	arrack	and	other	punch	,	wine	,
和	在	许多	的	这	伟大的	一个	亚力酒	和	其他	冲床	,	葡萄酒	,

许多著名的酒馆里都供应亚力酒和其他潘趣酒、葡萄酒等。

& [siː] . [ðiːz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][wʌn][lɑːrdʒ] ['kɑːmən] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [fairz][ɪn]

&	c	.	These	consist	chiefly	of	one	large	common	room	,	with	good	fires	in
&	c	.	这些	由	主要	的	一	大的	常见的	房间	,	和	好的	火灾	在

['wɪntər] ;

winter	;
冬天	;

等等。这些主要包括一个大的公共房间，冬天有温暖的壁炉；

[ænd; ənd] ['hɪðər] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['tʃiːfli] [rɪ'zɔːrt] , ['meni] [tuː; tə] ['brekfəst] , [riːd]

and	hither	the	middle	sort	of	people	chiefly	resort	,	many	to	breakfast	,	read
和	这里	这	中间	种类	的	人们	主要	采取	,	许多	到	早餐	,	读

[ðə; ðɪ] [nuːz] ,

the	news	,
这	消息	,

这里主要是中产阶级人士的聚集地，许多人来这里吃早餐、阅读新闻。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] [hoʊm] : ['ʌðər] , [huː] [ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ɪn] [taʊn] ,

and	talk	politics	;	after	which	they	retire	home	:	others	,	who	are	strangers	in	town	,
和	讲话	政治	;	后	哪个	他们	退休	家	:	其他的	,	WHO	是	陌生人	在	镇	,

然后他们谈论政治；之后他们就回家休息了：而其他人，则是镇上的陌生人，

[miːt] [hɪr] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [sʌm; səm]['tævərn][tuː; tə][daɪn][æt; ət] ;

meet	here	about	noon	,	and	appoint	some	tavern	to	dine	at	;
见面	这里	关于	中午	,	和	委	一些	酒馆	到	用餐	在	;

中午左右在这里集合，并选定一家酒馆用餐；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ɪnz]

and	a	great	many	attend	at	the	coffee	-	houses	near	the	Exchange	,	the	Inns
和	一个	伟大的	许多	出席	在	这	咖啡	-	房屋	靠近	这	交换	,	这	旅馆

[ʌv; əv] [kɔːrt] ,

of	Court	,
的	法庭	,

许多人会前往交易所附近的咖啡馆、律师学院等地参加活动。

[ænd; ənd] ['westmɪnstər] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	Westminster	,	about	their	business	.
和	威斯敏斯特	,	关于	他们的	商业	.

以及威斯敏斯特，关于他们的事务。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [fɔːr] , ['piːp(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ə'gen] ,

In	the	afternoon	about	four	,	people	resort	to	these	places	again	,
在	这	下午	关于	四	,	人们	采取	到	这些	地方	再次	,

下午四点左右，人们又会回到这些地方。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] , [ðə; ði] [pleɪ] , & [siː] . ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] ,

from	whence	they	adjourn	to	the	tavern	,	the	play	,	&	c	.	;	and	some	,
从	何处	他们	休会	到	这	酒馆	,	这	玩	,	&	c	.	;	和	一些	,

他们随后前往酒馆、剧院等地；还有一些人，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hænsəm] [doʊs] ,

when	they	have	taken	a	handsome	dose	,
什么时候	他们	有	已采取	一个	英俊的	剂量	,

当他们服用了相当剂量的药物后，

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [haʊs] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm]

run	to	the	coffee	-	house	at	midnight	for	a	dish	of	coffee	to	set	them
跑步	到	这	咖啡	-	房子	在	午夜	为了	一个	盘子	的	咖啡	到	放	他们

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

半夜跑到咖啡馆喝杯咖啡提提神；

[waɪl] ['ʌðər] [kən'kluːd] [ðə; ði] [deɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dræmz] , [ɔːr] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

while	others	conclude	the	day	here	with	drams	,	or	a	bowl	of	punch	.
尽管	其他的	结束	这	天	这里	和	戏剧	,	或者	一个	碗	的	冲床	.

而其他人则选择在这里以一杯威士忌或一碗潘趣酒结束一天。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [fjuː] ['saɪdər] - ['haʊzɪz] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi] ['lɪkər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

There	are	but	few	cider	-	houses	about	London	,	though	this	be	liquor	of	English
那里	是	但	很少	苹果酒	-	房屋	关于	伦敦	,	尽管	这	是	酒	的	英语

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

尽管苹果酒是英国本土的佳酿，但伦敦周边却鲜有苹果酒馆。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

because	it	is	generally	thought	too	cold	for	the	climate	,
因为	它	是	一般来说	想法	也	寒冷的	为了	这	气候	,

因为人们普遍认为这种气候太冷了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [les] [ðæn; ðən] [waɪn] [ɔːr] [strɔːŋ] [bɪr] .

and	to	elevate	the	spirits	less	than	wine	or	strong	beer	.
和	到	提升	这	烈酒	较少的	比	葡萄酒	或者	强的	啤酒	.

而且提神效果不如葡萄酒或烈性啤酒。

[ðə; ði] [fɔːr] [grænd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] : - ([wʌn]) [ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]

The	four	grand	distinctions	of	the	people	are	these	:	-	(	1	)	The	nobility	and
这	四	盛大	区别	的	这	人们	是	这些	:	-	(	1	)	这	贵族	和

['dʒentri] ;

gentry	;
绅	;

人民的四大等级是：——（1）贵族和绅士；

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][fɜːrst] - [reɪt] ['treɪdzmən] ; ([θriː]) [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd]

(	2	)	the	merchants	and	first	-	rate	tradesmen	;	(	3	)	the	lawyers	and
(	2	)	这	商人	和	第一的	-	速度	商人	;	(	3	)	这	律师	和

[fɪ'zɪʃnz] ; [ænd; ənd] ([fɔːr]) [ɪn'fɪrɪər] ['treɪdzmən] ,

physicians	;	and	(	4	)	inferior	tradesmen	,
医生	;	和	(	4	)	下	商人	,

（2）商人和一流工匠；（3）律师和医生；以及（4）低级工匠，

[ə'tɜːrniz] , [klɑːks] , [ə'prentisiz] , ['kəutʃmən] , ['kɑːmen] , ['tʃermən] , ['wɔːtərmən] , ['pɔːtəz] ,

attorneys	,	clerks	,	apprentices	,	coachmen	,	carmen	,	chairmen	,	watermen	,	porters	,
律师	,	职员	,	学徒	,	马车夫	,	卡门	,	主席	,	水手	,	搬运工	,

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	servants	.
和	仆人	.

律师、职员、学徒、马车夫、车夫、主席、水手、搬运工和仆人。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [meɪ] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentri] ,

The	first	class	may	not	only	be	divided	into	nobility	and	gentry	,
这	第一的	班级	可能	不是	仅有的	是	分割	进入	贵族	和	绅	,

第一阶层不仅可以分为贵族和乡绅，

[bʌt; bət]['ɪntuː] ['iːðər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv]

but	into	either	such	as	have	dependence	on	the	Court	,	or	such	as	have
但	进入	任何一个	这样的	作为	有	依赖性	在	这	法庭	,	或者	这样的	作为	有

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

但可以分为两类：一类是依赖于法院的，另一类是不依赖于法院的。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , ['pleɪsɪz] , [ɔːr] ['penʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [ɔːr] ['eni]

Those	who	have	offices	,	places	,	or	pensions	from	the	Court	,	or	any
那些	WHO	有	办公室	,	地方	,	或者	养老金	从	这	法庭	,	或者	任何

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [ðens] ,

expectations	from	thence	,
期望	从	因此	,

那些在法院拥有职务、职位或养老金，或对法院有任何预期的人，

['kɑːnstəntli] [ə'tend] [ðə; ði] ['levɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

constantly	attend	the	levees	of	the	prince	and	his	ministers	,
不断地	出席	这	堤坝	的	这	王子	和	他的	部长们	,

经常参加王子及其大臣的觐见，

[wɪtʃ] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

which	takes	up	the	greatest	part	of	the	little	morning	they	have	.
哪个	需要	向上	这	最	部分	的	这	小的	早晨	他们	有	.

这占据了他们短暂上午的大部分时间。

[æt; ət] [nuːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv]

At	noon	most	of	the	nobility	,	and	such	gentlemen	as	are	members	of
在	中午	最多	的	这	贵族	,	和	这样的	先生们	作为	是	成员	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

the	House	of	Commons	,
这	房子	的	公共领域	,

中午时分，大多数贵族以及下议院议员中的绅士们.....

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [duː][nɑːt][sɪt] [leɪt] , [rɪ'tɜːrn] [hoʊm]

go	down	to	Westminster	,	and	when	the	Houses	do	not	sit	late	,	return	home
去	向下	到	威斯敏斯特	,	和	什么时候	这	房屋	做	不是	坐	晚的	,	返回	家

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

前往威斯敏斯特，如果议会不开会到很晚，就回家吃晚饭。

['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['bɪznəs]

Others	that	are	not	members	of	either	House	,	and	have	no	particular	business
其他的	那	是	不是	成员	的	任何一个	房子	,	和	有	不	特别的	商业

[tuː; tə] [ə'tend] ,

to	attend	,
到	出席	,

其他既非参众两院议员，也无特定事务需要出席的人员，

[ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɔːklət] - ['haʊzɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] ,

are	found	in	the	chocolate	-	houses	near	the	Court	,	or	in	the	park	,
是	成立	在	这	巧克力	-	房屋	靠近	这	法庭	,	或者	在	这	公园	,

在法院附近的巧克力屋或公园里都能找到。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [duː][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .

and	many	more	do	not	stir	from	their	houses	till	after	dinner	.
和	许多	更多的	做	不是	搅拌	从	他们的	房屋	直到	后	晚餐	.

还有许多人直到晚饭后才出门。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] , [huː] ['seldəm] [raɪz] [tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] ,

As	to	the	ladies	,	who	seldom	rise	till	about	noon	,
作为	到	这	女士们	,	WHO	很少	上升	直到	关于	中午	,

至于女士们，她们很少在中午之前起床。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [spent] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt] ,

the	first	part	of	their	time	is	spent	,	after	the	duties	of	the	closet	,
这	第一的	部分	的	他们的	时间	是	花费	,	后	这	职责	的	这	壁橱	,

在完成内室的日常事务之后，他们最初的时间都花在了.....

['iːðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tiː] - ['teɪbl] [ɔːr][ɪn] ['dresɪŋ] ,

either	at	the	tea	-	table	or	in	dressing	,
任何一个	在	这	茶	-	桌子	或者	在	敷料	,

无论是在茶桌旁还是在梳妆台前，

[ən'les] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ɔːr] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ,

unless	they	take	a	turn	to	Covent	Garden	or	Ludgate	Hill	,
除非	他们	拿	一个	转动	到	科文特	花园	或者	卢德盖特	爬坡道	,

除非他们拐弯去了科文特花园或卢德盖特山，

[ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mɜːrsər] - [rɪtʃ] [sɪlks] , [ɔːr] [vjuː] [sʌm; səm] ['ɪndiə] [ɔːr] ['tʃaɪnə] ['traɪf(ə)l] ,

and	tumble	over	the	mercers	'	rich	silks	,	or	view	some	India	or	China	trifle	,
和	翻滚	超过	这	默瑟斯	-	富有的	帛	,	或者	看法	一些	印度	或者	中国	琐事	,

然后漫步在丝绸商贩琳琅满目的丝绸间，或者欣赏一些印度或中国的精致小玩意儿，

[sʌm; səm] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃər] , [ɔːr] ['fɔːrən] [leɪs] .

some	prohibited	manufacture	,	or	foreign	lace	.
一些	禁止	生产	,	或者	外国的	蕾丝	.

一些违禁品或外国蕾丝。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [bəuθ][baɪ][ðə; ðɪ] ['leɪdiz]

Thus	,	the	business	of	the	day	being	despatched	before	dinner	,	both	by	the	ladies
因此	,	这	商业	的	这	天	存在	已派送	前	晚餐	,	两个都	经过	这	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

因此，女士们和先生们都在晚餐前处理好了当天的事务。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['pleʒər] ;

the	evening	is	devoted	to	pleasure	;
这	晚上	是	奉献	到	乐趣	;

夜晚用来享受快乐;

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [get] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðer; ðər] ['geɪɪst] ['ekwəpɪdʒ] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði]

all	the	world	get	abroad	in	their	gayest	equipage	between	four	and	five	in	the
全部	这	世界	得到	国外	在	他们的	同性恋	装备	之间	四	和	五	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

全世界的人都在傍晚四五点之间穿着最时髦的衣服出国旅行。

[sʌm; səm] [baʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] , ['ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ðə; ði] [ə'sembli] , [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd]

some	bound	to	the	play	,	others	to	the	opera	,	the	assembly	,	the	masquerade
一些	边界	到	这	玩	,	其他的	到	这	歌剧	,	这	集会	,	这	化装舞会

,

,
,

有些人与戏剧有关，有些人与歌剧有关，有些人与集会有关，有些人与化装舞会有关。

[ɔ:r] ['mju:zɪk] - ['mi:tɪŋ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mu:v] [ɪn] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ðæt] [ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] [kæn; kən]

or	music	-	meeting	,	to	which	they	move	in	such	crowds	that	their	coaches	can
或者	音乐	-	会议	,	到	哪个	他们	移动	在	这样的	人群	那	他们的	教练	能

[skers] [pæs] [ðə; ði] [stri:ts] .

scarce	pass	the	streets	.
稀少	经过	这	街道	.

或者去参加音乐集会，人们蜂拥而至，以至于马车几乎无法在街上通行。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [reɪt] [meɪk] [noʊ] [mi:n] ['fɪgjər] [ɪn] ['lʌndən] ;

The	merchants	and	tradesmen	of	the	first	-	rate	make	no	mean	figure	in	London	;
这	商人	和	商人	的	这	第一的	-	速度	制作	不	意思是	数字	在	伦敦	;

伦敦一流的商人和工匠们举足轻重;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪlәti] ,

they	have	many	of	them	houses	equal	to	those	of	the	nobility	,
他们	有	许多	的	他们	房屋	平等的	到	那些	的	这	贵族	,

他们拥有许多与贵族府邸同等规模的房屋。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [geɪts] [ænd; ənd] ['kɔ:tjɑ:dz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

with	great	gates	and	courtyards	before	them	,	and	seats	in	the	country	,
和	伟大的	大门	和	庭院	前	他们	,	和	座位	在	这	国家	,

他们面前有宏伟的城门和庭院，以及乡村的席位，

['wɪðər] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,

whither	they	retire	the	latter	end	of	the	week	,
往哪里去	他们	退休	这	后者	结尾	的	这	星期	,

他们本周晚些时候将在哪里退休?

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [ɑ:n] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [ɔ:r] ['tu:zdeɪz] ; [ðeɪ] [ki:p] [ðer; ðər] ['koʊtʃɪz] ,

returning	to	the	city	again	on	Mondays	or	Tuesdays	;	they	keep	their	coaches	,
返回	到	这	城市	再次	在	星期一	或者	星期二	;	他们	保持	他们的	教练	,

他们周一或周二再次返回城里;他们保留着他们的马车。

['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['fʊtmən] ; [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['fɜ:rnɪʃt]

saddle	-	horses	,	and	footmen	;	their	houses	are	richly	and	beautifully	furnished
鞍	-	马匹	,	和	侍从	;	他们的	房屋	是	丰富	和	非常漂亮	提供

;

;
;

有马匹和侍从;他们的房屋布置得富丽堂皇;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['ekwəpɪdʒ] [bi:; bi][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɜ:rvənt]

and	though	their	equipage	be	not	altogether	so	shining	and	their	servants
和	尽管	他们的	装备	是	不是	共	所以	灼灼	和	他们的	仆人

[soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

so	numerous	as	those	of	the	nobility	,
所以	很多的	作为	那些	的	这	贵族	,

虽然他们的马具不如贵族那样光鲜亮丽，仆人也不如贵族那样众多，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊnd] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['plenti] ,

they	generally	abound	in	wealth	and	plenty	,
他们	一般来说	盛产	在	财富	和	很多	,

他们通常都很富有，生活富足。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli]['mæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [kæʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]

and	are	generally	masters	of	a	larger	cash	than	they	have	occasion	to
和	是	一般来说	大师	的	一个	更大的	现金	比	他们	有	场合	到

[meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [treɪd] ,

make	use	of	in	the	way	of	trade	,
制作	使用	的	在	这	方式	的	贸易	,

他们通常掌握的现金比他们实际需要用于交易的现金要多得多。

[wer'baɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['æksədənts] ,

whereby	they	are	always	provided	against	accidents	,
由此	他们	是	总是	假如	反对	事故	,

因此，它们始终能够防范意外事故。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɜ:rtʃəs] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] .

and	are	enabled	to	make	an	advantageous	purchase	when	it	offers	.
和	是	已启用	到	制作	一个	有利	购买	什么时候	它	优惠	.

并且能够在提供优惠时进行有利的购买。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

And	in	this	they	differ	from	the	merchants	of	other	countries	,
和	在	这	他们	不同	从	这	商人	的	其他	国家	,

这一点上，他们与其他国家的商人不同。

[ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,

that	they	know	when	they	have	enough	,	for	they	retire	to	their	estates	,
那	他们	知道	什么时候	他们	有	足够的	,	为了	他们	退休	到	他们的	庄园	,

他们知道何时该退休，因为他们会回到自己的庄园安享晚年。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,

and	enjoy	the	fruits	of	their	labours	in	the	decline	of	life	,
和	享受	这	水果	的	他们的	劳动	在	这	衰退	的	生活	,

在晚年享受自己劳动的成果，

[rɪ'zɜ:rv] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][ðer; ðər] ['li:ʒər] ['aʊərz] .

reserving	only	business	enough	to	divert	their	leisure	hours	.
预订	仅有的	商业	足够的	到	转移	他们的	闲暇	小时	.

他们只保留足以消磨闲暇时间的生意。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['mædʒistrits] [ɪn][ðə; ði] ['kauntiz] [wer] [ðer; ðər] [ɛ'steɪts] [laɪ] ,

They	become	gentlemen	and	magistrates	in	the	counties	where	their	estates	lie	,
他们	变得	先生们	和	地方法官	在	这	县	在哪里	他们的	庄园	说谎	,

他们在拥有庄园的郡县里成为绅士和地方法官。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] ,

and	as	they	are	frequently	the	younger	brothers	of	good	families	,
和	作为	他们	是	频繁地	这	年轻	兄弟	的	好的	家庭	,

而且他们通常是出身良好家庭的弟弟，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈpɜːrtʃəs] [ðoʊz] [ɛˈsteɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈbræntʃɪz]

it	is	not	uncommon	to	see	them	purchase	those	estates	that	the	eldest	branches
它	是	不是	罕见	到	看	他们	购买	那些	庄园	那	这	长子	分支

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfæməliz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] .

of	their	respective	families	have	been	obliged	to	part	with	.
的	他们的	各自	家庭	有	到过	有义务	到	部分	和	.

他们购买各自家族中最年长分支被迫出售的庄园的情况并不少见。

[ðer; ðər] [ˈkærəktər] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [heɪst] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [groʊ]

Their	character	is	that	they	are	neither	so	much	in	haste	as	the	French	to	grow
他们的	特点	是	那	他们	是	两者都不	所以	很多	在	匆忙	作为	这	法语	到	生长

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

他们的性格特点是，他们不像法国人那样急于致富。

[nɔːr][soʊ] [ˈnɪgərdli] [æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [tuː; tə] [seɪv] ; [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [ˈrɪtʃli] [ˈfɜːrnɪʃt] ,

nor	so	niggardly	as	the	Dutch	to	save	;	that	their	houses	are	richly	furnished	,
也不	所以	吝啬的	作为	这	荷兰语	到	节省	;	那	他们的	房屋	是	丰富	提供	,

他们不像荷兰人那样吝啬省钱；以至于他们的房子里陈设都很豪华。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teiblz] [wel] [sɜːrvd] .

and	their	tables	well	served	.
和	他们的	表格	出色地	服务	.

而且他们的餐桌服务周到。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈniːðər] [suːðd] [nɔːr] [ˈsauəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ; [ðeɪ] [ˈseldəm] [æsk]

You	are	neither	soothed	nor	soured	by	the	merchants	of	London	;	they	seldom	ask
你	是	两者都不	舒缓	也不	变质	经过	这	商人	的	伦敦	;	他们	很少	问

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

伦敦的商人们既不会让你感到安心，也不会让你感到厌烦；他们很少会索要过多的条件。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrənərz] [baɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ˈʌðər] .

and	foreigners	buy	of	them	as	cheap	as	others	.
和	外国人	买	的	他们	作为	便宜的	作为	其他的	.

外国人购买这些产品的价格与其他人购买的价格一样低。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpeɪmənts] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] , [ˈveri] [əˈblaɪdʒɪŋ] ,

They	are	punctual	in	their	payments	,	generous	and	charitable	,	very	obliging	,
他们	是	准时	在	他们的	付款	,	慷慨的	和	慈善	,	非常	乐于助人	,

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [ˌserəˈmoʊniəs] ;

and	not	too	ceremonious	;
和	不是	也	隆重	;

他们付款准时，慷慨大方，乐于助人，而且不太讲究礼节；

[ˈiːzi] [ʌv; əv] [ˈækses] , [ˈredi] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv]

easy	of	access	,	ready	to	communicate	their	knowledge	of	the	respective
简单的	的	使用权	,	准备好	到	交流	他们的	知识	的	这	各自

['kʌntriz] [ðeɪ] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] ,

countries	they	traffic	with	,
国家	他们	交通	和	,

易于沟通，随时准备分享他们对与其进行贸易往来的国家的了解，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] .

and	the	condition	of	their	trade	.
和	这	状况	的	他们的	贸易	.

以及他们的贸易状况。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,

As	to	their	way	of	life	,
作为	到	他们的	方式	的	生活	,

至于他们的生活方式，

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][raɪz][sʌm; səm]['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

they	usually	rise	some	hours	before	the	gentlemen	at	the	other	end	of	the
他们	通常	上升	一些	小时	前	这	先生们	在	这	其他	结尾	的	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他们通常比镇子另一头的绅士们早起几个小时。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

and	having	paid	their	devotions	to	Heaven	,
和	拥有	有薪酬的	他们的	虔诚	到	天堂	,

他们向上帝表达了虔诚的祈祷之后，

['seldəm] [feɪl][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kaʊnts] ,

seldom	fail	in	a	morning	of	surveying	the	condition	of	their	accounts	,
很少	失败	在	一个	早晨	的	测量	这	状况	的	他们的	账户	,

他们很少会在早上检查账户状况时出现问题。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðer; ðər] ['bʊkˌkiːpɚz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	giving	their	orders	to	their	bookkeepers	and	agents	for	the
和	给予	他们的	订单	到	他们的	簿记员	和	代理人	为了	这

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [treɪdz] ;

management	of	their	respective	trades	;
管理	的	他们的	各自	交易	;

并向各自的簿记员和代理人下达指令，以管理各自的交易；

['æftər] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst][gɑːrb] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fʊtmən] [ɔːr] [ə'tendənts] ,

after	which	,	being	dressed	in	a	modest	garb	,	without	any	footmen	or	attendants	,
后	哪个	,	存在	穿着	在	一个	谦虚的	外衣	,	没有	任何	侍从	或者	服务员	,

之后，他身着朴素的服装，没有任何侍从或随从，

[ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [bæŋk] , [ɪks'tʃeɪndʒ] , & [siː] . ,

they	go	about	their	business	to	the	Custom	House	,	Bank	,	Exchange	,	&	c	.	,
他们	去	关于	他们的	商业	到	这	风俗	房子	,	银行	,	交换	,	&	c	.	,

他们照常前往海关、银行、交易所等地办理业务。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['sʌmtaɪmz] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ə'gen] ;

and	after	dinner	sometimes	apply	themselves	to	business	again	;
和	后	晚餐	有时	申请	他们自己	到	商业	再次	;

晚饭后，他们有时又会继续处理公务；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['bɪziːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	the	morning	is	much	the	busiest	part	of	the	day	.
但	这	早晨	是	很多	这	最繁忙	部分	的	这	天	.

但上午是一天中最忙碌的时段。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [deɪ][ðə; ði][poʊst] [kʌmz] [ɪn] ,

In	the	evening	of	every	other	day	the	post	comes	in	,
在	这	晚上	的	每一个	其他	天	这	邮政	来	在	,

每隔一天晚上，邮件都会送达。

[wen] [ðə; ði] [pə'ruːzɪŋ] [ðer; ðər] ['letərz] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,

when	the	perusing	their	letters	may	employ	part	of	their	time	,
什么时候	这	仔细阅读	他们的	信件	可能	采用	部分	的	他们的	时间	,

当他们阅读信件时，可能会占用他们的一部分时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['ænsər] [ðem; ðəm] [dʌz] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ;

as	the	answering	them	does	on	other	days	of	the	week	;
作为	这	回答	他们	做	在	其他	天	的	这	星期	;

就像一周其他日子回答这些问题一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['tævərn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['iːðər] [tuː; tə][træn'zækt] [ðer; ðər] [ə'ferz] ,

and	they	frequently	meet	at	the	tavern	in	the	evening	,	either	to	transact	their	affairs	,
和	他们	频繁地	见面	在	这	酒馆	在	这	晚上	,	任何一个	到	办理	他们的	事务	,

他们经常在晚上到酒馆见面，要么是为了处理他们的事务，

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [glæs] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .

or	to	take	a	cheerful	glass	after	the	business	of	the	day	is	over	.
或者	到	拿	一个	快乐	玻璃	后	这	商业	的	这	天	是	超过	.

或者在一天的工作结束后，喝上一杯，放松一下。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ['treɪdzmən]

As	to	the	wives	and	daughters	of	the	merchants	and	principal	tradesmen
作为	到	这	妻子们	和	女儿们	的	这	商人	和	主要的	商人

,

,

,

至于商人和主要贸易商的妻子和女儿们，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [dres] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

they	endeavour	to	imitate	the	Court	ladies	in	their	dress	,	and	follow	much	the
他们	努力	到	模拟	这	法庭	女士们	在	他们的	裙子	,	和	跟随	很多	这

[seɪm] [daɪ'vɜːʃnz] ;

same	diversions	;
相同的	转移	;

她们努力模仿宫廷贵妇的穿着打扮，并参与大致相同的娱乐活动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪtəzənz] ['dɔːtər]

and	it	is	not	uncommon	to	see	a	nobleman	match	with	a	citizen's	daughter
和	它	是	不是	罕见	到	看	一个	贵族	匹配	和	一个	公民的	女儿

,

,

,

贵族与平民女儿联姻并不罕见。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪnz] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .

by	which	she	gains	a	title	,	and	he	discharges	the	incumbrances	on	his	estate	with	her	fortune	.
经过	哪个	她	收益	一个	标题	,	和	他	排放	这	债务	在	他的	财产	和	她	财富	.

她因此获得爵位，而他则用她的财产清偿了自己庄园的债务。

['mɜːtʃənts] - [sʌnz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ['fɑːloʊ] ;

Merchants	'	sons	are	sometimes	initiated	into	the	same	business	their	fathers	follow	;
商人	-	儿子们	是	有时	启动	进入	这	相同的	商业	他们的	父亲们	跟随	;

商人的儿子有时会继承父业，从事同样的行业；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ,

but	if	they	find	an	estate	gotten	to	their	hands	,
但	如果	他们	寻找	一个	财产	获得	到	他们的	双手	,

但如果他们发现自己得到了一笔遗产，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃuːz] ['ræðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .

many	of	them	choose	rather	to	become	country	gentlemen	.
许多	的	他们	选择	相当	到	变得	国家	先生们	.

他们中的许多人宁愿选择成为乡村绅士。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɔːr] ['bærɪstərz] , [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz]

As	to	the	lawyers	or	barristers	,	these	also	are	frequently	the	younger	sons
作为	到	这	律师	或者	大律师	,	这些	还	是	频繁地	这	年轻	儿子们

[ʌv; əv] [gʊd] ['fæməliz] ;

of	good	families	;
的	好的	家庭	;

至于律师或大律师，他们也往往是名门望族的幼子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [tuː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['entərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

and	the	elder	brother	too	is	sometimes	entered	of	the	Inns	of	Court	,
和	这	长老	兄弟	也	是	有时	进入	的	这	旅馆	的	法庭	,

哥哥有时也会被授予律师学院的资格。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

that	he	may	know	enough	of	the	law	to	keep	his	estate	.
那	他	可能	知道	足够的	的	这	法律	到	保持	他的	财产	.

让他了解足够的法律知识来保住自己的财产。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] [gʊd] [ˌeləˈkjuːʃn] ['seldəm] [feɪlz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'fɜːrmənt] ,

A	lawyer	of	parts	and	good	elocution	seldom	fails	of	rising	to	preferment	,
一个	律师	的	部分	和	好的	演讲	很少	失败	的	上升	到	升迁	,

才华横溢、口才出众的律师很少会得不到晋升。

[ænd; ənd][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][æn; ən] [ɪ'steɪt] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	acquiring	an	estate	even	while	he	is	a	young	man	.
和	收购	一个	财产	甚至	尽管	他	是	一个	年轻的	男人	.

甚至在他年轻的时候就购置了房产。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [soʊ] [suːn]

I	do	not	know	any	profession	in	London	where	a	person	makes	his	fortune	so	soon
我	做	不是	知道	任何	职业	在	伦敦	在哪里	一个	人	制作	他的	财富	所以	很快

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː] ,

as	in	the	law	,
作为	在	这	法律	,

我不知道伦敦还有哪个行业能像律师那样让人迅速致富。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['emɪnənt] ['pliːdə] .

if	he	be	an	eminent	pleader	.
如果	他	是	一个	杰出	辩护人	.

如果他是一位杰出的辩护律师。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [bɪn] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] ; [æz; əz]

Several	of	them	have	of	late	years	been	advanced	to	the	peerage	;	as
一些	的	他们	有	的	晚的	年	到过	先进的	到	这	贵族	;	作为

[fɪntʃ] ,

Finch	,
芬奇	,

近年来，他们中的几位被册封为贵族；例如芬奇，

['sʌmɜ-z] , ['kuːpə] , ['hɑːkət] , ['trevə] , ['pɑːkə] , ['lɛkˌmɪr] , [kɪŋ] , ['reɪmənd] , & [siː] . ,

Somers	,	Cowper	,	Harcourt	,	Trevor	,	Parker	,	Lechmere	,	King	,	Raymond	,	&	c	.	,
萨默斯	,	考珀	,	哈考特	,	特雷弗	,	帕克	,	莱克米尔	,	国王	,	雷蒙德	,	&	c	.	,

Somers、Cowper、Harcourt、Trevor、Parker、Lechmere、King、Raymond 等

[skers] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt]

scarce	**any**	**of**	**them**	**much**	**exceeding**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**when**	**they**	**arrived**	**at**	**that**
稀少	任何	的	他们	很多	超过	四十	年	的	年龄	什么时候	他们	到达的	在	那

['ɑːnər] .

honour	**.**
荣誉	.

获得这项荣誉时，他们当中几乎没有人超过四十岁。

[ðə; ði] [fiːz] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [soʊ] [en'grəʊsiz] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**fees**	**are**	**so**	**great**	**,**	**and**	**their**	**business**	**so**	**engrosses**	**every**	**minute**	**of**	**their**
这	费用	是	所以	伟大的	,	和	他们的	商业	所以	令人着迷	每一个	分钟	的	他们的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

费用非常高昂，而且他们的业务占据了他们每一分钟的时间。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['iːkwəl][ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ;

that	**it**	**is**	**impossible**	**their**	**expenses**	**should**	**equal**	**their**	**income**	**;**
那	它	是	不可能的	他们的	开支	应该	平等的	他们的	收入	;

他们的支出不可能等于收入；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] ['leɪbər] ['veri] [hɑːrd] , [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ʌp]

but	**it**	**must**	**be**	**confessed**	**they**	**labour**	**very**	**hard**	**,**	**are**	**forced**	**to**	**be**	**up**
但	它	必须	是	坦白	他们	劳动	非常	难的	,	是	强制	到	是	向上

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

early	**and**	**late**	**,**
早期的	和	晚的	,

但必须承认，他们工作非常辛苦，被迫早出晚归。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ([aɪ] [miːn] [ðoʊz] [ɪn] [fʊl] ['bɪznəs])

and	**to**	**try**	**their**	**constitutions**	**to**	**the**	**utmost**	**(**	**I**	**mean**	**those**	**in**	**full**	**business**	**)**
和	到	尝试	他们的	宪法	到	这	极致	(	我	意思是	那些	在	满的	商业	)

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['klaɪənts] .

in	**the**	**service**	**of**	**their**	**clients**	**.**
在	这	服务	的	他们的	客户	.

并且竭尽全力（我是指那些全力以赴开展业务的人）为客户提供服务。

[ðeɪ] [raɪz] [ɪn] ['wɪntər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] , [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər][ðer; ðər] [briːfs] ;

They	**rise**	**in**	**winter**	**long**	**before**	**it**	**is**	**light**	**,**	**to**	**read**	**over**	**their**	**briefs**	**;**
他们	上升	在	冬天	长的	前	它	是	光	,	到	读	超过	他们的	内裤	;

冬天，他们天还没亮就起床，仔细阅读简报；

[dres] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

dress	**,**	**and**	**prepare**	**themselves**	**for**	**the**	**business**	**of**	**the**	**day**	**;**
裙子	,	和	准备	他们自己	为了	这	商业	的	这	天	;

穿戴整齐，为一天的工作做好准备；

[æt; ət] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

at	**eight**	**or**	**nine**	**they**	**go**	**to**	**Westminster**	**,**
在	八	或者	九	他们	去	到	威斯敏斯特	,

八九岁时他们就去威斯敏斯特学校。

[wer] [ðeɪ] [ə'tend] [ænd; ənd] [pliːd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['ekwəti][ɔːr] ['kɑːmən] [lɔː] ,

where	**they**	**attend**	**and**	**plead**	**either**	**in**	**the**	**Courts**	**of**	**Equity**	**or**	**Common**	**Law**	**,**
在哪里	他们	出席	和	恳求	任何一个	在	这	法院	的	公平	或者	常见的	法律	,

他们会在衡平法院或普通法法院出庭并进行辩护。

[ˌɔːrdn'erəli] [tɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ([ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl]) ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

ordinarily	**till**	**one**	**or**	**two**	**,**	**and**	**(**	**upon**	**a**	**great**	**trial**	**)**	**sometimes**	**till**	**the**	**evening**	**.**
按说	直到	一	或者	二	,	和	(	之上	一个	伟大的	审判	)	有时	直到	这	晚上	.

通常到一两点，（遇到重大考验时）有时会到晚上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [daind] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌðər] [briːfs] [tuː; tə]

By	that	time	they	have	got	home	,	and	dined	,	they	have	other	briefs	to
经过	那	时间	他们	有	得到	家	,	和	用餐	,	他们	有	其他	内裤	到

[pə'ruːz] ,

peruse	,
仔细阅读	,

那时他们已经到家吃过晚饭了，还有其他简报要看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['hiəriŋz] , ['iːðər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [ɔːr] [ðə; ði]

and	they	are	to	attend	the	hearings	,	either	at	the	Lord	Chancellor's	or	the
和	他们	是	到	出席	这	听证会	,	任何一个	在	这	主	校长的	或者	这

[roʊlz] ,

Rolls	,
卷	,

他们必须出席听证会，听证会地点可能是大法官法庭或上诉法院。

[tɪl] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; ['æftər] [wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃembər] ,

till	eight	or	nine	in	the	evening	;	after	which	,	when	they	return	to	their	chambers	,
直到	八	或者	九	在	这	晚上	;	后	哪个	,	什么时候	他们	返回	到	他们的	房间	,

直到晚上八九点；之后，当他们回到各自的房间时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tendid] [baɪ] [ðer; ðər] ['klaɪənts] ,

they	are	attended	by	their	clients	,
他们	是	参加	经过	他们的	客户	,

他们的客户会接待他们，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ænd; ənd] [briːfs] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðæt]

and	have	their	several	cases	and	briefs	to	read	over	and	consider	that
和	有	他们的	一些	案例	和	内裤	到	读	超过	和	考虑	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

当晚，他们还有几份案件材料和案情摘要需要阅读和考虑。

[ɔːr] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ; [ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [skers] [taɪm] [fɔːr; fər]

or	the	next	morning	before	daylight	;	insomuch	that	they	have	scarce	time	for
或者	这	下一个	早晨	前	日光	;	就此而言	那	他们	有	稀少	时间	为了

[ðer; ðər] [miːlz] ,

their	meals	,
他们的	餐	,

或者第二天早上天还没亮就得出发；以至于他们几乎没有时间吃饭。

[ɔːr] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [rest] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðə; ði] ['lætər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɜːrm] .

or	their	natural	rest	,	particularly	at	the	latter	end	of	a	term	.
或者	他们的	自然的	休息	,	特别	在	这	后者	结尾	的	一个	学期	.

或者它们的自然休息，尤其是在学期末。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðɪs] ['hɜːri] ; [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

They	are	not	always	in	this	hurry	;	indeed	,	if	they	were	,
他们	是	不是	总是	在	这	匆忙	;	的确	,	如果	他们	是	,

他们并非总是如此匆忙；事实上，如果他们总是如此匆忙，

[ðə; ði] [best] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [wɔːrn] [aʊt] ;

the	best	constitution	must	soon	be	worn	out	;
这	最好的	宪法	必须	很快	是	磨损	出去	;

最好的体魄也会很快衰弱；

[nɔːr] [wʊd] ['eniwʌn] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,

nor	would	anyone	submit	to	such	hardships	who	had	a	subsistence	,
也不	会	任何人	提交	到	这样的	艰辛	WHO	有	一个	生存	,

即使是那些能够维持生计的人，也不会忍受这样的艰苦生活。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'steɪt] ['sʌd(ə)nli] ;

but	with	a	prospect	of	acquiring	a	great	estate	suddenly	;
但	和	一个	前景	的	收购	一个	伟大的	财产	突然	;

但有可能突然获得一大笔遗产；

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

for	the	gold	comes	tumbling	into	the	pockets	of	these	great	lawyers	,
为了	这	金子	来	翻滚	进入	这	口袋	的	这些	伟大的	律师	,

因为黄金正源源不断地流入这些伟大律师的口袋里。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'fjuːz] [noʊ] [kɔːz] , [haʊ] ['ɪntrɪkət] [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] [soʊ'evər] .

which	makes	them	refuse	no	cause	,	how	intricate	or	doubtful	soever	.
哪个	制作	他们	拒绝	不	原因	,	如何	错综复杂	或者	疑	无论如何	.

这使得他们无论理由多么复杂或可疑，都不会拒绝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [haɪ] [fiːz] [ðæt] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['teɪkən][baɪ]

And	this	brings	me	to	consider	the	high	fees	that	are	usually	taken	by
和	这	带来	我	到	考虑	这	高的	费用	那	是	通常	已采取	经过

[æn; ən] ['emɪnənt] ['kaʊns(ə)l] ;

an	eminent	counsel	;
一个	杰出	法律顾问	;

这让我想到，一位杰出的律师通常会收取高额费用；

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪs] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [ænd; ənd] [faɪv] ['gɪnɪ] ;

as	for	a	single	opinion	upon	a	case	,	two	,	three	,	four	,	and	five	guineas	;
作为	为了	一个	单身的	观点	之上	一个	案件	,	二	,	三	,	四	,	和	五	几内亚	;

对单个案件的意见收费分别为两、三、四、五几尼；

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [faɪv] [ɔːr] [ten] ; [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] ;

upon	a	hearing	,	five	or	ten	;	and	perhaps	a	great	many	more	;
之上	一个	听力	,	五	或者	十	;	和	也许	一个	伟大的	许多	更多的	;

经听证，五到十人；或许还有更多人；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	if	the	cause	does	not	come	on	till	the	next	day	,
和	如果	这	原因	做	不是	来	在	直到	这	下一个	天	,

如果病因要到第二天才会出现，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] - [ə'gen] ,

they	are	all	to	be	fee'd	again	,
他们	是	全部	到	是	-	再次	,

它们都需要再次喂食。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] .

though	there	are	not	less	than	six	or	seven	counsel	of	a	side	.
尽管	那里	是	不是	较少的	比	六	或者	七	法律顾问	的	一个	边	.

虽然一方律师人数不少于六七人。

[ðə; ði][nekst][kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	considerable	profession	therefore	I	shall	mention	in	London	is	that	of	the
这	下一个	大量	职业	所以	我	将	提到	在	伦敦	是	那	的	这

[fɪ'zɪʃnz] ,

physicians	,
医生	,

因此，我要提到的伦敦下一个重要的职业是医生职业。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] ;

who	are	not	so	numerous	as	the	former	;
WHO	是	不是	所以	很多的	作为	这	以前的	;

人数不如前者多；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['emɪnənt] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ə'kwaɪər] [ɛ'steɪts] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]

but	those	who	are	eminent	amongst	them	acquire	estates	equal	to	the	lawyers
但	那些	WHO	是	杰出	在	他们	获得	庄园	平等的	到	这	律师

,

;

,

但其中杰出者所获得的财产与律师的财产相当。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪk] ['ɑːnərz] .

though	they	seldom	arrive	at	the	like	honours	.
尽管	他们	很少	到达	在	这	喜欢	荣誉	.

虽然他们很少获得同样的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃnz] ,

It	is	a	useful	observation	,	indeed	,	as	to	English	physicians	,
它	是	一个	有用	观察	,	的确	,	作为	到	英语	医生	,

这确实是一个有用的观察，因为对于英国医生来说，

[ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [get] [ðer; ðər] [bred] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [tiːθ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] :

that	they	seldom	get	their	bread	till	they	have	no	teeth	to	eat	it	:
那	他们	很少	得到	他们的	面包	直到	他们	有	不	牙齿	到	吃	它	:

他们往往要等到牙齿都掉光了才能吃到面包：

[ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɑːloʊd] [æz; əz]

though	,	when	they	have	acquired	a	reputation	,	they	are	as	much	followed	as
尽管	,	什么时候	他们	有	获得	一个	名声	,	他们	是	作为	很多	随后	作为

[ðə; ði] [greɪt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ;

the	great	lawyers	;
这	伟大的	律师	;

不过，一旦他们建立了声誉，他们就会像伟大的律师一样受到追捧；

[ðeɪ] [teɪk] [ker] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] .

they	take	care	,	however	,	not	to	be	so	much	fatigued	.
他们	拿	关心	,	然而	,	不是	到	是	所以	很多	疲劳	.

但他们很注意避免过度疲劳。

[juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['bætsənz] [ɔːr] ['tʃaɪldz] ['kɔːfi] [haʊs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

You	find	them	at	Batson's	or	Child's	Coffee	House	usually	in	the	morning	,
你	寻找	他们	在	巴特森	或者	孩子的	咖啡	房子	通常	在	这	早晨	,

你通常早上可以在巴特森咖啡馆或查尔兹咖啡馆找到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	they	visit	their	patients	in	the	afternoon	.
和	他们	访问	他们的	患者	在	这	下午	.

他们下午会去看望病人。

[ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [men] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bedz] [ɔːr]

Those	that	are	men	of	figure	amongst	them	will	not	rise	out	of	their	beds	or
那些	那	是	男人	的	数字	在	他们	将要	不是	上升	出去	的	他们的	床	或者

[breɪk] [ðer; ðər] [rest] [ɑːn] ['evri] [kɔːl] .

break	their	rest	on	every	call	.
休息	他们的	休息	在	每一个	称呼	.

他们当中那些有头有脸的男子，不会一接到电话就从床上爬起来，也不会打扰他们的休息。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fə'tiːg] [ðeɪ] [ˌʌndər'goʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] [ʌp] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [per] [ʌv; əv] [sterz] ['evri] [deɪ]

The	greatest	fatigue	they	undergo	is	the	going	up	forty	or	fifty	pair	of	stairs	every	day
这	最	疲劳	他们	经历	是	这	去	向上	四十	或者	五十	一对	的	楼梯	每一个	天

;

;

;

他们承受的最大疲劳是每天要爬四五十级台阶；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz]['dʒen(ə)rəli][leɪd] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði]['gærət] , [ðæt][hiː; hi][meɪ][nɑːt][biː; bi]

for	the	patient	is	generally	laid	pretty	near	the	garret	,	that	he	may	not	be
为了	这	病人	是	一般来说	铺设	漂亮的	靠近	这	阁楼	,	那	他	可能	不是	是

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

因为病人一般会被安置在靠近阁楼的地方，以免被打扰。

[ðiːz] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][men][ʌv; əv][skɪl] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] ,

These	physicians	are	allowed	to	be	men	of	skill	in	their	profession	,
这些	医生	是	允许	到	是	男人	的	技能	在	他们的	职业	,

这些医生被允许成为各自专业领域的佼佼者。

[ænd; ənd] [wel] [vɜːrst] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

and	well	versed	in	other	parts	of	learning	.
和	出色地	精通	在	其他	部分	的	学习	.

并且精通其他学习领域。

[ðə; ði] [greɪt] ['griːvəns] [hɪr] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [lɔː]) [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] [baɪ]

The	great	grievance	here	(	as	in	the	law	)	is	that	the	inferior	people	are	undone	by
这	伟大的	不满	这里	(	作为	在	这	法律	)	是	那	这	下	人们	是	未完成	经过

[ðə; ði][ig'zɔːbitəns,-tənsi][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːz] ;

the	exorbitance	of	their	fees	;
这	过度	的	他们的	费用	;

这里（如同法律中一样）最大的不满在于，下层人民因过高的费用而遭受损失；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɑːrdʃɪp] [ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]

and	what	is	still	a	greater	hardship	is	,	that	if	a	physician	has	been	employed
和	什么	是	仍然	一个	更大的	困境	是	,	那	如果	一个	医生	有	到过	受雇

,

,
,

而更大的困难在于，如果已经聘请了医生，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] [ʌn'eɪb(ə)l][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪk'spens] ,

he	must	be	continued	,	however	unable	the	patient	is	to	bear	the	expense	,
他	必须	是	持续	,	然而	无法	这	病人	是	到	熊	这	费用	,

即使病人无力承担费用，也必须继续治疗。

[æz; əz][noʊ] [ə'pɑːθəkeri] [meɪ] [əd'mɪnɪstər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

as	no	apothecary	may	administer	anything	to	the	sick	man	,
作为	不	药剂师	可能	管理	任何事物	到	这	生病的	男人	,

因为任何药剂师都不得给病人服用任何药物。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə][fɜːrst][baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :

if	he	has	been	prescribed	to	first	by	a	physician	:
如果	他	有	到过	规定	到	第一的	经过	一个	医生	:

如果他事先已由医生开具处方：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ['iːðər] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

so	that	the	patient	is	reduced	to	this	dilemma	,	either	to	die	of	the	disease	,
所以	那	这	病人	是	减少	到	这	困境	,	任何一个	到	死	的	这	疾病	,

因此，患者陷入了这样的两难境地：要么死于疾病，要么.....

[ɔːr] [stɑːrv] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [duˈreɪʃn] .

or	starve	his	family	,	if	his	sickness	happens	to	be	of	any	duration	.
或者	饿死	他的	家庭	,	如果	他的	疾病	发生	到	是	的	任何	期间	.

或者，如果他的病情持续时间较长，就会导致他的家人挨饿。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [skɔːnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] ['ʌðər] ['met(ə)l][bʌt; bət][goʊld] ,

A	physician	here	scorns	to	touch	any	other	metal	but	gold	,
一个	医生	这里	蔑视	到	触碰	任何	其他	金属	但	金子	,

这里的医生鄙夷地只触碰黄金以外的任何金属。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ;

and	the	surgeons	are	still	more	unreasonable	;
和	这	外科医生	是	仍然	更多的	不合理	;

而外科医生们则更加不讲道理；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n]

and	this	may	be	one	reason	why	the	people	of	this	city	have	so	often
和	这	可能	是	一	原因	为什么	这	人们	的	这	城市	有	所以	经常

['riːkɔːrs] [tuː; tə] [kwæks] ,

recourse	to	quacks	,
追索权	到	庸医	,

这或许是这座城市的人们经常求助于庸医的原因之一。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzəli] [kʌm] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒʌdʒɪz]

for	they	are	cheap	and	easily	come	at	,	and	the	mob	are	not	judges
为了	他们	是	便宜的	和	容易地	来	在	,	和	这	暴民	是	不是	法官

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪlәti] ;

of	their	ability	;
的	他们的	能力	;

因为它们价格低廉，容易获得，而且民众无法判断它们的能力；

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [greɪt] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kjʊr] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	pretend	to	great	things	;	they	have	cured	princes	,	and	persons	of	the
他们	假装	到	伟大的	事物	;	他们	有	治愈	王子们	,	和	人	的	这

[fɜːrst]['kwɑːlәti] ,

first	quality	,
第一的	质量	,

他们自诩功勋卓著；他们治好了王子和上流人士。

[æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər][æz; əz]

as	they	pretend	;	and	it	must	be	confessed	their	patients	are	as
作为	他们	假装	;	和	它	必须	是	坦白	他们的	患者	是	作为

['kredʒələs] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,

credulous	as	they	can	desire	,
轻信的	作为	他们	能	欲望	,

正如他们所假装的那样；而且必须承认，他们的病人确实像他们希望的那样轻信。

['teɪkən][wɪð; wɪθ][grænd] ['priːˌtensiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːstər] ,

taken	with	grand	pretences	,	and	the	assurance	of	the	impostor	,
已采取	和	盛大	伪装	,	和	这	保证	的	这	骗子	,

被夸大的伪装和骗子的保证所蒙蔽，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [laɪk] [θɪŋz] [ðə; ði] ['betər] [ðæt] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	frequently	like	things	the	better	that	are	offered	them	out	of	the
和	频繁地	喜欢	事物	这	更好的	那	是	提供	他们	出去	的	这

['kɑːmən] [roʊd] .

common	road	.
常见的	路	.

他们往往更喜欢那些不走寻常路的东西。

[aɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] - [klɑːks] , [ə'prentisiz] , [ɪn'fɪriər]

I	come	in	the	next	place	to	treat	of	attorneys	'	clerks	,	apprentices	,	inferior
我	来	在	这	下一个	地方	到	对待	的	律师	-	职员	,	学徒	,	下

['treɪdzmən] ,

tradesmen	,
商人	,

接下来我要谈谈律师助理、学徒、低级工匠等问题。

['kəutʃmən] , ['pɔːtəz] , ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

coachmen	,	porters	,	servants	,	and	the	lowest	class	of	men	in	this	town	,
马车夫	,	搬运工	,	仆人	,	和	这	最低	班级	的	男人	在	这	镇	,

马车夫、搬运工、仆人，以及镇上最底层的人们，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] : [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - [klɑːks] [ænd; ənd]

which	are	far	the	most	numerous	:	and	first	of	the	lawyers	'	clerks	and
哪个	是	远的	这	最多	很多的	:	和	第一的	的	这	律师	-	职员	和

[ə'prentisiz] ,

apprentices	,
学徒	,

其中人数最多：首先是律师的书记员和学徒，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ;

I	find	it	a	general	complaint	that	they	are	under	no	manner	of	government	;
我	寻找	它	一个	一般的	抱怨	那	他们	是	在下面	不	方式	的	政府	;

我发现他们普遍抱怨自己不受任何形式的政府管辖；

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [taɪmz] [ɑːr; ər][hæf] [aʊt] , [ðeɪ] [set] [ʌp][fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] ; [ðeɪ] [dres] ,

before	their	times	are	half	out	,	they	set	up	for	gentlemen	;	they	dress	,
前	他们的	时代	是	一半	出去	,	他们	放	向上	为了	先生们	;	他们	裙子	,

时间还没过半，他们就装扮成绅士；他们穿戴整齐，

[ðeɪ] [drɪŋk] , [ðeɪ] [geɪm] , ['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleɪˌhaʊsiz] , [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;

they	drink	,	they	game	,	frequent	the	playhouses	,	and	intrigue	with	the	women	;
他们	喝	,	他们	游戏	,	频繁	这	游戏屋	,	和	阴谋	和	这	女性	;

他们喝酒、赌博、出入剧院，还与女性勾结；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɑːks] [tuː; tə] ['bʊli] [ðer; ðər]['mæstərz] ,

and	it	is	no	uncommon	thing	with	clerks	to	bully	their	masters	,
和	它	是	不	罕见	事物	和	职员	到	欺负	他们的	大师	,

职员欺负老板的情况并不少见。

[ænd; ənd] ['dezərt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [hoʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen'evər] [ðeɪ] [siː] [fɪt] .

and	desert	their	service	for	whole	days	and	nights	whenever	they	see	fit	.
和	沙漠	他们的	服务	为了	所有的	天	和	夜晚	每当	他们	看	合身	.

他们随时可以擅离职守，日夜不停。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['treɪdzmən] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ;

As	to	the	ordinary	tradesmen	,	they	live	by	buying	and	selling	;
作为	到	这	普通的	商人	,	他们	居住	经过	购买	和	销售	;

至于普通商贩，他们靠买卖为生；

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['emɪnənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['proʊbəti][æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]

I	cannot	say	they	are	so	eminent	for	their	probity	as	the	merchants	and
我	不能	说	他们	是	所以	杰出	为了	他们的	廉洁	作为	这	商人	和

['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [reɪt] ;

tradesmen	of	the	first	rate	;
商人	的	这	第一的	速度	;

我不能说他们的正直品行像一流的商人和工匠那样出类拔萃；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['baɪəs]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

they	seem	to	have	a	wrong	bias	given	them	in	their	education	;
他们	似乎	到	有	一个	错误的	偏见	给定	他们	在	他们的	教育	;

他们在教育过程中似乎被灌输了错误的偏见；

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [noʊ] ['ʌðər] [ruːl] [tuː; tə][goʊ][baɪ]

many	of	them	have	no	principles	of	honour	,	no	other	rule	to	go	by
许多	的	他们	有	不	原则	的	荣誉	,	不	其他	规则	到	去	经过

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] ,

than	the	fishmonger	,
比	这	鱼贩	,

他们中许多人没有荣誉原则，除了鱼贩的规矩之外，没有任何其他准则可循。

['neɪmli] , [tuː; tə] [get] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] , [huː] [kən'sɪdər] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɔːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

namely	,	to	get	what	they	can	,	who	consider	only	the	weakness	or	ignorance	of
即	,	到	得到	什么	他们	能	,	WHO	考虑	仅有的	这	弱点	或者	无知	的

[ðə; ði] ['kʌstəmər] ,

the	customer	,
这	顾客	,

也就是说，他们只顾着利用顾客的弱点或无知来获取利益。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['teɪkɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [hæf] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [æsk] .

and	make	their	demands	accordingly	,	taking	sometimes	half	the	price	they	ask	.
和	制作	他们的	需求	因此	,	采取	有时	一半	这	价格	他们	问	.

并据此提出要求，有时甚至接受他们要求价格的一半。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd]

And	I	must	not	forget	the	numbers	of	poor	creatures	who	live	and
和	我	必须	不是	忘记	这	数字	的	贫穷的	生物	WHO	居住	和

[meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['fæməliz] [baɪ] ['baɪɪŋ] [prə'vɪʒnz] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

maintain	their	families	by	buying	provisions	in	one	part	of	the	town	,
维持	他们的	家庭	经过	购买	条款	在	一	部分	的	这	镇	,

我不能忘记那些靠在城里某个地方购买生活必需品来维持生计的穷人。

[ænd; ənd] ['riːteɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	retailing	them	in	another	,
和	零售业	他们	在	其他	,

并在另一个零售渠道出售它们，

[huːz] [stɑːk] [pər'hæps] [dʌz] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] ,

whose	stock	perhaps	does	not	amount	to	more	than	forty	or	fifty	shillings	,
谁	库存	也许	做	不是	数量	到	更多的	比	四十	或者	五十	先令	,

他的股票或许不超过四五十先令，

[ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] (['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æt; ət] [ə; eɪ]

and	part	of	this	they	take	up	(	many	of	them	)	on	their	clothes	at	a
和	部分	的	这	他们	拿	向上	(	许多	的	他们	)	在	他们的	衣服	在	一个

['pɔːnˌbroʊkərz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

pawnbroker's	on	a	Monday	morning	,
当铺老板	在	一个	周一	早晨	,

其中一部分（他们中的许多人）是在星期一早上到当铺典当衣服时发现的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

which	they	make	shift	to	redeem	on	a	Saturday	night	,
哪个	他们	制作	转移	到	赎回	在	一个	周六	夜晚	,

他们临时想办法在周六晚上赎回这些钱，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['hæbɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] ['pærɪʃ] - [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

that	they	may	appear	in	a	proper	habit	at	their	parish	-	churches	on	a	Sunday	.
那	他们	可能	出现	在	一个	恰当的	习惯	在	他们的	教区	-	教堂	在	一个	星期日	.

以便他们在星期天能够穿着得体出现在各自的教区教堂。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [kraɪ] [fɪʃ] , [fruːt] , [hɜːrb] , [ruːts] , [nuːz] , & [siː] , [ə'baʊt] [taʊn] .

These	are	the	people	that	cry	fish	,	fruit	,	herbs	,	roots	,	news	,	&	c	,	about	town	.
这些	是	这	人们	那	哭	鱼	,	水果	,	草药	,	根	,	消息	,	&	c	,	关于	镇	.

这些人会大声吆喝镇上的鱼、水果、草药、根茎、新闻等等。

[æz; əz] [tuː; tə] ['hækni] - ['kaʊtʃmən] , ['kɑːmen] , ['pɔːtəz] , ['tʃermən] , [ænd; ənd] ['wɔːtərmən] , [ðoʊ]

As	to	hackney	-	coachmen	,	carmen	,	porters	,	chairmen	,	and	watermen	,	though
作为	到	哈克尼	-	马车夫	,	卡门	,	搬运工	,	主席	,	和	水手	,	尽管

[ðeɪ] [wɜːrk] [hɑːrd] ,

they	work	hard	,
他们	工作	难的	,

至于出租马车夫、车夫、搬运工、扶车工和水手，尽管他们工作很辛苦，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['diːsntli] [kloʊðd] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] ; [fɔːr; fər]

they	generally	eat	and	drink	well	,	and	are	decently	clothed	on	holidays	;	for
他们	一般来说	吃	和	喝	出色地	,	和	是	体面地	穿着衣服	在	假期	;	为了

[ðə; ði] [waɪf] ,

the	wife	,
这	妻子	,

他们通常吃得好、喝得好，节假日也穿着得体；至于妻子，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , ['iːðər] [baɪ][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] , ['wɑːʃɪŋ] , [ɔːr] ['ʌðər] ['bɪznəs] ['prɑːpər]

if	she	be	industrious	,	either	by	her	needle	,	washing	,	or	other	business	proper
如果	她	是	勤劳	,	任何一个	经过	她	针	,	洗涤	,	或者	其他	商业	恰当的

[tuː; tə][hɜːr; hər][seks] ,

to	her	sex	,
到	她	性别	,

如果她勤劳肯干，无论是做针线活、洗衣，还是做其他适合她性别的家务，

[meɪks] [noʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪnz] ;

makes	no	small	addition	to	their	gains	;
制作	不	小的	添加	到	他们的	收益	;

这无疑为他们带来了不小的收益；

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['leɪbər] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['fæməliz] ['hænsəmli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	by	their	united	labours	they	maintain	their	families	handsomely	if	they	have
和	经过	他们的	团结的	劳动	他们	维持	他们的	家庭	英俊地	如果	他们	有

[ðer; ðər] [helθ] .

their	healths	.
他们的	健康	.

如果他们身体健康，通过共同劳动，他们就能让家人过上优渥的生活。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːniəl] ['sɜːrvənt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['weɪdʒɪz] , [ɑːr; ər] [wel] [kept]

As	to	the	common	menial	servants	,	they	have	great	wages	,	are	well	kept
作为	到	这	常见的	卑微的	仆人	,	他们	有	伟大的	工资	,	是	出色地	保留

[ænd; ənd] [kloʊðd] ,

and	clothed	,
和	穿着衣服	,

至于普通的仆役，他们的工资很高，生活条件和衣着也很好。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] , [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .

but	are	,	notwithstanding	the	plague	,	of	almost	every	house	in	town	.
但	是	,	虽然	这	瘟疫	,	的	几乎	每一个	房子	在	镇	.

尽管瘟疫肆虐，但镇上几乎每家每户都有。

[ðeɪ] [fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sə'saɪətiz] , [ɔːr] ['ræðər] [kən'fedərəsiːz] ,

They	form	themselves	into	societies	,	or	rather	confederacies	,
他们	形式	他们自己	进入	社会	,	或者	相当	邦联	,

他们组成社会，或者更确切地说是联盟。

[kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ;

contributing	to	the	maintenance	of	each	other	when	out	of	place	;
贡献	到	这	维护	的	每个	其他	什么时候	出去	的	地方	;

当彼此不在正确位置时，互相帮助维持平衡；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['fæməli] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd]

and	if	any	of	them	cannot	manage	the	family	where	they	are	entertained
和	如果	任何	的	他们	不能	管理	这	家庭	在哪里	他们	是	娱乐

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

as	they	please	,
作为	他们	请	,

如果他们中有人无法管理好自己想去娱乐的家庭，

[ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

immediately	they	give	notice	they	will	be	gone	.
立即地	他们	给	注意	他们	将要	是	已消失	.

他们一发出通知就会离开。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [kə'rekʃn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	no	speaking	to	them	;	they	are	above	correction	;	and	if	a	master	should	attempt	it	,
那里	是	不	请讲	到	他们	;	他们	是	多于	更正	;	和	如果	一个	掌握	应该	试图	它	,

无法与他们交谈；他们不屑于纠正；即使有师傅试图纠正他们，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəmli] [drʌb] [baɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hiː; hi] ['fiːdz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] ,

he	may	expect	to	be	handsomely	drubbed	by	the	creature	he	feeds	and	harbours	,
他	可能	预计	到	是	英俊地	痛击	经过	这	生物	他	饲料	和	港口	,

他或许会预料到自己会被自己喂养和庇护的生物狠狠地揍一顿。

[ɔːr][pər'hæps][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

or	perhaps	an	action	brought	against	him	for	it	.
或者	也许	一个	行动	带来	反对	他	为了	它	.

或者，他可能因此被提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['seɪɪŋ] , " [ɪf] [maɪ]['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][bʌt; bət] ['ɑːnɪst] ,

It	is	become	a	common	saying	,	"	If	my	servant	ben't	a	thief	,	if	he	be	but	honest	,
它	是	变得	一个	常见的	说	,	"	如果	我的	仆人	弯曲	一个	贼	,	如果	他	是	但	诚实的	,

俗话说：“如果我的仆人不是小偷，如果他诚实，

[aɪ][kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] ;

I	can	bear	with	other	things	;
我	能	熊	和	其他	事物	;

其他事我都能忍受；

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] .

"	and	indeed	it	is	very	rare	in	London	to	meet	with	an	honest	servant	.
"	和	的确	它	是	非常	稀有的	在	伦敦	到	见面	和	一个	诚实的	仆人	.

“事实上，在伦敦很难遇到诚实的仆人。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] , [aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðoʊz] ['njuːsənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

When	I	was	treating	of	tradesmen	,	I	had	forgot	to	mention	those	nuisances	of	the	town	,
什么时候	我	曾是	治疗	的	商人	,	我	有	忘了	到	提到	那些	滋扰	的	这	镇	,

我之前在和商贩们谈生意的时候，忘了提镇上的那些烦人事儿。

[ðə; ði][aɪ'tɪnərənt] ['pedlər] [huː] [diːl] [ɪn] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrdwer] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sel] [fɔːrən] [sɪlks] ,

the	itinerant	pedlars	who	deal	in	toys	and	hardware	,	and	those	who	pretend	to	sell	foreign	silks	,
这	流动	小贩	WHO	交易	在	玩具	和	硬件	,	和	那些	WHO	假装	到	卖	外国的	帛	,

那些兜售玩具和五金的流动商贩，以及那些假装出售外国丝绸的人，

['lɪnɪn] , ['ɪndiə] ['hæŋkɜtʃəfs, 'hæŋkɜtʃiːfs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'hɪbɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [gʊdz] .

linen	,	India	handkerchiefs	,	and	other	prohibited	and	unaccustomed	goods	.
亚麻布	,	印度	手帕	,	和	其他	禁止	和	不习惯	商品	.

亚麻布、印度手帕以及其他违禁品和不常见的物品。

[ðiːz] [wiː; wi] [miːt] [æt; ət] ['evri] ['kɔːfi] - [haʊs] [ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

These	we	meet	at	every	coffee	-	house	and	corner	of	the	streets	,
这些	我们	见面	在	每一个	咖啡	-	房子	和	角落	的	这	街道	,

我们在每家咖啡馆和街头巷尾都能遇到他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['vɪzɪt]['ɔːlsoʊ] ['evri] ['praɪvət] [haʊs] ;

and	they	visit	also	every	private	house	;
和	他们	访问	还	每一个	私人的	房子	;

他们还会挨家挨户拜访；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌst] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrən] [ɔːr] [prə'hɪbɪtɪd] ,

the	women	have	such	a	gust	for	everything	that	is	foreign	or	prohibited	,
这	女性	有	这样的	一个	阵风	为了	一切	那	是	外国的	或者	禁止	,

这些女人对一切外来或禁忌的事物都有一种浓厚的兴趣。

[ðæt] [ðiːz] ['vɜːrmɪn] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['evriwer] .

that	these	vermin	meet	with	a	good	reception	everywhere	.
那	这些	害虫	见面	和	一个	好的	接待	到处	.

这些害虫在各地都受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] ['ræðər] [baɪ] [hoʊm] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	ladies	will	rather	buy	home	manufactures	of	these	people	than	of	a
这	女士们	将要	相当	买	家	制成品	的	这些	人们	比	的	一个

['neɪbərɪŋ] ['ʃɑːpkiːpər] ,

neighbouring	shopkeeper	,
邻接	店主	,

女士们宁愿购买这些人的家庭作坊生产的商品，也不愿购买邻近店主的商品。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['tʃiːpər] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [baɪ] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] ,

under	the	pretence	of	buying	cheaper	,	though	they	frequently	buy	damaged	goods	,
在下面	这	虚伪	的	购买	更便宜	,	尽管	他们	频繁地	买	损坏的	商品	,

他们以购买更便宜的商品为借口，但实际上经常购买残次品。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dɪrɜ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [duː][ɪn][ə; eɪ]

and	pay	a	great	deal	dearer	for	them	than	they	would	do	in	a
和	支付	一个	伟大的	交易	更贵	为了	他们	比	他们	会	做	在	一个

['treɪdzmənz] [ʃɑːp] ,

tradesman's	shop	,
工匠的	店铺	,

而且价格比在商店里买要贵得多。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['diːlər] [ðæt] [mein'teinz] [ə; eɪ]['fæməli] ,

which	is	a	great	discouragement	to	the	fair	dealer	that	maintains	a	family	,
哪个	是	一个	伟大的	沮丧	到	这	公平的	经销商	那	保持	一个	家庭	,

这对需要维持家庭生计的公平交易者来说是一个极大的打击。

[ænd; ənd][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kredɪt] , [waɪl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	is	forced	to	give	a	large	credit	,	while	these	people	run	away	with	the
和	是	强制	到	给	一个	大的	信用	,	尽管	这些	人们	跑步	离开	和	这

['redi] ['mʌni] .

ready	money	.
准备好	钱	.

并被迫提供大量信贷，而这些人却带着现钱跑路了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一七三一年的伦敦(London in 1731)
第7/7页

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ni:di] ['treɪdzmən] [ɪm'plɔɪ] ['fɛloʊz] [tu:; tə] [rʌn] ['hɔ:kɪŋ]
And 和 **I** 我 **am** 是 **informed** 知情的 **that** 那 **some** 一些 **needy** 贫困 **tradesmen** 商人 **employ** 采用 **fellows** 伙伴们 **to** 到 **run** 跑步 **hawking** 霍金
[ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gʊdz] ,
about 关于 **the** 这 **streets** 街道 **with** 和 **their** 他们的 **goods** 商品 **,** ,

我听说有些贫困的商人会雇佣一些人沿街叫卖他们的货物。

[ænd; ənd] [sel] ['pɛniˌwɜ:rθs] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
and 和 **sell** 卖 **pennyworths** 便士 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **furnish** 提供 **themselves** 他们自己 **with** 和 **a** 一个 **little** 小的 **money** 钱 **.** .

他们卖掉廉价商品，以便挣些钱。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekri'eiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
As 作为 **to** 到 **the** 这 **recreations** 娱乐 **of** 的 **the** 这 **citizens** 公民 **,** ,

至于市民的娱乐活动，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ɑ:r; ər] ,
many 许多 **of** 的 **them** 他们 **are** 是 **entertained** 娱乐 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **manner** 方式 **as** 作为 **the** 这 **quality** 质量 **are** 是 **,** ,

他们中的许多人享受娱乐的方式与享受优质服务的方式相同，

[ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [pɑ:rk] , ['mju:zɪk] - ['mi:tiŋz] , & [si:] . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðeɪ]
resorting 复原 **to** 到 **the** 这 **play** 玩 **,** , **park** 公园 **,** , **music** 音乐 **-** - **meetings** 会议 **,** , **&** & **c** c **.** . **;** ; **and** 和 **in** 在 **the** 这 **summer** 夏天 **they** 他们
['vɪzɪt] ['rɪtʃmənd] ,
visit 访问 **Richmond** 里士满 **,** ,

他们会去剧院、公园、参加音乐会等等；夏天的时候，他们会去里士满游玩。

['hæmpˌstɛd] , ['epsəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] , [wer] [hɔ:rs] - ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Hampstead 汉普斯特德 **,** , **Epsom** 埃普索姆 **,** , **and** 和 **other** 其他 **neighbouring** 邻接 **towns** 城镇 **,** , **where** 在哪里 **horse** 马 **-** - **racing** 赛车 **,** , **and** 和 **all** 全部
['mænər] [ʌv; əv]['rʊrəl] [spɔ:rts] ,
manner 方式 **of** 的 **rural** 乡村的 **sports** 运动的 **,** ,

汉普斯特德、埃普索姆和其他邻近城镇，那里有赛马和各种乡村体育运动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [daɪ'vɜ:ʃnz] , [ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['si:z(ə)n] .
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **other** 其他 **diversions** 转移 **,** , **are** 是 **followed** 随后 **in** 在 **the** 这 **summer** 夏天 **season** 季节 **.** .

夏季期间，人们还会进行其他一些娱乐活动。

[tɔ:rdz] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [θɪn] ,
Towards 向 **autumn** 秋天 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **town** 镇 **is** 是 **thin** 薄的 **,** ,

临近秋季，当小镇人口减少时，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [hu:] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [wei] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['dɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
many 许多 **of** 的 **the** 这 **citizens** 公民 **who** WHO **deal** 交易 **in** 在 **a** 一个 **wholesale** 批发的 **way** 方式 **visit** 访问 **the** 这 **distant** 遥远 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这
['kɪŋdəm] [tu:; tə][get][ɪn][ðer; ðər] ['dɛts] ,
kingdom 王国 **to** 到 **get** 得到 **in** 在 **their** 他们的 **debts** 债务 **,** ,

许多从事批发贸易的公民会前往王国偏远地区偿还债务。

[ɔːr] [prə'kjʊr] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [freʃ] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [gʊdz] ;

or	procure	orders	for	fresh	parcels	of	goods	;
或者	采购	订单	为了	新鲜的	包裹	的	商品	;

或采购新一批货物；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːrkɪt] ,

and	much	about	the	same	time	the	lawyers	are	either	employed	in	the	several	circuits	,
和	很多	关于	这	相同的	时间	这	律师	是	任何一个	受雇	在	这	一些	电路	,

而且几乎在同一时间，律师们要么受雇于各个巡回法院，

[ɔːr][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [siːts] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri] ,

or	retired	to	their	country	seats	;	so	that	the	Court	,	the	nobility	and	gentry	,
或者	退休	到	他们的	国家	座位	;	所以	那	这	法庭	,	这	贵族	和	绅	,

或退隐到乡间府邸；因此，宫廷、贵族和乡绅，

[ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ['biːɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] [taʊn] ['rezəmeɪz] [ə'nʌðər] [feɪs] .

the	lawyers	,	and	many	of	the	citizens	being	gone	into	the	country	,	the	town	resumes	another	face	.
这	律师	,	和	许多	的	这	公民	存在	已消失	进入	这	国家	,	这	镇	简历	其他	脸	.

律师和许多市民都去了乡下，小镇又恢复了另一番景象。

[ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ðer; ðər] [treɪd] [fɔːlz] [ɔːf] ;

The	west	end	of	it	appears	perfectly	deserted	;	in	other	parts	their	trade	falls	off	;
这	西方	结尾	的	它	出现	完美	荒凉的	;	在	其他	部分	他们的	贸易	瀑布	离开	;

西端看起来完全荒无人烟；其他地区的贸易也逐渐衰落；

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wiː; wi] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

but	still	in	the	streets	about	the	Royal	Exchange	we	seldom	fail	to	meet	with	crowds	of	people	,
但	仍然	在	这	街道	关于	这	皇家	交换	我们	很少	失败	到	见面	和	人群	的	人们	,

但是，在皇家交易所附近的街道上，我们仍然经常会遇到熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['siːz(ə)n] .

and	an	air	of	business	in	the	hottest	season	.
和	一个	空气	的	商业	在	这	最热门	季节	.

即使在最炎热的季节，也洋溢着浓厚的商业气息。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːrmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] ['sɪtəznz] [lɪv; laɪv] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] ,

I	have	heard	it	affirmed	,	however	,	that	many	citizens	live	beyond	their	income	,
我	有	听到	它	确认	,	然而	,	那	许多	公民	居住	超过	他们的	收入	,

但我听说，很多公民的生活水平超过了他们的收入。

[wɪtʃ] [pʊts] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['trɪkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['diːlɪŋz] ,

which	puts	them	upon	tricking	and	prevaricating	in	their	dealings	,
哪个	放置	他们	之上	欺骗	和	含糊其辞	在	他们的	交易	,

这使得他们在交易中倾向于使用欺骗和谎言。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːkwənt] ['bæŋkrʌptsɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ;

and	is	the	principal	occasion	of	those	frequent	bankruptcies	seen	in	the	papers	;
和	是	这	主要的	场合	的	那些	频繁	破产	已见	在	这	文件	;

这也是报纸上频繁出现的破产事件的主要原因；

['ɔːrd(ə)neri] ['treɪdzmən] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [waɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [wel] , [æz; əz]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

ordinary	tradesmen	drink	as	much	wine	,	and	eat	as	well	,	as	gentlemen	of
普通的	商人	喝	作为	很多	葡萄酒	,	和	吃	作为	出色地	,	作为	先生们	的

[ɛ'steɪts] ;

estates	;
庄园	;

普通商人饮酒量和饮食量都与庄园主一样多；

[ðer; ðər] [klɔːθ] , [ðer; ðər] [leɪs] , [ðer; ðər] ['lɪnɪn] , [ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

their	cloth	,	their	lace	,	their	linen	,	are	as	fine	,	and	they	change	it	as
他们的	布	,	他们的	蕾丝	,	他们的	亚麻布	,	是	作为	美好的	,	和	他们	改变	它	作为

['ɔːf(ə)n] ;

often	;
经常	;

他们的布料、蕾丝、亚麻布都一样精美，而且他们更换的频率也一样高；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['friːkwəntli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ]['kwɑːlətɪ][ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] ['pleʒərz] .

and	they	frequently	imitate	the	quality	in	their	expensive	pleasures	.
和	他们	频繁地	模拟	这	质量	在	他们的	昂贵的	快乐	.

他们经常在昂贵的享乐中模仿这种品质。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [daɪ'vɜːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'fɪrɪər] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ɑːn]

As	to	the	diversions	of	the	inferior	tradesmen	and	common	people	on
作为	到	这	转移	的	这	下	商人	和	常见的	人们	在

['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːlədeɪz] ,

Sundays	and	other	holidays	,
星期日	和	其他	假期	,

至于底层商贩和普通百姓在星期日和其他节假日的娱乐活动，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ; [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪləz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

they	frequently	get	out	of	town	;	the	neighbouring	villas	are	full	of	them	,
他们	频繁地	得到	出去	的	镇	;	这	邻接	别墅	是	满的	的	他们	,

他们经常出城；邻近的别墅里住满了他们。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ðer; ðər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]

and	the	public	-	houses	there	usually	provide	a	dinner	in	expectation	of
和	这	民众	-	房屋	那里	通常	提供	一个	晚餐	在	期待	的

[ðer; ðər] ['sɪti] [gests] ;

their	city	guests	;
他们的	城市	客人	;

当地的酒馆通常会为迎接来自城里的客人准备晚餐；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	if	they	do	not	visit	them	in	a	morning	,
但	如果	他们	做	不是	访问	他们	在	一个	早晨	,

但如果他们早上没有去看望他们，

[ðeɪ] ['seldəm] [feɪl] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ; ['evri] [wɔːk] ,

they	seldom	fail	of	walking	out	in	the	fields	in	the	afternoon	;	every	walk	,
他们	很少	失败	的	步行	出去	在	这	字段	在	这	下午	;	每一个	走	,

他们几乎每天下午都会到田野里散步；每次散步，

['evri] ['pʌblɪk] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [pæθ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑːmən]

every	public	garden	and	path	near	the	town	are	crowded	with	the	common
每一个	民众	花园	和	小路	靠近	这	镇	是	挤	和	这	常见的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

城镇附近的每个公共花园和小路都挤满了普通民众。

[ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][pɑːrk] ;

and	no	place	more	than	the	park	;
和	不	地方	更多的	比	这	公园	;

没有比公园更合适的地方了；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ɑːr; ər] ['seldəm] [siːn] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

for	which	reason	I	presume	the	quality	are	seldom	seen	there	on	a	Sunday	,
为了	哪个	原因	我	怙	这	质量	是	很少	已见	那里	在	一个	星期日	,

因此，我推测周日那里很少能看到高质量的菜肴。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [drest] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [ðæt] ['noʊbɑːdi]

though	the	meanest	of	them	are	so	well	dressed	at	these	times	that	nobody
尽管	这	最卑鄙的	的	他们	是	所以	出色地	穿着	在	这些	时代	那	无人

[niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ;

need	be	ashamed	of	their	company	on	that	account	;
需要	是	羞愧	的	他们的	公司	在	那	帐户	;

即便最卑鄙的人如今也衣着光鲜，以至于没有人会因此而感到羞耻；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['evri] [ə'prentɪs] , ['evri] ['potər] , [ænd; ənd] ['kɑːblər] ,

for	you	will	see	every	apprentice	,	every	porter	,	and	cobbler	,
为了	你	将要	看	每一个	学徒	,	每一个	搬运工	,	和	皮匠	,

因为你们将会看到每一个学徒、每一个搬运工和每一个鞋匠，

[ɪn][æz; əz] [gʊd] [klɔːθ] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [æz; əz][ðer; ðər] ['bɛtɚz] ;

in	as	good	cloth	and	linen	as	their	betters	;
在	作为	好的	布	和	亚麻布	作为	他们的	博彩公司	;

穿着和上等之人一样的优质布料和亚麻布；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['mæntjuə:]

and	it	must	be	a	very	poor	woman	that	has	not	a	suit	of	Mantua
和	它	必须	是	一个	非常	贫穷的	女士	那	有	不是	一个	套装	的	曼图亚

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

没有曼图亚丝绸套装的女人，一定是极其贫穷的女子。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'brɔːd] [ɪn][ɑːn]['hɑːlədeɪz] .

or	something	equal	to	it	,	to	appear	abroad	in	on	holidays	.
或者	某物	平等的	到	它	,	到	出现	国外	在	在	假期	.

或者类似的事情，比如出国度假。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['sɜːrveɪ] [ðiːz] ['sevrəl] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][wʌn]['bɑːdi] ,

And	now	,	if	we	survey	these	several	inhabitants	in	one	body	,
和	现在	,	如果	我们	民意调查	这些	一些	居民	在	一	身体	,

现在，如果我们把这几个居民合并成一个身体进行考察，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [taʊn] ,

it	will	be	found	that	there	are	about	a	million	of	souls	in	the	whole	town	,
它	将要	是	成立	那	那里	是	关于	一个	百万	的	灵魂	在	这	所有的	镇	,

经查明，全镇大约有一百万人口。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] - , - [men] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] [ɑːrmz] ,

of	whom	there	may	be	150	,	000	men	and	upwards	capable	of	bearing	arms	,
的	谁	那里	可能	是	-	,	-	男人	和	向上	有能力的	的	轴承	武器	,

其中可能有多达15万人甚至更多能够拿起武器的人，

[ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd]['sɪksti] .

that	is	,	between	eighteen	and	sixty	.
那	是	,	之间	十八	和	六十	.

也就是说，年龄在十八岁到六十岁之间。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [di'mɑːndid] [wʌt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪti]
If **it** **be** **demanded** **what** **proportion** **that** **part** **of** **the** **town** **properly** **called** **the** **City**
如果 它 是 要求 什么 部分 那 部分 的 这 镇 适当地 称为 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən] [berz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,
of **London** **bears** **to** **the** **rest** **,**
的 伦敦 熊 到 这 休息 ,

如果有人问，伦敦城这部分在伦敦城其他部分中所占的比例是多少，

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - ,
I **answer** **that** **,** **according** **to** **the** **last** **calculations** **,** **there** **are** **in** **the** **city** **12** **,**
我 回答 那 , 根据 到 这 最后的 计算 , 那里 是 在 这 城市 - ,

我回答说，根据最新的计算，该市有12人。

- ['haʊzɪz] ; [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , - , - ; [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv]
000 **houses** **;** **in** **the** **parishes** **without** **the** **walls** **,** **36** **,** **320** **;** **in** **the** **parishes** **of**
- 房屋 ; 在 这 教区 没有 这 墙壁 , - , - ; 在 这 教区 的
['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['sɜːri] ,
Middlesex **and** **Surrey** **,**
米德尔塞克斯 和 萨里 ,

000 栋房屋；在城墙外的教区，36,320 栋；在米德尔塞克斯和萨里教区，

[wɪtʃ] [meɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , - , - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ʌv; əv]
which **make** **part** **of** **the** **town** **,** **46** **,** **300** **;** **and** **in** **the** **city** **and** **liberties** **of**
哪个 制作 部分 的 这 镇 , - , - ; 和 在 这 城市 和 自由 的
['westmɪnstər] ,
Westminster **,**
威斯敏斯特 ,

其中一部分城镇有46,300人；在威斯敏斯特市及其周边地区，

- , - ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['nɔːtən] ['fɒlgeɪt] ,
28 **,** **330** **;** **in** **which** **are** **included** **the** **precincts** **of** **the** **Tower** **,** **Norton** **Folgate** **,**
- , - ; 在 哪个 是 包括 这 辖区 的 这 塔 , 诺顿 福尔盖特 ,

28, 330；其中包括伦敦塔、诺顿福尔盖特等地，

[ðə; ði][roʊlz] , ['waɪtˌfraɪərz] , [ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃænsəri] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ,
the **Rolls** **,** **Whitefriars** **,** **the** **Inns** **of** **Court** **and** **Chancery** **,** **the** **King's** **palaces** **,**
这 卷 , 白衣修士 , 这 旅馆 的 法庭 和 法院 , 这 国王学院 宫殿 ,
[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ekstrə] - [pə'roʊkiəl] ['pleɪsɪz] .
and **all** **other** **extra** **-** **parochial** **places** **.**
和 全部 其他 额外的 - 教区 地方 .

《卷宗》、《白衣修士》、《法庭和大法官学院》、《国王的宫殿》以及所有其他教区外的地方。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] ,
As **to** **the** **number** **of** **inhabitants** **in** **each** **of** **these** **four** **grand** **divisions** **,**
作为 到 这 数字 的 居民 在 每个 的 这些 四 盛大 部门 ,

至于这四大行政区中每个行政区的居民人数，

[ɪf] [wiː; wi] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [baɪ] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
if **we** **multiply** **the** **number** **of** **houses** **in** **the** **City** **of** **London** **by** **eight** **and** **a**
如果 我们 乘 这 数字 的 房屋 在 这 城市 的 伦敦 经过 八 和 一个
[hæf] ,
half **,**
一半 ,

如果我们把伦敦城的房屋数量乘以八点五，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] - , - ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
there **must** **be** **102** **,** **000** **people** **there** **,** **according** **to** **this** **estimate** **.**
那里 必须 是 - , - 人们 那里 , 根据 到 这 估计 .

根据这一估计，那里应该有 102,000 人。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] - , - ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['pærɪʃiz]

By	the	same	rule	,	there	must	be	308	,	720	people	in	the	seventeen	parishes
经过	这	相同的	规则	,	那里	必须	是	-	,	-	人们	在	这	十七	教区

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

without	the	walls	;
没有	这	墙壁	;

按照同样的规则，没有城墙的十七个教区应该有 308,720 人；

- , - [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [wʌn] [aʊt] - ['pærɪʃiz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['sɜːri] ; [ænd; ənd] - ,

393	,	550	in	the	twenty	-	one	out	-	parishes	of	Middlesex	and	Surrey	;	and	240	,
-	,	-	在	这	二十	-	一	出去	-	教区	的	米德尔塞克斯	和	萨里	;	和	-	,

393,550 位于米德尔塞克斯郡和萨里郡的 21 个郊区教区；以及 240,

- [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [ɔːl] [wɪtʃ] [kəm'poʊz] [ðə; ði][sʌm; səm] -

805	in	the	city	and	liberties	of	Westminster	,	all	which	compose	the	sum	-
-	在	这	城市	和	自由	的	威斯敏斯特	,	全部	哪个	撰写	这	和	-

['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ,

total	of	1	,
全部的	的	1	,

威斯敏斯特市及其周边地区共有 805 处房产，总计 1 处。

- , - ['piːp(ə)l] .

045	,	075	people	.
-	,	-	人们	.

045，075人。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [greɪt] ['treɪdɪŋ]

Let	me	now	proceed	to	inquire	into	the	state	of	the	several	great	trading
让	我	现在	继续	到	查询	进入	这	状态	的	这	一些	伟大的	贸易

['kʌmpəniz] [ɪn] ['lʌndən] .

companies	in	London	.
公司	在	伦敦	.

现在让我来调查一下伦敦几家大型贸易公司的状况。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] , [aɪ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hæmbɜːrg] ['kʌmpəni] ,

The	first	,	in	point	of	time	,	I	find	to	be	the	Hamburg	Company	,
这	第一的	,	在	观点	的	时间	,	我	寻找	到	是	这	汉堡	公司	,

从时间上看，我认为第一家是汉堡公司。

[ə'rɪdʒənəli] [staɪld] " ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l] " ([ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [wʊl]) ,

originally	styled	"	Merchants	of	the	Staple	"	(	that	is	,	of	the	staple	of	wool	)	,
起初	风格	"	商人	的	这	主食	"	(	那	是	,	的	这	主食	的	羊毛	)	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mɜːrtʃənt] [æd'ventʃəəz] .

and	afterwards	Merchant	Adventurers	.
和	然后	商人	冒险者	.

最初名为“羊毛商人”（即羊毛这种主要商品的商人），后来更名为“冒险商人”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [aɪ] . , ['ænoʊ] - ,

They	were	first	incorporated	in	the	reign	of	King	Edward	I	.	,	anno	1296	,
他们	是	第一的	公司	在	这	在位	的	国王	爱德华	我	.	,	安诺	-	,

它们最初是在爱德华一世国王统治时期（公元1296年）成立的。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv][brə'bænt] ,

and	obtained	leave	of	John	,	Duke	of	Brabant	,
和	获得	离开	的	约翰	,	公爵	的	布拉班特	,

并获得了布拉班特公爵约翰的许可，

[tuː; tə] [meɪk] ['æntwɜːrp][ðer; ðər]['steɪp(ə)l][ɔːr][mɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

to	make	Antwerp	their	staple	or	mart	for	the	Low	Countries	,
到	制作	安特卫普	他们的	主食	或者	市场	为了	这	低的	国家	,

让安特卫普成为他们面向低地国家的中心或市场

[wer] [ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] [ðen] ['flʌrɪʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .

where	the	woollen	manufactures	then	flourished	more	than	in	any	country	in	Europe	.
在哪里	这	羊毛	制成品	然后	繁荣	更多的	比	在	任何	国家	在	欧洲	.

当时那里的羊毛制造业比欧洲任何一个国家都更加繁荣。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [æt; ət][fɜːrst] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ,

The	business	of	this	company	at	first	seems	to	be	chiefly	,	if	not	altogether	,
这	商业	的	这	公司	在	第一的	似乎	到	是	主要	,	如果	不是	共	,

这家公司的业务乍看之下似乎主要是（如果不是全部的话）.....

[ðə; ði] ['vɛndɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʊl] [ʌn'rɔːt] .

the	vending	of	English	wool	unwrought	.
这	自动售货机	的	英语	羊毛	未加工的	.

出售未经加工的英国羊毛。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ,

Queen	Elizabeth	enlarged	the	trade	of	the	Company	of	Adventurers	,
女王	伊丽莎白	放大	这	贸易	的	这	公司	的	冒险者	,

伊丽莎白女王扩大了冒险家公司的贸易规模。

[ænd; ənd] [em'paʊəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [steɪts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

and	empowered	them	to	treat	with	the	princes	and	states	of	Germany
和	赋权	他们	到	对待	和	这	王子们	和	各州	的	德国

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ɔːr][mɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz]

for	a	place	which	might	be	the	staple	or	mart	for	the	woollen	manufactures
为了	一个	地方	哪个	可能	是	这	主食	或者	市场	为了	这	羊毛	制成品

[ðeɪ] [ɪk'spɔrtəd] ,

they	exported	,
他们	导出	,

并授权他们与德国的诸侯和邦国谈判，争取一个可以作为他们出口的羊毛制品的主要集散地或市场的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fɪkst] [æt; ət]['hæmbɜːrg] , [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]

which	was	at	length	fixed	at	Hamburg	,	from	whence	they	obtained	the
哪个	曾是	在	长度	固定的	在	汉堡	,	从	何处	他们	获得	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmbɜːrg] ['kʌmpəni] .

name	of	the	Hamburg	Company	.
姓名	的	这	汉堡	公司	.

最终公司选址定在了汉堡，因此得名汉堡公司。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [mɑːrt][ɔːr]['steɪp(ə)l]['ɔːlsoʊ] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	had	another	mart	or	staple	also	assigned	them	for	the	sale	of	their
他们	有	其他	市场	或者	主食	还	分配	他们	为了	这	销售	的	他们的

['wʊlən] [klɔːðz] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

woollen	cloths	in	the	Low	Countries	,
羊毛	布料	在	这	低的	国家	,

他们还在低地国家设有另一个销售羊毛织物的市场或主要销售点。

[vɪz] . , ['dɔrt] , [ɪn] ['hɑːlənd] .

viz	.	,	Dort	,	in	Holland	.
即	.	,	多特	,	在	荷兰	.

例如，荷兰的多特。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] , [ɔːr] [kɔːrt]

This	company	consists	of	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	fellowship	,	or	court
这	公司	由	的	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	奖学金	,	或者	法庭

[ʌv; əv] [ə'sɪstənts] ,

of	assistants	,
的	助理	,

这家公司由一名总裁、一名副总裁和若干助理组成。

[ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] [ɪn][dʒu:n] , [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [baɪ] - [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

elected	annually	in	June	,	who	have	a	power	of	making	bye	-	laws	for	the
当选	每年	在	六月	,	WHO	有	一个	力量	的	制作	再见	-	法律	为了	这

[ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] ;

regulation	of	their	trade	;
规定	的	他们的	贸易	;

每年六月选举产生，有权制定规章制度来规范其行业；

[bʌt; bət] [ðɪs] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [laɪz]['oʊpən] , ['evri] ['mɜ:rtʃənt] ['treɪdɪŋ] ['ðɪðər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	this	trade	in	a	manner	lies	open	,	every	merchant	trading	thither	on	his	own
但	这	贸易	在	一个	方式	谎言	打开	,	每一个	商人	贸易	那里	在	他的	自己的

['bɑ:təm] ,

bottom	,
底部	,

但这种贸易在某种程度上是公开的，每个商人都是自行其是地在那里进行交易。

[ɑ:n] ['peɪɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

on	paying	an	inconsiderable	sum	to	the	company	;
在	付费	一个	微不足道的	和	到	这	公司	;

向公司支付一笔数额不大的款项；

[soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , [jet] [ðə; ði]['hæmbɜ:rg]

so	that	though	the	trade	to	Germany	may	be	of	consequence	,	yet	the	Hamburg
所以	那	尽管	这	贸易	到	德国	可能	是	的	结果	,	然而	这	汉堡

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

因此，尽管与德国的贸易可能意义重大，但汉堡公司

[æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] .

as	a	company	,	have	very	little	advantage	by	their	being	incorporated	.
作为	一个	公司	,	有	非常	小的	优势	经过	他们的	存在	公司	.

作为一家公司，它们通过成立股份有限公司并没有获得多少优势。

[ðə; ði]['hæmbɜ:rg][ɔ:r]['dʒɜ:rmən] ['mɜ:tʃənts] [ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [brɔ:d] - [klɔ:θ] ,

The	Hamburg	or	German	Merchants	export	from	England	broad	-	cloth	,
这	汉堡	或者	德语	商人	出口	从	英格兰	广阔	-	布	,

['drʌgɪt] , [lɔ:ŋ] - [elz] , [sɜ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌfs] ,

druggets	,	long	-	ells	,	serges	,	and	several	sorts	of	stuffs	,
毒品	,	长的	-	肘	,	剪裁	,	和	一些	排序	的	东西	,

汉堡或德国商人从英国出口粗呢布、粗呢布、长呢布、斜纹呢布和各种其他布料。

[tə'bækoʊ] , ['ʃʊgər] , ['dʒɪndʒər] , [i:st] ['ɪndiə] [gʊdz] , [tɪn] , [li:d] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz]

tobacco	,	sugar	,	ginger	,	East	India	goods	,	tin	,	lead	,	and	several	other	commodities
烟草	,	糖	,	姜	,	东方	印度	商品	,	锡	,	带领	,	和	一些	其他	商品

,

,
,

烟草、糖、生姜、东印度公司商品、锡、铅以及其他几种商品

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['loʊər] ['dʒɜ:rməni] .

the	consumption	of	which	is	in	Lower	Germany	.
这	消耗	的	哪个	是	在	降低	德国	.

其消费地位于下德国。

['ɪŋglənd] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , ['lɪnɪn] - [jɑ:rn] , [kɪd] - [skɪnz] ,

England	takes	from	them	prodigious	quantities	of	linen	,	linen	-	yarn	,	kid	-	skins	,
英格兰	需要	从	他们	惊人	数量	的	亚麻布	,	亚麻布	-	纱	,	孩子	-	皮肤	,

[tɪn] - [pleɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] .

tin	-	plates	,	and	a	great	many	other	commodities	.
锡	-	盘子	,	和	一个	伟大的	许多	其他	商品	.

英国从他们那里进口大量的亚麻布、亚麻纱、羊皮、锡盘以及其他许多商品。

[ðə; ði][nekst] ['kʌmpəni] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃə] ['mɜːtʃənts] ,

The	next	company	established	was	that	of	the	Russia	Merchants	,
这	下一个	公司	已确立的	曾是	那	的	这	俄罗斯	商人	,

接下来成立的公司是俄罗斯商人公司。

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] 1st [ænd; ənd] 2nd [ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd] ['meri] , [huː] [wɜːr; wər] [em'paʊəd] [tuː; tə]

incorporated	1st	and	2nd	of	Philip	and	Mary	,	who	were	empowered	to
公司	1st	和	2nd	的	菲利普	和	玛丽	,	WHO	是	赋权	到

[treɪd] [tuː; tə][ɔːl][lændz] ,

trade	to	all	lands	,
贸易	到	全部	土地	,

菲利普和玛丽的第一和第二王朝合并，他们被授权与所有土地进行贸易。

[pɔːrts] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

ports	,	and	places	in	the	dominions	of	the	Emperor	of	Russia	,
端口	,	和	地方	在	这	领地	的	这	皇帝	的	俄罗斯	,

港口以及俄罗斯沙皇领土内的各个地方

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [lændz][nɑːt] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ɔːr] ['friːkwəntid] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	to	all	other	lands	not	then	discovered	or	frequented	,	lying	on	the	north	,
和	到	全部	其他	土地	不是	然后	发现	或者	经常光顾	,	说谎	在	这	北	,

[nɔːrθ] - [iːst] , [ɔːr] [nɔːrθ] - [west] .

north	-	east	,	or	north	-	west	.
北	-	东方	, 或者		北	-	西方	.

以及位于北部、东北部或西北部的其他尚未被发现或有人居住的土地。

[ðə; ði] ['rʌʃə] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi][æt; ət]

The	Russia	Company	,	as	a	company	,	are	not	a	very	considerable	body	at
这	俄罗斯	公司	,	作为	一个	公司	,	是	不是	一个	非常	大量	身体	在

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

俄罗斯公司目前规模并不大；

[ðə; ði] [treɪd] ['ðɪðər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['praɪvət] ['mɜːtʃənts] ,

the	trade	thither	being	carried	on	by	private	merchants	,
这	贸易	那里	存在	携带	在	经过	私人的	商人	,

到那里的贸易是由私人商人进行的。

[huː] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [treɪd] [ɑːn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] .

who	are	admitted	into	this	trade	on	payment	of	five	pounds	for	that	privilege	.
WHO	是	承认	进入	这	贸易	在	支付	的	五	磅	为了	那	特权	.

缴纳五英镑即可获准从事此行业。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [fɔːr] ['kɔnsəlz] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [ə'sɪstənts] , ['ænjuəli]

It	consists	of	a	governor	,	four	consuls	,	and	twenty	-	four	assistants	,	annually
它	由	的	一个	州长	,	四	领事	,	和	二十	-	四	助理	,	每年

['tʃoʊzn] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .

chosen	on	the	1st	of	March	.
选定	在	这	1st	的	行进	.

它由一名总督、四名执政官和二十四名助理组成，每年3月1日选举产生。

[ðə; ði] ['rʌʃə] ['mɜːtʃənts] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [sʌm; səm] [kɔːrs] [klɔːθ] , [lɔːŋ] - [elz] ,

The	Russia	Merchants	export	from	England	some	coarse	cloth	,	long	-	ells	,
这	俄罗斯	商人	出口	从	英格兰	一些	粗	布	,	长的	-	肘	,

['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [stʌfs] ,

worsted	stuffs	,
最差	东西	,

俄罗斯商人从英国出口一些粗布、长条布、精纺织物。

[tɪn] , [liːd] , [təˈbækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [kəˈmɑːdətiz] .

tin	,	lead	,	tobacco	,	and	a	few	other	commodities	.
锡	,	带领	,	烟草	,	和	一个	很少	其他	商品	.

锡、铅、烟草和其他一些商品。

[ˈɪŋglənd] [teɪks] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃə] [hemp] , [flæks] , [ˈlɪnɪn] [klɔːθ] , [ˈlɪnɪn] [jɑːrn] , [ˈrʌʃə] [ˈleðər] , [ˈtæloʊ]

England	takes	from	Russia	hemp	,	flax	,	linen	cloth	,	linen	yarn	,	Russia	leather	,	tallow
英格兰	需要	从	俄罗斯	麻	,	亚麻	,	亚麻布	布	,	亚麻布	纱	,	俄罗斯	皮革	,	脂

,

,

,

英国从俄罗斯进口大麻、亚麻、亚麻布、亚麻纱，从俄罗斯进口皮革、牛油。

[fəːz] , [ˈaɪərn] , [ˈpɑːtæʃ] , & [siː] . , [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈvæljuː] .

furs	,	iron	,	potashes	,	&	c	.	,	to	an	immense	value	.
毛皮	,	铁	,	钾肥	,	&	c	.	,	到	一个	巨大	价值	.

毛皮、铁、钾碱等，价值连城。

[ðə; ði][nekst] [ˈkʌmpəni] [ɪz][ðə; ði][ˈiːstlənd, ˈiːstlænd, ˈiːsləndˌ ˈiːslænd] [ˈkʌmpəni] , [ˈfɔːrmərli] [kɔːld] [ˈmɜːtʃənts]

The	next	company	is	the	Eastland	Company	,	formerly	called	Merchants
这	下一个	公司	是	这	东兰	公司	,	以前	称为	商人

[ʌv; əv] [ˈɛlbɪŋ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ˈpɑːlɪʃ] [ˈprʌʃə] ,

of	Elbing	,	a	town	in	Polish	Prussia	,
的	埃尔宾	,	一个	镇	在	抛光	普鲁士	,

下一家公司是东兰公司，前身是波兰普鲁士埃尔宾镇的商人公司。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv][dæntzɪk] ,

to	the	eastward	of	Dantzic	,
到	这	向东	的	丹齐克	,

在但泽以东，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] [ðeɪ] [ˈprɪnsəpli] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] .

being	the	port	they	principally	resorted	to	in	the	infancy	of	their	trade	.
存在	这	港口	他们	主要	复原	到	在	这	婴儿期	的	他们的	贸易	.

是他们在贸易初期主要使用的港口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] - [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkʌntriz]

They	were	incorporated	21	Elizabeth	,	and	empowered	to	trade	to	all	countries
他们	是	公司	-	伊丽莎白	,	和	赋权	到	贸易	到	全部	国家

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] ,

within	the	Sound	,
之内	这	声音	,

它们于伊丽莎白二世二十一年成立，并被授权与海峡内的所有国家进行贸易。

[ˈnɔːrweɪ] , [ˈswiːd(ə)n] , [ˈpoʊlənd] , - , [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd][.pɒməˈreiniə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər]

Norway	,	Sweden	,	Poland	,	Liefland	,	Prussia	,	and	Pomerania	,	from	the	river
挪威	,	瑞典	,	波兰	,	-	,	普鲁士	,	和	波美拉尼亚	,	从	这	河

[ˈoʊdər] [ˈiːstwərd] , [vɪz] . ,

Oder	eastward	,	viz	.	,
奥德	向东	,	即	.	,

从奥得河以东的挪威、瑞典、波兰、利夫兰、普鲁士和波美拉尼亚，即

[wɪð; wɪθ][ˈriːgə] , [ˈrevl] , [ˈkɜːnɪgzbɜːrg] , [ˈɛlbɪŋ] , [dæntzɪk] , [ˌkəupənˈheigən] , [ˈelsi ˌnɔː; ˌelsiˈnɔː] , [ˈfɪnlənd] ,

with	Riga	,	Revel	,	Konigsberg	,	Elbing	,	Dantzic	,	Copenhagen	,	Elsinore	,	Finland	,
和	里加	,	陶醉	,	柯尼斯堡	,	埃尔宾	,	丹齐克	,	哥本哈根	,	埃尔西诺	,	芬兰	,

[ˈgɑθ.lənd] , [ˈiːstlənd, ˈiːstlænd, ˈiːsləndˌ ˈiːslænd] , [ænd; ənd] [ˈbɔːnhəjm] ([ɪkˈsept] [ˈnɑːrvə] ,

Gothland	,	Eastland	,	and	Bornholm	(	except	Narva	,
哥特兰	,	东兰	,	和	博恩霍尔姆	(	除了	纳尔瓦	,

与里加、雷维尔、柯尼斯堡、埃尔宾、但泽、哥本哈根、埃尔西诺、芬兰、哥特兰、东兰和博恩霍尔姆（纳尔瓦除外）

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [pɔ:rt][ɪn][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]) .

which	was	then	the	only	Russian	port	in	the	Baltic	)	.
哪个	曾是	然后	这	仅有的	俄语	港口	在	这	波罗的海	)	.

当时它是波罗的海唯一的俄罗斯港口)。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sed] ['pæt(ə)nt][ðə; ði]['i:stlənd, 'i:stlænd, 'i:sləndˌ 'i:slænd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['hæmbɜ:rg]

And	by	the	said	patent	the	Eastland	Company	and	Hamburg
和	经过	这	说	专利	这	东兰	公司	和	汉堡

['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [treɪd] ['seprətli] [tu:; tə] ['meklən,bə:g] ,

Company	were	each	of	them	authorised	to	trade	separately	to	Mecklenburg	,
公司	是	每个	的	他们	授权	到	贸易	分别地	到	梅克伦堡	,

根据该专利，伊斯特兰公司和汉堡公司分别被授权单独向梅克伦堡进行贸易。

['gɑθ.lənd] , [sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] , [mə'reiviə; mɔ-] , ['lu:ˌbɛk] , ['vismɑ:(r), 'wiz-] , [ˌri:'stɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Gothland	,	Silesia	,	Moravia	,	Lubeck	,	Wismar	,	Restock	,	and	the	whole
哥特兰	,	西里西亚	,	摩拉维亚	,	吕贝克	,	维斯玛	,	补货	,	和	这	所有的

['rɪvər] ['oʊdər] .

river	Oder	.
河	奥德	.

哥特兰、西里西亚、摩拉维亚、吕贝克、维斯马、雷斯托克以及整个奥得河地区。

[ðɪs] ['kʌmpəni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r]

This	company	consists	of	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	twenty	-	four
这	公司	由	的	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	二十	-	四

[ə'sɪstənts] , [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ;

assistants	,	elected	annually	in	October	;
助理	,	当选	每年	在	十月	;

该公司由一名总裁、一名副总裁和二十四名助理组成，每年十月选举产生；

[bʌt; bət] ['i:ðər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['treɪdɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

but	either	they	have	no	power	to	exclude	others	from	trading	within	their
但	任何一个	他们	有	不	力量	到	排除	其他的	从	贸易	之内	他们的

['limits] ,

limits	,
限制	,

但他们要么没有权力阻止其他人在其权限范围内进行交易，要么就是没有权力阻止其他人在其权限范围内进行交易。

[ɔ:r][ðə; ði] [faɪn] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ,

or	the	fine	for	permission	is	so	inconsiderable	,
或者	这	美好的	为了	允许	是	所以	微不足道的	,

或者，获得许可的罚款微不足道。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] ['hɪndər] ['eni] ['mɜ:tʃənts] ['treɪdɪŋ] ['ðɪðər] [hu:] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

that	it	can	never	hinder	any	merchants	trading	thither	who	is	inclined	to	it	;
那	它	能	绝不	阻碍	任何	商人	贸易	那里	WHO	是	倾斜	到	它	;

它绝不会阻碍任何愿意前往那里进行贸易的商人；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðɪs] [treɪd] , [laɪk][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ɪz] ['kærid] [ɑ:n][baɪ]['praɪvət] ['mɜ:tʃənts] ,

and	,	in	fact	,	this	trade	,	like	the	former	,	is	carried	on	by	private	merchants	,
和	,	在	事实	,	这	贸易	,	喜欢	这	以前的	,	是	携带	在	经过	私人的	商人	,

事实上，这种贸易和前一种贸易一样，都是由私人商人进行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪd] [tu:; tə] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n][ɪz][leɪd]['oʊpən][baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

and	the	trade	to	Norway	and	Sweden	is	laid	open	by	Act	of	Parliament	.
和	这	贸易	到	挪威	和	瑞典	是	铺设	打开	经过	行为	的	议会	.

通过议会法案，与挪威和瑞典的贸易得以开放。

[tuː; tə] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] ['mɜːtʃənts] [send] ['gɪnɪ] , [kraʊn] - ['piːsɪz] , ['bʊliən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

To	Norway	and	Denmark	merchants	send	guineas	,	crown	-	pieces	,	bullion	,	a	little
到	挪威	和	丹麦	商人	发送	几内亚	,	王冠	-	件	,	金条	,	一个	小的

[tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːrs] ['wʊlənz] .

tobacco	,	and	a	few	coarse	woollens	.
烟草	,	和	一个	很少	粗	羊毛制品	.

商人向挪威和丹麦寄送金币、克朗币、金条、少量烟草和一些粗羊毛制品。

[ðeɪ] ['ɪmpɔːrt][frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] , & [siː] . , [væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [diːl] ['bɔrdz] , ['tɪmbər] , [s'pɑːz] ,

They	import	from	Norway	,	&	c	.	,	vast	quantities	of	deal	boards	,	timber	,	spars	,
他们	进口	从	挪威	,	&	c	.	,	广阔的	数量	的	交易	板	,	木材	,	桅杆	,

[ænd; ənd]['aɪərn] .

and	iron	.
和	铁	.

他们从挪威等地进口大量的松木板、木材、桅杆和铁。

['swiːd(ə)n] [teɪks] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

Sweden	takes	from	England	gold	and	silver	,
瑞典	需要	从	英格兰	金子	和	银	,

瑞典从英格兰掠夺黄金和白银。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

and	but	a	small	quantity	of	the	manufactures	and	production	of	England
和	但	一个	小的	数量	的	这	制成品	和	生产	的	英格兰

.

:
.

而英国的制造业和生产却只占很小一部分。

['ɪŋglənd] ['ɪmpɔːrts][frʌm; frəm]['swiːd(ə)n] [nɪr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [rɔːt] [ʌp][ɔːr]

England	imports	from	Sweden	near	two	-	thirds	of	the	iron	wrought	up	or
英格兰	进口	从	瑞典	靠近	二	-	三分之一	的	这	铁	锻	向上	或者

[kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

consumed	in	the	kingdom	,
消耗	在	这	王国	,

英国从瑞典进口的铁占该国锻造或消耗铁总量的近三分之二。

['kɑːpər] , ['bɔrdz] , [plæŋk] , & [siː] .

copper	,	boards	,	plank	,	&	c	.
铜	,	板	,	板	,	&	c	.

铜、木板、木条等。

[ðə; ði] ['tɜːrki] [ɔːr] [lə'vænt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]

The	Turkey	or	Levant	Company	was	first	incorporated	in	the	reign	of	Queen
这	火鸡	或者	黎凡特	公司	曾是	第一的	公司	在	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

土耳其公司或黎凡特公司最初成立于伊丽莎白女王统治时期。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz]

and	their	privileges	were	confirmed	and	enlarged	in	the	reign	of	King	James
和	他们的	特权	是	确认的	和	放大	在	这	在位	的	国王	詹姆斯

[aɪ] . ,

I	.	,
我	.	,

在詹姆斯一世国王统治时期，他们的特权得到了确认和扩大。

['biːɪŋ] [em'paʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'vænt] , [ɔːr] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

being	empowered	to	trade	to	the	Levant	,	or	eastern	part	of	the	Mediterranean	,
存在	赋权	到	贸易	到	这	黎凡特	,	或者	东	部分	的	这	地中海	,

获得与黎凡特地区（即地中海东部地区）进行贸易的权力

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]['smə:nə] , [ə'lepoʊ] , [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['saɪprəs] , [grænd]['kaɪəroʊ] , [ˌælɪg'zændriə] , &

particularly	to	Smyrna	,	Aleppo	,	Constantinople	,	Cyprus	,	Grand	Cairo	,	Alexandria	,	&
特别	到	士麦那	,	阿勒颇	,	君士坦丁堡	,	塞浦路斯	,	盛大	开罗	,	亚历山大	,	&

[siː] .

c	.
c	.

特别是到士麦那、阿勒颇、君士坦丁堡、塞浦路斯、大开罗、亚历山大等地。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [ə'sɪstənts] [ɔːr]

It	consists	of	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	eighteen	assistants	or
它	由	的	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	十八	助理	或者

[dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] , ['tʃoʊzn] ['ænjuəli] , & [siː] .

directors	,	chosen	annually	,	&	c	.
导演	,	选定	每年	,	&	c	.

它由一名州长、一名副州长和十八名助理或董事组成，每年选举产生，等等。

[ðɪs] [treɪd] [ɪz]['oʊpən]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['evri] ['mɜːrtʃənt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	trade	is	open	also	to	every	merchant	paying	a	small	consideration	,
这	贸易	是	打开	还	到	每一个	商人	付费	一个	小的	考虑	,

所有支付少量对价的商人都可以参与这项交易。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [ə'kɔːrdɪŋli] [baɪ] ['praɪvət] [men] .

and	carried	on	accordingly	by	private	men	.
和	携带	在	因此	经过	私人的	男人	.

由私人人士照办。

[ðiːz] ['mɜːtʃənts] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][tuː; tə] ['tɜːrki] ['tʃiːfli] ['brɔːdˌklɔːθ] , [lɔːŋ] - [elz] , [tɪnz] , [liːd] ,

These	merchants	export	to	Turkey	chiefly	broadcloth	,	long	-	ells	,	tins	,	lead	,
这些	商人	出口	到	火鸡	主要	府绸	,	长的	-	肘	,	罐头	,	带领	,

[ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪərn] ;

and	some	iron	;
和	一些	铁	;

这些商人主要向土耳其出口粗呢布、长条布、锡、铅和一些铁；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] ['friːkwəntli] [baɪ] [ʌp] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lɪzbən] ['ʃʊgɔ-z] [ænd; ənd]

and	the	English	merchants	frequently	buy	up	French	and	Lisbon	sugars	and
和	这	英语	商人	频繁地	买	向上	法语	和	里斯本	糖	和

['trænspɔːrt] ['ðɪðər] ,

transport	thither	,
运输	那里	,

英国商人经常大量收购法国和里斯本的糖，然后运往那里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bʊliən] [frʌm; frəm][kə'diːz] .

as	well	as	bullion	from	Cadiz	.
作为	出色地	作为	金条	从	加的斯	.

以及来自加的斯的金条。

[ðə; ðɪ] [kə'mɑːdətiz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðens] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [rɔː] [sɪlk] , ['grɑːgrəm] [jɑːrn] , [daɪɪŋ]

The	commodities	received	from	thence	are	chiefly	raw	silk	,	grogram	yarn	,	dyeing
这	商品	已收到	从	因此	是	主要	生的	丝绸	,	图表	纱	,	染色

[stʌfs] [ʌv; əv] ['sʌndri] [kaɪndz] ,

stuffs	of	sundry	kinds	,
东西	的	杂项	种类	,

从那里运来的货物主要是生丝、罗缎纱线、各种染料材料。

[drʌgz] , [soʊp] ; ['leðər] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fruːt] , [ɔɪl] , & [siː] .

drugs	,	soap	;	leather	,	cotton	,	and	some	fruit	,	oil	,	&	c	.
药物	,	肥皂	;	皮革	,	棉布	,	和	一些	水果	,	油	,	&	c	.

药品、肥皂；皮革、棉花、一些水果、油等。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] 42nd [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ænoʊ] - ,

The	East	India	Company	were	incorporated	about	the	42nd	of	Elizabeth	,	anno	1600	,
这	东方	印度	公司	是	公司	关于	这	42nd	的	伊丽莎白	,	安诺	-	,

东印度公司成立于伊丽莎白一世统治时期（公元1600年）左右。

[ænd; ənd] [em'paʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌntriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv]

and	empowered	to	trade	to	all	countries	to	the	eastward	of	the	Cape	of
和	赋权	到	贸易	到	全部	国家	到	这	向东	的	这	岬	的

[gʊd] [hoʊp] ,

Good	Hope	,
好的	希望	,

并被授权与好望角以东的所有国家进行贸易，

[ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] .

exclusive	of	all	others	.
独家的	的	全部	其他的	.

不包括其他所有因素。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sed] [ðer; ðər] ['pæt(ə)nt]

About	the	middle	of	King	William's	reign	it	was	generally	said	their	patent
关于	这	中间	的	国王	威廉的	在位	它	曾是	一般来说	说	他们的	专利

[wʌz; wəz] [ɪ'liːg(ə)l] ,

was	illegal	,
曾是	非法的	,

大约在威廉国王统治中期，人们普遍认为他们的专利是非法的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]

and	that	the	Crown	could	not	restrain	the	English	merchants	from	trading	to
和	那	这	王冠	可以	不是	抑制	这	英语	商人	从	贸易	到

['eni] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ;

any	country	they	were	disposed	to	deal	with	;
任何	国家	他们	是	处置	到	交易	和	;

王室无法阻止英国商人与他们愿意进行贸易的任何国家进行贸易；

[ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [leɪ]

and	application	being	made	to	Parliament	for	leave	to	lay
和	应用	存在	制成	到	议会	为了	离开	到	躺

并已向议会申请准许其躺卧

[ðə; ði] [treɪd] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,

the	trade	open	,	the	ministry	took	the	hint	,
这	贸易	打开	,	这	部	采取	这	暗示	,

贸易开放后，该部委领会了其中的含义。

[ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ([naɪn] [ænd; ənd] - ['wɪljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kæp] .

and	procured	an	Act	of	Parliament	(	9	and	10	William	III	.	,	cap	.
和	采购	一个	行为	的	议会	(	9	和	-	威廉	三、	.	,	帽	.

并促成了一项议会法案（威廉三世 9 年和 10 年，第 111 章）。

-) [ɪm'paʊərɪŋ] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə] ['ɪndiə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ]

44	)	empowering	every	subject	of	England	to	trade	to	India	who	should	raise	a
-	)	赋权	每一个	主题	的	英格兰	到	贸易	到	印度	WHO	应该	增加	一个

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

sum	of	money	for	the	supply	of	the	Government	in	proportion	to	the
和	的	钱	为了	这	供应	的	这	政府	在	部分	到	这

[sʌm; səm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æd'væns] ,

sum	he	should	advance	,
和	他	应该	进步	,

44）授权所有英国臣民与印度进行贸易，但臣民应按其预付金额的比例为政府筹集一定数额的资金。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səb'skraɪbər][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'nuːəti] ['æftər][ðə; ðɪ] [reɪt] [ʌv; əv][eɪt][pər]

and	each	subscriber	was	to	have	an	annuity	after	the	rate	of	8	per
和	每个	订户	曾是	到	有	一个	年金	后	这	速度	的	8	每

[sent] .

cent	.
中心	.

每位认购者都将获得年金，年利率为 8%。

[pər] ['ænəm] , [tuː; tə] [kə'mens] [frʌm; frəm] ['mɪklməs] , - .

per	annum	,	to	commence	from	Michaelmas	,	1698	.
每	年	,	到	开始	从	米迦勒节	,	-	.

自 1698 年米迦勒节起，每年支付一次。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ðɪ] [səb'skraɪbɚz] , [æz; əz][hiː; hi]

And	his	Majesty	was	empowered	to	incorporate	the	subscribers	,	as	he
和	他的	威严	曾是	赋权	到	包含	这	订阅者	,	作为	他

['æftərwərdz] [dɪd] ,

afterwards	did	,
然后	做过	,

国王陛下被授权将认购者纳入其中，而他后来也确实这样做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nuː] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,

and	they	were	usually	called	the	New	East	India	Company	,
和	他们	是	通常	称为	这	新的	东方	印度	公司	,

它们通常被称为新东印度公司。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

the	old	company	being	allowed	a	certain	time	to	withdraw	their	effects	.
这	老的	公司	存在	允许	一个	肯定	时间	到	提取	他们的	效果	.

允许原公司在一定时间内撤回其影响。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ['mæstərz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fɔrts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

But	the	old	company	being	masters	of	all	the	towns	and	forts	belonging	to
但	这	老的	公司	存在	大师	的	全部	这	城镇	和	堡垒	属于	到

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ][koʊst] [ʌv; əv]['ɪndiə] ,

the	English	on	the	coast	of	India	,
这	英语	在	这	海岸	的	印度	,

但是，由于这家老公司控制着印度沿海所有属于英国人的城镇和堡垒，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['membər] ['hævɪŋ] [səb'skraɪbd] [sʌtʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [tuː]

and	their	members	having	subscribed	such	considerable	sums	towards	the	two
和	他们的	成员	拥有	已订阅	这样的	大量	总和	向	这	二

['mɪljənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

millions	intended	to	be	raised	,
百万	故意的	到	是	提高	,

他们的成员已经为筹集计划中的两百万英镑捐献了如此可观的款项，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪd] ,

that	they	could	not	be	excluded	from	the	trade	,
那	他们	可以	不是	是	排除	从	这	贸易	,

他们不能被排除在贸易之外，

[ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌmpəni] ,

the	new	company	found	it	necessary	to	unite	with	the	old	company	,
这	新的	公司	成立	它	必要的	到	团结	和	这	老的	公司	,

新公司发现有必要与老公司合并。

[ænd; ənd][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][dʒɔɪnt] [stɑːk] ,

and	to	trade	with	one	joint	stock	,
和	到	贸易	和	一	联合的	库存	,

并以一家股份公司进行交易，

[ænd; ənd][hæv; həv]['evər] [sɪns] [bɪn] [staɪld] " [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] ['treɪdɪŋ] [tuː; tə]

and	have	ever	since	been	styled	"	The	United	Company	of	Merchants	trading	to
和	有	曾经	自从	到过	风格	"	这	团结的	公司	的	商人	贸易	到

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

the	East	Indies	.
这	东方	印第斯	.

此后一直被称为“东印度群岛贸易联合商会”。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , ['depjuti] - ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [ə'sɪstənts]

"	The	company	have	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	twenty	-	four	assistants
"	这	公司	有	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	二十	-	四	助理

[ɔːr][dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] [ɪn]['eɪprəl] .

or	directors	,	elected	annually	in	April	.
或者	导演	,	当选	每年	在	四月	.

“该公司设有一名总裁、一名副总裁和二十四名助理或董事，每年四月选举产生。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['bʊliən] , [liːd] , ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] ,

The	East	India	Company	export	great	quantities	of	bullion	,	lead	,	English	cloth	,
这	东方	印度	公司	出口	伟大的	数量	的	金条	,	带领	,	英语	布	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [gʊdz] ,

and	some	other	goods	,
和	一些	其他	商品	,

东印度公司出口大量的金银条块、铅、英国布匹和其他一些商品。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɔːr] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd]['ɪmpɔːrt][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

the	product	or	manufacture	of	that	kingdom	,	and	import	from	China	and
这	产品	或者	生产	的	那	王国	,	和	进口	从	中国	和

['ɪndiə] [tiː] ,

India	tea	,
印度	茶	,

该王国的产品或制造品，以及从中国和印度进口的茶叶，

['tʃaɪnə] [wer] , ['kæbɪnəts] , [rɔː] [ænd; ənd] [rɔːt] [sɪlks] , ['kɔːfi] , ['mʌzlɪnz] , ['kælikəuz] , [ænd; ənd]

china	ware	,	cabinets	,	raw	and	wrought	silks	,	coffee	,	muslins	,	calicoes	,	and
中国	仓库	,	橱柜	,	生的	和	锻	帛	,	咖啡	,	细棉布	,	花布	,	和

['ʌðər] [gʊdz] .

other	goods	.
其他	商品	.

瓷器、橱柜、生丝和熟丝、咖啡、细棉布、印花布及其他商品。

[beŋ'gɔːl] [rɔː] [sɪlk][ɪz] [bɔːt] [æt; ət] ['veri] [loʊ] ['praɪsɪz][ðer; ðər] ,

Bengal	raw	silk	is	bought	at	very	low	prices	there	,
孟加拉	生的	丝绸	是	买	在	非常	低的	价格	那里	,

在那里，孟加拉生丝的收购价格非常低。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

and	is	very	useful	in	carrying	on	the	manufactures	of	this	kingdom	.
和	是	非常	有用	在	携带	在	这	制成品	的	这	王国	.

并且对王国的制造业发展非常有帮助。

['tʃaɪnə] [sɪlk][ɪz][ʌv; əv] ['eksələnt] ['steɪp(ə)l] ,

China	silk	is	of	excellent	staple	,
中国	丝绸	是	的	出色的	主食	,

中国丝绸是上等的主食。

[ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['piːdˌmɑːnt] [sɪlk] .

and	comes	at	little	above	one	-	third	of	the	price	of	Italian	Piedmont	silk	.
和	来	在	小的	多于	一	-	第三	的	这	价格	的	意大利语	皮埃蒙特	丝绸	.

价格仅略高于意大利皮埃蒙特丝绸的三分之一。

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [sɪlk] [ɪz] ['pə:tʃəst] [æt; ət] ['kæntən,'kæntɑ:n] ,

The	China	silk	is	purchased	at	Canton	,
这	中国	丝绸	是	购买	在	广州	,

中国丝绸购自广州。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [faɪn] [sɪlk] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [ʌv; əv] [næŋ'kin] [ænd; ənd] - ,

but	their	fine	silk	is	made	in	the	provinces	of	Nankin	and	Chekiam	,
但	他们的	美好的	丝绸	是	制成	在	这	省份	的	南金	和	-	,

但他们的优质丝绸产自南京和浙江两省。

[wer] [ðer; ðər] [faɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [wer] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

where	their	fine	manufactures	are	carried	on	,	and	where	prodigious	quantities	of
在哪里	他们的	美好的	制成品	是	携带	在	,	和	在哪里	惊人	数量	的

[rɔ:] [sɪlk] [ɑ:r; ər] [meɪd] ,

raw	silk	are	made	,
生的	丝绸	是	制成	,

那里是他们进行精细手工艺品制作的地方，也是大量生产生丝的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ɔ:l] ['tʃaɪnə] .

and	the	best	in	all	China	.
和	这	最好的	在	全部	中国	.

是全中国最好的。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æfrɪkən] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] - [tʃɑ:rlz] [i:] . , [ænd; ənd] [em'paʊəd] [tu:; tə]

The	Royal	African	Company	was	incorporated	14	Charles	II	.	,	and	empowered	to
这	皇家	非洲	公司	曾是	公司	-	查尔斯	二	.	,	和	赋权	到

[treɪd] [frʌm; frəm] ['sæli] ,

trade	from	Sallee	,
贸易	从	萨利	,

皇家非洲公司成立于查理二世十四年，并被授权从萨利进行贸易。

[ɪn] [saʊθ] ['bɑ:rbəri] , [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv]

in	South	Barbary	,	to	the	Cape	of	Good	Hope	,	being	all	the	western	coast	of
在	南	巴巴里	,	到	这	岬	的	好的	希望	,	存在	全部	这	西	海岸	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

从南巴巴里到好望角，即整个非洲西海岸。

[ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [noʊ] ['mʌni] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [plæn'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

It	carries	no	money	out	,	and	not	only	supplies	the	English	plantations	with
它	携带	不	钱	出去	,	和	不是	仅有的	补给品	这	英语	种植园	和

['sɜ:rvənt] ,

servants	,
仆人	,

它不携带任何资金流出，而且不仅仅是为英国的种植园提供仆人，

[bʌt; bət] [brɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['bʊliən] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

but	brings	in	a	great	deal	of	bullion	for	those	that	are	sold	to	the	Spanish
但	带来	在	一个	伟大的	交易	的	金条	为了	那些	那	是	卖	到	这	西班牙语

[west] ['ɪndiz] ,

West	Indies	,
西方	印第斯	,

但对于那些卖给西属西印度群岛的金银条块来说，却能带来大量的金银收入。

[bɪ'saɪdz] [goʊld] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətiz] , [æz; əz] [red] [wʊd] , ['elifənts] - [ti:θ] , ['gɪni]

besides	gold	dust	and	other	commodities	,	as	red	wood	,	elephants	'	teeth	,	Guinea
除了	金子	灰尘	和	其他	商品	,	作为	红色的	木头	,	大象	-	牙齿	,	几内亚

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

除了金粉和其他商品外，还有红木、象牙、几内亚谷物等。

& [siː] . , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˌɑːr ˈiː] - [ɪkˈspɔrtəd] .

&	c	.	,	some	of	which	are	re	-	exported	.
&	c	.	,	一些	的	哪个	是	关于	-	导出	.

等等，其中一些会被再出口。

[ðə; ði] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [plænˈteɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈniːgrəuz] [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ədˈvæntɪdʒ] ,

The	supplying	the	plantations	with	negroes	is	of	that	extraordinary	advantage	,
这	供应	这	种植园	和	黑人	是	的	那	非凡的	优势	,

向种植园供应黑奴具有非凡的优势。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈplæntɪŋ] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [treɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt]

that	the	planting	sugar	and	tobacco	and	carrying	on	trade	there	could	not
那	这	种植	糖	和	烟草	和	携带	在	贸易	那里	可以	不是

[biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ;

be	supported	without	them	;
是	有	没有	他们	;

如果没有他们，那里的甘蔗和烟草种植以及贸易活动就无法维持；

[wɪtʃ] [plænˈteɪʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	plantations	are	the	great	causes	of	the	increase	of	the	riches	of	the
哪个	种植园	是	这	伟大的	原因	的	这	增加	的	这	财富	的	这

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

哪些种植园是王国财富增长的主要原因?

[ðə; ði] [kəˈneri] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [ˈænoʊ] - ,

The	Canary	Company	was	incorporated	in	the	reign	of	King	Charles	II	.	,	anno	1664	,
这	金丝雀	公司	曾是	公司	在	这	在位	的	国王	查尔斯	二	.	,	安诺	-	,

金丝雀公司成立于查理二世国王统治时期，即1664年。

[ˈbiːɪŋ] [emˈpaʊəd] [tuː; tə] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈaɪləndz] , [ˈeɪnʃəntli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɔːrtʃənət] ,

being	empowered	to	trade	to	the	Seven	Islands	,	anciently	called	the	Fortunate	,
存在	赋权	到	贸易	到	这	七	岛屿	,	古代	称为	这	幸运	,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kəˈneri] [ˈaɪləndz] .

and	now	the	Canary	Islands	.
和	现在	这	金丝雀	岛屿	.

获得与七岛（古代称为“幸运岛”，现在称为加那利群岛）进行贸易的权力。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈgʌvərnər] , [ˈdepjuti] - [ˈgʌvərnər] , [ænd; ənd] [ˌθɜːrˈtiːn] [əˈsɪstənts] [ɔːr]

They	have	a	governor	,	deputy	-	governor	,	and	thirteen	assistants	or
他们	有	一个	州长	,	副	-	州长	,	和	十三	助理	或者

[dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] , [ˈtʃoʊzn] [ˈænjuəli] [ɪn] [mɑːrtʃ] .

directors	,	chosen	annually	in	March	.
导演	,	选定	每年	在	行进	.

他们有一名州长、一名副州长和十三名助理或主任，每年三月选举产生。

[ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts] [beɪz] , [ˈkɜːzɪ] , [sɜːrdʒ] , [ˈnɔrwɪtʃ] [stʌfs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]

This	company	exports	baize	,	kerseys	,	serges	,	Norwich	stuffs	,	and	other
这	公司	出口	台布	,	科尔西衫	,	剪裁	,	诺维奇	东西	,	和	其他

['wʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃərz] ; ['stɑːkɪŋz] ,

woollen	manufactures	;	stockings	,
羊毛	制成品	;	长筒袜	,

这家公司出口粗呢、粗呢、斜纹呢、诺维奇呢以及其他羊毛制品；长袜，

[hæts] , [ˈfʌstʃən] , [ˈhæbərdæʃəri] [werz] , [tɪn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrdwer] ; [æz; əz][ˈɔːlsoʊ] [ˈherɪŋz] ,

hats	,	fustians	,	haberdashery	wares	,	tin	,	and	hardware	;	as	also	herrings	,
帽子	,	粗麻布	,	服装辅料	商品	,	锡	,	和	硬件	;	作为	还	鲱鱼	,

['pɪltʃərd] , ['sɔːltɪd] [fleʃ] ,

pilchards	,	salted	flesh	,
沙丁鱼	,	咸的	肉	,

帽子、粗呢布、服装辅料、锡制品和五金制品；以及鲱鱼、沙丁鱼、腌肉。

[ænd; ənd] [greɪn] ; ['lininz] , [paɪp] - [steɪvz] , [huːps] , & [siː] . [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [kə'neri] [waɪnz] ,

and	grain	;	linens	,	pipe	-	staves	,	hoops	,	&	c	.	Importing	in	return	Canary	wines	,
和	粮食	;	亚麻布	,	管道	-	杖	,	篮球	,	&	c	.	输入	在	返回	金丝雀	葡萄酒	,

['lɔːgˌwʊd] ,

logwood	,
原木	,

以及谷物；亚麻布、烟斗板、箍环等。作为回报，进口加那利葡萄酒、苏木。

['haɪdz] , ['ɪndɪgoʊ] , ['kɑːtʃəniːl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] , [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

hides	,	indigo	,	cochineal	,	and	other	commodities	,	the	produce	of	America	and
隐藏	,	靛青	,	胭脂虫	,	和	其他	商品	,	这	生产	的	美国	和

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	West	Indies	.
这	西方	印第斯	.

皮革、靛蓝、胭脂虫及其他商品，产自美洲和西印度群岛。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'lʊkt] , [kɔːld] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]

There	is	another	company	I	had	almost	overlooked	,	called	the	Hudson's	Bay
那里	是	其他	公司	我	有	几乎	被忽视的	,	称为	这	哈德逊的	湾

['kʌmpəni] ;

Company	;
公司	;

还有一家我差点忽略的公司，叫做哈德逊湾公司；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] ['mɜːtʃənts] [meɪk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

and	though	these	merchants	make	but	little	noise	,	I	find	it	is	a	very
和	尽管	这些	商人	制作	但	小的	噪音	,	我	寻找	它	是	一个	非常

[ˌædvən'teɪdʒəs] [treɪd] .

advantageous	trade	.
有利	贸易	.

虽然这些商人不怎么张扬，但我发现这是一种非常有利的交易。

[ðeɪ] [baɪ] ['tʃɑːrtər] [treɪd] , [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəstiːz] ['sʌbdʒekts] , [tuː; tə]

They	by	charter	trade	,	exclusively	of	all	other	his	Britannic	Majesty's	subjects	,	to
他们	经过	宪章	贸易	,	只	的	全部	其他	他的	不列颠尼克	陛下的	主题	,	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ;

the	north	-	west	;
这	北	-	西方	;

他们通过特许贸易，专门向西北方向的所有其他不列颠国王陛下的臣民开放；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

which	was	granted	,	as	I	have	been	told	,
哪个	曾是	的确	,	作为	我	有	到过	讲述	,

据我所知，这项请求已获批准。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [ðoʊz] ['siːz] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ,

on	account	that	they	should	attempt	a	passage	by	those	seas	to	China	,
在	帐户	那	他们	应该	试图	一个	通道	经过	那些	海域	到	中国	,

因为他们可能会试图通过那些海域前往中国。

& [siː] . , [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrz] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [les] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrd] ; [neɪ] ; [ɪf] [ɔːl] [biː; bi] [truː] ,

&	c	.	,	though	nothing	appears	now	to	be	less	their	regard	;	nay	;	if	all	be	true	,
&	c	.	,	尽管	没有什么	出现	现在	到	是	较少的	他们的	看待	;	不	;	如果	全部	是	真的	,

等等，尽管现在看来似乎没有丝毫减弱他们的重视；不，如果这一切都是真的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'piːd] [ɔːl] [ə'tempts] [meɪd] [baɪ] ['ʌðər]

they	are	the	very	people	that	discourage	and	impede	all	attempts	made	by	others
他们	是	这	非常	人们	那	阻碍	和	阻碍	全部	尝试	制成	经过	其他的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

for	the	opening	that	passage	to	the	South	Seas	.
为了	这	开幕	那	通道	到	这	南	海域	.

他们正是那些阻挠和破坏他人为开辟通往南太平洋的通道所做的一切努力的人。

[ðeɪ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][sʌm; səm] ['wʊlən] [gʊdz] [ænd; ənd] ['hæbərdæʃəri] [werz] , [naɪvz] , ['hætʃɪt] ,
They **export** **some** **woollen** **goods** **and** **haberdashery** **wares** **,** **knives** **,** **hatchets** **,**
他们 出口 一些 羊毛 商品 和 服装辅料 商品 , 刀具 , 斧头 ,
[ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːrdwer] ;
arms **,** **and** **other** **hardware** **;**
武器 , 和 其他 硬件 ;

他们出口一些羊毛制品和服装辅料、刀具、斧头、武器和其他五金制品；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [brɪŋ] [bæk] ['tʃiːfli] ['biːvər] - [skɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [skɪnz] [ænd; ənd][fəːz] .
and **in** **return** **bring** **back** **chiefly** **beaver** **-** **skins** **,** **and** **other** **skins** **and** **furs** **.**
和 在 返回 带来 后退 主要 海狸 - 皮肤 , 和 其他 皮肤 和 毛皮 .

作为回报，他们主要带回海狸皮和其他兽皮。

[ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] ,
The **last** **,** **and** **once** **the** **most** **considerable** **of** **all** **the** **trading** **companies** **,**
这 最后的 , 和 一次 这 最多 大量 的 全部 这 贸易 公司 ,

最后一家，也是曾经规模最大的贸易公司，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,
is **that** **of** **the** **South** **Sea** **,**
是 那 的 这 南 海 ,

是南海，

[ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] ;
established **by** **Act** **of** **Parliament** **in** **the** **ninth** **year** **of** **the** **late** **Queen** **Anne** **;**
已确立的 经过 行为 的 议会 在 这 第九 年 的 这 晚的 女王 安妮 ;

根据议会法案，于已故安妮女王在位第九年设立；

[bʌt; bət] , [wʌt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts][dɔˈɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz]
but **,** **what** **by** **reason** **of** **the** **mismanagement** **of** **its** **directors**
但 , 什么 经过 原因 的 这 管理不善 的 它是 导演
[ɪn] - , [ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪl] - ['fɪʃəri] ,
in **1720** **,** **the** **miscarriage** **of** **their** **whale** **-** **fishery** **,**
在 - , 这 流产 的 他们的 鲸 - 渔业 ,

但是，由于1720年董事们的管理不善，导致他们的捕鲸业失败，

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ðer; ðər] ['kredɪt] [ɪz] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪd]
and **the** **intrigues** **of** **the** **Spaniards** **,** **their** **credit** **is** **sunk** **,** **and** **their** **trade**
和 这 阴谋 的 这 西班牙人 , 他们的 信用 是 沉没 , 和 他们的 贸易
[hæz; həz] [mʌtʃ] [dɪ'kriːst] .
has **much** **decreased** **.**
有 很多 减少 .

由于西班牙人的阴谋诡计，他们的信誉扫地，贸易额大幅下降。

[aɪ] [proʊ'siːd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] ['lʌndən]
I **proceed** **,** **in** **the** **next** **place** **,** **to** **inquire** **what** **countries** **the** **merchants** **of** **London**
我 继续 , 在 这 下一个 地方 , 到 查询 什么 国家 这 商人 的 伦敦
[treɪd] [tuː; tə] ['seprətli] ,
trade **to** **separately** **,**
贸易 到 分别地 ,

接下来，我将分别询问伦敦的商人与哪些国家进行贸易。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɔːr]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] .
not **being** **incorporated** **or** **subject** **to** **the** **control** **of** **any** **company** **.**
不是 存在 公司 或者 主题 到 这 控制 的 任何 公司 .

未注册成立，也不受任何公司的控制。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [treɪd] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ˈwɪðər] [ɑːr; ər] [ɪkˈspɔrtəd] [brɔːd] - [klɔːθ] , [lɔːŋ] - [elz] ,
Among **which** **is** **the** **trade** **to** **Italy** **,** **whither** **are** **exported** **broad** **-** **cloth** **,** **long** **-** **ells** **,**
之中 哪个 是 这 贸易 到 意大利 , 往哪里去 是 导出 广阔 - 布 , 长的 - 肘 ,
[beɪz] ,
baize **,**
台布 ,

其中包括对意大利的贸易，出口产品有宽幅布、长条布、粗呢布等。

['drʌgɪt] , - , ['kæmlɪt] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [stʌfs] ; ['leðər] , [tɪn] , [liːd] , [greɪt]
druggets **,** **callimancoes** **,** **camlets** **,** **and** **divers** **other** **stuffs** **;** **leather** **,** **tin** **,** **lead** **,** **great**
毒品 , - , 骆驼 , 和 潜水员 其他 东西 ; 皮革 , 锡 , 带领 , 伟大的
['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,
quantities **of** **fish** **,**
数量 的 鱼 ,

药材、卡利曼科斯、卡姆莱特以及其他各种物品；皮革、锡、铅、大量鱼类，

[æz; əz] ['pɪltʃərd] , ['herɪŋz] , ['sæmən] , [njʊ'faʊndlənd] [ˌsiː oʊ 'diː] , & [siː] . , ['pepər] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
as **pilchards** **,** **herrings** **,** **salmon** **,** **Newfoundland** **cod** **,** **&** **c** **.** **,** **pepper** **,** **and** **other**
作为 沙丁鱼 , 鲱鱼 , 三文鱼 , 纽芬兰 鳕鱼 , & c . , 胡椒 , 和 其他
[iːst] ['ɪndiə] [gʊdz] .
East **India** **goods** **.**
东方 印度 商品 .

例如沙丁鱼、鲱鱼、鲑鱼、纽芬兰鳕鱼等，胡椒和其他东印度商品。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɑːdətiz] ['ɪnglənd] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɔː] , [θroʊn] , [ænd; ənd] [rɔːt]
The **commodities** **England** **takes** **from** **them** **are** **raw** **,** **thrown** **,** **and** **wrought**
这 商品 英格兰 需要 从 他们 是 生的 , 抛掷 , 和 锻
[sɪlk] , [waɪn] ,
silk **,** **wine** **,**
丝绸 , 葡萄酒 ,

英国从他们那里掠夺的商品包括生丝、碎丝和成品丝、葡萄酒等。

[ɔɪl] , [soʊp] , ['ɑːlɪvz] , [sʌm; səm]['daɪərz] [werz] , ['æntʃoʊviz] , & [siː] .
oil **,** **soap** **,** **olives** **,** **some** **dyer's** **wares** **,** **anchovies** **,** **&** **c** **.**
油 , 肥皂 , 橄榄 , 一些 染工 商品 , 凤尾鱼 , & c .

油、肥皂、橄榄、一些染料制品、凤尾鱼等。

[tuː; tə] [speɪn] [ðə; ðɪ] ['mɜːtʃənts] [ɪkˈspɔːrt; 'ekspɔːrt] [brɔːd] - [klɔːθ] , ['drʌgɪt] , - , [beɪz] ,
To **Spain** **the** **merchants** **export** **broad** **-** **cloth** **,** **druggets** **,** **callimancoes** **,** **baize** **,**
到 西班牙 这 商人 出口 广阔 - 布 , 毒品 , - , 台布 ,
[stʌf] [ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz] ,
stuff **of** **divers** **kinds** **,**
东西 的 潜水员 种类 ,

商人们向西班牙出口粗呢布、粗呢布、斜纹呢布、粗呢布以及各种各样的布料。

['leðər] , [fɪʃ] , [tɪn] , [liːd] , [kɔːrn] , & [siː] .
leather **,** **fish** **,** **tin** **,** **lead** **,** **corn** **,** **&** **c** **.**
皮革 , 鱼 , 锡 , 带领 , 玉米 , & c .

皮革、鱼、锡、铅、玉米等。

[ðə; ðɪ] [kəˈmɑːdətiz] ['ɪnglənd] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [waɪn] , [ɔɪl] , [fruːt] [ʌv; əv]['daɪvərz][kaɪndz]
The **commodities** **England** **takes** **from** **them** **are** **wine** **,** **oil** **,** **fruit** **of** **divers** **kinds**
这 商品 英格兰 需要 从 他们 是 葡萄酒 , 油 , 水果 的 潜水员 种类
,
,
,

英国从他们那里获得的商品有葡萄酒、橄榄油、各种水果等。

[wʊl] , ['ɪndɪgoʊ] , ['kɑːtʃəniːl] , [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [stʌfs] .
wool **,** **indigo** **,** **cochineal** **,** **and** **dyeing** **stuffs** **.**
羊毛 , 靛青 , 胭脂虫 , 和 染色 东西 .

羊毛、靛蓝、胭脂虫和染料。

[tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [brɔːd] - [klɔːθ] , ['drʌgɪt] , [beɪz] , [lɔːŋ] - [elz] ,

To	Portugal	also	are	exported	broad	-	cloth	,	druggets	,	baize	,	long	-	ells	,
到	葡萄牙	还	是	导出	广阔	-	布	,	毒品	,	台布	,	长的	-	肘	,

- , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [stʌfs] ;

callimancoes	,	and	all	other	sorts	of	stuffs	;
-	,	和	全部	其他	排序	的	东西	;

葡萄牙还出口粗呢、粗呢、粗呢、长条呢、卡利曼科斯呢以及各种其他布料；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tɪn] , [liːd] , ['leðər] , [fɪʃ] , [kɔːrn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mɑːdətiz] .

as	well	as	tin	,	lead	,	leather	,	fish	,	corn	,	and	other	English	commodities	.
作为	出色地	作为	锡	,	带领	,	皮革	,	鱼	,	玉米	,	和	其他	英语	商品	.

以及锡、铅、皮革、鱼、玉米和其他英国商品。

['ɪnglənd] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [waɪn] , [ɔɪl] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] [fruːt] ,

England	takes	from	them	great	quantities	of	wine	,	oil	,	salt	,	and	fruit	,
英格兰	需要	从	他们	伟大的	数量	的	葡萄酒	,	油	,	盐	,	和	水果	,

[ænd; ənd][goʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

英国从他们那里掠夺了大量的葡萄酒、橄榄油、盐、水果和黄金。

[bəuθ][ɪn] ['bʊliən] [ænd; ənd] ['spiːʃiː] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːfitid] , [ɪf] [siːzd] [ɪn][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv]

both	in	bullion	and	specie	;	though	it	is	forfeited	,	if	seized	in	the	ports	of
两个都	在	金条	和	物种	;	尽管	它	是	丧失	,	如果	查获	在	这	端口	的

['pɔːrtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

既有金银条块，也有硬币；但如果在葡萄牙港口被查获，则会被没收。

[ðə; ði] [frentʃ] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['ɪnglənd] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] , ['diːlɪŋ] ['tʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [oʊlɜːz]

The	French	take	very	little	from	England	in	a	fair	way	,	dealing	chiefly	with	owlers
这	法语	拿	非常	小的	从	英格兰	在	一个	公平的	方式	,	处理	主要	和	猫头鹰

,

,
,

法国人很少以公平的方式从英国获取东西，主要交易对象是猫头鹰。

[ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [klæn'destɪnlɪ] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [wʊl] [ænd; ənd] ['fʊlɜːz] - [ɜːrθ] , & [siː] . [ðeɪ] [ɪn'diːd]

or	those	that	clandestinely	export	wool	and	fuller's	-	earth	,	&	c	.	They	indeed
或者	那些	那	秘密地	出口	羊毛	和	富勒	-	地球	,	&	c	.	他们	的确

[bai] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ] ,

buy	some	of	our	tobacco	,
买	一些	的	我们的	烟草	,

或者那些秘密出口羊毛、漂白土等产品的人。他们确实购买了我们的一些烟草。

['ʃʊgər] , [tɪn] , [liːd] , [koʊl] , [ə; eɪ] [fjuː] [stʌfs] , [sɜːrdʒ] , ['flænəlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ʌv; əv]

sugar	,	tin	,	lead	,	coals	,	a	few	stuffs	,	serges	,	flannels	,	and	a	small	matter	of
糖	,	锡	,	带领	,	煤炭	,	一个	很少	东西	,	剪裁	,	法兰绒	,	和	一个	小的	事情	的

[brɔːd] - [klɔːθ] .

broad	-	cloth	.
广阔	-	布	.

糖、锡、铅、煤炭、一些布料、斜纹呢、法兰绒和少量粗呢。

['ɪnglənd] [teɪks] [frʌm; frəm] [fræns] [waɪn] , ['brændi] , ['lɪnɪn] , [leɪs] , [faɪn] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd]['kæmbrɪk]

England	takes	from	France	wine	,	brandy	,	linen	,	lace	,	fine	cambrics	,	and	cambric
英格兰	需要	从	法国	葡萄酒	,	白兰地	,	亚麻布	,	蕾丝	,	美好的	细布	,	和	麻纱

[lɔːnz] ,

lawns	,
草坪	,

英国从法国进口葡萄酒、白兰地、亚麻布、蕾丝、精细细布和细棉布。

[tuː; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['vælјuː] ; [broʊ'keɪdz] , ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [rɪtʃ] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃərz] ,

to	a	prodigious	value	;	brocades	,	velvets	,	and	many	other	rich	silk	manufactures	,
到	一个	惊人	价值	;	锦缎	,	天鹅绒	,	和	许多	其他	富有的	丝绸	制成品	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['iːðər] [rʌn] ,

which	are	either	run	,
哪个	是	任何一个	跑步	,

价值连城；锦缎、天鹅绒和许多其他高档丝绸制品，这些制品要么由……经营，

[ɔːr] [kʌm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ; [ðə; ðɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]

or	come	by	way	of	Holland	;	the	humour	of	some	of	the	nobility	and
或者	来	经过	方式	的	荷兰	;	这	幽默	的	一些	的	这	贵族	和

['dʒentrɪ] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

gentry	being	such	,
绅	存在	这样的	,

或者经由荷兰而来；某些贵族和绅士的幽默就是这样，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˌmænju'fæktʃərz] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [nɑːt] ['betər]

that	although	they	have	those	manufactures	made	as	good	at	home	,	if	not	better
那	虽然	他们	有	那些	制成品	制成	作为	好的	在	家	,	如果	不是	更好的

[ðæn; ðən] [ə'brɔːd] ,

than	abroad	,
比	国外	,

尽管他们在国内生产的那些产品质量即便不如国外，也至少不逊色，

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [frentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sel] .

yet	they	are	forced	to	be	called	by	the	name	of	French	to	make	them	sell	.
然而	他们	是	强制	到	是	称为	经过	这	姓名	的	法语	到	制作	他们	卖	.

然而，为了卖出去，它们却被迫被称为法国货。

[ðer; ðər] ['lɪnɪnz] [ɑːr; ər] [rʌn] [ɪn] ['verɪ] [greɪt] ['kwɑːntətɪz] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændɪ] ,

Their	linens	are	run	in	very	great	quantities	,	as	are	their	wine	and	brandy	,
他们的	亚麻布	是	跑步	在	非常	伟大的	数量	,	作为	是	他们的	葡萄酒	和	白兰地	,

他们的亚麻制品、葡萄酒和白兰地都大量生产。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lændz] [end]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [daʊnz] .

from	the	Land's	End	even	to	the	Downs	.
从	这	土地的	结尾	甚至	到	这	唐斯	.

从兰兹角一直到丘陵地带。

[tuː; tə] ['flændərz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [sɜːrdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['flænəlz] , [ə; eɪ] ['verɪ] [fjuː] [stʌfs] , ['ʃʊgər] ,

To	Flanders	are	exported	serges	,	a	few	flannels	,	a	very	few	stuffs	,	sugar	,
到	弗兰德斯	是	导出	剪裁	,	一个	很少	法兰绒	,	一个	非常	很少	东西	,	糖	,

[tə'bækoʊ] , [tɪn] , [ænd; ənd] [liːd] .

tobacco	,	tin	,	and	lead	.
烟草	,	锡	,	和	带领	.

出口到弗兰德斯的商品包括斜纹呢、少量法兰绒、极少量的布料、糖、烟草、锡和铅。

['ɪŋglənd] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [faɪn] [leɪs] , [faɪn] ['kæmbrɪk] , [ænd; ənd]['kæmbrɪk] - [lɔːnz] ,

England	takes	from	them	fine	lace	,	fine	cambrics	,	and	cambric	-	lawns	,
英格兰	需要	从	他们	美好的	蕾丝	,	美好的	细布	,	和	麻纱	-	草坪	,

['flændərz] ['waɪtɪd] ['lɪnɪnz] ,

Flanders	whited	linens	,
弗兰德斯	漂白	亚麻布	,

英格兰从他们那里夺取精美的蕾丝、精细的细布和细棉布，以及弗兰德斯的白色亚麻布。

[θredz] , [teɪps] , , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] [kə'mɑːdətɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['verɪ] [greɪt] ['vælјuː] .

threads	,	tapes	,	incles	,	and	divers	other	commodities	,	to	a	very	great	value	.
线程	,	磁带	,	因克尔斯	,	和	潜水员	其他	商品	,	到	一个	非常	伟大的	价值	.

线、带、胶带、各种其他商品，价值极高。

[tuː; tə] ['hɑːlənd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [brɔːd] - [klɔːθ] , ['drʌgɪt] , [lɔːŋ] - [elz] , [stʌfs]

To	Holland	the	merchants	export	broad	-	cloth	,	druggets	,	long	-	ells	,	stuffs
到	荷兰	这	商人	出口	广阔	-	布	,	毒品	,	长的	-	肘	,	东西

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sɔrts] ,

of	a	great	many	sorts	,
的	一个	伟大的	许多	排序	,

商人向荷兰出口粗呢布、粗呢布、长条布以及各种各样的布料。

['leðər] , [kɔːrn] , [koʊl] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['kɪŋdəm]

leather	,	corn	,	coals	,	and	something	of	almost	every	kind	that	this	kingdom
皮革	,	玉米	,	煤炭	,	和	某物	的	几乎	每一个	种类	那	这	王国

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ;

produces	;
产	;

皮革、玉米、煤炭，以及这个王国出产的几乎所有种类的东西；

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['tɜːrki] [ˌɑːr 'iː] - [ɪk'spɔrtəd] [gʊdz] , ['ʃʊgɝz] , [tə'bækoʊ] , [raɪs] ,

besides	all	sorts	of	India	and	Turkey	re	-	exported	goods	,	sugars	,	tobacco	,	rice	,
除了	全部	排序	的	印度	和	火鸡	关于	-	导出	商品	,	糖	,	烟草	,	米	,

['dʒɪndʒər] ,

ginger	,
姜	,

除了各种印度和土耳其转口商品外，还有糖、烟草、大米、生姜等。

[pɪtʃ] [ænd; ənd][tɑːr] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

pitch	and	tar	,	and	sundry	other	commodities	of	the	produce	of	our
沥青	和	焦油	,	和	杂项	其他	商品	的	这	生产	的	我们的

[ə'merɪkən] [plæn'teɪʃnz] .

American	plantations	.
美国人	种植园	.

沥青、焦油以及我们美国种植园出产的其他各种商品。

['ɪŋgləndˌ] [teɪks] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɑːlənd] ['lɪnɪn] , [θredz] , [teɪps] ,

England	takes	from	Holland	great	quantities	of	fine	Holland	linen	,	threads	,	tapes	,
英格兰	需要	从	荷兰	伟大的	数量	的	美好的	荷兰	亚麻布	,	线程	,	磁带	,

[ænd; ənd] ;

and	incles	;
和	因克尔斯	;

英国从荷兰进口大量上等的荷兰亚麻布、线、带和布料；

[weɪl] [fɪnz] , [bræs] ['bætəri] , ['mædər] , ['ɑːrgəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

whale	fins	,	brass	battery	,	madder	,	argol	,	with	a	large	number	of	other
鲸	鳍	,	黄铜	电池	,	茜草	,	精氨酸	,	和	一个	大的	数字	的	其他

[kə'mɑːdətiz] [ænd; ənd] [tɔɪz] ;

commodities	and	toys	;
商品	和	玩具	;

鲸鱼鳍、黄铜电池、茜草、海藻，以及大量其他商品和玩具；

['klæbərd] , ['weɪnskət] , & [siː] .

clapboard	,	wainscot	,	&	c	.
隔板	,	护墙板	,	&	c	.

护墙板、壁板等。

[tuː; tə]['aɪərlənd][ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [faɪn] [brɔːd] - [klɔːθ] , [rɪtʃ] [sɪlks] , ['rɪbənz] , [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər]

To	Ireland	are	exported	fine	broad	-	cloth	,	rich	silks	,	ribbons	,	gold	and	silver
到	爱尔兰	是	导出	美好的	广阔	-	布	,	富有的	帛	,	丝带	,	金子	和	银

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

出口到爱尔兰的商品包括精美的粗呢布、华丽的丝绸、丝带、金银花边等。

[ˌmænjə'fæktʃər] ['aɪərn][ænd; ənd] ['kʌtləri] [werz] , ['pju:tər] , [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][hɑ:ps] , [koʊl] ,

manufactured	**iron**	**and**	**cutlery**	**wares**	**,**	**pewter**	**,**	**great**	**quantities**	**of**	**hops**	**,**	**coals**	**,**
制造	铁	和	刀具	商品	,	锡	,	伟大的	数量	的	酒花	,	煤炭	,

[daɪɪŋ] [werz] ,

dyeing	**wares**	**,**
染色	商品	,

铁器和餐具、锡器、大量啤酒花、煤炭、染料用具

[tə'bækoʊ] , ['ʃʊgər] , [i:st] ['ɪndiə] [gʊdz] , [rɔ:] [sɪlk] , ['hɔləndz] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ju:z]

tobacco	**,**	**sugar**	**,**	**East**	**India**	**goods**	**,**	**raw**	**silk**	**,**	**hollands**	**,**	**and**	**almost**	**everything**	**they**	**use**
烟草	,	糖	,	东方	印度	商品	,	生的	丝绸	,	荷兰	,	和	几乎	一切	他们	使用

,

,
,

烟草、糖、东印度商品、生丝、荷兰商品，以及他们使用的几乎所有东西，

[bʌt; bət] ['lininz] , [kɔ:rs] ['wʊlənz] , [ænd; ənd] ['i:təbəlz] .

but	**linens**	**,**	**coarse**	**woollens**	**,**	**and**	**eatables**	**.**
但	亚麻布	,	粗	羊毛制品	,	和	食物	.

但亚麻制品、粗羊毛制品和食品。

['ɪŋgləndz] [teɪks] [frʌm; frəm]['aɪərləndz] ['wʊlən] [jɑ:rn] , ['lɪnɪn] [jɑ:rn] , [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪn]

England	**takes**	**from**	**Ireland**	**woollen**	**yarn**	**,**	**linen**	**yarn**	**,**	**great**	**quantities**	**of**	**wool**	**in**
英格兰	需要	从	爱尔兰	羊毛	纱	,	亚麻布	纱	,	伟大的	数量	的	羊毛	在

[ðə; ði] [fli:s] ,

the	**fleece**	**,**
这	羊毛	,

英国从爱尔兰进口羊毛纱线、亚麻纱线以及大量的羊毛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tæloʊ] .

and	**some**	**tallow**	**.**
和	一些	脂	.

还有一些牛油。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [treɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['haɪdz] , ['tæloʊ] ; [bi:f] , ['bʌtər] , & [si:] . ,

They	**have**	**an**	**extraordinary**	**trade**	**for**	**their**	**hides**	**,**	**tallow**	**;**	**beef**	**,**	**butter**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
他们	有	一个	非凡的	贸易	为了	他们的	隐藏	,	脂	;	牛肉	,	黄油	,	&	c	.	,

[tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,

to	**Holland**	**,**
到	荷兰	,

他们向荷兰出口兽皮、牛油、牛肉、黄油等，贸易量非常大。

['flændərz] , [fræns] , ['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd] [speɪn] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ]

Flanders	**,**	**France**	**,**	**Portugal**	**,**	**and**	**Spain**	**,**	**which**	**enables**	**them**	**to**	**make**	**large**
弗兰德斯	,	法国	,	葡萄牙	,	和	西班牙	,	哪个	启用	他们	到	制作	大的

[rɪ'mɪtnsiz] .

remittances	**.**
汇款	.

佛兰德斯、法国、葡萄牙和西班牙，这使得他们能够进行大额汇款。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spɔrtəd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [bəuθ] ['lɪnɪn] , [sɪlks] ,

To	**the**	**sugar**	**plantations**	**are**	**exported**	**all**	**sorts**	**of**	**clothing**	**,**	**both**	**linen**	**,**	**silks**	**,**
到	这	糖	种植园	是	导出	全部	排序	的	衣服	,	两个都	亚麻布	,	帛	,

各种服装，包括亚麻布、丝绸等，都出口到甘蔗种植园。

[ænd; ənd] ['wʊlən] ; [rɔ:t] ['aɪərn] , [bræs] , ['kɑ:pər] , [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	**woollen**	**;**	**wrought**	**iron**	**,**	**brass**	**,**	**copper**	**,**	**all**	**sorts**	**of**	**household**	**furniture**	**,**
和	羊毛	;	锻	铁	,	黄铜	,	铜	,	全部	排序	的	家庭	家具	,

还有羊毛制品；锻铁、黄铜、紫铜制品，以及各种各样的家用家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] .

and	a	great	part	of	their	food	.
和	一个	伟大的	部分	的	他们的	食物	.

以及他们食物中的很大一部分。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['ʃʊgər] , ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [kə'mɑːdətiz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bʊliən] [ænd; ənd] [goʊld] [ðeɪ] [kæn; kən] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,

They	return	sugar	,	ginger	,	and	several	commodities	,	and	all	the	bullion	and	gold	they	can	meet	with	,
他们	返回	糖	,	姜	,	和	一些	商品	,	和	全部	这	金条	和	金子	他们	能	见面	和	,

他们归还了糖、生姜和几种其他商品，以及他们能找到的所有金银条块。

[bʌt; bət] ['rerli] ['kæri] [aʊt] ['eni] .

but	rarely	carry	out	any	.
但	很少	携带	出去	任何	.

但很少真的执行。

[tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] [plæn'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] ['kloʊðɪŋ] , ['haʊshoʊld] [gʊdz] , ['aɪərn] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ,

To	the	tobacco	plantations	are	exported	clothing	,	household	goods	,	iron	manufactures	of	all	sorts	,
到	这	烟草	种植园	是	导出	衣服	,	家庭	商品	,	铁	制成品	的	全部	排序	,

烟草种植园出口的商品包括服装、家居用品和各种铁制品。

['sædlz] , ['braɪdlz] , [bræs] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [werz] ; [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

saddles	,	bridles	,	brass	and	copper	wares	;	and	notwithstanding	they	dwell	among	the	woods	,
马鞍	,	缰绳	,	黄铜	和	铜	商品	;	和	虽然	他们	住	之中	这	树林	,

马鞍、缰绳、黄铜和铜器；尽管他们居住在树林中，

[ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] ['veri] ['tɜːrnəri] [werz] ,

they	take	their	very	turnery	wares	,
他们	拿	他们的	非常	车床	商品	,

他们把他们自己的车削制品也拿走了，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

and	almost	everything	else	that	may	be	called	the	manufacture	of	England	.
和	几乎	一切	别的	那	可能	是	称为	这	生产	的	英格兰	.

以及几乎所有其他可以称之为英国制造的东西。

['ɪŋglənd] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [tə'bækoʊ][ɪz] [kən'sʊmd] [æt; ət] [hoʊm] ,

England	takes	from	them	not	only	what	tobacco	is	consumed	at	home	,
英格兰	需要	从	他们	不是	仅有的	什么	烟草	是	消耗	在	家	,

英国不仅从他们那里征收国内消费的烟草，

[bʌt; bət] ['veri] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [ˌekspɔːr'teɪʃn] .

but	very	great	quantities	for	re	-	exportation	.
但	非常	伟大的	数量	为了	关于	-	出口	.

但有大量产品用于再出口。

[tuː; tə][ˌkærə'lainə][ɑːr; ər] [ɪk'spɔrtəd] [ðə; ði] [seɪm] [kə'mɑːdətiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][tə'bækoʊ] [plæn'teɪʃnz] .

To	Carolina	are	exported	the	same	commodities	as	to	the	tobacco	plantations
到	卡罗莱纳	是	导出	这	相同的	商品	作为	到	这	烟草	种植园

.

:

.

出口到卡罗莱纳州的商品与出口到烟草种植园的商品相同。

[ðɪs] ['kʌntri] ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 32nd [ænd; ənd] 36th [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['lætɪtu:d] , [ðə; ði]
This **country** **lying** **between** **the** **32nd** **and** **36th** **degrees** **of** **northern** **latitude** **,** **the**
这 国家 说谎 之间 这 32nd 和 36th 学位 的 北方 纬度 , 这
[sɔɪl] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['fɜ:rtl] .
soil **is** **generally** **fertile** **.**
土壤 是 一般来说 沃 .

这个位于北纬32度至36度之间的国家，土壤普遍肥沃。

[ðə; ði] [raɪs] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
The **rice** **it** **produces** **is** **said** **to** **be** **the** **best** **in** **the** **world** **;**
这 米 它 产 是 说 到 是 这 最好的 在 这 世界 ;

据说这里出产的大米是世界上最好的;

[ænd; ənd] [noʊ] ['kʌntri] [ə'fɔ:rdz] ['betər] [sɪlk] [ðæn; ðən] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðens] ,
and **no** **country** **affords** **better** **silk** **than** **has** **been** **brought** **from** **thence** **,**
和 不 国家 提供 更好的 丝绸 比 有 到过 带来 从 因此 ,

没有哪个国家能提供比从那里运来的更好的丝绸。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ɪz] ['veri] [smɔ:l] .
though **for** **want** **of** **sufficient** **encouragement** **the** **quantity** **imported** **is** **very** **small** **.**
尽管 为了 想 的 充足的 鼓励 这 数量 进口 是 非常 小的 .

然而，由于缺乏足够的鼓励，进口量非常少。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [bəuθ] [bəu'hi:] [ænd; ənd] [gri:n] [ti:] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ðer; ðər] , [ɪk'strɔ:rdəneri] [gʊd]
It **is** **said** **both** **bohea** **and** **green** **tea** **have** **been** **raised** **there** **,** **extraordinary** **good**
它 是 说 两个都 波希米亚 和 绿色的 茶 有 到过 提高 那里 , 非凡的 好的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
of **the** **kind** **.**
的 这 种类 .

据说那里出产紫苏和绿茶，品质极佳。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [tri:] [grəuz] [waɪld] , [ænd; ənd] [θraivz] ['veri] [wel] ,
The **olive** **-** **tree** **grows** **wild** **,** **and** **thrives** **very** **well** **,**
这 橄榄 - 树 生长 荒野 , 和 蓬勃发展 非常 出色地 ,

橄榄树野生生长，而且长势良好。

[ænd; ənd] [maɪt] [su:n] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz]
and **might** **soon** **be** **improved** **so** **far** **as** **to** **supply** **us** **with** **large** **quantities**
和 可能 很快 是 改进 所以 远的 作为 到 供应 我们 和 大的 数量
[ʌv; əv] [ɔɪl] .
of **oil** **.**
的 油 .

而且可能很快就会得到改进，从而能够为我们提供大量的石油。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðə; ði] [flai] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['kɑ:tʃəni:l] [ɪz] [meɪd] [ɪz] [faʊnd] ['veri] ['kɑ:mən] ,
It **is** **said** **the** **fly** **from** **whence** **the** **cochineal** **is** **made** **is** **found** **very** **common** **,**
它 是 说 这 飞 从 何处 这 胭脂虫 是 制成 是 成立 非常 常见的 ,

据说，制作胭脂虫所用的苍蝇非常常见。

[ænd; ənd] [ɪf] [ker] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['veri] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] .
and **if** **care** **was** **taken** **very** **great** **quantities** **might** **be** **made** **.**
和 如果 关心 曾是 已采取 非常 伟大的 数量 可能 是 制成 .

如果小心谨慎，可以生产出非常大量的产品。

[ðə; ði] ['ɪndɪgoʊ] [plænt] [grəuz] [ɪk'si:dɪŋli] [wel] .
The **indigo** **plant** **grows** **exceedingly** **well** **.**
这 靛青 植物 生长 非常 出色地 .

靛蓝植物生长得非常好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv]['aɪərn] [maɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʊd] [prə'du:s] ['eksələnt]

The	country	has	plenty	of	iron	mines	in	it	,	and	would	produce	excellent
这	国家	有	很多	的	铁	矿井	在	它	,	和	会	生产	出色的

[hemp] [ænd; ənd][flæks] ,

hemp	and	flax	,
麻	和	亚麻	,

这个国家拥有丰富的铁矿资源，而且非常适合种植大麻和亚麻。

[ɪf] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

if	encouragement	was	given	for	raising	it	.
如果	鼓励	曾是	给定	为了	提高	它	.

如果鼓励提出这个问题的话。

[tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ɑ:r; ər] [ɪk'spɔrtəd] [brɔ:d] - [klɔ:θ] , ['kɜ:zɪ] , ['drʌgɪt] , [sɜ:rdʒ] , [ænd; ənd]

To	Pennsylvania	are	exported	broad	-	cloth	,	kerseys	,	druggets	,	serges	,	and
到	宾夕法尼亚州	是	导出	广阔	-	布	,	科尔西衫	,	毒品	,	剪裁	,	和

[ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

manufactures	of	all	kinds	.
制成品	的	全部	种类	.

出口到宾夕法尼亚州的商品包括府绸、粗呢、细呢、斜纹呢以及各种制成品。

[tu:; tə] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [ɑ:r; ər] [ɪk'spɔrtəd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] , ['lɪnɪn] ,

To	New	England	are	exported	all	sorts	of	woollen	manufactures	,	linen	,
到	新的	英格兰	是	导出	全部	排序	的	羊毛	制成品	,	亚麻布	,

各种羊毛制品、亚麻制品等都出口到新英格兰地区。

[seɪl] - [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['kɔ:rdˌɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['rɪgɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɪps] , ['hæbərdæʃəri] ,

sail	-	cloth	and	cordage	for	rigging	their	ships	,	haberdashery	,
帆	-	布	和	绳索	为了	索具	他们的	船舶	,	服装辅料	,

用于索具船只的帆布和绳索，以及服装辅料。

& [si:] . [ðeɪ] ['kæri] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] ;

&	c	.	They	carry	lumber	and	provisions	to	the	sugar	plantations	;
&	c	.	他们	携带	木材	和	条款	到	这	糖	种植园	;

等等。他们向甘蔗种植园运送木材和补给品；

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər] ['lɔ:gˌwʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔ:gˌwʊd] - ['kʌtɜ-z] [æt; ət]

and	exchange	provisions	for	logwood	with	the	logwood	-	cutters	at	Campeachy
和	交换	条款	为了	原木	和	这	原木	-	切割器	在	坎皮奇

.

:

.

并与坎佩奇的伐木工交换红木。

[ðeɪ] [send] [paɪp] [ænd; ənd] ['bærəl] - [steɪvz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [tu:; tə] [speɪn] , ['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	send	pipe	and	barrel	-	staves	and	fish	to	Spain	,	Portugal	,	and	the
他们	发送	管道	和	桶	-	杖	和	鱼	到	西班牙	,	葡萄牙	,	和	这

[streɪts] .

Straits	.
海峡	.

他们向西班牙、葡萄牙和海峡地区运送烟斗、桶板和鱼类。

[ðeɪ] [send] [pɪtʃ] , [tɑ:r] , [ænd; ənd] ['tɜ:rpəntaɪn] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [skɪnz] .

They	send	pitch	,	tar	,	and	turpentine	to	England	,	with	some	skins	.
他们	发送	沥青	,	焦油	,	和	松节油	到	英格兰	,	和	一些	皮肤	.

他们将沥青、焦油、松节油和一些兽皮运往英国。

['hævɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [treɪd] ,

Having	considered	the	trading	companies	,	and	other	branches	of	foreign	trade	,
拥有	经过考虑的	这	贸易	公司	,	和	其他	分支	的	外国的	贸易	,

考虑到贸易公司和其他对外贸易部门，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

I	shall	now	inquire	into	the	establishment	of	the	Bank	of	England	.
我	将	现在	查询	进入	这	建立	的	这	银行	的	英格兰	.

我现在将调查英格兰银行的成立情况。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , & [siː] . , [ɑːr; ər][en'dʒɔɪnd][nɑːt]

The	governor	and	company	of	the	Bank	of	England	,	&	c	.	,	are	enjoined	not
这	州长	和	公司	的	这	银行	的	英格兰	,	&	c	.	,	是	禁止	不是

[tuː; tə] [treɪd] ,

to	trade	,
到	贸易	,

英格兰银行行长及公司等，被禁止进行交易。

[ɔːr] ['sʌfər] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [trʌst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [treɪd] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] ,

or	suffer	any	person	in	trust	for	them	to	trade	,	with	any	of	the	stock	,
或者	遭受	任何	人	在	相信	为了	他们	到	贸易	,	和	任何	的	这	库存	,

或允许任何受托人代表他们进行任何股票交易，

['mʌniz] [ɔːr] [ɪ'fekts] , [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ɔːr] [gʊdz] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

moneys	or	effects	,	in	the	buying	or	selling	of	any	merchandise	or	goods	whatsoever	,
钱	或者	效果	,	在	这	购买	或者	销售	的	任何	商品	或者	商品	任何	,

在买卖任何商品或货物时，以金钱或财产作为交换条件。

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] ['fɔːfitɪŋ] [ðə; ði] ['trebl] ['vælјuː] .

on	pain	of	forfeiting	the	treble	value	.
在	疼痛	的	放弃	这	高音	价值	.

否则将失去三倍的价值。

[jet] [ðeɪ] [meɪ] [diːl] [ɪn] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊliən] ,

Yet	they	may	deal	in	bills	of	exchange	,	and	in	buying	and	selling	of	bullion	,
然而	他们	可能	交易	在	账单	的	交换	,	和	在	购买	和	销售	的	金条	,

然而，他们可能从事汇票交易，以及金银条块的买卖。

[goʊld][ɔːr]['sɪlvər] , [ɔːr][ɪn] ['selɪŋ] [gʊdz] ['mɔːgidʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

gold	or	silver	,	or	in	selling	goods	mortgaged	to	them	,
金子	或者	银	,	或者	在	销售	商品	抵押贷款	到	他们	,

黄金或白银，或者出售抵押给他们的货物，

[ænd; ənd][nɑːt] [ri'diːmd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'griːd] [ɑːn] , [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] ,

and	not	redeemed	at	the	time	agreed	on	,	or	within	three	months	after	,
和	不是	已赎回	在	这	时间	同意	在	,	或者	之内	三	几个月	后	,

且未在约定的时间或之后三个月内赎回，

[ɔːr] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][lændz] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

or	such	goods	as	should	be	the	produce	of	lands	purchased	by	the	corporation	.
或者	这样的	商品	作为	应该	是	这	生产	的	土地	购买	经过	这	公司	.

或公司所购土地应产出的货物。

[ɔːl] [bɪlz] [ə'blɪgətɔːri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kredɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]

All	bills	obligatory	and	of	credit	under	the	seal	of	the	corporation	made	to
全部	账单	强制性的	和	的	信用	在下面	这	海豹	的	这	公司	制成	到

['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,

any	person	,
任何	人	,

凡以本公司印章签发给任何人的所有具有约束力的信用票据，

[meɪ] [baɪ] [ɪn'dɔːrsmənt] [biː; bi] [ə'saɪnd] ,

may	by	endorsement	be	assigned	,
可能	经过	代言	是	分配	,

可通过背书转让，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'saɪnmənt] [ʃæl; ʃəl][træns'fɜːr][ðə; ði] ['prɑːpərti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌniz] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði]

and	such	assignment	shall	transfer	the	property	to	the	moneys	due	upon	the
和	这样的	任务	将	转移	这	财产	到	这	钱	到期的	之上	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

此类转让应将财产转移至该财产所欠款项的受益人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˌsaɪ'ni] [meɪ] [suː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

and	the	assignee	may	sue	in	his	own	name	.
和	这	受让人	可能	起诉	在	他的	自己的	姓名	.

受让人可以以自己的名义提起诉讼。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

There	is	at	present	due	to	this	Bank	from	the	Government	on	the	original
那里	是	在	展示	到期的	到	这	银行	从	这	政府	在	这	原来的

[fʌnd] [æt; ət][sɪks] [paʊndz] [pər] [sent] .

fund	at	6	pounds	per	cent	.
基金	在	6	磅	每	中心	.

目前，政府应向该银行支付原基金 6 英镑的款项。

[wʌn] , - , - ([paʊndz])

1	,	600	,	000	(	pounds	)
1	,	-	,	-	(	磅	)

1,600,000（英镑）

[fɔːr; fər] ['kænslɪŋ] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] [bɪlz] , [θriː] [dʒɔːrdʒ] [aɪ][wʌn] , - ,

For	cancelling	of	Exchequer	bills	,	3	George	I	1	,	500	,
为了	取消	的	国库	账单	,	3	乔治	我	1	,	-	,

为注销国库券，3 George I 1,500，

- ['pəːtʃəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['kʌmpəni] [fɔːr] , - , - [ə'nuːɪtiːz] [æt; ət][fɔːr] [paʊndz] [pər]

000	Purchased	of	the	South	Sea	Company	4	,	000	,	000	Annuities	at	4	pounds	per
-	购买	的	这	南	海	公司	4	,	-	,	-	年金	在	4	磅	每

[sent] .

cent	.
中心	.

从南海公司购买了 4,000,000 份年金，年利率为 4 英镑。

[tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði]['duːti][ɑːn] [koʊl] [sɪns] ['leɪdi] [deɪ] , - .

charged	on	the	duty	on	coals	since	Lady	Day	,	1719	.
带电	在	这	责任	在	煤炭	自从	女士	天	,	-	.

自 1719 年圣母领报节以来，煤炭税一直被征收。

[wʌn] , - , - ['dɪtoʊ] , [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːtəri] [ʌv; əv]

1	,	750	,	000	Ditto	,	charged	on	the	surplus	of	the	funds	for	the	lottery	of
1	,	-	,	-	同上	,	带电	在	这	剩余	的	这	资金	为了	这	彩票	的

- [wʌn] ,

1714	1	,
-	1	,

1,750,000 同上，从 1714 年彩票资金盈余中扣除

- , - ['toʊt(ə)l] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] - , - , - ([paʊndz])

250	,	000	Total	due	to	the	Bank	of	England	10	,	100	,	000	(	pounds	)
-	,	-	全部的	到期的	到	这	银行	的	英格兰	-	,	-	,	-	(	磅	)

应付英格兰银行总额为 250,000 英镑，总计 10,100,000 英镑。

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪr] ,

Give	me	leave	to	observe	here	,
给	我	离开	到	观察	这里	,

请允许我在此观察。

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [treɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [træn'sæktid] [baɪ]['broʊkərz] ,

that	most	of	the	foreign	trade	of	this	town	is	transacted	by	brokers	,
那	最多	的	这	外国的	贸易	的	这	镇	是	已交易	经过	经纪人	,

该镇的大部分对外贸易都是通过经纪人进行的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['sɔrts] , [vɪz] . , 1st , [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['broʊkərz] , 2ndly , ['broʊkərz][fɔːr; fər]

of	which	there	are	three	sorts	,	viz	.	,	1st	,	Exchange	-	brokers	,	2ndly	,	brokers	for
的	哪个	那里	是	三	排序	,	即	.	,	1st	,	交换	-	经纪人	,	2ndly	,	经纪人	为了

[gʊdz] [ænd; ənd]

goods	and
商品	和

其中有三种类型，即：第一种是外汇经纪人，第二种是商品经纪人，第三种是其他经纪人。

['mɜːrtʃəndaɪs] , [ænd; ənd] 3rdly , [ʃɪp] - ['broʊkərz] .

merchandise	,	and	3rdly	,	ship	-	brokers	.
商品	,	和	3rdly	,	船	-	经纪人	.

第三，商品；第三，船舶经纪人。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['broʊkərz] , [huː] [ɑːr; ər] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]

The	exchange	-	brokers	,	who	are	versed	in	the	course	of	exchange	,	furnish	the
这	交换	-	经纪人	,	WHO	是	精通	在	这	课程	的	交换	,	提供	这

['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɔːr] [bɪlz] ,

merchant	with	money	or	bills	,
商人	和	钱	或者	账单	,

熟悉外汇交易流程的外汇经纪人向商人提供货币或票据。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['iːðər] .

as	he	has	occasion	for	either	.
作为	他	有	场合	为了	任何一个	.

因为他两者都有需要。

[ðə; ði]['broʊkər][ʌv; əv] [gʊdz] [lets] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

The	broker	of	goods	lets	the	merchant	know	where	he	may	furnish	himself	with
这	经纪人	的	商品	让我们	这	商人	知道	在哪里	他	可能	提供	他自己	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

货物经纪人会告知商人他可以从哪里采购货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setld] [praɪs] ; [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] ,

and	the	settled	price	;	or	if	he	wants	to	sell	,
和	这	定居	价格	;	或者	如果	他	想要	到	卖	,

以及最终成交价；或者如果他想卖，

[wer] [hiː; hi] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæpmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

where	he	may	meet	with	a	chapman	for	his	effects	.
在哪里	他	可能	见面	和	一个	查普曼	为了	他的	效果	.

他可能会在那里与行李搬运工见面，领取他的物品。

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['broʊkər][faindz] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz]

The	ship	-	broker	finds	ships	for	the	merchant	,	when	he	wants	to	send	his
这	船	-	经纪人	发现	船舶	为了	这	商人	,	什么时候	他	想要	到	发送	他的

[gʊdz] [ə'brɔːd] ;

goods	abroad	;
商品	国外	;

当商人想要将货物运往国外时，船舶经纪人会为他寻找船只；

[ɔːr] [gʊdz] [fɔːr; fər] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [freɪt] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] .

or	goods	for	captains	and	masters	of	vessels	to	freight	their	ships	with	.
或者	商品	为了	队长	和	大师	的	船只	到	货运	他们的	船舶	和	.

或者供船长和船主装载船舶的货物。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [di'mɑːndid] [wʌt] [ʃer] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [treɪd] ['lʌndən] [hæθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]

If	it	be	demanded	what	share	of	foreign	trade	London	hath	with	respect	to
如果	它	是	要求	什么	分享	的	外国的	贸易	伦敦	有	和	尊重	到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

the	rest	of	the	kingdom	;
这	休息	的	这	王国	;

如果有人问伦敦在英国对外贸易中占多大份额；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

it	seems	to	have	a	fourth	part	of	the	whole	,
它	似乎	到	有	一个	第四	部分	的	这	所有的	,

它似乎还有整体的第四部分，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

at	least	if	we	may	judge	by	the	produce	of	the	customs	,
在	至少	如果	我们	可能	法官	经过	这	生产	的	这	海关	,

至少从海关的产出来看是这样的：

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [θriː] [tuː; tə] [twelv] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

which	are	as	three	to	twelve	,	or	thereabouts	.
哪个	是	作为	三	到	十二	,	或者	大约	.

数量在三到十二之间，或大致如此。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

As	to	the	manufactures	carried	on	in	the	City	of	London	;
作为	到	这	制成品	携带	在	在	这	城市	的	伦敦	;

至于在伦敦城进行的制造业；

[hɪr] [mə'kænɪks] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

here	mechanics	have	acquired	a	great	deal	of	reputation	in	the	world	,
这里	机械学	有	获得	一个	伟大的	交易	的	名声	在	这	世界	,

这里的机械师在世界上赢得了很高的声誉。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] [klɑːk] [ænd; ənd]['kæbɪnət] -

and	in	many	things	not	without	reason	;	for	they	excel	in	clock	and	cabinet	-
和	在	许多	事物	不是	没有	原因	;	为了	他们	Excel	在	钟	和	内阁	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

而且在很多方面都表现出色并非没有原因；因为他们在钟表和橱柜制作方面技艺精湛。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sædlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

in	making	saddles	,	and	all	sorts	of	tools	,	and	other	things	.
在	制作	马鞍	,	和	全部	排序	的	工具	,	和	其他	事物	.

用于制作马鞍、各种工具和其他物品。

[ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [gʌn] ['lɑːks] , [ænd; ənd]['faɪər] - [ɑːrmz] , [ɑːr; ər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] ;

The	door	and	gun	locks	,	and	fire	-	arms	,	are	nowhere	to	be	paralleled	;
这	门	和	枪	锁	,	和	火	-	武器	,	是	无处	到	是	平行	;

门锁、枪锁和枪支都是独一无二的；

[ðə; ði] [sɪlk] [ˌmænju'fæktʃər] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] ,

the	silk	manufacture	is	equal	to	that	of	France	,	or	any	other	country	,
这	丝绸	生产	是	平等的	到	那	的	法国	,	或者	任何	其他	国家	,

丝绸制造业的水平与法国或其他任何国家都一样。

[ænd; ənd][ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [ɪn'lɑːrdʒd] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] .

and	is	prodigiously	enlarged	of	late	years	.
和	是	惊人地	放大	的	晚的	年	.

近年来规模急剧扩大。

['daɪərz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

Dyers	**also**	**are**	**very**	**numerous**	**in**	**and**	**about**	**London**	**,**
染工	还	是	非常	很多的	在	和	关于	伦敦	,

伦敦及其周边地区染坊也很多。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'siːdɪd] [baɪ]['eni] ['fɔːrənərz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɔːr] ['dʊrəblnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	**are**	**not**	**exceeded**	**by**	**any**	**foreigners**	**in**	**the**	**beauty**	**or**	**durableness**	**of**	**their**
和	是	不是	超出	经过	任何	外国人	在	这	美丽	或者	耐久性	的	他们的

['kʌlərz] :

colours	**:**
颜色	:

其色彩的美观和持久性不逊于任何外国产品：

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [prɪnt] [ænd; ənd] [steɪn] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['lininz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ɑːrt][tuː; tə]

and	**those**	**that**	**print**	**and**	**stain**	**cottons**	**and**	**linens**	**have**	**brought**	**that**	**art**	**to**
和	那些	那	打印	和	弄脏	棉花	和	亚麻布	有	带来	那	艺术	到

[greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

great	**perfection**	**.**
伟大的	完美	.

而那些从事棉麻织物印花和染色的人，则将这门艺术发展到了炉火纯青的地步。

['printərz][ʌv; əv] [bʊks] , ['ɔːlsoʊ] , [meɪ] ['iːkwəl] [ðoʊz] [ə'brɔːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][best]['peɪpər][ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd]

Printers	**of**	**books**	**,**	**also**	**,**	**may**	**equal**	**those**	**abroad**	**;**	**but**	**the**	**best**	**paper**	**is**	**imported**
打印机	的	图书	,	还	,	可能	平等的	那些	国外	;	但	这	最好的	纸	是	进口

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

from	**other**	**countries**	**.**
从	其他	国家	.

书籍印刷商的技术水平可能与国外不相上下；但最好的纸张是从其他国家进口的。

[ðə; ði] [ˌmænju'fækʧər] [ʌv; əv] [glæs] [hɪr] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['venɪs] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [ɪn]

The	**manufacture**	**of**	**glass**	**here**	**is**	**equal**	**to**	**that**	**of**	**Venice**	**,**	**or**	**any**	**other**	**country**	**in**
这	生产	的	玻璃	这里	是	平等的	到	那	的	威尼斯	,	或者	任何	其他	国家	在

['jʊrəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

这里的玻璃制造水平与威尼斯或欧洲任何其他国家都一样。

['weðər] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [koʊʧ] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [pər'spektɪv] , ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ɔːr]

whether	**we**	**regard**	**the**	**coach**	**or**	**looking**	**-**	**glasses**	**,**	**perspective**	**,**	**drinking**	**-**	**glasses**	**,**	**or**
无论	我们	看待	这	教练	或者	寻找	-	眼镜	,	看法	,	喝	-	眼镜	,	或者

['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [glæs] , [wət'evər] .

any	**other**	**kind**	**of**	**glass**	**,**	**whatever**	**.**
任何	其他	种类	的	玻璃	,	任何	.

无论我们把目光投向教练、镜子、透视镜、水杯，还是任何其他类型的玻璃，都无所谓。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] [ˌmænju'fækʧər] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

The	**making**	**of**	**pins**	**and**	**needles**	**is**	**another**	**great**	**manufacture**	**in**	**this**	**town**	**,**
这	制作	的	别针	和	针	是	其他	伟大的	生产	在	这	镇	,

针线制造是这座小镇的另一项重要产业。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['waɪər] - ['drɔɪŋz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] .

as	**is**	**that**	**of**	**wire**	**-**	**drawings**	**of**	**silver**	**,**	**gold**	**,**	**and**	**other**	**metals**	**.**
作为	是	那	的	金属丝	-	图画	的	银	,	金子	,	和	其他	金属	.

就像拉丝银、金和其他金属一样。

[ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [ænd; ənd] ['sɪlvərsmɪθ] [ɪk'sel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

The	**goldsmiths**	**and**	**silversmiths**	**excel**	**in**	**their**	**way**	**.**
这	金匠	和	银匠	Excel	在	他们的	方式	.

金匠和银匠在各自的领域都技艺精湛。

[ðə; ði] ['pjuːtərərz] [ænd; ənd] ['breizjə] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]

The	pewterers	and	brasiers	furnish	all	manner	of	vessels	and	implements
这	锡匠	和	炖锅	提供	全部	方式	的	船只	和	实施

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

for	the	kitchen	,
为了	这	厨房	,

锡器匠和铜器匠为厨房提供各种器皿和用具。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['niːtli] [ænd; ənd] [səb'stænʃəli] [meɪd] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪr] [æz; əz][ɪn] ['eni]

which	are	as	neatly	and	substantially	made	and	furnished	here	as	in	any
哪个	是	作为	整齐地	和	实质性	制成	和	提供	这里	作为	在	任何

['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] .

country	in	Europe	.
国家	在	欧洲	.

这里的产品制作精良、品质上乘，与欧洲任何国家的产品一样出色。

[ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv][hæt] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuː] - ['meɪkɪŋ] [ɪm'plɔɪ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] ;

The	trades	of	hat	-	making	and	shoe	-	making	employ	multitudes	of	mechanics	;
这	交易	的	帽子	-	制作	和	鞋	-	制作	采用	众多	的	机械学	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teiləz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['nuːmərəs] .

and	the	tailors	are	equally	numerous	.
和	这	裁缝	是	同样地	很多的	.

制帽和制鞋行业需要大量的技工；裁缝的数量也同样众多。

[ðə; ði]['kæbɪnət] , [skriːn] , [ænd; ənd] [tʃer] - ['meɪkɚz] [kən'trɪbjuːt] ['ɔːlsoʊ] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	cabinet	,	screen	,	and	chair	-	makers	contribute	also	considerably	to	the
这	内阁	,	屏幕	,	和	椅子	-	制造商	贡献	还	相当	到	这

[ə'dɔrnɪŋ] [ænd; ənd] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] .

adorning	and	furnishing	the	dwelling	-	house	.
装饰	和	家具	这	住宅	-	房子	.

橱柜、屏风和椅子的制作者也为住宅的装饰和布置做出了相当大的贡献。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [smɪθs] , ['brikleiəz] , [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [bræntʃ] [ʌv; əv]

The	common	smiths	,	bricklayers	,	and	carpenters	are	no	inconsiderable	branch	of
这	常见的	史密斯	,	砌砖工	,	和	木匠	是	不	微不足道的	分支	的

[mə'kænɪks] ;

mechanics	;
机械学	;

普通铁匠、泥瓦匠和木匠也是机械行业中一个相当重要的群体；

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtuːd] , [wer] [soʊ] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz]

as	may	well	be	imagined	in	a	town	of	this	magnitude	,	where	so	many	churches
作为	可能	出色地	是	想象	在	一个	镇	的	这	震级	,	在哪里	所以	许多	教堂

,

,

,

可以想象，在这样一个规模的城镇里，教堂众多，

['pæləs] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'perɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔːr] ['deɪli]

palaces	,	and	private	buildings	are	continually	repairing	,	and	so	many	more	daily
宫殿	,	和	私人的	建筑物	是	持续	维修	,	和	所以	许多	更多的	日常的

[ɪ'rɛktɪŋ] [ə'pɑːn] [nuː] [faʊn'deɪʃnz] .

erecting	upon	new	foundations	.
竖立	之上	新的	基础	.

宫殿和私人建筑不断修缮，而且每天都有更多建筑在新地基上拔地而起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃɪpraɪt] ,

And	this	brings	me	to	mention	the	shipwrights	,
和	这	带来	我	到	提到	这	造船匠	,

这让我想到了造船工匠们。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðə; ði]['rɪvər] [temz] ,

who	are	employed	in	the	east	part	of	the	town	,	on	both	sides	the	river	Thames	,
WHO	是	受雇	在	这	东方	部分	的	这	镇	,	在	两个都	侧面	这	河	泰晤士河	,

在城镇东部，泰晤士河两岸工作的人员

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] , ['laɪtəz] , ['boʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːpər] ,

in	building	ships	,	lighters	,	boats	,	and	other	vessels	;	and	the	coopers	,
在	建筑	船舶	,	打火机	,	船	,	和	其他	船只	;	和	这	库珀	,

建造船舶、驳船、小艇和其他船只；以及制桶匠，

[huː] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [kæsk] [fɔːr; fər] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] .

who	make	all	the	casks	for	domestic	and	foreign	service	.
WHO	制作	全部	这	酒桶	为了	国内的	和	外国的	服务	.

他们为国内外航海事业生产所有木桶。

[ðə; ði] , [roʊpmeɪkɝz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ]

The	anchorsmiths	,	ropemakers	,	and	others	employed	in	the	rigging	and	fitting
这	锚匠	,	绳索制造商	,	和	其他的	受雇	在	这	索具	和	配件

[aʊt] [ʃɪps] ,

out	ships	,
出去	船舶	,

锚匠、绳索匠以及其他从事船舶索具安装和栖装工作的工人，

[ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] ; [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tiliŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

are	very	numerous	;	and	brewing	and	distilling	may	be	introduced	among	the
是	非常	很多的	;	和	酿造	和	蒸馏	可能	是	介绍	之中	这

[ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,

manufactures	of	this	town	,
制成品	的	这	镇	,

种类繁多；酿酒和蒸馏也可以引入到这个城镇的制造业中。

[wer] [soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][mɔːlt][ɑːr; ər] ['ænjuəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [bɪr] [ænd; ənd]

where	so	many	thousand	quarters	of	malt	are	annually	converted	into	beer	and
在哪里	所以	许多	千	四分之一	的	麦芽	是	每年	转换	进入	啤酒	和

['spɪrɪts] :

spirits	:
烈酒	:

每年有成千上万份麦芽被加工成啤酒和烈酒：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [bɪr] [bruːd] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [ɪn]

and	as	the	various	kinds	of	beer	brewed	here	are	not	to	be	paralleled	in
和	作为	这	各种各样的	种类	的	啤酒	酿造	这里	是	不是	到	是	平行	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

而且，这里酿造的各种啤酒在世界上是独一无二的。

['iːðər] [fɔːr; fər]['kwɑːntəti][ɔːr]['kwɑːləti] ,

either	for	quantity	or	quality	,
任何一个	为了	数量	或者	质量	,

无论是数量还是质量方面

[soʊ][ðə; ði] [dis'tiliŋ] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

so	the	distilling	of	spirits	is	brought	to	such	perfection	that	the	best	of	them
所以	这	蒸馏	的	烈酒	是	带来	到	这样的	完美	那	这	最好的	的	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [frentʃ] ['brændi] .

are	not	easily	to	be	distinguished	from	French	brandy	.
是	不是	容易地	到	是	杰出的	从	法语	白兰地	.

因此，烈酒的蒸馏工艺已经发展到如此完美的程度，以至于其中最好的烈酒很难与法国白兰地区分开来。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [treɪdz] , [gɪv] [ˌem 'iː]
Having **already** **mentioned** **ship** **-** **building** **among** **the** **mechanic** **trades** **,** **give** **me**
拥有 已经 提及 船 - 建筑 之中 这 机械 交易 , 给 我
[liːv] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['fɑːrðər] ,
leave **to** **observe** **farther** **,**
离开 到 观察 更远 ,

既然已经提到了机械行业中的造船业，请允许我再进一步说明。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglənd] [ɪk'selz] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] ;
that **in** **this** **England** **excels** **all** **other** **nations** **;**
那 在 这 英格兰 卓越 全部 其他 国家 ;

在这方面，英国胜过所有其他国家；

[ðə; ði] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ðæt]
the **men** **-** **of** **-** **war** **are** **the** **most** **beautiful** **as** **well** **as** **formidable** **machines** **that**
这 男人 - 的 - 战争 是 这 最多 美丽的 作为 出色地 作为 强大 机器 那
['evər] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
ever **floated** **on** **the** **ocean** **.**
曾经 漂浮 在 这 海洋 .

战舰是海洋上曾经漂浮过的最美丽、最强大的机器。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,
As **to** **the** **number** **of** **foreigners** **in** **and** **about** **this** **great** **city** **,**
作为 到 这 数字 的 外国人 在 和 关于 这 伟大的 城市 ,

至于这座大城市及其周边地区的外国人数量，

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['eni] ['sɜːrt(ə)n] [ə'kaʊnt] , ['oʊnli] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ,
there **cannot** **be** **given** **any** **certain** **account** **,** **only** **this** **you** **may** **depend** **upon** **,**
那里 不能 是 给定 任何 肯定 帐户 , 仅有的 这 你 可能 依赖 之上 ,

无法给出任何确切的解释，只有这一点你可以依赖。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] :
that **there** **are** **more** **of** **the** **French** **nation** **than** **of** **any** **other** **:**
那 那里 是 更多的 的 这 法语 国家 比 的 任何 其他 :

法国人的人口比其他任何民族都多：

[sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
such **numbers** **of** **them** **coming** **over** **about** **the** **time** **of** **the** **Revolution** **and**
这样的 数字 的 他们 未来 超过 关于 这 时间 的 这 革命 和
[sɪns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
since **to** **avoid** **the** **persecution** **of** **Louis** **XIV** **.** **,**
自从 到 避免 这 迫害 的 路易斯 十四 . ,

法国大革命前后，为了躲避路易十四的迫害，大量移民来到这里。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [bred] , ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [treɪd] ,
and **so** **many** **more** **to** **get** **their** **bread** **,** **either** **in** **the** **way** **of** **trade** **,**
和 所以 许多 更多的 到 得到 他们的 面包 , 任何一个 在 这 方式 的 贸易 ,

还有更多的人需要谋生，无论是通过贸易还是其他方式。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] ;
or **in** **the** **service** **of** **persons** **of** **quality** **;**
或者 在 这 服务 的 人 的 质量 ;

或为上流人士服务；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['twenti] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]
and **I** **find** **they** **have** **upwards** **of** **twenty** **churches** **in** **this** **town** **,** **to** **each** **of**
和 我 寻找 他们 有 向上 的 二十 教堂 在 这 镇 , 到 每个 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

我发现这个镇上有二十多座教堂，每座教堂都.....

[ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [wʌn] , - [soʊlz] , [ðen] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] - , - .

if	we	allow	1	,	000	souls	,	then	their	number	must	be	at	least	20	,	000	.
如果	我们	允许	1	,	-	灵魂	,	然后	他们的	数字	必须	是	在	至少	-	,	-	.

如果我们允许有 1,000 个灵魂，那么他们的数量至少要有 20,000 个。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈneɪʃ(ə)n][aɪ] [əˈkaʊnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] ;

Next	to	the	French	nation	I	account	most	of	the	Dutch	and	Germans	;
下一个	到	这	法语	国家	我	帐户	最多	的	这	荷兰语	和	德国人	;

除了法国人之外，我认为荷兰人和德国人也占了绝大多数；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈspænjərdz] [ɔːr] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [dʒuːz] ;

for	there	are	but	few	Spaniards	or	Portuguese	,	and	the	latter	are	generally	Jews	;
为了	那里	是	但	很少	西班牙人	或者	葡萄牙语	,	和	这	后者	是	一般来说	犹太人	;

因为西班牙人和葡萄牙人很少，而且后者通常是犹太人；

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [rɝːiː] - [ʃoʊ] [men] , [wiː; wi] [siː] [skers] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [hɪr] ;

and	except	the	raree	-	show	men	,	we	see	scarce	any	of	the	natives	of	Italy	here	;
和	除了	这	稀有	-	展示	男人	,	我们	看	稀少	任何	的	这	本地人	的	意大利	这里	;

除了少数表演者之外，我们在这里几乎看不到任何意大利本地人；

[ðoʊ] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪˈtæliən] [ˈprɪnsəz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈpʌblɪk] [ˈtʃæpəlz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəumiʃ] [rɪˈlɪdʒən] .

though	the	Venetian	and	some	other	Italian	princes	have	their	public	chapels	here	for	the	exercise	of	the	Romish	religion	.
尽管	这	威尼斯	和	一些	其他	意大利语	王子们	有	他们的	民众	小教堂	这里	为了	这	锻炼	的	这	罗马天主教	宗教	.

虽然威尼斯和其他一些意大利王子在这里建有公共教堂，用于进行罗马天主教宗教活动。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神